


THE GETTY CENTER LIBRARY
Why ask for the moon
when we have the stars?
AS





Zeitschrift

des

Deutschen Palaestina-Vereins.

Herausgegeben

von dem geschäftsführenden Ausschuss

unter der verantwortlichen Redaction

von

Lic. Hermann Guthe.

1–2

Band I. – II

Mit 2 Karten und 8 Tafeln.

Leipzig 1878

in Commission bei K. Bædeker.

Nachrichten über Vereinsangelegenheiten.

Als Mitglieder sind dem Vereine ferner beigetreten:

	Bisher angemeldeter höherer Beitrag Mark
Seine Majestät der König von Württemberg.	50 —
Seine Durchlaucht der Fürst von Hohenzollern-Sigmaringen.	30 —

Abbot, Ezra, Professor, Cambridge in Nordamerika.
Antonin, Archimandrit, Jerusalem.
Auerbach, Dr. *L.*, Rabbiner, Halberstadt.
Auning, Pastor, Sesswegen in Livland.
Baur, J., Pfarrer, Dietershofen bei Klosterwald.
Conrady, L., Pfarrer a. D., Miltenberg.
Eisenschmidt, Pastor, Tarwast in Livland.
Faber, W., Superintendent, Mansfeld.
Fay, F. R., Pfarrer, Crefeld.
Fehr, Dr. *Fredrik*, Docent, Upsala.
Gunzenhausener Capitel-Lese-Verein (Bayern).
Heinrici, Dr., Professor, Marburg.
Helle, Dr. *F. W.*, Frankenstein.
Hildesheimer, A., Halberstadt.
Holst, J., Pastor, Riga.
Jllès, Stefan, Bern.
Kirstein, Dr. med., Berlin.
Kögel, Dr., Hofprediger, Berlin.
Laharpe, Dr. *de*, Genf.
Moussa, A., Rev., Ann Arbor in Nordamerika.

Bisher angemeldeter höherer Beitrag. Mark

Napier, Fred., London.
Neuland, Pastor, Peterscapelle in Livland.
Nowack, Lic. Dr., Berlin.
Schanz, Dr. *P.*, Professor, Tübingen.
Schnabl, K., Weltpriester, Jerusalem.
Schultz, Generalsuperintendent, Reval.
Sengbusch, Pastor, Papendorf in Livland.
Streit, Dr., Gymnasialdirector, Colberg.
Stutzer, G., Pastor, Neu-Erkerode in Braunschweig.
Weyrich, Pastor, Arrasch in Livland.
Zart, Dr., Gymnasiallehrer, Fürstenwalde.

Der Königlich Württembergische Staatsminister des Kirchen- und Schulwesens, Dr. *von Gessler*, Excellenz, hat dem Deutschen Verein zur Erforschung Palästina's einen einmaligen Beitrag von 200 *M* bewilligt.

Die Redaktion ist ersucht, zu dem Verzeichniss der neu eingetretenen Mitglieder in Heft 2 und 3 dieser Zeitschrift folgende Berichtigung nachzutragen:

Auf p. IX ist Zeile 14 v. u. zu streichen. Nicht Pfarrer Bruglocher, sondern »die Geistlichen des Capitels Rothenburg o/Tauber, Bayern« sind dem Verein beigetreten.

Diejenigen Mitglieder des Vereins, welche ihren Beitrag für das erste Rechnungsjahr 1878 noch nicht gezahlt haben, werden gebeten, denselben umgehend an die Buchhandlung des Herrn Karl Baedeker, Leipzig, Nürnberger Strasse 43[b], einzusenden, widrigenfalls nach § 13 der Statuten die Reste durch Postvorschuss erhoben werden.

Anmeldungen und Beiträge aus der Schweiz nimmt entgegen Professor Dr. E. Kautzsch in Basel, aus Russland Professor Dr. F. Mühlau in Dorpat.

Um Irrthümer und Verzögerungen in der Zusendung der Zeitschrift zu vermeiden, werden die Mitglieder des Vereins **dringend** ersucht, **Veränderungen ihrer Adresse sofort der Commissionsbuchhandlung mitzutheilen.**

Heft 1 und 2 des zweiten Bandes (1879) werden als Doppelheft spätestens im Juni d. J. erscheinen.

Geschlossen am 4. Februar 1879.

Die Redaktion.

Inhalt

des ersten Bandes der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins.

Verzeichniss

der Mitglieder des weitern Comité's.

Baron v. *Alten*, geh. Legationsrath, d. Z. in Montreux.
Karl Bædeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *A. Berliner* in Berlin.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Brüning, Generalconsul des deutschen Reichs f. Syrien, in Beirut.
Dr. *F. Delitzsch*, Prof. in Leipzig.
Dr. *O. Fraas*, Prof. in Stuttgart.
C. Furrer, Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *J. Gildemeister*, Prof. in Bonn.
Dr. *H. Kiepert*, Prof. in Berlin.
A. W. Koch, Prof., d. Z. in Stuttgart.
Graf *v. Moltke*, Exc., Feldmarschall, in Berlin.
Frhr. *v. Münchhausen*, kaiserl. deutscher Consul in Jerusalem.
Dr. *F. W. M. Philippi*, Prof. in Rostock.
Lic. Dr. *Reinicke*, evang. Pfarrer in Jerusalem.
Dr. *C. Sandreczki* in Passau.
C. Schick, königl. württemberg. Baurath in Jerusalem.
Dr. *F. A. Strauss*, Hofprediger in Potsdam.
Dr. *Ph. Wolff*, Stadtpfarrer in Rottweil.

Verzeichniss

der Mitglieder des geschäftsführenden Ausschusses.

Lic. *Herm. Guthe*, Docent in Leipzig.
Dr. *E. Kautzsch*, Prof. in Basel.
Dr. *O. Kersten* in Berlin.
Dr. *A. Socin*, Prof. in Tübingen.
Dr. *C. Zimmermann*, Gymn.-Rector in Basel.

Nachrichten

über

Angelegenheiten des Deutschen Vereins

zur

Erforschung Palästina's.



Mitglieder-Verzeichniss

des

Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's.

Bisher angemeldeter höherer Beitrag Mark

Seine Königliche Hoheit der GROSSHERZOG VON MECKLENBURG-SCHWERIN.

Aberle, H. G., Sekretär d. Gesellschaft d. deutschen Tempels, Stuttgart.

v. Alten, Baron, geh. Legationsrath, Montreux.

Amsler, K., königl. belg. Consul, Beirut.

Baarts, Pastor d. deutsch-franz. ev. Gemeinde in Beirut.

Bædeker, K., Buchhandlung, Leipzig.

Baethke, Pfarrer. Bibliothekar der Ephorie Thal (Schwarzhausen), Thüringen.

Barth, Dr. *J.*, Berlin.

Baseler öffentliche Bibliothek, Dr. *L. Sieber*.

Bassermann, Dr. *H.*, Professor, Heidelberg.

v. Baudissin, Graf, Dr. *W.*, Professor, Strassburg.

Baur, Dr. *G.*, Consistorialrath, Professor, Leipzig.

Berliner, Dr. *A.*, Docent am Rabbinerseminar, Berlin.

Bertheau, Dr. *E.*, Hofrath u. Professor, Göttingen.

Bertheau, Carl, Pastor zu St. Michaelis, Hamburg.

Birmann, eidgen. Ständerath, Liestal.

Blau, Dr. *O.*, kais. deutscher General-Consul, Odessa.

Böck, Jos. Neusiedler Actien-Ges. f. Papierf., Wien.

Boehl, Dr. *E.*, Professor, Wien.

v. Böthlingk, Dr. *O.*, kais. russ. Staatsrath, Jena.

Braun, Dr. *J.*, Landes-Advocat, Prag.

Brüll, Dr. *Adolf*, Frankfurt a/M.

Brüning, General-Consul des deutschen Reiches, Beirut.

	Bisher angemeldeter hoherer Beitrag Mark
Budde, Dr. *C.*, Lic., Bonn.	
Burckhardt, Dr. *C. F.*, Alt-Bürgermeister, Basel.	
Burckhardt-Zahn, *Ed.*, Kaufmann, Basel.	
Caspari, *Ch. Ed.*, Pfarrer, Geudertheim im Elsass.	
Chapuis, Dr. *P.*, Professor, Lausanne.	
Chitrowo, *W.*, kais. russ. Staatsrath, Petersburg.	
Clausen, Consistorial-Rath, Brügge bei Kiel.	
Dalton, Consistorial-Rath, St. Petersburg	15 —
Delitzsch, Dr. *Franz*, Professor, Leipzig.	
Dieckmann, *R.* Pastor, Netzelnow in Pommern.	
Diestel, Dr. *L.*, Professor, Tübingen.	
Dillmann, Dr. *A.*, Professor, Berlin.	
Ebers, Dr. *G.*, Professor, Leipzig.	
Ehinger-Geigy, Basel.	
Eisele, Dr. *F.*, Professor, Freiburg im Br.	
Eisenlohr, Dr., Professor, Heidelberg.	
Erras, *W.*, Buchhändler, Frankfurt a/M.	
Euting, Dr. *J.*, Oberbibliothekar, Strassburg.	
Fell, Dr. *Wm.*, Gymnasiallehrer, Cöln.	
Fleischer, Dr. *H. L.*, geh. Hofrath, Professor, Leipzig.	
Fraas, Dr. *O.*, Professor, Stuttgart.	
Frankfurt a/M., Lesegesellsch. »zur Harmonie«. *Ad. Baer.*	
Frankfurter Stadtbibliothek, Dr. *Haueisen*, Frankfurt a/M.	
Frenkel, Dr. *E.*, Halle.	
Frutiger & *Comp.*, Jerusalem.	
Furrer, *C.*, Pfarrer, Zürich.	
Gildemeister, Dr. *J.*, Professor, Bonn.	
Godet, Dr. *F.*, Professor, Neuchâtel.	
De Goeje, Dr. *M.*, Professor, Leyden.	
Görgens, Professor Dr., Bern.	
Goldziher, Dr. *J.*, Docent der Universität Budapest.	
Gosche, Dr. Professor, Halle.	
Grätz, Dr. *H.*, Professor, Breslau.	
Grundt, Dr. *F. J.*, Oberlehrer, Dresden.	
Guthe, Lic. *H.*, Docent, Leipzig.	
Hagenmeyer, ev. Pfarrer, Gross-Eichholzheim in Baden.	
Halberstamm, *S. J.*, Bielitz in Oestreich.	

Bisher angemeldeter hoherer Beitrag Mark

Halle'sche Universitäts-Bibliothek, Dr. *O. Hartwig*, Halle.
Hamburger Stadtbibliothek, Dr. *Isler*, Hamburg.
v. Hartmann, J., Exc. General d. Cav. z. D., Freiburg i. Br.
Hartmann, Dr., Kanzler des kais. deutschen General-Consulats, Beirut.
Hecht, Isaak, Frankfurt a/M.
Heucke, Pastor, Schwerin.
Heussler, Pfarrer, Gebisdorf, Canton Aargau.
Hildesheimer, Dr. *J.*, Seminardirector, Berlin.
Himpel, Dr. *F.*, Professor, Tübingen.
Hoernle, R., Professor, Stuttgart.
Hoffmann, C., Superintendent, Frauendorf bei Zülichau, R.-Bez. Stettin.
Hoffmann, Ch., Vorstand d. deutschen Colonie Jafa, Syrien.
Hoffmann, Dr. *G.*, Professor, Kiel.
Hollenberg, Dr. *J.*, Gymnasiallehrer, Moers.
Hommel, Dr., Bibliothekar, München.
Jahn, Dr. *G.*, Berlin.
Jonas, Dr. juris, Advocat, Frankfurt a/M.
Jörg, Chr. Osw., Dr. med., Leipzig.
Kaempf, Dr. *S. J.*, Professor, Prag.
Kaftan, Dr. *J.*, Professor, Basel.
Kamphausen, Dr. *A.*, Professor, Bonn.
Kaufmann, J., Buchhändler, Frankfurt a/M.
Kautzsch, Dr. *E.*, Professor, Basel.
Kersten, Dr. *O.*, Berlin.
Kiepert, Dr. *H.*, Professor, Berlin.
Kiepert, Dr. *R.*, Berlin.
Kind, Dr. *A.*, Diakonus, Jena.
Kinzler, Adolf, Pfarrer, Enslingen bei Schwäbisch-Hall.
Klaiber, Dekan, Göppingen (Würtemberg).
Kneucker, Dr. *J. J.*, Pfarrer, Ziegelhausen bei Heidelberg.
Kober-Göbel, Paul, Firma: C. F. Spittler, Basel.
Koch, A. W., Professor, Leipzig.
Köhler, Dr. *A.*, Professor, Erlangen.
Koelling, Lic. *H.*, Superintendent, Roschkowitz bei Pitschen, Ober-Schlesien.

Bisher angemeldeter hoherer Beitrag Mark

König, Dr. *J.*, Professor, Freiburg i. Br.

König, Dr. *J.*, Oberlehrer am Thomasgymnasium, Plagwitz bei Leipzig.

Kosut, Dr. *Jos.*, Prag.

Krenkel, Dr. *Max*, Dresden.

De Lagarde, Dr. *P.*, Professor, Göttingen.

Landgraff, Dr. *Th.*, Heidelberg.

Lange, Regierungs- und Baurath, Cassel.

Leersuch, Dragoman des kais. deutschen Gen.-Cons., Beirut.

Leyden (Holland), öffentliche Bibliothek.

Leyrer, Pfarrer, Plochingen (Würtemberg). — 12 —

Lichtenstein, *Alb.*, Reinshof bei Göttingen.

Lorange, Dr. med., Beirut.

Loth, Dr. *O.*, Professor, Leipzig.

Lütticke, Vice-Consul des deutschen Reiches, Damascus.

Lüttke, *M.*, Pfarrer, Schkeuditz bei Halle a/S.

Merkle, Pfarrer, Einthürnenberg, Oberamt Waldsee (Würtemberg).

De Meuron, *H.*, Pastor, Sagne, Canton Neuchàtel.

v. Moltke, Graf, Exc., Feldmarschall, Berlin.

Moodry, *A.*, Pastor der evang. Gemeinde, Prag.

Mühlau, Dr. *F.*, kais. russ. Staatsrath, Professor, Dorpat. — 30 —

Müller, Dr. *J. P.*, Mennonitenprediger, Emden.

v. Münchhausen, Freiherr, kais. deutscher Consul, Jerusalem.

Munk, *E.*, Rabbinatsassessor, Altona.

Nestle, Dr. *E.*, Repetent, Tübingen.

Neumann, Dr. *Wilh.*, Professor, Wien.

Nöldeke, Dr. *Th.*, Professor, Strassburg.

Nötzlin-Werthemann, Basel.

v. Orelli, Dr. *C.*, Professor, Basel. — 15 —

Oxforder öffentliche Bibliothek, Dr. *Neubauer*.

Palm, Dr., Professor, Schaffhausen.

Paulus, Dr. *J.*, Salon bei Ludwigsburg (Würtemberg).

Philippi, Dr., Professor, Rostock.

Prager Universitätsbibliothek, Prag.

Preiswerk, *S.*, Pfarrer, Basel.

Prym, Dr. *E.*, Professor, Bonn.

	Bisher angemeldeter hoher Beitrag Mark
Rabener, M. S., Director, Jassy (Moldau).	
Redslob, Dr. *G. M.*, Professor, Hamburg.	
Reinicke, Lic. Dr., evangelischer Pfarrer, Jerusalem.	
Reusch, Dr. *F. H.*, Professor, Bonn.	
Reuss, Dr. *E.*, Professor, Strassburg.	
Riehm, Dr. *E.*, Professor, Halle a/S.	
Riess, Dr. Stadtpfarrer, Ludwigsburg (Würtemberg).	
Riggenbach, Dr. *J.*, Professor, Basel.	
Röpe, H., Pastor zu St. Jacobi, Hamburg.	
Rösch, G., Pfarrer, Langenbrand b. Neuenburg (Würtemb.).	
v. Rosen, Baron *V.*, Docent, Petersburg.	13.48
Rothstein, Dr. *J. W.*, Bonn.	
Ruetschi, Dr. *R.*, Decan, Bern.	
Sandreczki, Dr. *C.*, Passau.	
Sandreczki, Dr., Jerusalem.	
Sarasin-Stehlin, Rud., Kaufmann, Basel.	20 —
Schaff, Dr. phil., New-York.	
Schaffhausen, Ministerialbibl., *Chr. Bächtold*, Pfarrer.	
Schick, Conr., königl. würtemberg. Baurath, Jerusalem.	
Schlottmann, Dr. *C.*, Professor, Halle a/S.	
Schmidt, K., Lic. theol., Privatdocent, Erlangen.	
Schrader, Dr. *E.*, Professor, Berlin.	
Schröder, C., Dr. phil., Leipzig.	15 —
Schroeder, Dr. *P.*, Dolmetscher bei der kaiserl. deutschen Botschaft, Constantinopel.	
Schürer, Dr. *E.*, Professor, Leipzig.	
Seesemann, H., Director des livl. Landesgymnasiums Fellin.	
Sepp, Dr. *J. N.*, Professor, München.	
Sigrist-Weber, C., Kaufmann, Beirut.	
Simonis, S., Pastor, Grossallmerode (Hessen-Nassau).	
Socin, Dr. *A.*, Professor, Tübingen.	
Sommer, Dr. *J. G.*, Professor, Königsberg.	
Spaich, Pfarrverweser, Mittelthal b. Baiersbronn (Würtemb.).	
Sprenger, Dr. *A.*, Professor, Wabern bei Bern.	
Stade, Dr. *B.*, Professor, Giessen.	
Staehelin, Dr. *E.*, Pfarrer, Basel.	
Steffensen, Dr., Professor, Basel.	

	Bisher angemeldeter höherer Beitrag Mark
Steiner, Dr. *H.*, Professor, Hottingen bei Zürich.	
Stickel, Dr. *J. G.*, Professor, Jena.	
Stockmeyer, Dr. *J.*, Antistes u. Professor, Basel.	
Strauss, Dr. *F. A.*, Hofprediger, Potsdam.	
Stuttgarter Bibliothek, königl. öffentliche, Stuttgart.	
Sulze, Dr. *E.*, Pastor, Dresden-Neustadt.	
Thorbecke, Dr. *H.*, Professor, Heidelberg.	
D'Ustinoff, Baron Plato, Jâfa.	
Valeton, *J. J. P.*, Professor, Groningen.	
Vieweg, *J.*, Pastor, Kloschwitz bei Plauen.	
Vischer-Heussler, Dr. *W.*, Professor, Basel.	
Vischer-Sarasin, *Adolf*, Kaufmann, Basel.	
Vogel, *A.*, Pfarrer, Hohen-Reinkendorf b. Tantow (Pommern).	
Volck, Dr. *W.*, kais. russ. Staatsrath, Professor, Dorpat.	
Vuilleumier, Dr. *H.*, Professor, Lausanne.	16 —
Wagner, *Gottlieb*, Belsen bei Tübingen.	
Weser, Lic. *H.*, Pastor, Berlin.	
Wieseler, Dr., Consistorialrath u. Professor, Greifswald.	
Wolff, Dr. *Ph.*, Stadtpfarrer, Rottweil.	
Wright, Dr. *W.*, Professor, Cambridge.	20 —
Zimmermann, Dr., Gymnasial-Rector, Basel.	

Nachrichten über Vereinsangelegenheiten.

Als Mitglieder sind dem Vereine ferner beigetreten:

	Bisher angemeldeter höherer Beitrag Mark
Seine Majestät der Deutsche Kaiser und König von Preussen.	100 —
Seine Kaiserliche und Königliche Hoheit der Kronprinz des Deutschen Reichs und von Preussen.	
Ball, Dr., Ober-Consistorialrath, Coblenz.	
Barrelet, J., Pastor, Boudevilliers, Neuchâtel. (20 frcs.)	16 —
Bernays, Dr. *J.*, Professor, Bonn.	
Boettger, G., Pastor emer., Dresden.	
Broistedter Predigerverein, Pastor *W. Schroeter* in Broistedt (Braunschweig).	
Bruglocher, Pfarrer, Rothenburg a/Tauber.	
Dörr, W., Bonn.	15 —
Floeckner, Dr. theol., Oberlehrer, Beuthen.	
Förstemann, Dr., Bibliothekar, Leipzig.	
Giessener Universitäts-Bibliothek.	
Grossmann, Lic. Dr., Superintendent, Grimma.	
Harnack, Lic. Dr. *Ad.*, Professor, Leipzig.	
Hartcke, J., Schulvorsteherin, Neu-Stettin.	
Jenner, W., Pfarrverweser, Bahrdorf bei Helmstedt.	
Kattenbusch, Lic. *F.*, Professor, Giessen.	
Krafft, Dr., Professor, Bonn.	
Krause, Albr., Pastor zu St. Catharina, Hamburg.	
Krehl, Dr. *L.*, Professor und Oberbibliothekar, Leipzig.	
Küper, Dr., Consistorialrath, Stettin.	

	Bisher angemeldeter höherer Beitrag Mark
Leipziger Universitäts-Bibliothek.	
Lindner, Dr. *Br.*, Docent an der Universität Leipzig.	
Londoner Palestine Exploration Fund.	
Lützenkirchen, A. L. C., Stud. phil., Leipzig.	
Marti, Pfarrer, Buus, Kanton Baselland.	
Memmelsdorfer Capitel. Dekan *Bauer* in Heilgersdorf (Bayern).	
Müller, Dr. *A.*, Professor, Halle.	
Nieden, Dr., Generalsuperintendent, Coblenz.	
Oort, Dr. *H.*, Professor, Leyden.	
Osgood, Howard, Professor, New-York.	15 —
Pestalozzi, Pfarrer am Grossmünster, Zürich.	
Richter, Dr. *J. P. Fr.*, London.	
Ritschl, Dr. *Albr.*, Professor, Goettingen.	
Rottweiler Gymnasial-Bibliothek.	
Ryssel, Dr. *V.*, Oberlehrer, Leipzig.	
Schulze, Dr. *G.*, Prediger, Leipzig.	
Sell, O., Stud. theol., Leipzig.	
Strack, Dr. *Herm. L.*, Professor, Berlin.	
Strassburger Universitäts-Bibliothek.	
Tschackert, Dr. *P.*, Professor, Halle a/Saale.	
Wilson, Charles W., Major, R. E., London.	

Der Verein verlor durch den Tod die Mitglieder:

Caspari, Ch. Ed., Pfarrer, Geudertheim im Elsass.
v. Hartmann, J., Exc., General d. Cav. z. D., Freiburg i. Br.
Hecht, Isaak, Frankfurt a/M.

Seinen Austritt erklärte

Nötzlin-Werthemann, Basel.

Ausserdem sind dem Vereine folgende Beiträge zugegangen:

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich haben dem Deutschen Vereine zur Erforschung Palästina's eine einmalige Unterstützung von **500** Gulden ö. W. zu bewilligen geruht.

Seine Durchlaucht der regierende Fürst von Liechtenstein haben dem Vereine einen vorläufigen einmaligen Beitrag von 10 Mark zu bewilligen geruht.

Der Königlich Preussische Minister der geistlichen, Unterrichts- und Medicinal-Angelegenheiten Dr. *Falk*, Excellenz, hat für den Verein einen Beitrag von jährlich 100 Mark bis auf Weiteres gezeichnet.

Das Mitgliederverzeichniss im dem ersten Hefte dieser Zeitschrift erfordert folgende Nachträge und Berichtigungen:

Der auf pag. 6 des ersten Heftes als Theilnehmer an den beiden constituirenden Sitzungen vom 27. und 28. Sept. 1877 genannte Professor Dr. *R. von Roth* ist leider in dem Mitgliederverzeichniss übergangen worden. Ferner sind zu den »bisher angemeldeten höheren Beiträgen« des ersten Heftes folgende nachzutragen:

	Mark
v. Böhtlingk, Dr. *O.*, kais. russ. Staatsrath, Jena	15 —
Burckhardt-Zahn, Ed., Kaufmann, Basel	20 —
Ehinger-Geigy, Basel	20 —
Furrer, C., Pfarrer, Zürich (20 frcs.)	16 —
Gildemeister, Dr. *J.*, Professor, Bonn	20 —
Heussler, Pfarrer in Gebisdorf (50 frcs.)	40 —
Kersten, Dr. *O.*, Berlin	15 —
Lange, Regierungs- und Bau-Rath, Cassel	15 —
Thorbecke, Dr. *H.*, Professor, Heidelberg	20 —

Auf pag. III, Z. 4 v. u. ist statt »*v. Böthlingk*« zu lesen »*v. Böhtlingk*«.

Auf pag. VII, Z. 8 v. u. ist statt »*Sinonis*« etc. zu lesen »*Sievers, G.*, Pastor, Hamburg«.

Diejenigen Mitglieder des Vereins, welche ihren Beitrag für das laufende Jahr noch nicht gezahlt haben, werden ersucht, denselben bis Mitte December dieses Jahres an die Buchhandlung des Herrn Karl Baedeker in Leipzig (Nürnberger Strasse 43 *b*) entweder durch Postanweisung oder durch Vermittlung eines Bankhauses oder einer Buchhandlung einzusenden (vgl. § 13 der Statuten). Das erste Rechnungsjahr läuft vom 1. Januar bis letzten December 1878. Um das Erscheinen der Zeitschrift mit demselben in Einklang zu bringen, wird das 1. Heft des 1. Bandes (1878) gegen Ende des Jahres ausgegeben werden.

Geschlossen am 10. Oktober 1878.

Die Redaction.

Vorwort

von

Prof. **E. Kautzsch** in Basel.

Der in §. 11 der Statuten des »Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's« erforderte jährliche Rechenschaftsbericht gestaltet sich bei dem erstmaligen Erscheinen der »Zeitschrift« von selbst zu einem Bericht über die Entstehung des Vereins. Ehe jedoch der Unterzeichnete daran geht, den vorliegenden Acten gemäss alles das zusammenzustellen, was für die jetzigen und künftigen Mitglieder des Vereins von Interesse sein kann, drängt es ihn, im Namen des geschäftsführenden Ausschusses auch an dieser Stelle allen den Herren aufs wärmste zu danken, welche zu der endlichen Realisirung des lang geplanten Unternehmens durch thatkräftige Unterstützung oder durch ihre gewichtige Empfehlung beigetragen haben. Die Erfahrungen, die wir fast ausnahmslos in dieser Beziehung machen durften, berechtigen zu den schönsten Hoffnungen für die gedeihliche Entwickelung und die segensreiche Wirksamkeit des jungen Unternehmens.

Das Bedürfniss nach einer wissenschaftlichen Gesellschaft, in welcher alle auf deutschem Boden vorhandenen oder doch mit der deutschen Forschung vertrauten Kräfte zum Behuf der Erforschung des heiligen Landes vereinigt würden, ist so wenig neu, wie der laut ausgesprochene Wunsch, jenes Bedürfniss befriedigt zu sehen. Seit Jahren haben Männer, wie T. Tobler, Schultz, Sandreczki, Wolff, Zimmermann, noch 1875 Pf. Vogel in der Luth. Zeitschrift, auf die Nothwendigkeit hingewiesen, dass sich zu dem Aufwand an gelehrter Forschung und Kritik auch eine entsprechende praktische

Thätigkeit auf dem Gebiete der Palästinakunde geselle. Wohl hat auch Deutschland und die Schweiz ein ansehnliches Contingent zu der grossen Zahl derer gestellt, die seit etwa einem Jahrhundert den vorderen Orient in wissenschaftlichem Interesse bereist haben, und es glänzen unter ihnen Namen wie Burckhardt, Prokesch von Osten, Schubert, Tobler, Strauss, Wolff, Fallmerayer, Wetzstein, Furrer u. a. Aber mit welchen persönlichen Opfern sind diese Reisen zum Theil unternommen worden, wie wenig konnte in Deutschland bei dem Mangel an öffentlichen Mitteln an die Herstellung von Prachtwerken gedacht werden, wie sie uns z. B. in den Publicationen des Grafen de Vogüé vorliegen! Dazu kam, dass sich jene deutschen und schweizerischen Reisenden meist mit einer summarischen Kenntnissnahme begnügen mussten und höchstens einzelnen hervorragenden Punkten eingehende Aufmerksamkeit zuwenden konnten. Die Folge war, dass der deutsche Bibelforscher — denn in erster Linie sind es ja immer wieder die Zwecke der Bibelforschung, denen alle diese Bestrebungen zu Gute kommen — für ein systematisches Eindringen in das ganze Gebiet auf ausländische Quellen angewiesen blieb. Und wenn sich immerhin die deutsche Gelehrtenwelt rühmen darf, dass sie trotz dieser Sachlage Werke zu verzeichnen hat — wir erinnern nur an die betreffenden Bände in Karl Ritter's Erdkunde — die sich getrost mit den entsprechenden Arbeiten des Auslandes messen dürfen, so bleibt doch das Zugeständniss in Kraft, dass wir für einen sehr grossen Theil des Forschungsgebiets zu der Rolle stummer Zuschauer oder doch höchstens fleissiger Verarbeiter des von anderen zu Tage geförderten Materials verurtheilt waren. Diese secundäre Rolle war um so bedauerlicher, als sich die deutschen Gelehrten bewusst sein durften, auf anderen Gebieten, voran dem linguistischen, nicht im Hintertreffen zu arbeiten. Die letzten Jahrzehnte haben dieses Missverhältniss nicht gebessert, sondern eher noch gesteigert. Nicht mit Neid, aber mit gerechtem Bedauern über die Unzulänglichkeit der eigenen Mittel, blicken wir auf die grossartigen Resultate, die

allein seit dem Erscheinen von ROBINSON's epochemachendem Reisewerk durch französische, englische und amerikanische Expeditionen erzielt worden sind. Der denkwürdigen Jordanfahrt, welche MOLINEUX 1847 im Auftrage der britischen Admiralität unternahm, folgte 1848 die an Erfolgen noch reichere des Amerikaners LYNCH im Auftrage seiner Regierung, 1851 und 52 die Aufnahme des hl. Landes durch VAN DE VELDE, als deren Frucht die bis jetzt unübertroffene Karte sammt dem »Memoir« erschien, ferner die französischen Expeditionen DE SAULCY's, de VOGÜÉ's und des Herzogs DE LUYNES, die zum Theil aus eigenen fürstlichen Mitteln unternommen wurden; seit 1865 endlich die gewaltigen Anstrengungen des englischen und amerikanischen Palestine Exploration Fund, deren wichtigste Frucht, eine auf der genauesten Vermessung Palästinas beruhende Karte, noch in Aussicht steht, während eine Fülle anderweitiger Forschungsergebnisse bereits in den »Quarterly Statements« beider Gesellschaften, in MORRISON's »Recovery of Jerusalem« (London 1871) und »Our Work in Palestine« (London 1873) niedergelegt ist. Auch PALMER's »Desert of the Exodus« (Cambridge 1871), die Frucht einer mühevollen Expedition auf Veranlassung der englischen Ordnance Survey of Sinai und des englischen Palestine Exploration Fund, verdient an dieser Stelle eine ehrende Erwähnung.

Solchen Ergebnissen gegenüber schien es hohe Zeit zu sein, dass nun auch von deutscher Seite Hand angelegt würde zu selbständiger Mitarbeit, dass man viribus unitis dem Ziel entgegenstrebe, welches auch der mühsamsten Arbeit und Aufopferung des Einzelnen zu erreichen nicht vergönnt war. Bot doch zugleich der totale Umschwung der politischen Verhältnisse seit 1870 genügende Bürgschaft, dass diesmal ein ernster Anlauf nicht wieder an der Zersplitterung der Kräfte oder an dem Mangel eines Rückhalts in Palästina selbst scheitern werde. Die Zeiten sind Gott Lob vorüber, wo der Deutsche in Palästina lieber unter englischem Schutze reiste; Dank den Bemühungen der kaiserlichen Regierung und ihrer thatkräftigen Vertreter in Palästina und Syrien bedarf gegenwärtig

der Hinweis auf den Schutz des »Kunsul Alemània« an Ort und Stelle keines weiteren Commentars, wie sich Schreiber dieses selbst zu überzeugen Gelegenheit hatte. Nicht minder dürfen wir hoffen, dass der deutsche Name auch äusserlich in nicht zu ferner Zeit auf dem Boden des alten Muristan in Jerusalem eine würdige Repräsentation finden werde. Um so mehr aber fühlen wir uns durch alles dieses gedrungen, auch die Zeit herbeizuwünschen, wo wir für die neuesten Ergebnisse nicht mehr auf das nächste Heft der englischen Quarterly-Statements angewiesen sind, wo ausgezeichnete Arbeiten, wie KIEPERT's Karten von 1840, nicht mehr als Anhang zu einem amerikanischen Reisebuch zu erscheinen brauchen oder nur — wie ZIMMERMANN's Karten zur Topographie Jerusalems — mit persönlichen Opfern publicirt werden können.

Auf eine Anregung des letztgenannten Gelehrten, Herrn Gymnasialrector ZIMMERMANN in Basel, traten im Sommer 1876 Prof. SOCIN in Tübingen und Schreiber dieses mit ihm in Berathung über die geeignetsten Maassregeln, welche zur Begründung eines deutschen Vereins für die Erforschung Palästina's zu ergreifen seien. Man einigte sich dahin, dass zuerst eine Reihe hervorragender Männer, bei denen ein warmes Interesse für das Unternehmen vorausgesetzt werden durfte, um ihre Mitwirkung und event. um den Eintritt in das weitere Committee des Vereins ersucht werden sollten. Unsere Hoffnung wurde nicht getäuscht. Nächst dem unterdess von uns geschiedenen Altmeister der Palästinakunde, Dr. T. TOBLER in München, gaben fast alle die angefragten Herren ihre warme Zustimmung zu erkennen. So hatten wir die Freude, dem von Prof. SOCIN verfassten Aufruf an einen weiteren Kreis von Fachgenossen die hochangesehenen Namen der Herren Legationsrath Baron v. ALTEN, K. BÆDEKER, Dr. F. DELITZSCH, Dr. O. FRAAS, C. FURRER, General v. HARTMANN Exc., Dr. KERSTEN, Dr. H. KIEPERT, Prof. KOCH, Graf v. MOLTKE Exc., Freih. v. MÜNCHHAUSEN, Dr. C. SANDRECZKI, C. SCHICK, Dr. F. A. STRAUSS, Dr. PH. WOLFF beifügen zu dürfen

In die Zeit der brieflichen Verhandlungen mit den genannten Herren fiel die Jahresversammlung der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, in Verbindung mit der Versammlung der deutschen Philologen und Schulmänner zu Tübingen. Wir benutzten diese Gelegenheit, den zahlreich anwesenden Fachgenossen unter Vorlegung des oben erwähnten Aufrufs das junge Unternehmen nachdrücklich zu empfehlen, und fanden auch hier allseitige Zustimmung (s. den protokoll. Bericht über die Verhandlungen der Deutschen Morgenl. Ges. in Jahrgang 1877 der DMZ, S. XIV). In Folge manigfacher Besprechungen gewann zugleich die künftige Organisation des Vereins immer festere Umrisse, so dass die Hauptpunkte derselben bereits in dem Aufruf an einen weiteren Kreis (Februar 1877) aufgeführt werden konnten, nachdem die so veränderte Form des ersten Entwurfs den oben genannten Mitgliedern des Committees zur Genehmigung vorgelegen hatte.

Die nochmalige Versendung des Entwurfs (als Manuscript) an etwa 70 Fachgenossen in Deutschland, Oesterreich, der Schweiz und Russland mit der Bitte um Unterzeichnung des öffentlichen Aufrufs hatte nicht den Zweck, ein drittes weiteres Committee zu bilden, sondern ging lediglich von dem Wunsche aus, dass »das Unternehmen noch durch eine Reihe angesehener Namen dem grösseren Publikum empfohlen werde«. Auch bei dieser Gelegenheit fanden wir das freundlichste Entgegenkommen. Nicht weniger als 52 hochachtbare Namen durften wir dem öffentlichen Aufruf beifügen, der gegen Ostern 1877 von Dr. Zimmermann, Prof. Socin und dem Schreiber dieses als dem »provisorischen Executivcommittee« in ca. 940 Exemplaren versandt wurde und in kurzer Zeit etwa 50 Anmeldungen für den Verein zur Folge hatte. Zu besonderer Freude gereichte dem Executivcommittee das warme Interesse, welches Se. königl. Hoheit der Grossherzog von Mecklenburg für die Begründung des Vereins an den Tag legte. Nachdem durch alles dieses ein hinreichender Grund gelegt schien, glaubte sich das Executivcommittee zu weiteren Schritten nur dann berechtigt, wenn es von einer grösseren Anzahl von

Mitgliedern ein ausdrückliches Mandat empfangen haben würde. Zu diesem Behuf wurde die »constituirende Versammlung« auf den 27. September 1877 nach Wiesbaden ausgeschrieben, im Anschluss an die zu derselben Zeit tagende Versammlung der deutschen Philologen, mit welcher sich auch diesmal die Jahresversammlung der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft verband. Das verehrliche Präsidium letzterer Versammlung, Herr Prof. Gildemeister von Bonn, verpflichtete uns zum wärmsten Danke dadurch, dass er die Sitzungen des Palästinavereins in die Tagesordnung der DMG. einfügte und uns so Gelegenheit bot, die Interessen des Vereins im Kreise der grösseren Versammlung geltend zu machen. Anwesend waren in den beiden constituirenden Sitzungen am 27. und 28. September laut eigenhändiger Einzeichnung folgende Mitglieder:

1. A. Socin aus Tübingen
2. E. Prym aus Bonn
3. R. Roth, Tübingen
4. E. Kautzsch aus Basel
5. Dr. Adolf Brüll, Frankfurt a/M.
6. Lic. C. Budde, Bonn
7. D. Ed. Riehm Halle
8. Dr. E. Frenkel, Halle
9. Prof. Philippi, Rostock
10. Dr. J. W. Rothstein aus Bonn
11. Heinrich Thorbecke Heidelberg
12. M. J. de Goeje Leiden
13. R. Hoernle Stuttgart
14. Dr. Jaromir Košut aus Prag
15. H. L. Fleischer (Leipzig
16. Wieseler aus Greifswald
17. Joh. Hollenberg, Moers
18. Dr. Fell, Cöln
19. Dr. Hommel, München
20. J. Gildemeister Prof. aus Bonn
21. G. M. Redslob, Prof. in Hamburg.

Der von dem Schreiber dieses zur Discussion gestellte Statutenentwurf, welcher vorher den Mitgliedern des weiteren Committees zur Genehmigung unterbreitet worden war, wurde mit einigen wenigen Abänderungen von der Versammlung genehmigt und sowohl das erwähnte weitere Committee durch Acclamation bestätigt, als auch das bisherige »provisorische Executivcommittee« ermächtigt, sich durch Cooptation zu dem statutengemässen »geschäftsführenden Ausschuss von fünf Mitgliedern« zu ergänzen (s. u.). Verschiedene Erwägungen veranlassten ausserdem den Vorschlag an die Versammlung, dass zu den bisherigen 15 Mitgliedern noch folgende Herren um den Eintritt in das weitere Committee ersucht werden sollten:

Herr Dr. A. Berliner in Berlin
» Dr. A. Brüll in Frankfurt a/M.
» Generalconsul Brüning in Beirut
» Prof. Dr. Gildemeister in Bonn
» Prof. Philippi in Rostock
» Pastor Lic. Dr. Reinicke in Jerusalem.

Auch dieser Vorschlag fand die Zustimmung der Versammlung und so konnte am 28. Sept. Mittags die definitive Gründung des »Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's« ausgesprochen werden. Als verantwortlicher Redacteur der »Zeitschrift«, welcher nach § 7 der Statuten zugleich Mitglied des geschäftsführenden Ausschusses ist, wurde zu unserer Freude Herr Lic. Guthe in Leipzig gewonnen, als fünftes Mitglied des Ausschusses Herr Dr. O. Kersten in Berlin cooptirt, nachdem sich derselbe schon als Mitglied des weiteren Committees in erfolgreicher Weise um den Verein bemüht hatte. Für alles Weitere, was die Organisation des Vereins betrifft, dürfen wir auf die Statuten verweisen, welche diesem ersten Hefte beigelegt sind und auch künftig jedem neu eintretenden Mitgliede eingehändigt werden sollen. Nur eine doppelte Bitte möge hier noch Platz finden:

1. Anmeldungen zum Verein, sowie insbesondere Sendungen von Geldbeiträgen, wolle man künftig nur an den Verleger und Cassirer des Vereins, Herrn Karl Bædeker in

Leipzig gelangen lassen. Zugleich werden diejenigen Herren, welche die Zwecke des Vereins durch einen höheren Beitrag, als das Minimum von Rm. 10, zu fördern gedenken, um eine ausdrückliche Bestimmung ersucht, ob ein etwa eingesandter höherer Betrag als regelmässiger Jahresbeitrag oder als einmalige Vergabung an den Verein zu betrachten sei. — Ueber die bereits eingesandten Beiträge, die selbstverständlich für das gesammte Rechnungsjahr 1878 gelten, wird besondere Quittung verabfolgt werden.

2. Anfragen, welche die Redaction der Zeitschrift betreffen, wolle man an den Redacteur derselben, Herrn Lic. GUTHE in Leipzig, richten, desgleichen Manuscriptsendungen. Im Interesse der Vertheilung des Stoffs auf die einzelnen Hefte ist es dabei höchst erwünscht, dass die für die Palästinazeitschrift geeigneten Publicationen, sobald sie druckfertig vorliegen, möglichst bald bei der Redaction angemeldet werden. In erster Linie werden namentlich Originalberichte aus Palästina selbst, sodann Publicationen noch unedirter Pilgerschriften und bibliographische Mittheilungen über sonst unbekannte oder schwer zugängliche Werke der Palästinaliteratur Berücksichtigung finden, in zweiter Linie jedoch auch Abhandlungen, die sich auf eines der im Prospect genannten Gebiete Topographie, Naturkunde, Ethnographie, Statistik, Münz- und Inschriftenkunde beziehen. Ueber die Transcription arabischer Namen, die wir im Interesse der wissenschaftlichen Zuverlässigkeit constant zu befolgen gedenken, giebt ein diesem Hefte auf S. 10 beigefügtes Schema den nöthigen Aufschluss.

Das Honorar für Einsendungen in die Zeitschrift ist vorläufig auf 20 Rm. pro Druckbogen festgesetzt, sofern nicht von den Herren Einsendern zu Gunsten des Vereinsfonds auf ein Honorar verzichtet wird.

Endlich aber fühlen wir uns gedrungen, noch einmal nachdrücklichst auf das hinzuweisen, was den Begründern dieses Vereins als Hauptzweck vorgeschwebt hat. Dies ist nicht bloss die Beschaffung einer Zeitschrift für Palästinakunde, so sehr wir auch bemüht sein werden, dieselbe zu

einem würdigen Organ für das in Rede stehende Wissenschaftsgebiet zu gestalten. Aber die Aufspeicherung von noch so gediegenen Abhandlungen würde uns kein Anrecht geben, auf jenem Gebiete mit dem Ausland zu rivalisiren, so lange wir es nicht zu einer wahrhaft selbständigen Mitarbeit an Ort und Stelle, d. h. zur Ausrüstung einer deutschen Expedition nach Palästina, zu bringen vermögen. Daher wird das Bestreben des Ausschusses von vorn herein darauf gerichtet sein, die Beiträge der Mitglieder nicht durch die Kosten der Zeitschrift absorbiren zu lassen; vielmehr hegen wir die Hoffnung, nach Ablauf des ersten Rechnungsjahres bereits von einem kleinen Saldo zu Gunsten des Vereinsfonds berichten zu können. Dazu aber bedarf es vor allem einer Vermehrung der Mitgliederzahl, und wir schliessen daher mit der dringenden Bitte an alle diejenigen, welchen das Gedeihen des Vereins am Herzen liegt, dass sie in erster Linie durch Anwerbung neuer Mitglieder ihr Interesse für den Verein bethätigen wollen.

Basel, im April 1878.

Das Transcriptionsalphabet.

Da die hebräischen Namen der alten Ortslagen sich in sehr vielen Fällen bis auf unsere Zeit erhalten haben und in die arabische Volkssprache übergegangen sind, so ist zum Behuf der Vergleichung alter und jetziger Bezeichnungen durchaus nöthig, die heutigen Namen mit möglichster Genauigkeit zu transcribiren. Das arabische Alphabet enthält nun aber, wie das hebräische, eine Anzahl Laute, welche unsern Sprachen fremd sind. Es müssen daher gewisse Laute durch Hinzufügung von Zeichen näher bestimmt werden. Dabei scheint es uns jedoch in Rücksicht auf unsern Leserkreis angemessen, bei der Auswahl solcher diakritischer Zeichen so zu verfahren, dass der Leser, welcher des Arabischen unkundig ist, sich durch dieselben nicht braucht stören zu lassen. Wir lassen hier das arabische Alphabet in Transcription folgen:

` (Zeichen für den Hiatus im Innern des Wortes), b, t, ṯ, dsch, ḥ, ch, d, ḏ, r, z (französisches z in zèle), s, sch, ṣ, ḍ, ṭ, ẓ, ʻ (Ain), gh, f, ḳ, k, l, m, n, h, w, j. Bei den Bauern und Beduinen hört man auch den Laut tsch. Die Vocale schreiben wir gemäss der Aussprache; lange Vocale bezeichnen wir durch übergesetzten Strich (a ā).

Mittheilungen aus Jerusalem.

Von Baurath **Schick.**

I. Neu entdeckte Felsengräber am Berge des bösen Raths.

1. Am 17. Febr. 1877 erzählte mir ein Mann, dass er am Abhange des Berges des bösen Raths ein Stück Feld von einem Siloah-Fellahen gekauft habe; darauf habe er dort nach Steinen gegraben, um eine Umzäunung um das Feld anzulegen; bei dieser Gelegenheit sei er auf eine Treppenflucht gestossen, deren Stufen in den Felsen gehauen seien, und schliesslich sei er zu einem Gewölbe mit einer kleinen Thüre gekommen. Auf die Bitte des Mannes, den Thatbestand in Augenschein zu nehmen, ging ich hin und fand, dass seine Angaben richtig waren. Auf dem Situationsplan ist die Oertlichkeit mit *B* bezeichnet: sie liegt am östlichen Abhang des Berges Abu Tôr, etwas unterhalb der von den salomonischen Teichen herkommenden Wasserleitung und ungefähr 335 m südwestlich oberhalb des Hakeldama-Gebäudes. Der Plan findet sich Bl. I. Grundriss I. Neun sehr breite, einen engl. Fuss hohe Stufen *a* führen in eine gewölbte und gemauerte Halle *A* hinunter, deren Boden aus Fels besteht. Diese Halle ist sowohl rechts und links, als auch vorn mit schön gehauenen Steinen gebaut; ihre Breite beträgt 2,65 m; ihre Tiefe ebensoviel und ihre Höhe nahezu 3 m bis zum Schlussstein des Bogens gerechnet; doch kann eigentlich nicht von einem solchen die Rede sein, da der Halbkreis des Bogens mit 12 Steinen ausgeführt ist, und folglich eine Fuge die Mitte bildet. An der Stirnwand der Halle am Boden ist eine 0.54 m breite, 0.61 m hohe Thüröffnung angebracht. In derselben stak ein schwerer steinerner Pfropf *b*, bestehend aus einem viereckigen

Block, an welchem sich ein viereckiger Zapfen von der Grösse der Oeffnung befand. Dieser ist rechts und links, sowie auch auf der Oberseite eingerandet, so dass er gehindert ist, nach Innen zu zu fallen; die Ränder bilden jedoch die Handhabe, um den schweren Zapfen herauszuziehen. Vor diesen Zapfen war eine 1.10 m lange, 0.70 m im Durchmesser haltende Steinwalze *c* gelegt; wenn diese zurückgerollt wurde, konnte der Zapfen herausgezogen, resp. die Thüre geöffnet werden. Als ich zur Stelle kam, fand ich jedoch die Thür bereits offen. Ich mass die Dicke der Mauer: es ergab sich, dass sie bloss 0.44 m dick war. Da am Fusse der Treppe ein Wasserkanal *d* nach O. läuft und die ganze Anlage viele Aehnlichkeit mit dem Marienbrunnen im Kidronthale zeigte, auch die Hebroner Wasserleitung in der Nähe liegt und der Fels sich nass anfühlte, so vermuthete ich, es könnte hier eine Vorrichtung zur Wasseransammlung zu treffen sein; daher rieth ich dem Manne, hinter der Mauer in die Tiefe zu graben, da die Fortschaffung des Schuttes, welcher hinter der Mauer lag, durch die Thüröffnung nicht bequem zu bewerkstelligen gewesen wäre; zugleich machte ich ihm Hoffnung, dass er in einiger Tiefe eine Felsdecke, möglicherweise auch eine Cisterne finden könne. Als ich nach Verlauf einiger Wochen den Platz wieder besichtigte, fand ich das Ganze ausgegraben, und es ergab sich, dass hier Felsengräber gewesen waren; die Gebeine lagen, zwar in sehr aufgelöstem Zustande, noch in denselben. Einst trat man durch die oben beschriebene Oeffnung zwei hohe Stufen hinunter in eine viereckige Felsenkammer *B* ein; die Decke derselben muss jedoch schon vor Jahrhunderten eingestürzt sein. Hingegen waren die Grabnischen noch wohl erhalten. Sie liegen noch etwas tiefer als der Boden der Halle. Der Canal am Boden der Halle hatte bloss die Bestimmung, das auf die Treppe fallende und allenfalls auch das von den Seiten her eindringende Regenwasser abzuführen. Die ganze Anlage hat dadurch, dass sie nun dem Zutritt von Luft und Sonne ausgesetzt war, in kurzer Zeit so gelitten, dass es gefährlich war, weiter daran zu arbeiten; denn die Bausteine, welche zur Construction der Halle und der Mauer verwendet waren, bestanden aus einem unverhältnissmässig weichen Kalkstein. Das Ergebniss meiner Untersuchung war jedoch die Auffindung einer neuen Art des Verschlusses der alten Fel-

sengräber. — Auf dem Plane ist das Mauerwerk durch geradlinige Schraffirung bezeichnet.)

2. Nördlich von dieser Anlage, ungefähr 200 m entfernt, findet sich eine andere, etwas höher gelegene Gruppe von Felsengräbern (vgl. Grundriss II und Durchschnitt). Da der Felsen hier etwas härter und trockener ist, so ist die ganze Anlage besser erhalten. Man steigt von einem Schutthügel durch eine meist zerstörte Frontwand *a* eine Felsenstufe hinunter auf den Boden einer 1,60 m hohen Kammer *A*. Auf der Nordseite derselben finden sich drei (*b c d*), auf der Westseite zwei Grabnischen (*e f*) in gleichem Niveau mit dem Boden. Durch einen langgestreckten Eingang gelangt man in eine zweite kleine Kammer *B*, welche ein kleines Senkgrab *g* enthält. In dem südlichen Theile der Hauptkammer liegt eine kurze Grabnische *h*. Ferner findet sich im Boden dieser Hauptkammer ein viereckiger, ungefähr 1 m weiter, 1,40 m tiefer senkrechter Schacht *i*. Von dem Boden dieses Schachtes aus geht eine Grabnische gegen S., und ein Eingang in eine Kammer *C* gegen W. Diese Nebenkammer entbehrt jedoch jeglicher Grabnischen, daher zu vermuthen ist, dass die vorliegende Gräberanlage entweder niemals vollendet, oder aber dass in derselben die Leichen einfach nebeneinander beigesetzt worden sein mögen.

3. Im Frühjahre 1876 kam die Kunde nach Jerusalem, man habe zu Ṣûr-Baher interessante Felsengräber gefunden; folgendes war das Ergebniss der von mir angestellten Untersuchungen über dieselben. Die Localität, auf dem Situationsplane mit *A* bezeichnet, findet sich am Abhange des Gebirges gegen das todte Meer hin, hart an der Wasserleitung, welche von den Salomonischen Teichen herkommt. Wählt man den links (S) hinter dem Berge Abu Ṭôr vom Bethlehemer Wege sich abzweigenden Pfad, welcher stets auf der Wasserscheide südwärts nach Ṣûr-Baher führt, und hat man ungefähr die Hälfte des Weges zwischen dem Abu Ṭôr und Mâr Elyâs zurückgelegt, so biegt man ohne Weg direct ostwärts auf den flachen Rücken eines Vorbergs ab und trifft da, wo derselbe bereits zu einer nach drei Seiten stark abschüssigen, ansehnlich breiten Kuppe geworden, eine alte Ortslage, Namens Chirbet Sabḥa[1], die nun zu einem

1) Sabḥa ist ein arabischer Frauenname.

Wein- und Baumgarten umgeschaffen worden ist. Einer der gehauenen Steine, welche bei der Urbarmachung des Bodens hier gefunden wurden, trägt ein Kreuz: ein Zeichen, dass früher einmal Christen hier gewohnt haben. Die Lage des Ortes ist vortrefflich, der Blick auf die Bergabhänge, das todte Meer und die Gebirge Moab's herrlich. Die im W. gelegene, höher streichende Wasserscheide bricht die Gewalt der scharfen W.- und NW.-Winde. — Wenn man von hier aus bergab steigt und die Wasserleitung kreuzt, so gelangt man bald zu der Stelle *A* des Situationsplans. Zunächst findet sich (vgl. Bl. II, Grundriss III) ein kleiner, neu aufgeworfener Graben, in welchem eine Treppenflucht *a* beginnt, nordwärts gegen den Berg zu. Neun hohe Stufen führen in eine Vorhalle *A* hinunter, die durchaus gemauert und überwölbt, jedoch von geringem Umfange ist. In der Stirnwand derselben ist eine 1 m hohe, 0,68 m breite Thüröffnung *b* angebracht und in derselben eine Steinthüre. Diese lässt sich in ihren Angeln drehen; ein einzelner Mensch ist im Stande, sie zu öffnen und zu schliessen. Aus der Vorhalle zwei weitere Stufen hinabsteigend gelangt man nun in eine Felsenkammer *B* von 3½ m Länge, 2½ m Breite, und gegen 3 m Höhe. Von derselben gehen nach allen Richtungen Schiebgräber aus und zwar in folgender Weise. An der Südwand links und rechts neben der Thüre finden sich zwei solche Grabnischen (1, 2); an der Westseite acht, in zwei Stockwerken, je vier übereinander (7—10). Ihnen gegenüber auf der Ostseite in gleicher Weise acht Gräber (vergl. Durchschnitt 3—6, 3ª—6ª), hier aber mit dem Unterschiede, dass die Nischen der oberen Reihen nach hinten offen sind (doch so, dass sie mit einer Steinplatte verschlossen werden konnten), während die der unteren Reihe zugemauert sind. Hinter diesen beiden Reihen nun finden sich fünf in den Felsen gehauene T r o g g r ä b e r (15—19). Das Niveau des Bodens derselben ist mit dem der unteren vorderen Gräber so ziemlich gleich, und die Felszwischenwandungen reichen bis zum Boden der oberen Gräberreihe. An diesen Felszwischenwandungen erkennt man, dass jene Troggräber einst mit Steinplatten zugedeckt waren; vielleicht wurden auf diese Decksteine ebenfalls noch Leichen gelegt. Ganz ähnlich sind die Gräber der Nordseite angelegt: hier finden sich zunächst, genau gegenüber den Schiebgräbern im S. zwei Schiebgräber

(20. 21) und hinter denselben, wie auf der Ostseite vier in den Felsen gehauene Troggräber (11—14). Die Leichen, welche in diese Troggräber gelegt werden sollten, mussten erst durch die davor befindlichen Schiebgräber im Osten durch die obere Reihe derselben hindurch geschoben werden. Wenn sie ganz darin versenkt waren, wurde ein Deckel darüber gelegt, und sobald auch auf diesem eine Leiche lag, die hintere Oeffnung des Schiebgrabes mittelst einer Platte verschlossen. Hierauf konnte auch das Schiebgrab eine Leiche aufnehmen und wurde, wenn dies geschehen war, gegen die Kammer hin mit einer viereckigen Platte verschlossen. Bei Untersuchung dieser Gräber ergiebt sich, dass zunächst Felsengräber vorhanden waren; diese wurden später mit feinem Mauerwerk weiter ausgebaut, wie wir sie jetzt noch finden. Die Steine sind fein gehauen, die Arbeit durchaus solid und sorgfältig ausgeführt; jedoch ist schwer zu beurtheilen, aus welcher Zeit das Mauerwerk stammt. Die Decke besteht ausser der Vorhalle überall aus Felsen. Der Durchschnitt zu Grundriss III zeigt genau die Anzahl und Grösse der Steine. Bei Grundriss III sind die Theile, welche aus Felsen bestehen, mit geraden Linien schraffirt.

II. Die antiken Reste an der Nordwestmauer von Jerusalem.

1. Für die Entscheidung der Streitfrage in Betreff des Laufes der sogen. dritten Mauer im Norden Jerusalems sind unzweifelhaft die Reste des in den Felsen gehauenen Stadtgrabens von höchster Wichtigkeit. Die Forscher, welche behaupten, dass die alte Stadtmauer im Norden weit ausserhalb der jetzigen Mauer gelegen habe, sind gezwungen, diese Reste als modern anzusehen, während andere, welche den Lauf der dritten Mauer ungefähr in die Linie der heutigen Mauer fallen lassen, jene Reste mit Recht als Argument für ihre Ansicht verwerthen. Die alten Mauerüberbleibsel, die sich zwischen dem Stephansthore und dem Damascusthore finden, sind auf den Plänen von Jerusalem meist angegeben und verwerthet; die Mauerreste in der Nordwestecke der Stadt, beim Thurme Psephinus, hingegen sind noch nicht genügend festgestellt und bekannt. Ich war daher darauf bedacht, jenes Terrain zu studiren, und ich lege

hiermit die Resultate meiner Forschungen in den beigegebenen Zeichnungen und den dazu gehörigen Erklärungen nieder.

Wir besprechen zuerst Bl. IIIa. Westwärts vom Damascusthore findet sich auf eine Länge von 224 m keine Spur von einem Graben; da indessen hier sehr viel Schutt liegt, so wären wahrscheinlich durch Nachgrabungen Reste eines solchen zu entdecken. Von hier an steigt das Terrain gegen W. etwas stärker an und die Schuttlage vermindert sich; sogleich zeigt sich auch eine Einsenkung und später ein deutlicher Graben *A*. Unmittelbar westlich von dem Punkte, wo eine Wasserleitung *a* in die Stadt eintritt, erblickt man Reste der alten Mauer *b*, und in einer Entfernung von ungefähr 17 m nördlich gegenüber noch andere Reste *c*; die letzteren der einstigen Brustmauer des Grabens, die ersteren der früheren Stadtmauer angehörend. Dieses Verhältniss, welches sich übrigens einigemale wiederholt, beweist, dass die jetzige Stadtmauer etwas nach Innen gerückt, und nicht überall auf den Fundamenten der alten Mauer erbaut worden ist. Die Fortsetzung der Mauer *b* gegen Westen hin ist aus grossen Quadern erbaut; auf der Nordseite der Mauer ist hier auch die Felsunterlage sichtbar.

Die heutige Stadtmauer springt hierauf gegen Norden vor (*d*). Innerhalb derselben liegt hier ein Gebäude *B*, welches aus der Zeit der bald zu besprechenden Moschee stammt, daneben gegen Westen (Bl. IIIb) ein modernes Haus *C* mit Cisterne *e*. Der starke nach Aussen springende Winkel *d* ist auch an den Resten der alten Stadtmauer zu verfolgen; man erkennt an letzterer hier sogar noch Reste eines Eckthurmes *D*. Von demselben aus läuft die alte Mauer *b* eine ziemliche Strecke (Bl. IIIb) in gerader Richtung weiter, bis sie bei einem Vorsprung *f*, welchen die heutige Mauer bildet, mit dieser zusammenfällt, so dass also die heutige Mauer bis zum westlichen Eckthurme (Moscheethurm) auf der Basis der alten Mauer ruht. Wo die alte Mauer eine kleine Biegung machte (*g*), ist an der neuen eine entsprechende Ecke angebracht. An der Stelle, wo sich der Lauf der alten Stadtmauer und der der neuen treffen, findet sich in dem davor hinlaufenden Graben eine Dammauffüllung (*Damm*), deren Veranlassung unbekannt ist. Es ist wohl kaum zu vermuthen, dass an dieser Stelle sich ein Stadtthor befand, eine Frage, die erst durch theilweises Abgraben des Dammes gelöst werden

könnte. Es liegt näher, daran zu denken, dass hier in der Nähe des Dammes ehemals ein Mauerthurm gestanden habe, wie auch weiter westlich bei der schon besprochenen Ausbiegung *g* ein solcher gestanden hat; seine Ecken waren etwas abgeschrägt, wie die des Damascusthores.

Von dem genannten Damme an westwärts ruht die Mauer auf einer rauhen Felswand; dieselbe stand wohl ursprünglich gegen Norden weiter vor und hat zum Aufbau der neuen Mauer Baumaterial geliefert. Die jenseitige Felswand, welche den Graben nördlich begränzt, ist senkrecht hinunter gehauen; sie streicht jedoch durchaus nicht in gerader Linie. Dies rührt wohl theilweise daher, dass man den Graben in späterer Zeit künstlich erweitert hat, um Bausteine zu gewinnen; doch war wohl auch ursprünglich die Linie nicht ganz gerade, sondern eine grössere Ausbiegung derselben durch den oben besprochenen Damm hervorgerufen; mag dort ein Thorthurm oder bloss ein Mauerthurm gestanden haben, so war der Graben dort wohl breiter, als anderswo. Neuerdings wurde beabsichtigt, hier, namentlich zur Bequemlichkeit der Lateiner, ein Thor durchzubrechen; das Unternehmen scheiterte jedoch an dem Kostenpunkt. Noch bleibt zu bemerken, dass die einzelnen Theile der heutigen Stadtmauer von sehr ungleicher Dicke sind; eine Veranlassung zu dieser Ungleichheit ist jedoch nicht erkennbar.

Der Beweis, dass auf der besagten Strecke der Lauf der dritten Stadtmauer definitiv festgestellt ist, kann um so mehr als erbracht gelten, da, wie schon Consul Rosen bemerkt hat, sich nördlich jenseits des Weges von dem vorspringenden alten Eckthurm *D* an bis zum jetzigen Eckthurm bei der Moschee die rothe ursprüngliche Ackererde in unmittelbarer Nähe vorfindet, ein Fingerzeig, dass die Stadt sich niemals über die besprochene Mauerlinie hinaus erstreckt hat.

In der Nordwestecke der Stadtmauer steht heute ein Thurm, wie auch im Alterthum; indessen hatte der alte Eckthurm nicht ganz die nämliche Form, wie der jetzige, sondern seine Gestalt (Bl. IV) kam einem regelmässigen Sechseck sehr nahe: wäre der Psephinus ein Sechseck und nicht ein Achteck gewesen, so wäre er sicher hier zu suchen. In den Eckthurm ist bei Herstellung der jetzigen Stadtmauer eine Moschee hinein gebaut worden; dieselbe ist mit einer Kuppel gedeckt, und in der Südwand der-

selben sieht man noch die Gebetsnische *k* (mihrâb). An die Ostmauer der Moschee wurde ein Stück angeflickt (*l*), als das Gebäude zur Moschee gemacht wurde. Weiter südlich findet sich eine alte Cisterne *F*. Dieselbe ist mit Schutt angefüllt, daher noch nicht gehörig untersucht; ihr Gewölbe ist eingestürzt. Es ist jedoch ersichtlich, dass diese Cisterne sich unter der Stadtmauer hin erstreckt, woraus geschlossen werden kann, dass die alte Stadtmauer ausserhalb der Stelle der jetzigen lag.

Weiter nach Süden hin liegt ein Complex von Bauten *G*, welche älter als die jetzige Stadtmauer, jedoch in kein sehr hohes Alter hinaufzusetzen sind; offenbar ist älteres Material bei ihrer Erbauung benutzt worden. Bei *m* sind interessante alte Sculpturen in die Mauer eingefügt. — Die jetzige Stadtmauer ist an dieser Stelle sehr dünn und meistens über den Ruinen aufgeführt. Ganz besonders auffallend ist an diesen Ruinen, die übrigens auch ein modernes türkisches Grab *n* enthalten, die schiefe Richtung der Südmauer *o*. Man kann vermuthen, dass diese Abweichung mit der Anlage von Gebäulichkeiten *H* (Durchschn. I) zusammenhängt, welche heute ausserhalb der Mauer liegen; doch sind die Reste derselben, welche übrigens vor die Erbauung der Stadtmauer fallen, leider zu spärlich, als dass sich etwas Genaueres darüber sagen liesse. Man kann auch kaum daran denken, dass hier ein etwa durch zwei Bastionen geschütztes Thor gewesen sein könnte, da hier der Stadtmauergraben noch erkennbar tief und breit ist. Leider ist aber derselbe besonders in neuerer Zeit durch das Brechen von Bausteinen (so besonders bei *p*) entstellt worden, und auch die Fortsetzung der weiter nördlich vorspringenden Felswand ist wegen des hier aufgehäuften Schuttes nicht erkennbar.

Wir gelangen nun zu dem sogenannten »Kasr-Dschalûd«, der Goliathsburg. Schon der englische Ingenieur Wilson hat diesen Bau untersucht, und die vom ihm veröffentlichten Messungen und Zeichnungen desselben stammen von mir her (Ordnance Survey 1856. Pl. XXVII), da ich ihn damals unterstützte. Bereits früher hatte Robinson (Palästina B. 2. S. 114) auf einige grosse Steine aufmerksam gemacht, welche in diagonaler Richtung in die Ruinen eingreifen; er hält dieselben für Reste der alten dritten Mauer. Wegen des diagonalen Laufes deuteten Andere diese Quadern als Reste des alten Psephinus-Achtecks;

Sepp hinwiederum sucht letzteres in den weiter westlich gelegenen scharfen Ecken der jetzigen Mauer. — Das ganze Areal wurde nun neulich von den Herren Frutiger dahier angekauft, und dann wieder an den lateinischen Patriarchen verkauft. Dieser übergab dasselbe seinerseits den Schulbrüdern (minderen Brüdern). Letztere haben nun begonnen, grosse Gebäude auf diesem Platze zu errichten; durch die Abgrabungen und sonstigen Veränderungen sind daher nun viele antike Reste zerstört oder wenigstens verdeckt worden.

Die diagonal laufenden grossen geränderten Quadern erwiesen sich als Reste eines mächtigen Thurmes *J* (Durchschn. 16); die Dimensionen desselben konnten jedoch noch nicht näher untersucht werden. Seine Seiten sind genau nach den vier Himmelsgegenden gerichtet. Ob wir hier jedoch Reste des Psephinus vor uns haben, ist nicht sicher, wiewohl es möglich ist, dass sich über dem viereckigen Unterbau ein achteckiger Aufsatz erhoben hätte. Es ist dies freilich wegen der Kleinheit der Quadern des Zwischenbaues minder wahrscheinlich, wenn man nicht annehmen wollte, der ganze Thurm sei aus solchem kleinen Material erbaut gewesen. Im Ganzen bin ich eher geneigt, den Psephinus beim Moscheethurme zu suchen.

Die Quadern des Thurmrestes *J*, von denen vier Lagen erkennbar sind, sind glatt behauen, über 1 m hoch, 2 m lang und 1 bis 1½ m breit mit 0.14 m tiefer und 0.6 bis 0.7 m breiter Umränderung. Sie stammen somit jedenfalls aus derselben Zeit, wie die Quadern des Davidsthurms und die Reste beim Damascusthor; sie sind wahrscheinlich, da sie etwas besser als diese behauen sind, sogar in eine noch frühere Zeit hinaufzurücken. Unbestritten sind diese Ueberbleibsel die ältesten und wichtigsten der ganzen Ruinenstelle.

In zweiter Linie reichen sämmtliche Umfassungsmauern der Burg in eine alte Zeit hinauf. Die alte Südmauer *q* ist aus kleinen unbehauenen Steinen aufgeführt, an welche sich (gegen Norden zu) eine Reihe, der Erbauungszeit nach jüngerer Pfeiler anlehnten. Früher waren hier kleinere Gewölbe. In der Mitte der Südmauer findet sich eine Thüre *r*, die zu einer zweiten, einer Seitenthüre führt: ein früherer Zugang, welcher bei der Erbauung der späteren Gewölbe als Luftloch beibehalten wurde. Ganz ähnliche Verhältnisse finden sich an der alten Nordmauer

s des Gebäudes, wie sich durch Nachgrabungen, die nach Einsendung meiner Pläne stattfanden, ergeben hat. Auch die Nordmauer bestand aus glattbehauenen, nicht geränderten Steinen, die kleiner sind, als die der grossen Pfeiler *K* (0,50 bis 0,60 m hoch und dem entsprechend breit und dick). Die Mauern sind sehr dick, vier und mehr m, doch kann die Dimension derselben nicht angegeben werden, da die äusseren Steinlagen fehlen. Die Thüröffnungen sind mit eigenthümlichen, nur aus wenigen Steinen bestehenden Bogen bedeckt, deren Curve kaum sichtbar von der geraden Linie abweicht, und deren Mittelpunkt ungefähr am Fusse der Thüre liegt. Die Bogen haben keinen Schlussstein, sondern eine Fuge in der Mitte. — Wie bei der Südmauer, so sprangen auch hier bei der Nordmauer eine Reihe 0,90 m breiter Pfeiler (in Distanz von 4,40 m von einander entfernt) etwa 1/2 m nach Norden vor; diese Pfeiler trugen Gewölbe. Die Gewölbe gehörten theilweise einem Pferdestall an, der einst hier gelegen haben muss; denn man erblickt noch eine Reihe gemauerter Krippen, die sich der Stadtmauer gegen Osten entlang ziehen. In der Stadtmauer-Ecke fand sich ein gemauerter Teich von ungefähr 7 m Länge und Breite, 1 bis 1 1/2 m über dem Felsboden; wohl eine alte Cisterne, deren Gewölbe eingefallen ist. Unter der Stadtmauer lief von Norden her durch die Felswand ein alter Wassercanal südwärts, durchzog den Pferdestall und ging bis an die Burgmauer ungefähr in die Mitte der beiden nördlichen starken Pfeiler; hier bog der Canal nach Westen ab und lief die erwähnte Nordmauer entlang bis an das Ende derselben. Der Pferdestall, überhaupt vielmehr die Gebäude, welche sich an die Nordmauer anlehnten, wurden wohl von oben her zerstört; erst bei dem Wiederaufbau wurden dann die massiven rustiken Pfeiler an die Mauer- und Gewölbereste vorgebaut.

Das Material der vier grossen Pfeiler *K* (vergl. Durchschn. 12, 14), welche ein unregelmässiges Viereck bilden, besteht aus grossen geränderten Buckelsteinen, deren rohe Buckel sehr ungleichartig sind, wie sie sich gerade beim Behauen ergaben. Die Quadern sind durchschnittlich kleiner, als die des Thurmes *J*; ihre Dimension beträgt 0,80 bis 1,50 m Länge, 0,80 bis 1 m Breite. Die Gewölbe, welche die Pfeiler umgeben, gehören dem Rundbogenstile an, oder kommen wenigstens demselben sehr

nahe: sie sind, wie deutlich zu erkennen, älter als die Stadtmauer. Das nördliche Gewölbe *L* jedoch wurde, da eine Hälfte eingebrochen war, bei Erbauung der Stadtmauer restaurirt. Das Gewölbe *M* hingegen, welches westlich von dem genannten lag, wurde nicht wieder hergestellt, sondern gegen dasselbe hin eine Grenzmauer *N* aus altem Material aufgeführt. Zwischen den Pfeilern findet sich unter dem Boden ein sehr langes Tonnengewölbe. Der westliche Theil desselben *O* wurde einst als Cloake benutzt; in dem östlichen Theile *P* Durchschn. 4 lag eine Cisterne, deren einst höher liegende Decke nunmehr eingestürzt ist. Wie die zwischen den Pfeilern befindlichen Gewölbe, so bestehen auch die südlichen und westlichen aus Tonnengewölben, über welchen Kreuzgewölbe aufgeführt waren, während die nördlichen Gewölbe Kreuzgewölbe waren und noch heute solche sind . In den Gewölbedecken befanden sich mehrere kleine viereckige Oeffnungen Luftlöcher ; Fenster jedoch erblickt man nirgends.

Bei den Resten des Kaṣr Dschâlûd ist nach dem eben Gesagten eine beträchtliche Anzahl verschiedener Bauzeiten zu unterscheiden. Wir haben zuerst Reste gefunden, deren Material aus den sogenannten Salomonischen Quadern besteht. Sodann liegt dickes Mauerwerk vor, welches aus immerhin noch ansehnlichen glattbehauenen Quadern besteht bes. in den östlichen Theilen der Burg . In dritter Linie folgen die besprochenen kleinen Pfeiler und glatten Wandungen mit Gewölben, von denen die mittleren noch stehen. Aus einer späteren Zeit stammen viertens die Rustica-Pfeiler und die grösseren Gewölbe in der Nähe der Stadtmauer . Als fünfte Epoche ergiebt sich die der Erbauung der modernen Stadtmauer mit den bei dieser Gelegenheit ausgeführten Restaurationen. Wenn wir diese Reihe rückwärts verfolgen, so fällt die Erbauung der jetzigen Stadtmauer ungefähr in das Jahr 1540; die Rustica-Pfeiler nebst den grossen Gewölben um 1000, die kleinen Pfeiler in die spätere römische Zeit, die dicken Mauern etwa in die Zeiten der Maccabäer da wir sie wegen anderer Bauten nicht dem Herodes zuschreiben dürfen , die Salomonischen Quadern in die Zeiten der jüdischen Könige. Wenn aber die Erbauung der Rustica-Pfeiler früher fallen sollte, so reichen die früheren Bauten, auch die Pferdeställe, in ein relativ höheres Alterthum hinauf.

Was die heutige Stadtmauer nördlich von der Burg betrifft, so sieht man es der inneren Seite derselben, welche gegen die Goliathsburg gekehrt ist, an, dass sie an einen Ruinenhaufen angelehnt wurde: nicht nur ist auf ihr Aussehen keine Sorgfalt verwendet, sondern sie ist hier ausserdem sehr dünn; ihre Dicke beträgt nämlich bloss 1,75 m, während dieselbe sonst gewöhnlich 2,75 m und mehr misst. Auch ausserhalb der jetzigen Stadtmauer finden sich hier noch einige antike Reste; doch wäre erst durch Ausgrabungen bei denselben Genaueres zu erkunden. Dem viereckigen Thurme *J* entspricht nördlich ausserhalb der Mauer ein Mauerrest *Q* (Durchschn. 9); derselbe läuft parallel mit einer ähnlichen Mauer *R*, auf welcher die Stadtmauerecke ruht. Das Material der ausserhalb der Stadt liegenden Mauer bilden grosse glattbehauene Steine, die aus derselben Zeit stammen, wie die ihnen ähnlichen, oben besprochenen glatten Quadern. Dieser Mauerrest endigt in einer Halbsäule *S* (Durchschn. 8), und es führt von da eine Art Damm auf die Landstrasse hinüber. Da von einem Graben hier nichts zu erblicken ist — derselbe müsste denn ganz verschüttet sein —, so kann man die Vermuthung nicht unterdrücken, dass hier ein Thor gestanden haben möchte.

Blatt II stellt zwei Durchschnitte dar nach den Linien I—II, III—IV des Planes Bl. IV. Gleiche Ziffern bezeichnen gleiche Theile im Plan und in den Durchschnitten.

Westlich von den Mauerresten *Q* läuft eine Wasserleitung *t* zuerst 18 m über eine Felsenwand, und dann noch 14 m auf einer Mauer zur jetzigen Stadtmauer und durchbricht dieselbe; innen angekommen, biegt sie sogleich nach Osten ab, um schliesslich wieder in einer Linie mit den besprochenen Thormauern südwärts zu laufen. Wenn man von dieser Wasserleitung ausserhalb der Stadt gegen Westen weiter geht und nach Süden umbiegt, findet man nirgends Spuren eines alten Stadtgrabens; derselbe müsste auch hier unter Schutt verborgen sein. Dagegen finden sich unter der jetzigen Mauer zwei Stellen alten Mauerwerks *u*, so dass ich versucht bin zu glauben, dass die Ecke der Mauer hier vormals abgestumpft war. Die vielen Ecken, welche die jetzige Stadtmauer weiter südwärts bildet, sind durchaus modern, mit Ausnahme eines Stückes nach der ersten Ecke von Norden her (*v*). Die Stadtmauer ist an dieser

Stelle nicht nur in Bezug auf ihre Linien sehr unregelmässig, sondern auch in Hinsicht ihrer Dicke sehr ungleich. Ungefähr 6 m ausserhalb der jetzigen Mauer erblickt man nun die Reste einer dicken festen alten Mauer *T*. Da diese Reste bloss aus Mauerfüllung bestehen, so kann die ursprüngliche Dicke der Mauer nicht näher bestimmt werden; immerhin wäre es möglich, dass man durch Nachgrabungen die untersten Lagen noch intact fände. Die Mauer erstreckt sich noch 14 m weiter nach Süden, als unsere Zeichnung reicht. Es ist zu bezweifeln, ob vor dieser Mauer ehemals ein Graben lief, da das Terrain hier ohnehin in früheren Zeiten gegen Westen stark abfiel.

Reste einer alten Mauer (*U*) finden sich nun ferner noch an der Nabulus-Strasse, wo dieselbe sich von der jetzigen Jäfastrasse abzweigt. Eine Fortsetzung dieses Mauerstücks lässt sich westlich am ersten Wachtthurm und an der Nordwestecke des benachbarten Kaffeehauses verfolgen. Diese Mauer lief in ziemlich gerader Richtung; ihre Dicke betrug 1.40 bis 1.50 m. Ihr Material besteht aus grossen roh zugerichteten Steinen ohne gehörigen Mörtelverband; auch ist die Mauer nicht überall gut fundamentirt und war daher nicht besonders stark. Man könnte vermuthen, dass wir hier keine Stadtmauer, sondern eher eine Landesgrenzmauer oder etwa gar die Umwallung des Titus vor uns haben.

Anmerkung. Ich muss darauf aufmerksam machen, dass bei einer Reparatur meines Compasses der Grad- und Zahlenkreis nicht mehr in das richtige Verhältniss zum Viereck gesetzt wurde; der wirkliche magnetische Norden liegt um 14° mehr ostwärts (vgl. Plan IV). Diese Bemerkung gilt für sämmtliche Pläne.

Bericht über neue Erscheinungen auf dem Gebiete der Palästinaliteratur.

Von Prof. **A. Socin** in Tübingen.

Seit dem Erscheinen von Tobler's Bibliotheca geographica Palaestinae sind nun mehr als zehn Jahre verflossen. Gerade in diesem Zeitraume aber hat die Erforschung Palästina's einen erneuten Impuls und eine breitere Basis gewonnen. Die Leichtigkeit sowie die Sicherheit des Reisens hat stetig zugenommen. und damit ist das Interesse für die genauere Kenntniss jenes Landes viel allgemeiner geworden. Tobler selbst dachte in seinen letzten Lebensjahren mit einer gewissen Wehmuth daran. wie so manche Schwierigkeiten. mit denen er bei seinen Reisen und Untersuchungen zu kämpfen gehabt hatte. jetzt gehoben worden sind. Es wäre nun gewiss eine dankenswerthe Aufgabe. die Bibliographie unseres Altmeisters von der Zeit an. wo er dieselbe abgeschlossen hat. bis auf die Gegenwart weiter zu führen; für heute muss ich jedoch meinen Bericht auf einen engeren Zeitraum beschränken. Da es aber ungewiss ist. ob Jemand überhaupt die angedeutete Aufgabe übernehmen wird. — vielleicht könnte die Lösung derselben viribus unitis angestrebt werden — so habe ich mich für diesmal nicht gescheut. bisweilen über das Jahr 1877. des Zusammenhanges wegen. etwas zurückzugreifen. Auch habe ich mich bemüht. solche Werke. welche erst in dem Berichtjahre recensirt wurden. durchgängig noch in den Kreis des diesjährigen Berichtes zu ziehen. Noch muss ich bemerken. dass Vollständigkeit mein Ziel war. dass ich aber durchaus nicht dafür einstehen kann. dass mir nicht dieses oder jenes Werk. dieser oder jener Aufsatz entgangen ist.

Was zunächst die Bibliographie betrifft. so ist als erstes Heft eines umfangreicheren Werkes ein schätzenswerther Nachtrag

zu TOBLER's Buch in russischer Sprache erschienen[1]. Der Verfasser dieser Arbeit, Staatsrath CHITROWO in St. Petersburg, hat auch den Sinai in den Kreis seiner Aufgabe gezogen und giebt kurz die Routiers russischer Reisenden an. In den gesammelten Schriften von ZUNZ[2]) finden sich ferner zwei Aufsätze über die geographische Literatur der Juden. Ein Artikel von PH. WOLFF[3]) giebt eine Uebersicht über einige neuere Erscheinungen des Jahres 1876.

Unter den Zeitschriften, welche Palästina betreffen, stehen natürlich die Quarterly Statements des Palestine Exploration Fund[4] seit 1869 in erster Linie. Während die Statements früher eine Fülle von thatsächlichen neuen Beobachtungen brachten, wie dies in einer Zeit, wo Ausgrabungen im Gange waren, natürlich war, so enthalten sie nun häufiger auch Abhandlungen über diese und jene streitige Frage. Diese Veränderung rührt daher, dass die englische Gesellschaft seit fünf Jahren alle ihre Mittel auf die genaue Ausmessung des cisjordanischen Landes verwendet hat; wir sehen nun mit Spannung der bevorstehenden Veröffentlichung ihrer Karten und Memoirs entgegen. Aus letzteren enthält jedes Heft der Statements wichtige Mittheilungen[5]).

Die amerikanische Schwestergesellschaft hat, wie ich aus Privatbriefen erfahre, ihre Arbeiten vorläufig eingestellt.

1) W. N. Chitrowo, Palästina und Sinai. 1. Theil, 1. Heft, VI, 151 pp. 8. St. Petersburg 1876. Bibliographischer Wegweiser für die russischen Bücher und Artikel über die heiligen Orte des Orients, besonders in Palästina und am Sinai. Dem 3. Orientalisten-Congress gewidmet von W. N. Ch.

2) Dr. Zunz, Gesammelte Schriften. Hrsg. vom Curatorium der Zunzstiftung. 1. u. 2. Band, Berlin 1875 u. 1876. 354 u. 304 pp. 8. No. X, p. 146—216: Geographische Literatur der Juden von den ältesten Zeiten bis zum Jahre 1841 (aus Asher Benj. von Tudela). Ebds. No. XX, p. 265—304. — Rec. von Kautzsch in Schürer's Theologischer Literaturzeitung 1877, No. 1, Sp. 9.

3) Ph. Wolff, Zur Palästina-Literatur: Jahrbücher für deutsche Theologie B. 22, Heft 1, 1877, p. 143—152.

4) Palestine Exploration Fund. Patron — The Queen. Quarterly Statements, London (vier Hefte jährlich).

5) Claude R. Conder, Notes from the Memoir: Statements 1876, p. 167—171; 1877, p. 20—30; p. 85—89; p. 137—142; p. 178—183. Man vergleiche auch Conder's wichtigen Artikel: The nomenclature of the Survey: Statements 1877, p. 144—148.

Bekanntlich hat sie die Ausmessung des transjordanischen Landes übernommen, worüber ein im vorigen Jahre erschienenes Statement [1] Aufschluss giebt. Bei den heutigen politischen Verhältnissen wird erst wieder grössere Ruhe abgewartet werden müssen, ehe die Arbeiten in jenen Gegenden von Neuem beginnen können. Ueber die Leistungen der beiden genannten Gesellschaften werden gelegentlich auch im Athenaeum Berichte erstattet [2].

In Frankreich entfaltet die Gesellschaft für die Publication von Texten, welche den lateinischen Orient betreffen, eine rührige Thätigkeit. Der Rapport des Vorstandes dieser Gesellschaft [3] widmet dem verstorbenen Tobler, welcher einen Band für sie zu veröffentlichen unternommen hatte, einen Nachruf mit Bild aus der L. Illustr. Z.

In Deutschland erscheinen drei periodische Blätter, welche Mittheilungen über Palästina bringen, die wissenschaftlich mehr oder weniger verwerthbar sind. Für die Kenntniss der jeweiligen Lage des Landes ist in dieser Hinsicht die »Orientpost« der Warte des Tempels [4], des Organs der Tempelgemeinden und deren Colonien in Palästina, bemerkenswerth. Auch die »Neuesten Nachrichten aus dem Morgenlande« [5] von protestantischem und »Das heilige Land« [6] von katholischem Stand-

1) Palestine Exploration Society. Fourth Statement. East of the Jordan. The Jordan Valley. The Cities of the Plain. January 1877. New York: Published by the Committee. 120 pp. 8.

2) Progress of the Palestine Survey: Athenaeum No. 2563, 9 Dec. 1876, p. 764. Aus Quart. Statem. Januar 1877 — S. Merrill, The American Explorers in Palestine. Letter in the Athenaeum, 2 Juni 1877, p. 706—7; Statements 1877, p. 150—154 (vgl. früher Statements 1876, p. 177).

3) Société pour la publication des textes relatifs à l'histoire et à la géographie de l'Orient Latin. Genève 1877. 36 pp. 8. Notice sur Titus Tobler, p. 3—8, Rapport du secrétaire-trésorier.

4) Die Warte des Tempels (bisher Süddeutsche Warte). Religiöses und politisches Wochenblatt für das Deutsche Volk. Stuttgart (Steinkopf) 1877. Jahrgang 33.

5) Neueste Nachrichten aus dem Morgenlande (Neue Folge). Unter Mitwirkung von Hofprediger Dr. Kögel, Prof. Dr. Petermann, Hofprediger Dr. Strauss u. A. herausgegeben von Lic. E. Hoffmann, Pastor in Frauendorf. Berlin (6 Hefte jährlich). 8. 1876: 20. Jahrgang. 1877: 21. Jahrgang.

6) Das heilige Land. Organ des Vereins vom heiligen Grabe. Hrsg. von dem Vorstand des Vereins zum Besten des heiligen Landes. 21. Jahrg. 1877. Köln. 8.

punkt enthalten öfters interessante Reiseberichte und Statistiken. In Bezug auf letztere sei hier gleich auch ein Artikel in der Oesterreichischen Monatsschrift für den Orient erwähnt[1].

Von den Zeitschriften, deren einzelne Gegenstände behandelnde Artikel wir jeweilen an ihrer Stelle namhaft machen werden, gehen wir zu der allgemeinen Literatur über Palästina über.

Was die Zustände von Palästina in früheren Jahrhunderten betrifft, so sind ausser bei FEHR[2] (schwedisch) hauptsächlich die Zeiten des Mittelalters Gegenstand der wissenschaftlichen Untersuchung geworden. Das breite Buch von EKKEHARD[3], welches die Kreuzzüge von 1097 und 1101, sowie die Schicksale der ersten Kreuzfahrerstaaten in Syrien behandelt, ist neu herausgegeben worden. Von französischer Seite haben REY[4] und SCHLUMBERGER[5] die Besitzungen der Franken im Orient uns vorgeführt. Ueber die Geldverhältnisse und Finanzoperationen der Kreuzfahrer hat LAVOIX Untersuchungen angestellt[6]. PRUTZ hat die Besitzungen des deutschen Ordens im heiligen Lande besprochen[7]. Die Chroniken, welche derselbe eifrige Forscher zu veröffentlichen begonnen hat, sind ebenfalls hier zu erwähnen', da

1 Wien 15. Juni 1877, No. 6. Beilage p. 92—95: Der friedliche Kreuzzug nach Palästina.

2) Fehr, Palaestina på Kristi Tid. I: de yttre förhallandena och rättsväsendet. Stockholm 1876. 197 pp. 8.

3 Ekkehardi Uraugiensis abbatis, Hierosolymita seu libellus de oppressione, liberatione ac restauratione sanctae Hierosolymitanae ecclesiae. Nach dem Texte der Monumenta Germaniae historica mit Erläuterungen u. einem Anhang hrsg. von H. Hagenmayer. Tübingen 1876, 1. Hälfte, 304 pp. 8. — Rec. von F. Hirsch in JLZ. 1877, No. 25; von Kugler in Sybel's historischer Zeitschrift München 1877. Heft 3, p. 483; LCB. 3. Nov. 1877, Sp. 1493.

4 E. G. Rey, Recherches géographiques et historiques sur la domination des Latins en Orient, accompagnées de textes inédits ou peu connus du 12 au 14 siècle. Nogent-le-Rotrou 1877 (?). 72 pp. 8.

5 G. Schlumberger, Les Principautés franques du Levant, d'après les plus récentes découvertes de la numismatique. Paris 1877. 128 pp. 8.

6 H. Lavoix, Monnaies à légendes arabes, frappées en Syrie par les Croisés. Paris 1877. 62 pp. 8. — Rec. von Fagnan in Journal as. Oct.—Dec. 1877, p. 531.

7 Hans Prutz, Die Besitzungen des Deutschen Ordens im Heiligen Lande. Ein Beitrag zur Culturgesch. der Franken in Syrien. Mit 1 Uebersichtskarte. Leipzig (Brockhaus) 1877. VII, 82 pp. 8. — Rec. von F. Hirsch in JLZ. 1877, No. 26, p. 406; Ausland 8. April 1878, p. 277.

sie nicht blos über die Schicksale des Fürstenthums Antiochien in den Jahren 1115—1119, sondern namentlich auch über die für Palästina so unheilvolle Katastrophe von 1187 neues Licht verbreiten[1]. — Ueber moderne Zustände handelt ein Artikel des Auslandes[2]. Eine interessante Statistik der katholischen Anstalten im Orient liefert das heil. Land[3]; man vergleiche damit einen Bericht des lateinischen Patriarchen über die Arbeiten in Palästina[4]. In Beirut erscheint jedes Jahr ein lithographirter Calender in türkischer Sprache. Der Calender des Jahres 1877[5] enthält ausser manchen Nachrichten über die Behörden auch eine Tabelle über den Ertrag der Bodenerzeugnisse, welche die einzelnen Districte des Paschaliks geliefert haben. Solche Angaben sind, wenn auch nicht absolut zuverlässig, doch immerhin beachtenswerth.

Landwirthschaftliche Verhältnisse hat ROSEN[6] besprochen, auch aus Sarona, der Tempelcolonie bei Jâfa, hören wir einiges über den Aufschwung der Bodencultur[7]. Die Anlage von Weinbergen (über deren Product MEARNS[8] referirt) ist im Aufschwung begriffen; nach einer Nachricht aus Jâfa beginnen in dieser Hinsicht die arabischen Bauern den Templern nachzueifern[9]. Von naturgeschichtlichen Notizen aus Palästina hätten wir ausser

1 Quellenbeiträge zur Geschichte der Kreuzzüge, hersg. v. Hans Prutz. Heft 1. Danzig (Kafemann) 1876. XXXI, 108 pp. 8 M. — Rec. von F. Hirsch in JLZ. N. 215 (14. April 1877), p. 235.

2 Zustände in einer türkischen Provinz, in: Ausland, 12. Febr. 1877, No. 7, p. 135 (nach Weser in den N. Nachr. a. d. Morgenl. 1876, p. 15).

3 Uebersichtliches Verzeichniss der katholischen Anstalten im Orient: Das heil. Land, 6. Heft 1876, p. 185—193.

4 Bericht des hochw. Patriarchen von Jerusalem Msgr. Bracco: Das heil. Land, 1. Heft 1877, p. 1—6. Vgl. auch Nachrichten aus dem heil. Lande u. der Türkei: Das heil. Land, 4. Heft 1877, p. 121—124.

5 Salname-i-wilâjet Surija. Kalender für das Wilajet Syrien auf das Jahr 1294 (begann 16. Jan. 1877). Beirut. 139 pp. 8.

6 G. Rosen, Zur landwirthschaftlichen Entwicklung Palästinas: Deutsch-evang. Blätter 1877, II, 2, p. 137—151.

7 Landwirthschaftliches von Sarona: Warte 1877, No. 24 u. o.

8 Mearns, The fruit of the vine in Palestine: British and Foreign Evangelical Review, Jan. 1877.

9 Warte No. 25 (27. Juni 1877).

einem kleinen Artikel[1] nur den Catalog der Vögel Palästina's[2]) zu nennen, welchen, häufig mit Beifügung der arabischen Namen, die englische Expeditionsgesellschaft veröffentlicht hat.

Ueber Sitten und Gebräuche des heutigen Palästina verglichen mit denen im Alterthum handelt das Buch von Van-Lennep[3], ohne jedoch viel Neues zu bringen. Interessant ist Conder's Artikel über die heutigen heiligen Orte makâm[4], worin er dieselben classificirt. Ebenso ist Conder's Artikel über jüdische und christliche Ueberlieferungen[5] nicht unwichtig; jedoch ist der Verfasser dieser Aufsätze mehr auf seinem Felde, wenn er seine Beobachtungen über die verschiedenen Arten von Mauern[6] mittheilt, als wenn er historisch-philologische Fragen zu lösen versucht. In neuster Zeit haben verschiedene Reisende auf die eigenthümlichen Zeichen aufmerksam gemacht, mit welchen die Wanderstämme Syriens nicht blos ihre Kamele und anderen Thiere zu bezeichnen pflegen, sondern welche sie auch als Inschriften öfters auf Steinen anbringen. Einige neue sachkundige Bemerkungen zu diesem Gebrauche der Beduinen hat Wetzstein veröffentlicht[7]. — Was die specielle Archäologie betrifft, so notiren wir mit Vergnügen, dass wir nun der Veröffentlichung der herrlichen Zeichnungen Lecomte's[8] entgegen sehen dürfen. Ueber die noch immer fortlebende Frage der Aechtheit der sogenannten moabitischen Alterthümer glaube ich mich an dieser Stelle eines Urtheils enthalten zu sollen; hingegen scheint es mir Pflicht, die Aufmerksamkeit der Reisenden auf die reiche

1) Naturgeschichtliches aus Palästina: Aus a. Weltth. 1877, p. 286.

2) List of the Birds collected for the Palestine Exploration Fund by the Survey Party in Palestine: Statements 1876, p. 200—204.

3) Bible Lands: their Modern Customs and Manners Illustrative of Scripture. By H. J. Van-Lennep. London 1876. — Rec. v. Palmer in Academy 2. Dec. 1876, p. 536.

4) The Moslem Makams: Statements 1877, p. 89—103, vgl. Die Makams in Palästina: Globus Bd. XXXII, p. 251—254.

5) Christian and jewish traditions: Statem. 1877, p. 30—37.

6) Notes on Masonry: Statem. 1876, p. 197.

7) Wetzstein, Ueber das Eigenthumszeichen nomadischer Völker: Globus 1877, B. XXXII, No. 16, p. 255—256.

8) The archéology of Palestine: Athenaeum No. 2562. 2 Dec. 1876, p. 728.

Fülle von sogenannten prähistorischen Resten, welche in jüngster Zeit in Syrien gefunden worden sind, zu lenken[1].

Wir gehen nun zu dem Gebiete der specielleren Landesbeschreibung über und erwähnen zuerst einiges aus dem Gebiete der historischen Geographie. TOBLER's descriptiones terrae sanctae[2] sind erst neulich von PALMER und GANNEAU besprochen worden. Der Band, welchen Tobler, wie schon S. 26 bemerkt ist, kurz vor seinem Tode zu veröffentlichen unternommen hatte, liegt nun vor[3]. Er enthält folgende Schriften: I. Itinerarium a Burdigala Hierusalem usque (333). II. St. Hieronymi peregrinatio sanctae Paulae (404). III. Paula et Eustochium de locis sanctis (386). IV. S. Eucherius de locis aliquibus sanctis (circa 440). V. Breviarius de Hierosolyma (circa 530). VI. Theodosius de terra sancta (circa 530) und de situ terrae sanctae secundum Theodosium. VII. Antonini Martyris perambulatio locorum sanctorum (circa 570). De locis transmarinis sacris beati Antonini Martyris. VIII. Arculfi relatio de locis sanctis ab Adamnano scripta (circa 670) und Arculfi relatio altera. IX. Beda venerabilis de locis sanctis (circa 720) und Relatio Bedae abbreviata. — Fragmentum quod libro primo Arculfi additum est. Von älteren Pilgern sind ausserdem bloss FRA ALESSANDRO ARIOSTO[4] und WILLIBALD[5] hervorgezogen worden; auch wurde die Frage be-

1) Ch. A. Doughty, Prähistorische Steinwerkzeuge aus dem Edomitergebirge: Mittheilungen der Wiener Anthropologischen Gesellschaft 1876. VI p. 57.

2) Descriptiones Terrae Sanctae, ex Saeculo VIII. IX. XII et XV. S. Willibaldus — Commemoratorium de casis dei. — Bernardus Monachus. — Innominatus VII. — Johannes Wirziburgensis. — Innominatus VIII. — Lacitez de Jherusalem. — Johannes Poloner. — Nach Hand- u. Druckschriften hrsg. von Titus Tobler. Nebst einer Karte. Leipzig 1874. — Rec. von Clermont Ganneau in Revue critique 18. Nov. 1876. No. 47, p. 321; von Palmer in Academy 1876, 6. Sept.

3) Itinera et descriptiones terrae sanctae lingua latina Saec. IV—XI exarata sumptibus societatis illustrandis Orientis latini monumentis edidit T. Tobler. I. Genevae Typis J. G. Fick 1877. 240 pp. 8. — Rec. in Verhandlungen d. Ges. f. Erdkunde zu Berlin. B. 1878. B. 5. N. 3. p. 102. — Vgl. oben p. 26 not. 3.

4) Viaggio di Fra Alessandro Ariosto in Siria, Palestina ed Egitto 1475—1478 (Bolletino della soc. geogr. italiana. Roma, Nov. Dec. 1876. vol. XIII. p. 657—660).

5) Pilgerreise des h. Willibaldus, nachmaligen ersten Bischofs von Eichstatt, nach Palästina (Acta Sanct. Julii tom. II etc.) und H. Hahn, Die Reise

rührt, ob MAUNDEVILLE[1] um das Jahr 1336 ursprünglich französisch geschrieben habe. Ein sehr dankenswerthes Werk hat SAUVAIRE durch seine Bearbeitung von Mudschir-ed-dīn[2] geliefert, da der arabische Text dieses Buches gedruckt in Bulāk i. J. 1283 d. Fl. nur wenigen Forschern zugänglich, die frühere Bearbeitung desselben aber (vgl. TOBLER Bibl. S. 61) unbrauchbar ist.

Grössere, mehr abschliessende Werke über Palästina werden wir erst nach dem Erscheinen der oben erwähnten englischen Karte zu erwarten haben. Inzwischen hat SAULCY[3] versucht, nach dem Standpunkt der heutigen Kenntnisse eine Zusammenstellung der alten Ortsnamen mit den modernen zu liefern; eine ähnliche Aufgabe haben der Holländer VAN DEN BERGH[4] und SPOL[5], wohl mehr für grössere Kreise von Bibellesern, unternommen. SEPP's Werk[6] ist nachträglich nochmals besprochen worden. Ein Buch allgemeineren Inhalts von PIEROTTI[7] kenne ich nur aus einer Notiz in PETERMANN's Mittheilungen; auch das

des h. Willibald nach Palästina. Berlin 1856; Das heil. Land, 4. Heft 1877, p. 97—104.

1) Maundeville's Travel. Corresp. v. Edward B. Nicholson: Academy 11. Nov. 1876, p. 477.

2) Histoire de Jérusalem et d'Hebron depuis Abraham jusqu'à la fin du XVe siècle de J. C. Fragments de la chronique de Moudjir-ed-Dyn, traduits sur le texte arabe par H. Sauvaire. Paris 1876. 354 pp. 8. — Rec. v. St. Lane Poole in Academy 7. Oct. 1876, p. 363.

3) Dictionnaire topographique abrégé de la Terre Sainte par F. de Saulcy. Paris 1877. 324 pp. 8. — Rec. von Ganneau in Revue critique 1877, No. 15, p. 233; von Furrer in Schürer's ThLZ. 30. März 1878, Sp. 159.

4) P. A. van den Bergh, Land- en volkenkundig woordenboek der heilige Schrift. 8. Lfg. 1 (?). Amsterdam (Hövecker) 1877.

5) E. Spol, Dictionnaire de la Bible ou Explication de tous les noms propres historiques et géographiques de l'ancien et du nouveau testament. Paris (Gaume & Co.) 1877. 228 pp. 8. — Rec. von Wolf Baudissin in Schürer's ThLZ. 27. April 1878, p. 203.

6) Dr. Sepp's Palästina-Werk (Jerusalem und das heil. Land). 2. Aufl. Schaffh. 1873. Regensburg 1876. — Rec. in Beilage z. AAZ. 15. Nov. 1876, No. 320, p. 4870.

7) Dr. E. Pierotti, La Palestine Ancienne et moderne. Paris 1876, genannt in Peterm. M. VI. 1877, p. 244. — Vgl. auch Van Drival, Conférences sur la terre sainte, par E. Pierotti, donnèes à Arras les 26. et 27. décembre 1876. Compte rendu. Arras (imp. de Sède) 1877. 16 pp. 8.

grosse Werk von FISH [1] habe ich nicht gesehen. Das beliebte und allgemein verbreitete Buch der beiden STRAUSS [2] ist in zweiter verbesserter Auflage erschienen. Verschiedene Abhandlungen des verstorbenen DRAKE, unter welchen besonders statistische Angaben und die Beiträge zur Geographie des Tîh hervorzuheben sind, sind in einem Bande [3] gesammelt von BESANT herausgegeben worden. Ausserdem habe ich hier noch die Bücher von OSBORN [4], DRIOU [5] und LÉTARD [6] sowie Artikel von DIXON [7] und BRANDT [8] zu nennen; fernerhin etwa noch die kleinen Schriften von BERGMANN [9], SCHRAMM [10], DÜRR und STREICH [11]. Berichte des

1 Rev. Dr. Fish. Bible Lands Illustrated. A Pictorial Handbook of the Antiquities and Modern Life of all the Sacred Countries. 600 engr. and maps. 1000 elucidited Scripture Texts, and 2000 Index Subjects. New York 1876. 920 pp. 8.

2 Dr. Friedrich Adolph Strauss und Lic. Otto Strauss. Die Länder und Städten der heiligen Schrift. 2. verbesserte Aufl. Mit einem Titelbilde in Stahlstich gezeichnet von A. Strähuber, 81 in den Text gedruckten Holzschnitt-Illustrationen, 48 Holzschnittbildern, 2 lithogr. Tafeln, 2 Chromolith. u. 3 Karten. Leipzig 1876—77. VIII. 432 pp. 4.

3 The Literary Remains of Charles F. Tyrwhitt Drake. Edited, with a Memoir, by Walter Besant. London 1877. 320 pp. 8 mit Photogr. — Rec. in Athenaeum 2591, 23. Juni 1877, p. 795; Saturday Review 7. Juli 1877, p. 21.

4 H. S. Osborn. The New Descriptive Geography of Palestine with Critical and Historical Notes on all Places whose Names occur in the Scripture and whose sites have with any degree of probability been identified. Oxford 1877. [illegible]12 pp. 12.

5 A. Driou. Jérusalem et la Terre sainte, description des lieux saints illustrés par les apôtres. Limoges 1877. 216 pp. 8.

6 Abbé Létard. Tableaux évangéliques et topographiques des lieux saints. Paris Challamel 1877. 2 vol. 8.

7 W. Hepworth Dixon. Recovery of Palestine: The Gentlemans Magazine 1876. Aug. — Dec.

8 Brandt. Phonicien und Kanaan: Deutsch-ev. Blätter 1877, II, 5, p. 375—388.

9 J. Bergmann. Palästina und die angrenzenden Länder, für die oberen Volksschulklassen zusammengestellt. Berlin 1876. 37 pp. 8.

10 R. Schramm. Geographie von Palästina für den Religions-Unterricht. Bremen 1876. IV, 85 pp. 8.

11 C. Durr u. T. F. Streich. Palastina. Geographische Beschreibung des heiligen Landes fur Schulen. Auch m. Panorama u. Karte. Esslingen 1876. 80 pp. 8.

durch sein grosses Werk über Judäa und Samarien verdienten GUÉRIN sind neuerdings vorgelegt worden[1].

Es mag mir als Mann des Fachs nicht verargt werden, wenn ich den Reigen der Reisewerke mit der Reisehandbuchliteratur eröffne. Neben BÆDEKER[2] hat sich in neuester Zeit eine zweite mit Karten und Plänen vermehrte Auflage des sehr genauen und zuverlässigen Buches von LIEVIN[3] gestellt, allerdings von streng katholischer Seite. Die Touristenhandbücher von STANGEN[4], COOK[5] und ein französischer Pilgerführer[6] dagegen entbehren jeder wissenschaftlichen Bedeutung.

Aus einer Notiz in TRÜBNER'S Record entnehme ich, dass eine Reise des Deutschen Kronprinzen[7] gedruckt worden, jedoch nicht im Buchhandel erschienen ist. — TRISTRAM'S[8] gutes Buch liegt in dritter Auflage vor, und die anmuthig geschriebenen Skizzen DE VOGÜÉ'S[9], eines Neffen des berühmten Archäologen,

1 M. Guérin, Rapports sur une mission en Palestine. Paris (Imprimerie nationale, Challamel aîné) 1877. 8. (Extrait des Archives des Missions scientifiques et littéraires, 3e série t. IV.)

2 Palestine and Syria. Handbook for Travellers. Ed. by K. Bædeker. With eighteen Maps, forty three plans etc. Lpzg. 1876. XVI, 610 pp. 8. — Rec. von F. A. Eaton in Academy 7. Oct. 1876, p. 352; von Thorbecke in JLZ. 1877, No. 15, p. 236.

3 Guide indicateur des Sanctuaires et lieux historiques de la Terre Sainte par le frère Liévin de Hamme, franciscain résidant à Jérusalem. Seconde édition, revue, augmentée et accompagnée de cartes et de plans. Louvain 1876. XII. 391 + 200 + 254 pp. 8. — Rec. von Cl. Ganneau in Revue critique No. 8, 25. Febr. 1877, p. 122 (1. Auflage Jerusalem 1869).

4 Palästina und Syrien von Carl Stangen. Berlin 1877. 123 pp. 8.

5 Cook's Tourist handbook for Palestine and Syria. London 1876. 490 pp. 12.

6 Le Guide à Jérusalem; par un pélerin de Terre Sainte. 1re partie. Le Voyage, ou De Marseille à la porte d'Hebron. Avec cartes. Paris 1877. 372 pp. in 18 jésus (chez les Pères de l'Assomption).

7 »The Crown Prince of Germany has printed, for private circulation, an edition of forty copies only, of his visit to the East in 1869, under the title of: Meine Reise nach dem Morgenlande im Jahre 1869. It forms a quarto volume of 150 pages.« TR. X, 145.

8 H. B. Tristram, The land of Israel: a Journal of Travel in Palestine, undertaken with special reference to its Physical Charakter. Third edition revised. With Two Maps, Four Full-page Coloured Plates, Eight Full-page Illustrations, and numerous other Engravings. London 1876. 8.

9 Syrie, Palestine, Mont Athos, voyage aux pays du passé, par le Vte Eugène-Melchior de Vogüé. Paris 1876. 333 pp. 8. — Rec. in Revue cri-

sind vielfach gerühmt worden. Touristenwerke sind herausgegeben worden in deutscher Sprache von WANGEMANN[1], WEDEWER[2], SCHACK V. IGAR[3], KEEL[4]; in französischer Sprache von BARBIER[5], DAZIN[6], DEPELCHIN[7], SIGAUX[8]; spanisch von QUINTANA[9]; englisch von APPLETON[10], GRAY[11], RATTRAY[12], BERNERS[13], YOUNG MARTIN[14], PHLEPS[15], CLIFFORD[16].

tique 26. Febr. 1877. No. 8, p. 123; von Palmer in Academy 25. Aug. 1877, p. 182; von Kautzsch in Schürer's ThLZ. 1877, No. 8, Sp. 195; Revue britannique Oct. 1876 (Tome V nouv. série), p. 411—422; Oesterr. Monatsschrift für den Orient, 15. Nov. 1876, p. 176.

1) T. Wangemann. Reise durch das gelobte Land. Mit vielen Illustr. 2. Ausg. Berl. 1876. 202 pp. 8.

2) Herm. Wedewer, Eine Reise nach dem Orient. Mit 1 Stahlstich, 1 Karte des heiligen Landes u. 58 feinen Holzschnitten. Regensburg 1877. X, 328 pp. 8.

3) E. Schack v. Igar, Pyramide u. Oelberg. Erinnerungsblätter an eine Orientreise. Berlin 1876. III, 316 pp. 8.

4) Joh. Jos. Keel, Eine Pilgerfahrt zur Wiege des Christenthums. St. Gallen 1876. VIII, 162 pp. 8.

5) Lettre d'un pélerin sur la Terre sainte, publiée à la suite d'un voyage faite en 1877 par A. Barbier, curé de Villenoy. Meaux 1877. 711 pp. 8.

6) J. Dazin, En Orient. Egypte, Palestine, Syrie. Nov. 1876. 2. partie. Roubaix 1877. 114 pp. 8.

7) Souvenir de Terre sainte; par Paul Depelchin. Paris (Balitout, Questroy et Co.; lib. Poussielgue frères.) 1877. VI, 48 pp. et 2 cartes in 18 jésus. 3.50 frcs.

8) J. Sigaux, Souvenirs d'Orient. De Jérusalem à la mer Morte, Damascus et Balbeck. Paris (Libr. des bibliophiles) 1877. 70 pp. 8.

9) M. J. Quintana, Siria y el Libano. Madrid 1877. 228 pp. 8.

10) Syrian Sunshine. By T. G. Appleton. Boston 1877. 308 pp. 16. (Town and Country Series.) Gen. in Saturday Review 1877, 30. Juni, p. 811.

11) A. Z. Gray, The Land and the Life. Sketches and Studies in Palestine. Illustrated. New York 1877. 192 pp. 16.

12) Harriet Rattray, Country life in Syria: passages of letters written from Anti-Lebanon. London 1876. 232 pp. 12.

13) Ch. H. Berners, Two months in Syria in 1875; or reminiscences of Tent Life. London 1876. 320 pp. 8.

14) William Young Martin, The East being a narrative of personals impressions of a Tour in Egypt, Palestine and Syria. With numerous references to the manners and present condition of the Turks and to current events. London 1876. 290 pp. 8.

15) S. D. Phleps. The Holy Land. With glimpses of Europe and Egypt. New York 1877.

16) J. R. S. Clifford. Homes and Home life in Bible Lands. London (Wesleyan Conf. Office) 1877. 202 pp. 12. 2 sh.

Von der allgemeineren Geographie wenden wir uns nun zu der specielleren Länderbeschreibung und beginnen mit dem Süden. Obwohl der Sinai geographisch nicht zu Palästina gehört, so folgen wir doch gerne, des Interesses wegen dem Beispiel CHITROWO's (vgl. S. 25 not. 1) und erwähnen, dass BÆDEKER's Unteregypten [1]) ein Ausflug nach dem Sinai beigefügt ist. Ausserdem hätten wir hier nur einen unbedeutenden Ausflug nach den Mosisquellen bei Suez [2]) anzuführen, aber nochmals unsre Freude darüber auszusprechen, dass PALMER's Buch über die Sinaiwüste [3]) durch eine Uebersetzung deutschen Lesern zugänglicher geworden ist. In wissenschaftlicher Hinsicht ist freilich noch viel wichtiger, dass das prachtvolle Werk des verstorbenen Duc DE LUYNES [4]) durch einen dritten, die geologischen Untersuchungen LARTET's enthaltenden Theil abgeschlossen worden ist; die Ausstattung dieses Buches, ganz besonders was die Kupfer und geologischen Tafeln betrifft, ist vorzüglich. Von geringem Interesse dagegen ist das fortwährende Suchen nach den Ruinen des alten Gomorrha, welches DE SAULCY [5]) bei Râs el-Feschcha gefunden haben will. Die sprachlichen Gründe für die Identification

1) Aegypten. Handbuch für Reisende von Karl Bædeker. Erster Theil: Unterägypten bis zum Fayûm und die Sinaihalbinsel. Mit 16 Karten, 29 Plänen, 7 Ansichten und 76 Textvignetten. Leipzig (K. B.) 1877. XVI, 562 pp. 8.

2) Ausflug von Suez nach den sog. Quellen Mosis in der Wüste Sur und nach der Stelle des Durchzuges der Israeliten am rothen Meer: D. heil. Land, 4. Heft 1876, p. 101—108.

3) E. H. Palmer, M. A., Der Schauplatz der vierzigjährigen Wüstenwanderung Israels. Fussreisen in der Sinai-Halbinsel und einigen angrenzenden Gebieten, in Verbindung mit der Ordnance Survey of Sinai und dem Palestine Exploration Fund unternommen. Mit Genehmigung des Verfassers aus dem Engl. übersetzt. Mit 5 Karten. Gotha 1876. XVI, 460 pp. 8. — Rec. von Kautzsch in Schürer's ThLZ. 1877, No. 3, p. 49—51; von Valeton in Studiën III, 3; Theol. Literaturblatt 20. Mai 1877, Sp. 241.

4) Voyage d'exploration à la mer morte, à Petra et sur la rive gauche du Jourdain par M. le duc de Luynes. Oeuvre posthume publiée par ses petits-fils sous la direction de M. le comte de Vogüé. Tome 3. Géologie par L. Lartet. Paris (ohne Jahreszahl). VI, 326 pp. 4. mit Atlas.

5) F. de Saulcy, Lettre à M. Clermont Ganneau sur les ruines de Gomorrhe: Revue archéologique. Nouv. série, 17e année, XI. Nov. 1876, p. 303—312.

der Ortschaft mit der heutigen Ruine Kamran-Amran sind schwach; man vergleiche übrigens GANNEAU's Antwort auf DE SAULCY's Artikel[1].

Der Süden von Palästina war in den letzten Jahren häufig von Unruhen heimgesucht, und es sind hier keine neuen Untersuchungen zu verzeichnen. In einer Reihe von Artikeln werden uns die fünf Philisterstädte[2] vorgeführt. CONDER findet den »Felsen Etam« (Richter 15, 8) bei »Zora und Eshtaol« (Richter 13, 25) in dem heutigen Bêt ʿAtâb[3]. Aus Jâfa ist bloss von einem jüdisch-griechischen Grabstein[4] zu berichten, wenn man nicht die zahlreichen, oft interessanten Nachrichten über die dortige Tempelcolonie nachlesen will[5]. Auf der Fahrstrasse[6] begeben wir uns nun nach Jerusalem hinauf.

Zur Geschichte von Jerusalem wissen wir neben einem aus einer wohl europäischen Sprache in's Arabische übersetzten historischen Abriss[7] nur eine anonym erschienene Schrift über die Eroberung durch die Römer namhaft zu machen[8]. Mit Beiträgen zur modernen Geschichte der heiligen Stadt ist die feinbeobachtende Frau FINN[9] wieder aufgetreten. Die Lösung der schwebenden topographischen Fragen wird von nur wenigen Gelehrten ernstlich angestrebt. Was allgemeinere Beschreibungen von Jerusalem betrifft, so liegt von katholischer Seite das Werk von

1) Gomorrhe, Ségor et les filles de Lot. Lettre à M. F. de Saulcy par Clermont Ganneau: Revue arch. März 1877, III, p. 193—198.

2) Die fünf Philister-Städte von A. H.: Das heil. Land 1876, Heft 5, p. 137—151; Heft 6, p. 167—185. 1877 Heft 1, p. 10—21; Heft 2, p. 40—55; Heft 3, p. 69—84; Heft 4, p. 104—119; Heft 5, p. 161—184.

3) The Rock Etam: Statements 1876, p. 175.

4) C. Clermont Ganneau, Judaeo-Greek Epitaph from Jaffa: Statements 1877, p. 106.

5) Warte 1877, No. 1, 6, 7, 15, 24, 25 u. a.; vgl. auch über Sarona No. 4.

6) Die neue Fahrstrasse von Jerusalem nach Jaffa: A. a. Welttheilen 1876, p. 62; Warte 25. Oct. 1877, p. 7.

7) Târîch el-ḳuds esch-scherîf. Beirut (maṭbaʿat el-maʿârif.)

8) Fall of Jerusalem, and the Roman conquest of Judaea. London (Nelson 1877?). 141 pp. 18.

9) Mrs. Finn. A third year in Jerusalem: a tale illustrating customs and incidents of Modern Jerusalem. London (Nisbet) 1877. 340 pp. 12. 3 sh. 6 d.

GATT[1] vor. NEUMANN[2]) liefert Beiträge zur Geschichte der Juden in Jerusalem; auch findet sich in seinem Buch manches, was für Ethnographie von Interesse ist. LUNCZ[3] hat in hebräischer Sprache über Topographie von Jerusalem geschrieben. — WARREN's Underground Jerusalem[4] enthält für Leser, welche die Ausgrabungen des Exploration Fund verfolgt haben, wenig Neues, beachtenswerth sind jedoch in diesem Buche Cap. XX bis XXII S. 446 ff. über »Resources in Palestine«, und »Trades in Jerusalem«. Sehr nützlich erweisen sich die von ZIMMERMANN herausgegebenen Terrainkarten SCHICK's[5]). Bezetha soll sich nach GRÄTZ[6]) weit nach Norden bis zu den Königsgräbern erstreckt haben; auch Bethanien und Bethphage sollen dort nördlich von Jerusalem gelegen haben. Die Reconstruction des Tempels in Jerusalem wird von LAURENT DE SAINT-AGNAN[7]

1) Beschreibung über Jerusalem und seine Umgebung. Hrsg. von G. Gatt, Director von St. Pierre in Jerusalem. Leutkirch 1877, XII, 396 pp. 8. (mit Plan).

2) B. Neumann, Die heilige Stadt u. deren Bewohner in ihren naturhistor., culturgeschichtlichen, socialen und medicinischen Verhältnissen geschildert. Hamburg 1877 (Berlin, Ad. Cohn). XVI, 512 pp. 8. 14 ℳ — Rec. in Monatsschr. f. Gesch. u. Wissensch. d. Judenthums, Dec. 1877, p. 571.

3) Zion und Jerusalem Ein (sic) Topographie von Jerusalem und seinen Umgebungen samt viel Ansichten und Artischtische (sic) beilagen Von A. M. Luncz Erster Theil Jerusalem 1876. 92 pp. 8. Auch mit hebräischem Titel: נתיבות ציון וירושלים (sic). — Rec. von Deutsch in Jüd. LBl. 1. Dec. 1876.

4) Charles Warren, Underground Jerusalem. An account of some of the principal difficulties encountered in its exploration and the results obtained. With a narrative of an expedition through the Jordan Valley and a visit to the Samaritans. With Illustrations. London 1876. XX, 559 pp. 8. — Rec. von Wilson in Academy 24. Febr. 1877, p. 153; Saturday Review 30. Juni 1877, p. 808.

5) Carl Zimmermann, Karten u. Pläne zur Topographie des alten Jerusalem. Basel 1876. 4 Karten fol. 40 pp. 8. — Rec. von Euting in JLZ. 30. Sept. 1876, p. 613; von Tobler in Beil. zur AAZ. 14. Oct. 1876, No. 288, p. 4396; von Langen, Theol. L.Bl. No. 19, Sp. 437; in Prot. Kirchenzeitung 1876, No. 41; in Academy 27. Jan. 1877, p. 75; von Socin in GGA. 1876, No. 46; Der Kirchenfreund 1876, No. 15, p. 242; Teologik Tidskrift, Upsala 1877, p. 213; Revue de théol. et de philos. Juli 1877.

6) H. Grätz, Die Vorstadt Bezetha: Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft d. Judenthums, Nov. 1877, p. 481—498; Dec. p. 529—539.

7) Laurent de Saint-Aignan, Le Temple de Jérusalem, sa reconstruction par Zorobabel et par Hérode, d'après les découvertes récentes de la palesti-

nach den neusten Ausgrabungen an die Hand genommen; ein besonderes Buch über den Salomonischen Tempel hat der Schwede WENNENBERG[1] verfasst. Die jüdischen Ueberlieferungen in Betreff des Herodischen Tempels hat HILDESHEIMER zusammengestellt[2].

Ueber die schwierige Frage in Betreff der Lage der Höfe und Thore des zweiten Tempels hat GRÄTZ[3] seine Meinung geäussert. Die Archäologie vermag ja doch über viele Fragen, welche mit dem alten Tempel zusammenhängen, noch durchaus nicht in's Klare zu kommen; so giebt eine kurze Notiz über den in der Tempelmauer gefundenen Krug[4] wenig Aufschluss. Interessanter ist, dass CONDER an der Westmauer des Tempelareals eine Stelle nachweist, wo die alte Mauer nach aussen hin noch heute über das Areal der Platform hinaufreicht und mit Pilastern verziert war[5]. Eine Abbildung des Tempels zu Christi Zeit nach DE VOGÜÉ's Reconstruction (Le temple de Jérusalem Paris 1864—65) ist in Berlin erschienen[6]. Ein Brief von FERGUSSON über den Tempel und die Ṣachrā[7] wendet sich gegen WARREN's Aufstellungen und verficht die These, dass die Ṣachrā in der ersten Hälfte des IV. Jahrh. n. Chr. gebaut sei. Ueber die Kuppeln

ologie. Extrait du t. 10 (6e série) des Annales de philosophie chrétienne. Paris 1876.

1) J. W. Wennenberg, Salomos tempel och israeliternas guidstjenst framstälda historiskt och meditatift såsom symboler för den kristna kyrkan och kristendomen. Med planritningar (På omslaget). Med slutord af P. Wikner. Göteborg, 1876. XVII, 174 pp. 8. 2 Tafeln.

2) J. Hildesheimer, Die Beschreibung des Herodianischen Tempels im Tractate Middoth und bei Flavius Josephus. Berlin (Rabbinerseminar) 1877. 32 pp. 4.

3) H. Grätz, Die Höfe u. Thore des zweiten Tempels, eine archäologische Untersuchung (Monatsschrift für Gesch. u. Wissensch. d. Judenthums, 1876, October p. 385—397; Nov. p. 433—444.

4) Statements 1877, p. 75.

5) Conder, Age of the Temple Wall. II. Pilastres of the West Haram Wall: Statements 1877, p. 135—137 (mit Plänen).

6) Der Tempel zu Jerusalem zu Christi Zeit. Aus der Vogelschau (nach M. de Vogüé) mit Erläuterg. Berlin. Tondr. mit 4 pp. Text gr. 8.

7) Fergusson, The Dome of the Rock. Letter: Athenaeum No. 2563, 9. Dec. 1876, p. 768. Bes. Athenaeum 10. Febr. 1877, p. 190.

an der Moschee el-Akṣā[1] hat DE SAULCY zwei Artikel veröffentlicht. GANNEAU hat am Minaret der Nordwestecke des Ḥarām ein Monument aus der Kreuzfahrerzeit entdeckt[2]. Derselbe unermüdliche Forscher hat auch untersucht, ob auf der Stelle der Grabeskirche alte jüdische Gräber vorhanden seien, und gelangt zu einem bejahenden Resultat[3]. Eine gewölbte Kammer ist neuerdings von SCHICK östlich vom Bazar aufgedeckt worden[4]. Die Gräber Davids und der andern Könige von Juda möchte BIRCH[5] am Ophel suchen. Die Asnerie, eine grosse Herberge des mittelalterlichen Jerusalem, hat nach den neuesten Untersuchungen bei der sogenannten Jeremiasgrotte gelegen[6]. Ausser dem Genannten ist wenig Neues aus Jerusalem zu berichten; doch sei hier noch auf einen Artikel über das Haus des ewigen Juden[7], sowie eine Notiz von TITUS TOBLER über das Nadelör[8] hingewiesen. Einige Stationen der Via dolorosa werden uns vorgeführt[9], und über den Fortgang der Mädchenanstalt Talitha Kumi[10] berichtet.

1) Lettre à M. de Witte sur les coupoles de la porte double, aujourd'hui cachée sous la mosquée d'El-Aksa, au Haram-ech-chérif de Jérusalem par M. de Saulcy: Gazette archéologique publiée par J. de Witte et Fr. Lenormant. Paris 1877. Livr. 2. Livr. 3: La seconde des coupoles sous El-Aksa (pl. 17).

2) Ch. Clermont Ganneau: Monuments inédits des Croisés. La présentation du Christ au temple (d'après un chapileau provenant de Jérusalem): Revue archéologique, Mai 1877, p. 302—326.

3) The holy Sepulchre: Statements 1877, p. 76—85 (mit Plänen). Auch franz. u. d. Titel: L'authenticité du Saint-Sépulcre et le tombeau de Joseph d'Arimathie, par Ch. Cl. G. Paris 1877. 8. fig. Man vergleiche die Ergänzung dazu von Wilson: Statements 1877, p. 128—234.

4) Recent excavations of Jerusalem: Statements 1877, p. 9 (mit Plan).

5) W. F. Birch, The sepulchres of David and the kings of Judah: Statements 1877, p. 195—204.

6) Conder, The Asnerie: Statements 1877, p. 143—144.

7) Das Haus des ewigen Juden in Jerusalem: Grenzboten, 22. Febr. 1877, p. 334.

8) Titus Tobler, Das Nadelör: Ausland No. 1, 1. Jan. 1877, p. 19 (nach Wetzstein in Ber. d. k. bayr. Acad. d. Wissensch., phil.-hist. Classe 1872, p. 582).

9) Der Kreuzweg zu Jerusalem, siebente und achte Station (mit Bildern): Das heil. Land, 4. Heft 1877, p. 119—120 (vierte Station Umschlag); 10., 11., 12. Station ebds. p. 191—192.

10) Die Mädchenanstalt Talitha-Kumi in Jerusalem: Aus allen Welttheilen, 1876, p. 62.

Die Umgebung von Jerusalem wird von WARNER geschildert [1]. An eine Höhle des Oelbergs knüpft SEPP seine antiquarischen Bemerkungen [2]. Viel wichtiger ist der Fund eines merkwürdigen mittelalterlichen, mit Sculpturen versehenen Steinblocks bei Bethanien [3]; nach der Darstellung des Correspondenten der Zeitschrift »Das heilige Land« hätte man im Mittelalter Bethanien auf dem Wege von Lazarīje zum Oelberg auf einem Hügelrücken gesucht [4]. 12 engl. M. östlich von Jerusalem in der Wüste will CONDER den Berg Tzook wieder gefunden haben, wohin der Sündenbock gebracht wurde [5]. Hier sei auch die Beschreibung eines Ausflugs nach dem todten Meere [6], sowie ein Artikel über die sogenannte Jerichorose erwähnt [7]. Ganz verfehlt scheint die Idee, Bethanien jenseits des Jordan mit Batanäa zusammen zu bringen [8]. — Was die Gegend nördlich von Jerusalem betrifft, so wird die Ortslage des alten Nōb, das in unmittelbarer Nähe der Stadt gelegen haben muss, immer noch gesucht [9], und auch die Frage über die verschiedenen Gibe'a ist nicht leicht endgiltig zu beantworten [10]. Dass selbst in der näheren Umgebung Jerusalems noch vieles Interessante zu finden ist, beweist das Routier GANNEAU's von Jerusalem NNW.

1 Ch. Dudley Warner, The Neighborhoods of Jerusalem: The Atlantic, October 1876.

2 Mogaret Jsa und die Höhle des Siebenschläfers am Oelberg. Von Dr. Sepp in Beil. z. AAZ. No. 130, Donnerstag 10. Mai 1877, p. 1991.

3 Ch. Clermont Ganneau, La pierre de Bethphagé fresques et inscriptions des croisés récemment découvertes auprès de Jérusalem in: Revue archéol. Dec. 1877, p. 366-388. Auch separat u. d. T.: Monuments inédits des croisés III. La pierre etc. Paris 1877. 8. 8 gravures. Vgl. auch Athenäum 20. Oct. 1877, p. 500. Revue archéol. Oct. 1877, p. 279.

4 Die Traditionen der Patres Franciscani im heiligen Lande: Das heil. Land, 1877, p. 184—188.

5 Claude R. Conder, On the mountain of the Scape Goat: Statements 1876, p. 164.

6 K. Jellinghaus, Ausflug von Jerusalem nach dem Todten Meere: Mitth. des Vereins für Erdkunde zu Halle, 1877.

7 Die Rose von Jericho. Von Karl Müller mit Abbild.: Die Natur, begr. unter Herausg. v. Dr. Otto Ule u. Dr. K. Müller. No. 1, 1. Januar 1877, p. 9.

8) Bethany beyond Jordan: Statements 1877, p. 184—187.

9) F. W. Birch, Nob: Statements 1877, p. 51; p. 204.

10) Conder, Gibeah of Saul: Statements 1877, p. 104.

nach Bīr el-Maʿīn[1]. Derselbe Forscher will in Dēr Ebān SWW. von Jerusalem den Eben und Eben ha-ezer (1 Sam. 7. 12) gefunden haben[2]. Die vielbesprochene Ortslage von Emmaus verlegt CONDER nun nach Khamasa (!), 8 engl. Meilen von Jerusalem bei der alten Römerstrasse nach der Bēt-Dschibrīn-Ebene[3]. Zu der Schrift LEBRECHT's über Bether = vetera! Sipphoris beachte man besonders die Recension SCHÜRER's[4]. Ueber Bethlehem und seine Umgebung hat SEPP historische Studien getrieben[5]; auch möchte ich hier noch auf einen Brief aus Bethlehem hinweisen, in welchem uns Mittheilungen über das katholische Waisenhaus in Bethlehem gemacht werden[6].

Wandern wir nun von Jerusalem aus nordwärts. Die Grenzen der Stammgebiete von Efraim, Manasse und Issachar hat KERR zu bestimmen versucht[7], und CONDER hat unternommen, die Richtung von Saul's Reise nach Zūph (I. Sam. 9, 4 ff.) zu verfolgen[8]. Josua's Grab ist bei Kefr Heres (Harit)[9] gefunden worden. Einen sehr interessanten Artikel hat GANNEAU veröffentlicht, in welchem er nachweist, dass man die Ortslage des antiken Jeshanah (II. Chron. 13, 19) in ʿAin Sīnija, etwa 5 km

1) Clermont-Ganneau, De Jérusalem à Bîr el-Maʿîn: Bulletin de la soc. de géogr. de Paris, Mai 1877, p. 492—515; auch separat u. d. Titel: De J. à B. el-M., fragment d'un journal d'une excursion faite en juin 1874. 24 pp. 8.

2) Ch. Clermont Ganneau, Deir Ebân, the great Eben and Eben Haezer: Academy, 28. Oct. 1876, p. 433; Statements 1877, p. 154—156.

3) Claude R. Conder, Emmaus: Statements 1876, p. 172.

4) Dr. F. Lebrecht, Bether, die fragliche Stadt im Hadrianisch-jüdischen Kriege. Ein 1700jähriges Missverständniss. Beitrag zur Geschichte u. Geographie des alten Palästina mit historischen Beilagen in hebräischer Sprache (Mag. f. d. Wissensch. d. Judenth. III, 1). Berlin 1877. VIII, 55 pp. 8. — Rec. von Schürer in Schürer's ThLZ. 1877, No. 2, Sp. 35; von Valeton in Studiën II, 4; von A. Br. in LCB. 1877, No. 34; Jüd. Literaturblatt 1877, No. 8.

5) Dr. Sepp, Der aufgefundene Baaltempel am Wege nach Bethlehem: Beil. zur AAZ. 22. Dec. 1877, p. 5361. — Birath Arba oder Bethlehem in der Höhlenzeit. Prähistorische Studie: AAZ. 24. Dec. 1877, p. 5386.

6) Schreiben des Dr. Belloni, Director des Waisenhauses in Bethlehem: Das heil. Land, 1877, p. 6—10.

7) Daniel Kerr, Attempt to trace the boundarie of Ephraim, Manasseh and Issachar: Statements 1877, p. 41—47.

8) Saul's Journey to Zuph: Statements 1877, p. 37—40.

9) Joshua's Tomb: Athenaeum, 10. Nov. 1877, p. 601.

nördlich von Beitin wieder erkennen dürfe [1]. Ueber die Topographie Samariens nach der Bibel, dem samaritanischen Buche Josua und der samaritanischen Chronik hat CONDER einen Aufsatz geschrieben [2]; derselbe verficht mit Recht die These, dass Sichar von Sichem zu trennen und bei dem heutigen ʿAsker zu suchen sei [3]. Der Jacobsbrunnen bei Nābulūs soll nun gereinigt, und die bei demselben befindlichen Alterthümer untersucht werden [4]. Noch ist eine kurze Besprechung von GUÉRIN's Samarie zu erwähnen [5], sowie der Versuch, nachzuweisen, dass das antike Megiddo nicht bei Chan Lejjūn, sondern 4 engl. Meilen von Beisan entfernt im Jordanthale bei dem heutigen Medscheddeʿa zu suchen sei [6]. In dem nördlichen Theile von Palästina sind neulich die Vermessungen durch die Engländer vorgenommen worden; wir haben daher über diese Gegenden eine Anzahl von Berichten erhalten, die manches Neue und Interessante bieten [7]. Die Schwierigkeit in Betreff einiger Ortsnamen hat CONDER zu heben versucht [8]. Eine genauere Vermessung der Bucht von ʿAkka ist von französischer Seite ausgeführt worden [9]. Noch sei hier nachgeholt, dass im Wādi Zerḳa bei Caesarea in der neuesten Zeit noch Crocodile gefunden wurden [10]. Nun

1) Clermont-Ganneau, Notes sur la Palestine: Journal Asiatique, April-Mai-Juni 1877, p. 490—501; auch separat u. d. Titel: La Campagne d'Abiyah contre Jérobeam et l'implacement de Yechânah, par M. Clermont Ganneau. Extrait du J. Asiat. Paris, Leroux 1877. 2 fr. Vgl. auch Athenäum 22. Sept. 1877, p. 375; Statements 1877, p. 206—207.

2) Claude R. Conder, Samaritan Topographie, Statements 1876, p. 182.

3) Conder, Sychar and Sychem: Statements 1877, p. 149—150.

4) Jacobs Well: Statements 1877, p. 72 (mit Plan).

5) Malte Brun: Bull. de la soc. de Géogr. Oct. 1876, p. 388—400.

6) Conder, Megiddo. Statements 1877, p. 13—20; vgl. auch derselbe: Barak and Sisera: ebds. p. 190—192.

7) Lieutenant Kitchener's Report I: Statements 1877, p. 70—72 (von Haifa). II. Tiberias. III. Meiron: ebds. p. 116—123. IV. Tajjibe. V. Nāḳura. VI. Aleih, ebds. p. 165—178. Vgl. auch Journal of the Survey, ebds. p. 162—164.

8) Sycaminon, Hepha, Porphyreon, and Chilzon: Statements 1877, p. 187—190.

9) Côte de Syrie. Baie de St.-Jean-d'Acre. Paris 1876. Dépôt de la marine.

10) Warte 1877, No. 20, Sp. 9; vgl. Globus 1877, Band XXXII, No. 12, p. 191.

wenden wir uns von Ḥaifa aus wieder dem Binnenlande zu und gelangen über Shefā-ʿAmr, woselbst Felsengräber entdeckt worden sind[1], nach Galiläa. Dort ist in neuster Zeit SCHICK von Jerusalem aus gereist[2], und Pastor BAARTS hat besonders das östliche Ufer des Tiberias-See's untersucht[3]. C. W. W. WILSON möchte Tarichäa nach dem heutigen Medschdel am Tiberiassee verlegen[4]. Skizzen über Galiläa liegen aus der Feder des jüngeren COQUEREL vor[5].

Es sei mir hier gestattet, in kurzen Zügen etwas näher auf das oben S. 26 not. 1 erwähnte neuste Statement der amerikanischen Gesellschaft einzugehen. In diesem Hefte sind zwei Berichte von SELAH MERRILL enthalten. Der eine derselben bezieht sich auf Untersuchungen im Jordanthale (p. 63 ff.) und geht vom Tiberiassee aus. MERRILL ging der alten Stadtmauer von Tiberias nach (p. 63), untersuchte die Wasserverhältnisse der Gennesaretebene, sowie das alte Gemäuer und die Klippe bei Chān Minje. Jenseits des See's beschreibt er Gamala (el-Ḥuṣn), Kefr Ḥarib mit seinem Basaltbett und ist geneigt, das alte Hippos bei Fīḳ zu suchen. Hierauf ging er nach Gadara (p. 75) und fand bei den vier heissen Quellen von el-Ḥamma auch ein Theater, östlich von el-Ḥamma die Ebene Mchaibe mit tropischer Vegetation und das Birket el-ʿArāis. Seinen kurzen Beschreibungen ist eine Karte beigefügt. MERRILL durchwanderte hierauf die östliche Seite des Jordanthales bis zum todten Meere hinunter. Ausser der Strecke vom Zerḳā bis Nimrīn fand er das Thal fruchtbar. Zwischen dem Ausfluss des Jarmūḳ bis zum Zerḳa münden eilf perennirende Bäche in den Jordan. Die Ruinen, häufig auf Tell's (Hügeln), liegen in der Regel da, wo die Bäche den Fuss der Hügel verlassen. MERRILL sucht Jabesch Gilead bei dem heutigen Mirjamīn (vielleicht Bischofssitz My-

1) Warte 1877, No. 20.

2) Tagebuch einer Reise von Jerusalem nach Galiläa und zurück. Von C. Schick: Neueste Nachr. a. d. Morgenlande, 1876, p. 134—161; 163—187.

3) Das östliche Ufer des Sees von Tiberias und des Jordans von dort bis zu seiner Mündung ins Todte Meer. Von Pastor Baarts in Beiruth: N. Nachr. a. d. Morgenl. 1876, p. 123—134.

4) The site of Tarichaea and Bethsaida: Statements 1877, p. 10.

5) A. Coquerel, fils, La Galilée, Feuilles détachés d'un carnet de voyage. Paris (Sandoz et Fischbacher) 1877. 99 pp. 18. 2 fr.

rum 1 St. 40 M. von Pella entfernt auf der Strasse gegen Dscherasch hin. Pella Fahl selbst liegt am Bache Moz. und nördlich davon findet sich eine natürliche Felsbrücke. Von Ruinen sind noch die von Kurkama und von Hadschaidsche zu erwähnen; von heissen Quellen die am Ausgange des Wadi Zerḳa und die bei Tell el-Ḥamma 3 Stunden östlich von Jericho. In der südlichen Jordanebene bringt Merrill das alte Beth Haram mit dem heutigen Tell er-Ram, Beth Jeschimôth mit Suweime zusammen und sucht das alte Abel Schittîm bei dem heutigen Tell Kefrein, der früher Tell esch-Scharab geheissen habe. Auch Merrill nimmt an, dass die alten Städte Sodom u. s. w. hier nördlich vom todten Meere gelegen haben, und will Zoar bei Tell Ektanu wegen der Gleichbedeutung der Stämme ṣghr und ḳṭn wiederfinden. Interessant ist das Vorhandensein vieler alter Gruben im nördlichen Theile der Schittîm-Ebene. — Es bleibt hier noch nachzuholen, dass Merrill auch einen Artikel über Pnuel und Succoth geliefert hat[1], sowie einen trefflichen Aufsatz über die Verhältnisse der Beduinenstämme im Ostjordanlande[2]. Auch auf eine Kritik von Merrill's Identificationen sei hier hingewiesen[3].

Eine frühere Expedition der Amerikaner wird in demselben Hefte von Merrill kurz beschrieben (p. 29 ff.). Dieselbe ging von Beirut über den Libanon; dort wurden einige Tempel von Thelthatha, von ʿAtabet Rachle (1/2 St. von Rachle) wieder untersucht, auch der Hermon bestiegen. Das grosse Schloss es Subeibe, oberhalb Banijas wird mit Recht gerühmt. Von hier aus wurde der Ḥauran durchzogen, über Musmeih (sic) und Zora nach Kirateh (3 St. südlich von Zora) gegangen, woselbst merkwürdige alte Gebäude gefunden wurden. Sodann wird Suleim, Kanawât, ʿAḳil u. a. berührt und über Boṣra bis nach Umm el-dschemal vorgedrungen; dort fielen besonders die breiten Strassen auf. Den Schluss des Aufsatzes bilden Notizen hauptsächlich über Dscherasch und ʿArak el-emîr. Die Reisegesellschaft hat einen reichen Vorrath von Photographien mitgebracht.

Aus dem Ḥauran ist noch nachträglich Wetzstein's Ab-

1) S. Merrill Identification of Succoth and Penuel: Bibliotheca Sacra, Oct. 1876, p. 742—754.

2) Selah Merrill, Syria in May. Athenaeum 7. Juli 1877, p. 19.

3) The Nation, 30. Aug. 1877.

handlung über das Hiobskloster in der neuen Auflage von Delitzsch's Jobcommentar zu erwähnen[1], ein Aufsatz, der auch französisch bearbeitet worden ist[2].

In Mittelsyrien sind nur wenig neue Untersuchungen gemacht worden. Die lebendigen Skizzen aus dem Libanon von Fraas[3] sind gerne gelesen worden. Sonnet's Karte von Mittelsyrien[4], sowie eine neue trigonometrische Karte von »Coelesyrien«[5] habe ich nicht zu Gesicht bekommen. Auch eine anonyme englische Reisebeschreibung durch den Libanon ist erschienen[6]. Eine praehistorische Studie über die Entdeckung eines Tempels in Tyrus hat Sepp geliefert[7]. Ein Meisterwerk ist der neueste Stadtplan von Beirut[8]. Aus dem Libanon hört man Klagen, dass die Zukunft der daselbst betriebenen Seidencultur sehr gefährdet sei, wenn nicht Association in der Arbeit eintrete[9]. Eine Illusion, die wir aus dem Schulunterricht wohl alle noch mit uns herumtragen, wird uns durch die Auffindung von Bernstein im Libanon zerstört; denn die Phönizier waren ja

1) Das Hiobskloster im Hauran und das Land Uz mit einer Karte der Umgebungen des Hiobsklosters, von J. G. Wetzstein in Biblischer Commentar über die poetischen Bücher des Alten Testaments von Fr. Delitzsch, II. Band. Das Buch Hiob, zweite, durchaus umgearbeitete Auflage. Leipzig 1876. 8. p. 551—604.

2) Le pays d'Uz et le couvent de Job. Notes rédigées d'après un travail de M. J. G. Wetzstein, publié dans le commentaire de Delitzsch von Alexandre Lombard: Le Globe, organe de la société de Géogr. de Genève. Tome XVI, Livr. 2, 1877, Memoires p. 61—75.

3) Oskar Fraas, Drei Monate am Libanon. 2. Aufl. Stuttgart 1876. IV, 108 pp. 8. 2 *M* — Rec. von Kirchhoff in JLZ. 13. Jan. 1877, p. 23; von Kautzsch in Schürer's ThLZ. 1877, No. 13, Sp. 349.

4) L. Sonnet, Syrie centrale. Paris, Chromolith. Monrocq 1877.

5) Messedagha, Trigonometrische Karte von Coelesyrien mit Memoir; M. 1:200000; nach einer Notiz in Globus XXXI, No. 4, S. 64; Academy 3. Febr. 1877, p. 95 schreibt Messedaglia.

6) A Fortnight's Tour amongst the Arabs on Mount Lebanon: including a visit to Damascus, Baʿalbek, the Cedars etc. By C. G. With 4 original illustr. London 1876. 176 pp. 16.

7) Beil. zur AAZ. No. 3. Mittwoch 3. Jan. 1877, p. 25; ebds. No. 4, Donnerstag 4. Jan. p. 42.

8) Plan de Beyrouth dédié à S. M. I. le Sultan Abdul Hamid II. par Julius Löytved, Vice Consul de Danemark. 1876. Proportion 1:12000. Levé et dessiné par A. Stuchly Ing. Lithographié par E. Hölzel à Vienne.

9) Der Nothstand der syrischen Seidencultur: Oesterr. Monatsschrift f. d. Orient, 15. Dec. 1876, p. 188.

doch sicherlich klug genug, das was sie massenhaft vor den Thoren ihrer Städte auflesen konnten, nicht erst aus dem kimmerischen Norden herbeizuholen[1]. Das Alter der Monumente von Ba'albek hat DE SAULCY nach numismatischen Quellen bestimmt[2], indem er den grossen Tempel dem Antoninus Pius, den Jupitertempel dem Septimius Severus zuweist. Die wenig Neues bietende Beschreibung einer Palmyratour von Mad. TASCHKOFF ist mit sehr hübschen Illustrationen nach Photographien ausgestattet[3]. Das Buch von LUCIEN DOUBLE über die Fürsten von Palmyra[4] hingegen wird den Historiker schwerlich befriedigen. Wir können hier nicht unerwähnt lassen, dass die eigenthümlichen Inschriften des Safagebietes östlich von Damascus, um deren Publication sich DE VOGÜÉ ein Verdienst erworben hat, von HALÉVY als arabisch entziffert worden sind[5]. Die prächtigen Arbeiten DE VOGÜÉ's und WADDINGTON's sind übrigens von GASTON BOISSIER einem grösseren Publikum zugänglich gemacht worden[6].

Am Schlusse dieses Berichtes angelangt, glaube ich im Interesse der Sache die Bitte äussern zu dürfen, es möchten mich künftighin sowohl Schriftsteller als Verleger durch Zusendungen und Notizen zum Behuf der Fortsetzung der Bibliographie unterstützen.

1) M. Much, Bernstein im Libanon: Mittheilungen der Wiener anthropologischen Gesellschaft 1877, VI, p. 151—153. Vgl. O Fraas, Drei Monate am Libanon, p. 94.

2) F. de Saulcy, Note sur l'âge des grands monuments d'Héliopolis (Baalbek): Revue archéologique, April 1877, p. 268—274.

3) Voyage à Palmyre par Mme Lydie Taschkoff 1872: Le tour du monde, 1877, pr. semestre, p. 161—176. Vgl. Aus allen Welttheilen, Nov. 1877, p.37, Dec. p. 83.

4) Les Césars de Palmyre par Lucien Double. Paris 1877. 212 pp. in 18 jésus.

5) Melchior de Vogüé, Inscriptions sémitiques de la Syrie centrale. 2e partie. Paris (Baudry) 1877. 4. Avec planches. Vgl. Essai sur les inscriptions du Safa par M. J. Halévy: Journal asiatipue, Oct. — Dec. 1877, p. 293—450, 5 planches.

6) Les villes inconnues de la Syrie par Gaston Boissier in Revue des deux mondes 1. Jan. 1877, p. 64—90. Vogüé, Syrie centrale etc. Waddington.



Druck von Breitkopf und Härtel in Leipzig.

Dr. Titus Tobler.

Von Pfarrer **C. Furrer** in Zürich.

Am 21. Januar 1877 hat der Nestor der Palästinaforscher, Dr. Titus Tobler, sein arbeitsvolles Leben beschlossen. Von früh auf den allgemeinen geistigen Interessen zugewandt, für sich selbst von aussergewöhnlicher Anspruchslosigkeit und Einfachheit, verdient dieser Mann sowohl wegen seiner wissenschaftlichen Leistungen, als wegen seines reinen und grossen Charakters dankbare Erinnerung.

Ein evangelisches Pfarrhaus in den Bergen Appenzell's war seine Jugendheimath. Dort wurde er den 25. Juni 1806 geboren, empfing den ersten Unterricht von seinem Vater, einem schlichten, wohlgesinnten Pfarrer, und nährte unter dessen kundiger Leitung schon in den Kinderjahren den angebornen energischen Wissenstrieb. Die Gymnasialbildung erwarb er in der eben eröffneten Kantonsschule von Appenzell in Trogen, welcher Anstalt er als ein äusserst fleissiger und talentvoller Schüler alle Ehre machte.

Gut vorbereitet kam er, zum Studium der Medicin entschlossen, erst 17 Jahre alt, nach Zürich, wo zwar damals noch keine Universität, wohl aber ein verhältnissmässig ganz ordentliches chirurgisch-medicinisches Institut existirte. Noch ist den wenigen überlebenden Mitstudirenden der eiserne Fleiss des jungen, blondgelockten Appenzeller Commilitonen in frischer Erinnerung. Wandertrieb wie Bedürfniss, grössere wissenschaftliche Autoritäten zu hören, führten schon nach zwei Jahren Tobler von Zürich nach Wien, später nach Würzburg, wo er 1827 die Doctorwürde erwarb, zuletzt nach Paris. Er befliss sich auf seinen Reisen keineswegs, die kürzesten Wege einzuschlagen. Möglichst viel fremdes Land zu sehen mit möglichst geringem Aufwand ökonomischer Mittel, war seines Herzens Freude.

Heimgekehrt widmete sich Tobler mit allem Eifer der medicinischen Praxis, aber er benutzte zugleich die zunehmende Vertrautheit mit dem Volk, um dessen Sprache aufs sorgfältigste zu ergründen, bis er endlich als Frucht jahrelanger, höchst umsichtiger Studien den Sprachschatz des Appenzellervolkes in musterhaftem Werke herausgeben konnte (Appenzellischer Sprachschatz. Eine Sammlung appenzellischer Wörter, Redensarten, Sprüchwörter u. s. w. nach altdeutschen Handschriften der katholischen Kantonsbibliothek in St. Gallen. Zürich 1837. LVIII, 464 pp. 8).

Zugleich betheiligte er sich auch an der politischen Entwicklung seiner kleinen Heimathrepublik, drang mit gleichbegeisterten Gesinnungsgenossen auf Auflösung des patriotischen, steif gewordenen Regimentes, auf Trennung der gesetzgebenden, richterlichen und vollziehenden Gewalt und sprach dabei in einer Flugschrift an das Volk, »Der Rath am Falkenhorst« (Trogen 1830. 8), das schöne Wort: »Ach wie ist es anders, wenn man aus dem engen Winkel seines eigenen Ichs hervorschreitet und sein Herz Allem öffnet, was zum Frommen des Vaterlandes dient.« Er wurde in Anerkennung seines uneigennützigen, patriotischen Wirkens im Verlauf der Jahre mehrfach zu politischen Ehrenämtern berufen. Als Vertreter seines Kantons im eidgenössischen Nationalrath brachte er es zu Stande, dass die reformirten und paritätischen Kantone im Interesse des confessionellen Friedens sich entschlossen, fortan den Charfreitag gleich wie die Katholiken als hohen Festtag zu feiern.

Ein Mediciner, der praktisch und literarisch in seinem Berufe sich bethätigte[1], verleugnete doch Tobler niemals den idealgestimmten, gemüthvollen Pfarrerssohn. Bezeichnend ist für ihn in dieser Richtung schon die Schrift, die er im Alter von 24 Jahren geschrieben: Die Hausmutter, ein Buch für das Volk (1. Aufl. Bühler 1830. VIII, 208 pp. 2. Aufl. St. Gallen 1844. VI, 207 pp.). Es macht diese liebevolle, vom besten Geiste beseelte Besprechung des gesammten Familienlebens

1) Als Doctordissertation hatte er 1827 eine Schrift veröffentlicht: De Scarlatino morbo (Vireeburgi 1827. 40 pp.). 1840 liess er in Trogen die Schrift erscheinen: Fragmenta observationum de profluvio menstruo. 23 pp.

einen eigenthümlich rührenden Eindruck, wenn man bedenkt, dass Tobler zeit seines Lebens unverheirathet geblieben.

Am wirksamsten und bedeutendsten aber zeigt sich der Einfluss des Vaterhauses in der begeisterten Liebe zu Palästina, die unsern Freund von seinen Jünglingsjahren bis zum letzten Herzschlage begleitet hat.

Ueber seine literarische Thätigkeit für das h. Land berichtet Tobler selbst in seiner Bibliographia geographica Palæstinae (Leipzig 1867. IV, 265 pp.) folgendermassen: »1. Lustreise ins Morgenland. Unternommen und geschildert von Titus Tobler. M. D., aus Wolfhalden. Zürich, Orell, 1839. Kl. 8. I VIII u. 336, II 1 bl. u. 284 s. — 2. Bethlehem in Palästina. Topographisch u. historisch nach Anschau u. Quellen geschildert von . . Mit Karte und Tempelplan. St. Gallen u. Bern, Huber, 1849. 8. XII u. 273 s. — 3. القدس Grundriss von Jerusalem nach Catherwood und Robinson, mit einem neu eingezeichneten Gassennetze u. etlichen, theils zum ersten Male erscheinenden, theils berichtigten Gräberplänen nach den Beobachtungen von . . St. Gallen u. Bern, Huber (1849). 2′ 4″ hoch, 1′ 9″ breit. 2., verbesserte Auflage ibi 1853. Eine selbstanzeige in der Zeitschrift der Deutschen morgenländ. Gesellschaft, 1851, 372—4. — 4. Golgatha. Seine Kirchen und Klöster. Nach Quellen und Anschau. Mit Ansichten und Plänen. St. Gallen u. Bern. Huber, 1851. 8. XII u. 553 s. Mit beilagen A—G inschriften. — 5. Die Siloahquelle u. der Oelberg. Mit einer artistischen Beilage. St. Gallen, Scheitlin, 1852. 8. 1 bl., VIII u. 327 s. In dieser beilage ein Plan von Jerusalem, wie es zur Zeit der Kreuzfahrer war. — 6. Denkblätter aus Jerusalem. Mit Ansichten u. einer Karte. St. Gallen, Scheitlin; Konstanz, W. Meck, 1853 (1852). 8. X u. 760 s. Später erschien ohne mein wissen bei letzterm eine 2. auflage, d. h. eine blosse titelausgabe. Ergänzung des reiseberichtes bildet die »Reise von Jerusalem (über Galiläa) nach Beirut und Smyrna«, 1846, im Ausland, Cotta's Verlag, 1846, nr. 286—294, 297—301. — 7. Zwei Bücher Topographie von Jerusalem und seinen Umgebungen. Berlin, G. Reimer, 1853 f. 8. Erstes Buch: Die heilige Stadt. Mit artistischer Beilage. CVI u. 677 s. Zweites Buch: Die Umgebungen. IV u. 1033 s. — 8. Beitrag zur medizinischen Topographie von Jerusalem. Berlin, G. Reimer, 1855. 8. IV. 1 bl., 67 s. — 9. Plano-

graphie von Jerusalem. Memoir zu dem nach den Ingenieurs Aldrich und Symonds, sowie nach Tobler von C. W. M. van de Velde neu construirten Grundrisse der Stadt Jerusalem und ihrer Umgebung. Mit drei alten Plänen in Facsimile. Gotha, J. Perthes, 1858. 4. 24 s. Englisch: Planography of Jerusalem. Memoir to accompany the new Ground-plan of the City of Jerusalem and the Environs constructed anew by C. W. M. van de Velde after the plans of the Engineers Aldrich and Symonds, and of Tobler. With a facsimile of three ancient Plans. Gotha, J. Perthes, 1858. 4. 26 s. — 10. Dritte Wanderung nach Palästina im Jahre 1857. Ritt durch Philistäa, Fussreisen im Gebirge Judäas u. Nachlese in Jerusalem. Gotha, J. Perthes, 1859. Gr. 8. VI, 1 bl. u. 514 s. Mit in den text gedruckten holzschnitten und mit einer karte. Ein vorläufiger Bericht erschien in Petermann's Mittheilungen aus Justus Perthes' geographischer Anstalt, 1858, 5—8. — 11.[1] Meine vierte Wanderung im Jahre 1865. In Peschel's Ausland. Cotta'scher Verlag, 1866, 250—255, 273—279. Dazu gehören Briefe aus Süd und Ost, in der Augsburger Allgemeinen Zeitung, 1865, 5806 f., 5823 f. Ueberhaupt sind im Ausland aus meiner feder manche artikel enthalten, von denen in neuerer Zeit wol die bemerkenswerthern die »Analekten aus Palästina« in den jahrgängen 1861, 62, 63, 65 u. 66 sind. S. Fallmerayer's Gesammelte Werke 1, 239—253, Topogr. 1, LXXIII, 3. Wanderung 430. In Betreff der herausgabe älterer pilgerschriften mache ich auf Antoninus 570, Theodorich 1172, Hugo Plagon 1187, Thietmar 1217 und Pipino 1320 aufmerksam. Die parcellen sind schuld, dass das gesammte weniger bekannt ist.« Im Jahre 1867 veröffentlichte er die schon genannte Bibliographie; 1868: Nazareth in Palästina. Nebst Anhang der vierten Wanderung. Mit einer artistischen Beilage. Berlin, G. Reimer. Kl. 8. V, 344 pp.; 1870: Der grosse Streit der Lateiner mit den Griechen in Palästina über die heiligen Stätten im vorletzten Jahrhundert, und der Neubau der Grabkuppel zu Jerusalem im letztverflossenen Jahrzehnt. St. Gallen, Huber. Kl. 8. 115 pp.; 1874: Descriptiones Terrae Sanctae ex Saeculo VIII, IX, XII, et XV. S. Willibaldus. Commemoratorium de casis Dei. Bernardus Monachus. Innominatus VII. Johannes

[1] Nicht erwähnt er einer kleinen Schrift, erschienen 1863 bei Haller in Bern 16 pp. 12: »Das heilige Land und die Schweizer«.

Wirziburgensis. Innominatus VIII. La citez de Jherusalem. Johannes Poloner. Nach Hand- und Druckschriften herausgegeben. Nebst einer Karte. Leipzig, J. C. Hinrichs. Kl. 8. 539 pp.; 1875: Bibliographia geographica Palaestinae ab anno CCCXXXIII. usque ad annum M. Auctore Tito Tobler. Ex Petzholdti Annalibus »Neuer Anzeiger f. Bibliographie u. Bibliothekwissenschaft.« 1875. Fasc. 6, 7, 8 et 9 separatim edita. Dresdae. G. Schönfeld. 27 pp.; 1877: Itinera et descriptiones terrae sanctae lingua latina Saec. IV—XI exarata sumptibus societatis illustrandis Orientis latini monumentis. I. Genevae. [1]

Vier Mal hat Tobler die Reise nach Palästina gemacht, das erste Mal 1835, dann 1845, dann 1857 und endlich 1865. Zum wissenschaftlichen Reisenden war er vorzüglich ausgerüstet. Sein kräftiger Körper ertrug die härtesten Strapazen und bedurfte sehr wenig zu seinem Unterhalt. Darum konnte Tobler einen grossen Theil des h. Landes zu Fuss durchwandern, konnte leicht der einfachen Lebensweise der dortigen Landbevölkerung sich angewöhnen. Die heisse Tagesarbeit hinderte ihn nicht, am Abend bei schlechtem Licht die reichlichen Beobachtungen niederzuschreiben, die sein scharfes Auge gewonnen, sein treues Gedächtniss bewahrt hatte. Seine Thatkraft und seine ruhige Entschlossenheit imponirten den Kindern des Morgenlandes, und seine schlichte, freundliche Art öffnete ihm ihre Herzen. Als Arzt war er zum Voraus mit der Naturkunde vertraut, und in allem Uebrigen hatte er sich für die drei letzten Reisen durch umfassendste Kenntnissnahme der Fachliteratur mit bewundernswerther Gründlichkeit vorbereitet. Vor mir liegt ein von seiner Hand sehr eng geschriebenes Manuscript von 696 Folioseiten, das nichts als Auszüge von Schriften über Palästina enthält zur Vorbereitung auf die zweite Reise.

Die erste Reise, die er im Alter von 29 Jahren unternahm, nennt er selbst eine Lustreise; denn er bezweckte dabei nur Belehrung und Anregung für sich selbst und gedachte nicht damit der Wissenschaft einen Dienst zu leisten. Aber darum befriedigte sie auch seinen gründlichen Geist nicht. Heimgekehrt warf er sich mit eisernem Fleiss auf das Studium der Fachliteratur,

1) S. Zeitschr. d. Deutschen Palaestina-Vereins I, 1, p. 26. p. 30. Anm. d. R.

die er mit grösster Mühe zusammensuchen musste. Um sich wegen Mangel an Sprachkenntniss keine werthvolle Schrift entgehen zu lassen, eignete er sich nach und nach elf Sprachen an. Welche Schwierigkeiten hatte da der beharrliche und gewandte Geist des einsamen Landarztes, der mittlerweile vom Appenzellerlande nach Horn am Südufer des Bodensees übergesiedelt war, bei ungenügenden Hülfsmitteln zu überwinden! Bei alledem belebte ihn die Ueberzeugung, dass ein gründlich vorgebildeter Reisender in Palästina ein zum grossen Theil noch ungepflügtes Feld vor sich habe. Da vollzog 1838 ROBINSON seine grosse Reise, von der eine neue Aera der Palästinakunde datirt. Niemand studirte eifriger den dreibändigen Reisebericht des amerikanischen Theologen als TOBLER; aber er that es mit etwas gepresstem Herzen, da ihm nun eine Aufgabe zum grössten Theil gelöst erscheinen musste, für die er sich mit dem Aufwand all seiner Geisteskraft, mit dem Opfer aller Erholung, ja eigenen Familienglückes vorbereitet hatte. Indessen liess er sich dadurch keineswegs entmuthigen; sah er doch bald ein, dass auch nach ROBINSON noch sehr viel zu thun übrig blieb, gerade für die Topographie und Geschichte der geweihtesten Orte Judäa's, wie Jerusalem und Bethlehem, sowie auch anderer berühmter Stätten dieses Landestheils, Jāfa, Jericho, Bethanien u. s. w. So concentrirte er denn sein vorbereitendes Hauptstudium auf Judäa. Als er endlich den ganzen Bereich der damals vorhandenen Literatur ausgemessen, begab er sich den 4. Sept. 1845 auf die Reise, von der er erst den 17. Mai 1846 zurückkehrte. Die Hin- und Rückreise nach Palästina beschleunigte er so viel als möglich, damit für den wissenschaftlichen Zweck des ganzen Unternehmens kein Tag verloren gehe. Zwanzig Wochen weniger einen Tag konnte er damit der Erforschung von Jerusalem und Judäa zuwenden. Unablässig und nach allen Seiten hin war er forschend und beobachtend thätig. Ueberall wollte er selbst sehen, um Neues zu entdecken oder mit unbestechlichem Wahrheitssinn überlieferte Mittheilungen zu prüfen. Das Gesammtresultat seiner Forschungen legte er in sieben Schriften nieder, die zusammen 3753 Seiten zählen[1]. Von allen Orten, allen Monumenten, die er bespricht, gibt er eine kritisch beleuchtete Geschichte ihrer

1) Vergl. oben p. 51, N. 2—8. Anm. d. Red.

Beschreibungen. Mit hohem Interesse verfolgt man dabei die oft so sonderbaren und doch culturhistorisch so wohl motivirten Wandlungen der Tradition, die allmähliche Versteinerung allegorischer Erklärungen vieler Bibelstellen, die verschiedenen Legendenschichten, die Leichtgläubigkeit und schwindelhafte Erfindungsgabe so vieler moderner Reisenden, die weder auf gründliche Vorbereitung noch auf fleissige Führung des Reisetagebuches bedacht gewesen. Mit allen unwahren, von leichtsinniger Phantasie ausgeschmückten Mittheilungen geht Tobler unbarmherzig in's Gericht, seien sie auch von den Namen eines Chateaubriand oder Hackländer, einer Gräfin Hahn-Hahn oder einer Friederike Bremer gedeckt. Fromme wie poetische Phrasen empören ihn, wenn sie den Mangel von treuer gewissenhafter Berichterstattung ersetzen sollen. Von Herzen fromm, im Innersten seines Wesens von milder weitherziger Gesinnung, ein durch und durch pietätsvoller Geist ehrt er jegliche lautere Andacht und weiss auch den nicht reformirten Confessionen, sowie den Juden gerecht zu werden. Darum aber hasst er auch alle Frivolität, die gerade in Jerusalem oft hinter kirchlichen Formen sich birgt; aber nicht minder ist ihm alles krankhaft übertriebene fromme Thun, das in weltscheuer Aengstlichkeit glänzen will, zuwider.

So genau wie möglich giebt Tobler über den gegenwärtigen Zustand Rechenschaft. Nicht hatte er geruht, bis ihm die wirre Construction der Grabeskirche und der sie umschliessenden Heiligthümer und die noch verwickelteren Besitzverhältnisse all derselben klar geworden. Wir verdanken ihm die erste gründliche Beschreibung dieser Stätten. Die Prüfung des h. Grabes veranlasste ihn zu einer umfassenden Durchforschung der altjüdischen Gräber rings um die Stadt. Eine Menge Gräber wurden von ihm erst entdeckt, längst bekannte von ihm erst gehörig untersucht, so dass man wohl sagen darf: er hat diese merkwürdigen und ächtesten Denkmäler der biblischen Zeit der Wissenschaft erst erschlossen. Seine Eintheilung der Gräberanlagen in Senk-, Schieb-, Bank- und Troggräber ist denn auch allgemein anerkannt worden.

Die Tempelstätte konnte er nicht besuchen, ausgenommen einige unterirdische Hallen des südlichen Vorhofes und auch diese nur mit Lebensgefahr. Hingegen entdeckte er an der West-

seite der Harammauer den Teich Obrāk[1], wies nach, dass die Strasse, die von Westen her auf das Kettenthor führt, mit einer Brücke, nicht mit einem Damm abschliesst. Ohne Messinstrumente, mit blossem Auge scharf beobachtend, auf den Lauf der Regenwasser merkend, liess er sich auch kleine Niveauverschiedenheiten, wie das Thälchen zwischen dem West- und Osttheil des Südwesthügels, das Thälchen im Osten des Bethzethahügels nicht entgehen. Von Tobler empfingen wir zuerst ein in der Hauptsache durchaus richtig gezeichnetes Gassennetz mit einheimischer Benennung der Gassen, während bis dahin die Meinung obgewaltet hatte, die Strassen morgenländischer Städte trügen gar nicht oder nur ausnahmsweise Benennungen.

Für alle seine Beobachtungen suchte Tobler, gestützt auf seine reiche Belesenheit, geschichtliche Belege und gelangte auf solche Weise dazu, die Geschichte aller von ihm durchforschten Stätten und Denkmäler zu schreiben, soweit dies überhaupt möglich war. Als historischer Topograph hat Tobler mehr geleistet denn Robinson. Was seitdem in dieser Richtung geschehen, ist allermeist hinter seinen Leistungen zurückgeblieben, und zum Schaden der Wissenschaft haben viele Neuere das Studium der Tobler'schen Werke vernachlässigt. Unbefangenes Urtheil wird dieselben auch heute noch als standard works anerkennen.

In weiteren Kreisen sind aus der Zahl der an die zweite Reise sich anschliessenden Schriften die Denkblätter aus Jerusalem bekannt geworden. Uns wundert, dass diese Denkblätter nicht noch mehr gelesen worden sind; denn sie enthalten die reichste Fülle interessanter, belehrender Mittheilungen über die Naturverhältnisse Jerusalem's, über die gesammte dortige Lebensweise, über all die Kapitel, die man für vergangene Zeiten unter dem Namen Antiquitäten zusammenfasst. Das Buch gibt dem Jerusalempilger heut noch beherzigenswerthe Winke und Aufklärungen. Besonders werthvoll erscheint uns in dieser Schrift die äusserst farbenreiche Geschichte des Pilgerwesens.

Tobler konnte nur mit grossen ökonomischen Opfern die Veröffentlichung seiner Schriften zu Stande bringen, mit Ausnahme der zwei Bücher Topographie, für die er durch Vermittlung Karl Ritter's in G. Reimer einen hochsinnigen Verleger

[1] In den Denkblättern aus Jerusalem, p. 41—44, ist der Name irriger Weise Obrat geschrieben. Er lautet Obrāk. Anm. der Red.

gefunden. Die Mittel dazu erwarb er sich durch seine ärztliche Praxis, durch Verzicht auf jedes blosse Vergnügen und durch eine äusserst bescheidene Führung seines Haushalts. Immer war es sein Bestreben, mit wenigen Mitteln möglichst viel auszurichten. Die mühsam erworbene Mussezeit verwandte er auf Reisen nach Wien, München, Italien, Spanien, Paris, London, überall nach Büchern über Palästina suchend; denn er hatte es sich zur Aufgabe gesetzt, sich selbst eine relativ vollständige Bibliothek anzulegen. Er ist diesem Ziele näher gekommen, als irgend ein anderer Fachgenosse. Ja keine öffentliche Bibliothek kann sich rühmen, die Palästinaliteratur in solcher Vollständigkeit zu besitzen, wie die Bibliothek Tobler's sie darbot, die nunmehr in russischen Besitz übergegangen ist.

1857 machte Tobler seine dritte Reise nach Palästina. Hatte er 1846 Samaria und Galiläa, wenn auch nur kurz, berührt, so beschränkte er sich dies Mal ganz auf den südlichen Landestheil. Aus seinem Bericht über diese Reise wurde klar, wie wenig bis dahin Judäa noch erforscht gewesen, wie der grösste Theil des Gebietes, das nicht an der Strasse von Hebron nach Jerusalem oder von Gaza nach Jāfa liegt, grösstentheils noch unbekannt geblieben. Kaum ein einziges der tief eingeschnittenen Thäler war in den bisherigen Karten richtig gezeichnet, von den Hunderten von Ortsnamen nur eine ganz geringe Zahl notirt, die traditionelle Vorstellung von dem »unfruchtbaren, öden« Judäa eine ganz irrige. Die dritte Reise leistete für das weitere Judäa in mancher Beziehung, was die zweite für Jerusalem und seine Umgebung geleistet hatte. Doch auch für die Hauptstadt selbst ergab sich noch eine Nachlese. Schwimmend mass Tobler die Helenacisterne bei der Grabeskirche, und mit Hülfe von C. Schick notirte er eine grosse Zahl von Stellen der ursprünglichen Terraingestalt. Auch in den Schacht des Hiobsbrunnens stieg er hinunter, untersuchte altjüdische Felsengräber, studirte die sog. Baumwollenhöhle, diesen alten unterirdischen Steinbruch im Nordostviertel der Stadt. Beim Graben für die Fundamente des österreichischen Hospizes hatte man ein Stück antiker Gassen aufgedeckt, wovon Tobler in seinem Reisebericht eine Zeichnung gibt. Was Josephus von den engen Gassen des damaligen Jerusalems berichtet, wird dadurch bestätigt.

Die letzte Reise, 1865, machte der 59jährige Mann mit dem

bestimmten Zweck, Nazareth eben so gründlich zu durchforschen, wie einst Jerusalem und Bethlehem. Glücklich kam er nach Jerusalem, freute sich des Aufschwunges, den die Cultur von Stadt und Umgebung in den letzten acht Jahren gewonnen, und besuchte nun die Tempelstätte, die ihm früher stets verwehrt gewesen. Aber nach Nazareth gelangte er nicht. Die Cholera herrschte in Galiläa und bei momentan erschütterter Gesundheit wäre der Besuch jenes Orts mit Gefahr des Lebens erkauft gegewesen. Mehr als 200 Schriften, die über Nazareth handelten, hatte er excerpirt, um mit ihrer Hülfe und gestützt auf Selbstschau eine Monographie über Nazareth zu schreiben. Nunmehr suchte er durch zahlreiche Fragen an den daselbst seit vielen Jahren wohnenden Missionar ZELLER den Mangel eigenen Umsehens zu ersetzen. ZELLER kam dem Fragsteller in bereitwilligster und trefflichster Weise entgegen, so dass die Schrift »Nazareth in Palästina«, die im Jahr 1868 erschien, sich den übrigen wissenschaftlichen Werken TOBLER's ebenbürtig an die Seite stellt.

Doch ehe er diese Monographie herausgab, hatte er die Bibliographia geographica Palaestinae vollendet, ein nahezu vollständiges und mit kritischen Bemerkungen begleitetes Verzeichniss aller Schriften über Palästina vom Jahr 333 bis auf die Gegenwart. Fragmentarische Literaturübersichten hatten schon ROBINSON, RITTER, RAUMER u. A. gegeben, aber TOBLER's Schrift übertrifft alle Vorgänger weit durch Genauigkeit und Vollständigkeit.

Neben dem Interesse am Lande selbst ging bei TOBLER das an den alten Reisebeschreibungen einher. Einer seiner Lieblingswünsche war, alle Reisebeschreibungen vom 3. bis zum 15. Jahrhundert in möglichst sorgfältig gesichteter Gestalt und begleitet von erläuternden Anmerkungen herauszugeben. Aber für den grossartigen Plan fand sich kein Verleger. So konnte er sein Vorhaben nur bruchstückweise und auch so nur zum guten Theil auf eigene Kosten ausführen. Er machte einige werthvolle handschriftliche Funde, z. B. die der Beschreibungen des THEODERICUS und des JOHANNES POLONER. Mehrere dieser alten Schriften sind erst durch TOBLER recht brauchbar geworden; wir erinnern an ANTONINUS MARTYR, an das Commemoratorium, an THEODOSIUS. Nicht nur gab er den Text in handlicher Form mit Kapitel-

Eintheilung und -Ueberschriften, sondern er commentirte denselben sprachlich und mehr noch sachlich in ausgezeichneter Weise.

Am späten Abend seines Lebens entschloss er sich, auf Wunsch der französischen Gesellschaft Orient latin die ältesten christlichen Pilgerschriften mit kritischem Apparat, aber ohne erklärende Anmerkungen herauszugeben. Noch auf dem Sterbebette unter grössten Leibesschmerzen brachte er mit zitternder Hand Verbesserungen auf den Correcturbogen an. »Das Herrlichste an seinem Leben war Mühe und Arbeit.«

Tobler's Schriften sind wegen der Fülle kleiner und kleinster Notizen oft mühsam zu lesen, aber sie zeichnen sich aus durch körnigen, oft pikanten Styl. Der ernste Forscher bleibt ein Kind seines Volksstammes, der durch seinen scharfen Witz vor allen Stämmen des Schweizervolkes sich hervorthut. Auf gehobenen Stellen liegt etwas wie frischer Bergeshauch, und überall spiegelt sich in der Darstellung ein kerngesunder, edler Charakter.

Die letzten Jahre seines Lebens verbrachte Tobler in München, um nach Aufgebung der ärztlichen Praxis ganz der Palästinakunde zu leben. Die grosse Staatsbibliothek in München, der Umgang mit gelehrten Freunden, das behagliche Stillleben, das er daselbst führen konnte, sagten seinem Geiste sehr zu. Doch wäre ohne Zweifel ein milderes Klima seinen Respirationsorganen besser bekommen. Durch eine Verkältung, die er bei einem Gewitter im Walde sich zugezogen, befiel ihn eine Heiserkeit, von der er nicht mehr frei wurde. An Kehlkopfleiden endete sein Leben, das, nach der übrigen Körperkraft und der geistigen Frische zu schätzen, auf ein weit höheres Alter berechnet schien.

Seinem Wunsche gemäss wurde seine Leiche in seinem heimathlichen Dorfe Wolfhalden bestattet. Herr Dr. Thomas hatte im Namen der deutschen Gelehrten einen Palmzweig auf den Sarg gelegt, in welchem der müde Pilger seine letzte Erdenreise machte. In den Tagen, da er mit dem Tode gerungen, hatte ihn die theologische Fakultät Zürich in Anerkennung seiner Verdienste um die Bibelwissenschaft honoris causa zum Doctor der Theologie ernannt. Die freundliche Kunde traf ihn nicht mehr am Leben, und auch sein fünfzigjähriges Jubiläum als Doctor der Medicin, das im Laufe des letzten Jahres würde stattgefunden haben, sollte er nicht mehr feiern.

Da Tobler keiner gelehrten Korporation angehörte, so währte es viele Jahre, bis er in der Gelehrtenwelt die ihm gebührende Anerkennung fand. Doch ist sie ihm schliesslich in erfreulichstem Masse zu Theil geworden. Das biblische Palästina mag der eine und andere seiner Fachgenossen eben so gut oder noch besser als er gekannt haben; aber in Kenntniss des Mittelalters und der Neuzeit von Palästina war er facile princeps. Auch keiner der jetzt lebenden Forscher kommt ihm darin gleich, keiner beherrscht wie er die gesammte Fachliteratur. Aber dankbar stützen wir uns bei unsern Forschungen auf die unendlich mühevolle, riesige Arbeit, die er in selbstloser Treue der Wissenschaft geleistet.

Seine äussere Erscheinung hatte etwas fast patriarchalisch Ehrwürdiges. Aus seinen schönen, geistvollen Zügen sprach Ernst und Milde, freie hohe Manneswürde. Heiter und liebenswürdig im Gespräch, auf Alles eingehend und doch am liebsten immer wieder zu dem Kleinod all seines Arbeitens, Denkens und Träumens, zu Palästina zurückkehrend bot er im persönlichen Verkehr ebensoviel Genuss als Anregung. Noch mehr werth als der Gelehrte war der Mensch, einer der Edlen, von denen das Wort des alten Testamentes gilt: »Das Andenken des Gerechten bleibt im Segen.«

Die Antonia und ihre Umgebungen.

Von Baron **von Alten**, Geh. Legationsrath z. D.

(Mit Karte.)

Das im Norden des Tempelbergs innerhalb der jetzigen Stadt belegene Birket-Isrā'īl vertritt die Stelle eines früheren, jedoch weit tiefer belegenen Bassins — des ursprünglichen »Teichs der 12 Stämme Israel's«. In der Benennung des jetzigen Beckens haben die Araber nur an ehemalige jüdische Bezeichnungen, wie noch vielfach in Jerusalem, aufs neue anzuknüpfen versucht; während die ursprünglich hier zu Grunde liegende, der ehemaligen 12 Stämme erwähnende Benennung des früheren Teichs erkennen lässt, dass dessen Entstehung bereits der Trennung jener Stämme (nach Salomo's Tode) müsse vorangegangen sein, dass also die Herstellung dieses Beckens wohl schon auf Salomo's Anordnung bei Erbauung des Tempels zurückzuführen sei. Die neuerlich (seit Warren's Nachgrabungen) festgestellte Configuration des Untergrundes der uns beschäftigenden Nordseite des Tempelhofs zwingt uns unbedingt zu obiger Annahme — dass nämlich das frühere Wasserbecken bedeutend tiefer als das jetzige Birket-Isrā'īl, wenn auch wohl auf derselben Stelle sich befunden habe. An dieser Stelle müssen ehemals zwei kleine, durch Wassers-Gewalt eingerissene Einsenkungen aus verschiedener Richtung zusammengestossen sein, und zwar eine von W. kommende, welcher wir aus noch weiter zu erörternden Gründen den Namen der Kaphenata-Schlucht geben wollen, und sodann die andere, von N. herabsteigende, zwar flachere, aber längere, welche man nach der seit dem frühen Mittelalter darin erbauten Kirche als die St. Annen-Niederung bezeichnen könnte.

Es ist nach den schon erwähnten Untersuchungen (Recovery of Jerusalem, p. 166 ff.) weiter anzunehmen, dass die in diesem Punkte vereinigten Wasserstränge, sich von hier aus sofort nach O. wendend und im raschen Fall herabsenkend, bald den Grund des Kidronthals erreicht haben müssen, gegenüber einer wohl schon damals die Verbindung mit dem Oelberge und mit der entfernteren Jordans-Aue herstellenden Brücke (II Sam. 15, 23). (Vgl. die beigegebene Karte.) Der Raum hier am rechten Kidron-Ufer war wahrscheinlich bei Einrichtung des hauptsächlich auf Darbringung von Opfern im Tempel basirten Cultus ausersehen worden, um zum Aufenthalt der zu den Festfeiern zusammenströmenden Menge und ihres Opferviehs zu dienen, soweit sie nicht vorzog, die gegenüberliegende Höhe bis in die Nähe von Bêt-ʿAnijja (Bethanien = Armenquartier), auf eines Sabbathwegs Entfernung, als Lagerstätte zu beziehen. Vom Kidron aus wurde dann das Opfervieh in die Schlucht an den Teich der 12 Stämme (s. d. K.) zu seiner Erfrischung und vorläufigen Abspülung hinaufgetrieben. In der Nähe — wohl nördlich — musste sich auch das »Haus der Musterung« (s. d. K.) befinden, wo eine Auswahl in Bezug auf die Fehlerlosigkeit der einzelnen Thiere vorgenommen wurde. Die grosse Menge Schafe, welche durch das weiter aufwärts folgende Thor dem Opferaltare zugeführt wurde, mochte diesem Thore den Namen des Schafthors (s. d. K.) verschafft haben und ebenso einem zweiten, nahe bei demselben gelegenen Becken den Namen des Schafteichs (s. d. K.); denn in demselben wurden die zugelassenen Thiere nochmals eingeseift und gewaschen, überhaupt in einen zur Darbringung geeigneten Zustand der Sauberkeit gebracht. Von diesem schliesslichen Reinigungs-Acte trug der Teich noch specieller die Bezeichnung des Seifenkrautteiches, welche Josephus durch sein »Struthion« zu übersetzen sich berechtigt glaubte, aber zu Unklarheiten dadurch Anlass gegeben hat, weil man später einen »Sperlingsteich« darin fand; wie auch andern Theils das Mittelalter eine »piscina probatica« daraus machte, dann aber diese probatica weiter nördlich an die St. Annen-Kirche, an einen nichts weniger als passenden Ort verlegte.

Nach dem Bau des zweiten Tempels fand man zweckmässig, beide genannten Anstalten — das Thor und den Teich — zur

Tempel-Area hinzuzuziehen. Bei Gelegenheit des Ringmauer-Aufbaus unter Nehemia's Führung wurden sie vom Hohenpriester in Ausbesserung genommen und dann »geheiligt« (Nehem. 3. 1), und zwar gleichzeitig mit der Herstellung eines dem Tempel im N. liegenden Stücks der Stadtmauer (der also damals schon bestehenden sog. zweiten Mauer), nebst den diese flankirenden Thürmen Hananael und Mea (s. d. K.). Es wurde hierdurch dem betreffenden, gleich der Ostmauer des Tempels den doppelten Dienst als Schutzmauer für Stadt und für Tempel versehenden Mauerstücke, sowie dem dahinter liegenden, oberen Theile der Kaphenata-Schlucht der gleiche Grad der (niedern) Heiligkeit beigelegt, welche dem Tempelhofe zukam. Die Netīnīm, die Goldschmiede und Geldwechsler, die Spezereien-Händler durften dort wohnen, insofern sie Tempel-Verwandte waren (Nehem. 3. 26. 31 f.). Der tiefer gelegene Theil der Schlucht blieb einstweilen, weil anscheinend hinreichend durch den Hananael vertheidigt, noch offen. Sicherlich entstand damals auch die Kaphenata-Mauer (s.d.K.) zwischen Stadtthal und Tempelburg, um im W. den erweiterten Tempelhof von der Stadt abzutrennen. Der an diese Mauer östlich anstossende, nunmehr dem Tempelhofe einverleibte, obere Theil der Schlucht blieb wohl zunächst in seinem bisherigen Zustande bestehen, jedoch vermittelst einer quer durch letztere laufenden Mauer (s. d. K.) und eines in dieser befindlichen Thors (des Schafthors) von dem tieferen Ausgange getrennt. So war's bis zu jener späteren Zeit grosser, hier eintretender Umgestaltungen, wo der ganze fragliche, nach dem Kidronthal noch offene Einschnitt zwischen Zion und Gareb endlich als für die Sicherheit der Stadt gefährlich erkannt wurde und wo zugleich dem Simon Maccabäus (142 v. Chr.), der eben daran war, die endlich bezwungene Syrerburg Akra und den Felsenkegel, auf dem sie stand, bis zum Niveau der benachbarten Tempelhofs-Area niederzureissen, hierdurch ein naheliegendes Auskunftsmittel eröffnet wurde, mit den gewonnenen Trümmern die anstossende Schlucht auszufüllen oder doch soweit zu erhöhen, dass sie vom Kidronthale aus ziemlich unzugänglich wurde. Was damals noch etwa an der Ausfüllung mangeln mochte, ergänzten später die Römer unter Pompejus (63 v. Chr.) durch die von ihnen hier aufgeworfenen Sturmdämme zur Berennung des damals stark befestigten Tempelbergs. Freilich war

jetzt die Absicht der Ausfüllung eine andere: nicht um den Schutz des Tempels handelte es sich damals, sondern um seine Vernichtung! Um ihren Mauerbrechern von der Gareb-Höhe, wo sie an der damaligen Ringmauer (an deren Ostende) lagerten, mehr Wirkungskraft gegen die Tempel-Befestigungen zu ertheilen, ebneten sie auch den unteren Theil der Schlucht (JOSEPHUS, Bell. I, 7, 2. — Antiq. XIV, 4, 2) und schufen dadurch auch hier eine dem Tempelhofe gleich hoch liegende Fläche. Diese Arbeiten kamen dann ein halbes Jahrhundert später dem neuernannten Könige Herodes bei seinem Angriffe auf den Tempel wiederum nicht wenig zu Statten (JOSEPHUS, Bell. I, 18, 2); sie mögen ihn sogar, nachdem er sich als Herrscher in Jerusalem festgesetzt und auf Ausbau und Verschönerung des Tempels bedacht geworden, auf den Gedanken gebracht haben, nach Nehemia's Vorgang die nunmehr entstandene, dem Tempelhofe an Höhe gleiche, nördliche Fläche diesem definitiv hinzuzufügen und denselben dadurch, sowie durch Zugabe eines gleich grossen Bezirks im Süden (welcher ehemals die Davidsstadt und dicht daneben das Cedernhaus Salomon's getragen) um das Doppelte zu vergrössern (JOSEPHUS, Bell. I, 21, 1). Prächtige Hallen umgaben nunmehr auch auf dieser Seite die nördliche Fläche des äussern Heiligthums und verbanden dieselbe mit der Antonia. Freilich aber ward es durch diese Umgestaltung durchaus erforderlich, das alte, bisher hier bestehende Schafthor mit der Musterungshalle und dem Schafwäscheteich von hier zu verlegen, und zwar an die einzige noch disponible Seite des Tempelhofs — an dessen Westseite, nämlich in das Stadtthal, also in das Innere der Stadt. Zugleich liess Herodes zu besserer Vertheidigung des Tempelhofs am nördlichen Rande desselben in dem kürzlich erst aufgeschütteten Erdboden ein tiefes und geräumiges, mit der gleichfalls neu befestigten und erweiterten Antonia und deren Vertheidigungswerken zusammenhängendes Becken ausgraben, umfangreich wie kaum ein zweites künstliches Behältniss — dasselbe, welches noch heute als Birket-Isrâ'îl oder Bethzetha-Teich unsere Bewunderung erregt. Der ehemalige Seifenkrautteich ward ebenfalls vom Herodes zu einem breiten Bassin erweitert und umgeformt, vorzugsweise bestimmt, als östlicher Burggraben der Antonia, als nördlicher dem Tempelhofe zur Schutzwehr zu dienen. Sein Name, in Struthion gräcisirt, gab

von da ab[1] Anlass, in ihm einen Sperlingsteich zu vermuthen. Die von Alters her gebräuchliche Benennung des »Thors der Stämme« am östlichen Eingange der Schlucht muss ebenfalls dem nunmehr höher gelegten Niveau angepasst und wiederum der östlichsten Pforte der nördlichen Tempelhalle beigelegt sein. Die damit dem Thurme Hananael bewahrte Nachbarschaft berechtigte überdies zu solchem Namen, wie er ja bis zum heutigen Tage ihr anhängt (Bâb-el-Asbât).

Während aber diese Umgestaltungen uns jetzt als zweckmässig, ja nothwendig erscheinen, wenn wir den Hauptplan des baulustigen Königs — die Erweiterung und Verschönerung seines Tempels und Tempelhofs — ins Auge fassen, während zugleich die ins Stadtthal übertragenen Anstalten, in der Absicht dem Tempel-Kultus nach altem Herkommen den Bezug des Opferviehs zu erleichtern, uns dort recht verständig angebracht vorkommen, begriff das Mittelalter und begreift die Mehrzahl der neueren Forscher noch durchaus nicht das Geringste von solchen Versetzungen und Uebertragungen noch auch von deren nothwendigen Folgen betreffs der Verwendung alter Bezeichnungen für neue Oertlichkeiten. Die Pilgerbücher (Itinerarien) des Mittelalters bieten in ihrer Verkennung der von Herodes bewirkten Verlegung eine wahre Musterkarte falscher Ortsbestimmungen dar, und die neueren Forscher berufen sich dann auf solchen sinnverwirrenden Mischmasch zur Begründung der eignen Wunderlichkeiten. Namentlich konnte auch der Schafteich, die piscina probatica, — willkürlich aus dem alten, oben dargestellten Systeme von Reinigungs- und Durchmusterungs-Anstalten innerhalb unserer Schlucht herausgerissen — später kein passendes Unterkommen finden. Er ward von den Kreuzfahrern bald in ein Becken neben der St. Annenkirche im N. des Birket-Isrâ'îl, bald in diesen selbst verlegt. Um dieser hoffnungslosen Confusion zu entgehen, ist durchaus erforderlich, für die Zeiten des Herodes, also für die Anfänge des Christenthums, uns allein an Bauwerke zu halten, die dem Stadtthale angehörten. Was uns also in den Evangelien als Bethesda (Armen-Heilbad) mit seinen 5 Badehallen und seiner periodisch aufwallenden Quelle, — was uns als Schafhaus (zur Aufstallung des Kleinviehs) angeführt

[1] Vergleiche oben p. 62. Anm. d. R.

wird, waren die dorthin von Herodes übertragenen Anstalten, nachdem in der verschütteten Kaphenata-Schlucht kein Raum mehr für sie geblieben war. Wir dürfen aber ihren Standpunkt um so eher im Stadtthal vermuthen, nachdem Capt. WILSON und Capt. WARREN dort neben und unter dem Aufgang zum Tempel Baulichkeiten gefunden haben, welche aufs einfachste in diesem Sinne gedeutet werden können. Es kommt damit erst der Wilson's-Bogen neben den an ihn anstossenden, gewölbten Bade-Bassins zu seinem historischen Rechte; nicht weniger die daneben belegene, intermittirende Quelle des Ḥammam-esch-Schifa; — etwas südlicher zeigt sich der Teich der »Schafschur«, wie ihn der Talmud bezeichnet, der Salomo's- oder Königsteich früherer Zeiten; hier endlich bietet die von Herodes jedenfalls restaurirte Thalüberbrückung — das alte Silla — eine Menge bisher nicht gedeuteter Räume, ganz geeignet für die Aufstallung des Opferviehs, während der Weg aus dem Thale allmählich ansteigend und alle Stufen meidend, über diese Stallungen weg zum Parbar hinter dem Tempel führte (vergl. das Tempelthor Schalleket in I. Chron. 26, 16 und besonders Recovery, p. 86 ff.).

Um auf jenes grossartige Bassin im NO. des Tempelhofs zurückzukommen, dessen ihm von Herodes ohne Zweifel ertheilten, etwa für die römischen Machthaber schmeichlerischen Namen wir nicht kennen, und das wir deshalb mit der arabischen Bezeichnung Birket-Isra'il (nicht Birket-Serai) belegen, so hatte dasselbe wiederum und in Nachahmung jenes ursprünglichen Teichs im Kidronthal seinen Abfluss nach jener östlichen Tiefgegend. Es war dies eine jedenfalls des Herodes würdige Vorrichtung. Eine Art verdeckter Kanal war unter Benutzung eines früheren Ganges durch die sehr soliden Substructionen des alterthümlichen Hananael-Forts hindurch gebrochen, dann durch eine mächtige, mit Löchern versehene Steinplatte wieder zugestellt worden, so dass die Abzugsröhre im Nothfall ohne Schwierigkeit zu verstopfen war. Aehnlicher Weise war der Abfluss ins Kidronthal durch verschiedene Vorbaue theils sicher gestellt, theils gegen Einbrüche von Aussen verdeckt und endlich war auch für den Wasserbedarf einer etwaigen Besatzung des festen Thurms hinreichend gesorgt, indem einer seit Alters schon zu dem betreffenden Gange führenden Treppe der Zugang zu dem darunter fliessenden Wasser sorgsam offen gehalten war; man vergleiche

in diesem Bezuge die von WARREN klargestellten Einzelheiten in dessen Berichte (Recovery, p. 163 ff.). Jene Abzugsröhre aus dem Birket-Isrâ'il war aber zugleich so angelegt, dass sie dies mehr als 75′ tiefe Becken nahezu bis zur Hälfte seiner Tiefe entleeren konnte, während dem entsprechend auf dessen westlichem Ende ein überwölbter Doppel-Kanal (s. d. K.) ihm das zu seiner Füllung nöthige Wasser bis zu gleicher Höhe zuführte; jedoch haben wir am Schlusse dieser Abhandlung noch auf die Möglichkeit aufmerksam zu machen, dass noch ein weiterer Wasserzufluss dem Birket-Isrâ'il aus dem nördlicheren St. Annenthal zu Statten gekommen sei.

Verweilen wir, vorerst von letzterer Möglichkeit absehend, hier noch einen Augenblick bei der eben berührten Zuleitung aus Westen, da sie offenbar mit dem zum Schutze des Tempels und der Antonia angelegten Vertheidigungs-Systeme in Zusammenhang stand und schon aus diesem Grunde unsere Aufmerksamkeit erregt, obgleich uns keine Andeutung über dieses Verhältniss weder durch JOSEPHUS oder andere Schriftsteller des Alterthums noch durch die Itinerarien des Mittelalters oder die Reisebeschreibungen und Untersuchungen der Neuzeit, auch leider nicht durch die Nachgrabungen der mehrerwähnten englischen Ingenieure sind aufbewahrt worden. Es handelt sich nämlich um einen von Westen in das weite Becken mündenden, überwölbten Doppelkanal, welcher aller Wahrscheinlichkeit nach ehedem das Wasser des seit Herodes an die Stelle des einstmaligen, längst verschütteten Schafteichs getretenen Struthion aufnahm und in das grössere östliche Reservoir ergoss. Dass Struthion selbst dazu bestimmt gewesen, gleichzeitig die Mittelstrecke der Nordmauer des Tempelhofs und nicht minder die Ostseite der Antonia durch seine Wasserfläche zu vertheidigen, mag hier — obgleich schon erwähnt — nochmals hervorgehoben werden. Titus liess dessen ungeachtet, als er jene Citadelle zu erstürmen beschlossen, von der V. Legion einen Sturmdamm »mitten durch den Struthion« = »contra medium stagnum Struthion« errichten; von der XII. Legion ward in gleicher Richtung, jedoch 20 Ellen nördlicher ein ähnlicher Damm erbaut (JOSEPHUS, Bell. V, 11, 4). Die Römer konnten also bis zu diesem flachen Teiche (stagnum) ungehindert vordringen, während es doch (Bell. V, 7, 3) heisst, dass die Juden von der Partei des Johannes die

zweite Stadtmauer, wie sich diese auf der Bethzetha-Höhe hinstreckte, vertheidigten und zwar vor dem Denkmal des Alexander Jannäus (πρὸ τῶν Ἀλεξάνδρου μνημείων), hingegen aber von den Tempelhallen und von der Antonia herab (ἀπὸ τῆς Ἀντωνίας καὶ τῆς προσαρκτίου στοᾶς) kämpfend. Der aus dieser Unterscheidung zu ziehende Schluss ist, dass die zweite Ringmauer sich noch im N. des Burggrabens der Antonia und ihres dortigen Eingangsthors hingezogen habe und zwar bis zu einem festen Vorwerke, an welches sich das Denkmal des Al. Jannäus lehnte und welches als Endpunkt der Stadtmauer, an der NO.-Ecke des Struthion dergestalt gelegen war, dass die Römer, es umgehend, zur Ostseite des Struthion Zugang fanden. Von der Ausdehnung und Tiefe des mehrgenannten Teichs haben wir vermuthlich in der noch unverkennbaren Richtung und der daraus abzuleitenden Länge des schon genannten Doppelkanals eine annähernde Andeutung.

Die Antonia ward an ihrer Südseite, wie an ihrer Westseite in Folge der Schroffheit ihrer Felsenabhänge, welche noch dazu künstlich abgeglättet waren, als genügend gesichert angesehen. Josephus (Bell. V. 5, 8) giebt die Höhe dieser Abstürze zu 50′ an und fügt bei, dass dieselben gleichmässig nach allen Seiten abschüssig gewesen. Jedoch bemerkt er einige Kapitel früher (Bell. V. 4, 2), dass der Bethzetha-Hügel von der Antonia durch einen künstlich ausgehauenen Burggraben getrennt gewesen, damit nicht die unteren Werke der Burg durch den Zusammenhang derselben mit dem Hügel leichter zugänglich geworden wären; ferner auch dass durch die grosse Tiefe dieses Grabens die Höhe der Thürme scheinbar vermehrt worden sei. Danach dürfen wir uns wohl erlauben, diese »Abschüssigkeit« des Felsenmassivs nach allen Seiten hin nur auf die Süd- und Westseite einzuschränken und ferner etwa auch auf die bedeutende Tiefe des nördlichen Grabens (s. d. K.) zu beziehen, während auf der Ostseite ein breites, teichartiges Bassin von geringerer Tiefe — eben der hier fragliche Struthion — die Citadelle vertheidigt zu haben scheint. Die Ausdehnung der Antonia nach der Ostseite hin ist uns völlig unbekannt. Auch muss es hier zwischen den Aussenmauern derselben und dem Struthion noch einen Streifen trockenen Terrains — und zwar wohl aus aufgebrachtem Erdboden, nicht aus natürlichem Felsen bestehend — gegeben haben; denn

nur unter dieser Voraussetzung ist die Mittheilung in Bell. jud. V, 11, 4 begreiflich, wonach der die Antonia vertheidigende Johannes hier eine Mine im Untergrunde hätte anlegen können, ferner auch dieselbe durch Holzstreben zu stützen und dann an die hineingebrachten brennbaren Stoffe Feuer anzulegen vermocht habe. Schwerlich hatte er also an dieser Stelle das Eindringen des Wassers des Struthion zu fürchten.

Der dem tiefer gelegenen Birket-Isrâ'îl offenbar zur Füllung dienende Doppelkanal musste nun doch auch seinerseits das Wasser irgendwo aufnehmen. Das oben Gesagte zeigt uns den Struthion seiner Lage nach auch zu der Aufgabe befähigt, dieses Wasser abzugeben, nur muss der Doppelkanal bis zu ihm gereicht haben. In unsern Tagen thut er dies nicht mehr; seine längste (südliche) Abtheilung hat nur 134′ Länge. Allein ein nach W. zu, genau in seiner Axe liegender Garten und besonders dessen nördliche, die Linie der nördlichen Abschlussmauer des Kanals innehaltende Grenzmauer deuten wohl die ehemalige weitere Ausdehnung nach dem Struthion zu hinreichend an. Wir haben hiernach Grund anzunehmen, dass der Doppelkanal einst die Axe der Gasse erreicht habe, welche hier durch das Thor Bâb-el-ʿAtem zum Ḥarâm führt. Das Pflaster dieser Gasse liegt mit dem Boden des Ḥarâm's in dieser Gegend gleich, auf 2420′. Es wäre jedoch bedenklich, sich das Niveau des Struthion vor seiner Ausfüllung als zu solcher Höhe reichend vorzustellen und dem entsprechend auch den Spiegel des mit ihm ohne Frage in enger Verbindung stehenden nördlichen Burggrabens als eben so hoch reichend anzunehmen; denn der Ausmündungspunkt des Doppelkanals findet sich (nach Warren) erst auf 2388′ Höhe. Wir hätten somit innerhalb des letzteren einen Fall von 32′ bei einer Länge von kaum 200′ vorauszusetzen, was schwerlich zutreffend sein möchte, selbst wenn wir die allerdings auf diese Weise ihre natürlichste Erklärung findenden ungleichen Stufen und mehrfachen Absätze in Rechnung brächten, welche sich an jenem Ausflusspunkte finden und etwa gedient haben könnten, die Gewalt des herabstürzenden Wassers zu brechen. Vielleicht sind sie auch nur eine Anlage, um das grosse Becken als Schwimmteich für die Besatzung der Antonia ausnutzen zu können. Erinnern wir uns überdies der obigen Aussage des Josephus, so müsste der Abfall der Antonia-Höhe auch hier auf ihrer Ostseite

50 Ellen betragen haben, und da der schwerlich seit jener Zeit erniedrigte Felsboden der jetzigen türkischen Kaserne zu 2448′ ansteht, würden wir hiernach den Punkt, wo sich der Fuss jenes Felsenmassivs in den Wasserspiegel des Struthion senkte, auf tiefer als 2400′ anzusetzen haben. Allein wir wollen der Glaubwürdigkeit des JOSEPHUS an dieser Stelle nicht eben grösseres Vertrauen als an anderen schenken und vielmehr aus dem Nachdruck, mit dem er der Tiefe des Nordgrabens wiederholt erwähnt, die Wahrscheinlichkeit ableiten. — König Herodes habe eben desshalb so grossen Werth auf diese Tiefe gelegt, weil er es unmöglich gefunden, dem Graben die wünschenswerthe Breite zu geben. Die Vertheidigungsfähigkeit desselben muss also in seiner Tiefe gelegen haben, wie die des Struthion in dessen Breite. Reichte der Burggraben bis tief unter das Niveau des Ḥarām-Bodens hinab, so war Struthion zugleich andererseits darauf berechnet, wenn auch flach, doch durch seine Breite der nördlichen Tempelhofs-Mauer zur Deckung zu dienen. Auch STRABO's Notiz (XVI. 2), wenngleich die Tiefe des Burggrabens völlig bestätigend, ist dennoch in anderer Hinsicht verdächtig. Er sagt: die Antonia, im Innern mit Wasser reichlich versehen, nach Aussen wasserarm, habe einen in den Felsen gehauenen Graben gehabt von 60′ Tiefe und 250′ Breite, aus welchem früher die Quadersteine ausgebrochen worden seien, um den Tempel aufzuführen. Könnten wir in diesen Worten die Angabe solcher bedeutenden Tiefe für den Graben auch etwa als richtig annehmen, so muss doch die Bestimmung seiner bedeutenden Breite, besonders aber der angeführte Nachsatz uns bedenklich machen und sofort uns an jenen weiter nach N. gelegenen Durchbruch durch den Bethzetha-Hügel erinnern, welcher im Verein mit den ihm zu beiden Seiten allmählich ausgehöhlten, ehemaligen königlichen Steinbrüchen (der jetzigen Jeremias-Grotte und der sogenannten Baumwollenhöhle) allem Anscheine nach dem Herodes, wie schon dem Salomo die Quadern zu ihren Tempelbauten geliefert haben muss. STRABO verwechselt also diese beiden nicht fern von einander belegenen Felsen-Einschnitte, von denen nur der südlichere ein Festungsgraben war und desshalb wenig geeignet, regelmässig behauene und sorgsam ausgewählte Bausteine zu liefern.

Wir haben uns an dieser Stelle noch die Frage vorzulegen,

wie die Vorkehrungen beschaffen gewesen, welche Herodes (oder seine Vorgänger in der Baris) erdacht hatten, um eine Verbindung für die Bewohner derselben zwischen der ringsum von schroffen Abhängen oder Gräben umgebenen Burg und der Stadt herzustellen, zugleich auch der ersteren den Vorrath an Trinkwasser zu verschaffen, den auch Strabo als immer ausreichend hervorhebt. Dass eine Communication mit den nördlichen Tempelhallen bestand, besagen zwar Josephus und die Apostel-Geschichte (Act. 21. 35. 40) ausdrücklich, allein die dazu dienenden, mehrfach angeführten Treppen ermöglichten dort nur den über den Tempelhof die Polizei übenden Wachtposten das Hinabsteigen. Zum Verkehr dagegen mit der Stadt, zur Verproviantirung der Bewohner der Burg konnte und durfte dieser Verbindungsweg — über den Tempelhof hin — nicht benutzt werden. Von welcher Art der eigentliche Zugang zur Citadelle gewesen, erfahren wir somit nicht. Es liegt unter solchen Umständen der Anlass nicht gar fern, jenen neuerlich bekannt gewordenen, unter dem jetzigen Kloster der Zions-Schwestern beginnenden breiten Doppeltunnel (s. d. K.) als zu Zwecken dieser Art bestimmt näher ins Auge zu fassen; dies um so mehr, da schon ein Militair wie Capt. Wilson (in seinen Jerusalem-Notes p. 46 und in der Recovery of Jer. p. 13) die Ansicht äussert, es scheine der betreffende Tunnel einen verdeckten Uebergang für Truppen zur Einführung derselben in die Citadelle dargeboten zu haben.

Vergegenwärtigen wir uns nun den Thatbefund, welcher Ursache zu einer solchen Auffassung hat geben können, so ist derselbe folgender. Wir finden an der Nordseite der türkischen Kaserne, welche jetzt wohl allgemein als der Standort der ehemaligen Burg Antonia betrachtet wird, auf ihrer ganzen Länge und weiterhin eine nicht eben breite Strasse, auffallend tief in den felsigen Südabfall des Bethzetha eingeschnitten und durch ihren Lauf, über den Abfall des Bethzetha-Hügels hin, schon ihren weit späteren Ursprung verrathend. Sie hebt sich von ihrem Beginne am Oesterreichschen Hospiz, wo sie auf 2417′ liegt, in ziemlich gerader Linie steigend, bis zur Ecke der genannten Kaserne um 30′, zieht dort immer in gleicher Richtung eine geraume Strecke weit auf 2448′ Höhe hin, um dann, immer in derselben Linie nach O. verharrend, bis zum Stephansthore wieder um 40′ zu sinken. Diese Strasse wird, seit der Beseitigung der alten

mohammedanischen Akademie Dschawalije gegen Ende des XVten Jahrhunderts und seit der Anlegung türkischer Kasernen an deren Stelle, wohl in Anknüpfung an die dadurch erweckte Erinnerung an die einstige römische Wachtposten-Station in der Antonia unter den Christen die »Via dolorosa« und dem entsprechend von den Mohammedanern Ṭarîḳ el-Âlâm (der Schmerzensweg) genannt. Eine solche sehr späte, sogar der früheren und historisch wahrscheinlicheren, der griechischen Geistlichkeit in Jerusalem eigenen Auffassung schnurstracks widersprechende Namengebung wird dem in dieser Strasse und in Gethsemane Grundstücke und Andachtsorte besitzenden lateinischen Franziskaner-Orden zuzuschreiben sein, welcher neben einer unrichtigen Ausdeutung der Bibel auch die Nachricht des frühen Mittelalters ausgebeutet zu haben scheint, der Kaiser Heraclius habe das den Persern wieder abgenommene h. Kreuz in Person vom Tempelberge und Goldenem Thore aus durch diese Strasse nach der Calvarienhöhe geschleppt (vergl. Sepp, Jerusalem, 2. Ausg. p. 199).

Wo sich nun die oben beschriebene, horizontal laufende Strecke, gleichsam das Mittelstück im Laufe dieser Strasse bildend, hinzieht, ist man, wo immer den Untergrund unter ihrem Pflaster zu untersuchen die Gelegenheit sich fand, durchgehends auf eine Schicht von 20 oder mehr Fuss aufgetragenem Schutt und Trümmerwerk gestossen; dies in gleicher Weise auch in ihrem westlichen Abfall (Tobler, Dritte Wanderung, p. 248). Diese Strecke zieht sich aber zwischen dem sog. Eccehomo-Bogen (s. d. K.) — einem ohne Zweifel der Aelia der Römer angehörenden Bau, der sich genau über der Axe dieser Strasse hin spannt — und dem mohammedanischen Betplatze Mesdschid el-Mudschahidîn, also dem vermuthlichen Standorte der Antonia entlang und möchte folglich die Stelle bezeichnen, wo der nördliche Burggraben dieser Feste in den Felsen gehauen war, und zwar dies bis zu einer Tiefe (von 30 oder mehr Fuss), wie es dem Niveau des Tempelhofs auf der andern Seite der Citadelle entsprach. Woher das Wasser zur Füllung dieses Burggrabens und seiner Fortsetzungen (Struthion, Doppelkanal und Bethzetha-Teich) kam, haben wir noch weiter unten zu überlegen. — Ein gemauerter Bogen, dessen Spannung wegen der geringen Breite des Grabens nicht einmal sehr weit zu sein brauchte, konnte nun tief unten in diesem Schlunde eine bedeckte Brücke schwebend

erhalten — wenn auch dicht über dem Wasserspiegel, welcher nach den Untersuchungen der englischen Ingenieure die Höhe von 2422′ (also 26′ unter der jetzigen Via dolorosa) nicht übersteigen mochte. Ein solcher überdeckter Uebergang findet sich nun in der That an der angedeuteten Stelle und zwar von angemessenem Umfange; denn derselbe hat die selbst für Truppenzüge hinreichende Breite von mehr als 48′ (mit dazwischen laufender Stützwand von 5—6′). Er ist also danach gebaut, sich auf beiden Seiten genau dem eben so breiten nach N. wie nach S. in den Felsen getriebenen Stücke eines horizontalen Doppeltunnels anzuschliessen. Wo dieser Gang über den Graben setzte, war er auf 20′ Breite anscheinend gemauert, auch mit Fensteröffnungen oder doch Luftlöchern versehen, ferner aber mit einem sich dem Spitzbogen nähernden Gewölbe überdeckt, während die beiden in den Felsen eingehauenen Endstücke ein ziemlich flaches Gewölbe zeigen, ehe sie auf beiden Endpunkten plötzlich gegen eine sorgsam abgeschrotete Felswand ohne weiteren Ausgang stossen (vergl. de Saulcy, Voyage en t. sainte II, p. 193. Wilson, Ordnance-survey, p. 45 und 76 und tab. XVII, nr. 6). Damit war also ein, wenn auch lichtloser, doch bequemer Verbindungsweg für die Besatzung, sowie für deren Verproviantirung und ausserdem für deren Versorgung mit Trinkwasser aus der gegenüber im N. am Bethzetha-Abhange gelegenen Quelle hergestellt und zugleich möglichst den Angriffen eines belagernden Feindes entzogen. Die kleine, das Trinkwasser zuführende Wasserleitung zieht sich auf dem Boden des Doppeltunnels bis an dessen Südende hin mit verschiedenen Oeffnungen und Zugangstreppen von oben, sodann löst sie sich von demselben ab, um selbständig ihren Weg durch einen schmalen Felsengang zum NW.-Winkel des Ḥarām's fortzusetzen. Wir werden hier lebhaft an den geheimen Gang des Herodes von der Antonia zum Tempelhof erinnert, die fossa occulta in Josephus, Ant. XV, 11, 7. Auch die zum Aufsteigen in die Burg nöthigen Treppen haben sich im Doppeltunnel vorgefunden. Sie sind grössten Theils in den Felsen gehauen, bezeugen auch im Uebrigen durch ihre alterthümliche Bauart ihre Gleichzeitigkeit mit der Burg, konnten aber nicht gründlicher untersucht werden, da sie seit langen Jahren von der Besatzung der obengelegenen Kasernen zu Latrinen benutzt werden.

Zur Vertheidigung für den äussern Eingang in die beschriebene Doppelgallerie, besonders auch zum Schutz für die hier hervortretende Quelle, welche sich jetzt in der Küche des Klosters der Zions-Schwestern vorfindet, muss nothwendig an dieser Stelle ein sichernder, fester Bau, ein Thurm — vielleicht mit Wendeltreppe versehen — am Abhange des Bethzetha-Hügels der Feste gegenüber errichtet gewesen sein. Wir glauben sogar diesem Bollwerke seine alten Namen vindiciren zu können, indem wir es Straton's Thurm und, in noch ältere Zeiten hinaufsteigend, Thurm Mea (s.d.K.) benennen. Wir müssen in letzterer Beziehung hier zu unserer Rechtfertigung sofort daran erinnern, dass allem Anscheine nach die Vorläuferin der Antonia, die Baris, ihrerseits nicht weniger unabhängig vom Tempel wie jene, schon ebendesselben Burggrabens, ebendesselben, diesen durchschneidenden, bedeckten Eingangs-Tunnels und endlich eines gleichen Verbindungswegs zur besprochenen Quelle so nothwendig als die Burg des Herodes bedurft hat. Alle die genannten Vorrichtungen müssen also den Bewohnern der Baris schon zu Gebote gestanden haben, vielleicht sogar mit grösserer Dringlichkeit; denn was wenigstens jenen unterirdischen Zugang betrifft, dürfen wir uns den Verkehr darin zur Vermittlung der vielfachen Beziehungen der Stadt mit der Residenz und dem Regierungssitze der Hasmonäischen Fürsten als noch lebhafter vorstellen, wie zu späterer Zeit, wo die Antonia nur eine Polizei-Mannschaft zur Beaufsichtigung des Tempels beherbergte und wo die Burg nur zeitweise durch Besuche des argwöhnischen Königs (JOSEPHUS, Antiq. XV, 11, 7) belebt wurde. In Betreff jener Wasserleitung sind wir ferner, auf der Unveränderlichkeit des Orts des Hervortretens einer Quelle in felsigem Terrain fussend, ganz besonders noch berechtigt, auf eine der Baris lange vorhergehende Epoche zurückzugreifen, auf die Zeiten der jüdischen Könige nämlich, während deren schon der hier nach Süden vordringende, höhere Felsenkegel mit einer starken Feste und einer entsprechenden Besatzung darin muss versehen gewesen sein. Wir glauben nämlich auf einen noch jetzt ins Auge fallenden Umstand als auf einen schlagenden Beweis für die heutigen Tags noch vielfach angezweifelte Lage, ja für die Existenz jener doch verschiedentlich in der Geschichte erkennbaren festen Plätze uns berufen zu können, welche uns zuletzt als Akra, vorher schon als Tempel-

burg (Bira bei Nehemias), dann in noch früherer Zeit als Davidsburg und, allen im Alter vorangehend, als die Zionsburg der Jebusiter auf ein und derselben Felsenspitze bis zur Niederbrechung derselben durch die Maccabäer hin entgegentreten. Es wird uns nämlich (JOSEPHUS, Bell. V, 4, 1. Antiq. XII, 5, 4 und XIII, 6, 6) ausdrücklich mitgetheilt, dass die Akra (also auch ihre Vorgängerinnen auf gleichem Felskegel) das Bedenken der jüdischen Tempel-Besucher besonders durch den Umstand erregt habe, dass ihr Standpunkt den des Tempels überrage. Wir können uns andrerseits noch jetzt davon überzeugen, dass das Felsenplateau, auf dem nachmals die Baris-Antonia gegründet war, noch immer in gleicher Höhe mit der Oberfläche des heiligen Steins, also mit dem Allerheiligsten des jüdischen Tempels (auf 2440′) sich befindet. Da diese Höhe einer Veränderung offenbar niemals unterworfen gewesen, so muss auch die früher jenem Plateau südwärts benachbarte Felsenspitze höher als der Tempelberg — vermuthen wir um 30′ bis 40′ — gelegen haben. Hierzu stimmt aber genau der jedem Besucher der fraglichen Doppel-Gallerie unter dem Zionsschwestern-Kloster auffallende, auch von WARREN (Recovery p. 199) hervorgehobene Umstand, dass, wie deutliche Spuren am oberen Theile der vom SW.-Winkel derselben abspringenden, selbständigen Felsenkluft, welche zu der fraglichen Wasserleitung einst hergerichtet worden, noch jetzt zeigen, dieselbe ursprünglich um wenigstens 30′ höher in den Felsen gehauen worden ist und damals nur in einer wohl mit Steinplatten verdeckten, offenen Rinne bestanden haben muss. Damals, als das Wasser unserer Quelle durch jene Rinne successiv jenen verschiedenen, naheliegenden Felsennestern zugeführt wurde, mag der Wasserspiegel dem Fusse ihrer Mauern entsprochen haben. Erst als die Quelle für die niedriger belegene Baris-Antonia nutzbar gemacht und die Zuleitung einem Eingangstunnel zu ihr einverleibt werden sollte, musste auch die Wasserrinne tiefer in den Felsen gesenkt werden.

Wir haben den aus obigem Nachweis für die Lage der fraglichen Burgen zu ziehenden Schluss bei dem Mangel aller positiven und den Geschichtswerken zu entnehmenden Beweisen für die Existenz, besonders seitdem der Eifer der Maccabäer jede Untersuchung oder Nachforschung unmöglich gemacht hat, für wichtig genug angesehen, um uns hier länger dabei aufzuhalten.

Wenn Prof. SOCIN (in BÆDEKER's Reisehandbuch für Palästina, p. 157) hinsichtlich der Streitfrage über die Lage der Akra der Erwartung ist, dass noch durch geeignete Nachgrabungen diese Frage entschieden werden könne, so möchten doch solche auf dem soliden Felsboden des jetzigen NW.-Winkels des Ḥarâm's eben so schwierig als erfolglos sein. Denn die allerdings sich einst dort erhebende Akra und der sie tragende Felskegel sind ein für alle Mal unwiederbringlich verschwunden.

Den Stratonsthurm anlangend, mit welchem Namen wir also ein Bauwerk zu belegen uns erlauben, welches die mehrgenannte Quelle und die daneben befindliche, zum Tunnel führende Wendelstiege vertheidigte, erfahren wir aus JOSEPHUS, Bell. I. 3. 4, dass ein solcher über dem Eingange zu jenem »dunkeln Zugange zur Feste Baris« gelegen habe, in welchem Antigonus (106 v. Chr.), als er sich zu seinem in derselben krank liegenden Bruder, dem Könige Aristobul, in Folge einer Einladung desselben begeben wollte, auf Anstiften der ihm abgünstigen Hofleute überfallen und ermordet wurde. Dass jener dunkele Gang mit obigem, neuerlich aufgefundenen unterirdischen Tunnel identisch sei und somit den Eingang zur Baris wie zur Antonia gebildet habe, möchte schwer abzuweisen sein. Auch scheint die Benennung »Stratonsthurm« ganz ausdrücklich den Begriff eines unheimlichen und gefahrdrohenden Zugangs zu einem sichern und behaglichen Ruhepunkt, wie ihn jener dunkle Tunnel im Verhältniss zur Baris bot, ausgesprochen zu haben; denn aus der Schilderung, welche JOSEPHUS (Bell. I. 21. 7) von der gleichnamigen, zu Herodes Zeiten in Verfall gerathenen Hafenstadt am Mittelmeere uns giebt, sowie aus der Nachricht von den dort von diesem Könige aufgeführten neuen Bauwerken, welche darauf berechnet waren, jene Stadt durch Verbesserung und Verschönerung derselben und ihres Hafens des ihr zugedachten neuen Namens — Caesarea — würdig zu machen, entnehmen wir aufs bestimmteste, dass, vor dieser gründlichen Ausbesserung, der Name Stratonsthurm den Gedanken an einen verrufenen, durch seine bei stürmischer See und ungünstigen Winden gefahrdrohende Einfahrt berüchtigten Hafenort (wie noch heute etwa die nahgelegene Rhede von Jâfa) jeder Zeit wachgerufen habe. Nach JOSEPHUS, Bell. I, 3, 5 müssen wir sogar vermuthen, dass schon ein vages Gerücht, An-

tigonus sei beordert, sich in diesem gefahrvollen Hafen einzuschiffen, hingereicht habe, um jenen sich mit Wahrsagen abgebenden Essener zu der Annahme zu veranlassen, der Untergang des Prinzen sei eine von seinen Feinden fest beschlossene, unvermeidliche und nahe bevorstehende Sache.

Mit so grosser Wahrscheinlichkeit wir nun auch nach dem Vorstehenden befugt sein möchten, der Doppelgallerie unter dem Kloster der Zionsschwestern, oder eigentlich dem ehemals durch den einen Thurm befestigten Eingange von Norden zu derselben den Namen Stratonsthurm beizulegen, so stammt dieser Name doch erst aus der Periode der Ptolemäer und klärt uns über diejenige Benennung nicht auf, welche diesem jedenfalls für jene Gegend am Südabfalle des Gareb-Hügels in der Vorzeit höchst wichtigen Quellenthurm einst hätte beigelegt sein können. Es lohnt sich desshalb wohl der Mühe, im jüdischen Alterthume nach einem entsprechenden Namen uns umzusehen, der einem ziemlich selbständigen Thurme, wie dem unsrigen — einem fort détaché — hätte beigelegt werden können, in seiner Aufgabe nämlich, für Sicherstellung der Trinkwasser-Bezüge seitens einer Besatzung in der südlich benachbarten Felsenburg zu sorgen. Dass dies des Tunnels ursprünglicher Zweck und die Herstellung eines geschützten Zugangs namentlich zur Ueberführung von Besatzmannschaften erst eine später sich ergebende Benutzungs-Art gewesen, die dem ursprünglich nur einen Zutritt zur Quelle darbietenden Gange nach Errichtung der Baris beigelegt worden, das wird durch die zweite und ihrer Erbauung offenbar erst folgende Erweiterung, ja Verdoppelung dieser Tunnelbauten — die ohne Zweifel dem Herodes angehören — nachgewiesen. Es zeigt sich dies an der schon berührten Eigenthümlichkeit des Tunnels, welche eine nicht sehr umfangreiche Wasserleitung als das ältere Werk aufweist Dieselbe läuft zunächst neben mehreren, bis zu ihr speciell herabgeleiteten Treppen und Zugängen hin und geht dann an ihrem Südende plötzlich in einen selbständigen Stollen über, nunmehr jedoch bei einer gegen den ursprünglichen Lauf um 30′ tiefer in den Felsen hinabgesenkten Horizontale. In früherer Zeit — so schliessen wir, wie gesagt — muss die offene Rinne südwärts nach einer damals des Trinkwassers bedürftigen Oertlichkeit geleitet worden sein, und diese Stelle kann nur jene damals auf einem südlicheren

Felsenvorsprung belegene Feste gewesen sein, deren Dasein das alte Testament uns allerdings nur errathen lässt und deren endliches Verschwinden uns das Maccabäerbuch begreiflich macht (1 Macc. 13, 49). Dort hören wir, dass die auf der Akra hausende Syrisch-Macedonische Besatzung sich den Juden ergeben musste, um dem Hungertode zu entgehen; dass aber auch der Durst damals auf gleiche Weise der Verbündete der Stadtbewohner gewesen, wird nirgends berichtet. Die Syrer hatten demnach offenbar den Zutritt zu dieser ihrer Quelle bewahrt trotz der sie jetzt von allen Seiten einzwängenden Mauern. — Wir haben unten auf die angedeutete gründliche Rasirung des Akrafelsens zurückzukommen als auf eine so radikale, dass die Neueren noch immer nicht sich über dies völlige Verschwinden eines Felsenkegels und der ihn krönenden Zwingburg Rechenschaft zu geben vermögen. — Nach diesem von den Maccabäern durch Aushungerung erzielten, von ihnen so hoch gefeierten Erfolge machte sich sodann die ganze Bevölkerung Jerusalem's daran, die endlich erlangte Akra herunterzureissen, ja die Basis ihres Standorts selbst bis zu einer dem Niveau des Tempelhofs gleichkommenden Tiefe verschwinden zu lassen. Nachdem man 3 Jahre lang die grösste Mühe auf dies Zerstörungswerk verwandt, erkannte man jedoch die Lage der Burg — im Norden des Tempels, im Mittelpunkte der Stadt, zugleich auch zwei in letztere einschneidende Thäler beherrschend, ausserdem noch mit einer Quelle versehen — als so entschieden günstig, dass man alsbald begann, kaum etwas nördlicher auf dem noch unberührt gelassenen Felsen-Massiv eine neue Citadelle, die Baris, zur Residenz der Hasmonäer bestimmt, zu erbauen. Jetzt konnte dieselbe mehrerwähnte Quelle und derselbe Wasserstrang wieder dienen, der Hofhaltung oder Besatzung der neuen Burg den Wasserbedarf zu liefern; nur musste die Leitung tiefer gelegt werden und sich einer verdeckten Brücke anschliessen, welche nunmehr den jetzt in den Felsen gebrochenen Burggraben von Norden her übersprang.

Ist nach allem diesen nicht zu verkennen, dass in den Zeiten, die dem Exil folgten, die fragliche Quelle schon eine gewisse Rolle spielte, so wollen wir gleich hier, ehe wir ihr im jüdischen Alterthum nachgehen, auch in Betreff der Neuzeit ihr Fortbestehen feststellen und das darauf Bezügliche vorweg nehmen.

Dass sie nämlich heut zu Tage weder gänzlich verschüttet noch versiegt sei, lehrt der Augenschein; denn noch jetzt findet sich eine Ansammlung von — wenn auch nicht schmackhaftem — Wasser an der fraglichen Stelle unter der Küche des Klosters der Zionsschwestern am nördlichen Ende des besprochenen Doppeltunnels; eine ähnliche zeigt sich unter dem benachbarten Gebäude, welches seit 1838 in Folge des Besuchs des Herzogs Maximilian von Bayern von den Franziskanern zur Geisselungs-Kapelle gestempelt wurde (Tobler, Jerusalem, I, 349); und endlich weist der arabische Name einer unmittelbar anstossenden Strasse, »Ḥösch-Baku oder Ḥösch-Bezbezi«, das Sprudeln oder Gurgeln eines Rinnsals andeutend [1]), sogar auf das Dasein eines fliessenden Gewässers in der unmittelbaren Nähe. Sollte man nun die in den letzten Jahrhunderten des alten Jerusalem's so werth gehaltene und selbst heute noch benutzte Quelle nicht auch in der Glanzperiode dieser Stadt, sowie in dem — wenn auch minder glänzenden — Zeitraum der späteren Könige in gleicher Weise nutzbar zu machen gesucht haben? Sollte man nicht, schon damals die Wichtigkeit dieses Wasserstrangs für die betreffende, ziemlich wasserlose Stadtgegend erkennend, Versuche gemacht haben, die nahe Felsenklippe damit zu versehen und zugleich dort, hinsichtlich dieses Haupterfordernisses für eine Besatzung, dafür Sorge getragen haben, ein festes Wachthaus am östlichen Eingange, von der Stadt her, anzulegen? Abgesehen also von anderen, hier nicht zu erörternden Gründen möchte diese Erwägung an sich schon uns berechtigen, die Vermuthung auszusprechen, dass die fragliche Quelle — ähnlich ihrer Benutzung durch die Miethstruppen des Herodes auf der Antonia und ähnlich ihrer Verwendung zu gleichen Zwecken seitens der Hofhaltungen der Hasmonäischen Fürsten auf der Baris, welche Benutzungsart durch die dort erhaltenen Reste noch jetzt unverkennbar ist — schon vor der Epoche der Antonia und der Baris nicht weniger auch der syrischen Besatzung der Akra während des 27jährigen Bestehens dieser Zwingburg den nöthigen Wasserbedarf verschafft habe; dass sie in gleicher Beziehung noch früher der jüdischen Tempelwache auf derselben Klippe über dem Tempel (in der Bira) zu Statten ge-

1) Vgl. Sandreczky in Capt. Wilson's Ordnance Survey. Anm. d. R.

kommen sei, nachdem sie schon zu Anfang des jüdischen Königthums von dem militärischen Haushalt im Hauptquartier König David's, in dessen Davidsburg, seit er sich auf demselben Felskegel festgetzet hatte, war zu gleichem Zwecke verwendet worden; ja dass dieselbe sogar von ihren ehemaligen Besitzern, den Jebusitern, ehe sie aus ihrer Zionsburg vertrieben worden, hier in derselben Art sei benutzt worden. Es steht selbst zu vermuthen, dass Letztere schon einem von ihnen über der Quelle erbauten Schutzwerke (nach dem Namen der letzteren?) die Benennung Mea beigelegt haben — ein kanaanitischer Ausdruck, in welchem später die Juden eine Andeutung in Betreff einer »Besatzung von hundert Mann« zu finden glaubten. Der Name verblieb einem alten Thurme in der Nähe der mehrerwähnten Felsenklippe bis nach dem Exil; denn NEHEMIA wendet ihn zweimal für ein im Norden des Tempels gelegenes, dem Hananael an Bedeutung gleichstehendes Bollwerk der dortigen Stadtmauer an, welches damals zugleich mit jenem zu dem erweiterten Tempelbezirke hinzugezogen wurde (NEH. 3,1 und 12,39). Wir haben nach Obigem gegründete Ursache, in jenem Quellenthurme, in welchem wir für die Zeiten der Baris und der Antonia den Stratonsthurm aufgefunden zu haben glauben, für die früheren Zeiten den alten Thurm Mea in Anspruch zu nehmen, und stehen zugleich nicht an, aus dem früheren und langdauernden Bestehen eines Thurmes, der die hier am Abgange des Gareb-Hügels zu Tage tretende Quelle beschirmte, auch nach der südlichen Seite hin, wie oben geschehen, auf die Lage der im Lauf der jüdischen Geschichte im Norden des Tempels erscheinenden festen Plätze einen kaum abzuweisenden Rückschluss zu gründen.

Wir dürfen hierneben, nachdem wir schon der Jebusitischen Zionsburg und der aus einer Umgestaltung und Säuberung derselben nach ihrer Eroberung erstandenen Davidsburg erwähnt haben, wohl auch einen schärferen Blick auf jene damals noch am Fusse dieser Felsenburg beginnende tiefe Einsenkung werfen, um uns ein Bild ihres früheren Aussehens vorzuführen, um so mehr da nach ihrer Ausfüllung zu des Pompejus und des Herodes Zeiten ihre Conformation, ja ihre Existenz so sehr aus der Erinnerung der Einwohnerschaft Jerusalems entschwunden war, dass die dadurch entstandene Unsicherheit selbst bei gebildeten

und pharisäisch erzogenen Männern, wie bei JOSEPHUS, namentlich in seiner Geschichte der Zerstörung der Stadt, mehrfach aufs unangenehmste hervortritt. Bei dem noch immer mit gleicher Hartnäckigkeit obwaltenden Streite der Gelehrten hinsichtlich der Lage der Burg Akra, der Existenz eines problematischen Hügels Akra, ja einer ganzen Stadtgegend Akra, wird, wie uns scheint, auf die aus obiger Vergesslichkeit selbst bei JOSEPHUS deutlich hervortretende Ungewissheit und Confusion nicht die erforderliche Rücksicht genommen. Man thäte besser, die ganze, nur um die sehr unwichtige Benennung einiger Oertlichkeiten sich drehende Frage ganz bei Seite zu lassen. Die Topographie Jerusalem's würde damit keine Einbusse erleiden.

Was nun zuförderst die Benennung dieses scharfen Einschnittes zwischen Zion und Garebhöhe anlangt, für welchen wir oben die Bezeichnung Kaphenata-Schlucht vorgeschlagen haben, so stehen wir hier sofort wieder einer Dunkelheit gegenüber, mit deren Beseitigung wir uns alsbald zu befassen haben. Nachdem der Syrerkönig Antiochus Epiphanes, wie es das erste Maccabäer-Buch berichtet, im Jahr 168 die damals in Ruinen liegende Tempelburg auf dem Felsenkegel im oberen Theile der Schlucht und nördlich nahe dem Tempel in Besitz genommen, sie aufs neue stark befestigt, sie dann mit dem griechischen Namen Akra belegt, auch mit ausreichender Besatzung versehen hatte, diente diese Feste 27 Jahre lang den Syrern als Zwingburg gegen das misshandelte Jerusalem und den entweihten Tempel. Im Jahr 141 ward endlich die Besatzung von den Juden durch Hunger zur Kapitulation gezwungen, nachdem auf des Maccabäers Jonathan Rath von ihnen eine in Trümmern liegende Strecke der innern Stadtmauer (zwischen der NW.-Ecke des damaligen Tempelhofs und der über die Garebhöhe hin von W. nach O. streichenden, sog. zweiten Mauer) wiederhergestellt und dadurch die Schlucht so völlig von der Stadt abgetrennt war, dass aller Verkehr mit der letzteren von der Akra aus unmöglich geworden (I Macc. 12, 36 und 37, übereinstimmend und verdeutlichend JOSEPHUS, Ant. XIII. 5, 11). Da die Burg auf schroffer Felsklippe wohl nur einen Ausgang (an ihrer nördlichen Seite) hatte und dieser vermuthlich wieder durch die Schlucht führen musste; da ferner die Schlucht auch im O. abzusperren den Juden

nicht besonders schwierig sein mochte, so wurde in dieser Art durch einfache Wiederherstellung einer früher im W. bestehenden, nämlich einer den östlichen Abhang des Stadtthals schirmenden Mauer ihr Zweck erreicht, die Akra völlig von der Stadt abzutrennen und ihr alle Zufuhr von Lebensmitteln abzuschneiden. Nun aber wird diese Stelle vielfach dahin verstanden, einige zwanzig Jahre früher (164 v. Chr.) sei die ganze Länge der Tempelmauer demolirt worden; damals nämlich habe der junge König Antiochus Eupator, als er nach der Schlacht bei Beth-Zacharja den Tempelberg durch Kapitulation mit der ausgehungerten Besatzung in Besitz genommen, gegen den Vertrag Befehl ertheilt, die sehr festen Vertheidigungswerke des Tempels zu schleifen (so KEIL nach I Maccabaer 6.62. FRITSCHE in SCHENKEL's Bibellex. III, p. 422. REUSS ebendort I. p. 150). Allein keiner dieser Forscher erklärt uns, wie dieser Befehl habe ausgeführt werden können. Denn der keineswegs in seiner Herrschaft befestigte Sohn eines Usurpators war schon zu jener Kapitulation durch Verwicklungen gezwungen worden, welche seiner in Syrien durch das drohende Erscheinen seines Vetters Demetrios Soter, des rechtmässigen Königs, warteten und die ihm kurz darauf das Leben kosteten. Die damals also höchst wahrscheinlich n i c h t zerstörten Festungsmauern um den Tempel standen somit auch 20 Jahre später noch ohne Zweifel wohl erhalten aufrecht. Ein Theil derselben wird sich dem östlichen Rande des Stadtthals entlang bis zur bezeichneten NW.-Ecke des Tempelhofs erstreckt haben, und nur um das fernere Stück Stadtmauer handelt es sich hier, welches in gleicher Richtung nach N. zu, wiederum an jenem Ostrande des Stadtthals sich aufwärts zog und welches im Jahr 141 in Trümmern lag. Der Erfolg des Wiederaufbaus und der Höhermachung dieser Strecke, sowie der hiermit erst erzielten vollständigen Einschliessung der Akra zeigte sich in ihrer schon erwähnten Aushungerung und endlichen Uebergabe. Man bemerke insbesondere, dass in beiden oben angeführten Stellen bei gehöriger Interpretation die S c h l u c h t selbst, nicht die hergestellte Mauerstrecke »Kaphenata« genannt wird.

Eben so beachtenswerth sind andererseits die Worte in II Sam. 18.18: »Absalom hatte bei seinen Lebzeiten sich eine Denksäule errichtet, die stehet im K ö n i g s g r u n d e; und er

hiess die Säule nach seinem Namen und darnach heisset sie bis auf den heutigen Tag Absalom's Hand« (s. d. K.). Wenn wir weiter HITZIG's Erklärung (Gesch. d. V. Israel, p. 36 und p. 447) folgen dürften, so bedeutet jenes Wort »Kaphenata« nichts Anderes als eine »gebrochene Hand«, während EWALD (Gesch. d. V. Israel (1843). I, pag. 26 not. 1) in Bezug auf das Absalom-Denkmal bemerkt: »Für ein solches« — wohl pyramidenartig zu denken — »hat die Sprache ausser שֵׁם noch den eigenthümlichen Namen יָד=Hand, d.h. ein hoch aufgerichteter Weiser oder Zeiger, der die Aufmerksamkeit der Vorübergehenden erregt«. Wir gelangen damit zur Vorstellung einer breitbasigen Denksäule (etwa mit später abgebrochener Spitze), welche sich Absalom in unserm engen Thale, in welchem er sich auch anderweitig zu schaffen machte, nach dem Verluste seiner Söhne gesetzt hätte und welche nach seinem durch Auflehnung gegen den Vater und durch gewaltsames Streben nach der Königsgewalt herbeigeführten raschen und schimpflichen Untergange wahrscheinlich von dem gegen den ungehorsamen Sohn erbitterten jüdischen Volke ihrer Spitze beraubt und dadurch zerstückelt worden war. Die auf solche Weise »zerbrochene Hand« war jedoch nicht an Ort und Stelle aus dem natürlichen Felsen gehauen worden (wie das Hauptstück des heutigen »Absalom-Grabmals« im Kidronthale eine derartige Entstehung jetzt noch nachweist); sie war von weissem Gestein (Marmor) errichtet und bildete nothwendig ein hervortretendes Merkmal unserer Schlucht, da sie dieser den Namen sogar eingetragen. JOSEPHUS (Antiq. VII, 10, 3) giebt selbst die Entfernung an, in welcher das Monument von der Stadt, d. h. von der oben besprochenen Stadtmauer gestanden habe (keineswegs aber vom Tempel). Es sind dies 2 Stadien, welche uns somit bis in die Nähe des Hananael bringen.

Obige ziemlich klare Mittheilung des Buches Samuelis ist nun dadurch unnöthig verwirrt worden, dass man ein »Königs-Gefilde« oder wohl richtiger eine »Ebene des Königs« aus dem mythischen Zeitraume Abraham's nach einem Ausdruck, der Gen. 14,17 vorkommt, mit unserm »Königsgrunde« ohne weitere Prüfung oder Nöthigung zusammen geworfen hat. Bei einiger Ueberlegung hätte aber die Verschiedenheit sofort auffallen müssen! Als Abraham laut jener Bibelstelle von dem Ueberfalle, durch den er dem Könige Kedor-Laomor von Elam seinen von Letz-

terem fortgeführten Brudersssohn Lot und die Habe der 5 von jenem Könige zugleich gezüchtigten Vasallenfürsten im Thale Siddim wieder abgejagt hatte, nach Hebron zurückkehrte, stellte sich ihm, als er im Norden Salem's (des spätern Jerusalem's) angekommen, einer jener Fürsten, der Häuptling (Scheich) von Sodom vor, um ihn zu beglückwünschen und wegen Aushändigung seiner Habe zu unterhandeln. Gleichzeitig erschien auch von Salem her der Priesterfürst Melchisedek, um den Abraham unter Darreichung von Brod und Wein zu bewillkommnen und zu segnen. Abraham also mit reicher Beute von einem Kriegszuge heimkehrend und an der Spitze einer Anzahl Verbündeter musste nothwendig einen ansehnlichen Kriegstross bei sich führen. Die beiden ihm entgegenziehenden Fürsten durften es schon an einem ähnlichen nicht fehlen lassen, wollten sie anders dem Abraham ihre Ehrfurcht bezeugen. Grund genug, um mit der Bibel anzunehmen, dass die Begegnung dieser zahlreichen Mannschaften auch auf einer *geräumigen Ebene*, nicht aber in einer Schlucht stattgefunden habe; und dass also zwischen den beiden bezeichneten Oertlichkeiten keine Identität herzustellen sei. Zugleich liegt in dieser Betrachtung eine Warnung, mit unserm *Königsgrunde* nicht etwa jenes mystische Josaphat-Thal zu vermengen — eine Benennung, welche erst im Mittelalter für das Kidronthal aufkam, unverdiente Verbreitung fand und ihre Entstehung einem dem Propheten Joel von seinem bittern Hasse gegen die Heiden eingegebenen Wortspiele vom Weltgerichte (Joel 3,7 und 17) zu verdanken hatte.

Der *Königsgrund* in N. des Tempelhofs wird vielmehr seinen Namen nicht sowohl von jener Zusammenkunft von Fürsten, als vielmehr von dem oben schon berührten Handstreiche David's erhalten haben, durch welchen der neuerwählte König von ganz Israel seine erste Waffenprobe als solcher gegen die Jebusiter abgelegt hatte. Mit einer unter allen Stämmen gesammelten Wehrmannschaft, nach seiner Königs-Wahl von Hebron aufbrechend, drang David mit schnellem Handstreich von der Kidrontiefe durch diese später danach benannte Schlucht aufwärts bis an die Vorburg der Jebusiter, ihre Zionsburg, trieb die überraschten Feinde in ihre eigentliche Festung Jebus, nahm dann den Zion oder den SO.-Hügel in Besitz, wandelte die südlich diesen überragende Zionsburg zu seinem Hauptquartier

um (welches nun Davidsburg benannt wurde), sammelte dann sein Heer auf dem Zion in einem Standlager — das davon Davidsstadt hiess — und begann nunmehr erst Anstalten zu treffen, seinen Hauptzweck, die Belagerung von Jebus auf dem SW.-Hügel, ins Werk zu setzen. Von diesem ersten und folgenreichen Handstreiche des jungen Königs der Israeliten wird die betreffende Schlucht in jener Zeit vielfacher Namengebungen statt einer Jebusitischen, vielleicht mit »Mea« combinirten, den Juden jedenfalls unverständlichen Bezeichnung »der Königsgrund« benannt worden sein. Als nachmals die Erinnerung an diese schwierigen Anfänge des Königthums unter David's Führung durch den Glanz seiner späteren weittragenden Kriegsthaten sich verwischt hatte; als David's hochfahrender Sohn Absalom, nach Krone und Volksgunst strebend und in der Verewigung seines Namens dazu ein Mittel erblickend, sich in jener Schlucht eine Denksäule oder kleine Pyramide hatte errichten lassen; als endlich ein schmachvoller Tod seinem aufrührerischen Unterfangen ein jähes Ende bereitet hatte, mochte etwa die Denksäule, die nun zur Schandsäule geworden, vom erbitterten Volke zerbrochen worden sein. Allein das Tragische aller dieser Ereignisse blieb im Gedächtniss der Bevölkerung haften. Der Name des Grundes der zerbrochenen Hand verblieb dem Thälchen und liess den des Königsgrundes verlöschen, so dass noch zur Zeit der Maccabäer der erstere (Kaphenata I Macc. 12,37) der gebräuchliche scheint gewesen zu sein.

Josephus giebt die Entfernung des Denkmals von der Stadt aus an, nicht vom Tempel; für letzteren möchte etwa die Lage des jetzt nach Absalom benannten Monuments zutreffen, nicht so für die Stadt dahinter. Wir haben vielmehr, um das Richtige zu finden, in der uns beschäftigenden, im W. an die Stadt stossenden Kidronschlucht 2 Stadien abzumessen und gelangen damit, wie oben gesagt, in die Nähe des Hananael-Thurms. Wäre das jetzt im Kidronthale bestehende Monument wirklich ein Grabmal — was sehr zu bezweifeln, — so würde die zur Zeit des Bestehens des ersten Heiligthums, also zu Absalom's Zeiten diesem Theile des Kidronthals (in Front des Tempels nämlich) beigelegte Heiligkeit die Anlage eines oder mehrerer Gräber auf diesem Punkte völlig ausgeschlossen haben, ganz abgesehen davon,

dass Absalom's Leichnam (nach II Sam. 18. 17) vom Kriegsvolke David's im »Walde Ephraim« in einer tiefen Grube unter einem grossen Haufen Steine belassen worden sein soll. Stand dagegen das Denkmal im Königsgrunde, etwa in der Nähe des Zusammenflusses der beiden Wasserstränge aus W. und aus N., so musste es zunächst schon zu jener Zeit arg gelitten haben, wo zuerst Pompejus, dann Herodes von dieser Seite aus den Tempelhof zwei lang dauernden Belagerungen und Bestürmungen unterwarfen. Insbesondere aber muss, als Herodes später als König den jetzigen Israel-Teich anlegte und den übrigen Theil der Schlucht dem Tempelbezirk einverleibte, das Monument der »zerbrochenen Hand« schliesslich entweder in dem aufgefüllten Erdboden oder unter dem Wasser jenes Teichs völlig verschwunden sein. Wir stellen desshalb die Vermuthung auf, dass Herodes selbst es war, der in Folge jener nothwendig gewordenen Beseitigung oder Verschüttung der Denksäule eine neue Pyramide und zwar diesmal im Kidronthal — nunmehr allerdings dem Tempel gegenüber — aus dem Felsen hauen liess und derselben den Namen des Absalom wieder beilegte. Der auf Schonung der öffentlichen Meinung der Juden, trotz aller Tyrannei, sorgsam bedachte König hatte ja Aehnliches zur Sühnung der nothwendig gewordenen Beschädigung der Gräber der Davididen in der Davidsstadt beim Aufbau der Grundmauern seiner Stoa Basilica im Süden des Tempelhofs für erforderlich gehalten. Er hatte deren Ausgang nämlich, das Doppelthor, — jetzt unter el-Aḳṣā — mit einem prachtvollen Vorbau oder Propyläon von Marmor geschmückt, welcher jedoch bekanntlich zur Zeit des Aufstandes der Juden unter Barcochba wieder einstürzte (Dio Cassius, hist. rom. 69. 14). Der Monolith am Kidronthale, der jetzt Absalom's Grab genannt wird, entspricht mit seinem dorischen Triglyphenfries, seinen ionischen Halbsäulen und seinen an phönizische Art erinnernden Erzplatten in dem innern, schwerlich zu einer Grabkammer hergerichteten viereckigen Hohlraume dem gemischten Style und dem bizarren Geschmacke Herodianischen Bauwesens (vergl. de Saulcy, Voyage en terre s. II, p. 121 und Sepp, Jerusalem. 2te Ausg. p. 277).

Eilen wir jedoch zu unserer Schlucht zurück, um nach so vielen Digressionen uns nochmals das Gesammtbild derselben zu vergegenwärtigen. Begleiten wir zu diesem Zwecke im Gedan-

ken einen jener fernwohnenden Juden auf seinem Wege, welche zur Zeit der ersten jüdischen Könige zu der Festfeier im Tempel, ein Jeder mit seiner Opfergabe, herbeiströmten. — Von seinem etwa durch Laubhütten gegen Sonnenbrand und Unwetter geschützten Lagerplatze am Kidron treibt er sein Opfervieh den Königsgrund hinauf, er selbst mit verschiedenen Erstlingen seines Haushalts belastet. Zu seiner Rechten hebt sich der mächtige Hananael auf stufenweise ansteigender Basis, als Bollwerk zur Vertheidigung des Thälchens vermuthlich noch von David erbaut. Etwas höher auf derselben Seite und neben der »zerbrochenen Hand« Absalom's, jenem hell ihm entgegen schimmernden Pyramidion von Marmor, findet er den Teich der 12 Stämme. Hier erfrischt er sein Opferthier und reinigt es vorläufig von den ihm in Folge der langen Wanderung anhängenden Unsauberkeiten. Hierauf treibt er es vor das »Haus der Musterung«, um es dort der Prüfung der wachthabenden Leviten zu unterwerfen, die es auf völlige Gesundheit und Fehlerlosigkeit untersuchen und es, wenn zum Opfer gut befunden, durch das »Schafthor« passiren lassen. — Das »Haus der Auswahl oder Musterung« möchte sich — so vermuthen wir — in jenem Gebäude wiederfinden, welches später von Pompejus oder von Herodes bei ihren Belagerungen und Stürmen auf den Tempel von N. her sehr beschädigt, dann von Letzterem behufs Erweiterung des Tempelhofs verschüttet oder vielmehr zu einer Cisterne umgeformt, von Capt. WARREN entdeckt worden ist (Recovery, p. 210 ff.). Die Verkleidung mit Cement, welche jetzt die untern Gemäuer des etwa 60′ im Gevierte messenden Gebäudes nur bis zur Höhe von 14′ verhüllt, beweist, dass es ursprünglich einem andern Zwecke diente. Die kegelspielartig sich gliedernde Decke ruht auf 4 im Viereck in der Mitte stehenden Pfeilern. Diese sind ein in dieser Weise in keiner anderen Cisterne des Tempelhofs oder sonst sich wiederfindender Luxus. Die Verbindung mit dem Birket-Isrâ'îl ist mittelst des Durchbruchs von 2 Aussenmauern auf eine Strecke von etwa 24′ hin hergestellt und schliesst mit einem vergitterten Fenster ab, bezeugt also einen Nothbehelf und eine nachträgliche Zuthat. Das Ganze machte auf WARREN im ersten Augenblick der elektrischen Beleuchtung einen höchst grossartigen, wenn auch befremdlichen Eindruck, zumal da die Decke mit der engen Oeff-

nung, durch welche WARREN hineingeschlüpft war, eine ersichtlich neuere, vielleicht schon von Herodes herrührende Zuthat nach Einsturz des älteren Gewölbes war, jedoch die ursprüngliche Zertheilung in kleine Tonnengewölbe errathen liess. — Das Schafthor muss diesem Sitze der priesterlichen Musterungs-Commission ziemlich nahe gelegen haben — in der Mitte nämlich einer die Schlucht quer durchziehenden Einfriedigung, welche später durch eine solide Festungsmauer ersetzt wurde. — Durch diesen Zugang in die Nähe des Tempelhofs gelangt, wurde nun die Opfergabe unseres festfeiernden Israeliten den dort postirten Tempelknechten, den Netînîm, überantwortet, um in dem wiederum benachbarten Seifenkrautteiche mit sodahaltigen Kräutern eingerieben und nach genau vorgeschriebenen Regeln gebadet und gewaschen zu werden, während der Besitzer, an der ihm jetzt schroff entgegentretenden Felswand der Davidsburg (oder Tempelburg) links umbiegend, durch eines der Nordthore des Tempelhofs — wohl durch das Thor der »Darbringung« (s. d. K.) — seinen Zutritt zu demselben fand, um dort seine Andacht zu verrichten oder sich unter der Menge verlierend abzuwarten, dass ihm und den Seinigen die Reste seines Opferthiers zu seiner Opfermahlzeit von den Leviten ausgeliefert werden möchten.

War hingegen der Festfeiernde, welchen wir bisher begleitet haben, zu mittellos, um ein Opferlamm darbieten zu können, und standen ihm nur einige Erstlinge seiner Hauswirthschaft zur Opfergabe zu Gebote, so konnte er sich den Umweg durch das Schafthor ersparen, indem er unmittelbar nach seinem Eintritt in den Königsgrund links biegend dem Hananael gegenüber die dort steil aufwärts führende Treppenflucht, den »Aufstieg an der Ecke« benutzte (die ἀνάβασις τῆς καμπῆς, wie die Septuaginta zu NEH. 3, 31 übersetzen; vergl. d. Karte), um an deren oberem Ende sofort in das nordöstlichste der Tempelhofs-Thore, das Kerkerthor (NEH. 12, 39) oder das untere Benjaminthor (s. d. K.) zu gelangen. — Hatte er überdies bei Gelegenheit seines Besuchs der Tempelfeier dem Könige oder auch nur dem hohen Rathe der oberen Priester eine Klage vorzutragen oder sonst in einer Rechtsstreitigkeit zu verhandeln, so hatte er sich unter allen Umständen an diesem Orte zunächst einzufinden, um diese Angelegenheit einzuleiten oder zu erledi-

gen; denn hier war jedenfalls der Sitz eines vielbesuchten Gerichtshofes. Noch jetzt trägt ein kleines, aber sehr alterthümliches Gebäude an dieser Stelle den Namen des »Thrones Salomo's«, wofür wir unbedenklich »Gerichtsstuhl Salomo's« setzen dürfen. Ueber den sich spät erhaltenden Gebrauch, Gerichtssitzungen innerhalb der Thorwege abzuhalten, haben wir uns hier wohl nicht weiter auszulassen. Sogar an das Thor der Stiftshütte scheint Moses denselben geknüpft zu haben (Exod. 32. 26 und 27) und König Josia nahm ihn in seiner Gesetzreform als selbstverständlich auf (Deuter. 16. 18 und 21, 19). In eben diesem östlichen Benjaminthore wird jener Absalom seine Umtriebe gegen die Herrschaft seines Vaters begonnen haben, indem er (II Sam. 15. 2 ff. die dort — um Recht zu suchen — Eintretenden freundlich ansprach, ihnen die Hand bot, statt die dem Königssohne gebührende Huldigung anzunehmen, endlich ihre Beschwerden ohne Weiteres für sehr gerecht und sehr billig erklärte. Ausser dieser erkünstelten Leutseligkeit, zu welcher Rolle Absalom sich wohl schwerlich »schon früh des Morgens« aufmachte (wie die citirte Stelle meistens gedeutet wird), sondern zu welcher er sich in das »Thor, welches nach Morgen liegt«, begab, nämlich in unser Benjaminthor, wählte er andere Mittel, um sich der Gunst oder doch der Aufmerksamkeit der grossen Menge zu versichern. Er schaffte sich einen prächtigen Staatswagen an und liess sich darin von 50 berittenen Trabanten begleiten; vielleicht war dies ein damals von ihm in Anspruch genommenes Vorrecht des präsumtiven Thronerben; denn auch Adonia verfuhr später auf ähnliche Weise (I Kön. 1, 5). In derselben Absicht, die Aufmerksamkeit des Volks auf sich zu ziehen, wird nun Absalom die besprochene, mit seinem Namen versehene Denksäule eben diesem Benjaminthore oder vielmehr dem Aufstieg zu demselben gegenüber errichtet haben. Auch sie war ein Mittel, sich den Ankömmlingen aus entfernteren Stämmen bemerkbar zu machen.

Dieser untere, auch zum Königssitz führende Thorweg ist jedoch von einem Oberthore Benjamin's (s. d. K.) am inneren Tempelhofe oder Priesterhofe genau zu unterscheiden. Letzteres scheint mit dem Oberthore Nitzus identisch gewesen zu sein, in dem (nach Middot) eine Wachtstube für die dienstthuenden Priester und Leviten sich befand. Diese wurde ver-

muthlich auch dem Propheten Jeremias zum Aufenthalt angewiesen, als er vom Tempelvogt Pashur für eine Nacht zur Polizeihaft verurtheilt worden, anscheinend weil seine fortwährenden Straf- und Busspredigten damals anfingen, der Priesterschaft lästig zu werden (Jer. 20, 2). Nach einer anderen Notiz des Middot hiess dies Thor auch dasjenige des Königs Jejoncha oder Jojachin, weil der junge König dort nach kurzer Regierung von der Priesterschaft und seinen Unterthanen Abschied genommen hatte, als er mit Gemahlin und Hofstaat Jerusalem verliess, um sich dem Babylonischen Grosskönige auf Gnade und Ungnade zu ergeben. Da Nebukadnezar höchst wahrscheinlich sein Lager und Hauptquartier vor dem Fischthore aufgeschlagen hatte, so muss auch zu jener Zeit ein Verbindungsweg, vom Tempel zum Fischthore führend, bestanden haben; vermuthlich in derselben Richtung, welche Herodes für den Eingang aus dem προαστεῖον (durch das nördlichste der Westthore des Tempelgehöfts) offen hielt (Josephus, Antiq. XV. 11, 5 und Krafft, Jerusalem, p. 60). Mag nun nach dem Jahre 598 v. Chr., welches Jahr durch Jejoncha's Unterwerfung so ziemlich festgestellt wird, das obere Benjaminthor den Namen dieses unglücklichen, der Krone beraubten Königs getragen haben, so haben wir aus gleicher Zeit einen Beweis dafür, dass das untere Benjaminthor nicht nur seinerseits noch diese seine Bezeichnung behalten haben, sondern als solches der Bevölkerung sehr bekannt sein musste.

In dem schon vor dem Exil entstandenen Abschnitte des Schriftstückes, welches wir gewohnt sind, einem der letzten Propheten, dem Zacharja zuzuschreiben, findet sich (Zach. 14, 10) eine Stelle, welche in Nachahmung einer ähnlichen in Jeremias (31, 39 und 40) eine unerschütterliche Zuversicht ausspricht auf die künftige Blüthe der Stadt Jerusalem, ja welche eine bedeutende Erweiterung derselben für die Folgezeit in Aussicht stellt. Da die Bibelstelle des Benjaminthores als eines der zu allen Zeiten feststehenden Endpunkte der Stadt — neben dem Hananael-Thurm — Erwähnung thut, haben wir dieselbe hier anzuführen. Sie lautet: (Die Stadt Jerusalem) »wird erhaben sein und bewohnt werden an ihrem Orte vom Thore Benjamin's bis an den Ort des ersten Thors (d. h. bis an das Eckthor) und vom Thurme Hananael bis an des Königs Keltern.«

Hier wird zuvörderst die ganze Ausdehnung der Nordgrenze der Stadt festgestellt, durch die Nennung des Benjaminthors im NO. und des »alten oder Eckthors« im NW. Die damalige nördliche Stadtmauer, durch JOSEPHUS uns als zweite Mauer bekannt, dehnte sich also vom Kidronthale oder genauer von jenen einander nahe gelegenen zwei Punkten, die uns als Benjaminthor und als Hananael-Thurm bezeichnet werden, auf eine weite Strecke wiederum bis zu einem Thore aus, das als »erster oder ältester« Eingang in die Marktstadt für die grosse vom Mittelmeere und der Saron-Niederung durch die Engpässe von Beth-Horon führende Verkehrsstrasse diente und im höchsten Theile der Vorstadt an der Biegung lag, durch die hier die alte Stadtmauer in die Richtung nach Süden sich umwandte. Dasselbe Thor führte dieser exponirten Lage wegen den zweiten Namen »das Eckthor«. Als solches lag es nothwendig schon ziemlich hoch hinan an der Goa-Höhe, zugleich aber unter dem Schutze des auswärts davor gelegenen Brockenthurms, der später durch Herodes zum Psephinos gräcisirt und bedeutend ausgebaut, dann endlich von Agrippa I. seiner dritten Stadtmauer einverleibt wurde. Ursprünglich jedoch war ersichtlich der achteckige Brockenthurm einer der wohl schon von Manasse (JOSEPHUS, Antiq. X. 3, 2. DE SAULCY, Voyage en t. s. I, 118) aus Kieselsteinen oder Knollen mittelst vortrefflichen Mörtels erbauten Aussenthürme (»forts détachés«) und bestimmt, das fragliche alte Thor der Unterstadt vor den hier besonders zu erwartenden Anfällen der Feinde zu schützen. — Im 2. Satze, dem Parallelsatze unserer Stelle, wird statt des Benjaminthores der benachbarte Hananael gesetzt, und als das ihm entgegenstehende äusserste Ende der Stadt in südwestlicher Richtung der damals wie später wohl nur wenig bevölkerte südliche Theil des SW.-Hügels und zwar unter der Bezeichnung der Weinkeltern des Königs genannt. Die Lage dieser dem königlichen Haushalte angehörenden Weinpressen an dieser Oertlichkeit kann kaum zweifelhaft sein. Sie entspricht dem vom Propheten JEREMIAS (6. 1) dem vor den Chaldäern fliehenden Stamme Benjamin angerathenen Sammelplatze Beth-Cherem = Winzerhausen auf der südlichen Klippe des SW.-Hügels im Schutze der Stadtmauern; sie entspricht jenem Bezirk der Ansiedlung der Winzer (= Beth-Cherem), deren Vorsteher nach NEHEMIA 3, 14 mit Ausbesserung

des von dieser Gemeinde vorzugsweise benutzten Düngerthors beauftragt war; dieses südlichste Thor am Felsenrande über dem Hinnomthal deckt sich ferner mit dem Beth-So des JOSEPHUS (Bell. V. 4.2), jenem Ablagerungsplatze für trockenen Dünger und Kehricht, welchen die nahewohnenden Winzer in der Stadt sammelten und zum Nutzen ihrer Weingärten ins Hinnomthal auf noch bestehender Felsentreppe (Recovery. p. 280. DE SAULCY. a. a. O. I. p. 102) hinabtrugen. Die hier wohnende Winzer-Genossenschaft stand »in des Königs Diensten«, wie andere, Oelbau treibende arme Familien, Gartenleute und die ebenfalls dem Hinnomthal angehörenden Töpfer; es war dies ein sehr altes Dienstverhältniss (I. Chron. 4. 23). — DE SAULCY giebt sich (Voyage II. 124 und 136) viel Mühe, die genaue Lage der von ZACHARJA erwähnten Kelter-Anstalten festzustellen, kommt jedoch nicht zum gewünschten Resultate, weil er Oelpressen und Weinkelter vermengt. Uns genügt, die äusserste Gegend (nach Süden) des SW.-Hügels für die Lage der letzteren wahrscheinlich gemacht zu haben. Lagen — wie zu vermuthen — die königlichen Oelpressen auf dem südlichen Abfall des Tempelberges, so mag schon die Scheu vor Nennung des zwischen ihnen und dem Benjaminthore liegenden Heiligthums den Propheten gehindert haben, die Ausdehnung der Stadt in dieser Richtung genauer anzumerken.

Wir haben oben mehrere Stellen aus dem Werke des Propheten JEREMIAS angezogen, worin der Benjaminthore — des oberen wie des unteren — erwähnt wird. Wir dürfen nicht unterlassen, hier uns noch zweier weiterer Stellen derselben Schrift zu erinnern, da dieselben nicht weniger lehrreich für die vorliegende Besprechung sein möchten. Es sollte nämlich — so scheint es — dem Jeremias nicht erspart bleiben, auch mit dem Kerker des unteren Benjaminthores in Berührung zu kommen. Als er alle Hoffnung verloren hatte, seinen Mahnungen, sich der Uebermacht der Chaldäer zu fügen und die Stadt den Belagerern zu überliefern, beim Könige und der ihn beherrschenden Priesterschaft Eingang zu verschaffen, beschloss er, wie er selbst (37. 12 und 13) erzählt, eine Pause in der Belagerung (welche durch die für die Chaldäer sich ergebende Nothwendigkeit veranlasst worden war, den zum Entsatz heranziehenden Aegyptern entgegen zu rücken) zu dem Zwecke zu benutzen, sich auf sein kleines Erbstück zu Anathoth im Stammgebiet Benjamin unfern von Je-

rusalem zurückzuziehen. Das erwähnte untere Thor Benjamin's als nächsten Ausgang nach Anathoth benutzend, ward er aber vom dortigen Thorhüter angehalten, der Absicht zum Feinde überzugehen beschuldigt und vor das Gericht der ihm schon feindlich gesinnten Obersten des Tempels gebracht. Dies Gericht scheint im selbigen Thorgebäude Statt gehabt zu haben. Sein Urtheilsspruch war: dauernde Haft auf die Zeit der Belagerung und zwar wiederum in einem Kerker, der anscheinend demselben Tempelthore angehörte; denn derselbe wird als im Hause des Thorschreibers Jonathan befindlich angegeben (Jer. 37, 15). Als die Belagerung sodann aufs neue wieder über die Stadt verhängt worden war, fand allerdings Jeremias Mittel, dem Könige Zedekias Kenntniss von seiner traurigen, ihn mit Mangel an den nothwendigsten Lebensmitteln bedrohenden Lage zukommen zu lassen, worauf er auf dessen Geheiss vorläufig in ein anderes Gefängniss, diesmal in das des königlichen Palastes in der Nähe des Tempelhofs übergeführt wurde und dort wenigstens vor dem Hungertode gesichert war, so lange sich noch Brod in der Stadt vorfand. Allein auch bis dorthin verfolgten ihn seine Feinde aufs rastloseste; sie fürchteten die Wirkung seiner noch immer zur Ergebung rathenden, feurigen Reden auf das Kriegsvolk in der Wachtstube dieses südlichen oder Ophel-Vorhofs der königlichen Residenz. Der schwache, unentschlossene Zedekias gab ihrem Andringen wiederum nach und gestattete, dass man Jeremias aufs Neue in engere Haft versetze. Sofort ward dies Zugeständniss von der Priesterschaft benutzt, um den Propheten jetzt in eine nahe, unbenutzte Cisterne hinabzulassen, in deren tiefem Schlamme er umkommen sollte. Diese offenbar an derselben Stelle, also ebenfalls im Bereich des südlichen Vorhofs des Königssitzes, auf dem Ophel belegene alte Cisterne muss irgendwo innerhalb jenes Mauerwinkels befindlich gewesen sein, dessen Aussenmauern durch Warren's Ausgrabungen uns in ihrem Laufe wieder bekannt geworden sind (Recovery, p. 290). Die Cisterne scheint die nämliche gewesen zu sein, deren Ueberreste noch vor einigen Jahren in der betreffenden Gegend an den Quadern der Südmauer durch den daran haftenden, unvergänglichen Cement oder Cisternenkitt (Kissermil) bis zu 9′ Höhe über der Oberfläche des Schuttes sichtbar waren (vergl. Carl Ritter. Erdkunde XVI, 1, 334). Jeremias müsste hier unfehlbar im

Schlamme erstickt sein, hätte nicht ein königlicher Kämmerer den Vorgang bemerkt und dem Könige wiederum davon Kunde gebracht, als derselbe eben im mehrerwähnten Benjaminthore zu Gericht sass (Jer. 38, 7). Nur mit Mühe konnte diesmal der Prophet wieder ans Tageslicht gezogen werden und durfte unter des Königs Schutze nunmehr wieder im genannten Vorhof frei verkehren. — Die letzte in den bisher von uns benutzten Denkwürdigkeiten des Jeremias angeführte Notiz, betreffend eine nunmehr eingeleitete geheime Unterredung des Königs mit dem Propheten (Jer. 38, 14), ist ein in topographischer Hinsicht jedenfalls für uns nicht minder interessanter Fingerzeig, als alle früheren Einzelheiten. Dessen ungeachtet ist sie bisher so wenig beachtet worden, dass wir hier noch besonders auf dieselbe glauben verweisen zu müssen. Die vor der Priesterschaft verborgen zu haltende Zusammenkunft fand nothwendig innerhalb des nicht mehr in Frage zu stellenden südlichen Vorhofs und zwar »unter dem dritten Aufgange zum Hause des Herrn« statt. In der Dunkelheit und Verschwiegenheit dieses dritten Durchganges (Tunnels), welcher unter dem Palast durch zum Tempel führte, wurde diesmal der Prophet um Rath gefragt. Welches waren die beiden anderen, von Süden unter dem Cedernhause oder Königssitze hindurch zum Heiligthum Zutritt gewährenden Durchgänge oder vielmehr Aufgänge, zu welchen der hier erwähnte Gang als dritter hinzukam? Offenbar treten uns als solche entgegen: einmal im W. der Doppeltunnel oder Aufgang unter der el-Aḳṣā, im S. begrenzt durch das sog. zweifache Thor; dann mehr der Mitte der Südmauer des Ḥaram's zu der gleich lange Doppeltunnel, welcher das sog. dreifache Thor (Thor Sur) zum Eingang von Süden her hatte. Es würde hier zu weit führen, die Wichtigkeit der Uebereinstimmung dieser drei so ziemlich gleich langen, im rechten Winkel von der Südmauer sich ablösenden, in ihrer horizontalen Lage, ihrer süd-nördlichen Richtung und Bestimmung (dem Tempel zu), in ihrer Länge und inneren Bauart sich durchaus ähnelnden unterirdischen Durchgänge in Bezug auf das einst sich über denselben hinstreckende grossartige Gebäude (das Cedernhaus Salomo's) erschöpfend hervorheben zu wollen. Es muss für jetzt genügen, darauf bei Gelegenheit von Jeremias' letztem Missgeschicke aufmerksam gemacht zu haben. Die Erörterung selbst möge einer andern Arbeit vorbe-

halten bleiben; nur dürfen wir, ehe wir diesen Abschnitt schliessen, nicht unterlassen, darauf zu verweisen, dass dem Capt. WARREN schon eine dunkle Einsicht von der Bedeutung dieser von ihm mit grosser Energie erreichten dritten Gallerie aufgedämmert zu sein scheint (Recovery, p. 133 ff.).

Es ist vielmehr hohe Zeit, nunmehr noch an die oben in Aussicht gestellte Aufgabe zu gehen, an die Frage nämlich, wie und unter welchen Anstalten es dem Könige Herodes möglich geworden, im wasserarmen Jerusalem solche weite und zusammenhängende Wasserbecken, wie das Birket-Isrâ'îl, den Struthion, den doppelten Verbindungs-Kanal zwischen beiden und endlich den nördlichen Burggraben der Antonia hinreichend mit Wasser zu füllen und sie dadurch ihrer Bestimmung gemäss vertheidigungsfähig für Burg und Tempel zu machen. — Wir können bei dieser Frage kaum anders als auf Anwendung desselben Auskunftsmittels rathen, welches in und um Jerusalem schon seit Salomo's Zeiten mit so durchschlagendem Erfolge war angewandt worden: auf Herführung von Wassermengen aus entfernteren höheren Gegenden. Ein kleineres Beispiel solcher Zuleitungsweise zeigt uns jener von NNW. einst sich zur Stadt heranziehende, flach in den Boden gesenkte Kanal, welchem vom sog. Sanitorio der Engländer aus unter dem russischen Gebäude-Complexe und dem Bergheimschen Hause hindurch ist nachgespürt worden, welcher dann beim Kaṣr Dschâlûd (Psephinos) sich durch die Stadtmauer zwängte und schliesslich in die grosse Cisterne des Hippicus sich verlor. Auf das weit wichtigere und imposantere Unternehmen alter Zeit, auf die beiden mächtigen Aquaeducte, welche König Salomo, den einen — die »Wasserleitung mit niederem Wasserspiegel« — zum Nutzen des Tempels, den anderen — die »Wasserleitung mit (um etwa 100′) höherem Wasserspiegel« — zum Nutzen der Oberstadt, beide von den fernen Thälern von Arṭâs, Etam und Bi'âr her in grossartiger Bewältigung aller Hindernisse hatte herführen lassen, dürfen wir an dieser Stelle nur flüchtig und nur zur Unterstützung unserer Behauptung uns berufen [1]).

Im vorliegenden Falle nun musste ersichtlich die Zuleitung

1) Weiter unten folgt in diesem Hefte unserer Zeitschrift eine Abhandlung über die alten Wasserleitungen in und um Jerusalem, auf die wir hier schon verweisen müssen. Anm. d. R.

ebenfalls aus der nördlichen Umgegend erfolgen. Sehen wir uns also dort am Abhange des Scopus um, so fallen uns die Ueberbleibsel eines sehr weiten, vielleicht aber weniger tiefen Sammelbassins auf, welches westlich von dem Punkte, wo die nach der Jesreel-Ebene (Syrien-Damaskus) führende, alte Heeres- und Handelsstrasse den Scopus zu erklimmen anfängt, die Breite des hier sich allmählich bildenden Kidronthals einnimmt. Wir befinden uns hier ganz nahe (im NW.) bei den von DE SAULCY so gänzlich ohne Grund zu Davidischen Königsgräbern gemachten, immerhin sehr merkwürdigen Grüften der Königin Helena von Adiabene. Der weite, jetzt noch an manchen Stellen von cementirten Mauern umzogene, an anderen von abgeschroteten Felswänden umgebene und dabei ziemlich rechtwinklig geformte, sumpfige Teich führt keinen uns bekannten Namen. In den Urkunden der Kreuzfahrer (speciell d. d. 1177) scheint das Becken der »lacus Legerii« genannt zu werden (Cartulaire du s. sepulcre). Damals ward der »lacus« vielleicht aufgeräumt; heutigen Tages aber wiederum von eingeschwemmtem Erdreich gefüllt und wenig bemerklich wird er mit Erfolg zur Gartenkultur verwendet. Jedenfalls liegt er, oberhalb der Biegung der oberen Kidron-Niederung nach Süden zu, sehr günstig, um das Regenwasser der Umgegend zn sammeln.

Wir setzen nun voraus, dass es dem Könige Herodes zum Zweck der Ausfüllung seiner weitläufigen Wasserwerke darauf angekommen sei, die in dieser Niederung zusammenfliessende Wassermenge in jenem von ihm neu angelegten Bassin zusammen zu halten. Er durfte jedoch dieselbe von hier aus nicht weiter das Kidronthal entlang laufen lassen; denn letzteres senkt sich alsbald in ziemlich raschem Absturze auf seinem weitern Laufe nach Süden so bedeutend, dass es in der Nähe des uns bekannten Königsgrundes, im N. des Tempels sich schon um 200′ in die Erdoberfläche eingegraben hat, so dass es dort ohne grossartige Pumpwerke zur Benutzung für die fraglichen Wasserbehälter nicht mehr zu verwenden gewesen wäre. Es handelte sich somit darum, an jenem höher gelegenen Punkte das Wasser festzuhalten, es dann durch einen Kanal, und zwar einen unterirdischen, mit nicht zu bedeutendem Fall bis zur Nordseite der Stadt zu führen und dort die weiter erforderliche Vertheilung zu bewerkstelligen. Zu einer solchen Weiterleitung in ziemlich gleichem

Niveau eignete sich aber ganz besonders eine flache, an dieser Stelle beginnende, genau der Stadt zu gerichtete Niederung, welcher wir, unter Bezugnahme auf das weiter oben Bemerkte, mit einiger Zuversicht den Namen der Josaphat-Ebene Gefilde beilegen können. Dass ein Rinnsal diese Niederung einst durchzogen habe, — nicht etwa ein durch die tiefste Einkerbung derselben sich Bahn brechender Wasserstrang, sondern ein künstlicher, in ziemlicher Tiefe durch das weiche Kreidegestein durchgehauener Kanal — dürfte uns sehr wahrscheinlich erscheinen, ohne dass wir für dessen Existenz so mancherlei augenfällige Anzeichen aufweisen können, wie uns deren für den schon erwähnten Kanal vom NW. der Stadt her zu Gebote stehen. Es gehört hierher zunächst die schon bemerkte, geradezu zu einem solchen Durchbruch einladende Beschaffenheit des Unterbodens, der auf der ganzen Strecke bis zur Stadt jenes leicht zu bearbeitende Kreidegestein (Meleke) unter einer nicht bedeutenden Schicht härteren, marmorartigen Gesteins (Mezze) aufweist. Die schon erwähnten Grüfte der Helena geben uns zunächst eine überzeugende Probe solcher Lagerung. Sie bieten uns aber neben Beweisen von der leichten Bearbeitung des sich hier vorfindenden Gesteins auch ein anderes wichtiges Moment. Der unmittelbar östlich — gegenüber der zu jenem Mausoleum herabführenden Felsentreppe und neben dem Eingange zum offenen Vorhofe desselben — niedergesenkte Schacht, dessen Bedeutung und Nutzen bisher von keinem Forscher erklärt, von de Saulcy aber gar nicht beachtet worden, und der, als Brunnen aufgefasst, an dieser Stelle kaum verständlich sein möchte, findet eine völlig passende Erklärung, wenn wir ihn als Luftloch oder als Reinigungs-Schacht, also als ganz unabhängig von dem benachbarten Gräbercomplexe der Helena auffassen. Hier hätten wir also die ersten Anzeichen des in der Nähe beginnenden Kanals. Auch weiterhin nach Süden scheinen auf der Linie der tiefsten Einsenkung der Josaphat-Ebene mehrfache Schachte, Luftlöcher oder Senkbrunnen sich darzubieten, welche jetzt allerdings durch vereinzelte Steinhaufen theils bezeichnet, theils absichtlich verdeckt sind. Cisternen, welche vom fraglichen Kanal gespeist sein möchten, sind ebenfalls auf der ganzen Linie nichts Seltenes. Genau aber in derselben Richtung findet sich weiter südlich neben der jetzigen Stadtmauer ein anscheinend recht altes eigen-

thümliches Bassin, dessen Dasein durch seine Belegenheit mitten im späteren Festungsgraben vor der Stadtmauer des Agrippa I. als diesem Werke in der Zeit weit vorangehend sich ausweist. Es wird Birket-el-Ḥiddsche, »Teich der Wallfahrt«, genannt; dieser offenbar aus mohammedanischer Zeit stammende Name giebt uns jedoch keinen Aufschluss irgend einer Art. Das Bassin war einst von einem auf einem Mittelpfeiler ruhenden Gewölbe überdeckt, ausserdem ursprünglich von einem jener selbständigen Aussenthürme beschirmt, die wir als aus der jüdischen Königsperiode stammende Vorwerke der Befestigungen Jerusalem's anzusehen haben, so wenig auch die Bibelkundigen dieselben zuzulassen geneigt sind. Agrippa I. nahm beide von ihm vorgefundene Bauwerke in seinen nördlichen Mauerring auf, doch wurde das Alterthümliche aus früherer Zeit weder am Teich noch am Thurm völlig verwischt.

Nachdem wir also auch dieses, genau in der Linie der tiefsten Verflachung der Josaphat-Ebene und ihrer Fortsetzung innerhalb der Stadtmauern, im St. Annenthal, gelegene Reservoir für unseren supponirten Kanal in Anspruch genommen haben, ist es an der Zeit, in letztgenannter Thalsenkung selbst Umschau zu halten und uns dem Birket-Isrâ'îl zu nähern. Hier finden wir als letzte Station der von jenem Kanal versorgten Wasser-Ansammlungen ein im Mittelalter vielgenanntes Becken, die piscina probatica (s. d. K.) neben der St. Annenkirche. Alle Reisebeschreibungen der Kreuzfahrer-Periode wissen von ihr zu erzählen, ja Werke wie die verschiedenen Gesta Dei, Wilhelm von Tyrus, die Citez de Jherusalem verlegen den ehemaligen Schafteich an diese Stelle. Schon Schriftsteller des VI. Jahrhunderts, wie Theodorus und Antoninus Martyr, setzen die probatica hier im Norden des Birket-Isrâ'îl an, so dass wir den Ursprung dieser eigenthümlichen Ortsbestimmung wohl der ziemlich kritiklos um sich greifenden Geistesarbeit des christlichen Klerus zuzuschreiben haben, welcher alsbald nach der officiellen Anerkennung des Christenthums unter Kaiser Constantin sich eifriger als bisher ans Werk der Legendenbildung machte. Denn man übersehe nicht, dass die Zeitgenossen dieser grossen Reform im IV. Jahrhundert die probatica noch richtig in das Stadtthal verlegen. Das Onomasticon des Eusebius und vor diesem Werke der Pilger von Bordeaux

sprechen — das eine von dem Bethesdateiche oder der piscina probatica im Innern von Jerusalem, mit den Resten von 5 Hallen und einem Doppelbassin, mit häufig röthlich gefärbtem Wasser — der andere von piscinae gemellares, quinque porticus habentes, quae appellantur Bethsaida, und zwar gelegen »interius vero in civitate« im Gegensatz zu den links und rechts vom Tempel noch sichtbaren grossen Teichen, Birket-Isrâ'îl und dem alten Königs- oder Salomo-Teich an der Stelle des heutigen Mistthors). Auch Eucherius (de locis sanctis 440) ist noch sehr unsicher in seinen Bestimmungen. Er ist freilich schon aufmerksam gemacht worden auf einige wenige Cisternen im Norden des Tempels (»Paucae illic cisternae in ea parte civitatis, quae ad septemtrionem in vicinia templi extenditur«); allein allem Anscheine nach trennt er davon entschieden den gedoppelten Bethesda-Teich, der theils von Winterregen angefüllt, theils von röthlichem Wasser gefärbt werde. — Was uns hier jedoch, ganz abgesehen von der Bedenklichkeit der Ansetzung der probatica in dieser Gegend, zunächst interessirt, ist der in den mittelaltrigen Schriften liegende Nachweis, dass damals noch ein nicht unbedeutendes Wasserbecken in der Nähe der St. Annenkirche zu Tage trat. Es wird noch um 1280 von Burchard de Monte Sion eine piscina grandis genannt (Peregrinatores med. aevi IV rec. Laurent, p. 66). Ist heute davon Nichts mehr zu erkennen, so lebt doch unter den Bewohnern dieses Stadtviertels die Ueberlieferung von ansehnlichen, dort befindlichen unterirdischen Wasseransammlungen fort. (Vergl. Williams, City of Jerusalem, p. 404 und 484.) Ist demnach der hier anzunehmende Zufluss zum Birket-Isrâ'îl durch einen subterranen Kanal auch noch nicht aufgefunden worden, so führen doch alle oben berührten eigenthümlichen Vorkehrungen auf eine solche von Herodes erdachte Veranstaltung; es sei denn, dass man etwa vorzöge, eine Wasserleitung zu vermuthen, welche schon vom Birket-el-Ḥiddsche anfangend und oberhalb des Bodens am Ostabhange des Bethzetha hinlaufend, wahrscheinlich neben jener Vorburg, an welche das Jannäus-Denkmal sich lehnte, in den NO.-Winkel des Struthion sich ergossen habe und somit durch einen Umweg dem Birket-Isrâ'îl zu Gute gekommen sei. Zu bemerken ist dieserhalb, dass Warren ganz in der Nähe dieses häufig als »Antonia-Thurm« bezeichneten, anscheinend durch sein Quadergestein und dessen Fügung an Hero-

des erinnernden Mauerwerks, welches nach dem früher Gesagten den Struthion zu vertheidigen diente, einen oberhalb des Felsbodens sich hinziehenden, gemauerten Aquaeduct entdeckt hat (Recovery, p. 196 oben), der jetzt auf beiden Enden verstopft ist, gleichwohl sich genau in der erforderlichen Richtung ausgedehnt haben muss.

Zum Schluss noch ein Wort über die völlig zutreffende, eine allmähliche Absenkung andeutende Höhenlage der verschiedenen zuletzt erwähnten, mit dem fraglichen Kanal in Verbindung stehenden Reservoirs. Der Weiher unter dem Scopus lag auf etwa 2490'. Die Oberfläche der Helenengrüfte mochte zwar etwa 2510' erreichen; der dortige Schacht ging jedoch nachweislich auf 2490' und darunter hinab. Die vermuthliche Josaphat-Niederung senkt sich sehr allmählich bis auf 2440', auf welchem Punkte wir das Birket-el-Ḥiddsche antreffen, also gut gelegen, um etwa auch den benachbarten grossen Steinbrüchen der Könige zum Bedarf der dortigen zahlreichen Arbeiter Wasser abzugeben. Der nun folgende Teich von St. Anna lag auf 2380', während der Boden des Birket-Isrâ'il auf 2350' sinkt. Die relative Abstufung der einzelnen Oertlichkeiten ist also sowohl an sich dem fraglichen Wasserwerk entsprechend und bietet auf der Strecke des Laufs des Kanals bei einem Fall von etwa 140' ein passendes Verhältniss, als auch die bekannte, tiefe Lage des Kidron-Thals am Fusse des ehemaligen Königsgrundes uns hier in der Nähe des Birket-Isrâ'il noch einmal die Zweckmässigkeit der vermuthlichen Kanalanlage recht deutlich vor Augen bringt.

Pilgerschriften.

I.

Die Pilgerfahrt des Herzogs Friedrich II. von Liegnitz und Brieg nach dem heiligen Lande

und die

Descriptio templi Domini von Philippus de Aversa

herausgegeben von

H. Meisner und **R. Röhricht.**

Ungeachtet der Gefahren, welche sein Vorgänger bereits auf einer Reise nach dem heiligen Lande bestanden hatte[1]), unternahm Herzog Friedrich II. von Liegnitz und Brieg (1488—1547), derselbe, welcher nachher ein begeisterter Anhänger der Reformation wurde, im Jahre 1507 eine Wallfahrt nach dem heiligen Lande[2]), und zwar werden in seiner Begleitung genannt: der Ritter Lorenz von Hubrigk und sein Sohn Christoph, Otto von

1) Vgl. Sammter, Chronik von Liegnitz (1868) I, p. 305. 2) Die Pilgerfahrt des Herzogs Friedrich wird auch in einer Liegnitzer Handschrift (no. 259[a]; vgl. Sammter II A, p. 93) erwähnt, wo es heisst: »Dornach — in Faste am Sonnabend vor Judica, dass der XX Tag des Mertzes, ist der Erlauchte Fürst Herzog Friedrich aus sonderbarer Innigkeit ausgezogen zu thunn eine ritterliche Fartt zu dem heyligen Lande, zu besichtigen die Stellen, da Christus hat erworben vnser Seeligkeitt«. In Wahrendorf's Liegnitzischen Merkwürdigkeiten cap. II, 87 wird erzählt, als Herzog Friedrich auf dem Oelberge gekniet, habe ein Zigeunerweib plötzlich von hinten sein Haupt mit den Worten berührt: »Steh auf, Herzog Friedrich von Liegnitz!« Friedrich soll aus allerdings nicht unbegründeter Furcht vor den Muslimen die Frau inständigst gebeten haben, ihn nicht zu verrathen, auch ihr versprochen haben, falls sie mit ihrem Manne oder Anhange jemals durch Schlesien komme, diesen Dienst reichlich zu vergelten.

Parchwitz, Hans und Lorenz von Seidlitz [1], Hans Schencke [2], Christoph Schkoppe [3], Hans Wagnuss, Martin oder Matthes Wanner, Pfarrer zu Schweidnitz und Altarherr zu Schönau, sowie Stanislaus Hofmann, Rathsherr, und Christoph Wachssmut, Altarherr zu Schweidnitz. Diese Pilgerfahrt ist von M. WANNER ausführlich beschrieben und handschriftlich noch vorhanden in der Bibliothek des Gymnasiums zu Brieg. Nachdem bereits im Programm desselben 1808 von dem Director Dr. SCHMIEDER auf diesen Bericht hingewiesen worden war [4], auch SCHÖNWÄLDER [5] und GEISHEIM [6] seine Wichtigkeit hervorgehoben hatten, gaben WUTTKE [7] und SAMMTER [8] einige Auszüge daraus; doch ist eine Veröffentlichung des ganzen Textes bisher noch nicht erfolgt.

Die genannte Handschrift, die einzige, welche wir überhaupt benutzen konnten, ist ein sauberer, wohl erhaltener Quartband von 103 Blättern; Blatt 95, wo die eigentliche Beschreibung schliesst, beginnt eine »descriptio templi Domini per fratrem PHILIPPUM DE AVERSA«, welche wir ebenfalls dem Texte anschliessen. Ohne Zweifel ist die Handschrift nicht das Original der Reisebeschreibung, welche M. WANNER im Auftrage des Herzogs mag niedergeschrieben haben, sondern eine Abschrift, allerdings auch des 16. Jahrhunderts, da viele Schreibfehler, auch Inconsequenzen in Bezug auf die Wiedergabe fremder Namen sich vorfinden. Nachdem die Herausgeber nach dem Original sich lange vergeblich in Breslau, Liegnitz, Brieg und Schweidnitz bemüht hatten, richteten sich die Nachforschungen auf die Person des M. WANNER, welcher, wie er selbst erzählt, als 29jähriger Mann die Reise mitmachte. Auch hier waren alle Anstrengungen fruchtlos, und selbst Herr Prof. Dr. GRÜN-

1) Ein H. Seidlitz und zwar mit der Bezeichnung v. Ludwigsdorff erscheint 1518 als Hauptmann in Frankenstein (Regist. S. Wenc. No. 499 im Cod. dipl. Sil. VI, p. 166 u. IV, p. 273). 2) H. Schenke wird in einer Brieger Urkunde 1445 erwähnt (Regist. S. Wenc. No. 915). 3) H. Schkoppe auf Heinzendorff erscheint in einer Urkunde 1521 (Cod. dipl. p. 323). 4) Nach einer gütigen Mittheilung des jetzigen Directors Herrn Dr. Guttmann; das Programm selbst konnten wir leider nirgends auftreiben. 5) Geschichte von Brieg II, p. 1 f. 6) Die Hohenzollern am heiligen Grabe (Berlin 1858), p. 57 (eine sehr tüchtige Arbeit). 7) Schlesische Provincialblätter 1845, p. 502 ff. 8) Chronik von Liegnitz II A, p. 92—98.

HAGEN in Breslau, auf dem Gebiete der schlesischen Geschichte die anerkannt erste Autorität, vermochte aus dem reichen Schatze seiner Materialien uns nicht die mindeste Auskunft zu verschaffen. Trotzdem glauben wir die Reise des Liegnitzer Herzogs nicht der Vergessenheit überlassen zu müssen; sie ist literarisch und culturgeschichtlich interessant genug, obgleich die Beschreibung der Fahrt von Venedig nach Jâfa, des Aufenthalts im heiligen Lande selbst, sowie die Traditionen von den heiligen Orten und Reliquien sich in anderen Pilgerschriften entweder ebenso oder noch genauer finden.

Von ganz besonderer Wichtigkeit ist jedoch die »descriptio templi Domini . . . per fratrem PHILIPPUM DE AVERSA Neapolitanum ordinis fratrum minorum, HOBIAM Mammalocum, plane religionis contemptorem et hactenus abnegatum«, welche ohne Zweifel der Herzog oder sein Historiograph M. WANNER aus Jerusalem wird mitgebracht haben. Diese Beschreibung des templum domini, d. h. der Sachrâ-Moschee, ist desshalb so ausserordentlich werthvoll, weil wir hier von christlicher Hand eine auf Autopsie ruhende Beschreibung jener merkwürdigen Moschee haben, in die bis zum Jahre 1608 überhaupt nur zwei Christen, JOH. DE MAUNDEVILLE und JOH. WILD, Eintritt erhalten haben[1] und von der nur sie, wie unser bisher ganz unbekannter Franziskaner, als Augenzeugen berichten konnten.

Schwierig ist die Frage nach der Person des Verfassers und die damit zusammenhängende Auffassung des Verhältnisses von »fratrem PH. DE AVERSA Neapolitanum ordinis fratrum minorum« und »HOBIAM Mammalocum«. Offenbar sind hier zwei Möglichkeiten zu erwägen: entweder ist der Franziskaner PHILIPPUS eben jener HOBIA Mammalocus selbst, also ein Renegat, dem wir diese Beschreibung verdanken, oder hinter »Neapolitanum« ist ein »et« zu suppliren, und wir verstehen dann unter HOBIA einen vom Christenthum zum Islam übergetretenen Mann, welcher

1) Tobler, Topographie von Jerusalem I, p. 558; von arabischen Beschreibungen der Sachrâ-Moschee sind sonst zu nennen: Jelal ed-dîn, the history of the temple of Jerusalem, transl. by Reynolds. London 1836; Mudschîr ed-dîn, histoire de Jérusalem et d'Hebron, trad. par H. Sauvaire. Paris 1876, p. 104 ff. Sonst vgl. noch Comte de Vogüé, le temple de Jérusalem. Paris 1864. G. Rosen, das Haram von Jerusalem, Gotha 1865, bietet für unsere Zwecke Nichts).

vielleicht für schweres Geld durch den Franziskaner bewogen wurde, ihn als Muslim verkleidet durch die Moschee zu führen und ihm die nöthigen Angaben und Erklärungen zu verschaffen. Treten wir der ersteren Möglichkeit näher, so können wir uns entweder den Fall so denken, dass PHILIPPUS wirklich Muslim geworden und jene Beschreibung hinterlassen habe, oder aber durch lange Missionsthätigkeit im Orient mit Sprache und Sitten hinlänglich vertraut als Muslim sich verkappt und in die Moschee eingeschlichen habe. Allerdings ist es nicht unerhört, dass Christen als Muslimen verkleidet sich in das Ḥarâm und in Hebron eingeschlichen haben, aber dass ein Franziskaner den Islam irgend wann angenommen, dafür ist den Herausgebern kein einziges Beispiel aus der Geschichte des Mittelalters jemals bekannt geworden. Hingegen sind grade aus jener Zeit Fälle genug nachzuweisen, dass christliche Pilger durch Renegaten trotz aller Gefahr an heiligen Orten in Syrien wie in Aegypten herumgeführt worden sind [1], und wir glauben der Wahrscheinlichkeit am nächsten zu sein, wenn wir »PHILIPPUM . . . et HOBIAM« lesen, also in dem HOBIAS einen christlichen Renegaten erblicken, welcher den Franziskaner in die Moschee hineinführte. Doch wer ist dann jener PHILIPPUS DE AVERSA? Wir sind nicht im Stande darauf zu antworten; in sämmtlichen Werken, welche die Geschichte von Aversa und des Franziskanerordens behandeln, ist keine Spur von ihm zu finden, und wir müssen es in Zweifel lassen, ob überhaupt seine Persönlichkeit genauer festgestellt werden kann.

Es ist bekannt, dass der um die Palästinakunde wohl verdiente Prof. W. A. NEUMANN im Cistercienserstift Heiligenkreuz die Descriptio Terrae Sanctae eines frater PHILIPPUS veröffentlicht hat [2], aber der darin befindliche Abschnitt über das templum Domini hat nicht die mindeste Aehnlichkeit mit unserer viel reicheren und ausführlicheren Beschreibung, so dass die Mög-

1 Vgl. die Reisen des Sam. Kiechel, herausgeg. von Hassler in der Bibliothek des liter. Vereins zu Stuttgart 1866, Bd. 86, pp. 371, 374; auch in Feyrabend's Reyssbuch dess heyligen Lands 1584 die Pilgerfahrt des Grafen Albrecht zu Loewenstein bl. 198, J. Wormbser's bl. 229b, J. Helffrich's bl. 380a. 2 In Th. Wiedemann's Oesterreichischer Vierteljahrsschrift für kath. Theologie 1872 pp. 9 u. 15.

lichkeit einer Identificirung des in Rede stehenden PHILIPPUS mit diesem von vornherein ausgeschlossen ist[1]. Etwas mehr Anspruch auf Berücksichtigung scheint die Erwähnung eines PHILIPPUS DE AVISIO in den Annalen der Minoriten zu verdienen, von dem man aber nur weiss, dass er mit anderen Ordensbrüdern 1288 bei der Eroberung von Asdod den Märtyrertod erlitten hat[2]. Aber eine Verschreibung »Aversa« für »Avisio« ist schon desshalb nicht gut anzunehmen, weil die Handschrift das erstere Wort ganz deutlich giebt und zugleich durch den Zusatz Neapolitanus unabweisbar bestätigt. Demnach müssen wir also auch in diesem Falle ein: non liquet aussprechen; ebenso sind wir nicht im Stande, aus dem Inhalte auch nur ein annähernd sicheres chronologisches Datum für die Abfassung zu gewinnen.

Vorzeichnüss Der Reise nach dem Heiligen Lande vorgenommen vnd vorbracht durch den Durchlauchtigen Hochgebohrnen Fürsten vnd Herren, Herren Friedrichen, Hertzogen in Schlesien Zur Lignitz vnd Brieg, vnd seinen Zugethanen. Anno Christi 1507[3].

In dem Nahmen der Ewigen Dreyfaltigkeit dess Vaters vnd des Sohnes vnd des Heiligen Geistes Amen:[4]

Sintemal dass in allen Menschlichen wercken vnd beginnen, die man anheben wiel, oder die Angefangen sein, vnd auch die zu einem seligen Ende sollen vollbracht werden, der Ewige Allmechtige Gott soll vorgesatzt werden aller Menschlichen list vnd vernunfft, an welche kein Ding nicht haben einen Seligen grundlichen anfang. Alss unss unterweiset vnd lehret der Selige Lehrer Bernhardus, vnd dass genommen hat ohn allen Zweiffel auss dem Heyligen Euangelio Johannis am 15. gesetz, do der Herr selbst geredt vnd gelehret hat, Sprechende. Ane mich, dass ist, ohne meine gnade möget ihr nichts gethun (15. 5); Hierumb

1) Vgl. W. A. Neumann a. a. O. p. 47 ff. 2) Wadding, Annal. Minorum V, p. 188. 3) Diese Ueberschrift findet sich auf dem Titelblatte der Handschrift. 4) Die gesperrt gedruckten Worte sind in der Handschrift durch rothe Buchstaben ausgezeichnet.

singet auch die Heylige Kirche. Im Lobgesange von dem Heyligen Geiste: O du Heyliger Geist, ohne deine Göttliche Hülffe ist nichts im Menschen, dass da vnschuldig ist. dass ist alss viel geredet, alss Sünde: Wenn wier werden alle gebohren Kinder des Zornes Gottes. Spricht der Heilige S. Pauluss. zu den Mennern der Stadtt Epheso, am andern Gesetz am 9 2. 9). Auch weiss der Mensch nicht ob er würdig ist der gnaden Gottes, oder seines Zornes, vnd nicht allein der mensch mag wass guttes vnd seliges ohne die gnade Gottes anheben, vnd wehniger vorbrengen. Sondern dass da meher ist, nichts seliges mag er gedencken, alss der Himlische Prediger Paulus gezeuget, Sprechend. Wisset lieben brüder dass wier nicht genuglichen oder möglichen sein, ettwass auss unss selbst guttes zu gedencken, nichts auss unss selbst II. Cor. 3, 5. auss welchen Sprüchen iedermenniglich mag erkandt werden, dass iedermann von nötten ist, die gnade Gottes, so er wass guttes wiel anfahen vnd beginnen. So dann Ich Herr Matthess Wanner, bilgram des Heyligen grabes, wie wol vnwürdig gedacht habe, mit der Hülffe Gottes zu schreiben die wolfahrt vnd Bilgramschafft meines anfanges biss zum Ende der vormelten Heyligen Reise vnd wass vnterwegen mier vnd meinem brüdern geschehen ist. Vnd sonderlich die dinge vnd geschicht, die Ich mit meinen Augen gesehen habe. An welchen Christus vnser Herre Gott gewircket hat vnser seligkeit, vnd auch ander liebe Heilige stellen, ihr verdinstnüss bey Gotte gewirckt haben, unss armen Menschen zu troste, vnd seinem Heyligen leiden zu einer betrachtung vnd dancksagung, darnach, dass auch andere Zukünffige Bilgram vnd Brüder sich alss der bass auff solche gemeltte Reise richten vnd wissen zu haltten vnd alss do mehr gereitzet werden in Ihrem Hertzen, solche vnd andere Heilige Städtte zu besuchen. So ist mier so einem Sünder vnd dass ich die warheit wiel bekennen, dem aller grösten vor Gott meinem Herren die Göttliche gnade von nötten. Sonderlich mier in diesem meinem Anfang, auss vormelter Vhrsache. Darumb habe ich in allen dingen, in den ich ietzt anhebe, Zuflucht zu dem tröster aller Christgleubigen Hertzen vnd aller besten Gaben zu dem Heyligen Geiste, nach seiner gnaden erseuffzendt, vnd mit der Heyligen Kirchen schreiend vnd demüttiglichen sprechend:

Kom ô du Heiliger Geist, erfülle die Hertzen deiner gleu-

bigen, vnd entzinde in ihn dass fewer der liebe. der du durch die manichfeltigkeit aller Zungen hast gesamlet die heiden in Einigkeit des glaubenss Amen.

Der Anfang meines aussganges vnd Zuges nach Christi vnsers Seligmachers geburt, tausent fünffhundert vnd im siebenden Jahre. am Montag der da wass der 22. tag des Mertzens [1], bin Ich. Herr Martin Wanner Pfar-Herr zu Schönaw vnd altter Herr zur Schweidnitz in Schlesien Land. im 29. Jahr meines Altters auss der Stadtt Schweidnitz aussgezogen, des morgenss frühe mit meinen Brüdern. Stanslao Hofman Burger vnd Ratthman der Stadtt Schweidnitz. vnd mit Christophoro Wachssmut Alter Herr der vormelten Stadtt, in dem Nahmen des Allmechtigen Gottes. im willen vndt in meinung, aller seiner Göttlichen Ehre. vnd vnser Seelen Seligkeit, aussgelossen, aller weltlichen Ehren. vorwitzigkeit. oder ander leichtfertigkeit. die Heyligen Stette vnd stellen zu besuchen die Christus Jhesus vnser Herr vnd Seligmacher in seiner Menschheit geheiliget vnd gewürdiget hat, vnd seine Göttliche wunderwercke gewircket hat vnd vmb vnser Seelen seligkeit willen bitter grosse martter gelitten vnd zum letzten eines schmehlichen todes des Creutzes gestorben ist.

Item am Montage. wie oben vormeldet ist. bin Ich mit meinen zweyen brüdern zu der Eilfften stunden des tages auss der Stadt Schweidnitz geritten vnd sein fülliglich kommen zu dem Baume. da Maria die Mutter Gottes grosse wunderwerck thut [2], folgen bey der Stadtt Franckenstein gelegen, do haben wier funden den Erlauchten Hochgebohrnen Fürsten. Hertzog Friedrichen. Fürsten in Schlesien, Hertzog zur Lignitz vnd Brieg dem förderlichen Herren, vnd geliebten bruder vnser Pilgramschafft, vnd mit ihme den Namhafften Herr Lorentz von Hubrigk vnd Christoff seinen Sohn, den Ehrbaren vnd Edlen Herren Otto von Parchwitz, den Gestrengen Herren Hanss Seidlitz mit seinem bruder Lorentz Seidlitz, den Ehrbahren vnd wol tüchtigen Hanss Schencke, Christoff Schkoppe. Hans Wagnuss [3], mitbrüder der vermelten walfahrt, vnd alss wier

1) Am Rande ist das Datum wiederholt mit »Martij 22«. 2) Diesen Baum können wir nicht nachweisen. 3) Ueber die Begleiter des Herzogs vgl. oben p. 101 f.

aldar hatten vollbracht vnser innigkeit. in der reinen Marien der Jungfrawen. vnd dass mittagesmahl gessen. ritten wier mit einander gen Monsterbergk[1]. die da leit 6. gutte meilen vor der Schweidnitz. vnd blieben die Nacht aldar. Item Am dinstage darnach da wier hatten gehöret die Andacht der Heyligen Messe. zogen wier alle gegen der Neisse[2]. die da lieget 3½ Meilen von Mönsterberg. vnd kamen vmb den Mittag hin vnd logen den tag vnd die Nacht alda zur herberge am Ringe. genand Zur Schön hastern. der vnss güttlich thatt.

Item den andern tag zogen wier auss zur Neisse gen Zuckmantel[3] 3. Meilen von der Neisse vnd blieben die Nacht alda, vnd auff den andern tag zogen wier vber dass Gesenke vnd blieben die Nacht in einem dorff genandt zu der Wiltigen 4. Meilen von Zuckmantel. da hatten wier alle kaltte herbergen. wenn es war nichts oder gar wehnig vorhanden.

Item darnach zogen wier gegen Olmitz am 26. tage des Mertzen vnd liget 5. grosse meilen von der Wiltgruben[4] vnd zogen in die Herberge zum Spitler: Auch ist zu Olmütz[5] in der thumkirchen schön Heyligthumb. alss nemblich dass Heupt des Heiligen Merters Christini. It: der Leichnam einer Heyligen Jungfrawen genand Cordula. ein zierliches Hembde vnser lieben frawen. auch eine Spille von einem Arme der Heyligen Anna. Auch lissen wier da vnsern knecht Simon. der am Feber kranck ward vnd mitt genuglicher Zehrung vnd er ist alda gestorben, Gott sey ihm gnädig amen.

Item da zogen wier gen Wische[6]. dass da ist 4 Meilen von Olmitz. vnd hatten eine gutte herbrige zum Pano Martschincke.

Item von Wische zogen wier 4. meilen biss gen Brünne[7]. wenn wier woltten nicht auff Nicklassburg[8]. vnss ward gesaget. dass es da Stirbe. iedoch war nichts an. vnd also kamen wier hin. vnd wonden zu Brünne zum Wilden Manne.

Item von Brünne bis gen Nicklassburg sein grosse 6 Meilen. die Herberge war zum Bürgermeister.

1) Munsterberg. 2) Neisse. 3) Zuckmantel. 4) Das Dorf Wiltigen (oder Wildgrub) liegt an der Strasse von Freudenthal nach Römerstadt in Oestr.-Schlesien, nicht weit von der mährischen Gränze. 5) Olmütz. 6) Wischau. (Kiechel (vgl. oben p. 104 not. 1), welcher ganz genau dieselbe Route fast bis nach Venedig nahm, schreibt p. 141 Wüscha. 7) Brünn. 8) Nikolsburg.

Item darnach zogen wier gen Vlrichs kirchen[1], grosse 6. Meilen, die Herberge war zum Richter, vnd der Heylige Vlricus thut alda grosse wunderwerck, wenn die Pfarrkirche ist alda in seiner Ehre geweihet, vnd sagen, dass er Persönlich alda geweset ist. Auch ist alda ein born Sanct Ulrichs born genandt, der sehr gutt ist, vnd viel Menschen trincken ihn vor dass Feber vnd sagen dass S. Vlrich ihn getruncken hat vnd gebenedeyet.

Item darnach kamen wier gen Wien[2], 3 kleine Meilen von Vlrichskirchen, vnd lagen zur Herberge zu Andress, in dem Hause des Herren von Tischen.

It: Zu Wien hat man trefflich viel heiligthumb mit gold vnd mit Silber gross vnd wunderlich gezieret in dem 300. stücke, vnter welchen ist ein finger des Heiligen Stephanj. It: ein girtel Maria, den sie selber gewircket hat. It: ein Stein, mit welchem der Heylige Stephanuss ist gesteiniget worden. Item dass tuch, in welches Christus ist gewindelt worden, da er in die Krippe ward geleget; It: ein erzlich rüttlein, mit welchen Christus ist gesteupet worden an der Saule, vnd gar viel ander gross Heiligthumb dass man auff ostern pfleget zu weisen.

Item Von Wien zogen wier gegen Pada[3], 4. kleine Meilen, ein gutte herbrige zu der Togeinthinne.

It: Von Pada biss zu der Newkirche[4] 6. kleine Meilen, die Herberge zu Poetitzin.

It: von Newkirche zogen wir gen Schadewyn[5] 3. Meilen vber ein hohen Berg, der genant ist der Sawlinner[6], vnd leid eine sehr grosse meile von Hospital[7] vnd 2. Meilen von Schadewijn, eine gutte Herberge zum Schneider.

It: von Hospital biss gen Krugel[8], an der Mohr 4. Meilen eine gutte Herberge, zu Pickler.

It: von Brücken[9] gen Lobe[10] 2. meilen, Herberge zum Schneider.

It: von Loben biss gen Knottelfeld[11] 4. meilen, eine gutte Herberge zum Wolffgang.

1) Ulrichskirchen. 2) Wien. 3) Baden. 4) Neuenkirchen. 5) Schottwien. 6) Wahrscheinlich ist der Saurüssel gemeint (Schaubach, Alpen III, p. 431); das Wort linie, welches im zweiten Theile von Sawlinner steckt, bedeutet Nichts weiter als Gebirgszug. 7) Spital, auch von Kiechel genannt, liegt kurz vor Mürzzuschlag. 8) Krieglach an der Mürz. 9) Bruck. 10) Leoben. 11) Knittelfeld; vgl. Kiechel, a. a. O. p. 145.

It: von Knottelfeld biss gen Judenburg[1] 2. kleine meilen. Herberge zu Christoff an der Sehra.

Item Von Judenburg biss gen Scheuffling[2]. 4. kleine meilen. Herberge zum Herr Johann im Ersten Eckhause. ass man einzeucht.

It: von Scheuffling biss gen Friesach[3] 4. kleine meilen. Herberge zum Johann Sarwechir gut.

It: Von Friesach biss zu S. Veith[4]. 4. meilen. Herberge gut zum Trachen.

It: von S. Veith biss gen Villach[5] 6. grosse meilen Herberge zu Hirschibalde. bey dem einzuge der Stadt.

It: Von Villach biss gen Thurms[6]. 4. grosse meilen durch einen schweren weg vnd sehr steinicht. Herberge zu Meister Bernhard bey der brucken. da man aussreitet.

it: Von Torms biss gen Voloch[7] 4. grosse meilen. Herberge gut zu George Lamprasch.

It: Von Voloch biss gen Klornaw[8] 2. grosse meilen. ein gutte Herberge zum Andress Heltt.

It: Von Klornaw. biss zu S. danck[9]. 3. grosse meilen, Herberge zum schwerte, gut.

It: Von S: danck biss gen Sponssberg[10] 4. grosse meilen, sehr ein gutte Herberge zum Schwerte.

It: Von Sponssberg biss zu S. Foca[11]. 2 grosse meilen, Herberge zum Roten [in d. Handschr. eine Lücke] gutt.

It: Von S. Foca biss gen Ischititzschen[12] 4. grosse meilen, ein gutte Herberge zu Oschinursswendig der Stadtt.

It: Von Ischitizschen biss gen Königlan[13] 3. grosse meilen, ein sehr gutte Herberge zum Hutter.

It: von Königlan biss bey Terphis[14]. 4. gutte meilen, ein Ausserwehlete Herberge zum Oschen.

It: von Terphis biss gen Meisters[15] 2. meilen. ein ausserwehlete Herberge zum Hutter.

1) Judenburg. 2) Scheffling. 3) Friesach. 4) St. Veit. 5) Villach) vgl. Kiechel. a. a. O. p. 147. 6) Offenbar verschrieben für Thurvis, d. i. Tarvis. 7) Voloch=Venzone oder Pontabel (Kiechel, a. a. O. p. 148)? 8) Klornau = Beuscheldorf?. 9) Verschrieben für S. Daniele. 10) Spilimbergo) vgl. Geisheim, die Hohenzollern am heiligen Grabe, p. 62. 11) S. Vito (d. Red. 12) Wahrscheinlich Tiezzo am Fiume. 13) Conegliano. 14) Treviso. 15) Mestre.

Item von Meisters biss gen Venedigen. 1. Meile, vber Meer, vnd kamen gen Venedig am letzten tage des Aprilis. vnd zogen mit den obgemelten Herren vnd Brüdern. in die Herberge zu Peter Bruder, Harrende vnd bleibende alda 5. gantze wochen, am 1. tage biss die brüder alle kamen. die gegen Sehlin[1] wollten. vnd alss dass vnss vil Zehrung stundt. wenn ein ietzlicher muste auffs wehnigste geben, von einem ietzlichen mahl 14. Marketen, an die Collation[2]. dass machte alle wochen 2. ducaten, an 12. Marketen[3]. vnd in der Zeit besuchten wier die Heyligen stellen, in vndt auss Venedig wie nachfolget.

Venedigen[4].

In Venedigen ist die Kirche der Heiligen Luciae. da liget ihr Leichnam gantz vnvorwest. an ihre Hende. die seint nicht da, auch sihet man ihre heilige brüste noch bescheiden. It: auch ist da noch ein ander Kirche zu Maria de gratia genand, da ist ein schön bilde Mariae wolgezieret mit Silber vnd da geschehen grosse wunderwerck. It: ausser Venedig ist ein schön Kloster genand zu S. Georgen, do seint Kinder des H. Benedicti vnd da ist dass Haupt des H. Merterers S. Georgen, auch ist da seine lincke hand vnvorweset. Item die Lincke hand der H. Luciae mit den fingern, It: dass Haupt des H: S. Jacobs des Kleinen. It: ein schönn stücke in einem vergoltten Creutze von dem H. Creutze, It: auch liegen da die zweene heiligen Cosmus vnd Damianus. It: Ausswendig Venedig ist die Kirche der Heyligen Helenae vnd seint da bruder genand praemon straten. vnd liget aldo in einer Capellen im Altare die H: Helena leibhafftig. auch ligt auff Ihr ein zwiefach Creutze. in dem ist ein stücke von dem wahren Creutze, Auch ligt alda ein gross bein vonn der brust der Heil: S. Magdalenae, auch ist im Chore derselben

1) Ueber Salina auf Cypern vgl. Werli von Zimbern in Feyrabend's Reyssbuch bl. 127, Seydlitz ebend. bl. 251, Tucher ebend. bl. 352, Helffrich ebend. bl. 376; Kiechel a. a. O. p. 249 f. 2) Ein in Pilgerschriften sehr häufiger Ausdruck. 3) Der Werth eines Marchetto lässt sich, wie Herr Geh. Rath Prof. Dr. Friedländer erklärte, nicht feststellen. 4) Die hier folgende Beschreibung Venedigs giebt nichts Neues: vgl. Porner's Meerfahrt in d. Zeitschr. des histor. Vereins von Nieder-Sachsen 1876, p. 131—132; Kohl. die Meerfahrt des Landgrafen Wilhelm, p. 80—81; Pfalzgraf Alexander's Meerfahrt in Feyrabend's Reyssbuch (1584), bl. 33—34.

brüder. ein solch Kunstreich gestühle. da die Brüder inne ihre gezeiten haltten. dessgleichen kaum gefunden wirdt. It: ausswendig Venedigen ist die Kirchen der Heyligen Barbarae. da seint Creutziger. die da blawe kappen vnd seint des ordens des Heyligen Oleti. da weiset man Vnss dass Haupt der H. Barbarae. It: in einem verschlossenen kasten zeiget man vnss viel Heiligthumb. nemblich ein dich von S. Christoff. dass Heupt des H. Gregorij Nasianseni. Gebeine von S. Lorentz. ein Zan von S. Blasien. It: ein Christall. auss welcher S. Blasius getruncken hat. It: dass heupt einer H. Jungfrawen Sabina. It: auch ist in Venedigen S. Lorentz Kirche. do lieget in einer Capellen ein Heiliger gantz vnvorwest Joannes genand. vnd ist gewest vor Zeiten ein Pfarherr der Kirchen daselbst Joannes des entheupten genandt. Vnd inwendig in einem Sarge stehet geschrieben Hic iacet corpus beati Johannis Capellani. quondam beati Joannis decollati presbyteri. huius Ecclesiae. dass ist also viel gesaget. allhie liget der Leichnam des H. Johanniss Capellani. der vor Zeiten ist gewest ein Pfarrherr dieses Gotteshauses, oder Kirchen genand S. Joannis des entheupten. in welches ehre. die Kirche also genendt vnd geweihet ist. It: ausswendig Venedigen ist eine Kirche des H: Nicolai. vnd da ist der Stab. den er hatte, da er Bischoff wardtt. auch ist da ein dich des H. Maurici Item von dem öle. dass auss S. Niclas gruben geflossen ist. It: seiner Heiligen zeene drey. It: etzliche Gebeine der Heiligen Unschuldigen Kinder. It: ein Arm des H. Procopii, It: in der grofft der H: Kirchen. ligen 3. grosse Heiligen, alss der Heilige Nicolaus ein beichtiger. der H. Nicolaus sein freundt. auch ein beichtiger. vnd der Heilige Merterer Theodorus. welche 3. Heiligen offt vnd viel seint heffig erschienen.

It: auch ist eine Kirche zu Venedig genand S. Sacharias Kirche. da ligt im hohen Altar leibhafftig der Leichnam des H. Zachariae. der da ist gewest ein Vater des Heiligen Joannis des Teuffers Christi. auch liegen alda zweene andere Heiligen, alss Theodorus vnd Gregorius. auch hat man alda in einer Ampul dass öhle der Heyligen Jungfrawen Catharinae vnd ist auch alda der Leichnam des Heiligen Stephanj des Bapst vnd Merterers. It: vor dem Chore der Closter Jungfrawen da ist ein Altar. da liegen inne 3. heilige Merterer Achilleus, Nereus. vnd Pancratius. It: ist in einem andern Altar, der Leichnam einer

H. Jungfrawen vnd Merterern, Sabina genandt, vnd vber denselben Altar ist auch ein wunderlich blut Christi, auch ist in der selbigen Kirchen ein gutt schön bilde vnser lieben Frawen vnd auff einer seiten dass bild des H: Hieronimi vnd auff der andern des H: Petri vnd man saget, dass in gantz Venedigen nicht schöner gemelde sey, welche hat lassen malen ein Gintolonier [1], der da sein begräbnüss. Auch ist derselben Kirchen dass Heil. grab abkonterfeit, wie es zu Jerusalem ist, It: es ist auch in Venedig die Kirche des H: Rochi, der da leibhafftig alda rast, It: auch ist in Venedigen die Kirche S. Marina, do die H. Jungfraw liget. It: auch zu Venedig im thume, da wohnet ein patriarcha, genant à castello, vnd da gar viel Heyligthumbs ist, auch ists ein schöne Kirche vnd gross ablas darinne, wenn alle Sontage in der Fasten ist alda vorgebung von Pein vnd schuld. It: bey Venedig 1. meil im Meer ligt eine Stadtt Armenien genandt, da macht man schön Venedisch glass vnd manch glesen gefesse vnd in der Pfarrkirchen in zween Altaren, ligen viel vnschuldige Kinder. Item also lang wier in Venedig waren vnd die Zeit vnss sehr lang wass, zogen wier brüder bey Padua dass Heyligthumb zu besuchen, vnd ist da eine Kirche zu S. Antonio von Padua genandt, in demselben Closter liget der H: Anthonius leibhafftig vnd thut täglich grosse Zeichen. It: [2] in der Kirchen zu S. Cristina da lieget die Heilige Fraw Justina leibhafftig vnd dass gebeine vnd Leichnam des Hey: 12. boten Matthias vnd sein heupt dass ist zu Trier, auch lieget da der Leichnam des H: Euangelisten Lucae, auch ist in einem altar der Leichnam des H: Bischoffs plodiaim [3], des H: Maximi, vnd der Heiligen Felicitatis. Auch vor derselben Kirchen, ist ein tieff loch vnter der Erden, da liegen in einem gewölbe viel der vnschuldigen Kinder, Item auff dem Altar, da S. Lucas lieget, stehet gar ein schön bilde Marien der Jungfrawen, mit ihrem lieben Kinde, dass der H: Lucass selbst gemahlet hat, vnd man saget vor war, wer dass bild innig einmal ansihet, der soll von Gott vnd Marien nimmer gescheiden werden. It: zu Padua [4])

1) D. i. gentillone (Pfalzgr. Alexander's Meerfahrt a. a. O. bl. 33) oder gonfaloniere. 2) Das folgende Reliquienregister findet sich auch bei Breydenbach in Feyrabend's Reyssbuch bl. 52b und bei Tucher ebend. bl. 359b. 3) Breydenbach a. a. O. bl. 52b schreibt Prosodiacus. 4) Ganz ebenso in Pfalzgr. Alexander's Meerfahrt a. a. O. bl. 34b.

in der Thumkirchen ist in einem Altare einer Capellen der Leichnam des Heiligen Propheten Danielis. auch ist in einer andern Capellen ein bild Mariae mit Ihrem Kindlein vnd geschehen gar grosse Zeichen. man saget auch da. dass es der H: Lucas habe gemahlet. It: alss sich die Pilgram Nöen . . (?) der Zeit funden gen Venedigen. da hetten sie manchen handel vmb die ausstahrt vnd auch vmb die Patron vnd wurden aldo sehr zwietrechtig, etliche wollten mit dem Patron auff dem Gallee fahren. die andern auff der Naffe. vnd mit ihrem patron. vnd dass wehrete etzliche Zeit. Sonder zum letzten wurden sie entlich einss vnd beschlossen. dass sie mit dem patron auff der Naffe woltten faren. vnd alda schickten sie nach ihm vnd nach seinem brüdern vnd handelten mit ihm bey etzlich tagen vndt mochten nicht eines werden. wenn er wollte (lücke!) duckaten [1] haben von ieglicher Pilgram. Sonder zum letzten wurden sie mit ihm einss. dass ein ieglicher Pilgram solle geben vorschriften vor Speise lohn, vor tranck vnd vor zoll beim heiden vnd in heiligen Lande. auss vnd ein. vnd soltten sie in allem thun genuglich vorsorgen. dass sie nichts weiter dörfften aussgeben. wenn allein die kleine Corthesen [2]. das ist dass tranckgelt, den die die Esel trieben. dass den geringe war vnd nicht ein duckaten bey eime mochte Nemblich XLII duckaten vnd dieselben sie ihm halb zu Venedig geben vnd die ander helffte. wenn sie zum H: grabe kemen. vnd dass geschach. vnd also nahmen die Pilgram vorschreibung von ihn. wenn es sein 3. brüder. sehr reich vnd mechtig am gutte. Sonder sie sein nicht Edel, aber es sein mechtige Kauffleute, der Elteste heist Meister Franciscus de latore mercorum. der Ander Anthonius de latore mercorum. der 3. Meister Bernharduss de latore mercorum. vnd der fur mit vnss zum Heyligen Lande vnd vnser Pilgram waren 132. mit Mönchen vnd Nonnen, vnd es waren in vnser nauen 24 Nationes. nemblich Schlesier. Böhmen, Polacken. Meissner. Franken. Voitlender. Schotten. Niederlender. Burgunder. Portugaler. Frantzhosen. Walen. Croaten. Biglische Moren [3]. Mammelocken. Türcken. Juden. Grichen. Hessen. Hispanier. Thüringer. Also gaben sie ihme dass gemeltte geltt. halb zu Venedig. Sonder dass meiste theil gab ihme die 58 du-

1) Nach Breydenbach a. a. O. bl. 51a: 42 Ducaten. 2) Courtoisie = Trinkgeld. 3) Ob aus Bugia?

ckaten, also balde auch vorhisch der patron mit dem Pilgram in eigner Personn zu dem Jordan zu reiten vnd an andere stellen mehr vnd sie mit geleite gen heiden gantz frey vnd sicher halten. Sondern er hat ihnen nicht globen gehaltten nach seiner zusage, Darumb ist es gar Notth andern Pilgram. dass sie sich wol vorsehen vnd vorschreiben sich wol vnd vorsichern. Wenn die Walen seint gar hinterlistig vnd hat vnss also gar umb gross geltt bracht. darumb schreibe ich dass, dass sich zukünffige Pilgram wissen darnach zu richten. Wenn es ist ein gemeine Sprüchwortt auss frembden schaden wird ein ander klug vnd vorsichtig. Vnd da alle diese vormeltte ding waren geschehen. blieben wier vor der genantten zeit zu Venedig, biss zu dem tage des H: Leichnambs vnd wass auch der tag des H: Bischoffs vnd Merters Erasmi vnd der 3. tag des Mondes Junij. an welchem grosswürdigen Heiligen tagen die Venedier hatten ein gar schöne vnd herrliche processio [1]) mit dem Heil: sacrament, dessgleichen ich nie gesehen habe. mit manchen schönen figuren des Alten vnd Newen Testaments, die da bedeuten die Ausssetzung des H: sacraments, dass wier dieselbe Zeit ehren vnd würdigen. auch ward einem ieglichen Pilgram gegeben ein schön licht von weissem wachs vnd auch einem ieglichen ein Centilontar. dass sein der obristen vnd die Mechtigsten die Venedig vnd all ihr land vorsorgen. der mit einem bruder ging zu Ehren der Pilgram, vnd die Circuitus hub sich an zu der Eilfften stunde des tages vnd werte biss zu der 17. stunde. darnach ging ein ieder man in seine herberge, wann es war hoch mittag.

De exitu peregrinorum de Venetia.

It: an demselben Tage noch essens vmb die 20. stunde des tages, funden sich alle Pilgram in dass Schiff, vnter welchen noch vnser gesellschafft gemelt war. der Edle Wolgebohrne Herr Gönter, Graaffe von Manssfelt [2]), mit 4. Ehrbahren Knechten.

1) Die Frohnleichnamsprocession in Venedig findet sich auch sonst beschrieben, z. B. in Pfalzgraf Alexander's Meerfahrt a. a. O. bl. 35b, bei J. Wormbser ebend. bl. 217a. 2) Seine Pilgerfahrt wird auch anderweitig bestätigt vgl. Niemann, Geschichte der Grafen von Mansfeld 1834, p. 132; Graf Günther IV., Sohn Albrecht's V., aus der Vorderortischen Linie starb am 5. Juli 1526 und ward in der Schlosskirche zu Mansfeld begraben.

der Wolgebohrne Herr George von Auss. ein gebohrner Herr zu Mehren. vnd gar viel ander Edelleute. derer Nahmen ich lasse bestehen wegen der Kürtze. vnd blieben die Nacht im schiffe biss auff den Freytag. darnach zu Nachte kam Vnss ein bequemer Windt. da siegelten wier von dannen am 4. tage Junij vnd kamen am Sontag frühe zu einer Stadt Pola vnd lieget hartte am Meer vnd die Röhmer haben vor Zeiten trefflich gebewde da gebawet, wenn balde vor der Stadtt. da stehet ein alt wüste gross pallacium [1] dass CC vnd 4 fenster vnd thore nahe bey einander hat vnd bey einem schönen vnd lustigen brunnen. der da gut wasser der gantzen stadtt giebet vnd gnug. vnd Pola ist vor zeiten genant Colonia Romanorum. Wenn die Röhmer haben offt ihre lust mit der zeit da gehabet. Item die Brüder des Heiligen Augustini haben alda ein Closter vnd in Ihrer Kirchen ist ein Bilde Mariae. welches zu einer Zeit bitterlich geweinet hat. von wegen der Sünde der Menschen vnd des zornes ihres Heiligen Sohnes. vnd man sihet noch die troppen desselbigen bildes vnd vnss sagte dieselbten brüder vnd die Einwohner der Stadtt Pola. dass sie zu einer zeit Gott gar sehr plagete mit Pestilentz vnd es hat gestanden an der stelle. da ietzo dass vormeltte bild stehet. ein feigenbaum. welches bletter vnd zweige seint verwandelt worden, in schöne brennende lichte gar wunderlich vnd mitten auff dem Baume hat sich Maria beweiset mit Ihrem Heiligen Kinde zu einem zeichen. dass sie Gott vor dass Volck zu Pola hette gebeten. vnd alda hat die Pestilentz abgenommen vnd die Brüder des H: Augustinij haben noch derselbigen wunderlichen lichte eines biss auff den heutigen tag.

Item von der Stadtt Pola 6. meilen ist eine Stadtt beim Meer Rubimine [2]. oder Rubinum genandt. da lieget leibhafftig die Heylige Jungfraw Euphemia. die da ist gemartert worden in der Stadt Calcedonia in Grichenland vnd hatt manche zeit da gerast: Sonder es ist von den Grichen nicht ehre geschehen nach ihrem Heiligen vordienstnüss. darumb ist sie eines Nachtes leibhafftig in ein Schiff gesessen vnd aldo ohne Menschliche hülffe mit dem schiffe vnd mit ihrem Sarge gen Rubinum kom-

1) Die folgende Beschreibung des Römercastells findet sich in keiner Pilgerschrift. 2) Rubigno; zum Inhalt vgl. Werli von Zimbern in Feyrabends Reyssbuch bl. 125a.

men. vnd da sie an dem Vber. alda mit Ihrem steinern Sarge war. ist auss Göttlicher ordnung dass schiff wieder kommen an seine stelle vnd der Sarg ist geschwommen mit dem Leichnam an ein fels vnd darinn ein gross tieff Loch gemacht vnd ist aldo wunderlich darein geruckt. dass erfahren die Rubiner. lieffen auss vnd legten seile an den Sarg vnd spinnen an ihre Thier. vnd woltten den Leichnam darauss zihen. Sonder sie mochten in keiner weise nicht vnd alda worden sie gar sehr betrübet. Ist an der Stadtt Rubino gewest ein arme Witwe[1]. die hatte gehabt 2. Ewlen der ist entschienen die heilige Euphemia vnd hat gesaget. dass sie soltten nehmen ihre 2. ewlen vnd sollte sie spannen an ihren Sarg, wenn sie war würdig ihren Leichnam von dannen zu führen vnd niemand anderss, vnd dass ist geschehen. Also ist geleget ihr Heiliger Leichnam mit dem Sarge an die stelle. da er noch heute rastet.

Item darnach am 7. tage Junij stissen wier ab von Pola bey Ragus[2] verbey 400 Meilen gelegen von Pola vnd Ragus ist nicht sehr ein grosse Stadtt, sondern mechtig fest an gezeuge vnd Mauren vnd an Mannhafftigen Volcke vnd findet man trefflich Heiligthumb alda, wenn in der Thumkirchen oben empor ist ein schön gewölbe, da haben sie den lincken Arm mit der hand vnd mit den fingern des Heiligen teuffers S. Johanniss, Item den lincken Arm des Heyligen Bischoffs Blasij vnd auch sein H: heupt. Item dass tuch in welches Christus ist gehüllet worden, da er ist in dem Tempel am 40. tage seiner geburt geopffert worden. vnd ist nicht ein subtil tuch vnd ist dahin kommen von Constantinopoli vnd es ist geschehen. dass zu zeiten gross mechtige Herren sein kommen gen Ragus vnd dass tuch gesehen vnd haben daruon etzliche stücke begehrt sie seint ihnen gegeben. Auff den andern tag hat man sehr wunderlich dasselbe Heilige stücke gantz vnuersehrt funden vnd vnss ist dass vor ein gantze warheit gesaget, auch findet man dass heute gantz. auch ist viel ander Heiligthumb da, also bey 3. stücken. dass ich ausslasse zu schreiben vmb der Kürtze willen. Item Vnss sagte vnser wirt. Meister Hanss ein deutscher büchsemeister vnd der oberste. dass

1) Diese Erzählung ist sonst ganz unbekannt. 2) Ragusa; zum Inhalte vgl. Pfalzgraf Alexander's Meerfahrt a. a. O. bl. 36. dessen Bericht zum unsrigen am meisten stimmt; Breydenbach a. a. O. bl. 54; Wormbser a. a. O. bl. 217.

die Raguser alle Jahr 30 duckaten dem Soldan vmb dass. dass die Ihren mögen sicher in ihre land handeln vnd Kauff schlagen, auch geben sie dem Könige von Vngern alle Jahr 600. duckaten. dass er sie soll beschirmen. wiewol dass sie dass selten dörffen. Sie seint ihre eigene Herren vnd beschützer. auch sagte vnss der Vorgemelte Hanss. dass die Raguser haben 88. grosse Streitschiffe. die wol prouiantiret mit Volck vnd aller ander Zugehörung wieder die Türcken gleich alle stunden. wenn es ist ein feste Port der Christenheit. It: auch ist zu Ragus ein bron vor der Stadtt. den hat lassen bawen ein burger zu einer ferben stube. derselbe hat dass beste wasser in gantz Ragus vnd ist oben enge. sondern vnter hat er in der weite vnd breitte 40 Klofftern vnd auss dermassen tieff vnd kostet trefflich viel gelt mehr den Sechstausend duckaten. wenn alle Jahr dreymal des Jahres. alss im Brachmonat. im Hewmonat vnd im Augstmonat. vorseigen gemeiniglich alle fonten zu Raguss. sondern derselbe born giebet wasser vberschwencklich. Item auch ist da ein gross gemauret turm. der ist voll wasser stette vnd ist durch grosse kunst durch geleite bey 3. welsche meilen darein geleget. alss dass man dass wasser ihm schwerlich benehmen mag, dass wasser dass auss demselben turme fleust. treibet nach einander 3. mühlen. dass man bescheiden mag sehen. Item bey Ragus bald auff einem hohen felse ligt gar ein festes Schloss. auff welches kein frembder mag kommen. welches die Venediger haben gebawet. sonder die Raguser haben dass mit grosser list gewonnen vnd haltten dass mit macht innen biss hieher vnd trefflich ding mag man in warheit sagen von dieser Stadtt. Item 6. grosse Silberne taffeln auff den Altaren, die seint da mit grossen bildern vnd mit vielen die da gantz selber seint vnd gar schön vber goltt. Item den andern Sontag nach dem tage der Heyligen dreyfaltigkeit. fuhren wier weg nach essenss von Raguss umb die 17. stunde des tages vndtt was der 13. tag Junij. da hatten wier einen bequemen windt. darnach am Montag vmb die 18. stunde da kamen gegen vnss zwey schiff. vnd 4. Magneten [1], es waren Piraten, bereiten wier vnsere Büchsen vnd alle Pilgram legten an den Harnisch vnd Ihre gewehr. dass gnug wass im schiffe. wenn der Patron hatte sie gewarnet. dass er mit Lancen. mit Portzanern.

1 Statt magneten ist wohl barqueten zu lesen.

mit streit kahmen, mit Studlitzen[1]) vnd mit langen Spissen möchte hundert man betheilen, sondern es waren schiffe der Venediger, auch hatte er gutte Büchsen gross vnd kleine bey 22. Vnter welchen waren grosse Bombarden 4. vnd treffliche 2. grosse schlangen vnd zweh mittelmessige. Warnung muss man allezeit haben, wenn der Meissner sein vnd niemand weiss, wer da feind oder freund ist, It: alda hatten wier durch die andern tage sehr gutten windt biss zum Sonnabend, da ward vnss der wind Wiederwerttig. It: am Sontage darnach, der da wass der 20. tag Junij balde nach essens, kam von ferne vnss aber ein schiff entgegen, befohrten wier vnss, wie vor zu der wehre, Sonder es war auch der Venediger, It: an demselben dritten Sontag worden gesehen 3. grosse fische, nicht weit von vnsern schiff, die man nennet Caput olej[2]) vnd haben daruon den Nahmen, wenn alles, dass an demselben fische ist, dass ist gar öle, alss wenn man sie Saltzet vnd zustösset, wird eitel öle darauss, auch auss den gretten vnd gebeinen, vnd seint also grosse fische, dass von einem bey drey hundert fass mögen gefüllet werden, alss bey vnss seint virtel vnd grösser, auch waren Galioten in vnserm schiff die dass bekantten, vnd sonderlich einer genant meister Janesse, der sprach, dass er hette einen helffen theilen, der mit büchsen war erschossen, It: am Montage darnach an dem tage des Heil: Albani vnd war der 21. tag Junij hatten wier keinen windtt, also dass wier in dreyen tagen, dass meiste theil nicht drey Meilen fuhren.

Candia[3]).

Item darnach schifften wier also von Raguss gegen Candia vnd biss hin von Raguss seint 900. Meilen vnd also vnter wegenss seint gar fehrliche wege vnd fart, Wenn im Meer seint zweene grosse felssen vnd sonderlich 160. Meilen von Candia, den einen nennet man Neutzeriga, den andern Altzeriga[4]) bey

1) Das Wort portzanern leitet sich wohl von portatif (=Wehre) ab; studlitzen und streitkalmen ist wohl identisch mit Stutzen und Streitkolben. 2) Der Name, aus capidolio zurückgebildet, bezeichnet eine im Mittelmeere häufige Art von Wallfischen, Rorqual genannt, deren Grösse jedoch nicht über 25 m beträgt. 3) Ueber Candia vgl. Alexander's Meerfahrt a. a. O. bl. 37; Breydenbach a. a. O. bl. 55; Werli v. Zimbern a. a. O. bl. 126; Wormbser a. a. O. bl. 217; Seydlitz ebend. bl. 250 ff; Ecklin v. Arow ebend. bl. 401. 4) Alt- und Neu-Cerigo.

welchen felssen mit der zeit in Galeen vnd in Nauen verdorben 3000 Menschen vndt mehr. dass ward vnss von schiffleuten gesaget vnd ist sehr fehrlich da zu fahren. It: darnach am abent des H: Johanniss des Teuffers kamen wier gegen Candia vnd blieben alda. biss auff den tag Petrj vnd Paulj vnd gingen auss dem schiffe in die Stadt Candia vnd war der 29. tag Junij mit einem bequemen wind. Wenn es wardt grosse Zwietracht des patrons halben vnter den brüdern. wenn er vorhisch ihn drey oder zehen tage zu bleiben vnd hilt ihnen dass nicht vnd war gar gross windt. dass man dass schiff aus dem Port nicht möchte bringen. It: Candia ist eine schöne Meerstadtt vnd eine feste wolgebawet vnd man findet alles wol drinnen vnd gnug wass man bedarff. auch ist es gar eine schöne lange Insel bey etzlichen welsche meilen lang und breit. welche Insel hatt 9. gestiffte vnd ein Thumb eines Ertzbischoffs. auch hat die Insel Candia grosse feste Stette 30. vnter welchen Candia die stadtt ist. die sonderlichste. in welcher Stadtt ist auch vil Heiligthumb. Nemblich ein thumb, der da ist geweihet in der Ehre des H. Viti. ist sein H. heupt, auch ist da dass heupt einer sonderlichen Jungfrawen vnd Merterern, Barbara genant, vnd viel ander heiligthumb. auch ist in der Kirchen zu S. Francisco vor der observantia. dass obertheil des Heuptes des Heiligen Stephanj. daran man gar bescheidentlich sihet. wie er ist mit den Steinen geworffen. It: da ist der Rechte Arm des Heiligen Judae Thadej. der da gewest ist ein bruder des kleinen H: Jacobj. It: ein stücke von dem Rocke des H: Francisci. auch ist in einer gevirten Cabell[1] ein stücke von der Saule, an welcher Christus ist gepeitschet worden. It: in einer Monstrantzen ein schön stücke von dem H. Creutze. auch ist alda in der Kirchen ein gang auff die rechte Hand ein bilde vnser lieben frawen vnd man saget. dass es S. Lucas habe gemahlet. vnd ist ein klein bilde. It: Es seint auch zwo Schöne Inseln alda. die dem Kloster hat geschenckt der Babst Sixtus. die weil er ist gewest Bischoff zu Candia[2]. Item ausswendig Candia. bey einer halben deutschen Meilen. gleich dem Kloster vber. ist ein grosser Bergk[3]

1 Capelle. 2 Papst Sixtus IV. war ursprünglich Bischof von Candia. 3 Vgl. Alexander's Meerfahrt a. a. O. bl. 37; Werli v. Zimbern a. a. O. bl. 12b; andere Berichte giebt Breydenbach a. a. O. bl. 55—56.

vnd man saget. dass der Gott Jupiter alda gebohren ist. auch ist vnter dem Berge vor zeiten eine grosse stadtt gewesen. Sonder ietzo ist gar nichts da. die stelle zeiget wol. wie die Stadtt gewesen ist. Die Insel Candia die hat in Ihr bey dreissig tausent dörffer. da man innen mag finden Speiss vnd tranck genung vnd auch die besten weine, die auff der gantzen Insel sonderlich Muscateller vnd Maluasir. Item Ich habe mier in warheit lassen sagen. dass in Candia ist ein Gentilhomer. der da ist ein gebohrner Venediger. sonder er wohnet im Lande Candia. vnd ist also mechtig, dass er auff ein tag mag auff bringen 30000 Streithafftige Manne zu fusse mit bogen geschoss vnd mit andern gewehren.

Rodis[1].

It: darnach siegelten wier gegen Rodiss zu von Candia. drey hundert meilen. auch ist Rodis gar eine feste Stadtt vnd nicht gar klein in der Maur, hat gar trefflichen gezeug. in manchen grossen büchsen. auch ist gar gemandt Volck alda. dass da wol zu streitten taug. vnd gleich alle stunden bereit. Item der hohe meister hat gar ein fein gross Schloss. vnd gar Ehrbarliche Brüder des ordenss vnd viel. wenn sie gar daheimen sein, so ist ihr meher den 500 rütter brüter. ohne die Geistlichen. auch hat dass gar weit vmbfangen. wann es seint bey 300. heuser darinne ad intra: It: die Stadttmauren. sonderlich da sie die Türcken gar haben weg geschossen. da ietzo auch die Brüder des H: Francisci haben ein Closter. dass ist 43 schuch breit. It: gemeiniglich an andern Enden. an der Stadt oder 16.. vnd hat gar treffliche gefütterte graben. vmb die Stadtt. die die gefangenen türcken dass meiste theil haben müssen aussfüttern vnd helffen bawen. Item in Rodis im thumb hat man auch gar schön heiligthumb Nemblich in einem Creutze von klarem golde ist ein gross stücke von dem H: Creutz[2] It: in einer Monstrantzen von purem goldt ist der daum vnd der Zeigerfinger. Johannis des Teuffers, mit

1 Am ausführlichsten über Rhodus handeln Breydenbach a. a. O. bl. 56; Werli v. Zimbern a. a. O. bl. 127; Stephan v. Gumpenberg ebend. bl. 237; Tucher ebend. bl. 352; vgl. auch Kohl, die Meerfahrt des Landgrafen Wilhelm. p. 96. 2 Zu den Reliquien auf Rhodus vgl. besonders Pfalzgr. Alexander's Meerfahrt a. a. O. bl. 38 und Geisheim a. a. O. p. 213 f.

welchem er auff Christum hat gezeiget beim Jordan sprechende, nehmet war, dass ist dass Lamb Gottes[1]. It: in einer schüssel von purem gold ist die gestaldtt des Antlitzes des Heiligen Teuffers, gleich wie ihn die Sonne hat vorbrandtt vnd schwartz gemacht in der wüstung, vndt ist ein ernstes Antlitz, vnd gantz mager vnd aussgedorret. It: auch ist in einer gantz güldenen Monstrantz ein kleinn stücklein von seinem Heiligthumb, It: auch ist alda die rechte hand des Heiligen Merterers Stephanj vnd der rechte arm des Heiligen Blasij, It: der rechte Arm des H: Georgij, It: ein stücke von dem heupt des Heiligen Andreae, auch ist alda der rechte Arm des Heiligen Thomae von Cantuaria, It: Ein Arm des Heiligen Eulogij, It: dass heupt des Heiligen Leopj, It: der rechte Arm des H: Johannis des Almossners, It: ein gantz einhorn, auch ist da ein Silber Pfennig, vmb welchen Christus vnser Herr ist verkaufft worden, It: alda ist auch ein dorn auss der Kron Christj in einer Monstrantzen von purem golde, welcher dorn alle Jahr am gutten freytage vmb die Zeit, da Christus mit der dornen Krohn ist gekrönet worden, hebet an wieder die Natur schön zu blühen, vnd auch die zeit dass iederman sehen mag, der da ist, vnd also betrachten, wass krafft vnd macht auss dem leiden Christi sich suchet, zu bekrefftigen vnsers heiligen glaubenss. Auch ist da ein ander kleiner dorn von der Krone Christi, Sonder sie blühet nicht alss die vorige, It: auch haben sie den Ring, mit welchem der Herr Christus sich mit der Heyligen Jungfrawen vnd Merterin Catharina vortrawet hat, vnd denselben mit dem dorn, der da blühet, haben sie auff dem Schloss in der Capellen des hohe meisters, welche Capell gar schön gezieret ist, mit Niederländischen tüchern vnd güldenen stücken, dergleichen Ichs nicht viel gesehen habe, vnd viel ander heiligthumb ist, von welchem zu beschreiben ich lasse bestehen vmb der kürtze willen. It: von Rodis 102. Meilen ist die Insula pathmos, in welcher der H: Johan: Euangelista hat dass buch der H: offenbahrung auss vnterweisung des H: Geistes gemacht. It: wier kamen gen Rodis am Sonnabent nach dem tage Mariae, alss sie ist über dass gebürge gegangen, vnd war der 3. tag des Monats Julij vnd blieben die Nacht im schiffe vnd darnach bald auff den Sontag, da wier wurden vor Rodis angesaget vnd be-

1 Joh. 1, 36.

sichtiget, alss die den alle Zeit thun. gingen wir auss dem schiffe in die Stadtt vnd höreten die H: Andacht, darnach ging iederman in seine herberge zu essen dass Mittagsmal vnd blieben zu Rodis drey tag vnd zwoh nacht. Darnach gingen wier zum schiffe vnd Siegelten gegen Jaffa. die da leit 600 Meilen von Rodis. vnd kamen gen Jaffa am 12. tage Julij, der auch wass der 3. tag der erhebung des H. 12. boten Thomae, sonder wass vnterwegen wiederfuhr, wiel ich zum theil vormelden.

Jaffa ciuivas in Asia.

It: wier sahen vnterwegenss ein gar schön port dass vor Zeiten Mannhafftig genant ist mit dem Nahmen Gaggobus[1]) vnd leit in gross Asia, wenn klein Asia wird ietzunder genandt Natolia vnd dasselbe gantze land biss gen Constantinopel wird Natolia genant vnd im selben grossen Asia ist sehr ein grosse mechtige reiche meer stadtt genandt Septalia von welchem Colphus, dass ist dass Meer Septalia genant wirdt[2]) It: in welches meer vnd Insel wier des Nachtes kamen vnd wird von den Schiffleuten, die sich auff dem Vorwissen oder Meer kündig sein vnd vom Pilgram genand Golphus S. Helenae, dass ist alss viel, alss dass Meer der H: Helenae, der Vhrsachen halben wenn die heilige Christliche Kayserin Helena nach der erfindung des Heyligen Creutzes Christi, der Nagel Crohn Speher vnd ander waffen des Herren Christi hat sie an der vormeltten stellen ein gross Meerwunder[3]), dass ist ein grossen trachen genandtt Golgans getödttet, der gar lange Zeit viel Schiffe hat vmbgeworffen vnd viel menschen ertrencket, mit Göttlicher krafft vnd also ein gross stücke von einem Nagel, mit welchem Christus an sein Creutz ist genagelt worden, in dass Meer geworffen, vmb seine grosse vngestimigkeitt vnd ferligkeit gedämpt bis Hieher, allen Menschen zu trost, die alda vorüber schiffen sollen, auch sein gar viel menschen auff demselbigen meer ertruncken von wegen seiner

1) Der Name ist verdreht aus Goffel (Maundeville in Feyrabend's Reyssb. bl. 408), wie man die Meeresströmung zwischen Rhodus und Cypern nannte; vgl. Alexander's Meerfahrt a. a. O. bl. 38. 2) Sattalia. 3) Siehe hierzu besonders Alexander's Meerf. a. a. O. bl. 38 und Geisheim's Bemerkungen a. a. O. p. 82 f.

grossen vngestümigkeit. It: man sol wissen dass bey 6. Meilen von Cacobus ist ein Schloss genandt Mirrhia vnd dabey auch eine stadt Mirrhea genandt in welcher stadtt der Heylige Bischoff Nicolaus grosser Notthhelffer in Meers nötten[1]. alss ich denn erfahren habe. Ertzbischoff gewest ist vnd die drey töchter eines Armen Edelmannes. vor weltlicher schande gefreyet hat. It: Cacobus ist gewest vor zeiten die Stadtt. in welcher der Türckische Kayser sein gesess hat gehabt. vnd ist gewest sehr ein grosse mechtige stadtt. sonder von wegen der erschrecklichen Sünden. die darinne ohne alle Göttliche forcht geschehen sein. ist sie vom meer gar ertrencket gar erschrecklichen. dass man es nicht aldo sehen kan. wenn etzliche Tührme mit den Spitzen vnd andere hohe gemeur. oder nicht viel. It: Sintemal dass vnser Rede vnd vormeldung ist von Jaff. so soll man alle zeit alhie darbey wissen, dass Noë hat gehabt drey Söhne, die da die welt in drey stellen haben inne gehabt. in welche die gantze welt wird getheilet, alss nemlich Sem. der Erste gebohrne Sohn Noë. hat inne gehabt gross Asia. die da ist. sam dass halbe theil der weltt; Chum. der ander Sohn Noë vnd der vormaledeyte von Gott vnd seinem Vater. hat inne gehabt gantz Affricam. dass ander theil der welt. Japhet. der dritte Sohn Noë hat inne gehabt Europam, dass dritte theil der weltt. vnd hat gebawet Japhet ietzunder Jaffa[2] genandt. die vor zeiten ist gewest gar eine grosse reiche meer Stadtt vnd hat gar ein schön port gehabt. alss noch wol erzeiget dass zerstörte gemewer. als man auss den Historien findet. So ist Jaffa zerstöret worden in den gezeiten, da die zweene Röhmischen Fürsten Titus vndt Vespasianus zustöreten Jerusalem. vnd ist ietzund zu Jaffa nichts den zweene Türme. auff einem berge, die haben die Türcken inne zu besicherung der Schiffe, die da wollen zum Heiligen Lande vnd gegen Alexandria. iedoch sonderlich der Pilgram. auch sein da drey lange offene gewölbe, in welche die Heiden ihre Esel vnd Camelthiere stellen. in welche alle zeit die Pilgram worden getrieben. ehe dann sie von denselben stellen abschieden vnd gen Hierusalem ritten. It: gantzen tage 13. musten wier im Schiff bleiben. ehe dann wier auff dass Heilige

1 Dazu vgl. Kohl. die Meerfahrt d. Landgr. Wilhelm p. 96. auch Ekkehardi Hierosolymita ed. Hagenmeyer, p. 374—382; Jacob. de Voragine in den Atti della società Ligure 1874, p. 483 ff.

2 Dieselben etymologischen Mährchen finden sich in allen Pilgerschriften

Land, dass sich zu Jaffa anhebt, ausstretten, wenn der Gardianus von Hierusalem oder sein Vicarius, der da vnss dass geleite von Hierusalem vnd Roma sollte bringen[1], kam in der zeit nicht von grosser Vhrsach, vnd also am Abent des 12. boten Jacobj des grossen gingen wier auss dem schiff auff dass Heylige Landt gen Japha vnd wass der 24. Julij vnd wurden alle Pilgram mit Nahmen von den Heiden geschrieben vnd in die vorgemeltten wüsten gewölbe getrieben, da grosser gestanck innen wass[2], vnd am tage des H: Jacobi kam der Vicarius des ordenss des H: Francisci mit 3. Brüdern vnd brachte vnss dass geleite, dess wier gar froh worden, von dem Herren zu Hierusalem[3], Item eine gutte deutsche Meile von Japha ist ein gross Fels im Meer, gantz mit wasser vmbflossen[4], vnd man saget, dass es die sey, an welcher der H: Petruss mit seinem bruder Andrea hatt gefischet vnd alda eine wohnung gehabt, an welche stelle die Pilgram gemeiniglich faren vnd von demselbigen Felss brechen, wenn sie haltten dass vor Heiligthumb, vnd alda ist ablass 7 Jahr vnd 7. Caren. It: wier blieben zu Jaffa liegen biss an den 4. tag vndt also worden vnss in derselbigen zeit die Esel vnd Meuler bracht, dass wier aller erst am tage des H: Christophorj, der da war der 27. tag Julij, auff die Esel sassen vnd gegen Rhama ritten, als dass wier frühe gegen Rhama kamen, wenn wier zogen auss wol zwo stunden vor tage. It: zu Rhama ist ein gross schön hospital, in welches die Pilgram zur Herberge zihen vnd alda der Speise vmb Ihr geltt pflegen, dess die Heiden genung bringen, Sonder iederman muss sich mit trancke versorgen, so er nicht wiel wasser trincken. It: Rhama ist gelegen zwo grosse deutsche meilen von Jaffa vnd ist ein grosse stadtt in der Mauer, sonder sie ist sehr wüste vnd zufallen vnd etzliche sagen, dass es sey Rhama, in welcher Rama[5] Ascolonita hat lassen viel vnschuldige Kinder Tödtten, alss die geschrey der Mütter in der höhe gehöret seint worden, als die schrifft vormeldet, Vox in Rhama audita est[6]. Sonder ich bin

1) Zur Sache vgl. Geisheim a. a. O. und Kohl a. a. O. 2) S. Werli v. Zimbern a. a. O. bl. 129, Seydlitz ebend. bl. 252. 3) Ganz dasselbe berichten Pfalzgr. Alex. a. a. O. bl. 38, Breydenbach ebend. bl. 57, Tucher ebend. bl. 352, Helffrich ebend. bl. 378; vgl. Kohl a. a. O. p. 101. 4) Dasselbe erzählt Wormbser a. a. O. bl. 218. 5) Verschrieben für Herodes. Ueber den Zusatz »Ascalonita« vgl. z. B. Lightfoot, Horae hebr. et talm. in 4 evang. Leipzig, 1684, p. 259. 6) Matth. 2, 18 (Jer. 31, 15).

worden bericht. dass nicht dass Rhama ist. nemblich von einem bruder des Berges Sion. der lange zeit zu Hierusalem gewohnet hat. der sprach. dass der Todtt der Heiligen Vnschuldigen kinder ist geschehen in Bethlehem vnd in allen vmbliegenden Enden des Jüdischen Landes. Und also 3. tage reise von Hierusalem ist eine Stadtt Rathmathin genandt[1] vnd da ist dass geschrey der Mütter gehöret der tödttung halben ihrer Kinder. vndtt man saget auch. dass vor zeiten sein gewest grosse Stätte 4: genant Rhama. vnter welchen dass Rhama. do die Pilgramm hinkommen, ist die förderlichst vnter den andern gewest, auch musten die Pilgram manch vbel leiden vnd vberlauffen von den Moren vnd Türcken. sonder gedult musten sie haben nach dem exempel Christi. Item Donnerstag zu Nacht. am tage des H. Merter Abdon vnd Sonnen, vnd war der 29. tag Julij. zogen wier alle zu rosse von Rhama gegen Hierusalem vnd seint grosser 6 deutscher Meilen dahin vnd ist gar ein sehr schwerer weg. ein steinichter. also dass die Brüder mit den Eseln gar sehr vielen. vndt ein theil ferlich. auch wurden die Esel vnd Meuler also müd. dass sie nicht möchten fortgehen. dass auch viel brüder zu Hierusalem zu fusse kamen vnd gar ohnmechtig. sonder Gott halff ihnen. vnd da wier kamen dass man die Heil: Stadtt Hierusalem wol möchte geschawen, auff einem Hübel da viel ölbeume stunden. traten alle brüder abe von den Eseln vnd wurden etzliche collecten gelesen. Gott zu lobe vnd danck sage. vnd also darnach sassen sie wieder auff vnd ritten gen Hierusalem. sonder da sie vor die Stadtt kamen. lissen sie die Esel stehen. gingen zu fusse darein, wenn etzliche brüder des Berges Sion kamen ihnen entgegen vnd beleiteten sie. biss in dass Hospital. da sie innen pflegen zu ligen, auch hatte ein ietzlicher seine stelle. vnd ein töpt[2] vnd ein kussen zu seiner ruhe vnd also am freytage vmb die Siebende stunde des tages. der ein wehnig darnach kahmen wier dahin. Item am Freytag zu Nacht starb ein bruder von Franckreich. ein Prister zu Rhama. wenn als wier da aussritten. ward er da kranck vnd muste bleiben vnd also ward er auff ein Kamelthier bracht gen Hierusalem vnd ward auff den Bergk Sion begraben mit aller Heiligkeit vnd ich

1 Ueber die Identität resp. Verschiedenheit von Rama und Ramathaim vgl. Furrer in Schenkel's Bibellexikon V, p. 37. 2. Offenbar tapete, also Decke.

habe ihn helffen mit meinen henden in dass grab legen. Gott sey ihm barmhertzig vndtt gnädig. Amen.

It: den gantzen freytag blieben die Pilgram im Hospital vnd ruheten wol auss. auch die brüder des Heil: Francisci von dem berge Sion die gaben ihnen alle tage zweymal weines genug. alss morgenss vnd auff den abent. sonder speise musten sie ihnen selber keuffen. auch brachten die Heiden zu keuffen genug. alss Hünner. Eyer. brodtt. weinbehren vnd andere früchte. Sonder wier hatten alda einen bekannten Juden, Simon genant. der vnss vmb vnser gelt einkeuffte. vnd liss vnss in seinem hause sieden vnd braten. wie wiers wollten haben, vmb ein bequeme geltt, wier hatten einen eigenen Koch, genant Meister Michel, der war der Ehrbahren wolgebohrnen Herren George von Auss diener, welcher Herr war in vnser gesellschafft, vnd kochte vnss die speise nach vnsers Landes Sitten, It: darnach am Sonnabent nach Jacobi frühe vnd wass der 1. tag Augusti, gingen alle brüder auss dem Hospital auff den Berg Sion vnd hörten alda die Andacht der Heil: Messe. auch alle die auss ihnen Prister wahren, die lassen alle die Andacht selbst, welche Kirche in der Ehren Marien der Jungfrawen geweihet ist, darnach ward eine Vermahnung vnd kurtze Predigt gemacht nach gewonheit allen Pilgram von einem bruder dess Ordenss des Heil: Francisci vnd der obseruantia in Lateinischer sprachen Nemblich [1], wie dass ein ieglicher Pilgram, der da wiel verdienen den Ablass vnd gnade des Berges Sion vnd in andern Heil: Stellen, dass vnser lieber Herr Ihesus hat gewürcket vnser Seelen seligkeit, dass er sechs ding oder eigenschafft vor Ihm haben soll. Zum ersten sol er haben eine rechte meinunge in allem seinem thun vnd wercken. Zum andern sol er haben einen bestendigen Christlichen glauben. Zum 3. soll er haben gutte klahre lautere gewissen; Zum 4. soll er haben hertzliche vorgebung seiner Sünden vnd muthliche versühnung mit ime, Zum 5. soll er haben etliche bestendigkeit in gutten wercken, Zum 6. grosse demüttigkeit in allen gutten wercken. It: darnach ward dem Pilgram gezeiget, wass heilige würdige stellen der berg Sion hatt.

1) Diese Ermahnungen waren ganz gewöhnlich: vgl. Geisheim a. a. O. p. 218, Breydenbach a. a. O. bl. 58, Werli v. Zimbern ebend. bl. 130, Wormbser ebend. bl. 219; unserem Berichte am nächsten steht der von Tucher ebend. bl. 353.

Mons Sion.[1]

Zum 1. dass hohe Altar vnd ist die Heilige würdige stelle, an welcher Christus mit seinen Jüngern, sein Heiliges letztes Abentessen hat vorbracht in grosser liebe vnd begierligkeit. auch hat er in derselben stelle seinen Heiligen Leichnam gegeben zu einer speise vnd sein Heiliges blut zu einem trancke vnd alda sie alle zu Pristern geweihet vnd ihnen macht gegeben, den Sündern ihre Sünde zu vorgeben, vnd vnser Heiliges testament zum Ersten aussgesetzt vnd vnden vnter demselben Altar ist eine gläserne schüssel in einem weissen mermelstein gemauret, die die Pilgram possen[2], zu einem gedechtnüss, eines solchen grossen göttlichen gestifftes. Abblass ist alda vnd vollkommene Vorgebung pein vnd schuld. It: da bey dem Altar zu der rechten handt des vmbganges der kirchen, ist dass Altar vnd stelle, an welcher Christus seinen Heiligen Jüngern in grosser demüttigkeit hat gewaschen ihre füsse. auch ist alda vorgebung Pein vnd schuld.[3] Item darnach gaben die brüder des berges Sion ieglichem ein licht vnd gingen mit der procession auss der Kirchen auff die lincke handt. da ist ein schöner besatzter gang mit Mermeln vnd steinen auff, bey 10. oder 11. stuffen, an die Heilige grosse würdige stelle, an welcher Christus am Heiligen Pfingsttage, seiner Heiligen Mutter vnd seinen Jüngern vnd andern heiligen mit ihnen, als nemblich den LXXII.[4] andern, hat gesandt in Vorschlossenen türen den Heil: Geist in feuriger gestallt der zungen am 50. tage nach seiner heiligen aufferstehung[5], alda ist auch gewest vor zeiten eine schöne Capelle, Sondern die Mauri haben die gar zubrochen vnd ist gantz zugemauret, auch ist alda vorgebung pein vnd schuld. It: darnach stiegen wier wieder ab zu der lincken hand vnd gingen

1 Zum Inhalte vgl. Tobler, Topographie v. Jerusalem II, 104. 108 ff. 132. Es sei hier gleich bemerkt, dass wir zur Erläuterung der von unserem Autor gegebenen Beschreibung der heiligen Orte einfach auf Tobler's bezügliche Schriften, auf die Topographie von Jerusalem, auf »Golgatha« und »Bethlehem« verweisen, weil dort das gesammte Material aus den übrigen Pilgerschriften, die uns doch zunächst liegen, wie nirgends vereinigt ist. 2 = küssen. 3 Tobler, Topogr. II, pp. 106. 109. 111. 115. 121. 133. 4 = LXXII; vgl. Luc. 10, 1, wo neben ἑβδομήκοντα auch ἑβδομήκοντα δύο gelesen wird. 5 Tobler, a. a. O. pp. 100. 104. 108. 110. 114 f. 122 ff.

durchs Dormitorium. dass ist durch dass schlaff gemach der brüder. vnd kamen in den Creutzgang vnd gingen auff die Rechte handt in eine Capelle. genandt die Heyl: Capelle der Heil: 12 boten Thomae [1]. vnd ist die stelle. an welcher Christus am Ostertage zwier erschienen ist seinen Heiligen Jüngern vnd in Abwesen des Heil: Thomae. da Thomas zu ihnen kam. sprachen sie zu ihme. Thoma wier haben den Herren gesehen. sprach er. dass gleube ich nicht. vnd also acht tage darnach. da die Jünger an derselben stellen bey einander wehren vnd Thomas mit ihnen, da kam Ihesus in verschlossener thür zu ihnen vnd sprach Friede sey mit euch. darnach sprach er zu Thomae. reiche her deine Hand vnd greiffe die Narben meiner wunden. senke deine finger in die wunden meiner seite vnd biss nicht vngleubig. sondern gleubig. sprach Thomas mein Herr vnd mein Gott.[2] Alda ist auch vorgebung pein vnd schuldt. Item darnach gingen wieder die Pilgram in die Kirchen vnser lieben Frawen vnd ihn worden viel andere Heilige stellen geweiset auff dem berge Sion, wenn alss man auss der Kirchen absteig bey 12 steinerne stuffen. da ist zu der rechten handt die stelle, an welcher Maria die Mutter Gottes nach dem Tode Christi bey 13. Jahren oder lenger hat gehabt ihr bethhauss vnd ihr beschewlichkeit vnd sich manchfeltig geübet in betrachtung der werke vnser erlösung. da ist Ablass 7 Jahr vnd 7. Chareen. It: vor derselben stelle auff die Lincke hand bey 20 schritten. da ist die stelle, an welcher Maria die Heilige Mutter Gottes und Ewige Jungfraw gestorben ist[3], ohn alle schmertzen des Todes vnd ist gantz ein offene stelle, wenn vor zeiten ist alda gewest eine schöne Capelle. die die Mauri in Einer Nacht zerstöret haben, also dass ietzo kein gebewde da ist, vnd alda ist vorgebung von pein vnd schuldt.

It: auch ist bey vier schrietten vor derselben stellen gegen der Kirchen Zion die stelle, an welcher der Leichnam Mariae nach ihrem Tode ist gesalbet worden nach gewonheit der Juden vnd also bereit zum begrebnüss vnd leit alda ein grosser roter mermelstein. den die Pilgram possen. Ablass 7. Jahr vnd 7. Kareen. It: bey 12. schritten daruon gegen der Stadtt werts ist die stelle, da der Heilige Euangelista Johannes nach der Himmel-

1) Tobler, a. a. O. pp. 108. 124. 2) Joh. 20, 24 ff. 3) Tobler, a. a. O. pp. 104. 107. 109. 111. 114. 127 f.

fahrt Christi vnd auch nach dem Tode Mariae gemeiniglichen alle tage hat messe gelesen vnd auch die wege vnser erlösung betracht [1]. da ist ablass 7 Jahr vnd 7 Karen. Item nicht ferne dauon bey 8 schritten ist die stelle. an welcher die heilige 12. boten haben gelost. auff dass die Zahl der 12. boten möchte vollkommen werden, die Judas hat zurissen. vnd alda viel dass loss auff den Heil: Matthiam [2] vnd ist einer der 12. boten Christi an der Stadtt Judae. ablass 7. Jahr vnd 7. Kharen. It: bey 17. schritten dauon. da ist die stelle. an welcher lange zeitt der leichnam des Heiligen Stephani nach seiner Steinigung des Heiligen Nicodemi. des Heil: Gamalielis vnd des Heil: Atubori [3] gelegen haben ohn alle ehrerbiettung nach billigkeit. Sonder mit der Zeit sein sie weggeführet worden nach Göttlicher vorordnug. Ablass 7. Jahr vnd 7 Kharen. It: bald hinder der Kirchen Mariae des berges Sion ist die stelle. da die Kirche gewest ist. in welcher dass Osterlamb dem Herrn Christo ist gebraten worden in der zeit des Heiligen Abentessenss mit seinen Jüngern. die stelle ist gantz offen vnd frey. ablass 7. Jahr vnd 7. Kahren. It: bey 9. schritten dauon ist die stelle des begrebnüss des Königs Dauids gewest [4] vnd anderer König vnd Propheten. vnd ist gleich vnter der stelle. da den Heyligen Jüngern ist gesandt worden der Heylige Geist, wie vor gesaget ist. vnd alda ist ablass 7. Jahr vnd 7. Kharen. Item balde darbey ist die stelle. an welcher Christus in gegenwertigkeit seiner heiligen Mutter hat eine schöne Predigt gemacht von grossen Himlischen verborgenen dingen vnd sein alda grosse 2. Steine, die da liegen an der erden vnd auch ein theil darüber. auff einem zu nechste dem begräbniss Dauids. da hat gestanden Christus. vnd da der ander leit, hat gestanden Maria. ablass alda 7. Jahr vnd 7. Karen, Item darnach wurden wier geführt an die stelle. da dass Hauss Caiphae [5]) hat gestanden. vnd ist alda eine schöne Kirche. die die Armenier inne hatten. vnd in derselben Kirchen sein 3. heilige grosse würdige stellen. die erste da ietzo stehet dass hohe Altar. da leit der grosse stein. der vor dass grab Christi gewaltzt ward. da er in dass grab geleget ward. vnd ist ietzo der Altarstein des Altars.

1) Tobler, a. a. O. pp. 131 f. 134. 2) Tobler, a. a. O. pp. 112 f. 135 f. 3) Abibon; zur Sache siehe Tobler, a. a. O. pp. 110. 135. 4) Tobler, a. a. O. pp. 141. 145 ff. 5) Tobler, a. a. O. p. 156 ff.

It: balde daruor ist die stelle, an welcher Caiphas hat gehabt sein richter stul, auf welchem er gesessen hat vnd hat hören anklagen Ihesum in mancher klage gantz vnd gar vnschuldig, vor welchen Ihesus gestanden hat gebunden, vorspeyet vnd verspottet vnd vor Ihme iemmerlich geschlagen worden vnd sehr vbel gehandelt. Auch balde auff die rechte hand des einganges der Kirchen, nahe bey dem Altar, ist die stelle da gewest ist der finster Kercker vnd praesaune [1], in welcher Christus ist verstossen worden, da Caiphas vnd die andern obristen des Volckes sein in die Ruhe gegangen vnd haben gegeben den Herren Ihesum den Scharganten vnd vormaledeieten Juden, da ihm die Hende vnd füsse sein zusammen gebunden vnd hin vnd her samb sein kleuel ist geweltzet worden, auch ist ihm alda sein heiliges Antlitz mit einem stinckenden tuch verbunden worden vnd also von denselben schergen 3. stunden vor tage also gar vnmenschlich gehandelt worden, dass auch die Heil: Euangelisten sich schemen daruon zu schreiben, vnd wass für klägliche schmachheit der Herr in derselben nacht ist angeleget, wird nicht offenbahr werden biss an denn Jüngsten tag vnd an diesen stellen ist Ablass vnd vorgebung von Pein vnd schuld, It: baldtt wenn man auss derselben kirchen gehet vnd wiel wieder aussgehen, ist ein hoff vor der kirchen vnd bald im eingang des hoffes ist ein klein gärtlein gleich mitten, da ist die stelle, an welcher die gemeinen Juden haben gestanden bey dem Fewer, weil Christus vor Caipha gewest ist, vnd Petruss hat bey ihm gestanden vnd sich auch gewermet vnd ist von den Juden angeredet, dass er auch einer were von den Jüngern Jhesu, vnd alda hat er geschwohren, dass er ihn nicht kennete, vnd sein dreymahl verleugnet [2]. Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. It: balde darbey, zu der rechten hand des einganges in einem winckel ist die stelle, daran der han hat gekrähet, da Petrus den Herren verleugnet hat, auch Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen.

1) = prison; zur Sache vgl. Tobler, a. a. O. p. 159. 2) Tobler, a. a. O. p. 164 f.

(Schluss im nächsten Heft.)

Die Wasserversorgung der Stadt Jerusalem

in geschichtlicher und topographischer Darstellung mit Originalkarten und Plänen.

Von Baurath **C. Schick** in Jerusalem[1].

Die Stadt Jerusalem, auf einem langgedehnten Rücken des judäischen Kalksteingebirges gelegen, entbehrt, wie dies bei solcher Formation natürlich, einer eigentlichen grösseren Quelle auf der Höhe. Die Bibel erwähnt allerdings zwei Quellen, diejenige von Siloah und den ʿAin Rōgel (Bīr Ejjūb); doch diese fliessen ausserhalb der Stadt im Kidronthale. Einige andere, gleichfalls in der Schrift genannte, waren stets nur unbedeutend und sind bei der späteren Verödung des Landes ganz versiegt. Jerusalem litt in der That von jeher an Wassermangel, und man würde sich mit Recht wundern, wie gerade eine solche Oertlichkeit bei der

1) Herr Baurath Schick in Jerusalem, welchem die Palästinakunde schon bedeutende Beiträge verdankt, giebt in Nachfolgendem das Ergebniss seiner Forschungen über die grossartigen Wasserwerke, durch welche in alten Zeiten die heilige Stadt (el-Kuds) mit einem Ueberfluss von Wasser versorgt wurde. Ein dreissigjähriger Aufenthalt an Ort und Stelle, welcher mit gewissenhaftestem Eifer auch für die Förderung der Wissenschaft ausgenützt wurde, ermöglichte dem rastlos thätigen Manne eine Menge der interessantesten Wahrnehmungen, welche dem reisenden Forscher, selbst wenn er über Jahresfrist im Lande bliebe, nur allzu leicht entgehen. Verfasser schildert nach seinen eigenen Untersuchungen und Messungen und berührt anderweit bekannt Gewordenes nur insofern, als der Zusammenhang es fordert; er erklärt an der Hand der von ihm selbst aufgenommenen Karten, Pläne und Skizzen und lässt gleichzeitig den Gang erkennen, auf welchem er stufenweise zu seinen Anschauungen, z. B. in Betreff des Alters der Teiche, gekommen ist. Der Deutsche Palästina-Verein ist Herrn Baurath Schick um so mehr zu Dank verpflichtet, als derselbe der »Zeitschrift« noch weitere werthvolle Beiträge in Aussicht gestellt hat.

Für die Redaction

Dr. O. Kersten.

Wahl einer Cultusstätte und der Hauptstadt eines zahlreichen Volkes den Vorzug vor den schönen, quellreichen Thälern von Hebron, Sichem u. a. erhalten konnte, wenn man nicht wüsste, dass hierbei noch andere Faktoren religiöser und politischer Natur maassgebend waren.

Schon in den ältesten Zeiten war man in Jerusalem bedacht gewesen, das von der Natur so kärglich gebotene Wasser auf künstliche Weise zu sammeln und herbeizuführen. Die alten Kanaaniter fingen bereits vor der Invasion der Israeliten das Wasser der unregelmässig durchs Jahr vertheilten Regengüsse in sogenannten Cisternen auf, die mit vieler Mühe in den Felsen gehauen waren (Deuter. 6, 11), und noch heute sind viele dieser fast unverwüstlichen »Brunnen« im Gebrauch, sowohl in der Stadt Jerusalem selbst, als auch anderwärts im Lande. Wasserwerke verschiedener Art erbauten die jüdischen Könige, besonders Salomo, nämlich »Teiche«, grosse offene Sammelbecken[1] mit senkrechten Wandungen, und verbunden damit Kanäle, mittelst deren sie den Wasservorrath je nach Bedürfniss weiter leiteten oder zur Bewässerung nahe gelegener Pflanzungen u. dgl. benutzten. Solche Teiche legte man in der Regel in Thalgründen oder sonstigen Bodensenkungen an, um das ringsum niederfallende Regenwasser zu gewinnen. Mitunter wurde in derartigen Teichen auch fernher geleitetes Quellwasser gesammelt.

Zur Versorgung einer Stadt wie Jerusalem mussten Einrichtungen in solchem Umfang getroffen werden, dass in günstigen Zeiten ein Wasservorrath aufgespeichert werden konnte, welcher auch zu Zeiten der Dürre, wenn der Regen ausblieb, und bei einer etwaigen Belagerung selbst für eine sehr zahlreiche Bevölkerung ausreichte. So war es in der That geschehen, und mehrere Geschichtschreiber, sowie auch der Geograph STRABO (XVI, 2, 40), bezeichnen es als sehr charakteristisch für die heilige Stadt, dass in ihr Wasser in Menge vorhanden war, wenn ausserhalb Trocken-

1 Es scheint nicht gerathen, für die Anlagen von »Teichen« oder »Sammelbecken« irgend eine Anfangszeit festzustellen. In gewissen Gegenden des Landes konnten solche Wasserwerke schon in unvordenklicher Zeit durch die Beschaffenheit des Bodens erfordert sein. Wenn z. B. die Hauränebene auch nur annähernd ihre Beschaffenheit bewahrt hat, so waren die Bewohner derselben auf das Anlegen von Sammelbecken von jeher angewiesen. Anm. d. Red.

heit herrschte. Schon bei der Belagerung Jerusalem's durch Nebucadnezar wird bloss der Hunger, aber nicht der Durst als Plage der Einwohner erwähnt (II Kön. 25, 3); auch führt JEREMIAS bei Aufzählung all der Nöthe, welche die Stadt betroffen (Klaglieder 1. 11. 2. 12. 4. 9. 10), keinen Wassermangel an. JOSEPHUS, welcher die Belagerung durch Titus beschreibt, spricht wohl von der eingetretenen schrecklichen Hungersnoth, doch niemals von Wassermangel (Bell V, 10. 2 f. 12, 3. VI. 3. 3). EUSEBIUS führt besonders aus TIMOCHARES an, dass in der Stadt genug Wasser fliesse, um selbst Gärten damit zu bewässern, während ringsum auf eine Entfernung von 40 Stadien kein Wasser zu finden sei (Praep. ev. 9. 35). In der Beschreibung Jerusalem's durch den PILGER VON BORDEAUX (333) nehmen die in der Stadt befindlichen Teiche eine wesentliche Stelle ein. WILHELM VON TYRUS (1182) berichtet über die Belagerung der Stadt durch die Kreuzfahrer, dass das christliche Heer von dem heftigsten Durst geplagt worden sei, da die Einwohner von Jerusalem die Quellen verstopft, auch Cisternen und Teiche verflacht oder verdeckt hätten; die brennende Hitze habe die schreckliche Wassersnoth noch vermehrt; sechs Meilen weit sei das Wasser in Schläuchen herbeigeholt worden, habe aber für den Bedarf des Heeres bei weitem nicht ausgereicht; man habe es zu hohen Preisen verkauft und um den Besitz der kostbaren Flüssigkeit, sowie um die Reihenfolge beim Wasserschöpfen oft gekämpft; als die Stadt endlich durch Gottfried erobert worden sei, habe das Heer in derselben einen grossen Ueberfluss an Wasser gefunden[1].

Bei dem späteren Niedergange Jerusalem's sind auch fast alle alten Einrichtungen zur genügenden Wasserversorgung in gänzlichen Verfall gerathen, so dass heutigen Tages, wo die Stadt einen neuen Aufschwung nimmt, der Wassermangel oft ein sehr fühlbarer wird. Die Wasserversorgungsfrage ist deshalb für die städtischen Behörden, sowie für jeden Bewohner Jerusalem's eine hochwichtige.

Die gegenwärtigen Einrichtungen für die Wasserversorgung Jerusalem's sind der Art, dass bei einiger Sparsamkeit und bei regelmässig wiederkehrendem Regen das Wasser im allgemeinen ziemlich ausreicht; fehlt aber der Regen, oder fällt

1) Vgl. Belli sacri historia 8, cc. 7. (4.) 24.

er in zu geringer Menge, so tritt empfindlicher Wassermangel ein. Man kann jene Einrichtungen in drei Hauptgruppen betrachten:

1) Die Cisternen.

Jedes Haus hat eine oder auch mehrere Cisternen, in welchen das auf die Dächer, Terrassen und Höfe niederfallende Regenwasser sich sammelt. Werden Haus und Cisternen selbst rein gehalten, so bleibt auch das Wasser rein und gut, besonders dann, wenn man jene Behälter in der trockenen Zeit nicht völlig ausschöpft; sind die Cisternen aber bei Beginn der Winterregen ganz leer und trocken, so nimmt das Wasser leicht einen Beigeschmack von dem Mauerwerk an und bleibt nicht so kühl wie ausserdem. Bei ganz neuen Cisternen ist dies noch schlimmer; ihr Wasser kann erst im zweiten Jahre getrunken werden, nachdem dasjenige des ersten ausgeschöpft worden.

Wird das Cisternenwasser durch irgend einen Umstand schlecht, z. B. durch Hineinfallen von Unreinigkeiten oder gar todten Körpern (von Ratten, Katzen u. dgl.), so wird gewöhnlich rothe Erde oder auch Kohlenstaub hineingeworfen, wodurch nach und nach die unreinen Bestandtheile aufgesaugt werden; das darüber stehende Wasser ist nach einiger Zeit wieder trinkbar, darf aber beim Schöpfen nicht aufgerührt werden. Als Schöpfgefässe dienen gewöhnlich lederne, an einem Seile befestigte Eimer; dieselben füllen sich leicht und eignen sich somit besser als metallene Gefässe, welche beim Hinablassen schwimmen bleiben und erst nach einigen heftigen Erschütterungen des Seiles untertauchen, so dass das Wasser allzu sehr in Unruhe gebracht wird. In neuerer Zeit hat man vielfach Pumpen angewendet, die allerdings viel bequemer sind und den Inhalt der Cisternen nicht aufrühren, aber immer gerade die unterste, in der Regel weniger reine Schicht zum Gebrauche herauffördern und überdies das frische Wasser erst nach Abpumpen des in der Röhre stehen gebliebenen Wassers liefern. Eine gewisse, nicht allzustarke Bewegung des Wassers wird übrigens als vortheilhaft erachtet, weil dadurch die Entstehung von allerlei pflanzlichen und thierischen Gebilden verhindert werden soll.

Im allgemeinen ist das Cisternenwasser gut und kühl, und demjenigen, der einmal daran gewöhnt ist, schmeckt es oft besser

als manches Quellwasser, hauptsächlich auch deshalb, weil es, unmittelbar geschöpft, frischer ist als das durch einen wenn auch noch so kurzen Transport lau gewordene Quellwasser. Damit das Wasser aber gut und frisch bleibe, müssen die Cisternen mit einem dicken Steingewölbe überdeckt sein, und es darf weder das Sonnenlicht eindringen noch allzuviel Luftzutritt stattfinden.

Grösse, Form und sonstige Beschaffenheit der Cisternen sind sehr verschieden. Die kleinsten derselben fassen bloss 100 Kubikfuss Wasser, während einzelne der grössten bis zu 100,000 und noch mehr aufnehmen können; die meisten aber haben einen Raumgehalt von 800 bis 3000 Kubikfuss, der für eine mässig grosse Familie das ganze Jahr hindurch ausreicht. Was die Form der Cisternen betrifft, so ist das Viereck oder besser Parallelogramm als Grundriss vorherrschend, namentlich bei allen in neuerer Zeit gebauten. Es giebt indessen besonders unter den älteren auch runde und vieleckig gestaltete Cisternen. Der *Bauart* nach sind die Cisternen in 4 Classen einzutheilen.

a) Solche, die *gänzlich in den Felsen gehauen* sind, müssen als die ältesten gelten und stammen jedenfalls aus jüdischer, zum Theil sogar aus kanaanitischer Zeit. Wegen ihrer Dauerhaftigkeit sind sie bis auf unsere Tage wohlerhalten und im Gebrauche geblieben. Alte Ortslagen lassen sich stets an diesen Cisternen erkennen. Da sich im palästinensischen Kalkgebirge das weiche Gestein Meleke zumeist von einer härteren Felsschicht Mezze überlagert findet, haben die Erbauer solcher ausgehöhlten Cisternen in die harte Felsendecke ein rundes Loch von ungefähr zwei Fuss Durchmesser senkrecht und so tief eingehauen, bis der weichere Kalkstein erreicht wurde; in diesem wurde dann das Loch mit grosser Leichtigkeit nach allen Seiten hin erweitert und mit nahezu senkrechten Wandungen nach unten hin vertieft, so dass die ganze Aushöhlung eine flaschenartige Form bekam. Die Tiefe des unteren weiteren Theiles übersteigt in der Regel beträchtlich dessen Breite; doch sind diese Erweiterungen oft sehr unregelmässig. Bei den allergrössten Cisternen, welche hierher gehören, findet man die Felsendecke gestützt durch massive Pfeiler von ausgespartem Gestein und mitunter auch eine in den Felsen gehauene Treppe zum Hinuntersteigen angebracht, sowie in der Regel eine grössere Anzahl von Mundlöchern. Da der Kalkstein meist porös und mit Spalten

durchsetzt ist, wurden diese Cisternen von oben bis unten mit einem undurchlässigen Mörtel gut cementirt.

b) Die Cisternen der zweiten Gattung sind ganz ähnlich wie die vorigen in den Felsen gehauen, jedoch enger (nur 8 bis 10 Fuss weit) und nicht zunächst für Regenwasser, sondern zur Ansammlung des aus dem Gesteine selbst rinnenden und tröpfelnden Wassers bestimmt. Sie sind deshalb bloss in ihrem unteren Theile cementirt, während weiter herauf die nackte Felswand in Schichten gelagert sichtbar ist. Diese nennt man »Brunnen« (arab. Bîr, pl. Bijar) im eigentlichen Sinne des Wortes; es giebt deren auch in Jerusalem einige und der Bîr Ejjûb, der alte ʿAin Rôgel (Walkerquelle), gehört selbst zu dieser Gattung. — Auf diese beiden Arten von Cisternen spielt wohl JEREMIAS an, wenn er (Cap. 2, 13) sagt: »Die Quelle lebendigen Wassers haben sie verlassen, um sich Brunnen (Cisternen) zu hauen, rissige Brunnen, welche kein Wasser halten«, d. h. nicht oder schlecht cementirte Cisternen, aus denen das Wasser durch die Risse des Gesteins oder des Mörtels hinwegsickert. Die Oeffnungen dieser Cisternen konnten mit einem schweren, durch das öftere Hin- und Herbewegen abgerundeten und so der Kugelform sich nähernden Steine verschlossen werden, den hinwegzuwälzen es eines starken Armes bedurfte (vgl. Gen. 29, 2. 3).

c) Die dritte Classe bilden Cisternen, welche schachtartig, meist viereckig, seltener rund, in den Felsen gehauen oder mit senkrechten Wandungen aufgemauert und mit einem Verschluss von Felsblöcken oder Steinplatten versehen, bisweilen aber auch in der Weise bedeckt sind, dass querüber ein oder selbst zwei und mehr Bogen gewölbt waren, auf welchen die Steinplatten dann ruhten. Derartige Cisternen gehören jedenfalls einer späteren Zeit an. Es giebt unter ihnen mehrfach solche, die mit ganz flachen Gewölben überspannt sind und mithin aus einer Zeit stammen, wo die Kunst des Wölbens schon vollständig ausgebildet war; bei manchen dieser Cisternen ist es übrigens möglich, dass letzterer Bedeckungsart eine Steinplatten- oder Holzbedeckung vorangegangen ist.

d) Die Cisternen der vierten Art sind in den Schutt oder in Boden von lockerer Beschaffenheit gegrabene regelmässige, senkrecht ausgemauerte Vertiefungen, welche oben mit Gewölben

überdeckt sind. Die beiden letzten Gattungen dienen ausschliesslich zum Auffangen und Aufbewahren des Regenwassers und sind daher auch durchgängig cementirt; zu ihnen gehören ohne Ausnahme alle in neuerer Zeit gebauten Cisternen.

2) Die Teiche.

Teiche sind nichts Anderes als unbedeckte Cisternen, die sich hauptsächlich durch ihren beträchtlichen Flächeninhalt auszeichnen. Die aus alter Zeit herstammenden Sammelbecken dieser Art sind nicht mehr alle bekannt; viele von ihnen sind unter dem Schutte begraben oder auf sonstige Weise zerstört worden. In der Stadt Jerusalem und ihrer nächsten Umgebung finden sich noch folgende Teiche: Birket Isra'il, Birket Ḥammâm el-Batraḳ (Teich des Patriarchenbades oder Hiskiateich); Birket el-Asbât oder Birket Sitti Marjam, Siloahteich, Birket es-Sulṭân und Birket Mamilla. Von denselben wird, soweit sie hier in Betracht kommen, noch weiter unten die Rede sein.

3) Aquaedukte oder Wasserleitungs-Kanäle.

Die Aquaedukte Jerusalem's sind auf dem meist felsigen Grunde meistens geradezu in den Felsen eingehauen und nur in lockerem Boden aus Mauerwerk hergestellt. Die wasserführenden Kanäle sind 1 bis 2, selbst 3 Fuss breit und 2 bis 4 Fuss tief; wo sie tunnelartig durch Felsenhöcker hindurchgeführt wurden, hat man ihnen zuweilen 12 bis 15 Fuss Höhe gegeben, doch sind solche Stellen selten. Die Kanäle wurden wasserdicht gemacht durch einen Cementüberzug (Kissermil), bestehend aus einer Mischung von Kalkmörtel und kleingestossenem Ziegelstein; bedeckt waren sie in der Regel mit grossen flachen Steinen, an einigen Stellen auch durch Gewölbe. Charakteristisch für die Kanäle ist es, dass sie äusserst selten für längere Strecken in ganz gerader Richtung verlaufen, sondern fast durchgängig in einer Schlangenlinie, eine Eigenthümlichkeit, deren Grund uns noch unbekannt ist, obschon mit einiger Wahrscheinlichkeit vermuthet werden kann, dass die Beschaffenheit des Felsens (man ging den weichen Adern nach?) oder etwas Aehnliches dazu Veranlassung gab, und nicht bloss die Nachlässigkeit der Arbeiter; denn in vielen Fällen war eine Schlangenlinie weit schwieriger herzustellen als eine gerade.

In früheren Zeiten haben solche Leitungen jedenfalls in grosser Anzahl bestanden; man entdeckt immer wieder neue, so viele man auch schon kennt, wird aber nicht alle wieder ausfindig machen können, weil manche schon gänzlich zerstört und verfallen sind. Unsere Kenntniss derselben, besonders ihrer Verbindungen und Verzweigungen innerhalb der Stadt ist noch sehr lückenhaft und wird erst durch spätere Nachforschungen, namentlich aber Ausgrabungen vielfache Ergänzung erfahren. Hierbei wird dann auch ein anderes weitverzweigtes System von Kanälen, das zur Ableitung von unreinen Flüssigkeiten diente, besser als bisher aufgedeckt und vielleicht einem erneuten Gebrauch entgegengeführt werden.

Von den Wasserzuführungs-Kanälen sind gegenwärtig bloss noch zwei im brauchbaren Zustand; die berühmtesten und wichtigsten derselben, die von den sogenannten Salomonsteichen her, bringen zur Zeit kein Wasser mehr nach Jerusalem. Beide wasserführende Leitungen, die von dem sogenannten Mamillateich und diejenige nach der Quelle Siloah, sind wiederholt und eingehend von ROBINSON (Palästina I, p. 396. II, pp. 130. 134. 150 ff.), TITUS TOBLER (Topographie von Jerusalem II, 65 ff. Siloahquelle und der Oelberg, p. 6 ff.) und Andern beschrieben worden, so dass an dieser Stelle einige wenige Bemerkungen genügen.

Die Māmillateich- oder obere Wasserleitung ist ein einfacher, nach oben beschriebener Art zumeist gemauerter Kanal, welcher das Wasser des Teiches Mamilla im W. der Stadt nach dem sog. Hiskia- oder Patriarchenteich in das Innere der Stadt führt. Man hat dies früher bezweifelt und statt dessen angenommen, dass sein Wasser zunächst in den Davidsthurm (Hippicus [1]) gehe, weil JOSEPHUS (Bell. V, 4, 3) einer Wasserleitung erwähnt, die zum Hippicus führe; allein der oben angegebene Sachverhalt ist ausser allem Zweifel, wie schon Dr. TITUS TOBLER in seinen Denkblättern (p. 47) ausgesprochen hat. TOBLER führt a. a. O. p. 66 die Vermuthung älterer Pilger an, dass der Ueberfluss vom Patriarchenteich in die beträchtlich tiefer gelegene Birket Isrā'īl (den sog. Be-

[1] Vergleiche RITTER's Erdkunde XVI, 3, p. 365 f.

thesdateich an der Nordostecke des Tempelberges abgeflossen sei, eine Möglichkeit, welche auch Robinson Pal. II. p. 138 andeutet; aber bis heute ist nichts gefunden worden, was diese Hypothese unterstützen könnte, sondern im Gegentheil mehreres, was ihr widerspricht. Ich meinestheils bin überzeugt, dass der Hiskiateich seinen Abfluss in das sog. Tyropöon- oder Käsemacherthal gehabt habe, etwa in den Teich el-Burak oder Obrāk unter dem Wilson'schen Brückenbogen. Der Name »Hiskiateich deutet darauf hin, dass gewöhnlich der fromme König Hiskia für den Urheber jenes Kanals und Teiches gehalten wird. So nahe dieser Gedanke auch liegt, so ist derselbe doch nicht ohne weiteres zulässig; die Arbeit Hiskia's scheint vielmehr eine weit grossartigere gewesen zu sein, die bis jetzt, weil unter Schutt vergraben, unsern Augen noch verborgen geblieben ist; Hiskia leitete nämlich, um in Zeiten der Belagerung den Feinden ausserhalb das Wasser zu entziehen und es für die Stadt zu erhalten, nicht bloss das Wasser eines Teiches vermittelst eines an der Oberfläche verlaufenden Kanals in die Stadt, sondern grub eine wirkliche Quelle so ab, dass sie nicht mehr zu Tage kam und durch einen völlig verdeckten Felsenkanal unterirdisch nach der Stadt abfloss. (Vgl. II Chron. 32, 3, 4, 30 u. Sirach 48, 19, während II Könige 18, 17, 20, 20 sich auch ganz gut auf einen gewöhnlichen Kanal deuten liesse. Diese Leitung, von welcher in einer spätern Abhandlung besonders die Rede sein soll, ist allerdings bis jetzt noch nicht wieder entdeckt worden, doch deuten mancherlei Anzeichen darauf hin, dass sie, trotz aller Schuttüberdeckung, hier und da noch Wasser spendet.

Die zweite Wasserleitung ist der durch den Felsen gehauene Kanal von dem Marienbrunnen nach dem Teiche Siloah im Kidronthale. In neuerer Zeit (vgl. Recovery of Jerus. p. 238 ff.) sind daselbst Nachgrabungen veranstaltet worden, deren Ergebnisse wichtig genug sind, um eine eingehende Darstellung zu rechtfertigen, für welche hier der Platz nicht ist. Auch dieser Kanal wurde vielfach für das Werk Hiskia's gehalten. Zur Erklärung des periodischen Steigens und Fallens des Wassers im Marienquell nahm man an, dass irgendwo in der Stadt oder ausserhalb derselben eine Quelle sich finden müsse, die unterirdisch zum Tempel und von da zum Marienbrunnen fliesse; andrerseits aber glaubte man im Hinblick auf Ezech. 47, 1 u. Ps. 46, 5.

diese Quelle sei im Tempelberg selbst vorhanden[1]. Die neuesten Entdeckungen unterstützen diese Theorien indessen nicht.

Ausser diesen beiden noch jetzt wirksamen Wasserleitungen giebt es zwei andere in Jerusalem, welche bereits sehr verfallen und erst theilweise bekannt sind. Die bedeutendere davon ist die Nordleitung, wie ich sie nennen will, weil sie von Norden her Wasser in die Stadt bringt. Die ersten Spuren von ihr entdeckte man vor etwa 17 Jahren, als die katholischen Zionsschwestern an der Nordseite der heutigen Via dolorosa, bei dem Eccehomobogen, ihr Kloster erbauten. Man fand beim Graben der Fundamente am Fusse einer Felswand ein fliessendes Wasser, das sich dann als eine Art Quelle erwies. Bei weiterem Wegräumen von Schutt entdeckte man südwärts eine Oeffnung mit einer Treppe, die in einen gänzlich dunkeln, sehr hohen, 20 Fuss breiten und ungefähr 150 Fuss langen tunnelartigen Raum führte, der bis zur halben Höhe mit Schutt, Schlamm und Wasser angefüllt war; das Mauerwerk bestand aus schön gehauenen Steinen und war mit Gewölben überdeckt. Die englischen Capitäne Wilson und Warren untersuchten diesen Tunnel zu verschiedenen Zeiten genauer und fanden (vgl. Recovery of Jerus. p. 198 ff. Quarterly Statem. 1872, p. 47 ff. 1873, p. 91 f.), dass derselbe sich bis unter die Kaserne in die Nähe des Tempelplatzes hin erstreckt; sie entdeckten auch einen schmalen, aber sehr hohen, durch den Felsen gehauenen Kanal, der südwärts weiter bis hart

1 Diese Ansicht vertritt auch der nach 200 v. Chr. geschriebene pseudepigraphe Brief des Aristeas, eines angeblich zum Zweck der griechischen Uebersetzung des A. T. vom ägyptischen König Ptolemäus nach Jerusalem geschickten Mannes, in folgender interessanten Stelle (das griechische Original s. in Merx, Arch. f. wissensch. Erf. d. A. T. I, p. 270): (Im Tempel »ist ein unerschöpflicher Vorrath von Wasser, weil nämlich einerseits eine starke natürliche Quelle fliesst, ausserdem aber grossartige unterirdische Behälter fünf Stadien weit rings um den Tempelberg vorhanden sind, welche unzählige Röhren haben, deren jede ihr Theil Wasser herzubringt. Alle diese Anlagen sollen unten und an den Seiten sorgfältig mit Blei ausgelegt, und nach ihrer Vollendung oben auf dieselben eine Menge Cement geschüttet sein. An der Erdoberfläche sind zahlreiche Oeffnungen, jedoch für Niemanden als für die Beamten bemerkbar. Das massenhaft zusammenlaufende Blut der Opferthiere kann im Augenblick durch den Wasserstrom weggespült werden . . . . Man führte mich über 4 Stadien weit aus der Stadt hinaus und liess mich, zur Erde niedergebückt, auf das Getöse achten, welches die zusammenfliessenden Wasserstränge verursachten«.

neben die Westseite des Harâmplatzes läuft, wo er dann, weil der Felsen aufhört und die weitere Fortsetzung aus inzwischen verfallenem Mauerwerk bestanden hatte, nicht weiter verfolgt werden konnte. Inzwischen erweiterten die Zionsschwestern ihr Kloster nach Osten und fanden dort einen Zwillingstunnel von ähnlicher Beschaffenheit, der aber noch mehr Wasser enthielt. Als nun im Sommer des Jahres 1870 grosser Wassermangel in Jerusalem eintrat, liess die Stadtbehörde nach Angabe Sachkundiger einige in der Strasse liegende bedeckte Schachte dieses Kanals wieder öffnen, so dass aus denselben Wasser geschöpft werden konnte. Die nähere Untersuchung der eigentlichen Quelle, die unter dem Kloster lag, wurde indessen vom französischen Consul, sowie von dem Gouverneur der Provinz Palästina beharrlich verweigert, so dass die Stadtbehörde, welcher die Sache sehr wichtig erschien, nur auf der Strasse weiter arbeiten lassen konnte; sie liess aus dem Kanale bedeutende Mengen Schlamm herausschaffen und eine zum Wasser hinabführende alte Treppe, die bei Erbauung der jetzigen Kaserne vermauert worden war, wieder herstellen. Man erkannte hierbei soviel, dass nicht eine Quelle im eigentlichen Sinn des Worts vorhanden war, sondern bloss eine Ansammlung von Wasser, welches ganz leise aus den Felswänden rieselt oder tröpfelt. Die beiden Tunnel stellten eine Art Doppelteich dar, welcher erst in späteren Zeiten überwölbt und zugedeckt worden war (s. oben p. 71 ff.). Zugleich wurde festgestellt, dass von weiter her ein Kanal in sie einmündet, welcher ihnen früher jedenfalls Wasser zugeführt hat. Derselbe wurde bis ausserhalb der Stadt in die Nähe der Jeremiasgrotte verfolgt und ausgeräumt. Woher aber dieser von Norden kommende Kanal, der ganz wie die andern erbaut und theilweise durch Felsen gehauen ist, das Wasser brachte, ist nicht mehr festgestellt worden; denn die Stadtbehörde verlor einen in dieser Angelegenheit vom französischen Consul gegen sie angestrengten Process und liess in Folge dessen die ganze Unternehmung liegen. Die Höhenverhältnisse lassen beinahe vermuthen, dass der Nordkanal bloss das in den obersten Anfängen des Kidronthales, sowie das in dem nördlich von der heutigen Stadt belegenen Terrain niederfallende Regenwasser in die Stadt führte; doch ist dies noch nicht ganz gewiss. Jedenfalls müsste das betreffende Sammelbecken schon beträchtlich hoch gelegen

haben und nicht identisch sein mit den Resten einer grossen Teichanlage, welche man im obern Theil des Kidronthales, ein wenig nördlich von den Königsgräbern, dicht an der Nabulûsstrasse entdeckt hat. Dieselbe ist jetzt freilich bis auf einen kleinen Rest zusammengeschrumpft und mit Ackerland bedeckt, im übrigen aber höchst günstig zur Auffangung des Regenwassers dieser verschiedenen oberen Thalbecken gelegen und bei weitem der grösste von allen bis jetzt in der Nähe Jerusalem's bekannt gewordenen Teichen; sein Wasser hat vormals höchst wahrscheinlich mit zur Versorgung der Stadt gedient und könnte recht gut, wie Capitän WILSON vermuthete, mit dem sog. Bethesdateich in Verbindung gewesen sein; doch hat man bis jetzt noch keine Reste einer solchen Leitung gefunden.

Eine westliche Wasserleitung wurde entdeckt, als die Russen auf dem hohen Rücken nordwestlich vor der Stadt zu bauen anfingen. Später fand man weitere Reste derselben Leitung sowohl innerhalb der Stadt, als ausserhalb an der Jâfastrasse bis dahin, wo dieselbe den Bergrücken übersteigt, und gegenwärtig ist ihr Lauf von dem letztgenannten Punkte bis zur Seite der sog. Goliathsburg (Kaṣr Dschalûd) in der Nordwestecke der Stadt genau bekannt. Diese Leitung ist ganz ähnlich wie alle andern construirt. Auffallender Weise läuft sie auf dem Rücken des Höhenzugs beinahe durchgehends den Weg entlang und lässt somit vermuthen, dass dessen Richtung von den ältesten Zeiten an mit einzelnen geringen Abweichungen dieselbe geblieben ist. Da der Kanal auf der Höhe endet, bleibt es räthselhaft, woher er das Wasser nahm, welches er in die Stadt bringen sollte; es will mir daher beinahe scheinen, dass er als eine Art Rinnstein bloss dazu diente, das auf dem breiten Plateau dieses Bergrückens niederfallende Regenwasser aufzufangen und nach der Stadt zu leiten. Dass derselbe mit der von Süden, von den Salomonsteichen her kommenden Leitung zusammengehangen hat, ist wegen der Höhenverhältnisse nicht möglich.

Von ganz besonderem Interesse ist wegen der Grossartigkeit ihrer Anlage die

Wasserzuführung von Süden her oder die Wasserleitung von den Salomonsteichen.

Nur selten versäumt es ein Besucher Jerusalem's, die sog.

Salomonsteiche in Augenschein zu nehmen; er hört von Jedermann, dass deren Wasser nach Jerusalem geleitet worden sei, und sieht auch, wenn er aufmerksam zu beobachten versucht, die Reste einer Leitung neben dem Wege. In allen Reiseberichten und Büchern über das heilige Land ist davon die Rede; allein ganz Zuverlässiges erfuhr man nirgends, vor allem nichts Vollständiges über das ganze System dieser Wasserwerke. Der so scharf untersuchende und genau beschreibende Dr. Titus Tobler sagt in seinen Denkblättern (p. 690): »Ein Forscher darf inskünftige einige Tage verwenden, bis die verschiedenen Quellen gegen Abend und Mittag, sowie ihr ganzer Verlauf und ihre Vertheilung in die Teiche und die Wasserleitung, insbesondere noch die Ueberreste derjenigen von der Gegend Hebron's aus dem 15. Jahrhundert genau untersucht sein werden, was jedenfalls die Mühe reichlich lohnen müsste.« Und als er auf einer neuen Reise im Jahre 1857 in seinen Untersuchungen mehreres früher Versäumte nachgeholt hatte, bemerkt er in seinem Berichte (Dritte Wanderung p. 95): »Es erhellt hieraus, dass auch nach meinen neuern Untersuchungen einiges auf mehr Licht wartet.«[1]

Dass für die Wasserversorgung Jerusalem's hauptsächlich der im Süden liegende Theil des Gebirges von Wichtigkeit ist, geht ohne weiteres aus der Betrachtung einer guten Karte hervor. Die Stadt liegt auf einem Gebirgsrücken ein wenig östlich von der Wasserscheide. Da die Stadt selbst sich ostwärts nach dem Kidronthal senkt, so ist die Möglichkeit einer Wasserzuführung von dieser Seite her am geringsten; von Westen her können Quellen nur dann herbeigeleitet werden, wenn sie auf dem Gebirgsrücken selbst oder in dessen Nähe so hoch liegen, dass deren Wasser noch irgend welches Gefälle hat. Nach Norden hin sind die Umstände günstiger, doch senkt sich in dieser Richtung der Gebirgsrücken bald, so dass auch hier das Wasser nur aus verhältnissmässig geringer Entfernung zufliessen kann; im Süden hingegen steigt die Wasserscheide allmählich an und giebt, indem sie jenseit Bethlehem stark nach Westen zurücktritt, mehreren weitverzweigten Thälern Raum. Diese anfänglich flachen Thalmulden vereinigen sich später zu zwei nach Osten hin abfallen-

1 Die späteren Forschungen der Engländer s. in Recovery of Jerus. p. 23 ff. p. 233 ff. Statem. 1875, p. 71 f.

den Hauptthälern, dem Wâdi ʿArrūb und Wâdi Ṭawâḥîn (Mühlenthal), welche in ihren obersten Anfängen einander nahe liegen, dann aber sich von einander entfernen und, indem sie östlich von Teḳûʿa wieder näher zusammentreten, ein nach Osten gesenktes eigentliches Hochland oder Plateau umschliessen, das von tiefen nach Nordosten und Südosten streichenden Nebenthälern, den Zweigen jener beiden Hauptthäler, durchfurcht ist.

Die höchstgelegenen flachen Verzweigungen dieser Thäler enthalten da, wo sie sich vereinen und anfangen, Eng- oder Tiefthäler zu bilden, eine Anzahl Quellen, welche nahezu in gleicher Linie mit der Wasserscheide in der Richtung nach Jerusalem zu liegen und zwar so hoch, dass ihr Wasser noch dorthin geleitet werden kann. Die erste dieser Quellstellen ist drei Wegstunden von der Stadt entfernt, bei den sog. Salomonsteichen (arab. el-Burak, plur. von Birket, Teich) gelegen. Die andere Quellstelle findet sich zwei Stunden weiter südwärts in der Beḳâʿa (Hoch- und Flachthal) ʿArrūb, etwas östlich vom Wege nach Hebron.

Dass das Wasser der Salomonsteiche nach Jerusalem geleitet worden war, wusste man immer, ebenso auch, dass den Teichen von weiterher, aus dem Wadi Bijâr, noch Wasser zugeführt wurde; die nähere Kenntniss der Kanalverbindung fehlte indessen, und von der Existenz einer ʿArrūb-Leitung hatte man keine Ahnung. Alle diese Wasserwerke aber bilden zusammen ein System, das im Zusammenhang betrachtet werden muss, und zwar am einfachsten in folgenden Unterabtheilungen: die Teiche nebst den Quellen in ihrer Umgebung; die Zuführungskanäle vom Wâdi Bijâr und Wâdi ʿArrūb mit ihren Quellgebieten; die Weiterleitung des gesammelten Wassers nach Jerusalem und dem sog. Herodium auf dem Frankenberge.

Die Salomonsteiche und ihre nächste Umgebung.

Die Teiche, »el-Burak«[1], sind der Mittelpunkt der ganzen Anlage; die fernerher kommenden Leitungen bringen ihr Wasser nach ihnen oder durch einfache Vorrichtungen auch an ihnen

1) Von den Landleuten und Beduinen dieser Gegend, welche das k häufig wie tsch aussprechen, zu »Abratsch« verkürzt und corrumpirt.

vorbei; von ihnen aus laufen die Kanäle nach Bethlehem und Jerusalem, sowie andrerseits nach dem Frankenberge. Diese Teiche sind wiederholt beschrieben und schon von Robinson (Palästina II, p. 386 f.) ausgemessen worden; es mögen daher hier einige kurze Bemerkungen genügen als Erläuterung der beigegebenen Skizzen und Pläne.

Die Salomonsteiche sind 3 grosse, in einem Thalgrunde in etwas schiefer Richtung hinter und über einander liegende Becken, von denen immer der obere Rand des unteren mit dem Boden des zunächst darüber liegenden ungefähr gleiche Höhe hat, so dass nicht nur der Ueberfluss, sondern die gesammte Wassermasse eines jeden in den nächstfolgenden abgelassen werden kann. Der obere zeichnet sich durch grosse Regelmässigkeit in der Form und den Maassen aus. Er ist 380 Fuss lang, an der Westseite 229, an der Ostseite 236 Fuss breit, 25 Fuss tief und fasst 2 Millionen Kubikfuss Wasser; seine Wandungen sind senkrecht und an der Südostecke führt eine Treppe nach dem fast ganz ebenen Boden. Der mittlere Teich ist weniger regelmässig gestaltet und auch im Uebrigen nicht so schön wie die beiden anderen. In der Mittellinie 423 Fuss lang, an der Westseite 160 und an der Ostseite 250 Fuss breit mag er, bei einer Durchschnittstiefe von 32 Fuss, gegen $2^1/_2$ Millionen Kubikfuss Wasser halten können; seine Längswandungen sind senkrecht, diejenigen im Osten und Westen dagegen bloss theilweise, der Boden etwas muldenförmig und nach Osten hin ziemlich abschüssig; eine Treppe ist in der Nordwestecke angebracht. Der untere Teich ist vorzugsweise schön gestaltet und gut erhalten, auch grösser als die anderen und gewährt einen wahrhaft imposanten Anblick. Seine Wandungen sind wie bei dem mittleren Teich im Norden und Süden ganz lothrecht, an den kürzeren Seiten aber etwas geneigt; der Boden fällt von Westen her in grossen, beinahe regelmässigen Stufen oder Terrassen ab, die sich im Bogen nach den Längsseiten hinziehen und dort bis zur Ostwand laufen, so dass als eigentliche ebene Grundfläche nur ein ziemlich schmaler Streifen in der Mitte übrig bleibt, der stets mit schönem blauen Wasser bedeckt ist und im Glanze der Sonne prächtig von den weissen Wandungen absticht. Eine verhältnissmässig niedrige Mauer theilt den Teich in zwei etwas ungleiche Hälften, von denen die östlichere bedeu-

tend tiefer und mit viel grösseren, terrassenartigen Stufen versehen ist. Das von Westen her dem Teiche zufliessende Wasser fällt nicht unmittelbar in denselben, sondern sammelt sich in einem kleinen runden Becken und läuft von da in einer Rinne auf der Kante einer im Teiche selbst angebrachten mauerartigen Erhöhung schräg hinab auf den eigentlichen Boden des Teiches, ohne die Stufen zu bespülen (s. Plan und Durchschnitt in der rechten unteren Ecke der Karte). Durch alles dieses ist Capt. WILSON Recovery, p. 24) auf die Vermuthung gekommen, der Teich habe als ein kleines Theater zu Wasserspielen (Naumachie) gedient, wozu dessen westlicher Theil, obwohl kleiner, in der That auch auffallend gut geeignet wäre. Der ganze Teich ist 582 Fuss lang, an der Westseite 148, an der Ostseite 207 Fuss breit, an der Ostseite 50 Fuss, an der Westseite ungefähr bloss halb so tief und hat einen Inhalt von ungefähr 3 Millionen Kubikfuss. Als besondere Eigenthümlichkeit hat er unter seinem Boden eine Quelle (Beschreibung s. weiter unten), so dass der arabischen Sage, der Teich sei über Gewölben errichtet, etwas Thatsächliches zu Grunde liegt. Von anderen, aber kleineren Teichen finden sich Spuren weiter abwärts im Thale; zwei wenigstens konnte ich genau feststellen, doch dienten dieselben jedenfalls bloss zur Bewässerung der Gärten. Ebenso stand da, wo das Thal umbiegt, ein Wasserthurm, der aber jetzt nur eine Ruine ist.

Die Salomonsteiche hatten offenbar den Zweck, den Ueberfluss des hier zusammenkommenden Quell- und Regenwassers, soweit die nach Bethlehem und Jerusalem führenden Leitungen dasselbe nicht beanspruchten, in ihren geräumigen Becken aufzunehmen und so einen Vorrath zu sammeln, der in Zeiten der Dürre nach Bedürfniss weiter verwendet werden konnte, sei es nun zur Speisung der erwähnten Aquaedukte, oder zur Bewässerung der Gärten des unter ihnen liegenden Thales von Arṭās.[1])

1) Arṭās ist eine halbzerstörte Ortschaft am nördlichen Felsabhang des gleichnamigen Thales, die wegen ihrer reichen Quelle und der im Thalgrunde befindlichen schönen Baum- und Gemüsegärten fast ununterbrochen bewohnt wurde, ausser in gefahrvollen Zeiten, wo die Bewohner ihren Aufenthalt in dem Burakschloss nahmen. In neuerer Zeit ist das Dorf theilweise wieder hergestellt und mit neuen Häusern bereichert worden; auch einige Europäer haben sich dort angebaut und die Gärten thalabwärts bedeutend erweitert.

Letztere fingen gleich unterhalb des dritten Teiches an und erstreckten sich theils auf der Sohle des Thales, theils auch an seinen Abhängen vermuthlich bis in die Gegend des Frankenberges. Spuren von früheren Terrassenanlagen und Wachthäuschen sind noch hier und da zu sehen. Als Alles noch im Stande und mit Pflanzungen bedeckt war, muss der Anblick des Thales ein sehr üppiger und prächtiger gewesen sein; nach Josephus (Antiq. 8. 7. 3) soll schon Salomo Ausflüge hierher unternommen haben.

Neben dem obersten Teich ist zum Schutze der Anlage und vermuthlich auch zur Sicherung der hier vorüberführenden Strasse nach Hebron ein ansehnliches Kastell erbaut worden. Es ist wahrscheinlich, dass ein solches Gebäude bereits im Alterthum vorhanden war; das jetzige, ein sarazenisches Bauwerk, besteht aus einer festen Ringmauer, die einen viereckigen Hof einschliesst und an den Ecken vierseitige, vorstehende Thürme hat. Die Araber nennen es »Kalʿat el-Burak«, Burg der Teiche. Durch einen Thorthurm in der Mitte der Westseite gelangt man in den Hof, an dessen Südmauer einige Wohnungen angebaut sind; diese sowie auch die Gemächer der Eckthürme werden von der kleinen Militärbesatzung und bisweilen auch von Fellachen des Dorfes Arṭās benutzt.

In der Umgebung der Salomonsteiche befinden sich vier Quellen, welche zum Theil direkt in die Teiche abfliessen, zum Theil ihr Wasser mit den von jenen gespeisten Leitungen vereinigen; zwei davon entspringen beim untern Teiche, die andern in der Nähe des Kastells.

1. Die Kastellquelle, »ʿAin el-Burak« (s. Karton links). Ungefähr in der Mitte zwischen der Südwestecke des Kastells und der Nordwestecke des obern Teiches erhebt sich einige Fuss über den Boden ein altes Bauwerk in Form zweier neben einander liegender, ungleich grosser und hoher Terrassen, und hieran schliesst sich auf der Ostseite ein auf alten Fundamenten ruhendes, ganz modernes rundes Thürmchen *A*. Eine in der Terrasse be-

Hierbei wurde ein Teich nebst Resten eines alten, mit weissen Marmorsäulen gezierten Bades entdeckt. Neuerdings hat Prinz Alfred von England an dem südlichen Thalhang ein felsiges Stück Land erworben, welches jetzt zu einem Weinberg umgeschaffen worden ist.

findliche viereckige, schachtartige Oeffnung führt ins Innere des Gemäuers und zunächst auf einer Treppe mit hohen, schmalen Stufen nach einem unter dem Thürmchen gelegenen runden Gemache mit einer niedrigen säulenartigen Erhöhung in der Mitte. Dieser Raum, dessen Boden und Wandungen cementirt sind, ist ein Wasserregulator. Auf der dem Kastell zugewendeten Seite befindet sich eine Oeffnung, durch welche klares Wasser hereinströmt, das hier geschöpft werden kann, besser aber mittelst eines Eimers von oben durch eine fensterartige Oeffnung im Thürmchen hinaufgezogen wird. Man kann dieses Wasser nach Belieben dem obern Teich oder der nach Bethlehem führenden Wasserleitung zufliessen lassen. Zum Teiche führt ostwärts ein Canal und nach der Wasserleitung westwärts eine Rinne, welche den Stufen einer kleinen Treppe entlang geht und so ein überwölbtes Gemach *B* erreicht, dessen Decke den grösseren und höheren Theil der obenerwähnten Terrasse bildet. Von hier ergiesst sich das Wasser in ein steinernes Becken, welches sich in der Südwestecke des Gemaches befindet, und läuft nun weiter nach einem anderen, engeren und niedrigeren Raume, in welchen es sich, einen kleinen Wasserfall bildend, durch eine fensterartige Oeffnung hinabstürzt. Hier aber hört man noch ein anderes Wasser rauschen, von der Quelle ʿAin Ṣâliḥ herkommend, das sich mit demjenigen der Kastellquelle vereinigt und dann unterirdisch zur Wasserleitung *D* weiter geht. Das zuerst genannte grössere Gemach *B* ermöglichte früher wohl den Zugang zu letzterer, ist aber jetzt mit Steinen und Erde angefüllt, so dass dieses ohne umständliche Vorarbeiten nicht mehr nachgewiesen werden kann. Von der Kastellquelle schwiegen bis jetzt alle Schriftsteller; gewöhnlich wurde angenommen, das durch den Regulator fliessende Wasser komme von ʿAin Ṣâliḥ her. Erst Capt. Warren (vgl. Recovery of Jer. p. 236) fand, dass die Höhenverhältnisse hierzu nicht stimmten, und da auch zwei Wasseradern vorhanden sind, zog er den Schluss, dass von irgend woher, etwa von dem Wâdi Bijâr, ein anderer jetzt unbekannter Zufluss kommen müsse. Dass Letzteres unrichtig ist, beweist die Leitung von dorther, die ja wenige Schritte von dem oberen Teich, wo sie an die Oberfläche tritt, ganz trocken ist; der Sachverhalt ist vielmehr so, wie oben dargestellt, dass eine besondere Quelle, die Kastellquelle, ganz in der Nähe, ein wenig südwärts von der Burg entspringt.

2. Die Quelle »'Ain Ṣaliḥ«, auch »'Ain eṣ-Ṣāliḥ«, liegt in geringer Entfernung nordwestlich vom Kastell. Der Name bedeutet eine Quelle, die mit irgend etwas, z. B. einem Gewölbe bedeckt ist und ihren Abfluss unterirdisch hat[1], und entspricht genau der Beschaffenheit dieser Quelle. Man gelangt zu ihr durch ein vor wenigen Jahren mitten im Ackerfeld erbautes Häuschen, dessen Thür ein Soldat des Wachtthurms auf Verlangen öffnet. Unmittelbar hinter der Thür beginnt eine steinerne Treppe, die nach wenigen Stufen im rechten Winkel umbiegt und zwanzig Fuss tief auf den Boden eines mit einem Gewölbe bedeckten, 13 Fuss breiten und 44 Fuss langen Gemaches *B* hinabführt (s. Plan und Durchschnitt am linken Rande der Karte). Die Wandungen desselben bestehen grösstentheils aus Mauerwerk, theilweise aber auch aus lothrecht behauenem Felsen. In dem Boden aus natürlichem Felsen befindet sich ein kleiner Wasserbehälter *D*, welchem zwei von der Nord- und Westseite herkommende, in den Felsen gehauene kleine Rinnen Wasser zuführen. Die nördliche kommt aus einer tiefen Felsspalte; folgt man der westlichen Rinne, so gelangt man durch eine thürartige Oeffnung in ein anderes, aber kleineres und niedrigeres Gemach *C*, eine natürliche, aber durch Menschenhand erweiterte rundliche Grotte, in deren Mitte, in dem Felsboden, eine halbkugelartige Vertiefung angebracht ist, in welche drei kleine, strahlenförmig in den Boden eingehauene Rinnen das aus Felsspalten quellende Wasser bringen. Das Ganze hat ein gefälliges Aussehen und macht auf den Besucher einen sehr angenehmen Eindruck. Eine der Felsspalten verlängert sich bis zu dem grösseren Gemache *B*, wo in regenreichen Jahren ebenfalls Wasser hervortritt. Geht man nach jenem Gemache zurück, so findet man in seinem südlichen Theile den Boden etwas erhöht und in dem Gewölbe darüber eine runde Oeffnung, welche leicht durch einen Stein verschlossen werden kann; durch letztere konnte man, wenn in Zeiten des Krieges der Treppenzugang mit

1) GUÉRIN, Judée III, p. 111 schreibt عين صلاة und erklärt »source bonne, pure, bienfaisante.« Diese Erklärung aber entspricht der oben angegebenen Form des Namens »Ṣāliḥ«. Die Deutung, welche Herr Schick vorträgt, hängt mit der christlich-traditionellen Auffassung einer Stelle im Hohen Liede (c. 4, 12) zusammen, welche weiter unten p. 169 noch erwähnt wird. Anm. d. Red.

Erde verschüttet und unkenntlich gemacht war, vermittelst eines Seiles zu der Quelle hinabsteigen und kam auf trockenen Boden, auch wenn bei reichlichem Zufluss das Wasser etwas ausgetreten war. Von dem Becken *D* führt eine in den Felsen gehauene grössere Rinne das hier gesammelte Wasser ostwärts durch einen unterirdischen, ungefähr 2 Fuss breiten und kaum mannshohen Kanal *E*, dessen Sohle etwas tiefer liegt als der Boden des Gemaches, so dass ein kleiner Wasserfall entsteht. Capt. WARREN kroch durch diesen Canal so weit als es möglich war, konnte aber wegen des vielen Schlammes und der Unzahl von Fledermäusen, die das Licht immer wieder auslöschten, nicht bis ans Ende gelangen und musste schliesslich rückwärts wieder hinausgehen (Recovery, p. 235 f.). Nach den neuesten Untersuchungen ist der ʿAin Ṣāliḥ-Kanal in und durch das Kastell geleitet und vereinigt sich dann in der oben beschriebenen Weise mit dem Wasser der etwas höher gelegenen Kastellquelle.

3. Eine dritte Quelle, »ʿAin Farûdsche«, kommt, wie schon oben erwähnt, unter dem Boden des unteren Teichs hervor (s. Plan und Durchschnitt in der linken oberen Ecke der Karte). Der Name bedeutet entweder eine Quelle, wo es Etwas zu sehen, zu betrachten giebt, oder, was hier viel wahrscheinlicher ist, eine Quelle, die nach Belieben geöffnet und deren Wasser dann herausgelassen werden kann. Der Eingang zu ʿAin Farûdsche befindet sich in dem grossen Damm, welcher zur Sicherung und Verstärkung der Ostmauer des Teiches aufgeworfen ist. Man gelangt durch einen überwölbten, einige Fuss breiten und mehr als mannshohen Gang *A* zu einer viereckigen, 12 Fuss breiten, 14 Fuss langen und ungefähr eben so hohen, unmittelbar an die Teichmauer angelehnten Kammer *B*, die mit einem dem Halbkreise sich nähernden Spitzbogengewölbe aus gut behauenen Steinen überdeckt ist. Im Westen führt durch die Teichmauer eine niedrige Oeffnung (nach TOBLER, dritte Wanderung p. 95 dem Loch eines Hundehäuschens ähnlich) zu einem langen, unter dem Boden des Teiches sich ziemlich weit nach Westen erstreckenden Kanale *D*, durch welchen das Wasser der in dem Felsengeklüft, unter dem Boden des Teiches entspringenden Quelle nach der Kammer *B* fliesst, wo es durch eine im Boden derselben eingehauene Rinne nach einer Nische in der Nordostecke geleitet wird. Hier be-

ginnt der Kanal *G*, in welchem das Wasser unterirdisch weiterrinnt nach einem kleinen viereckigen, in den Boden eingesenkten steinernen Kasten *H* und darin zu Tage tritt. In diesen Kasten mündet noch eine Röhre von Westen her, die Ableitung der Kastell- und ʿAin Ṣaliḥ-Quelle, und eine andere aus Süden von dem in geringer Entfernung entspringenden ʿAin ʿAṭān. Das Wasser aller drei Quellen vereinigt sich hier und wird durch einen ostwärts gehenden Kanal, die sog. »niedrige Wasserleitung« (low level) nach Bethlehem etc. weitergeführt.

Die Kammer *B* diente wahrscheinlich zur Regulirung des Wasserabflusses; hinter derselben ist dicht an der Innenseite der Teichmauer ein kleines Gemach angebaut, in welchem eine Art »Hahn« eingemauert ist, vermittelst dessen man auch das Abfliessen des Teichwassers nach Belieben bewerkstelligen kann.

4. Die vierte Quelle, »ʿAin ʿAṭan«, kommt einige hundert Schritt weit aus einem kleinen Seitenthal von Süden her. Sie entspringt aus einem Felsen im Thalgrunde, rinnt für eine kurze Strecke in einem bedeckten Gange, der in geringen Abständen mit drei Schachten für den Einlass von Licht und Luft versehen ist und weiter unten als Kanal an die Oberfläche des Thalgrundes heraustritt (s. Durchschnitt in der Ecke rechts unten), sich etwas östlich von dem unteren Teiche hinzieht und, wie schon erwähnt, in den an der Nordhalde des Teichthales gelegenen steinernen Kasten *H* mündet[1].

1) Der Name »ʿAṭān« ist nicht arabisch, wie die Namen der anderen Quellen, sondern ist identisch mit dem Hebräischen עֵיטָם = »Etam« (Luther). Der Name אֵתָם = Etham nach Luther (Exod. 13, 20. Num. 33, 6) hat mit unserem Orte nichts zu thun. Aber auch עֵיטָם Jud. 15, 8. 11, ein Zufluchtsort Simsons, und I Chron. 4, 32, eine Stadt des Stammes Simeon, kann nicht auf diese Localität bezogen werden; dagegen geht I Chron. 4, 3 und II Chron. 11, 6 auf unser ʿAṭān, das damals eine befestigte Stadt war. Im Talmud wird berichtet, dass Wasser von da nach dem Tempel in Jerusalem geleitet wurde.

Die frühere Ortschaft oder Stadt Etam, über welche hier eine kurze Bemerkung gestattet sei, muss in der Nähe der ʿAṭānquelle gelegen haben. Ein sehr geeigneter Ort hierfür findet sich südöstlich von den Teichen, da wo das Burakthal mit der »Wadi el-Choch« genannten Fortsetzung des Wādi Bijār zusammenkommt. Hier erhebt sich, gerade im spitzen Winkel dieser Thäler, ein runder, steiler Felsenberg etwa zur halben Höhe des umliegenden

Die Wasserzuführung aus fernergelegenen Quellen.

Die Menge des Bedarfs und das Verlangen nach Quellwasser war in Jerusalem schon zu alten Zeiten so stark, dass die beschriebenen vier Quellen bei den Salomonsteichen nicht mehr ausreichten. Man suchte geeignete Quellen in grösserer Ferne auf und fand solche im Wādi Bijār und Wādi ʿArrūb. Die Wasserleitungen von diesen Hochthälern her sind beide sehr alt, so dass es auf den ersten Anblick schwer zu sagen ist, welche wohl die ältere sein mag; sie haben in ihrer Anlage Manches mit einander gemein, sind aber in andern Punkten wieder sehr verschieden.

Der Wādi Bijār-Aquädukt ist in möglichst gerader Linie angelegt worden. Er ist ein viereckiger, anderthalb bis zwei Fuss breiter und stellenweise etwas tieferer Kanal, welcher an der Oberfläche des Bodens an den Abhängen der Berge hinstreicht und da, wo er auf den Bergrücken stösst, als Tunnel durch denselben weitergeführt ist; er zieht sich oberhalb des ersten Teiches hin und konnte sein Wasser entweder direkt nach Jerusalem senden oder auch zuvor in den Teich ergiessen. Ver-

Berglandes; sein Gipfel ist mit Ruinen bedeckt, und auf dem Sattel, durch welchen er mit den Bergrücken im Westen zusammenhängt, befinden sich merkwürdige grosse Felsencisternen und verschiedene Höhlen. Diese Ruinen führen im Munde der Eingeborenen zwar den Namen »Chirbet Wādi el-Chōch« (Ruinen des Pfirsichthales); derselbe ist aber offenbar kein antiker Eigenname, sondern rührt vermuthlich davon her, dass früher die Arṭāsgärten sich noch weiter hinauf erstreckten und in diesem Theile des Thales besonders viele Pfirsichbäume gestanden haben. Nach Ritter (Erdkunde XVI, 3, p. 279) war diese Stelle im Jahre 1333 noch spärlich von Juden bewohnt und hatte eine Synagoge, wenn unser Gewährsmann Isaak Chelo, der den Ort damals besuchte, wirklich diese Lokalität meint. Das Stadtthor des alten Etam stand jedenfalls am Beginn des Sattels, welcher den einzigen Zugang zum Felsen bildet. Von ihm aus führt auch ein kleiner Weg bequem in 10 Minuten zu ʿAin ʿAṭān und den Teichen. Ich trage nicht das geringste Bedenken, diese Stätte für das Etam der Schrift zu halten, welches König Rehabeam zugleich mit Bethlehem und Thekoa befestigte (II Chron. 11, 6). Schon Tobler (3. Wanderung, p. 89) spricht diese Vermuthung aus und macht auf das Ungereimte aufmerksam, Etam nach Robinson's Vorgange (Paläst. II, p. 390) auf das viel weiter abwärts gelegene Arṭās zu beziehen. Arṭas ist seiner ganzen Lage nach zur Befestigung durchaus ungeeignet, während der eben genannte Felsen wie dazu geschaffen ist; auch konnte das Wasser der Arṭāsquelle seiner tiefen Lage wegen gar nicht nach Jerusalem geleitet werden.

folgt man die Leitung von den Teichen aufwärts, so gelangt man, am südlichen Abhange des Teichthales (Wādi el-Burāk) ostwärts gehend und dann nach Süden umbiegend an das ʿAṭānthal, welches der Kanal weiter oben überschreitet. Hier mündet der in den Felsen gehauene Tunnel, von welchem aus neun unbedeckte viereckige Schachte, als Licht- und Luftlöcher, senkrecht bis an die Oberfläche des Berges durchgebrochen sind. Die Leitung geht sodann auf die Westhalde des Wadi Dēr el-Benat hinüber, wo sie wieder an das Tageslicht tritt, und steigt in südlicher Richtung das Thal entlang bis zu dem Punkte, wo dieses sich zu einer Felsschlucht verengt. Die Thalsohle liegt hier bereits so hoch, dass sie mit dem Boden der Leitung zusammenfällt. Die Felswände treten nun bald wieder zurück und die Schlucht erweitert sich zu einem flachen, breiten Hochthale, welches von hier an »Wadi Bijār« heisst. Hier, wo die Strasse von Jerusalem nach Hebron den Thalgrund erreicht, um in demselben dreiviertel Stunden weit neben der Leitung fortzugehen, gewahrt man einen grösseren, jetzt mit Ackererde ausgefüllten Teich, der einst die Bestimmung hatte, das von allen Seiten her in diesen oberen Thälern zusammenströmende Regenwasser aufzunehmen und es vermittelst einer noch heute wohlerhaltenen Steuerungsvorrichtung dem System der salomonischen Teiche zuzuführen. Die Wadi Bijar-Leitung streicht nahe der Westseite des Teiches vorbei und tritt in einen meist in Felsen gehauenen, mehr als mannshohen und mehrere Fuss breiten Gang ein, in welchen eine grosse Anzahl Schachte von der oben beim Tunnel beschriebenen Art von der Thalsohle aus senkrecht hinunterführen. Nach diesen Schachten oder »Brunnen« (Bîr, plur. Bijar) hat das ganze Thal den Namen »Brunnenthal« erhalten. Die Anzahl derselben konnte ich nicht ermitteln, da viele von oben her zugeschüttet sind, und der hiervon verstopfte Gang nicht mehr der ganzen Länge nach passirbar ist, bevor er wieder gereinigt worden; nur ein Dutzend etwa ist noch offen, und nach ihren Abständen von einander lässt sich die Gesammtzahl auf ungefähr fünfzig schätzen. Bei einem derselben, nahe der Mitte des Thales, steht ein Feigenbaum, und der betreffende Schacht heisst hiervon »Bîr et-Tîn« (Feigenbaumbrunnen); er wird noch öfters von vorbeiziehenden Arabern benutzt, die auf etwas gefahrvolle Weise hinabsteigen, um unten Wasser zu schöpfen.

Der letzte dieser Schachte, am Ende des Thales, wo der Aquädukt beginnt, heisst »Bîr ed-Daradsch« (Treppenbrunnen). In die viereckige Oeffnung *A* (s. Plan und Durchschnitt am linken Rand der Karte) einsteigend, gelangt man in geringer Tiefe auf eine Treppe, welche ostwärts gegen den Berg und bald zu einer förmlichen Thüröffnung *B* hinunter führt. Anfänglich ist der Gang durch Mauerwerk überwölbt, hinter der Thüre aber ganz in den Felsen gehauen. Dann erweitert sich der Gang höhlenartig (bei *C*), und die Treppe wird ungangbar. Man springt vollends hinab und befindet sich nun in einer hohen, mässig geräumigen Felsenhöhle, deren Boden mit einer beträchtlichen Anhäufung feinen Schlammes bedeckt ist. Weiter vorwärts endet die Grotte in einer ungefähr acht Fuss tiefen Felsspalte *E*, welche zur nassen Jahreszeit etwas Wasser liefern mag; zugleich aber eröffnet sich rechts (von Süden her) ein engerer und nicht so hoher Zweig der Höhle, welcher nach zehn Schritten (bei *F*) unter spitzem Winkel in eine ähnliche Felsspalte einbiegt, die bald ganz niedrig wird und nach weiteren vierzehn Schritten endigt (bei *G*). Hier sprudelt den grössten Theil des Jahres eine Quelle mit Gewalt hervor, im Spätherbst jedoch, wenn andere Quellen bereits versiegt sind, findet man, wie ich einmal erfuhr, nur etwas stehendes Wasser, während früher im Jahre, nach Capt. Wilson, es wegen Schlamm und Wasser oft gar nicht möglich ist, bis zum Ende vorzudringen. Der Ausgangskanal befindet sich unterhalb der Treppe; es ist dies ein mehr als mannshoher, künstlich in den Felsen eingehauener Gang *D*, welcher anfänglich von natürlichem Felsen überwölbt, weiterhin aber mit grossen Steinplatten bedeckt ist — derselbe schachtenreiche unterirdische Aquädukt, welcher, wie bereits beschrieben, sich dreiviertel Stunden weit unter der Thalsohle des Wâdi Bijâr nach Norden hinzieht und dann jenseit des alten Teiches zu Tage tritt. Mit diesem Aquädukt mögen sich mehrere andere, uns nicht mehr bekannte Seitenquellen vereinigt haben; noch jetzt sieht man einige kleine Quellen darin ausmünden, und von einer, der »Höhlenquelle« (ʿAin Meghâra), ist sogar noch ein Stück Wasserleitung sichtbar. Jedenfalls hatte der Tunnel die Bestimmung, alle in diesem und den nahen Seitenthälern in das Erdreich eingedrungenen Grundwasser, die dann in dem tiefgelegenen Kanal gewissermassen als Quellen wieder hervor-

kamen, in sich aufzunehmen und nach den Salomonsteichen zu leiten.

Dass der Bîr ed-Daradsch eine wirkliche, wenn auch nur periodische Quelle ist, und in welcher Weise solche Quellen sich bilden, wurde mir bei einem späteren Ausflug klar. Ich ging, immer ziemlich stark bergan steigend, längs des Hebronweges weiter nach Süden bis auf den westlichen Theil des oben beschriebenen Plateaus. Dasselbe hat, obwohl im Allgemeinen etwas nach Norden geneigt, doch nirgends einen Abfluss, sondern ist in der Mitte etwas eingesenkt, so dass in der Regenzeit hier kleine Sümpfe und stellenweise auch kleine Erdfälle entstehen. Das in den Boden eindringende Regenwasser fliesst auf einer nach Norden geneigten, theilweise undurchdringlichen Schicht weiter und kommt in dem Bîr ed-Daradsch oder sonstwo im Wadi Bijar wieder als Quelle zum Vorschein. Der Abfluss der Hochebene ist also zum grössten Theil ein unterirdischer und um so mehr verzögert, je grösser die Hindernisse sind, denen er auf seinem Wege begegnet.

Auf ganz ähnliche Weise entstehen auch die Quellen bei den Teichen; denn in der nördlich bei el-Chidr (oder Chadir, s. Guérin, Judée III, p. 311) gelegenen Ebene finden sich zeitweise ebenfalls sumpfartige Ansammlungen von Wasser, weil auch hier der Ablauf an der Oberfläche gehemmt oder ganz unmöglich ist. Hier treffen indessen noch besonders günstige Umstände zusammen, denen es zu verdanken ist, dass diese Quellen das ganze Jahr hindurch reichlich fliessen, während in dem Gebiete des W. Bijar wohl der schon erwähnte ʿAin Meghâra und eine andere Quelle bei Bēt Faghur ausdauern, aber nur geringere Wassermengen liefern.

Die weit längere Wâdi ʿArrûb-Wasserleitung wurde wahrscheinlich in späteren Zeiten gebaut, als die soeben beschriebene Wasserzuführung mit ihren schwachen, zeitweise versiegenden Quellen für den Bedarf der Stadt Jerusalem nicht mehr genügte.

Man erreicht das Quellengebiet von ʿArrûb, wenn man vom Bîr ed-Daradsch aus den Hebronweg verfolgt bis ans Ende der oben beschriebenen Hochebene »Sahl Berēkut«; an deren Steilrand angelangt, sieht man vor sich ein breites, mit wellenartigen

Anhöhen durchzogenes niedriges Gelände, das weite Hochthal »Bik'a ʿArrûb«, auf dessen anderer Seite wieder hohe Berge beginnen. Der Weg nach Hebron schneidet quer durchs Thal; er läuft vom Rande der Hochebene schief am Abhang hinab, an einer Cisterne mit muhammedanischem Gebetsplatz vorbei. Ist man nach einer Viertelstunde auf der Thalsohle angelangt, so verlässt man den Weg und wendet sich mehr links gegen Südosten; nach 12 Minuten erreicht man die Ruinen einer früheren, am Fusse eines niedrigen Hügels gelegenen kleinen Ortschaft, und nach weiteren 10 Minuten die erste oder oberste der zahlreichen ʿArrubquellen. Man gewahrt einen ausgemauerten Schacht, in welchen unten von Westen her ein Kanal einmündet, der auf der andern Seite unterirdisch weiter läuft. Dieser Brunnen heisst »ʿAin el-Chaschabe«, Quelle des Holzes, von einem Holzpflocke, welcher innen in eine Felsspalte eingeschlagen ist, um den Hinabsteigenden, namentlich bei hohem Wasserstande, eine Stütze für die Füsse zu bieten. Die arabische Sage indessen bringt dieses Holz mit einem »Propheten« Noah in Verbindung, der dasselbe eingeschlagen und dadurch die vorher reichlicher fliessende Quelle verstopft habe!

Geht man ostwärts auf dem Wiesengrunde weiter, so zeigen sich mehrere der uns so bekannten Schachte, die mit dem unterirdischen Kanal in Verbindung stehen. Nach etwa 10 Minuten erreicht man die eigentliche Quelle, »Râs el-ʿAin«, d. i. ihren Kopf. Sie tritt aus einer mit Mauerwerk eingefassten thürartigen Oeffnung hervor und fliesst als schöner kleiner Bach, zum Theil in einem gemauerten Kanal, zum Theil den Wiesengrund bewässernd, nach Südosten eine Viertelstunde weiter bis zu einem grossen baufälligen Teiche von 180 Fuss Breite, 240 Fuss Länge und 22 Fuss Tiefe, mit Massen von Steinen und Schutt auf seinem Boden. Sein Rand beginnt im Westen in gleicher Höhe mit der von hier an stärker abfallenden Thalsohle, über welche er nach Osten hin sich um 8—10 Fuss erhebt (s. Plan am Unterrand der Karte). An dieser Ostmauer befinden sich die Ueberreste einer Mühle, deren Zuführungskanal von der Nordwestecke des Teiches herkommt, wo ein grosser Stein so ausgehöhlt ist, dass das Wasser entweder in den Teich selbst fliesst, oder, wenn diese Oeffnung geschlossen wird, durch eine steinerne Rinne auf der nördlichen Mauer hinläuft und von hier auf der Ostmauer süd-

wärts weiter das Mühlwerk erreicht. Wurde das Wasser dort nicht gebraucht, so konnte man, was auch heute noch möglich ist, dasselbe so vorbeileiten, dass es an der Südostecke der Teichmauer hinabstürzte. Hier führt eine Treppe nach dem Teich hinab. Etwas südöstlich von demselben quillt ein Bächlein aus dem Boden heraus, und daneben, an der südlichen Teichmauer, haben arabische Landleute, welche in der Nähe einige Gemüsegärten bebauen, sich Hütten aus Zweigen errichtet. Einige andere kleinere Quellen (s. Karte) kommen etwas weiter von der Süd- und Ostseite des Teiches zu Tage. Die ganze quellenreiche Oertlichkeit heisst »ʿArrub«[1], und nach ihr ist auch das Thal benannt. Dieses verengt sich zwanzig Minuten weiter unterhalb zu einer tiefen, engen und sehr gewundenen Schlucht mit schroffen, felsigen Wandungen, in welche viele ähnliche Nebenthäler von beiden Seiten her einmünden.

So reichlich das Quellwasser im Wādi ʿArrūb fliesst, so schwierig war es, dasselbe nach Jerusalem zu bringen, nicht nur wegen der grossen Entfernung, die in gerader Linie 5½ Stunden beträgt, sondern hauptsächlich wegen der im Norden vor dem Thale gelagerten, in langgedehnte Tiefthäler auslaufenden breiten Hochebene, über welche das Wasser nicht ohne grossartige Tunnelbauten hinübergebracht werden kann. Da auch die Ueberbrückung jener Schluchten und Durchbohrung der dazwischen liegenden Felsrücken zu schwierig gewesen wäre, half man sich durch Umgehung derselben und führte, allerdings unter ausserordentlicher Verlängerung des Kanals, die Leitung in nahezu gleichem Niveau mit ganz wenig Fall so lange an den Abhängen der Berge hin und her, bis sie mit der jedesmaligen Thalsohle zusammenkam und an der gegenüberliegenden Bergwand weitergeführt werden konnte. Ich habe mir angelegen sein lassen, diese alte Wasserleitung ihrer ganzen Ausdehnung nach zu verfolgen, und dies war, nachdem der erste Schritt geschehen, nicht mehr allzu schwer, weil sie noch überall vorhanden ist und ohne Mühe erkannt werden kann, auch wo sie schon sehr verfallen ist. Die Leitung bestand aus einem ungefähr 2 Fuss breiten und meistens etwas tieferen, im Durchschnitt viereckigen Kanal, der durch Mauer-

---

1) Das Wort »Arrūb« bedeutet einen wasserreichen Ort, wo viele Quellen zusammenkommen, die reines Wasser geben und schnell fliessen.

werk hergestellt, mitunter aber auch in den Felsen eingehauen ist. Er war, wie man noch deutlich erkennen kann, gut cementirt und oben mit grossen Steinen zugedeckt; jetzt fehlen letztere an vielen Stellen, und an anderen ist der Kanal auf der einen Seite oder auch ganz zerstört, öfters auch mit Erde angefüllt oder mit knorrigem Gebüsch durchwuchert, zuweilen jedoch ist er noch so gut erhalten, dass er kaum einer Reparatur bedarf. Offenbar ist dieser Aquädukt in einer verhältnissmässig späten Zeit einer Ausbesserung unterzogen worden, wie sich an einigen Stellen, besonders an einer Brücke nachweisen lässt. Er führt durch eine gegenwärtig beinahe ganz unbewohnte Gegend, die übrigens wohl auch in früheren Zeiten niemals stark bevölkert war; nur einige Beduinen schlagen ab und zu ihre Zelte in der Nähe auf, oder Kohlenbrenner aus den benachbarten Dörfern hausen hier für einige Zeit; sonst ist die ganze Gegend »Ḥīsch« oder Wildniss (Wald und Wüste), ihr Grund und Boden herrenlos.

Auf der beigegebenen Karte ist die ʿArrūb-Wasserleitung in ihrem ganzen Verlauf angegeben, mit allen grösseren Krümmungen, während die unbedeutenderen in diesem kleinen Maassstabe nicht berücksichtigt werden konnten. Sie überschreitet in der Nähe der Trümmerstadt Teḳūʿa die mehrerwähnte Hochebene, welche hier eine niedrigere Terrasse als bei Berēkūt bildet. Von da an ist sie für eine längere Strecke gänzlich mit Erde bedeckt, so dass ihr Lauf nicht ohne Weiteres genau festzustellen ist. Die auf der Karte angedeutete Linie kann übrigens nur wenig von der Wirklichkeit abweichen; denn das letzte sichtbare Stück im Süden der Ebene ist durch Felsen gehauen, das nächste kommt weiter im Norden an einer Abdachung wieder zum Vorschein, und zwischen beiden liegt ziemlich ebenes Terrain. Ich vermuthe, dass auf dieser Ebene ein oder mehrere grössere, nunmehr zugeschüttete Teiche als eine Art Zwischenbehälter zum Gebrauche für die Bewohner der Umgegend sich befunden haben. Zu bemerken ist noch, dass auf derselben ein einzelner grosser Baum steht, welcher eine werthvolle Landmarke für diese ganze Gegend bildet, wo sonst nirgends ein Baum, Haus oder Weg sich findet. In einem der nun folgenden Thäler, dem Wādi el-Dschisr, ist die Leitung vermittelst einer Brücke (Dschisr) über einen Winterbach mit seinem vielen Geröll geführt; dieselbe besteht aus einem einzigen, etwas spitzen Bogen

von ungefähr zwanzig Fuss Spannung und zeigt weder eine Aufschrift noch geränderte Steine oder sonst ein charakteristisches architektonisches Merkmal; dagegen ist ersichtlich, dass einst eine Restauration stattgefunden hat. Der ursprüngliche, nachmals zum Theil zerstörte Bau war breiter und aus grossen, gut behauenen Steinen aufgeführt; als er später wieder hergestellt wurde, begnügte man sich, dies mit kleineren Steinen und in geringerer Breite zu thun.

Weiterhin umkreist die Leitung einen sehr langen Berg mit einsamem, weithin sichtbaren Grabmal des türkischen Heiligen »Abu Nedschm« (Vater des Sterns). Nachdem sie dann noch ein breites, flaches Thal umgangen, zieht sie sich in einem kurzen Felsentunnel mit drei der bekannten Schachte durch den schmalen Rücken eines nach Osten hin sehr ausgedehnten Berges bis an den hohen Steilrand des tiefen und engen Arṭāsthales, an dessen gegenüberliegender Wand (im Norden, jenseit der Teiche) man sie oder ihre Fortsetzung in etwas tieferem Niveau nach Bethlehem und Jerusalem weiter streichen sieht. Um jene nur 25 Minuten entfernte Stelle zu erreichen, durchmisst die Leitung eine Länge von mindestens drei Stunden, indem sie erst westlich, dann südlich läuft bis über Dēr el-Benāt hinaus, darauf ganz in die Nähe des Wādi Bijār kommt und so ihren Weg in Schlangenlinien (s. Karte) fortsetzt bis nach dem mittleren der drei Salomonsteiche, den sie an seinem oberen Ende umkreist, um direkt weiter nach dem Frankenberg oder Jerusalem zu gehen, falls ihr Wasser nicht in den mittleren Teich, oder schon vorher, durch einen wohl später gebauten, den steilen Abhang hinabgehenden Kanal nach Passirung eines runden Filtrationsbassins in den unteren Teich abgelassen wurde (s. Plan rechts unten).

Die Wasserleitungen von den Salomonsteichen zur Stadt Jerusalem und dem Frankenberge.

Es ist bekannt, dass mehrere Leitungen das Wasser von den Salomonsteichen nach der Stadt führten. Capt. Wilson, der im Jahre 1866 genaue Untersuchungen anstellte und besonders die Höhenlage der Teiche und Quellen in Beziehung auf die Stadt bestimmte (s. Ordnance Survey of Jerusalem), unterscheidet drei verschiedene Leitungen: den »high level« oder

hohen Aquädukt, den »low level« oder niedrigen und den »third« oder dritten Aquädukt und hat deren Lauf auf einer Karte angegeben. Von der dritten Leitung jedoch hat er selbst keine Spuren gefunden, sondern berichtet nur nach Hörensagen. Capt. WARREN, welcher später die Sache nochmals untersuchte, hat ebenfalls nichts von ihr entdecken können (vgl. Recovery, p. 235); ich selbst bin nicht glücklicher gewesen. Nach Beschreibung und Zeichnung der englischen Offiziere vom Palestine Exploration Fund soll die »dritte Leitung« irgendwo in der Nähe von ʿAin Ṣâliḥ, etwa bei dem Kastell beginnen und mittelst eines sehr langen Tunnels in der Richtung des Weges nach Jerusalem die nördlich vorliegende bedeutende Anhöhe durchsetzen, hierauf im obern Theile des Wâdi Râhib (Mönchsthal) wieder an das Tageslicht treten und an dessen Ostabhang bis in die Nähe von Bethlehem gehen, worauf dann ihr Lauf mit demjenigen der beiden anderen Aquädukte einigermassen zusammenfallen soll. Nun fehlen aber jegliche Spuren in dieser Richtung, besonders auch die so charakteristischen unverwüstlichen Schachte; auch zeigt ein Blick auf die Karte, dass die in Wirklichkeit vorhandene Wasserleitung längs des Burakthales eine beinahe noch geradere Richtung innehält, mithin eine so enorme Tunnelarbeit, wie die vermuthete, ganz überflüssig war; es scheint mir daher die Annahme einer »dritten Wasserleitung« so lange nicht nöthig zu sein, als nicht sichere Beweise ihrer einstmaligen Existenz gefunden sein werden.

Die hohe Wasserleitung (high level) kann bis in die Nähe von »Rahel's Grab« verfolgt werden. Sie war dem grössten Theile nach ganz so, wie alle bisher beschriebenen gebaut, d. h. als ein im Durchschnitt viereckiger Kanal, theils in Felsen gehauen, theils gemauert und mit Steinen bedeckt. Nur in der Nähe von Rahel's Grab hat sie eine besondere Eigenthümlichkeit; sie läuft hier in einer wasserdichten steinernen Röhre, einem sogenannten Siphon und gewährt hierdurch die Möglichkeit, ihr Wasser sinken und wieder steigen zu lassen. Ihr Erbauer hat sie in möglichst gerader Richtung angelegt. Sie beginnt an der Ostmauer des Kastells und geht dann mit ganz wenig Fall am nördlichen Abhang des Burakthales hin, ziemlich gleichlaufend mit der noch jetzt wasserführenden niedrigen Leitung, bis oberhalb des Dorfes Arṭâs und überschreitet dann in nahezu gerader Linie

den Bergrücken bis in die Nähe eines Steinbruchs, der auf der Karte mit * bezeichnet ist. Von hier an findet man ausser einigen cisternenartigen Vertiefungen keine Spuren von der Leitung bis zu den schon erwähnten Steinröhren bei Rahel's Grab im Norden von Bethlehem. Diese Röhren sind fünfzehn Zoll im Lichten weit und aus einzelnen Steinblöcken zusammengesetzt, deren eines Ende vermittelst einer ringsum ausgehauenen Nute in das nächste zapfenartige Ende des andern Stücks passt; jede Fuge ist gut verkittet und so eine wasserdichte Röhre hergestellt worden. Bei Rahel's Grab befindet sich der niedrigste Punkt des Bergrückens; man sieht hier auch eine grosse Vertiefung in dem Boden, welche früher einmal ein Teich gewesen sein mag. Die Röhre steigt ziemlich steil bergan und hört auf dem höchsten Punkt des Rückens (bei dem Zeichen ** auf der Karte) plötzlich auf. Aus welchem Grunde die Röhre so hoch heraufgeführt wurde, da sie doch nach wenigen Schritten wieder ebensoweit hinuntergehen muss, ist nicht leicht zu begreifen, wenn man nicht annehmen will, dass sie auch mit zur Bewässerung der hier noch flachen Thäler diente. Von hier aus kann die Leitung nicht anders als wiederum in Steinröhren hinüber nach der Seite des mit einer Ruine gekrönten Berges Ṭanṭur geführt worden sein. Zwischen letzterem und dem Kloster Mār Eljās, am Wege nach Bēt Dschāla, findet sich ein rund ausgehauenes Felsenbecken, »Höhle der Maria« genannt, welches vielleicht mit der Leitung in einiger Verbindung stand. Von da an konnte ein gewöhnlicher Kanal zur Weiterführung dienen. Etwas nördlich von Mār Eljās gewahrt man ungefähr im richtigen Niveau mit der Leitung einen kleinen alten Teich und nahe dabei die Reste eines Aquäduktes. Weiterhin haben Dr. Barclay (vgl. City of the great king, p. 319) und dann auch Capt. Wilson (a. a. O. p. 83) mit Hülfe eines Theodoliten weiter nördlich noch an mehreren Punkten der Rephaimebene mitten im Ackerfeld einige Spuren der Leitung gefunden; sie lief dann in unmittelbarer Nähe der griechischen Seidenspinnerei vorbei und ging weiter nördlich in gleichem Niveau fort bis zum Thale Hinnom, überschritt dasselbe auf einer Brücke[1] und zog sich nun am Abhange des Südwesthügels von

1 Die alte Brücke über dieses Thal befand sich wahrscheinlich an derselben Stelle, muss jedoch etwas höher gewesen sein.

Jerusalem nahezu parallel mit der unteren Leitung bis zum Tempelplatze hin. Capt. WARREN hat eine sehr lange Strecke derselben aufgefunden (s. Recovery p. 231), und ich selbst bin ziemlich weit hindurchgekrochen; auch hier finden sich die bekannten Schachte wieder, da die Leitung meist in den Felsen gehauen ist.

Die Höhenlage dieser Wasserleitung und ihr Anfang an der Ostseite des Kastells lassen keinen Zweifel, dass sie das Wasser des ʿAin es-Ṣāliḥ, der Kastellquelle, sowie des Wādi Bijār nach Jerusalem geführt hat. Man wird auch schwerlich irren, wenn man die Erbauung dieser oberen Wasserleitung und der Teiche, die Fassung und Verschliessung (Versiegelung) der Quellen daselbst, sowie die Herstellung des Wādi Bijār-Aquäduktes in eine und dieselbe Zeit setzt. Die Anlage der oberen Leitung erheischte mehr Kunstfertigkeit und Kenntniss hydraulischer Gesetze als diejenige der unteren, und deshalb bin ich geneigt, den König Salomo als ihren ursprünglichen Erbauer anzusehen: jedenfalls aber muss sie als die ältere betrachtet werden. Dr. BARCLAY (a. a. O. p. 320) spricht sich in entgegengesetzter Richtung aus und meint, Herodes habe die obere Leitung erbaut, während die untere von Salomo herrühre; allein dies ist ein Irrthum, welcher auf der Annahme beruht, dass von der Seidenplantage aus die obere Leitung auf der Anhöhe nordwärts weiter, hinter der Montefiore'schen Windmühle hin, bis zum Māmillateich gegangen sei (wo er auch das Denkmal des Herodes, JOSEPHUS, Bell. V, 3, 2, stehen lässt) und dann denselben ostwärts umkreisend bis zu Herodes' Palast in der oberen Stadt und zum Hippicusthurm, bei welchem JOSEPHUS (Bell. V, 4, 3) eine Wasserleitung erwähnt. So viel diese Ansicht auch anfänglich für sich hat, so spricht doch bei näherer Prüfung manches dagegen. Vor allem liegt der Māmillateich höher als der Sattel bei der griechischen Seidenplantage, und das Wasser konnte daher nicht anders dorthin geleitet werden als vermittelst einer schon weit her geführten wasserdichten Röhre; die an der tiefsten Stelle aufgefundenen Reste der Leitung sind indessen keine Röhren, sondern ein gewöhnlicher Canal. Ausserdem findet sich in der von BARCLAY angegebenen Richtung in der Gegend des Mamillateichs keine Spur einer solchen Leitung, sondern nur die anfangs beschriebene, welche von diesem Teiche selbst nach dem Pa-

[illegible]teiche geht, während um den Südwesthügel herum, wie bereits erwähnt, zwei Leitungen streichen, die höhere und die niedrigere. Josephus führt übrigens, wenn er von jener Wasserleitung spricht, nichts an, woraus zu schliessen wäre, woher dieselbe kam; wenn daher der Davidsthurm auch identisch mit dem Hippicus wäre, so würde die von ihm erwähnte Leitung doch wahrscheinlich eine von Norden her kommende sein. Bei der Beschreibung von Herodes' Palast ist übrigens von keinem stets fliessenden oder von weit her gebrachten Wasser die Rede, sondern nur von tiefen Cisternen und Kanälen, mit besonderer Hervorhebung der künstlich aus Metall gearbeiteten Ausgussfiguren. Nach all diesem gelange ich zu dem Schluss, dass Herodes die obere salomonische Wasserleitung in der Nähe der Stadt selbst wieder herstellte und später, um die Stadt und den Tempel mit mehr Wasser zu versehen, eine neue, die untere, erbaute, welche bald nach Ueberschreitung der Hinnomthalbrücke ihre eigene, von jener abweichende Richtung nahm. Dass diese obere oder salomonische Wasserleitung ganz in der Nähe nicht, wie vorher, in möglichst gerader Richtung läuft, sondern vom Hinnomthal bis zur sogenannten Tyropöonbrücke einen Bogen beschreibt, erklärt sich vielleicht daraus, dass die Bodengestalt in der Stadt selbst einen langen Tunnelbau nicht wohl zuliess.

Die niedrige, noch jetzt vorhandene Wasserleitung (low level) wurde erbaut, um die heilige Stadt und besonders den Tempel mit einer grösseren Fülle von Wasser zu versehen. Die alte »hohe Wasserleitung« von den oberen Quellen bei den Teichen und vom Wadi Bijar erwies sich in späteren Zeiten als unzureichend und war auch während der babylonischen Gefangenschaft und in der Zeit des Verfalls des israelitischen Staates allmählich unbrauchbar geworden. Die Wiederherstellung derselben in ihrer künstlicheren Einrichtung erschien schwierig, und man zog vor, einen neuen, auf einfacheren Prinzipien beruhenden Aquädukt zu erbauen, welcher das Wasser von allen besprochenen Quellen bei den Salomonsteichen und in dem ʿArrubthale, sowie dasjenige der Teiche selbst nach der Stadt bringen sollte. Diese neuere Leitung ist ganz nach Art derjenigen vom Wadi ʿArrub gebaut; künstliche Vorrichtungen sind so viel als möglich vermieden, und nur zweimal, bei Beth-

lehem und in der Nähe von Jerusalem, sind kurze Tunnel angebracht (auf dem Plane mit punktirten Linien angegeben), um einen sonst nöthigen Umweg von anderthalb Stunden abzuschneiden. Von den Teichen bis zur Stadt ist die Leitung ihrer vielen Krümmungen wegen sieben Wegstunden oder 140 Stadien lang, während die geradlinige Entfernung nur drei Stunden beträgt.

Der Anfangspunkt dieser Leitung befindet sich unterhalb des untern Teichs (s. Karte und Pläne), wo alle jene verschiedenen Wasser vereinigt weiter geführt werden können. Der Aquädukt streicht ostwärts am nördlichen Thalabhang ziemlich parallel mit der oberen Leitung bis westlich oberhalb des Dorfes Arṭâs, wo diese sich nach Norden wendet. Die untere Leitung geht hier in östlicher Richtung weiter bis zu einem von Nordwesten herabkommenden kleinen Seitenthal und gabelt sich hier: ein Zweig läuft in gleicher Richtung stark fallend weiter und vereinigt sich mit der von der Arṭâsquelle herkommenden und nach dem Frankenberg führenden Leitung, während der Hauptarm auf der Höhe nordwärts gegen Bethlehem hin abbiegt. Er erreicht nach mehreren Krümmungen diese Stadt auf ihrer Südseite, speist einen brunnenartigen Schacht, aus welchem die Bethlehemiten ihren Bedarf schöpfen, und zieht sich dann weiter nach Jerusalem, zunächst durch einen Tunnel, der gerade zwischen der Stadt Bethlehem und dem Kloster unten durchgeht und im Norden wieder zu Tage tritt. Nach neuen bedeutenden Krümmungen gelangt die Leitung mehrmals ganz in die Nähe des alten hohen Aquäduktes, so bei Rahel's Grab, bei Ṭanṭur und bei Mâr Eljâs. Während aber, wie oben beschrieben, dieser in Röhren (Siphons) fällt und steigt, ist jene längs der obern Anfänge und Verzweigungen der nach Osten abfallenden Thäler in Schlangenwindungen hingeführt. Die zwischen Mâr Eljâs und Jerusalem sich dehnende Hochebene (el-Beḳaʿa, das sog. Thal Rephaim), giebt zu grösseren Ausbiegungen Anlass, da sie gegen Osten nach tiefen Thälern hin steil abfällt und an zwei Stellen, bei Ṣûr Bâher und dem alten Bêt Ṣûr, umfangreiche Erhebungen weit vorschiebt; die erste derselben, welche die breitere ist, wird von der Wasserleitung umkreist, durch die andere, welche nur durch einen verhältnissmässig schmalen Sattel mit der Hochebene zusammenhängt, ist ein Tunnel gegraben,

und so ein bedeutender Umweg (auf der Karte durch eine punktirte Linie angedeutet) vermieden. An der Brücke über das Hinnomthal treffen, wie schon oben erwähnt, beide Wasserleitungen zusammen, nachdem die untere kurz vorher noch eine Abzweigung zu dem Brunnen auf dem Damm der Birket es-Sulṭan gesendet hat, die aber eine spätere muhammedanische Einrichtung ist. Von hier aus zieht sich die Leitung bekanntlich um den Südwesthügel und überschreitet unter dem Meḥkeme (dem türkischen Gerichtshaus) den sog. Wilson'schen Bogen. Dort speist sie eine, und weiterhin im Tyropöonthal, durch einen nördlichen Arm, zwei sarazenische Fontainen (Brunnen). Sie endet in dem el-Kas (»Becher«) genannten schönen, runden Becken des Brunnens auf dem Tempelplatze (Ḥarām esch-Scherīf).

Wenn Herodes auch der ursprüngliche Erbauer dieser Wasserleitung ist, so haben doch Pilatus und später auch die Araber Ausbesserungen daran vorgenommen. Bei irgend einer späteren Restauration, als wahrscheinlich die Cementirung des Kanals sehr beschädigt war und man mit einer geringeren Wassermenge auszukommen glaubte, führte man den unglücklichen Gedanken aus, irdene, 8—9 Zoll weite Röhren in den Canal einzumauern, um eine wasserdichte Leitung herzustellen. Die einzelnen Rohrstücke sind nur wenige Fuss lang und an dem einem Ende enger gemacht, um in den weiteren Theil des nächsten Stückes einige Zoll weit einzugreifen. An den hierdurch entstehenden plötzlichen Verengungen blieben nun Schlamm und sonstige dichtere Theile um so eher hängen, als das Gefälle äusserst gering und eine Strömung kaum bemerkbar ist. Alle fünfzig Schritte etwa ist die Röhre unterbrochen und der alte Canal frei gelassen, so dass jedesmal ein ungefähr zwei Fuss breiter und ebenso langer und tiefer Trog entstand mit der Eingangsröhre auf der einen und der Weiterführung auf der entgegengesetzten Seite. Diese Tröge oder Kästen sind mit Steinplatten zugedeckt und sollen die Untersuchung der Leitung bei etwa eintretenden Mängeln ermöglichen. Stellt es sich nun heraus, dass die Röhren zwischen je zwei solcher Kästen verstopft sind, so wird mit vieler Mühe eine eiserne Kette, an welche Reisig und dergleichen angebunden ist, durch Stangen und Stricke hineingebracht und durch Hin- und Herziehen derselben die Reinigung bewerkstelligt. Durch dieses rohe Verfahren kommt man

aber nicht immer zum Ziel; dann werden an den Zwischenstellen Löcher eingebrochen und die Versuche weiter fortgesetzt. doch öfters ohne den gehörigen Erfolg, da die Röhren selbst zu eng sind, als dass ein Mensch, und wäre es auch ein Knabe. hindurchkriechen kann. So wird im Laufe der Zeit die Leitung mehr und mehr schadhaft; durch die entstandenen Sprünge sickert Wasser durch, und es gelangt schliesslich nur wenig davon nach Jerusalem. An andern Stellen, namentlich bei dem Dorfe Ṣūr Bāher, läuft die Leitung tief unter dem Boden durch Ackerland am Abhange der Berge; sind dort die Schachte nicht gut geschützt, so kann durch herabfallende Erde, besonders bei starken Regengüssen, die Leitung auch gänzlich verstopft werden. Durch alle diese Umstände wird eine vollkommene Reinigung der Röhrenleitung fast unmöglich. Sollte der Aquädukt wieder brauchbar gemacht werden, so müsste man die eingelegten Röhren herausnehmen und den Canal in seiner ursprünglichen Anlage wiederherstellen. Besser freilich wäre es, die ganze Leitung dem heutigen Stande der Baukunst entsprechend mit eisernen, in gerader Richtung gelegten Röhren neu einzurichten, ein Plan, welcher auch den türkischen Behörden von Sachkundigen bereits vorgeschlagen worden ist, bis jetzt aber wegen Mangel an Mitteln noch nicht ausgeführt werden konnte.

Im Anschluss hieran sei noch der Wasserleitung nach dem Frankenberge kurz gedacht, von dessen Identität mit dem Herodium des Herodes (JOSEPHUS, Ant. XV, 9, 4) weiter unten noch besonders die Rede sein wird. JOSEPHUS berichtet, dass Herodes mit ungeheuren Kosten eine bedeutende Menge Wassers von grosser Entfernung dorthin (nach seinem Schlosse, 60 Stadien von Jerusalem) brachte. Die Wahrheit dieser Angabe ist mehrfach bezweifelt worden. Der sonst so genau den Frankenberg beschreibende GADOW (s. WOLFF, d. heilige Land, Stuttgart 1847, p. 122) fand ausser dem bekannten Teiche keine Spuren einer Wasserleitung. Der Amerikaner Dr. BARCLAY (City of the great king p. 318) will Reste davon durch Beihülfe seines Theodoliten entdeckt haben. Da die Ungewissheit andauerte, liess ich es mir selbst angelegen sein, den genauen Sachverhalt zu erforschen. Ich ging zu diesem Zwecke von dem am Fusse des Frankenbergkegels gelegenen, verfallenen Teiche.

in welchen jedenfalls eine solche Leitung eingemündet haben musste, in gleicher Höhe nach Westen fort und suchte an den Abhangen der Berge auf und ab, doch ohne Erfolg. Erst ganz in der Nähe von Arṭas fand ich einen alten, gegen den Frankenberg hin laufenden Kanal, und es drängte sich mir die Frage auf, ob BARCLAY wohl dieses Stück mit seinen »Resten« gemeint haben könne. Wenn deren Fortsetzung sich nicht auffinden liess, beweisen sie allerdings keineswegs die einstige Existenz einer Leitung nach dem Frankenberg, da dieser Kanal ebensogut bloss zur Bewässerung des Thales gedient haben konnte, zumal auch am südlichen Abhange des Thales sich Reste einer Leitung finden, welche Wasser nach den »Ṭawaḥīn« Mühlen) führte. Um in der Sache Gewissheit zu erlangen, ging ich später von Arṭās in Begleitung einiger ortskundiger Männer aus, die früher als Hirten jeden Schritt und Tritt in dieser Gegend kennen gelernt hatten, und diesmal hatte mein Suchen den gewünschten Erfolg: ich fand den Kanal noch vollkommen erhalten an denjenigen Stellen, wo er durch den Felsen gehauen war, was in meist kurzen Entfernungen immer wieder einmal der Fall ist; an den gemauerten Strecken war er entweder ganz verschwunden oder so zertrümmert, dass man die Oertlichkeit sehr genau kennen muss, um ihn wiederzufinden. Ich nahm den Lauf dieser Leitung auf und zeichnete ihn in die Karte ein. Da ich bei einer andern Gelegenheit den Frankenberg und seine nächste Umgebung ausführlich zu beschreiben gedenke, erwähne ich hier nur noch, dass die eigentliche Leitung von der unterhalb des Dorfes Arṭās entspringenden Quelle ausging, dass aber, wie bereits oben erwähnt, auch die von den Teichen nach Jerusalem gehende untere Wasserleitung eine Abzweigung zu ihr sandte, so dass alles von dorther kommende Wasser unter Umständen theilweis oder ganz nach dem Frankenberge geleitet werden konnte. Daraus, dass dieser Aquädukt mehr als irgend ein anderer zerfallen ist, erkennt man zur Genüge, dass niemals eine Restauration desselben vorgenommen wurde, wie es bei den andern wiederholt geschehen. Wohl Jedermann wird der Ansicht sein, dass diese Frankenberg-Wasserleitung den Herodes zum Urheber hat; hiermit aber giebt man auch zu, dass die Wadi 'Arrub-Leitung und der niedrige oder untere Aquädukt nach Jerusalem ebenfalls dem Herodes

zuzuschreiben sind; darauf weisen nämlich nicht nur die historischen Nachrichten hin (s. bes. p. 170 ff.), sondern auch die Wasserwerke selbst, indem sie alle drei in Plan, Maassen und Art der Ausführung einander genau entsprechen.

Ursprüngliche Anlage und Alter der Wasserwerke im Süden von Jerusalem.

In der Bibel findet sich keine Stelle, welche sich unzweifelhaft auf diese Aquädukte beziehen liesse; doch deuten mehrere darauf hin. Wenn Pred. 2, 5. 6 »Teiche« und »Lustgärten« in Zusammenhang gebracht sind, und die Tradition diese Stelle mit gutem Grund (?) auf die sog. salomonischen Teiche anwendet, so beweist dies für Wasserleitungen noch nichts, schliesst dieselben allerdings auch eben so wenig aus und macht sie sogar wahrscheinlich; denn Teiche ohne Leitungen sind nur eine unvollkommene Anlage. Ueber die Lage der Teiche erfährt man indessen nichts aus der angeführten Stelle. Dagegen giebt Hohes Lied 4, 12, wo ein »verschlossener Garten«, eine »verschlossene Quelle« und ein »versiegelter Brunnen« erwähnt wird, einige Anhaltspunkte, ja man kann diese Stelle, wenn man sie buchstäblich nehmen will, als genaue Beschreibung der Quellen bei den Teichen ansehen und würde nirgends einen Ort finden, der besser dazu passt. Die Gärten waren in dem Engthale eingeschlossen und auch wohl mit Mauern umgeben; die verschlossene Quelle ist ʿAin Farūdsche in ihrem Gewölbe unter dem dritten Teiche, und dem versiegelten Brunnen entspricht ʿAin Ṣāliḥ mit der Einrichtung bei dem Kastell[1]. Bestimmtere Angaben finden wir jedoch erst bei Josephus (Antiq. VIII, 7, 3), wo gesagt ist, dass Salomo am frühen Morgen oft einen Ort, der fünfzig Stadien von Jerusalem entfernt gewesen sei, Namens Etham, durch Wasserreichthum und Gärten ausgezeichnet, besucht habe. Diese Entfernung in gerader Linie ge-

1) Es muss erinnert werden, dass in beiden angeführten Stellen nicht die leiseste Spur einer topographischen Hinweisung sich findet (vgl. Tobler, Topogr. II, p. 864—873). H.L. 4, 12 giebt nicht eine »genaue Beschreibung der Quellen bei den Teichen«, sondern bildliche Bezeichnungen der Braut. Die von einem spätern Verfasser dem Salomo in den Mund gelegten Worte Pred. 2, 6 können als altes Zeugniss der Tradition gelten, welche Wasser- und Gartenanlagen auf Salomo zurückführt. Anm. d. Red.

rechnet, passt ganz gut auf das Arṭâs- und Burakthal, ausser dem Philippsbrunnen im Wadi Ḥanīje die einzige wasserreiche Örtlichkeit in solcher Nähe von Jerusalem; auch entspricht »Etham« nach späterer griechischer Transcriptionsweise genau dem alten Etam (s. o. p. 152 f.). JOSEPHUS giebt uns ferner (Antiq. XV, 9, 4) die Kunde, dass König Herodes ein Schloss 60 Stadien weit von Jerusalem erbaut und mit seinem Namen belegt habe. Diese Stelle wird ganz allgemein auf den »Dschebel Fardīs« (Paradiesberg), den sog. Frankenberg gedeutet, auf welchem wir deshalb auch das alte »Herodium« zu suchen haben. Ueber die Richtigkeit dieser Identification lässt die Beschaffenheit des Ortes verglichen mit JOSEPHUS' Beschreibung allerdings keinen Zweifel aufkommen. Ferner berichtet JOSEPHUS (Bell. I, 21, 10), dass der König mit ungeheuren Kosten reichliches Wasser von weiter Ferne dahin gebracht habe. Dasselbe wissen die heutigen Bewohner dieser Gegend, welche, obwohl sie den Sachverhalt nicht näher untersuchten noch irgend welche schriftliche Nachrichten besitzen, es als eine allbekannte Sache betrachten, dass die ʿArrubleitung nach dem Frankenberge gegangen sei. Meine Untersuchung derselben hat dargethan, dass sie zu dem mittleren Teich führte und von da aus weiter nach Bethlehem und Jerusalem zu lief, ihr Wasser aber eben so leicht auch nach dem Frankenberg gesteuert werden konnte, wie der Rest eines Verbindungszweiges unterhalb Arṭas beweist, der von der Jerusalemer Leitung zur Arṭâsleitung führt. Dass aber die Arṭasquelle zum Frankenberg geleitet wurde, ist ebenfalls Thatsache (s. oben). Dem unbestimmten Ausdrucke »aus weiter Ferne« wird nur genügt, wenn man die ʿArrūbleitung mit in Betracht zieht; denn die Länge des Kanals von Arṭas allein zum Frankenberg ist nicht halb so gross, wie diejenige der bereits zu Herodes' Zeit bestehenden Leitung von den Salomonsteichen nach Jerusalem, die JOSEPHUS nicht erwähnt; da auch die Herstellungskosten der Arṭas-Frankenberg-Leitung verhältnissmässig gering waren, so darf man sicher annehmen, dass die ʿArrūbleitung gemeint sei.

Schliesslich wird (Bell. Jud. II, 9, 4) erzählt, es sei ein Aufruhr in Jerusalem entstanden, weil Pilatus »den heiligen Schatz« verwendete, um Wasser 400 Stadien weit herbeizubringen. Das kann nur auf die ʿArrubleitung Bezug haben; denn

400 Stadien sind ungefähr 20 Stunden, und gerade so lang ist diese Leitung mit ihren vielen Krümmungen von den Quellen bis nach Jerusalem. Und wenn in der Parallelstelle Antiq. XVIII, 3, 2 blos 200 Stadien angegeben sind, so stimmt dies in ganz gleicher Weise mit der Wādi Bijār-Leitung. In der ersten Angabe braucht Josephus den Plural, er fasst die beiden Leitungen zusammen und giebt ihre grösste Länge an; in der andern Stelle aber nennt er, vielleicht weil die Arbeit nicht bei beiden Leitungen vollständig ausgeführt worden ist, nur die wirklich hergestellte, welche ohnehin viel leichter in Ordnung zu bringen war. Dass Pilatus blos ältere Aquädukte wieder hergestellt hat, kann als gewiss betrachtet werden, weil an beiden keine römische Arbeit zu bemerken ist. Zu Pilatus Zeiten fielen beide Leitungen auf der Strecke von den Teichen bis Jerusalem in gewissem Sinne zusammen; sie haben, bis auf den Tempelplatz gerechnet, eine Länge von sieben Stunden oder 140 Stadien, während man für die Leitung vom Bīr ed-Daradsch im Wādi Bijār bis zu den Teichen dritthalb Stunden oder 50 Stadien rechnen muss, also zusammen 190 Stadien, was den in runder Summe angegebenen 200 Stadien genügend nahe kommt. Die Leitung vom Wādi ʿArrūb nach den Teichen hingegen misst dreizehn Stunden oder 260 Stadien, mithin bis nach Jerusalem 400 Stadien, eine Uebereinstimmung mit obigen Angaben, welche mich selbst nicht wenig überrascht hat und die Glaubwürdigkeit des Josephus in sehr günstiges Licht stellt. — Die bisherigen Erklärungsweisen dieser Stellen sind hauptsächlich folgende: Der erste preussische Consul in Jerusalem, Dr. Schulz, der in seiner Vorlesung über Jerusalem (Berlin 1845) p. 94 zuerst eingehender von der alten Wasserleitung nach Jerusalem spricht, aber blos diejenige von den Salomonsteichen her kannte, nimmt an, die 400 Stadien bei Josephus seien ein Textfehler, da eine solche Länge eine Absurdität sei, und empfiehlt 40 Stadien dafür zu lesen, was der direkten Entfernung der Salomonsteiche gleichkomme; und wenn Josephus anderwärts 200 Stadien angebe, so sei dies die Länge der Leitung selbst mit ihren vielen Krümmungen. Diese Auffassung hat viele Anhänger gefunden; allein abgesehen davon, dass es stets eine missliche Sache ist, willkürlich Textfehler anzunehmen, um zu einer gewünschten Erklärung zu gelangen, so passt hier der Sachverhalt

nicht einmal nothdürftig: die geradlinige Entfernung beträgt nicht 40, sondern nahezu 60 Stadien, und JOSEPHUS selbst giebt an dem nämlichen Orte die Entfernung des Quellthales in runder Summe zu 50 Stadien an; sodann beträgt die Länge der Leitung mit ihren Krümmungen, von Jerusalem bis zur obersten Quelle gerechnet, nur 140 und nicht 200 Stadien. — Dr. BARCLAY (City of the great king, p. 316 ff.) trägt eine andere Erklärung vor; er meint, 200 Stadien seien die direkte Entfernung der Quelle und 400 Stadien die Länge der Leitung. Da aber diese Entfernungen von den Salomonsteichen her bloss ungefähr ein Drittheil jener Zahlen betragen, und da südlich von der Stadt in einem Abstand von 10 Stunden keine Quellen bekannt sind, glaubt er jenen Aquädukt im Norden suchen zu müssen, übersieht aber dabei ganz, dass im Norden in dieser Entfernung noch weniger eine Quelle existirt, und dass dort das Gebirge viel niedriger als bei Jerusalem ist, also keinenfalls Wasser von dorther nach der Stadt geleitet werden kann.

Aus den bisherigen Nachweisungen ergiebt sich, dass schon zur Zeit des Pilatus beide, den Teichen Wasser zuführende Leitungen bestanden, und dass die ʿArrūbleitung von Herodes gebaut wurde, besonders um den Frankenberg mit Wasser zu versorgen, während diejenige vom Wādi Bijar und die Anlage der Teiche selbst wahrscheinlich von Salomo herrührt. Spätere historische Nachrichten widersprechen diesen Annahmen keineswegs, sondern bestätigen sie vielmehr; ich führe in Kürze nur Folgendes an. Ungefähr tausend Jahre lang schweigen die Ueberlieferungen gänzlich in Bezug auf die Wasserleitungen, was auch natürlich ist, da Jerusalem zerstört wurde und später als Aelia Capitolina zu einer gewöhnlichen kleinen Landstadt herabsank. Erst unter der muhammedanischen Herrschaft, als Jerusalem in seiner Eigenschaft als heilige Stadt wieder zu grösserer Blüthe gelangte, kamen auch die alten Wasserwerke wieder zu Ehren. An der aus 9 Bogen bestehenden Brücke, auf welcher die Wasserleitung auch heute noch den oberen Theil des Thales Hinnom überschreitet, befindet sich eine Inschrift, welche besagt, dass Sultan Mahmud ibn Kelaʾūn, der über Aegypten und Syrien von 1291 bis 1311 herrschte, die Wasserleitung wieder herstellen liess. Nach ROBINSON (Palestina II, p. 168) sprechen die Pilger WILHELM VON BOLDENSELE (1332) und L. VON SUCHEN

1336—1341) davon, dass die Cisternen mit Wasser angefüllt wurden, welches unter der Erde von Hebron hergeleitet werde, wie man vom Wege aus sehen könne. KOOTWYCK 1596 ist der erste, der die Teiche genauer beschreibt; seitdem sind dieselben sehr häufig, aber meistens nur flüchtig berührt worden. FABRI Evagatorium ed. HASSLER III, p. 183 ff.) beschreibt sie ganz richtig, nur ist seine Angabe, dass das Wasser aus den Lustgärten nach Teḳuʿa fliesse, die gerade Umkehrung des Sachverhaltes, ein Irrthum, auf den man leicht kommen kann, wenn man nur die anfängliche Richtung der Leitung kennt und von Teḳuʿa nicht mehr weiss, als dass dieser Ort südöstlich von den Teichen liegt. Die grossartigen Arbeiten, welche der damals herrschende Sultan von Aegypten in Jerusalem ausführen liess, um die Stadt mit mehr Wasser zu versehen, hatten nach FABRI die Bewohner auf den Gedanken gebracht, der Sultan wolle seine Residenz am Nil verlassen und hierher übersiedeln. FABRI war ganz überrascht, beim Besuche der Teiche ein Zeltlager der Sarazenen vorzufinden, in welchem die Architekten und Aufseher über mehr als 600 Arbeiter wohnten; letztere waren auf Befehl des Sultans auf dem Wege gegen Hebron hin mit Graben und Steinsprengen beschäftigt, um neu entdeckte Wasserquellen mit ausserordentlicher Kunst und Anstrengung durch viele Berge und Wälder, durch Felsdurchschnitte und Aufbauten acht deutsche Meilen weit von dort her nach den Teichen zu leiten, aus denen dann die Hauptstadt versorgt werden sollte. (Vgl. RITTER, Erdkunde XVI, 3, p. 280.) Zu der Angabe von acht Meilen setzt RITTER ein Fragezeichen und fügt bei: »Von der Ausführung dieses Unternehmens ist uns Nichts weiter bekannt, doch zeigt sich, dass solche Wasserbauten wohl zu verschiedenen Zeiten Zusätze erhalten haben mögen.« Die Ergebnisse meiner Untersuchungen bestätigen diese Angabe FABRI's, sowie aller bisher angeführten Schriftsteller vollkommen. Was die von FABRI erwähnten »neu entdeckten Quellen« betrifft, so sind diese selbstverständlich in einer früheren Culturzeit schon bekannt gewesen; bloss für die Sarazenen waren sie neu entdeckt, und besonders die Wahrnehmung war ihnen neu, dass sie nach Jerusalem geleitet werden könnten, was sie an der alten, wohl gänzlich verfallenen Wasserleitung des Herodes erkannt haben mochten. In ganz ähnlicher Weise ist dieselbe ʿArrûbleitung auch neuerdings wieder entdeckt worden.

Wenn Fabri sodann von ausserordentlicher Kunst und Anstrengung spricht, so ist letztere bei so weitem Lauf und so unebenem Terrain gewiss erforderlich gewesen; aber von »Kunst«, ausser in Bezug auf das richtige Innehalten des Niveaus, war hier nichts Besonderes zu bemerken, sondern vielmehr bei der Wadi Bijār-Leitung mit ihrem Tunnel, welchen Fabri gewiss schon fertig gesehen hat, da derselbe in der Nähe der Teiche liegt und damals schon ein altes Werk war. Die Felssprengungen dienten nicht sowohl zur Herstellung eines ganz neuen Kanals, sondern nur zu Correctionen der früheren Leitung und zur Gewinnung von Bausteinen, deren man sehr viele für die verschiedenen Mauerungsarbeiten gebrauchte.

Wollte man annehmen, die Sarazenen hätten die ʿArrūbleitung wirklich neu angelegt und nicht ein altes Werk wiederhergestellt, so würde man mit den Angaben des Josephus nichts anzufangen wissen; alles aber wird verständlich und klar, wenn jene Anlage dem Herodes zugeschrieben wird. Man kann bei dieser Annahme allerdings die Frage aufwerfen: Wie konnte diese Wasserleitung kaum 50 Jahre nach ihrer Erbauung schon wieder einer Reparatur bedürftig sein? Als Antwort genüge die Bemerkung, dass eine lange Kanalleitung mit so vielen Krümmungen und so minimalem Fall einer beständigen örtlichen Aufsicht und gehöriger Instandhaltung bedarf und, wenn solche fehlt, — was wohl in den unruhigen Zeiten nach Herodes' Tode der Fall war — leicht schon in 20 Jahren ganz unbrauchbar werden kann. Bringt man nun vollends den Hass der Juden gegen den Tyrannen Herodes in Anschlag, so ist sogar die Annahme nicht befremdlich, dass dessen Werke nach seinem Tode vielfach absichtlich zerstört worden sein mögen; der erwähnte Aufstand der Juden gegen Pilatus wird hierdurch sogar erst recht erklärlich, während man sonst meinen möchte, des Pilatus Absicht, den Tempel mit mehr Wasser zu versehen, hätte den Beifall der Juden finden müssen.

Ist man aber nicht geneigt, die ʿArrūbleitung als ursprünglich von Herodes erbaut zu betrachten, so muss man sie einem der späteren Hohenpriester nach dem Exil oder einem der jüdischen Könige nach Salomo zuschreiben. Unter allen Umständen jedoch muss festgehalten werden, dass die ʿArrubleitung die spätere ist und nicht von dem Erbauer des Wadi Bijār-Aquädukts

herrühren kann, weil beide Werke in Anlage und Ausführung so sehr verschieden sind; ebenso ist auch gewiss, dass die obere nach Jerusalem gehende Leitung (high level) mit der vom Wādi Bijār, und die untere (low level) mit der ʿArrubleitung und zugleich mit der zum Frankenberg zusammenhängt. War die letztere Leitung zuerst hergestellt, so bedurfte es der oberen nicht mehr; war dagegen die kürzere obere Leitung früher fertig, so musste, wenn sie für die Wasserzufuhr nicht genügte, die andere in niedrigerem Niveau trotzdem noch erbaut werden.

Eine andere wichtige Frage ist die nach dem Alter der salomonischen Teiche. Da die drei Teiche ein sehr wichtiges Glied, eine Hauptstation des ganzen Wasserversorgungssystems von Jerusalem bilden, müssen sie auch gleichzeitig mit der Leitung dorthin erbaut worden sein, und da zu Pilatus Zeit die ʿArrūbleitung, welche jedenfalls später als die Teiche angelegt wurde, schon bestand, das Alte Testament aber gerade in die Zeit der Könige, speciell in die Regierung Salomo's[1]) die Anlegung von Teichen verlegt und kein irgendwie triftiger Grund für einen anderen Erbauer angeführt werden kann, so muss man bei der Annahme stehen bleiben, dass Salomo der Urheber jener Wasserwerke sei.

Einige Palästina-Forscher, welche die Erbauung der Teiche unserer Zeit näher rücken wollten, haben behauptet, das Mauerwerk derselben sei modern, aus kleinen Steinen bestehend, während andere gerade das Gegentheil annahmen und Bausteine gleich denen am Tempel bemerken wollten. Beide Parteien beschreiben und urtheilen sehr oberflächlich; denn Form und Grösse der Steine kann gar nicht bemessen werden, da ein dicker Cementüberzug darüber ausgebreitet ist und den Unterbau völlig bedeckt. Es ist nämlich zunächst ein Mörtel auf die Felswand aufgetragen, und in diesen oder in die gemauerte glatte Innenseite wurden kleine Steine eingedrückt, wodurch eine rauhe Fläche als guter Haftgrund für den eigentlichen Cementguss, bestehend aus Kalk und gestossenen Ziegeln, hergestellt wurde. Ist nun irgendwo ein Stück des oberen Cementes weggebrochen, so sieht man allerdings bloss kleine Steine, aber dies sind doch

1) Ueber die hierfür verwertheten Stellen Pred. 2, 6 und Hohes Lied 4, 12 siehe die Note auf p. 169. Anm. d. Red.

nicht die Mauersteine! Will man aber die Beschaffenheit der unter dem Cement verborgenen Steine nach der obersten, aus dem Boden herausreichenden Schicht beurtheilen, so ist dieses Verfahren wieder ein verfehltes; denn das, was über die Erde ragte, ist öfters zerstört und wieder aufgebaut worden. Nach diesen modernen Steinen jedoch kann offenbar die Zeit der Erbauung der Teiche selbst nicht im geringsten festgestellt werden! Ferner darf man nicht übersehen, dass die Teiche grösstentheils aus dem Felsen herausgehauen und nur die jedesmaligen unteren oder östlichen Seiten durch eine eigentliche Mauer gebildet sind; dieselben sind aber zugleich durch einen aufgeschütteten Damm von Erde verstärkt. Uebrigens wäre die Anwendung grosser Steine, welche bei oberirdischen Bauten so überwältigend wirkt, im vorliegenden Falle, bei der ungleichen Beschaffenheit des Bodens und der Felswände, sehr unangemessen oder jedenfalls unnöthig gewesen; viel näher liegt der Gedanke, die beim Vertiefen der Teiche gebrochenen Steine bei der Herstellung der nöthigen Mauern und Dämme mit zu verwenden. Sogenannter »geränderter Steine«, die nun einmal als Kennzeichen hohen Alters eines Bauwerks angenommen werden, bedurfte es vollends nicht. Aus all diesem folgt, dass die Beschaffenheit der Steine in keiner Weise zu einem sicheren Urtheil über das Alter der Teiche führen kann; es handelt sich hier vielmehr darum, ob das ganze Werk eines Salomo würdig war. Dieses aber hat meines Wissens bis jetzt noch kein Besucher der Teiche geleugnet; der traditionelle Name haftet daher gewiss mit Recht an ihnen.

Hat nun Salomo jene Teiche angelegt, so hat er wahrscheinlich auch die Wadi Bijar-Leitung erbaut, ein Werk, das in seiner Grossartigkeit jenen ganz ebenbürtig dasteht und gleichfalls Jahrtausende lang der Zerstörung getrotzt hat, dessen Ausführung übrigens viel mehr Kunst und schwierigere Arbeit erforderte, als diejenige des Aquäduktes vom Wadi ʿArrūb.

Pilgerschriften.

I.

Die Pilgerfahrt des Herzogs Friedrich II. von Liegnitz und Brieg nach dem heiligen Lande

und die

Descriptio templi Domini von Philippus de Aversa

herausgegeben von

H. Meisner und **R. Röhricht.**

(Fortsetzung und Schluss.)

Item darnach gingen wier von derselben stelle gegen dem Ölberg werths vnd vnss ward geweiset die stelle, daran die Heiligen Jünger den todtten leichnam Mariae haben mit der bore niedergesatzt vnd begraben mit gesange, da sie in tragen woltten in thal Josaphat, vndt die Juden dass hörende, liffen sie auss vnd woltten ihnen den leichnam Mariae nehmen vnd vorbrennen, Sonder sie mochten nicht geschaffen, wenn sie gar erschrecklich geplaget worden, alss wier haben auss der Historien Ihrer Heiligen Himmelfahrtt, die ich lasse bestehen vmb der kürtze willen, Auch hat Johannes der Heil: Euangelista den Palmen Zweig getragen vor der bohre [1], den der Engel Gabriel Marien hat bracht aus dem Paradyss, alss die gemelte historia inne helt, ablass ist alda 7. Jahr vndtt 7. Karen, vnd ist eine gantze offene stellen, ohn alles gebewde gleich dem Ölberge vber.

Annus primus Judaeus.

Item darnach gingen wier wieder zurücke vnd bey 50. schritten, oder vmb die masse, ist die stelle, da hat gestanden dass

1) Tobler, Topographie von Jerusalem II, p. 128.

Hauss Annas[1]. des ersten Richters. vnd ist ietzo alda ein schön kirchlein. zu den Engeln genandt. die auch die Armenier inne haben vnd Ihre wohnunge darbey vnd da sein zwoh heilige steilen. die erste. da dass hohe altar ist. da ist die stelle an welcher Annas hat seinen Richterstul gehabt. auff welchem er gesessen hat, da Jhesus vor ihme ist bracht worden gefangen vnd gebunden vnd nach manchfeltiger beklagung vnd vorhörung gantz vnschuldig gefunden. Jedoch gar vbel vor ihm gehandelt. vorspottet vnd vorspeyet. geschlagen an sein heiliges Antlitz vnd vorhöhnet. die ander stelle zu der Rechten Handt des hohen Altars. ist eine kleine Capelle vnd ist die Heilige grosswürdige stelle. da Jhesus Christus vnser Herr ist von Malcho mit einer geharnschten handt an sein heiliges Antlitz gar hartlichen geschlagen vnd vnschuldig, wenn do er ward gefraget vmb seiner lehr sprach er zu Anna. Ich habe offenbarlich gelehret in der Synagoga. da alle Juden zusammen kommen. frage die. die mich gehöret haben, die werden wol sagen. wass ich gelehret habe. bald nach der freundlichen Antwortt Christi ward er also iemmerlich geschlagen vnd der gutte Herr sprach nicht anders darzu. wenn also. Habe ich vbel geredet. gib gezeugnüss von mier. habe ich aber wol geredt. warumb schlagstu mich[2]. vnd an beyden stellen ist vorgebung von schuld vnd pein. It: Vor derselben Kirchen. wenn man darauss gehet. auff die rechte hand. ist gar ein edler baum vnd vnss sagten die brüder. des berges Sion. die vnss an alle die gemelten stellen furten. dass es were der baum[3]., oder desselben geschlecht, an welchen der Herr ist gebunden worden; ehe den Er vor Anna ist gebracht. wenn es ist an der Nacht geschehen. da Annas ohne zweiffel ist in seiner ruhe gewesen. vnd ist geschlaffen allda, dass sie ihn haben mussen auffwecken. zu vormelden die gegenwertigkeit Jhesu. Ablass 7. Jahr vnd 7. Kharen. Do aber am vormelten Sonnabent die Pilgram hatten die vormelten Stellen besucht. gingen sie wieder zu dem berge Sion vnd thaten ihre gebett in der Kirchen. darnach gingen sie in dass Hospital vnd gebrauchten der speise. wenn es war hoch mittag. It: darnach auff den Abent. da die Mammelocken sich gesamlet vor dem Tempel. da

1 Tobler. Topogr. I, p. 364 ff.; Golgatha pp. 380. 387 f. 2 Vgl. bes. Joh. 18, 19—23. 3 Tobler. Topogr. I. p. 364.

worden alle Pilgram zum ersten mahl in den Tempel gelassen vnd blieben darinnen die gantze nacht. besuchten die nachfolgenden Heiligen stellen des Tempels; wenn da sie hatten gebetet ein theil vor dem Heiligen grabe vnd etzliche darinnen. wenn es war zum Ersten gar gedrange, da gingen sie mit den Brüdern des Heiligen Francisci in die Capelle der Jungfrawen Mariae. die sie inne haben. vnd besungen vnd weisten zu dem Ersten mahl dass hohe altar derselben Capellen. vnd ist die stelle, an welcher der Herr Christus seiner Heiligen Mutter Mariae am Heiligen ostertage am aller ersten erschienen ist[1]. vnd hat sie vor allen andern ausserwöhlet, getröstet, da ist vorgebung von Pein vnd schuld. Item zur rechten hand desselben Altars ist die stelle vnd ein klein Altar. an welchem lange hat gestanden ein gross stücke von dem Heiligen Creutz vnd ist noch alda ein klein stücklein in einem Creutze von dem Heiligen Creutze, Ablass 7. Jahr vnd 7. Kharen. Item mitten in derselben Capell ist ein keulichter breiter Mermelstein vnd ist die stelle, an welcher ein Jüngling erwecket wardt. zu der 9. stunden des tages, da dass Creutz Christi. auff Christi erweckung, vor den Creutzen der schecher erkandt war, ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. It: auff die lincke hand. alss man auss der Capellen gehet. ist gar ein Andechtige würdige stelle. ann welcher stehet ein gross dücke stücke von der Saule. an welcher Christus ist gegeisselt worden[2]. an dem Hause Pilati. vnd ist ein Röttlicher Marmelstein. mit groher farbe ein wehnig gesprengt. vnd stehet in einem Viereckichten loche, dauor ist ein hültzern gegitter. da ist auch ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. It: vor derselbigen Capellen, da sint zweene keulichte mermelstein in dass Pflaster gelegt, der nechste bey der Capellen hat ein loch, sonder der ander darbey nicht, auff dem ersten hat gestanden der Herr Jhesus am Ostertage, da er in gestaltt eines gärtners erschienen ist der Heiligen Mariae Magdalenae, die da den Herren mit wehklagen suchet in dem grabe, auff dem andern hat sie gestanden, da sich der Herr von ihr liss erkennen, vndt also viel sie zu den füssen vnd wollte ihn possen, da sprach der Herr, nicht rühre mich ann, wenn ich bien noch nicht auffgestiegen zu meinem Vater[3]. Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. It:

1) Tobler, a. a. O. p. 447; Golgatha pp. 364. 505. 512. 527. 2) Tobler, Topogr. I, p. 345; Golgatha pp. 363 f. 491. 511 f. 527. 3) Vgl. Joh. 20. 11—17.

darnach gingen wier mit der processio auff die Lincke hand in eine finstere kleine Capelle vnd ist die stelle. da dass Creutz Christi von dem Herren ward genommen vndt wardt ihm bereit zu seinem Heiligen leiden. auch ist alda der Herr entblösset worden seiner Kleider vnd also seint ihme vornewret worden seine Heilige wunden. die er in der geisselung hat empfangen. vnd gantz Nacket vnd bloss gesessen vnd gesehen in grosser Anmechtigkeit. wie sein Creutz ist bereit worden. Ablass alda 7. Jahr vnd 7. Karen. It: auch ist vor derselben Capellen ein Altar. vor welchem leit ein grosser breiter stein. vnd derselbe hat 2. grosse gruben vnd sagten vnss die brüder. dass es die stelle ist. an welcher ist vor zeiten gewest ein Spelunca oder gruben. in welche sie haben geworffen die gebeine der Vbelthäter. vnd in die stinckende selbe stelle haben sie gestossen den Herren Jhesum also nacket zu mehrung seiner Pein. schande vnd schmachheit. da ist auch Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. Darnach gingen wier weiter auff die lincke hand vnd da ist ein Altar in einer finstern Capelle vnd ist da die stelle. in welcher die Ritter Pilati haben getheilet die kleider des Herren Christi vnd ein loss gelegt vber den vngeneheten Rock Christi [1]) den ihm seine heilige mutter gestricket hat in seiner kindheit vnd also mit dem Herren gewachsen. da ist auch Ablass 7. Jahr. 7. Karen. Item darnach gingen wier nicht sehr ferre vnd gingen in eine grufft bey 30. steinen stuffen vnter die Erden vnd alda ist ein Altar vnd ist auch vor zeiten gewest die stelle. an welcher die heilige Helena nach der erfindung des heiligen Creutzes Christi hat lange ein gemach gehabt ihrer bescheilichkeit vnd innigkeit. vnd zu der rechten hand ist ein fenster. in einer andern grufft. da hat sie mocht hienab sehen an die stelle an welcher dass Creutz Christi gestanden hatt vnd also grosse süssigkeit vnd andacht in ihrem hertzen empfangen. vnd ist alda an ietzlicher stelle Ablass 7. Jahr 7. Karen. It: darnach gingen wier nicht sehr weit fort. auff die lincke hand vnd stiegen ab in eine andere grufft Eilff steinerne stuffen vnter die Erden. da ist ein Altar zur lincken hand vnd bald darbey ist die Andechtige Heilige würdige stelle, an welcher dass Creutz Christi ist gefunden worden. von der Heiligen Christlichen Keiserin Helena. vnd hat alda lange zeit gestanden vnd

1) Tobler, Golgatha pp. 93. 123. 309. 333 f.

ist von ihr in grosser würdigkeit gehaltten. Auch sein am derselben stelle gefunden worden die Nagel Christi. die dornen krohne, der spehr. die Abschrift Jhesus N. R. J. vnd alda ist ablass vnd vorgebung von Pein vnd schuld. It: darnach stiegen wier wieder auss der grufft. vnd gingen bey 10. schritten auff die lincke handt in eine finstere Capelle vnd kleine. da ist mitten darinnen ein Altar, vnter welchem stehet ein grosser dicker gröhlichter mermelstein. bey anderthalb Elen hoch. vnd sagten vnss die brüder des Heiligen Francisci, dass es ist der stein. auff welchem hat gesessen Jhesus vnd seine H: dornerne krohne empfangen[1], in einem purpurkleide, ihm ist auch auff dem H: steine ein Rohr in seine heilige hende gegeben vnd in dem gespött also angebetet vnd vor demselben steine ist ein geringe hültzern gegütter. dass man denselben stein mit einer hand geraume anrühren mag vnd ist gar ein innige andechtige stelle. auch ist alda ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. Item darnach gingen wier mit der procession auff die lincke hand vnd stiegen bey 18. steinen stuffen auff zu der Andechtigen vnd heiligen stellen, genant Kalebergk. vnter den Heiligsten stellen eine, vnd forderlichsten, an welcher Christus Jhesus vnser herre Gott gewircket hat vnser Seelen sehligkeit, vnd die Jarschitten[2] haben sie inne. es ist eine schöne gemaurete Capelle vnd hat mit inne grosse pfeiler. da ist dass loch in welcher Christus mit dem Heiligen Creutz ist eingesatzt mit grossem geschrey vnd vngestimigkeit, dass auch die wunden seines heiligen Leichnambs. sonderlich an henden vnd füssen sich gantz vornewet haben, vnd dass loch ist oben mit Kupffer vorklembt, dass niemand daruon brechen soll, vnd hat in der teuffe 3. spannen vnd in die weite eine. auch brennen vor demselben loch stette 6. Lampen, vnd bey 7. spannen dauon auff die lincke hand. alss Christus gehangen hat, ist ein gross ritz durch einen stein, der da auffgerissen ist, in der zeit des leidenss Christi[3], der da gehet durch den berg. vnd niemand mag eigen wissen wie tieff. Sondern die brüder des berges Sion sagten vnss. dass etliche lehrer haben gesagt. dass er gehe biss durch dass mittel der Erden. Auch sprechen etzliche lehrer. dass in denselben ritz ist gefallen ein troppen blut von dem Leichnam

1 Tobler, a. a. O. pp. 34. 40. 123. 146. 261. 2) Tobler. a. a. O. p. 264 ff. 3) Vgl. Matth. 27, 52.

Jhesu am Creutz hangende vnd ist kommen biss in die vorburge der hellen. zu troste den Heiligen Alten Vätern auss Göttlicher ordnung. vnd dieselben Lehrer haltten. dass die Helle sey mitten in dem Ertreich. vor welcher dass Vorburge der heiligen väter gewesen ist. vnd an der stellen hat gehangen der Schecher der da ist verdampt worden. auch bey 7. spannen von dem loche hat gehangen zu der rechten hand Christi. der ander schecher. deme der Herr hat zu gesagt dass Paradiss, auch ist auff demselben berge nicht ferne von dem Ritze ein Altar. auff welchem die Pilgram vnd die brüder des berges Sion messe lesen. vnd ist auch noch Christlicher weise geweihet vnd bey 7. schritten daruon. da ist ein vorgütters fenster vnd ist die stelle. an welcher Maria die Mutter Gottes[1] am Creutz hangende seine Mutter bevohlen S. Johannj, Nim war. dass ist deine mutter[2]. vnd ist alda in allen stellen vorgebung von Pein vnd schuldt. Item. da die brüder die heiligen stellen in grosser innigkeit besucht hatten. stiegen sie wieder abe in den tempel vnd etzliche Pilgram gingen vnter den Kalenberg vnd sahen den vorigen Ritz. den sie auff dem berge gesehen hatten. wenn er ist daselbst vnten grosser vnd auch weiter, den auff dem berge. vnd vnss sagten die brüder Sion. dass gleich vnter dem Loche, da dass Creutz Christi gestanden hat, ist gefunden worden dass heupt Ade. vnsers ersten Vaters. vnd ist alda selbst vnser lieben Frawen Capellen vnd des H: Johanniss, die auch die Jarschitten inne haben, vnd ist alda Ablass 7. Jahr vnd 7. Kahren. Item bey acht grossen schritten von derselben stellen gegen dem Thor des Tempels vber, ist eine sehr Heilige stelle. besatzt mit vorgleseten Ziegeln vnd auch mit schmahlen mermeln. vnd ist die stelle. da der Todtte leichnam Christi ist Marien gegeben. auff ihre Heilige schoss. da er ward von dem Creutz genommen, ehedann er ward begraben. auch ist er alda gesalbet worden vnd darnach zu grabe getragen. die stelle stehet gantz gar frey auff einem schönen weiten platze vnd wird nicht gewürdiget. alss wohl billich were. auch brennen darüber stette 6. grosse Lampen. vndt ist alda Ablass vnd vorgebung von Pein vnd von schuld; Item darnach gingen die brüder vnd Pilgram wieder zu dem Heiligen grabe vnd beteten vnd thaten ihre innig-

1 Der Sinn erfordert: Christus. 2 Vgl. Joh. 19, 27.

keit alda vnd dass Heilige grab stehet auff die lincke handt. alss man in Tempel gehett. gantz frey auff einem schönen weiten platze. mit breiten mermeln besetzt. vnd ein iedermann mag darein frey gehen vnd seint viel wohnungen auff den seitten vnd auch empor der Jorsitten vnd auch an der seitten vnd gleich vber dem grabe ist ein gross keulicht loch, mit holtz inwendig schöne gefüttert. dass giebet licht genug der selben stellen. wenn es ist kein ander fenster alda. auch ist vor dem Heiligen grabe eine kleine Capellen, da hangen etzliche Lampen brennend vnd vor dem loche des grabes ist ein gross stücke von dem steine. der da hat gelegen vor dem grabe Christi. vnd man muss sich nieder bucken. wenn man in dass grab gehen wiel. vnd ist daruor da der stein stehet Ablass 7. Jahr vnd 7. Kahren.

Hic nota descriptionem monumenti Saluatoris.

It: dass Grab Christi ist bey Anderthalb klofftern lang. bey Anderthalb elen breit oder mehr vnd hat in die höhe. dass es einem biss an gürttel gehet, vnd leit auff dem rechten grabe, ein schön weisser mermelstein, vnter welchem ist die stelle. da Christuss gelegen hat. vnd vber dem grabe, da brennen stette 18. grosse lampen vnd die brüder des Heiligen Francisci haben dass Heilige grab inne [1], die andern nationes im tempel gehen auch darein vnd alda ist vorgebung von Pein vnd schuld. Item darnach gingen die Pilgram mit den brüdern wieder in die Capelle vnser lieben Frawen, Singen dass Heilige Te deum laudamus vnd etzliche Pilgram legeten sich in die Ruhe. aber Viel auss ihnen wacheten die gantze nacht vnd besuchten die gemelten Heiligen stellen mit gutter massen. ohne gedrengnüss vnd Hindernüss. da es war vmb Mitternacht. da kamen die Brüder des H: Francisci von dem berge Sion vnd leuteten mit einer klapper zu der Metten, wenn man darff mit keiner glocken in der heydenschafft leuten, darnach sungen sie die Metten vnd die Pilgram waren dabey. darnach hilt man eine kleine stillunge vnd die gemeltten brüder sungen eine schöne Messe von Vnser lieben frawen. mit dienern. darzu eine schöne Dalmaticen vnd lossen dass Ampt der heiligen Messen. die Andern vnd auch die Pilgram ein theil im heiligen grabe. die andern auff dem Kalen-

1) Tobler, Golgatha p. 503 f.

berge. darnach besuchten sie aber die Heiligen stellen mit musse vnd brachten also die gantze nacht zu biss ann den tag vnd darnach wurden sie alle auss dem tempel gelassen vnd gingen mit ihrem gerette biss In dass Hospital. auch gingen sie gemeiniglich alle auff den berg Sion vnd höreten die hohe messe vnd andere Messen darunter. wenn es wass am Sontage, da nun alle andacht auss wahren. da gingen sie wieder in dass hospital zum essen, wenn es hoch mittag. Item auch stehet zu wissen. dass im Tempel seint siebener glauben der Christen. Sondern Sechs seint nicht gehorsam der H: Kirche.

Bar Füsser.

Zum ersten haben inne die brüder des berges Sion dass Heilige grab vnd brennen darinne stette drey Lampen. die Andern halten die Andern nationes. Item sie haben auch innen vnser lieben Frawen Capellen. It: ein Altar auff dem Berge Caluarien vnd halten auch da drey Lampen. Item. ein Altar. da dass Creutze Christi funden ist. vnd halten auch eine lampen alda. auch brennen sie stette eine Lampe auff der stellen. da Christus seiner Heiligen Mutter auff ihre schoss gegeben ist. da er von dem Creutze genommen wardt.

Die Grichen.

It: zum andern haltten inne die grichen dass Chor in dem Tempel. der da gross ist. da auch dass loch ist. da do soll sein dass mittel des Ertreichs oder der welt[1]. Item sie haben auch inne die Capelle. da der Kercker ist. in welchen Christus gesetzt wardt[2]. die weil ihm sein Creutz bereitet ward. Item zwey Altar auff dem Kalenberge. wenn die Jorschitten die den Kalenbergk inne haben. sein auch ihrer Sect. vnd hatten auch inne S. Helenae Capellen vnd die Capellen. da des Herren Kleider seint getheilet[3].

Die Jorschitten oder Georgitten.

Zum dritten haltten innen die Jorschitten die stelle der findung des Heiligen Creutzes. mit drey Lampen[4]. Item den Berg

1) Tobler, a. a. O. pp. 326—329. 347. 356. 359. 2) Tobler, a. a. O. p. 331 f. 3) Tobler, a. a. O. p. 359. 4) Tobler. Topogr. II. p. 731, Golgatha pp. 259. 289 f.

Caluariae, der ihnen zum ersten[1] mal ist eingegeben nach Christi geburt 1475. Jahr. Item sie haben inne die Capelle Mariae vnd S. Johanniss des Euangelisten vnter dem Kalen berge[2].

Die Jacobiten.

Zum vierden haben die Jacobiten eine Capellen inne mit einem Altar, harte hinter dem H: Grabe. Item die stelle, da Christus vom Creutz abgenommen vnd seiner Heiligen Mutter gegeben wardt[3], alda halten sie Sieben Lampen vnd die Brüder des Heiligen Francisci die Achte.

Die Indianer.

Zum fünfften, die Indianer, die man auch nennet Abicianj, die halten die stelle, da die Saule stehet, auff welcher Christus ist gekröhnet worden[4], vnd wohnen zur Lincken seiten des einganges des Heiligen grabes, zwischen den Saulen des Tempels, auch mögen sie mit erleubung der Barfüsser im grabe Christi messe lesen.

Die Suriani.

Zum 6. haben innen die Suriani die Capellen der Heil: Helenae[5] vnd wohnen neben den Indianern gegen den Jacobiten vber, auch mögen sie im grabe Christi Messe lesen mitt gunst der Barfüsserbrüder, wenn ohne ihre erleubung darff alda niemandt messe haltten.

Die Armenier.

Zum 7. Haben die Armenier innen empor eine stellen, neben den Indianern, wenn sie haben vor zeitten den Berg Caluariae gehabt[6]. Sonder der König der Gorgiten hat zu einer zeit dem Soldan gar gross geschencke gethan vnd seinem Volck den Bergk Caluariae aussgebeten[7]. Item auch haltten die Armenier sehr

1) Nach Tucher Reyssbuch im Jahre 1479; vgl. Tobler, Golgatha p. 292. 2) Tobler, a. a. O. p. 377 f. Geisheim, die Hohenzollern am heiligen Grabe p. 140. 3) Tobler, a. a. O. p. 379. 4) Tobler, a. a. O. p, 344. Kohl, die Meerfahrt des Landgrafen Wilhelm p. 116; Geisheim, a. a. O. p. 157. Unser Bericht stimmt sehr genau mit dem von Tucher. 5) Tobler, a. a. O. p. 298 ff. 6) Tobler, a. a. O. p. 292. 7) Vgl. Gesta Francorum (edit. Paris.) p. 542.

gleiche messen mit vnss Christen, gleuben auch wass wier gleuben, aussgenommen etzliche stücke. Sonder der Röhmische Kirchen wollen sie nicht gehorsam sein, darumb seint sie abgeschnittene glieder der Kirchen. Item die Jacobiten, die Surianj, die Indier gleichen auch sich sehr mit vnss im glauben vndtt messe haltten vndt vnter allen glauben ist vnss niemand so wiederwerttig, alss die Grichen, vnd vorgönnen vnss nicht messe zu haltten auff ihren altaren. Item an dem vormeltten Sontag, da wier hatten vorbracht dass abentmahl, da gingen die Pilgram mit den Brüdern des Berges Sion vor den Tempel, vnd ein wehnig hatten alda sie ihre innigkeit, wenn bey 14. schritten von der thür des Tempels, alss man hingehet auff die Rechte hand, da leit ein stein, auff welchem Christus gestanden hat zu einer zeit, an welchem steine man bescheidentlich sihet, die Fussstapffen Jhesu seiner Heiligen füsse vnd zienen[1], vnd ist alda ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. Item darnach bald gingen wier auff die lincke handt, durch eine lange gasse, da wahren viel gewölbe garküchen vnd Handtwercker vnd mancherley hanttierung, also gingen wier fort bey 550 schritten vom Tempel des Herren vnd alda am wege ist dass Hauss der Heiligen Pheronice, der Jhesus sein heiliges Antlitz hat gegeben in einem weissen schleyer, da er mit seinem Creutze ging zum Tode[2], Ablass 7. Jahr 7. Karen, Item nicht weit daruon ist gewest dass hauss des Reichen[3], der alle tage seuberlich gessen vnd also darnach in die Hellen ist begraben, alda ist nun kein ablass. It: darnach gingen wier fort, vnd kamen an eine stelle, da sich drey gassen anheben, an drey scheidewegen wol bey 20. schritten, da sich Christus vmbsach[4], mit seinem Creutze, vnd hörtte beweinen vnd beklagen sein leiden die tochter Sion vnd Hierusalem, vnd also sich vmbsehende sprach er zu ihnen Töchter von Jerusalem, ihr sollet nicht weinen vber mich, Sondern vber euch vnd ewre Kinder[5]. Ablass ist alda 7. Jahr vnd 7. Karen, Item darnach bey 85. Schritten zu der Lincken handt kamen wier aber, da sich zwo gassen anheben vnd auch scheiden, vnd alda ist die stelle, an welcher Jhesus von grosser ohnmechtigkeit seines her-

1 Geisheim, a. a. O. p. 116. 2 Tobler, Topogr. I, pp. 240—242. 251 f. Kohl, a. a. O. p. 102. 3 Tobler, a. a. O. p. 259. 4 Tobler, a. a. O. p. 257 f. 5 Luc. 23, 28.

ben leidenss mit seinem Heiligen Creutze zu der Erden gefallen ist vnd an denselbigen Ecken der Mawren ist da ein gross stein eingemauret, da er gefallen ist[1], an derselben stelle haben die Juden gezwungen Simonem von Ciren, dass er muste helffen dem Herren Jhesu sein Creutze tragen, vnd alda ist ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. Item darnach zu der Rechten hand bey 85. schritten von der gemelten stellen ist eine andere sehr Heilige stelle, an welcher Maria Ihren gebenedeieten Sohn, Jhesum sein Creutze[2] in grosser ohnmechtigkeit sach tragen vnd auch niederfallen vnd ohn allen Zweiffel, da sie dass gesehen hat, ist sie auch nieder gefallen, dieselbige stelle ist genantt *σπάσμα*, vnd da Jhesus gefallen ist, leitt mitten in dem wege ein grosser stein zu einem gedächtnüss, auch hat die Heil: Helena gleich gegen derselbigen vber, eine schöne Kirchen vor zeiten gebawet, Sondern die Mauri die haben sie gantz vnd gar zerstöhret, Ablass 7 Jahr 7. Karen, Item nicht weitt dauon ist mitten in der gassen ein auffgemaurter schwiebogen, in demselbigen seint oben zweene grosse breitte steine gemauret vnd man saget, dass sie vor zeiten sein gewest in dem Rathhause Pilati vnd hat auff einem gestanden Jhesus, auff dem Andern Pilatus, da er voruhrtheilete Jhesum zum Tode des Creutzes, Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. Item dauon nicht weit ist eine stelle, da Maria vor zeiten hat geleret die schrifft des Alten Testaments, Ablass 7. Jahr 7. Karen. Darnach kamen wier zu einem grossen Eckhause vnd da ist die stelle, da vor zeitten hat gestanden dass Hauss Pilati, vnd wier möchten zum ersten mahl nicht darein kommen von wegen der Heiden, die da woltten von vnss gross geltt haben, auch waren die Pilgram nicht gar bey einander, sondern sie gingen auff zweyen Parteyen. Ein theil mit dem Patron, dass ander mit den brüdern des Berges Sion. Jedoch kamen wier doch darnach drein, da wier alle zusammen kamen, vnd in dem Eingang desselben hauses ist ein langer gewölbeter gang, nicht sehr weit noch breitt. Item zu der rechten hand ist die stelle geweset des Rahtthauses Pilati, in welchem der Herr Jhesus gar manchfeltig von ihme ist gefraget worden vnd darnach gepeitschet vnd gegeisselt vnd mit einer dörnerne Krohne gekröhnet, mit einem Purpurkleide gekleidet

1) Tobler, a. a. O. p. 242. 2) Zur Via dolorosa siehe Geisheim, a. a. O. p. 98 ff.; Kohl, a. a. O. p. 103 f.

vnd darnach gar manchfeltig vmb vnser sünde willen vorwundet. dass auch von der Solen dess fusses. bis auff die scheitel seines heiligen heuptes. nichts gantzes an ihme ist blieben. vnd zum letzten mit grosser vnschuld zum Tode des Creutzes vervhrtheilet vnd verdammet. Auch weiste man vnss noch alda die stellen. da die Seule hat gestanden. an welcher Christus ist gegeisselt worden. Item bald darbey. wo der Herr hat empfangen die dörnerne Krohne. vnd ist vor zeitten gewest ohne zweiffel eine schöne Capelle, alss noch aussweiset viel schön gemähle oben an dem gewelbe. wenn es ist ein keulicht gewölbe vnd oben hoch. Sondern ietzund ist alda eine vnreine stelle. vnd ein stall der Esel vnd der Kamehl vnd der Meuler, an welcher Gott leider keine ehre geschicht. wenn allein der Pilgram. vnd die Pilgram kommen seltten oder gar schwerlich darein, alss vormeldet ist. da ist Ablass vnd vorgebung von Pein vnd schuld. Item darnach stiegen wier zu der lincken handt auff etzliche steinerne Stoffen mehr den 30. vnd kamen zu dem Hause Herodiss vnd ist gar ein schön hauss vnd ligt empor vnd bald im eingang der Rechten handt ist ein gewölbe. dass hat gleich gegen dem Thor vber ein klein fenster. sam ein zugemauret Thor. in derselbigen hatt Christus vor Herode gestanden. gebunden vnd gefangen. vnd mit einem weissen kleide von ihme vnd den seinen gar iemmerlich vorspottet vnd also wieder zu Pilato gesandt. Item darnach gingen wier auff die lincke handt bey zwey hundert schritten oder mehr vnd kamen an die stelle. da vor zeiten ist gewest. dass Hauss des Herren Joachim vnd Annae. in welchem Maria empfangen ist. wie wol dass die Historien sagen. dass sie ist empfangen vnd gebohren zu Bethlehem. So mag es doch sein. dass Joachim hat auch alda sein hauss gehabt. vnd ist alda eine sehr schöne grosse Kirche genant S. Annae Kirche. Aber wier möchten dassmal nicht darein kommen von wegen der Heyden vnd auch der sie inne haltten. Sondern darnach kamen wier darein. iedoch mit mühe. Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. Item nicht weit daruon auff die Lincke handt ist die stelle da vor zeitten ist gewest der teich Probatica [1]. dass ist der Lemmerteich, vndt ist eine schöne stelle voll schöner feigen beume vnd hat noch in der teuffe vntter einem gewölbe ein wehnig wasser, sonst ist er gantz trucken. daran aber

1 Geisheim. a. a. O. p. 104 f.; Kohl, a. a. O. p. 104.

auff die Lincke handt in einem winckel ist ein schön tieffer enger bron vnd man saget, dass dass Holtz des Heiligen Creutzes alda soltte sein begraben gewest ein lange zeit vor dem Leiden Christi, auch sagett man vnss, dass es noch soltte sein des wassers, auss welchem die Heilige Anna habe gewaschen, oder lassen waschen die Windeln Mariae in Ihrer Kindheit, Ablass alda 7. Jahr vnd 7. Karen. Darnach absteigende wieder zurück kamen wier an die stelle, da vor zeiten die Heil. Maria Magdalena hat ein hauss gehabt, vnd etzliche sprachen, dass ihr der Herr Jhesus daselbst, viel freundliche mitsamkeit hat erzeiget, vnd auch mit ihr ohne zweiffel offt gessen, nach ihrer Heiligen bekehrung, Ablass 7. Jahr 7. Karen. Item darnach kamen wier an die stelle, genantt Porta speciosa, dass ist die Schöne Port Salomonis, gleich gegen dem Tempel vber vnd 14. oder 14. Staffen auffzusteigen, vnd weiter darff kein Christ noch Jude gehen, wann man sihet ann derselben stellen gar bescheiden, den Tempel, der da hat gar eine grosse weiten vnd breiten platz schöne mit Mermeln besetzt, auch ist gar eine grosse poena gesetzt[1], dass niemandt solle weiter hinzugehen, Nemblich bey Verlust [Lücke!] duckaten oder bey vorleugnung vnsers glaubenss, vnd woh einer die zwey nicht thut, so muss er sterben, wenn man schneidt oder theilet ihn mitten von einander, da ist Ablass vnd gnade vollkomblich von Pein vnd schuld. Item gleich gegen dem Tempel vber auff die Rechte handt ist gar eine schöne grosse lange Kirche, mit bley bedackt, genant die Kirche Mariae, darinne, wenn vor Zeitten haben sie inne gehabt die Christen vnd ist die, in welcher vor zeitten ist gewest dass grosse hauss bey dem Tempel, in welches die Juden gaben ihre Töchter zu lernen die Propheten, vnd ander fröhmliche arbeit, biss sie kamen zu Jahren der Manbarkeit. Also bleib alda Maria nach ihrer opfferung im Tempel, biss sie soltte werden eine Mutter Gottes, auch ist alda ablass von Pein vnd schuldt[2]. Item darnach gingen die Pilgram wieder in dass Hospital vndtt auff dem wege worden sie vil arger angelegt von den Kindern der Heiden, die mit steinen nach ihnen worffen, wenn es war abendt, vnd die dinge seint geschehen am 8. Augusti. Item am Montag giengen die Pilgram wieder auss

1. Tobler, a. a. O. p. 557 f. 2. Tobler, a. a. O. pp. 580. 611 f.; vgl. weiter unten die »descriptio templi Domini«.

den Hospital auff den Berg vnd vnter wegen bey der helffte auff dem berge ist auff der Lincken hand in der Mauer ein gross Eckstein. den die Pilgram gemeiniglich possen. vnd man saget. dass ist die stelle an welcher Christus entschienen den dreyen Marien nach seiner aufferstehung[1]. Item an demselben Wege. nicht weit da ist ein einganng auff die Lincke handt vnd ein schön Platz vor einer schönen Kirchen. wenn man darauff gehet. ist auff die lincke hand ein Altar in einer Capellen vnd ist die stelle. an welcher der Heilige grosse S. Jacob ist entheuptet worden. die Jacobiten haben sie[2]. Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen.

Item da die Pilgram am selben Montag hatten messe gehöret auff dem Berge Sion. besuchten sie die nachfolgenden heiligen stellen. Item Absteigent von dem berge Sion auff die lincke hand gegen dem öhlberg. ehe denn wier kamen zum flosse Cedron. ist vnter wegen die stelle. an welcher Petruss hat gar hertzlich beweinet die Sünde seiner dreyen verleugnung Christi des Herren. Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. Item auch sihet man gar bescheiden die kirche Mariae beim Tempel gelegen. wie vormeldet ist. Item auff die Rechte handt im theil. gleich dem berge Sion gegenvber ist den tall. genant Sielo. bey welchem ist auch ager figuli. dass ist die stelle genant der Gottes Acker[3]. Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen.

Cedron.

It: darnach kamen wier zu dem flusse Cedron. vber welchen Christus ist geführet worden. in der zeit seines Leidenss. vnd vor zeiten ist ein steig da gewest, Sonder ietzo ist gar eine schöne gemaurete brücke. darüber ist auch im Sommer kein wasser. alda von grosser hütze wegen. man saget dass im Winter wenig wasser da ist. Ablass von Pein vnd schuldt. Item bald vber der brücken in ein schön gemauret hoch grab. auff die lincke hand genand dass grab Absolonis. kein Ablass ist alda[4]. Item nicht weit daruon am berge. auff die Rechte handt. ist die stelle. da Judass der Vorrehter Christi hat sein hauss gehabt. Kein Ablass alda.

1) Tobler, a. a. O. p. 447 f. 2) Tobler, a. a. O. p. 349 ff. 3) Tobler, a. a. O. p. 260 ff. 4) Tobler, Topogr. II, p. 33 ff.

Bethania.

It: darnach kamen wier gen Bethaniam vnd sonderlich an die stelle, da Simon der Aussetzige hat sein hauss gehabt[1], vnd ist ietzo kein Wohnung alda, wiewol noch gar schön gemeuer da ist. an derselben stelle hat die Heil: Maria Magdalena mit Ihren trenen dem Herren die füsse gewaschen[2]) vnd mit ihren haren getrocknet vnd eine Edle salbe vergossen vnd vorgebung ihrer Sünde erlangt. Ablass 7. Jahr 7. Karen, It: darnach gingen wier nicht weit fort, absteigend zu der stelle, da der H: Lazaruss ist erwecket wordenn[3]), vnd ist eine grufft oder gewelbe, auch im mittel ist ein grab gewest, da Jhesus mit grosser Stimme sprach Lazara kom her für[4]), dass ist erstehe auff, vnd ist alda vergebung von Pein vnd schuld. Item bald auff die rechte handt ist eine finstere stelle vndt ist ein loch sam in einen stein gehawen, vnd dass ist die stelle an welcher die heilige Maria Magdalena hat gantzer Jahre Sieben beweinet ihre Sünde, ehe dann sie in die wüstung kommen ist, nach der weckung ihres bruders Lazari. Ablass ist alda 7. Jahr vnd 7. Karen. Item wieder im Anfang auff die Rechte handt ist die stelle, an welcher die Heilige Maria Magdalena hat eine burg oder ein Schloss gehabt[5]), vnd ist eine schöne weite stelle, wolgelegen biss heute zu einer Festung. Ablass alda 7. Jahr vnd 7. Karen. It: darnach stiegen wier auff die Lincke handt auf einem theile, vnd da ist die stelle gegen dem Thal Josaphat, an welcher die Heilige Maria die Wirttin Christi ihre wohnung hat gehabt, bey welcher Christuss gar offte gehauset hat. vnd ist ietzo alda kein gebeude, sondern allein eine Maure vnd ist alles in Bethania. Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. Item darnach ein wehnig auffsteigent gegen dem Berge oliueti ist ein grosser stein, der gantz frey leit vnd ist härtter den ein Adamant, also dass man nichts oder wenig mag dauon auch mitt waffen gewinnen, vnd ist die stelle, ann welcher Martha kommen ist zu Jhesu, nach dem Tode Ihres bruders Lazarj, sprechend vnd klagent, o Herr werestu alhier gewest, mein Bruder Lazarus were nicht gestorben[6]). Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen.

1) Tobler, a. a. O. p. 460 ff. 2) Tobler, a. a. O. p. 437 ff. 3) Tobler, a. a. O. p. 435. 4) Joh. 11, 43. 5) Tobler, a. a. O. p. 431 f. 6) Tobler a. a. O. p. 443. — Nach Joh. 11, 32 spricht diese Worte Maria.

Mons olineti.

Item darnach kamen wier an den berg olineti. an die stelle. genant Bethphage. da der Herr Jhesus santte zweene von seinen Jüngern am Heiligen Palm tage. sprechend[1]. gehet in dass Castell vnd ihr werdet finden eine Eselin angebunden mit einem Jungen Esel mit ihr. löset sie auff vnd führet sie mier zu. Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. Item bald zur rechten handt ist die stelle. da Jhesuss seine Jünger hat dass heilige Vater Vnser geleret. Ablass 7. Jahr 7. Karen. Item auch balde darbey 10. schritte absteigend ist die stelle, da die heiligen Jünger haben die 12. stücke des Heil: Christlichen glaubenss gemacht. Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. Item bald darbey 14. oder 15. schritte vnter dem berge. ist die stelle. da Jhesus seinen Jüngern hat vormeldet die zukünfftige zeiten. die da werden geschehen vor seinem letzten gerichte. vnd hat auch alda beweinet die Zerstöhrung Jerusalem. dass geschehen ist lenger dan 42. Jahr nach seinem heiligen leiden. Ablass 7. Jahr 7. Karen[2]. Item auch kamen wier darnach an die stelle. da der Engel Gabriel hat bracht Marien der Jungfrawen den Zweig des Ölbaumes auss dem Paradiss. den hat sollen tragen lassen vor Ihrer bohre in ihrer begrebnüss. den der Heilige Johannes getragen. wie vormeldet ist. Ablass 7. Jahr 7. Karen. Item darnach stiegen wier auff den ölebergk. vnd ist alda eine schöne kirche vnd viel andere ehrliche gebeuder alda gewest vor zeiten. Sondern gar ietzo vergangen. in welcher man noch sihet die Spür der fussstapffen Christi. woh er gestanden hat. da er ist zum Himmel gefahren[3]. forderlich seines rechten fusses. den man gar bescheiden sihet. Ablass von Pein vnd schuld; Auch ist ein hoch berg den man weit mag sehen. Item im absteigen von dem Berge Oliveti sihet man gar bescheiden die guldene Pforte. durch welche Christus auff der Eselin am Heiligen Palmtage ist geritten. vnd aussagten die Brüder des Berges Sion. dass also offte der Mensch dieselbe Pfortte zu rewe ansihet vnd spricht ein pater noster vndt ein Aue maria also offte vordienet er vorgebung der Sünden vnd von Pein vnd schuldtt.

1 Tobler, a. a. O. p. 189 ff. Matth. 21, 2. 2 Tobler, Golgatha p. 446 f.
3 Kohl. a. a. O. p. 107; Geisheim, a. a. O. p. 116.

Vallis Josaphat.

It: darnach gingen wier in den Thal Josaphat. der gar ein schön lustiger thal ist, gezieret mit viel oliuen vnd feigen beumen vnd mit anderm obest. vnd ist gantz mit bergen vmbgeben vnd ist nicht sehr gross vnd kamen auff die stelle. da Jhesus auff die Eselin ist gesessen vnd gegen Hierusalem gerietten. ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. It: nicht weit dauon ist die stelle. an welcher dem Heiligen Thomae dem 12. boten. sein gürttel von seinem leibe ist gefallen vnd gantz vnauffgelöset vnd vnuorsehrt geblieben. da er nicht gleuben woltte. dass Maria gestorben were ohn allen schmertzen des Todes. Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. Item darnach kamen wier an die stelle Gethsemanj. wo geweset ist der garten, da Jhesus 3. mal gebetet hat zu seinem Himlischen Vater. vnd vnss ward geweiset die stelle, an welcher Petrus Jacobus vnd Johannes geschlaffen haben, die weil Jhesus gebetet hat[1], vnd darzu 2. mahl zu seinem Himlischen Vater. Ist ein kleine grube, da viel steine vmbher liegen in einer Maur vnd gleichsam ein klein loch, vber welcher stehet ein klein grün baum. der nicht frucht hat, vnd ist da vorgebung von Pein vnd schuldt. Item ein stein worff daruon auff die rechte hand da ist eine spelunca vnter der Erden, samb einem gewelbe. die hatt mitten eine grosse Saule. von steinen gemacht. vnd ist nicht zu ferre vom grabe Mariae der Jungfrawen. dass ist die stelle an welcher Christus nach seinem heiligen Abendtessen hat geschwitzet bluttigen schweiss vor vnss armen Sünder. auch ist daselbst sam ein Altare. vber welchem ist ein stein der auss dem Felss hanget, bey anderthalb Elen lang. vnd ist wol klufftrig. dass ist die stelle, an welcher Christuss in seinen Engsten der Engel entschienen ist. vnd hat ihn getröstet, sprechende Herre biss bestendig, Ablass von Pein vnd schuldt.

It: darnach gingen wier wieder, da die 8. Jünger im Anfange des gartenss dess Herrenss geharret haben. vnd er nam sie an die stelle. da er seinen feinden entgegen ging, vnd sprach wen suchet ihr[2], vnd do er von seinen feinden gefangen ist worden vndt gar hertzlich gebunden vnd zu den Richtern geführet. durch gar sehr schwehre hartte wege, Ablass von Pein vnd schuldtt.

1) Geisheim, a. a. O. p. 111. 2) Joh. 18. 4.

It: auch ist nicht weit daruon die stelle. an welcher Maria gemeiniglich nach dem Tode Christi hat betracht. die werck vnser erlosung. vnd ist eine lustige stelle. Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. Item darnach gingen wier mitten in den Thal Josaphat vndt stiegen ab in eine grufft 12. grosse steinen stoffen. da ist eine schöne stelle auff die Lincke handt vnd ist ein Altar vmbmauret. da ist dass grab der Jungfrawen Mariae in welches sie geleget worden vnd ist gleich nach dem grabe Jhesus gemacht. auch von weissen Köstlichen mermeln [1]. allein dass dasselbige grab lenger vnd breiter ist. wan dass grab Christi vnd brennen stette darvor 11. oder 12. Lampen. da ist vorgebung Pein vnd schuldtt. It: man woltte vnss nicht lassen darein gehen vmb sonst. sondern ieglicher Pilgram muste den Heiden ein Medin geben [2]. alss wol alss auff dem ölberg. Item darnach zeigete man vnss gegen der stadt wertss einen schönen grossen vorzeuneten garten vnd vnss sagten die brüder des berges Sion. dass es ist die stelle, an welcher lange zeit dass holtz des Heiligen Creutzes auch lange vorgraben hat gelegen. wenn da die Königin Saba hatte gehöret sagen von der weissheit Salomonis. da kam sie mit grossen schätzen vom Auffgange gen Hierusalem. Salomonem zu sehen vnd zu hören seine weissheit. vnd da sie kam an die stelle. da dass holtz lag, wenn es war ein steg vber dass wasser geleget. woltte sie nicht darüber gehen. wenn sie erkantte im Geiste. dass einer daran soltte sterben. der da würde erlösen dass gantze Menschliche geschlecht [3]. vnd also wardt es weg genommen vnd begraben an die gemeltte stelle, Ablass 7. Jahr 7. Karen. Item darnach gingen wier fort vnd kamen gleich vber gegen der Güldenen Pfortten [4] vnd alda am berge, alss man wiel in die Stadt eingehen. ist die stelle. an welcher der Heilige Stephanus ist gesteiniget worden. Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. vnd bey 7. oder 8. schritten. ist die stelle. an welcher Saulus hat gesessen vnd den Juden die Kleider hat bewaret. die den Heiligen Stephanum haben gesteiniget [5]; Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen, Item, da die Pilgram alle diese heilige stellen hatten besucht. gingen sie wieder

1) Kohl, a. a. O. p. 105 f. 2) Ein Maidin ist nach Seidlitz in Feyrabend's Reyssbuch bl. 252 = 16 Heller; Kiechel (Bibliothek d. liter. Vereins zu Stuttgart 1866, Bd. 86, p. 331) berichtet, in Syrien gäben 60, in Cypern 50 Maidine einen Reichsthaler. 3) Tobler, Topogr. II, p. 36 f. 4) Tobler, a. a. O. p. 187 f. 5) Tobler, a. a. O. p. 190.

n die kirche vnser lieben Frawen auff dem berge Sion vnd dank-
sagten Gott, darnach gingen sie in dass Hospital essen, denn es
war hocher Mittag. Item darnach nach Essenss gingen sie alle
auff den berg Sion vnd harreten der Esel, die an der weide
wahren. also dass sie gegen Bethlehem gedachten zu zihen vnd
zu reitten, wenn Betthlehem leit von Jerusalem zwoh grosser
deutscher Meilen, welches seint 10. Welsche vnd wass ihn auff
dem wege geschehen, ist folget hernach.

Bethlehem.

Item auff dem wege worden die Pilgram auffgehaltten von
den Heyden, wann sie woltten geltt von ihnen haben, vnd etzliche
worden sehr geschlagen, wenn der Patron war nicht bey vnss,
vnd also worden sie vorhindert lenger denn ein grosse stunde,
vnd es war grossse zwietracht auff beiden theilen, aber wier
musten geduld haben, Item darnach lissen sie vnss zihen, vnd
auff dem wege, ward vnss gezeiget die stelle, an welcher der
Stern den Heil: drey Königen wieder entschein, da sie den
Herren zu Betthlehem suchten, nach deme alss sie von den
weisen vnd auch von Herode zu Jerusalem berichtet worden.
Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. Item auff demselbigen wege, zu
der Lincken handt, ist auch die stelle, an welcher der Heilige
prophet Elias ist gebohren[1], ablass 7. Jahre vnd 7. Karen. Item
auch ist nicht weit dauon, da der Engel nam den propheten
Abacuc mit seinem schuppen, da er woltte bringen die speise
seinen Arbeitern auff dass feltt, vnd bracht ihn in einem hin biss
gen Babilonien zu der grube der Lewen, in welcher sass der
Heilige prophet daniel[2], Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen.

Auch nicht weit dauon ist dass Hauss oder stelle, woh ge-
wohnet hat der Heilige Patriarcha Jacob auff der rechten hand[3].
Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen, Item darnach in der 23. stunden
des tages kamen wier gen Bethlehem, die vor zeitten eine schöne
grosse stadtt gewest ist, als die Mauren vnd die gebeude noch
erzeigen, wier kamen nicht in die Stadtt, den es seint eitel Hei-
den aldar, vnd vor der stadtt haben die brüder des H: Francisci
von der obseruantia ein schön Kloster[4], vnd ehe denn wier ein-

1) Mar Eljās. 2) Tobler, a. a. O. p. 573 f. 3) Tobler, Bethlehem p. 256. 4) Tobler, a. a. O. p. 223.

gingen, muste ein ieglich Pilgram geben den Mauris ein Medin, wenn sie haltten den eingang innen. Auch ist alda gar eine schöne kirche, gross vnd weit mit schönen grossen mermel Seulen vnd auch mit eitel breiten mermelsteinen besatzt. vnd ist geweihet in der Ehren Marien der Jungfrawen vnd seint alda gar sehr heilige stellen[1]. alss hernach folgett. Item zum ersten gingen alle Pilgram in dass Closter vnd legten ab ihr gerette, darnach ward ein schöner Circuitus, dass ist ein Creutzgang, mit brennenden Lichtern gemacht vnd ihnen ward gezeiget zum Ersten im Creutzgange empor eine gemaurte stelle, darinnen etzliche vnschuldige Kinder liegen. auch hat es im Creutzgange eine grofft bey 14. Staffen vnter der Erden vnd ist genant S. Hieronymus Capellen[2] vnd daselbst ist sein grab, da lange zeit sein heiliger Leichnamb gerast hat, ehe den er gen Rohm kommen ist. auch ist in derselbigen Capellen von ihme die Biblia Hebreisch in dass Grichische, von dem Grichischen in dass Latein gewandelt, vnd an allen denselbigen stellen ist ablass 7. Jahr 7. Karen. Item auff die Rechte handtt in derselbigen Capellen gehet man in eine grufft, da stehet ein Altar, da ist begraben gewest der Heilige Eusebius, der da gewest ist ein Jünger des Heil: Hieronymj. Ablass 7. Jahr 7. Karen. Item darnach gingen die Brüder desselbigen Klosters auss dem Creutzgange mit den Pilgram in die Kirche[3] vnd kamen auff die Rechte handt des hohen Altars, da stehet ein Altar, dass ist die stelle, an welcher Jhesus am 8. tage nach seiner geburt ist beschnitten worden, da ist vorgebung von Pein vnd schuld. Item darnach gingen wier auff die Lincke handtt des Kohres, da stehet ein ander Altar vnd ist die stelle, an welcher die H: drey Könige sich haben bereitet dem H: Jhesu dass opffer zu bringen am 13. tage nach seiner Heiligen geburt. Ablass 7. Jahr 7. Karen. Item darnach gingen wier mit der processio wieder von demselbigen Altar herab bey 4. schritten vnd gingen zu der lincken handt 11. steinern stuffen herab vnter dem Cohr, da kümbt man gar in eine schöne Capellen, die nicht fast gross ist, in derselbigen zur lincken handt des einganges, da dass hohe Altar stehet, da ist eine grosse hochwürdige stelle, an welcher Christuss von seiner Heiligen gebe-

1) Tobler, a. a. O. p. 78 ff. 2) Tobler, a. a. O. p. 191 ff. 3) Tobler, a. a. O. p. 124 ff.

nedeieten Mutter gebohren ward, Gott vnd Mensch. vndt vnter demselbigen Altar ist ein schöner weisser Märmelstein. in welchem ist gehawen ein stern. den die Pilgram possen. vnd alda ist vergebung von Pein vnd schuldtt. Item bald dargegen vber bey 4. schritten auff die Lincke handt. da stehet auch ein Altar vnter einem Aussgehauenen Felsen vnd ist die stelle an welcher die H: drey Könige haben geopffert, vnd vor demselbigen Altar ist der Felss auch aussgehawen vnd ietzund mit schönen weissen mermeln gefüttert, da ist die stelle der krippen. in welche Christus nach seiner Heiligen geburt ist geleget worden. gewindelt in tüchlein. Ablass vnd vorgebung von Pein vnd schuldt. Item in derselbigen Capellen gehet man gleich alss in ein grufft. an demselbigen ortte sein viel der vnschuldigen kindlein behaltten worden vnd lange zeit da verborgen gelegen. Ablass 7. Jahr 7. Karen. Item zu der rechten handt im winckel der vormelten Capellen vnd stellen. da ist ein keulicht tieff loch vnd ist die stelle, an welcher der stern den Heiligen drey königen ist vorgangen, entlich vorschwunden vnd in seine vorige Materia vorwandelt. Ablass alda 7. Jahr 7. Karen. Item da die Brüder alle diese stellen besuchet hatten, gingen sie wieder in dass Closter vnd ihr ward nach vormöge der Brüder zu Betthlehem mit speise vnd wein genüglich gepfleget. darnach gingen sie an die ruhe. wenn es war gantz nachtt. Item auch zu wissen. dass von Bethlehem eine halbe Welsche meile ist eine zerbrochene kirche. genandt S. Nicolai Kirche[1]. da ist dass grab des heiligen Paulj, des ersten einsiedels. vnd auch dass grab des H: Eustachij[2]. Ablass 7. Jahr 7. Karen. Item nicht weit daruon ist vnser lieben frawen Kirchen an einer gar lustigen stellen vnd ist da die städtt, an welcher der Engel in der Nacht der Geburt Christi den hirtten auff dem Felde entschienen ist[3] vnd hat ihnen vorkündiget die Menschwerdung Christi. Ablass 7. Jahr 7. Karen. Item bald darbey ist dass begräbnüss der 12. Propheten[4]. Ablass 7. Jahr 7. Karen. It: auch nicht weit daruon die stelle an welcher der König Dauid den grossen Goliat mit seiner schleuder geworffen hatt. Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen. Item darnach auff den Morgen da machten die Brüder ein Abscheidt von Bethlehem vnd sassen auff ihre

1) Tobler, a. a. O. p. 238. 2) Tobler, a. a. O. p. 197. 3) Tobler, a. a. O. p. 252. 4) Tobler, a. a. O. p. 238.

Esel. die vor der kirchen ihrer harreten, vnd ritten in die gebürge Judeae vndtt besuchten die Nachfolgenden stellen. Item bey 2. grosser deutscher meilen von Bethlehem. durch grosse gebürge vnd gar schwehre wege, ritten die Pilgram vnd kamen an die stellen. da Maria ihre heilige Muhme Elisabeth besuchet hat vnd ist gewest dass Hauss Zachariae auff einem berge gelegen vnd ist gar sehr zufallen vnd gantz wüste [1]. Item alss wier da zu kamen. stiegen wier ein wehnig ab vnd alda ist ein gewölbe vnter der Erden. nicht sehr gross. vnd ist die stelle. an welcher Maria hatt gemachet dass Heilige Magnificat, nach mancher freundlichen rede mit der Heil: Elisabeth. Item zu der rechten hand des Einganges derselben stelle ist ein loch in einem fels gemacht nicht gross, in welches die H: Elisabeth verborgen hatt ihren heiligen Sohn, Johannem, da Herodes Ascalonita die vnschuldigen kinder liss todtten. vnd an derselben stelle ist Ablass von Pein vnd schuldt.

Item oben empor ist eine zerbrochene Kirche, die ist die stelle. an welcher der H: Zacharias nach der beschneidung des H: Johannis hat getichtet vnd gemacht dass H: Benedictus. Ablass vnd vorgebung von Pein vnd schuldt.

Item eine halbe welsche meile dauon auff einem kleinen berge ist die stelle. an welcher der H: Teuffer Christi Johannes ist gebohren worden vnd ist eine tieffe finster grufft vnter der Erden. da es geschehen ist. auch ist vor zeiten da gewest eine schöne Kirche wohl gezieret. Sonder ietzundt haben die Heiden ein Rossstall [2] darauss gemacht vnd ist gantz vnreine darinnen. Ablass von Pein vnd schuldtt. Item da die Pilgram woltten wieder von dannen gehen. worden sie von den heiden auffgehalten. die da woltten geltt von ihnen haben. in gegenwertigkeit vnsers Patrons. auch worden etzliche messer vnd degen von heiden gezogen vber sie; vnd die Thor wurden zugehaltten, bey einer gutten halben stunden, Aber der Patron that gar wehnig darzu. Sondern die Pilgram stissen die Thor auff vnd gingen mit gewaltt daruon. mit grosser fehrligkeit. wenn sie forchten die Maurj würden ihnen nachfolgen vnd sie auffhaltten, dass den vnternommen ward. Item nicht weit daruon ist gewest dass Hauss

1 Tobler, Topogr. II, p. 355 ff. Pfalzgraf Alexander's Meerfahrt in Feyrabend's Reyssbuch bl. 41 b. 2) Tobler, a. a. O. p. 363 ff.

des H: Simeonis, der Jhesum am 17. tage nach seiner geburt in seinen heiligen Armen getragen hat vnd mit dancksagung gemachet dass H: nunc dimittis[1], Ablass 7. Jahr vnd 7. Karen.

Item darnach ritten die Pilgram weiter alss bey zwey welsche meilen gen Hierusalem werts vnd kamen zu einem schönen Closter, genandt des H: Creutzes Kirche, vnd da ietzo stehet der hohe Altar, da ist gewest vor zeiten die stelle, an welcher gestanden vnd gewachsen ist der Stam des H: Creutzes, an welchem Christus gestorben ist, auch hat man alda einen Arm von der Heiligen Jungfrawen Barbara. Item die erste glocken die wier sahen, in dem gantzen lande, die wass alda[2]: Ablass von Pein vnd schuld.

Auch sein die Prister desselben Closters des glaubenss S. Pauli. Item bald haussen vor dem Closter auff die Lincke handt im aussgange ist die stelle, an welcher der König Salomon hat gar einen lustigen garten gehabt, Kein Ablass.

Item darnach ritten die Pilgram wieder gen Hierusalem vnd auff dem wege ward ihnen gezeiget ein schöner thal, in welchem ist ein Closter eines heil: Abbates, genant S. Sabba, in welchem Closter vor zeitten seint gewest 14000 Mönche[3] vnd dass ward vnss vor eine warheit gesagt, oder wier kamen nicht da hinein. Item darnach naheten sich die brüder zu der Stadtt Hierusalem vnd gaben von ihnen die Esel vnd also ging ein theil auff den berg Sion, die andern in dass Hospital in die Ruhe, denn es war wol mittag vnd die reise war ihnen gar schwer worden. Item an der Mitwoch auff den Abent, der da war der virde tagk Augusti, worden die Pilgram alle zum andern mahl in den Tempel gelassen vnd viel auss ihnen besuchten die gantze nacht ohne schlaff die Heiligen stellen darinnen mit gutter musse, biss auf den tag, da wurden sie wieder aussgelassen vnd gingen mit ihren gerete in dass Hospital, darnach gingen sie alle auff den berg Sion vnd hörten alda die Messe, darnach gingen sie wieder in dass Hospital nach gewohnheit. Item am Abent des heil: Laurentij den 9. tag Augusti, da worden die brüder zum dritten mahl in tempel gelassen vnd da sie hatten besucht die heiligen stellen,

1) Tobler, a. a. O. p. 892 ff. 2) Tobler, a. a. O. p. 733. 3) Tobler, a. a. O. p. 837 ff.

worden ihr im Heiligen grab ein theil zu Rittern geschlagen [1] von dem vater Vicario nach gewonheit. auch vmb die Mitternacht. worden die andern. die vns begegneten. auch zu Rittern geschlagen vnd wardt alda die gantze nacht von ihnen in innigkeit zubracht biss auff den Morgen. worden sie wieder ausgelassen vnd wie vor in dass Hospital. Darnach aber auff dem berge Sion. zum lesen vndtt hören dass Ampt der H: Messen. Item die Mitwoche nach Laurentij auff den Abendtt am 11. tage Augustj worden die Pilgram zum virden mahl in den Tempel gelassen. Sondern die gröste menge gingen nicht darein. wenn sie forchten die betrüglichkeit der Heiden. die würden wollen goldtt von ihnen haben, wie vor geschehen war. wiewohl ihnen nichts geschach. auch war der Patron nicht in dem Tempel. sondern im Hospital. darumb blieben sie haussen vnd gingen auff den morgen auff den berg Sion vnd hörten vnd lassen die messen. Item auch macheten die Brüder des Berges Sion allen Pilgram ein schön essen in ihrem Closter nach löblicher gewonheit vnd theten ihnen güttlich. da dass mahl ein ende hette. gaben sie ieglichem Pilgram sonderlich ein stücklein heiligthumb in verschlossenen zedeln. darnach gaben wieder die Pilgram ihre gaben vnd almosen den Armen brüdern. ieglicher nach seinem vormögen. auff dass sie sich dass Jahr desto besser mögen enthaltten vnd an sie gedencken.

Jordan.

Item auff den Abent am Sonnabent darnach ritten etzliche von den Pilgram vnd auch die meiste zahl zum Jordan vndtt besuchten alda die Heiligen stellen vnd wass sie alda gesehen haben vnd in Ihrer innigkeit gebracht. dass stehet zu Hierusalem. Ich bin nicht da gewest auss Vhrsach. die nicht notth ist zu schreiben. Item da die Brüder vnd Pilgram alle die vormelten stellen hatten besucht. wie manchfaltig beschrieben ist. gesegneten sie die Brüder vom Berge Sion vnd dancketen ihnen ihrer wolthat vnd schieden ab von Hierusalem. da sie waren 13. tage da gewest.

1 Zur Ceremonie des Ritterschlages vgl. Werli von Zimbern in Feyrabends Reyssbuch bl. 140; Albrecht von Löwenstein ebend. bl. 194—195; Wormbser ebend. bl. 234 f., Rauchwolff ebend. bl. 342; Tucher ebend. bl. 358; auch Geisheim, a. a. O. p. 162 ff.

auff ihren Eseln gegen Rhama vnd kamen auff den abent da hin am 12. tage Augustj. auch theten die Mauri denselben Abent den Pilgram grosse gewaltt vnd nahmen ihnen mit gewaltt wein vnd brott vnd speise in dem Hospital vnd da sie sich dar wieder satzten vndt ihrer zweene gefangen Nahmen. santen zum obristen zu Rhama. ihm dass klagent vnd sagen, wie dass die zweene hetten bey ihnen die gewaltt in ihrem geleitte geübet. sprach er. sie soltten sie loss lassen. er woltte sie straffen. da sie loss worden. thaten sie weiter gewaltt vnd schlugen vnsern getrewen diener Camal. der vnss dolmetschte vnd wol heidnisch kontte vnd welsch. wann er war von Hierusalem, dass er kaume halb lebend bleib vnd furten ihn auss dem Hospital. Etzliche auss vnsern woltten ihme helffen vnd weren schier darunter ermordet worden. wier musten gedult haben. wenn es wass vnss von nötten. woh wier nicht woltten in grosse ferrligkeit kommen. Item am Freytage bald darnach vmb die 3. stunde des tages ritten die Pilgram auss von Rhama wieder gen Jaffa vnd auff dem wege worden sie aber von den Heyden etzliche vbel angelegt vndt kamen spatte zu Jaffa vnd gingen in die vorige gewölbe die gantz vnrein wahren vnd gar sehr stinckende vnd hatten alda wehnig zu essen vnd zu trincken, also dass die nacht mit vnss gutte masse hatte. Sondern bald auff vnser lieben Frawen tage Himmelfahrt. der da war der 15. tag Augustj, gingen wier wieder in dass schiff vnd ehe den wier zu schiffe gingen, muste ein ieglicher Pilgram dem Mammelocken. der vnss von Venedigen hat beleitet biss in dass H: Landt geben 4. Marcellen[1] ohne alle billigkeitt vnd blieben in dem Schiffe biss auff die Mittwoch nach vnser lieben Frawen tag. der da wass der 18. Augustj. durch der Kauffleute handel willen. wenn die Heiden kaufften gar viel gewandt vnd kese von ihnen, dass also die Pilgram sehr vorhindert vnd auff gezogen worden. auch war vnss der windt gantz wieder, dass wier nicht möchten wol fort kommen vnd also dieselben gantzen 8. tage nicht wol 14. Meilen schifften, vnd also am Sonnabent am 21. tage Augustj kamen wier die stadtt Acoron. sahen dass diese vor zeiten gar eine mechtige stat gewest ist. von Acoron eine deutsche meilen ein schloss genandt S. Johannes Schloss[2]. da

1) Ein Marcello galt ungefähr 40—50 Pfennige Reichswährung. 2) Wahrscheinlich ist die Burg der Deutschherren Montfort bei 'Akka gemeint.

vor zeiten ist der Rodiser gewest. Sondern die Heiden habenss eingenomben. Auch bey dreyen deutschen Meilen dauon ist dass Land Gallilaea. da seint noch die zwoh stette Tyrus vnd Sidon. die da heydnisch seint biss auff heute. wie wol die Christen leute mit ihnen handeln. Item wier sahen auch alda den grossen berg Carmelia genandt. auff welchem den Brüdern vnser lieben Frawen den Carmeliten dass kleid ihres Ordenss ihnen zum ersten ist gegeben werden. auch hat der propheta Elisaeus auff dem selbigen berge einen todtten Jüngling erwecket. Item darnach am 22. tage Augusti kahmen wier sehr nidrig wieder gen Baruth. Vor Mittag vnd vor zeiten ist Baruth gewest gar eine Mechtige Stadtt vnd gross. dieweil sie die Christen haben inne gehabt. aber sie ist ietzo sehr zufallen. iedoch ist noch alda gar gross Kauffmanschafft vnd ist gar eine lustige Port von beumen vnd mancherley lustigen früchten. Auch saget man vnss. dass sie vor zeiten ist also gross gewest. als Hierusalem. auch ist alda alles wollfeil. aber wier kamen nicht darein. Sondern die Galiathen brachten genug auff dass schiff. aber wier musten ihnen alles vmb drey geltt bezahlen. Item bey einer kleinen welschen Meilen von Baruth. auff die Lincke handt. ist vor zeitten gewest ein grosser See. in welcher gar ein grosser trache hat gewohnet[1] vnd viel Menschen hat vor zeitten getödttet. im Lande Lybia gelegen. welchen trachen der H: Ritter S. Georgius getödttet hat vnd alda den König vnd seine tochter gefreyet von einem grausamen tode des trachenss vnd auch die Stadtt Sylena[2]. Sondern ietzo ist wehnig wassers alda vnd die stadtt vndt Schloss ist gar zerstöhret. Item zu Baruth ist zu einer zeit gar ein wunderlich Göttlich ding geschehen. vnserm heiligen glauben zu mehrung vnd zu trost. wenn es ist alda gewest ein frohme Christliche Person reich vndtt mechtig in zeittlichen güttern. die hat einem Juden ihr hauss vormittet. vmb ein gelt hingelassen. vnd hat in einem gemache an einer wand hangen lassen ein Crucifix. auff welches der Jude. der dass Hauss gemittet hatte. nicht hat gedancken gehabt. hat sichs begeben zu einer zeit. andere Juden seint zu ihme kommen vnd haben dasselbe Crucifix funden in dem ge-

1 Zur Sache vgl. Stephan v. Gumpenberg in Feyrabend's Reyssbuch bl. 243b; Tucher ebend. bl. 360; die Georgssage ist auch in Dalmatien heimisch vgl. Geisheim, a. a. O. p. 70 ff.). 2 Damit ist wohl Cyrene gemeint.

meltten gemach vnd den Juden, der dass Hauss innen hatte, hertlich angeredet, wie er so dörstig were, dass zeichen bey ihme zu haben, der ihr herschen vnd gesetz zurstöret hette, hat er sich entschuldiget, dass ihm nicht wissentlich gewest were biss hieher, dass dass Crucifix alda gewest wer, haben sie nicht wollen daran ein genügen haben. Sondern sie haben ihn beklaget, vor dem obristen hat er sich wie vor entschuldiget, hat es alles nicht geholffen, vnd vber diess seint sie alle hingegangen vnd haben eintrechtiglich mit demselben wirtte beschlossen, dass sie wollten auff ein newes dasselbe bild marttern, hub es also gar sehr an zu blutten, dass sie auch alle im blutte stunden, vnd kuntten dass auch in keinerley weiss gedempffen, wass ihnen da nicht mehr gewest zu thun, wie sie woltten lebendig bleiben, wenn dass sie busse theten vnd an Jhesum Christum gleubeten, gingen sie alle zu dem obristen der Stadtt Baruth vnd vormeldeten alle solche ding vnd vielen nieder zu der Erden, begehrend gnade, vnd an Jhesum Christum gleubende empfingen sie alle dass Sacrament der Heiligen tauffe vnd worden frohme Christen vnd auch viel andere mit ihnen [1], vnd dieselbige stelle vnd dass Hauss, da dass geschehen ist, ist noch in der Stadtt Baruth. Sondern dass Crucifix ist weg kommen, auch hat man noch alda desselbigen wunderlichen bluttes zu einem Ewigen gedächtnüss; Item auch wachsen zu Baruth auch wunderliche Apffel [2], dergleichen in andern landen nicht gefunden worden. Alss nemblich sie seint schöne grüne vnd lang, wie bey vnss die Gorcken, vnd seint nicht fast dicke, inwendig haben sie ein schön Crucifix, mit der gestaltt, wie ein Mensch daran hinge, vnd dass Creutz sihet man bescheiden, dass es auch der geschlecht sey, von welchem Adam vnd Eua haben gessen vnd also den Todt in dass gantze menschliche geschlecht bracht. Vnd die Apffel habe Ich gesehen vndtt habe ihr auch gessen. Item dass dieselbigen Äpffel ein Creutz in ihnen haben, sprechen etliche leute, dass es bedeute, dass der Herr Christus gleichwol were Mensch worden, woh Adam nicht gesündiget hette, also wen er die Menschheit hette an sich genommen, nicht alss ein erlöser, wenn es were nicht nott gewest,

1) Diese Bekehrungsgeschichte wird sonst nirgends erzählt. 2) Die Fruchtbarkeit um Beirût wird augenblicklich wenig gerühmt (Robinson, Neuere bibl. Forsch. p. 11 ff.).

sondern alss ein Verklehrer. also dass der gantze mensch möchte vorkleret werden an der Seele. von wegen der Gottheit vnd der Seelen Christi. Also hette der Mensch gleichwol die Seeligkeit erworben. wenn er hette am Leichnam vier gaben gehabt. die ein ieglicher verklehrter leichnam haben wirdtt. alss subtieligkeit vnd vntödtligkeit. auch hette er drey gaben gehabt an der Seelen. alss die erkäntnüss. die gebrauchung vnd dass gesichte. dass er hette Gott erkennet an seinem Göttlichen wesen. darnach hett er sein Ewig gebraucht vnd darnach ewig sein Göttliches Antlitz gesehen. alss alle ausserwehleten sehen werden. die durch die Menschwerdung Christi vnd durch sein heiliges leiden förderlich erlöset sein.

Cyprus.

It: darnach am dinstage zu nachte am 26. tage Augusti schieden wier von Baruth auff Cyprus zu vnd von Baruth bissgen Cypro seint es 100. Meilen vnd Cyprus ist sehr ein reich Königreich von brotte. fleisch. wein vnd auch von volcke, vnd hat in der Lenge dass landt bey Siebenhundert welsche meilen oder mehr vnd hat treffliche stette. Item Cyprus ist eine stelle genant Salina[1]. da dass schiff etzliche tage bey stundt in dem Meer vnd da ist vor zeiten eine grosse meerstadtt gewest vnd gar gross kauffschatz. Sondern sie ist ietzo gantz vnd gar zerstöhret. dass gleich kein hauss da ist. da sihet man noch wol die gründe vnd bey derselbigen Stadtt ist noch ein sehr grosser Thal. zwischen bergen bey einer halben meilen lang vnd auch breidtt. sam ein grosser Teich. an welcher stelle Salina auch genandtt. alle Jahr wunderlichbar gar schön gantz Saltz wechset vnd also trefflich viel. dass man nimmer mag gantz weg geführen. vnd dass saltz ist schnee weiss vnd wechst auff der Erden bey drey Fingern dicke. vnd man hebet es auff gleich wie die Eyssschollen vnd ist harte. wie stein saltz. auch hat dieselbige stelle in dem Herbst vnd in dem Winter gar wehnig wasser. auss welchem dass Saltz gar wunderlich wechst. vnd die Einwohner dieses orttes oder landes sagen. dass in drey zeiten des Jahres es alda wachsent ist.

1 Zur Geschichte und Beschreibung von Salina vgl. im vorigen Hefte dieser Zeitschrift p. 111, n. 1.

Alss im Brachmonden. vnd dass gantze land Cypern ist der Venediger vnd sie nehmen alle Jahr von dem saltz mehr den Acht hundert tausent duckaten [1]. auch mag ein ieder Man dass Saltz frey ohn alles geltt laden, Sondern die es gen Venedig führen oder auss dem Lande Cypern, die müssen es wol verzohlen in sonderlich benimbte stellen; Item 6. deutsche meilen von Cypro ist eine grosse reiche kauffstadtt genandt Nicosea [2]. da man viel Sammet vnd Thamaschke [3] zu keuffen findet vnd mancherley Edles gesteines. auch an der 6. Meilen von Salina ist eine andere grosse stadtt sehr fest vnd reich. genennet Famogusta. grösser wenn Rohdiss. auch wol also feste an grossem gezeuge, vnd eine kleine Meilen dauon, da ist altt Famogusta [4] vnd ist die stelle, an welcher die H: Jungfraw vnd Merterin Katharina ist gebohren vnd vor zeitten ihr Vater Costus ein König von Cypern hat ein gross Königlich schloss gehabt, sondern ietzo ist nichts alda, den eine kleine kirchen, die da von tage zu tage zunimbt, und auch etzliche grosse zeichen alda geschehen durch verdienstnüss der Heiligen Catharinae. Item von Salina bey etzlichen Welschen meilen ist dass Land Asia. in welchem ist die Stadtt Ephesus. in welcher der H: Euangelista Johannes ist gefangen worden vnd gen Rhama bracht vnd von dem Domitiano in siedendes öhle gesatzt, vor der Lateinischen Porten. It: vor Salina auff dem Meer blieben wier gantzer tage 16. in welchem vnss der Patron weder speise noch tranck gab, vnd hatte der Patron 2. grosse schiffe, die belud er zu Salina mit Saltz vnd ward auch in der zeit mancherley kauffmanschafft gehandelt. in den zwoh gemeltten Stetten. dass also die Pilgram worden vorhindert vnd vmb grosse zehrung kamen. Item man saget vnss auch. dass an der stelle sein sehr schöne weingärtte gewesen. an welcher ietzundt dass saltz wechst. wie vor gemeldet ist. vnd sich es gar wunderlich funden hat, mit seinem ersten herkommen, man saget vnss dass vor zeiten, wo die Stadtt Salina gestanden hat. da ist gewest gar ein Arm gebrechlich mensch, genant Lazarus, der war kommen zu demselbigen weingartten, sehr hungrig vnd durstigk. vnd hatt gebeten vmb Gottes willen dass heylige Allmuss, sonderlich der

1) Diese hohe Zahl wird sonst nirgend angegeben. 2) Nicosia. 3) Damast. 4) Famagusta; vgl. Helffrich in Feyrabend's Reyssbuch bl. 377.

wein. hat manss ihm versaget. wie wol dass sie dess genugsam hetten. vnd sprachen. sie hetten nichts den Saltz. hette Er sollen Antwortten. so ihr nichts habet den Saltz. so gebe Gott. dass der wein auch zu saltze werde. also soltte der wein gar Verschwunden sein an der stelle biss heute. wechset saltz alda. Also saget man vnss. ich schreibe dass nicht vor eine gantze warheit vnd auch nicht gantz vor ein getichte. sondern vor eine vormeldung die den Pilgram vor eine warheit von den Einwohnern alda gesaget wirdt.

It: da die 16. tage. wie vor vormeldet ist. ein Ende hatten. schifften wier gen Rhotis zu vnd war der 5. tag des Monats Septembris. Sondern wass vnss vnter dem Mittel wege begegnet. ehe dann vier gen Rhotis kahmen. volget hernach. Item zwischen Salina vnd Rhodis kamen wier in eine stelle. Baffa genant. da der Patron liss Ancker werffen, dass er woltte dass schiff speisen. vnd Baffa ist ein gross dorff. da vor zeiten ist gewest eine grosse Stadtt. Baffum genandt. in welcher der Heil: Pauluss geprediget hat. vnd in dem Lande Asia wen Ephesus. Corinthus. Philippis. Thessalona. Colossa. dass ist die stelle da Rhodis stehet [1]. sein alle stette in Asia. vor demselbigen dorffe Baffa ist ein grosser bergk. Celion genant [2]. von Salina 120. Meilen. in welchem berge die Heiligen Sieben schleffer lenger den 300. Jahr geschlaffen haben von wegen der grossen verfolgung des Kaysers Decij [3]. vnd man sihet noch auff den heutigen tagk allda die stelle. an welcher sie so lange durch Göttliche versorgung erhaltten sind. Item Baffa lieget von Salina 120. Meilen, darnach da wier waren gewest auff dem Meer biss auff den letzten tag Septembris. kamen wier von Baffa am tage des H: Hieronimj bey 300 Meilen gelegen von Baffa. zum andern mahl gegen Rhodis vnd worden mit grossen Ehren auffgenommen. wenn der hohe meister von Rhodis sante vns eine grosse Galee entgegen mit drommetern vndtt peuckern. vnd mit etzlichen Ritters brüdern. die vnss in die Galee nahmen

1 Colossae in Phrygia pacativa mit Rhodus identificirt nach dem Vorgange von Joh. de Maundeville, Tucher, Breydenbach vgl. auch Kohl, a. a. O. p. 96. 2 Bei Baffa: denselben Namen Celeus mons giebt auch Breydenbach in Feyrabend's Reyssbuch bl. 56b. 3 Zur Geschichte der Siebenschläfer vgl. Acta Sanctt. 27. Juli VI, p. 387—389; Potthast, Biblioth. hist. med. aevi p. 884. Supplem. p. 179.

vnd mitt grossem spectacul vnd frewden gen Rodis brachten. da wier vor die Stadtt kamen. war ein trefflich Volck vnser alda harrende. da hatte der Meister von Rhodis sehr ein gross Schieff. dass ihm Newlich auss Franckreich kommen war. von welchem sie lissen schissen bey 40. grosser büchsen. vnd ist ein solch schön schiff. dass vnten der boden gantz bleihen ist. Item es hat grosser Bienen Sieben. in welchen gar schöne gefütterte Cammern. vnd lustige wohnungen mit töbichten behangen, dass auch ein Fürste oder mechtiger herr wohl mag darinnen wohnen. auch sagten die des schiffes wartteten vnd walten, dass es koste 14000 duckaten vnd bey 800 Mann zu der wehre mögen darinnen sein. auch ist es gemacht vnd zugerichtet auff 300. gutter Bombarden. vnd viel Brüder sprechen, dass sie ein solch schieff nie gesehen haben. auch hatte es 7 Siegel zu dem winde, vnd also ging iederman da wier aussgestiegen in seine herberge, vnd blieben zu Rodis gantzer tage Sieben vnd gehatten vnss wohl, wie dass es sehr tewer wass. wenn 5. hennen, die wass guttes wahren. goltten eine ducaten. It: in der Nacht des H: Sanct Michaëlis. welcher wass der 29. tag Septembris. starb ein bruder auff dem schiffe. ein Frantzhose. vnd am tage des H: Hieronimj, da man ihme auff dem schiffe hatte Vigilien vnd dass conduct gelesen. nehete man ihn ein vnd legte viel grosse steine zu ihm vnd warff ihn also in dass Meer. wenn wier dorfften ihn nicht gen Rotis führen. man hette vnss nicht eingelassen vnd es war gar ein elendes vnd erbärmliches gesichte. Item darnach der H: Jungfrawen Fides. der da wass der 6. tag Octobris. zogen wier von Rodis wieder weg mit sehr einem wiedigen winde. der vnss treib auff Modon zu. da wier nicht hin gedachten zu Siegeln, vnd also kamen wier hin an dem 19. tage octobris, vnd Modon ist sehr eine feste Stadtt vnd hat gar ein schön feste Port ann dem Meer. mit Thürmen vnd festen Mawren, die auch gar viel Volck hatt vnd Jämmerlich vnd schändlich von den Venedigern vorwarloset. auch bekömbt man alles genug alda vmb bequeme geltt. sonder kein Pilgram kam darein, sondern etzliche Galeoten brachten vnss darauss zu keuffen. wass vnss notth war, aber wier musten ihn dass wol dreyfach bezahlen. dass kömmerte vnsern Patron nichts. denn er war ein schalck in der haut vnd hat den Pilgram nie keinen glauben gehaltten, Sondern sie vmb manchfelttige Zehrung bracht. vnd Modon ist von Rodis 600. meilen welsch; dar-

nach zogen wier gen Corsun[1] werts. dass da 300. Meilen ist von Modon. vnd kamen gen Corsun am 26. tage octobris vor Mittage vnd gingen in die stadtt. Sondern wier mochten nicht bequeme herberge haben. so keufften wier vnss. wass vnss notth war. vnd fuhren wieder zu Schiffe. alda aussen liegende. Item Corsun ist gar eine feste Portt vnd hat darzu zwey köstliche Schlösser vber der Stadtt. die gar feste seint vnd auch gar wol verwahret werden. die man schwerlich gewinnet. es were dann mit vorretherey, dass Gott behüte. Auch hat man schönen grossen gezeug darauff. Item Corsun ist wol also gross. alss 2. Rodiss. vnd liegt auff dreyen Bergen. voll volckes. vnd mit dem Meer allerseits vmbschlossen. auch saget man. dass in Corsun sein 18. heuser. dass dem wol zu gleuben ist. wenn man die stadtt recht ansihet. förderlich auff den Schlössern. da man sie wol besichtigen mag. Item am tage des H: Simonis vnd Judae vor Mittag vnd wass der 28. tag octobris kamen grosse Galeen. Sechs bey Corsun mit grossem Apparat schöne gezieret vnd mit grossem Volcke. wenn man sagte dass bey 18000 Man darinnen weren. auch hatten sie gutten gezeug von Büchsen darinnen. die sie liessen aussschüssen. vnd also blieben wier alda biss auff den 30. tag. der da war der tag Quintini. da gingen wier wieder zu schiffe vnd fuhren von dannen. Sondern wier möchten nicht wohl eine deutsche meile von Corsum siegeln durch wiederwertigkeit der winde. auch muss man in Eitel Bergen fahren. da es auch Enge ist vnd grosse geferlichkeit. Es kömbt offte, dass die schiffe alda drey wochen mussen harren oder lenger. Sondern Gott gab vnss glück. dass wier am tage aller lieben Seelen. der da war der 2. tag des Monats Nouembris. fort an wier gutten wind erlangen vnd also fort siegelten gegen Parontz[2] werts. dass da leidt 600. Meilen von Corsun vnd auff dem Mittel wege hetten wier offte wiederwerttige winde. Nemblich am tage des H: Leonardj, der da was der 6. tag Nouembris. auff die Nacht. kam ein sehr grosser windt vnd wehte vnd wehrete auch den Freytag daruor vnd regnete trefflich sehr tag vnd Nacht. dass wier alle siegel musten niederlassen vnd seint dieselbe nacht gewest in grosser fehrligkeitt. Wenn alle wechter. die auff demselben schiff soltten wachen. die waren entschlaffen. vnd woh der mitt der Pfeiffe. den man nennet

1 Corfu. 2) Parenza.

Neutscher[1]. nicht were also vorsichtig gewest. weren wier alle vertorben. wen der windt war gar gross vnd waren grosse steine in dem Meer. vnd also halff vnss Gott dass wier am Sontage. nach aller Heiligen tag. der da war der 7. tag Nouembris. kamen wier zu einem dorffe genandtt Lissa, dass ist der Venediger vnd ligtt zwischen grossen bergen. da worffen wier Ancker ein vnd blieben also alda vndt dasselbige gebürge, gehörend zu Lissa. hat bey 30. Meilen vmbfangen. auch sein gemeiniglich zu Lissa eitel Fischer. die gar viel grosse Vische fahen; Sonderlich grosse ohle, der man gar viel fehet.

Item am tage des H: Theodorj kamen wir mit guttem winde. der sich auff die Vorgangene Nacht anhub. gegen die Stadtt Sara[2]. aber auff die rechte handt leit der H: Simeon. der Jhesum in seinen Armen hat getragen am 40. tage nach seiner geburt. vnd es war der 9. Nouembris. Sondern wier kamen nicht dahin. wenn auff einer Burkheten gedachten wier gen Parentz vnd also Siegelten wier fort und kamen von der vormelten stelle mit mittelmessigem winde vnd kamen am tage des H: Martini ken Parentz in der 24. stunde des tages vnd blieben alda 3. stunden, essende vnd trinckende, vnd balde darnach dieselbe nacht siegelten wier mit derselben Burckheten gen Venedig die 100. Meilen von Parentz, vndtt kamen dahin nach der 24. stunde des tages am 12. tage Nouembris, auch muste ein ieglicher bruder geben von Parentz ken Venedigen ein 8. duckaten und vnser waren 13. in der Burckheten.

In nomine Domini Amen.

1) Ob aus navichiere entstanden? 2) Ganz dieselbe Tour wird in allen Pilgerschriften beschrieben.

Descriptio Templi Domini[1] in Jerusalem et singulorum aedificiorum et rerum singularum in eodem et eius ambitu existentium. omnibus diligenter et studiose inspectis et consideratis, per fratrem Philippum de Auersa Neapolitanum ordinis fratrum minorum. Hobiam Mammalocum, plane religionis contemptorem et hactenus abnegatum[2]).

In primus[3] in ipso templo sunt tres cubae seu testudines. quarum maior est. quae est in medio. sustentatur sedecim columnis de purpuris mormoreis[4] ỹ[5] de purpureo viridi mixto pluribus maculis nigris, quaedam de marmore mixto de rubedine. quaedam de Jaspide mixto maculis aureis et viridibus. quaedam vero nigris taliter expositae[6]). vt in eis videantur omnes ingredientes in Templum tanquam in speculo politissimo, quaedam vero rubeae et quaedam virides, quae quidem columnae sunt tantae grossitudinis. quantum duo homines possunt capere in

1) So wurde seit der Zeit der Kreuzfahrer die Kubbet eṣ-Ṣachrā von den abendländischen Christen genannt. Ein Plan derselben findet sich in Tobler's Topographie I, p. 520; desgleichen in Baedeker's Palästina und Syrien p. 176. Im allgemeinen ist zu vergleichen Tobler a. a. O. p. 512—569. Zur Geschichte der Ṣachrā s. auch Joh. Wirzburgensis descriptio terrae sanctae ed. Tobler. p. 119 ff.; sonst vgl. das vorige Heft dieser Zeitschr. p. 103, not. 1. Ueber die Bedeutung und den Verfasser der »descriptio« ebend. p. 103—105.

2) Der Abdruck auch dieses Theiles der Handschrift ist wortgetreu. Zur Erleichterung des Verständnisses sind in den Noten Versuche zur Herstellung eines lesbaren Textes beigegeben. Die Interpunktion ist nur da verändert, wo Kommata von dem Schreiber offenbar sinnwidrig gesetzt oder ausgelassen waren. Den Anfang eines neuen Satzes hat der Schreiber häufig nur durch ein Komma oder gar nicht bezeichnet. Im Druck wird derselbe durch einen grösseren Raum zwischen dem letzten Wort des abgeschlossenen und dem ersten Wort des beginnenden Satzes hervorgehoben. Anm. d. Red.

3) In primis. 4) Unter Vergleichung v. p. 214, Z. 3 v. o. ist wohl zu lesen: columnis purpureis et marmoreis et jaspideis. Wie in der folgenden Zeile vor rubedine, ist auch hier de zu streichen. Der Verfasser schwankt zwischen der lateinischen Form purpureus und der griechischen Form porphyreus. 5) y wahrscheinlich entstanden aus ij = II, duae. 6) expolitae.

vlmis[1]), quarum una distat ab alia 30 palmis vel quantum manus extensa digitis continere potest. Altitudo vero dictarum columnarum est 40. palmarum vel citra iuxta unam, quarum in latere sinistro est appensum speculum Salomonis, latitudinis 4. palmarum, rotundum, in quo videri possunt omnia quae sunt et fiunt in dicto templo. Quod quidem speculum, ut quidam volunt dicere, fuit arte magica confectum. Sub prima cuba est magnus lapis, 100 palmarum longitudinis, 50. latitudinis et 28. profunditate, cuius quidem lapidis profunditas eleuatur supra fundamentum dicti templi 45. palmis vel citra, sub quo lapide descenditur per gradus 30. in loco spacioso magnitudinis dicti lapidis. in quo pendent 24. Lampades continue dies ac noctes ardentes. in quo quoque loco erat quondam quoddam antrum seu uoramen, nunc autem obturatum[2], ad quos[3] nullus audebat propter signa quae ibi videbantur. Interrogati Sacerdotes nostri templi, quid erat in dicto antro? responderunt se ignorare, se accepisse a Judaeis, quod ibi aliquando erant abscondita aliqua sacra, existentia in templo, temporibus obsidionis et destructionis ciuitatis Hierusalem et dicti templi. Et dicunt se legisse in antiquis Historijs, super dictum locum aliquando ignem descendisse e celo et ibi fuere visa multa alia signa divina, propterea Mamuluci et Mauri habent praedictum locum in maxima reuerentia et existimatione. Et ibi faciunt deuotissimas orationes et mirabiles prostrationes, super quem quidem lapidem supra dicta Cuba[4]) est magnum lampidarium, in quo mille lampades continuo ardentes, in circuitu vero dicti templi sunt 100 lampades, quae propter earum multitudinem possunt minime numerari et difficiliter, quia ibi sunt lampadaria 50. facta in modum reche onerata[5]) et plena lampadibus. Ministri vero et seruientes in dicto templo curiose et instanter inquisita[6]) super numero dictarum Lampadarum responderunt se ignorare, asserunt qui[7]) per annum in dictis lampadibus comburunt[8]) et consumuntur quadraginta millia canthara olei. et quodlibet cantharum est ponderis 5. librarum. Ab isto vero lapide distat lapis quidam, super quem fuit occisus Abel

1) in ulnis. 2) Tobler, Topogr. I, p. 527—530. 3) ad quod. 4) Cuba bezeichnet Schiff der Moschee; es muss daher gelesen werden: sub (in) supra dicta cuba. 5) facta in modum retis oneratae. Vgl. Tobler, a. a. O. p. 556. 6) inquisiti. 7) quod. 8) comburuntur.

a Cain fratre suo[1], 34. palmis longitudinis. 8. palmarum[2], latitudinis vero 6, colore citrini tendentis in ingredinem[3]. qui quidem magnus lapis est interceptus quatuor muris eo modo eidem contiguis[4], quod non potest percipi nec interceptum apprehendi, quo modo et a quo sustentatur, sed uidetur miraculose suspensus in aëre, quod aliquo modo credunt Mauri, qui audierunt ab antiquis Judaeis esse lapidem, super quem occidebantur animalia, quae offerebantur in templo Salomonis à dictis 16. columnis, de quibus, ut supra diximus, sustentatur prima et altior cuba, distat[5] 60 palmis sedecim aliae columnae[6], quibus sustentatur secunda cuba ipsius templi inferior et dimissior prima, 50 pedibus vel citra, ut potest oculis iudicari. quae quidem columnae sunt de purphyrio[7] Jaspide et marmore diuersorum colorum, sicut aliae antedictae, ultra quas quidem columnas et[8] alia cuba parum dimissior ante dicta, quae sustentatur et portatur a praedictis columnis et à muro exteriorj praedicti templi, distante a dictis columnis 60. palmis, qui quidem murus exterior est ad intra rotundus et ad extra quadratus, octo quadris[9], quilibet[10] quadrum 30. passuum, et circuitus ipsius templi et[11] 240. passuum, in quo quidem muro sunt 4. Portae, per quas intratur in templum, omnes de cupro, una respiciens orientem, alia occidentem, alia meridiem, 4. septendrionem[12]. Et sic intelligendum, quod prima et altior cuba est tota deaurata auro purissimo, 2da quae est de ligno, 3. quae est de plumbo, sunt coopertae opere uitreo deaurato magistrali arte facto. omnia capita praedictarum columnarum deaurata sunt, sparsa lilijs. Pauimentum vero dicti templi est de marmore albissimo et lucidissimo et omnes parietes cooperti tabulis marmoreis et purphyrijs et jaspirijs[13] diuersorum

1) Wohl eine muslimische Sage, da Abel nach der christlichen Sage sonst entweder bei Damascus (Thietmar ed. Laurent p. 10. Steph. v. Gumpenberg a. a. O. bl. 243; vgl. Hieronymus in Ezech. 37; Ritter's Erdkunde XVII, 2, 1282) oder bei Hebron erschlagen worden sein soll (Burchardus de Monte Sion in Peregrinatores med. aevi IV ed. Laurent p. 81 f.; Breydenbach a. a. O. bl. 71). — Zu den zwei Steinen vgl. Tobler a. a. O. p. 530 ff. 2) hinter palmarum (palmis?) fehlt altitudinis. 3) nigredinem. 4) contiguis. 5) distant. 6) Der Verfasser scheint in der innern Reihe die 12 Säulen und 4 Pfeiler zusammen gezählt, in der äusseren Reihe dagegen die 16 Säulen allein (ohne die 8 Pfeiler) gerechnet zu haben. 7) porphyreo. 8) est 9) Tobler, a. a. O. pp. 538. 520. 10) quodlibet. 11) est. 12) septentrionem. 13) porphyreis et jaspideis.

colorum, quod secundum templum desuper coopertum plumbo[1]. extra praedictum templum e[2]) pauimentum marmoreum pulcherrimum, latitudinis 200. pedum. Circumseptum et clausum muro marmoreo et quadrato. quatuor quadris tantum, altitudinis 30 pedum vel citra. sub quo pauimento sunt 12 cisternae plenae aqua. ex qua lauantur omnes intrantes templum, in quo nullus intrat. nisi lautus et nudus pedibus. Item ultra praedictum murum est planities magna. latitudinis 300 pedum circumdata et clausa muro altiori antedicto ex[3]) quadrato et marmoreo. quae quidem planities est tota plantata oliuis, ex quibus singulis annis colligitur magna quantitas olei, quae comburitur in lampadibus dicti templi. in quo libet dictorum murorum sunt septem introitus. per quos itur ad templum[4], et finaliter ultra dictum[5] est alia planities perpulchra strata et aperta[6], pauimento lapideo. cuius situs est ducentorum pedum, quae durat usque ad plurima et perpulchra aedificia, existentia intra clausuram totius ambitus templi. est autem intelligendum, quod totum templum est quadratum et clausum, circumseptum muro fortissimo cuius longitudo et latitudo est. quantum unus potest bis iacere, in quo muro sunt duodecim portae. quarum quatuor sunt clausae et muratae. et per alias octo[7] intratur in templum. ante quarum quae libet[8] pendent 6. lampades. continuo ardentes. quas quidem portas nullus Christianus temere praesumit transire nec intrare dictum templum sub poena mortis vel abnegationis fidej Christianae vel absolutionis 1000 Ducatorum; iuxta dictum murum claudentem adeo ambitum praedicti templi sunt multa perpulchra aedificia et primo in parte orientali, parum versus meridiem, est templum beatae Mariae virginis[9] aedificatum in loco. ubi ipsa Virgo Maria. postquam praesentata est ad seruiendum Deo in templo. commorabatur et ibi didicit literas, ibi commedebat. dormiebat et faciebat opera Syrica lanca[10]) et exercebat opera sua manualia et

1) »Der Tempel ist oben (von aussen) mit Blei gedeckt.« In secundum steckt ein Fehler. 2) est. 3) Nach ex fehlt wohl lapide. 4) Zu diesen mehrfach eigenthümlichen Angaben vgl. Tobler, a. a. O. p. 506 f. 5) dictam. 6) operta. 7) Zur Zahl der Thore vgl. Tobler a. a. O. pp. 506. 499 f. 8) quamlibet. 9) Die Akṣamoschee wird in Pilgerschriften fast immer als Marienkirche bezeichnet. Vgl. Tobler a. a. O. pp. 569—586. In der Angabe über die Lage hat sich d. Verf. geirrt; s. p. 215, n. 3. Einen Plan dieses Gebäudes s. in Baedeker's Handbuch p. 184. 10) serica (et ?) lanea.

alia domestica [1]. quod quidem templum est aedificatum in modum Ecclesiae Cathedralis, in cuius medio est magna et alta cuba, sustentata 24. columnis porphyreis et jaspideis et marmoreis diuersorum colorum. in parte dextra sunt tres cubae et sinistra totidem. dimissiores tamen omnes, sustentatae columnis similibus. et inaequali muro [2] fuit praedicta magna cuba, quorum [3] omnium capita sunt deaurata. super chorum ipsius templi est cuba altior alijs. rotunda in modum lucernae, et a dextris et a sinistris dicti chori sunt duae cubae sustentatae similibus columnis antedictis. in summitate vero templi est locus Altaris. ubi videntur duae columnae porphyriae [4], quibus sustentatur altare. pauimentum dicti chori est de marmore albissimo et politissimo. cuius praedictae cubae sunt coopertae opere vitreo deaurato singularissimo et mirabili arte composito. parietes sunt oberti [5] tabulis marmoreis diuersorum colorum, longitudo vero ipsius templi est 350 pedum. latitudo vero 140. [6], totum coopertum plumbo ad extra. porta inferior sustentatur 12. columnis porphyreis mirae altitudinis. in qua porta sunt septem introitus. per quos intratur in septem cubas antedictas. In ipso etiam templo sunt 30. lampadaria divisarum [7] formarum mirabili ingenio composita. plena et onerata lampadibus continuo ardentibus, et est mirabilis re visa [8], specialiter de nocte. Quia ibi est tanta et mirabilis lux quae videtur esse altus paradysus, et ibi de nocte faciunt suas deuotas orationes et prostrationes. Et hoc dictum templum in maxima reuerentia et veneratione habent in honore [9] beatae Mariae virginis. Secundo iuxta praedictum murum sunt duo pulcherrima pallatia marmorea, singularissimo artificio et opere decorata, unum pro Dño Soldano. et Dño de Hierusalem. Aliud pro Episcopo. qui apud eos vocatur senex fidei [10], quem Mamaluci et Mauri habent in tali reuerentia et veneratione. quem nos Christiani habemus summum pontificem, de aedificijs interdicta pallatia existentia [11] taceo. quae longum esset scribere et forte taediosum legentibus. Tertio iuxta murum sunt quinque Hospi-

1) Tobler, a. a. O. p. 579 f. 2) der inaequalis murus bezieht sich wohl auf die ungleiche Höhe der Mauer über den Säulen, da jedes Seitenschiff nach aussen immer niedriger, als das vorhergehende. 3) quarum. 4) porphyreae. 5) operti. 6) Tobler, a. a. O. p. 571 f. 7) diversarum. 8) visu. 9) in honorem. 10) Schêch el-Islâm. 11) de aedificiis interdicta pallatia existentibus.

talia ex marmore, in quorum duabus recipiuntur et tractantur infirmi et nutriuntur orphani. In tribus alijs commorantur doctores et magistri, qui instruunt iuvenes in literis, qui illic mittuntur ab omni syria, Egypto et alijs regionibus promiscuis, causa addiscenti[1] literas, sicut apud nos fit in vniversalibus[2]. Quarto in parte Septentrionali[3] ipsius templi est porta aurea, per quam Christus intrauit in Jerusalem in Dominica palmarum, quae est murata ab extra et ab intra, in ea est pulcherrima cuba sustentata quatuor columnis marmoreis mirae magnitudinis et artificij, sub qua cuba pendent 6. lampades continuo ardentes. et ibi sunt duae magnae portae, quarum una ut dr̃[4] est de ligno Libanj, et alia de Cedro, quae quidem portae sunt coopertae plumbo, ne carpatur lignum earum, nec Mauri permittunt illuc accedere, quia vel ne praescidunt et ventunt[5] peregrinis et alijs ibidem aduentantibus, propterea Mamoluci fecerunt ibidem murum et duas portas et ibitem[6] constituerunt custodes, ne aliquis ualeat accedere ad praefatas portas, ad quas solum Mamoluci accedere solent. Et diebus solum nisi secreto datis pecunijs praedictis custodibus quis accederet[7]. Postremo iuxta reliquam partem praedicti templi muri sunt alia plura aedificia, in quibus commorantur religiosi presbyteri seculares et ministri seruientes in dictis templis, qui sunt in numero plus quam 80. uxoribus et liberis non comprehensis, et ibi non commorantur aliae personae, et est notandum, quod dictum templum est situm parte orientali ciuitatis Hierusalem, cuius murus exterior claudit partem dictae civitatis. Hęc[8] in plena veritate existunt in singulis quemadmodum signaui in praehabitis, et pro nunc dicta sufficiunt.

Sit laus illi, cuius nomen benedicitur
in seculum seculi. Amen.

1) addiscendi. 2) Ueber die im Ḥarām befindlichen Collegien s. Moudjir ed-Dyn p. 139 ff. 3) Die irrthümliche Verlegung des Goldthores an die Nordseite entspricht dem früheren Irrthum des Verf., dass er die Aḳṣa-Moschee im Osten ansetzt. Zur folgenden Beschreibung, welche mehreres Neue bietet, vgl. Tobler, a. a. O. p. 155 ff. 4) ut dicitur. 5) praecidunt et vendunt. In vel ne ist ein Wort, wie lignum oder illud oder inde zu suchen. 6) ibidem. 7) In diesem Satz müssen einige Wörter ausgefallen sein. 8) haec.

Kapernaum.

Von Dr. th. **Philipp Schaff,** Professor in New York.

Die Lage von Kapernaum ist noch immer streitig. Die Ansichten sind fast gleichmässig getheilt zwischen Chān Minje und Tell Ḥum. QUARESMIUS (1639), ROBINSON (1838), MAC GREGOR (1869), PORTER (1875), SEPP (1876), Lieut. KITCHENER und SELAH MERRILL (1877) suchen es in Chān Minje am nördlichen Ende der Ebene Genezareth bei der Feigenquelle ('Ain et-Tīn) hart am Ufer des galiläischen Meeres. POCOCKE (1738), BURCKHARDT (1822), RITTER, JOHN WILSON (1847), W. M. THOMSON (1859), HEPWORTH DIXON (1864), RENAN (1864), Capt. WILSON (1871), STANLEY (1871), FURRER (1871) und SOCIN in BAEDEKER's Palästina und Syrien (1875) verlegen es nach Tell Ḥum, einem Ruinenorte, welcher drei englische Meilen weiter nördlich ungefähr in der Mitte zwischen Chān Minje und dem Einfluss des Jordans ins Galiläische Meer liegt[1]. Eine dritte Hypothese, welche die Stadt nahe bei der »runden Quelle« ('Ain el-Mudawwera) am südlichen Ende der Ebene Genezareth (el-Ghuwēr) sucht, ist von ihrem Hauptvertreter, TRISTRAM, wieder aufgegeben worden. Die englische Gesellschaft zur Erforschung Palästina's (Palestine Exploration Fund) wird bald eine specielle Expedition nach Galiläa senden, um die Lage der Städte Kapernaum, Bethsaida und Chorazin wo möglich definitiv

1) Für Tell Ḥūm entscheidet sich auch Wolff in Riehm's Handwörterbuch des biblischen Alterthums (1875) p. 216 ff. Für Chān Minje ist neuerdings noch eingetreten Lieut. Conder in seinem Buche: Tent Work in Palestine, London 1878. Vgl. überhaupt Quarterly Statements 1878, p. 177.
Die Redaktion.

festzustellen[1]. Ich habe mich auf einer neulichen Reise in's gelobte Land (1877) für Tell Ḥūm entschieden, will aber gern weitere Belehrung abwarten, welche Ausgrabungen an Ort und Stelle vielleicht bald zu Tage fördern werden.

Bei dieser Controverse sind besonders folgende Punkte in Erwägung zu ziehen.

1) Das biblische Argument. Kapernaum (d. h. »das Dorf Nahum's«, nicht »der Ort des Trostes«, *χωρίον παρακλήσεως*, wie es Origenes und Hieronymus erklären) war die am meisten schuldige unter den drei galiläischen Städten, über welche Jesus sein buchstäblich erfülltes Wehe aussprach (Matth. 11, 20—24). Es kommt im Alten Testament nicht vor, aber sehr häufig in den Evangelien. Es war der Hauptwohnsitz Jesu während seines öffentlichen Wirkens nach der Vertreibung aus Nazareth und heisst darum seine »eigene Stadt« (*ἰδία πόλις* Matth. 9, 1; vgl. 4, 13). Es war die Heimath des Petrus und seiner Schwiegermutter (Luc. 4, 38) und wahrscheinlich auch des Matthäus, der hier vom Zollamte zum Apostelamte berufen wurde (Matth. 9, 9). Das Dorf war gross genug, um eine »Stadt« genannt zu werden. Der Ort hatte einen blühenden Handel, ein Zollhaus (Matth. 9, 9—11), sowie eine Synagoge, die der edle heidnische Hauptmann den Juden erbaute (Luc. 7, 1—10).

Was die Lage der Stadt betrifft, so wissen wir aus den Evangelien sicher nur so viel, dass sie am nordwestlichen Ufer des Sees, nahe am See und in den Grenzgebieten von Sebulon und Naphthali lag (Matth. 4, 13). Die Vertheidiger von Chān Minje behaupten nun zuversichtlich, dass Kapernaum zur Ebene Genezareth gehört habe, welche sich etwa drei Meilen von Medschdel (dem alten Magdala) bis zu dem Felsenhügel bei Chān

1) Das neueste Heft der Statements (October 1878) enthält p. 176 ff. einen Prospekt der beabsichtigten Expedition nach dem See von Tiberias. Als Arbeiten derselben sind in Aussicht genommen: Ausgrabungen in Chān Minje, Tell Ḥūm, Keräze und an der Mündung des Jordans, in zweiter Linie an anderen dazu geeignet erscheinenden Punkten der westlichen Küste des Sees; Vermessung und Aufnahme der Ostküste; Untersuchung und Sammlung der Ueberreste der »weissen Synagoge« zu Tell Ḥūm; naturwissenschaftliche, besonders geologische Untersuchung der Gegend, photographische Aufnahmen und Pläne. Die Kosten sind auf die runde Summe von 2500 Pf. St. berechnet und sollen durch besondere Sammlungen aufgebracht werden. D. Red.

Minje erstreckt, während Tell Ḥûm weiter nördlich liegt. Allein das ist nirgends ausdrücklich gesagt, sondern nur ein Schluss aus dem Umstande, dass Jesus nach dem Speisewunder, das unweit vom nordöstlichen Ufer des Sees statt fand, nach dem synoptischen Bericht (MATTH. 14, 34; MARC. 6, 53) in Genezareth, nach dem genaueren johanneischen Bericht (JOH. 6, 17. 24. 59) in Kapernaum landete. Diese beiden Berichte sind allerdings am einfachsten durch die Annahme zu vereinen, dass Kapernaum in jener Ebene lag. Auf der anderen Seite aber erfahren wir, dass das Volk von Kapernaum vor dem Speisewunder schneller zu Fuss an das entgegengesetzte Ufer gelangte, als Jesus mit seinen Jüngern zu Schiffe (MARC. 6, 33). Das ist viel leichter begreiflich, wenn der nähere Tell Ḥum der Ausgangspunkt war, als wenn man denselben nach dem mehr als eine Stunde weiter entfernten Chân Minje verlegt. Vielleicht lassen sich die verschiedenen Berichte der Evangelien durch die Annahme vereinigen, dass Jesus am Morgen nach dem Wunder zunächst in Genezareth landete (nach MATTHÄUS und MARCUS) und dann, sei es zu Land oder zu Wasser, nach Kapernaum reiste und in der dortigen Synagoge die geistige Bedeutung des Speisewunders erklärte (JOH. 6, 59). Der Bericht des MARCUS (6, 56) deutet an, dass Jesus auf dem Wege nach Kapernaum durch mehrere Orte in der Ebene Genezareth passirte.

2) Wir wenden uns zunächst zu JOSEPHUS, der mit jener Gegend genau bekannt war und eine begeisterte Schilderung von ihrer damaligen Schönheit und Fruchtbarkeit giebt. Er erwähnt Kapernaum bloss zweimal mit Namen, aber so, dass man ihn entschieden zu einem Zeugen für Tell Ḥum machen muss. In seiner Vita § 72 erzählt er, dass er nach seiner Verwundung in Folge eines Falles vom Pferde an der Mündung des Jordans zuerst in das Dorf Kepharnome (*εἰς κώμην Κεφαρνώμην λεγομένην*) und dann in derselben Nacht nach Tarichäa gebracht wurde. Nun ist es offenbar viel natürlicher anzunehmen, dass er in seinem geschwächten Zustande in dem zunächst gelegenen Dorfe, also in Tell Ḥum, Halt machte, ehe er die weitere Reise antrat. In seiner Geschichte des jüdischen Krieges (III, 10, 8) erwähnt er die reichliche Quelle Kapharnaûm (*Καφαρναούμ*), welche die Ebene Genezareth bewässert und den Nilfisch Coracinus enthalten habe. Das ist wahrscheinlich der ʿAin et-Tâbigha

zwischen Chān Minje und Tell Ḥūm. Diese Quelle entspricht ganz der Beschreibung des jüdischen Historikers und ist umgeben von den Ruinen eines Aquäductes, der das Wasser längs dem Seeufer in das nördliche Ende der Ebene führte und gegenwärtig als ein Pferdepfad benutzt wird (vgl. Capt. WILSON, The Recovery of Jerusalem, p. 271 und TRISTRAM, Bible Places, p. 264). Dr. ROBINSON wollte die Quelle des JOSEPHUS in ʿAin et-Tīn bei Chān Minje finden; aber diese Quelle hat nicht die oben genannte Art von Fischen, ist zu klein und liegt zu niedrig für Zwecke der Irrigation. Der ʿAin Mudawwera ist zwar stark und fischreich, aber zu weit südlich und landeinwärts gelegen.

3) Die jüdische und arabische Tradition begünstigt Tell Ḥūm und verlegt dorthin die Gräber des Propheten Nahum und des Rabbi Tanchum. Vgl. THOMSON, The Land and the Book I, p. 546 und FURRER's Artikel Kapernaum in SCHENKEL's Bibellexicon III, p. 495.

4) Die christliche Tradition, die sonst so geschäftig ist in der Localisirung biblischer Ereignisse, lässt uns hier im Stiche und giebt kein entscheidendes Resultat.

5) Das geographische Argument begünstigt überwiegend Chān Minje, das nahe am Meer gelegen und vortrefflich geeignet ist für ein Zollamt und eine Handelsstadt an der gegenwärtigen Heerstrasse nach Damaskus. Doch hat man auch in Tell Ḥūm und Kerāze Spuren einer solchen Heerstrasse gefunden.

6) Das archäologische Argument aber, nämlich der Name und die Ruinen, entscheiden für Tell Ḥūm. Denn der Name ist offenbar identisch mit Kapernaum. »Kefr« oder »Kafr« ist Dorf, und »Tell« heisst irgend ein Hügel oder Haufen von Ruinen. Ein zerstörtes Kafr wird ein Tell. »Ḥūm« kann durch Verkürzung aus Naḥūm entstanden sein. Die Ruinen von Tell Ḥūm sind so bedeutend, dass dort ein grosses Dorf oder eine Stadt gewesen sein muss. Sie liegen in chaotischer Confusion und erstrecken sich eine halbe englische Meile in die Länge und eine viertel Meile in die Breite. Unter den Ruinen, die Capt. WILSON 1866 genauer erforscht und in dem Buch The Recovery of Jerusalem, p. 268 beschrieben hat, befinden sich die Säulen und Mauern der »weissen Synagoge«, welche — wenn Tell Ḥūm Kapernaum ist — der heidnische Hauptmann für die Juden gebaut, und in welcher Jesus oft gelehrt hat. In Chān Minje dagegen hat man bisher

keine irgend bedeutenden Ruinen entdecken können. Dr. Robinson vermuthet, dass dieselben zu Wasser nach Tiberias transportirt und dort zu Bauten verwerthet wurden. Allein einmal lassen sich die Ruinen einer bedeutenden Stadt mit Einschluss einer Synagoge nicht so leicht transportiren, und sodann war Tiberias bereits gebaut (a. 20), als Kapernaum in der Blüthe stand[1].

Wenn Tell Ḥûm nicht Kapernaum war, so muss es Chorazin gewesen sein. Allein Chorazin ist in dem eine Stunde davon entfernten Kerâze zu suchen, wo sich ebenfalls bedeutende Ruinen mit einer Synagoge von schwarzem Basalt und gut erhaltenen Häusern finden. Der Name ist offenbar derselbe.

Die Lage der beiden anderen galiläischen Städte, über welche Jesus (Matth. 11, 20—24) sein Wehe ausspricht, Bethsaida und Chorazin hängt zum Theil von der Bestimmung des alten Kapernaum ab, jedoch nicht gänzlich. Was nämlich Bethsaida (Fischhausen), den Geburtsort des Petrus, Andreas, Jakobus und Johannes betrifft, so wird dasselbe gewöhnlich als galiläisches Bethsaida von Bethsaida Julias in Gaulonitis unterschieden und dann entweder in ʿAin et-Tabigha oder in

1) Es ist interessant, dieses Resultat des Herrn Verf., zu dem er in Folge seiner Reise durch Palästina 1877 gelangt ist, zu vergleichen mit dem Berichte des Lieut. Kitchener, welcher ebenfalls im Jahre 1877 (April) im Auftrage des Palestine Exploration Fund diese Gegend der kartographischen Aufnahme wegen besuchte. Er identificirt die Quelle Kapharnaûm gleichfalls mit ʿAin et-Tâbigha, hat freilich den Coracinus nicht in derselben gefunden, bemerkt aber, dass das Wasser zu trübe und die Quelle zu sehr mit Schilf verwachsen gewesen sei, als dass man Fische, die sich wie der Coracinus, auf dem Grunde des Wassers aufhalten, habe sehen können. Kapernaum sucht er in Chirbet Minje, einer Oertlichkeit, welche er von Chân Minje unterscheidet, und berichtet, dass dort ausgedehnte Ruinen unter der heutigen Oberfläche des Bodens vorhanden seien, von denen man jetzt freilich nur geringe Mauerreste wahrnehme. Die Entfernung des ʿAin et-Tâbigha von Chirbet Minje giebt Kitchener auf $^3/_4$ englische Meilen, die von Tell Ḥûm auf $1^3/_4$ englische Meilen an; da ausserdem das Wasser der Quelle vor Zeiten sämmtlich in der Tell Ḥûm entgegengesetzten Richtung abgeführt sei, habe die Quelle wohl kaum von einem an letzterem Punkte belegenen Orte ihren Namen Kapharnaûm bei Josephus erhalten können. S. Quarterly Statement, Juli 1877, p. 122 f. Die andauernde Meinungsverschiedenheit erweckt um so lebhafteres Verlangen nach den gründlichen Untersuchungen dieser Fragen, welche die englische Gesellschaft jetzt in Aussicht gestellt hat. Die Redaktion.

Chān Minje gesucht. Allein es ist höchst unwahrscheinlich, dass zwei Städte in so naher Nachbarschaft denselben Namen trugen. Wir nehmen daher mit Dr. Thomson (The Land and the Book II, p. 31) an, dass es nur ein Bethsaida nahe am Einfluss des Jordan's ins galiläische Meer gab, dass es aber durch den Fluss in zwei Hälften getheilt war, wie so viele andere Städte. Der östliche Theil, den Philipp der Tetrarch verschönerte und wo er starb, wurde zum Unterschiede von dem Dorfe am westlichen Ufer und zu Ehren der Julia, der Tochter des Augustus, Bethsaida Julias genannt, ungefähr zu derselben Zeit als sein Bruder, der jüngere Herodes, die Stadt Tiberias baute und nach dem Kaiser Tiberius nannte. Ueber die Lage dieses östlichen Bethsaida, von dem noch einige Ruinen übrig sind, ist kein Zweifel. In den Evangelien ist immer das westliche oder galiläische Bethsaida gemeint (Joh. 1, 44; 12, 21; Marc. 6, 45; 8, 22; Luc. 9, 10). Das östliche Bethsaida hatte als ein überwiegend heidnischer Ort ebenso wenig Bedeutung für sie, als die Stadt Tiberias.

Demnach wäre bis auf weitere Forschungen Chorazin in Kerāze, Bethsaida gegenüber von Bethsaida Julias am Jordan und Kapernaum in Tell Ḥūm zu suchen.

Wo ist der Geburtsort des Propheten Nahum zu suchen?

Von Repetent Dr. **E. Nestle** in Tübingen.

Von der gemeinsamen und wohl richtigen Voraussetzung ausgehend, dass in der Bezeichnung »Nahum der Elḳōschite« der Name des Geburtsortes und nicht etwa der des Geschlechtes oder Vaters enthalten sei, hat man drei verschiedene Ansichten über die Lage dieses Ortes aufgestellt. Die jüngste, im vorigen Jahrhundert fast allgemein recipirte, jetzt mit Recht eben so allgemein wieder verworfene identificirt denselben mit einem Ort Elḳōsch in Assyrien nicht weit von Mosul, wo heut noch das Grab des Propheten gezeigt wird. Die zweite geht auf den Kirchenvater Hieronymus zurück, der bekanntlich die spätere Zeit seines Lebens von 385—420 in einem Kloster bei Bethlehem zubrachte. Er erklärt »Helkesei« für einen zu seiner Zeit noch in Galiläa bestehenden Flecken, »klein zwar und kaum durch Ruinen die Spuren alter Gebäude aufweisend, aber doch den Juden bekannt und auch mir von dem Führer gezeigt« (prol. comment. ad Nahum). Leider giebt Hieronymus die Lage des Ortes nicht näher an; gewöhnlich glaubt man jetzt denselben im heutigen el-Kauze (»el-Kauzah« auf der Karte von van de Velde 33° 8 : 35° 21) zwischen Rame und Bint-Dschebel wieder finden zu dürfen. Die dritte Ansicht findet sich in einer Schrift, welche dem Epiphanius, geboren in Palästina unweit von Eleutheropolis, später Vorsteher eines Klosters in der dortigen Gegend, zuletzt Bischof von Constantia auf Cypern († 403), zugeschrieben ist, aber gewöhnlich ihm abgesprochen wird. Sie führt den Titel »de vitis prophetarum«

und hat die zur Zeit der Abfassung umlaufenden, freilich meistentheils sagenhaften Notizen über das Leben und den Tod der einzelnen Propheten zusammengestellt. Die Mittheilungen über Nahum eröffnet folgender Satz: »Dieser war von Elkesei jenseits des Jordans gegen Begabar aus dem Stamme Simeon« (οὗτος ἦν ἀπὸ Ἐλκεσεὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου εἰς Βηγαβαρ ἐκ φυλῆς Συμεών). Dieses wenig bekannte Begabar wird dann von spätern Kirchenlehrern, auch vom Martyrologium Romanum mit dem im Neuen Testament genannten »Bethabara jenseits des Jordans« verwechselt.

Jene Angabe hat bis jetzt wenig Anerkennung gefunden, zumal da der herkömmliche Text mit dem Widerspruch behaftet ist, dass er, abgesehen von allem Anderen, die Herkunft Nahum's aus dem Ostjordanlande und doch zugleich aus dem Stamme Simeon herleitet, dessen Gebiet im äussersten Südwesten gegen die philistäische und ägyptische Grenze hin gelegen war (vgl. NAEGELSBACH in HERZOG's Realencyclopädie 1858, X, p. 190). Nun hat aber TISCHENDORF schon im Jahr 1855 aus zwei älteren, ungefähr dem 10. Jahrhundert angehörenden Pariser Handschriften zwei Recensionen dieser Schrift publicirt, welche von der gewöhnlichen, auf jüngeren Handschriften beruhenden sehr wesentlich abweichen. In der einen lautet der erste, uns interessirende Satz: »Nahum der Sohn des Elkesaios war von Jesbe des Stammes Simeon« (Ναοὺμ υἱὸς Ἐλκεσαίου ἦν ἀπὸ Ἰεσβῆ φυλῆς Συμεών), in der andern: »Nahum war von Elkesem jenseits Betabarem des Stammes Simeon« (N. ἦν ἀπὸ Ἑλκεσὲμ πέραν τοῦ Βηταβαρὴμ φυλῆς Συμεών[1]). Beide stimmen also darin überein, dass sie von einer transjordanischen Lage des fraglichen Ortes nichts wissen; beide bieten aber selbst schon einen verderbten Text. In dieser Beziehung bieten nun syrische Handschriften eine willkommene Hülfe. Es hat nämlich der syrische Bischof PAUL VON TELLA, der in den Jahren 617 und 618 in Alexandrien das griechische Alte Testament ins Syrische übertrug, in der vorzüglichen, seiner Uebersetzung zu Grunde gelegten griechischen Handschrift bei den meisten kleinen Propheten am Schlusse diejenigen biographischen Notizen vorgefunden, welche wir jetzt in der dem EPIPHANIUS zugeschriebenen

1) Anecdota sacra et profana (Lipsiae) p. 111.

Schrift de vitis prophetarum lesen, und hat sie mit der buchstäblichsten Treue übersetzt. So steht denn dort am Schluss des Nahum [1]: »Nahum war von Elḳōsch jenseits von Bēt-Gabrē vom Stamme Simeon« נחום איתיהי הוה מן אלקוש בעברא דבית גברא מן שרבתא דשמעין. Es fehlen also auch hier die Worte »*Ἰορδάνου εἰς*«, welche wahrscheinlich nur aus Missverständniss, durch die Erinnerung an die häufig wiederkehrende Formel »jenseits des Jordans«, in den Text gekommen sind. Wichtig aber ist, dass der syrische Text als einzig richtigen Stadtnamen das aus *Βιθγαβαρι* verkürzte *Βηγαβαρ* der gewöhnlichen Recension bestätigt. Dieses Begabar des griechischen, Bēt-Gabrē des syrischen Textes ist nun aber nichts anderes als das wohlbekannte B e t o g a b r a = Bēt-Dschibrīn = E l e u t h e r o p o l i s. Bekanntlich ist es ROBINSON's Verdienst diesen einst so berühmten Ort wieder aufgefunden und mit den stärksten topographischen Gründen die Identität von Betogabra und Eleutheropolis nachgewiesen zu haben [2]. Es fragt sich nun, wie wir die Ortsbestimmung *πέραν τοῦ Βήγαβαρ* zu verstehen haben, und weiter, ob in der Nähe von Eleutheropolis ein Ort sich findet, der mit Elkesei oder Elḳōsch identificirt werden könnte. In ersterer Hinsicht hängt es von dem geographischen oder auch von dem individuellen Standpunkt des Verfassers ab, auf welche Himmelsgegend *πέραν*, entsprechend dem hebräischen עֵבֶר, »jenseits«, zu deuten ist. Hier tappen wir aber so lange noch im Dunkeln, als weder über den Wohnort des Verfassers noch über diesen selbst etwas Sicheres bekannt ist; jedoch will ich bemerken, dass auf VAN DE VELDE's Karte sich in der Nähe von Betogabra, etwas südöstlich ein Ruinenplatz Ḳ e s s ī j e h verzeichnet findet; aber ob man in diesem Namen eine Spur des E l k e s e i (mit Wegfall des arabischen Artikels) finden dürfe, scheint mir sehr fraglich [3]. Wie dem aber sei, der Zweck dieser Zeilen ist erreicht, wenn sie Veranlassung

1 In der von Ceriani veranstalteten Facsimileausgabe der Haupthandschrift dieser Uebersetzung (für die kleinen Propheten ist sie sogar die einzige noch bekannte), des C o d e x S y r o - H e x a p l a r i s A m b r o s i a n u s (Mediolani 1874 fol.) f. 106 v.

2 Palastina II, p. 618—21; insbes. p. 672—90.

3 Wahrscheinlich hängt der Name mit der arabischen Stammes- oder Parteiabtheilung der Ḳes, Ḳēsīje zusammen (قيسية. قيس vgl. Robinson II, p. 617); dann müsste er durch die nordarabischen Stämme hierhergekommen sein.

werden, dass die angeblich von Epiphanius herrührende Tradition nicht mehr so ohne weiteres verworfen wird; die Angabe ist eine so bestimmte, durch nichts im Prophetenbuche selbst nahe gelegte, dass dieselbe irgend welchen alten Anhaltspunkt haben muss. Selbst wenn sie keinen Werth für die wirkliche Geschichte beanspruchen kann, so hat sie doch Bedeutung für die Geschichte der biblischen Traditionen, und über die Tradition werden wir in den meisten Fällen nicht hinauskommen können.

Es sei mir gestattet, zum Schluss noch ein Doppeltes hinzuzufügen. Wenn die Araber das alte Betogabra jetzt ohne Unterschied Bēt-Dschibrīn und Dschibrīl nennen und letzteres als »Haus Gabriel's« erklären, so ist das nur Volksetymologie; die ursprüngliche Bedeutung des Namens ist nicht bloss »vielleicht«, wie Robinson II, p. 620 Anm. 2 meint, sondern ohne Zweifel »Haus der Männer«; dies wird eben durch die syrische Form des Namens בית גברֵא bewiesen. Der kleine Ring in der Kette historischer Beweise für die Identität von Betogabra und Eleutheropolis, welchen Robinson 1838 noch vermisste, wurde schon wenige Jahre darauf von Rödiger in einem syrischen Schriftsteller aufgefunden (s. Ruetschi über Eleutheropolis in Herzog's Realencyklopädie 1858, III, p. 752). Ein noch viel älteres und ausdrücklicheres Zeugniss für diese Identificirung kann ich jetzt ebenfalls aus einem syrischen Schriftstück nachweisen, nämlich aus der 1876 von Phillips veröffentlichten, dem dritten christlichen Jahrhundert angehörenden Doctrine of Addai, auf deren erster Seite die Stadt erwähnt wird, »die Eleutheropolis heisst, auf aramäisch aber Bēt-Gubrin«: מדינתא אידא דמתקריא אלותרפוליס וארמאית דין בית גוברין.

Der Davidsthurm in Jerusalem.

Neu untersucht, gemessen und gezeichnet

von

Baurath **C. Schick** in Jerusalem.

In der berühmten Beschreibung von Jerusalem durch JOSEPHUS (Bell. jud. V, 4) findet sich nicht bloss eine Angabe über die Zahl der Thürme, welche in der damaligen Zeit in die Stadtmauer eingefügt waren, sondern sogar eine ziemlich detaillirte Schilderung dieser Bauwerke. Das Bild, welches JOSEPHUS von den Thürmen entwirft, weicht jedoch von der Vorstellung, die wir von einem solchen Bau haben, wesentlich ab. Wir stellen uns einen Thurm als ein hohes, festes, verhältnissmässig schlankes Gebäude vor, das innen hohl ist und sich in Stockwerke abtheilt, die durch innere Treppen mit einander verbunden sind. JOSEPHUS hingegen schildert die Thürme zunächst als massive Würfel, auf welche dann ein Oberbau mit inneren Räumlichkeiten aufgesetzt war; zu diesen führten Treppen von aussen hinauf. Selbst die Wasserreservoirs lagen nach seinen Angaben nicht unten im Boden oder in dem soliden Unterbau, woselbst man sie heute stets anbringt, sondern befanden sich in der Höhe.

In der That stehen heute noch an einigen Stellen der Stadtmauer (im Nordwesten und Nordosten) Thürme auf frei aus dem Felsen ausgehauenen Würfeln. Bei Abräumungen am Südwesthügel hat man neben der Schule des protestantischen Bischofs Gobat ähnliche Felswürfel gefunden, und es ist nun festgestellt, dass der Felswürfel, auf welchem das Speisezimmer dieses Instituts steht, die Südwestecke der alten Stadt gebildet hat. Zu dem bezeichneten Punkte führen Felsentreppen von aussen hin-

auf, und etwas oberhalb befanden und befinden sich noch Cisternen[1]).

Aus diesem Thatbestande zieht Lieut. CONDER den Schluss, dass alle Thürme auf solchen Felswürfeln ruhten. Aus JOSEPHUS geht jedoch deutlich hervor, dass allerdings alle Thürme solide Basen hatten, dass aber diese bei manchen derselben aus grossen Quadern zusammengesetzt waren. Dies ist durchaus natürlich; denn wo das Terrain an niedrigen Stellen oder Thalanfängen es nicht zuliess, diese Würfel aus dem soliden Felsen zu hauen, mussten solche Unterlagen nothwendiger Weise künstlich hergestellt, aufgebaut werden. Von diesem Gesichtspunkte aus gewinnt die Bemerkung des TACITUS[2]), dass alle Thürme in grösserer Entfernung gleich hoch erschienen seien, ihre eigenthümliche Bedeutung.

JOSEPHUS bezeichnet als das durchschnittliche Maass dieser Thurmbasen oder Würfel zwanzig Ellen, sowohl für die Länge, als auch für die Breite und Höhe derselben. Diese Angabe findet sich auch bei der Beschreibung des Thurmes Mariamne, dagegen lauten für die beiden andern königlichen Thürme, Hippicus und Phasael, die Zahlen höher, wie wir hernach sehen werden[3]). Die Maasse der Steinwürfel, welche wir noch heute vor uns haben, sind folgende:

Von den Eckthürmen misst derjenige an der SW.-Ecke der Stadt (bischöfliche Schule) 13,50 m = 26 Ellen, derjenige an der NW.-Ecke der Stadt 22,00 m = 42 Ellen, der Burdsch Laklaḳ an der NO.-Ecke der Stadt 12,00 m = 22½ Ellen. Die Zwischenthürme messen im Durchschnitt stark 10 m, also ungefähr 20 Ellen, wenn die Elle zu 20¾ englischen Zollen, oder wie in der Ordnance Survey, 100 Meter zu 190 jüdischen Ellen angesetzt werden.

Aus dieser Zusammenstellung ergiebt sich, dass die Angabe des JOSEPHUS für die gewöhnlichen Thürme (20 Ellen) ihre Richtigkeit hat, dass aber die Eckthürme etwas grösser waren. Letzteres gilt auch von den Thürmen Hippicus und Phasael. Vom Unterbau des Hippicus sagt nämlich JOSE-

1) Vgl. Wilson's Ordnance Survey 1865, p. 61; Recovery of Jerusalem, p. 280. Quarterly Statem. 1875, pp. 8 ff. 82 ff. 2) Histor. V, 11. 3) Bell. jud. V, 4, 3.

PHUS, er sei 25 Ellen lang und breit und 30 Ellen hoch gewesen, dazu ganz massiv aus grossen Quadern errichtet. Ueber demselben befand sich eine 20 Ellen hohe Cisterne zur Aufnahme des Regenwassers; auf dieser erhoben sich zwei in verschiedene Gemächer getheilte Stockwerke von 25 Ellen Höhe; den Abschluss bildeten zwei Ellen hohe Zinnen und drei Ellen hohe Brustwehren. Im ganzen war der Thurm 80 Ellen hoch. Der Phasael maass 40 Ellen nach allen Dimensionen; über seinem ebenfalls massiven Unterbau lief, verschieden von der Art der andern Thürme, ringsum eine 10 Ellen hohe, geschützte Galerie, über welcher sich in der Mitte ein zweiter Thurm erhob, der kostbare Gemächer, ja sogar ein Bad enthielt. Das Ganze hatte das Aussehen eines königlichen Schlosses. Die Gesammthöhe des Thurmes belief sich auf 90 Ellen; er übertraf an Umfang den grossen Leuchtthurm auf der Insel Pharos bei Alexandria, dem er sonst glich. Wenn JOSEPHUS im folgenden Abschnitt (Bell. jud. V, 4, 4) auch die Grösse der zu jenen massiven Unterbauten verwendeten Quadern erwähnt, so scheint darin entweder ein Missverständniss oder eine Uebertreibung vorzuliegen. Er sagt nämlich, die Thürme hätten nicht aus gewöhnlichen Steinen oder aus solchen Felsblöcken bestanden, die von Menschen könnten getragen werden; es sei vielmehr das weisse Marmorgestein ausgehauen und Stücke von 20 Ellen Breite und 5 Ellen Höhe so zusammengefügt worden, dass jeder Thurm wie ein Felsen ausgesehen habe, der aus dem Boden hervorgewachsen und dann erst durch menschliche Hand zu dieser regelmässigen Form behauen sei. Steine von diesen Dimensionen, d. h. von 1000 Cubikellen, hat man bis jetzt in Jerusalem vergeblich gesucht. Der längste der an der Tempelmauer befindlichen Quadern hat eine Länge von $7^1/_2$ m oder ungefähr 14 jüdischen Ellen, seine Höhe beträgt jedoch kaum zwei Ellen, so dass sich ein Gesammtinhalt von höchstens 60 Cubikellen ergiebt. Der höchste der bis jetzt gefundenen Quadern ist ungefähr $3^1/_2$ jüdische Ellen (6 Fuss 1 Zoll) hoch, seine Länge beträgt jedoch kaum 7 Ellen; er enthält also bloss 50 Cubikellen. Die von JOSEPHUS beschriebenen Quadern müssten demnach gegen siebenzehnmal so gross gewesen sein, als die grössten, welche man heute findet. Dies ist kaum glaublich. Der Mariamne-Würfel, welcher nach allen Dimensionen 20 Ellen maass, hätte auf diese Weise bloss aus vier Steinlagen zu

je zwei Steinen, also im ganzen aus acht Steinen bestanden, der Hippicus-Würfel aus sechs Lagen zu je $2^1/_2$ Steinen, also im ganzen aus 15 Quadern (noch dazu von ungleicher Grösse!), der Phasael endlich aus acht Lagen zu je acht Steinen, im ganzen also aus 64 Quadern. Es ist zu vermuthen, dass Josephus, wenn die Bauart der Thürme derartig gewesen wäre, die Zahl der Steinlagen angegeben hätte. Jedoch kann diese Schwierigkeit vielleicht folgendermaassen gelöst werden. Josephus geht bei seinen schätzbaren, doch etwas spärlichen Notizen nie genug ins Detail ein, sondern bewegt sich in allgemeinen Ausdrücken und hascht nach Effect[1]. Nun ist, was den vorliegenden Fall betrifft, schon oben constatirt, dass für manche Mauerthürme Jerusalem's in der That Felswürfel von 20 Ellen Länge hergestellt wurden. Da aber dieselben in Folge localer Terrainverhältnisse nicht immer vollkommen aus dem Felsen herausgehauen werden konnten, so mussten gewisse Stellen mittelst Quadern ausgefüllt werden. Die Arbeit geschah in der Weise, dass erst, nachdem der ganze Bau hergestellt war, die Ornamentirungen angebracht wurden, d. h. es wurden die bekannten jüdischen Fugenränder hineingemeisselt, sowohl in die Felsenstücke, als in die Steinquadern. Dass die Juden den Felsen bisweilen wirklich in der angegebenen Weise bearbeitet haben, beweist namentlich ein Felsengrab in der Nähe von Schaʿfat. In Folge dieser Behandlung konnten sich an den von uns besprochenen Bauten nun allerdings Werkstücke ergeben, die 20 Ellen lang, 10 Ellen breit und 5 Ellen hoch waren — in der That kann man noch an den uns zugänglichen Steinwürfeln beobachten, dass der Felsen fünf Ellen emporragte; aber die nachträglich eingemeisselten Scheinfugen stellen, in Uebereinstimmung mit den weiter oberhalb aufgeführten wirklichen Quadern, kleinere und niedrigere Steine dar. Auf diese Weise mögen sich die kurzen Angaben des Josephus mit der Wirklichkeit in Harmonie bringen lassen.

In dem sogenannten »Davidsthurme« haben wir nun ein zuverlässiges Modell eines alten Jerusalemer Thurmes vor uns, wie meine neuesten Untersuchungen beweisen.

1) Anm. d. Redactors: Ueberhaupt übertreibt Josephus gern bei Zahlangaben.

Bereits im Jahre 1838 hat ROBINSON (Palästina II, p. 95 ff.) darauf aufmerksam gemacht, dass dieser Thurm schon für das ungeübte Auge entschiedene Merkmale eines höheren Alterthums enthalte. Seiner Meinung, dass die grossen fugengeänderten Steine des unteren Theiles allem Anschein nach sich noch an ihren ursprünglichen Stellen befänden, haben seitdem viele Sachverständige beigestimmt. Auch als TH. DRAKE (in meiner Begleitung) den Thurm im Januar 1874 untersuchte, erhielt derselbe den Eindruck, dass die Steine des Unterbaues noch in ihrer ursprünglichen Lage seien, und nicht etwa ein Wiederaufbau mit Benützung älteren Materials statt gefundenhabe [1]. ROBINSON bemerkt sodann weiter, dass der Beschauer sofort an die Ueberreste der alten Mauer rings um den Tempel erinnert werde; nur seien bei dem Thurme die Quadern etwas kleiner als dort. Aus der Vergleichung seiner Beobachtungen mit dem Bericht des JOSEPHUS über den Thurm Hippicus zieht er den Schluss, dass der untere Theil des sog. Davidsthurmes wahrscheinlich ein Ueberbleibsel dieses von Herodes errichteten Thurmes sei, welchen Titus nach dem Bericht des JOSEPHUS bei der Zerstörung der Stadt habe stehen lassen, und macht die Lage des Thurmes und die anscheinende Festigkeit des antiken Theiles zu Gunsten seiner Meinung geltend. Allein Titus liess nicht nur den Hippicus, sondern auch den Phasael und Mariamne mit dem westlichen Theil der Ringmauer stehen [2]; ferner dehnt JOSEPHUS das Merkmal, dass die Basis massiv sei, ebenso auf die anderen Thürme aus, auch kann man die Behauptung, dass die Lage des Davidsthurmes für den Hippicus passe, mit guten Gründen bekämpfen; hauptsächlich aber sind es die M a a s s e des Davidsthurmes, welche gegen diese Annahme sprechen. Bereits im Jahre 1847 hat FERGUSSON mit Recht auf diese Verhältnisse aufmerksam gemacht und zu zeigen versucht, dass wir im Davidsthurm den P h a s a e l vor uns haben. Auch CONDER ist dieser letzteren Ansicht beigetreten [3]. In der That wohl mit Recht; denn der Hippicus bildete eine Ecke und stand wahrscheinlich hart neben dem jetzigen Jāfathore. Doch davon später!

Was das Innere des Thurmes betrifft, so berichtet ROBINSON (a. a. O.), der begleitende Officier habe ihm erzählt, dass es nach

1) Quarterly Statem. 1874, p. 64 f. 2) Josephus, bell. jud. VII, 1, 1.
3) Quarterly Statem. 1875, p. 89.

einer unter ihnen vorhandenen Tradition in dem Thurme früher einen unterirdischen Gang gegeben habe, von dem jedoch jetzt Niemand mehr etwas wisse. Allerdings müssen demjenigen, der das Gebäude von Aussen betrachtet, nothwendig immer wieder Zweifel aufsteigen, ob das Mauerwerk denn wirklich massiv sein und gar keinen, wenn auch noch so kleinen, inneren Raum enthalten sollte. Daher erzählt DRAKE (a. a. O.), seine Hauptabsicht bei der Untersuchung des Thurmes sei gewesen, irgend ein Mittel ausfindig zu machen, durch welches die Frage nach der Solidität des Baues endgiltig entschieden werden könne. Eine sorgfältige Prüfung des Aeusseren habe ihn zu der Ansicht gebracht, dass nur das Oeffnen eines kleinen Fensters nicht weit unterhalb des modernen Aufbaues einen Zugang in das Innere ermöglichen würde. Er erwähnt dann noch die Tradition, Ibrāhīm Pāschā habe einen Eingang in den Thurm brechen lassen, sei aber durch hervorbrechende Feuerflammen am weiteren Eindringen verhindert worden. Wenn auch das Letztere eine gewöhnliche Fabel ist, so kann man doch in der That noch bemerken, an welcher Stelle Ibrāhīm Pāschā versucht hat, den Thurm zu öffnen.

Bereits früher erzählte mir ein Unterofficier, mit welchem ich die Angelegenheit besprach, er habe oben in der Mitte des Thurmes — wahrscheinlich war er dazu durch ein Bachschīsch von fränkischer Seite verleitet — einmal bei Nacht gegraben und sei ungefähr bis in die Tiefe einer Elle vorgedrungen, habe aber nichts als Erde gefunden; für seinen Vorwitz habe er darauf die Bastonade erhalten. Vor kurzem war nun aber doch die Zeit, auch das Problem dieses Thurmes zu lösen, gekommen. Bei dem Paschā wurde nämlich durch seinen Secretair (einen Israeliten) das Interesse dafür geweckt. Er ging von der Ansicht aus, dass, wenn Schätze in dem Thurme liegen sollten, es gerathen wäre, dieselben zu heben, bevor die Russen im Anmarsche wären. Da nun zugleich einige Reparaturen am Thurme gemacht wurden, ertheilte er mir den Auftrag, zu untersuchen, ob sich nicht ein Eingang ins Innere entdecken liesse. Ich öffnete zunächst das von TH. DRAKE erwähnte kleine Fenster, sowie noch mehrere andere fensterartige Stellen, die mit kleinen Steinen vermauert sind, fand jedoch, dass an allen diesen Stellen bloss die Quadern verwittert und ausgebröckelt, und die dadurch entstandenen

Oeffnungen mit kleineren Steinen wieder ausgeflickt worden sind. Der Rest der Quadern war stets noch vorhanden; ein Eingang ins Innere zeigte sich nirgends. Jedoch gelang es, durch die Fugen der Quadern eine Eisenstange hineinzustossen, an deren vorderem Ende sich ein kleiner Haken befand. Durch Hin- und Herziehen der Stange und Drehung des Hakens konnte constatirt werden, wie tief die einzelnen Steine in das Mauerwerk hineingreifen. Dass ich keinen Eingang in das Innere finden würde, sagte mir der commandirende Officier der Burg im voraus; er erbot sich jedoch, mir in der Burg eine Stelle zu zeigen, aus welcher öfters Wind herauskomme. Er führte mich nun in das grosse, auf den massiven Unterbau aufgesetzte Gemach des Davidsthurmes, welches jetzt gewissermaassen als eine dem David geweihte Moschee gilt, da es traditionell als dessen Wohnstätte, von welcher er auch die Bathseba gesehen haben soll, betrachtet wird. Im Innern dieses Gemaches zeigte mir der Officier ein nun verstopftes kleines Loch. Hier liess ich nachgraben und fand eine kleine Senkgrube, die als solche zu der Zeit gedient hatte, wo der obere Theil des Thurmes noch bewohnt wurde, was seit vielen Jahren nicht mehr der Fall ist. In geringer Tiefe stiessen wir auf einen geebneten, felsartigen grossen Stein; an den Seiten zeigten sich ebenfalls grosse senkrecht gehauene Quadern (Tafel I und II *N*). Aus den Fugen derselben strich in der That ein Windzug hervor.

In geringer Entfernung von dieser Stelle, in der Mitte des Thurmes liess ich hierauf den Boden des Gemaches durchbrechen (Tafel I und II *M*) und hinuntergraben, in der Hoffnung, hier auf ein Gewölbe zu stossen, welches ich durchbrochen haben würde. Meine Hoffnung wurde indess getäuscht; ich fand anfänglich bloss Erde, dann kleine Steinsplitter (Abfall beim Behauen von Steinen). Da das Tiefergraben durch diese Beschaffenheit des Bodens sehr erschwert wurde, war ich, um das Einrutschen der Seiten zu vermeiden, genöthigt, die Grube mit Brettern auszuschalen. In einer Tiefe von 1,80 m stiessen wir auf einen felsartigen Quaderstein, ganz im gleichen Niveau mit dem Boden der oben beschriebenen Senkgrube. Glücklicherweise konnten wir an den Seiten des Quadersteins tiefer hinuntergraben und aufs neue ausschalen. Als wir jedoch in eine Tiefe von 2,60 m gelangt waren, war es, wenn wir nicht kostspielige Einrichtungen

treffen wollten, unmöglich, weiter zu graben, da auch das Nachrutschen des Schuttes hinderlich war. Ich liess daher eine Eisenstange hinuntertreiben; diese drang noch 1,70 m ein, bis in eine Gesammttiefe von 4,30 m und stiess dort auf einen Stein, wie auf Felsboden, auf (Tafel II *P*).

Bei weiteren Untersuchungen fand ich an der Westseite des Thurmes zu meiner grossen Freude eine kleine Oeffnung in der vierten Steinlage (von oben gezählt). Hier war von den Türken ein modernes Nebengebäude angehängt worden, das aus zwei Zimmern bestand; dasselbe war, weil man versäumt hatte, es zu repariren, im vergangenen Winter eingestürzt. Hinter demselben fand sich nun eine Oeffnung (Tafel II u. III, *O*), welche sich ein wenig über den Schutt erhob. Ich liess denselben wegschaffen und die Oeffnung erweitern; hier fand ich einen Gang, der ostwärts bis ganz nahe in die Mitte des Thurmes hineinführte (Tafel II u. III, 2 *L*). Der Gang ist roh, etwas gekrümmt und spaltet sich im Innern in zwei Arme. Er ist genau eine Steinlage (1,25 m) hoch, aber an einigen Stellen von ungleicher Breite, jedoch so, dass man überall bis an die Enden hindurch gehen kann. Die Quadersteine der vierten Lage bilden die Seiten, die der fünften Lage den Boden und die der dritten Lage die Decke des Ganges. Innerhalb desselben konnte ich genau beobachten, wie auch hier die Steine behauen und ohne Mörtel über einander geschichtet sind. Da mich, wie schon gesagt, der Gang bis ganz nahe unter den oben beschriebenen Schacht *M* führte, so erhielt ich nun die Gewissheit, dass die Eisenstange, welche wir eingetrieben hatten, wirklich auf einen grossen Stein aufgestossen war.

An der Ostseite des Thurmes, nahezu in der Mitte und ebenfalls bei der vierten Steinlage glaubte ich eine ähnliche Oeffnung wahrzunehmen, wie die an der Westseite aufgefundene. Ich liess daher ein Gerüst aufstellen und die kleinen Steine, mit welchen die Oeffnung vermauert war, ausbrechen. Jedoch wurde meine Hoffnung, hier ebenfalls einen entsprechenden Gang zu entdecken, getäuscht. Die Oeffnung erwies sich als ähnlich denen der oben erwähnten Stellen: es lag hier der Rest einer Quader noch unversehrt da, während ihr versehrter Theil mit den kleinen Steinen ausgemauert war. Bei dieser Gelegenheit konnte ich beobachten, dass an dem Thurme die Steine der Ostseite auffallender Weise viel mehr gelitten haben, als die der an-

dern Seiten. Doch ist auch die **Südseite** im Ganzen schlechter erhalten, als die Nord- und Westseite, obgleich die letzteren gerade der Witterung am meisten ausgesetzt sind. Selbst an der West- und Südseite sind indessen die Steine noch ziemlich wohl erhalten und nur theilweise in Folge von Erdbeben und Blitzschlägen geborsten. Ich erkläre mir die Differenz dadurch, dass auf der gegen die Stadt gerichteten Ostseite die Steine einmal bei einem grossen Brande gelitten haben mögen. Hitze macht die Aussenseite der Kalksteine — denn solche haben wir hier vor uns — zuerst springen; grössere Hitze verwandelt sie sodann in Kalk.

Die nach der Aussenseite gerichteten Quadern sind mit ihren Fugen sehr nahe an einander gerückt. Im Innern ist dies nicht überall mit gleicher Sorgfalt geschehen, die Fugen sind hier öfters weiter. Die Quadern sind, ohne Mörtel, so aufgebaut, dass stets der obere quer über den unteren gelegt ist. Auf diese Weise ist eine vollkommen regelrechte Verbindung derselben durch den ganzen Thurm hergestellt. Die Steine sind meist an allen sechs Seiten gleich eben und rechtwinklig abgearbeitet, nur manchmal ihre nach innen gekehrten Enden weniger sorgfältig behandelt. Die Quadern sind beinahe alle von gleicher Höhe, nämlich 1,25 m (ungefähr $2^1/_2$ jüdische Ellen); ihre Breite beträgt etwa ebenso viel, ihre Länge jedoch das Doppelte (ungefähr fünf jüdische Ellen); der allerlängste Stein misst nicht mehr als sechs Ellen. Tafel III, 2 stellt den **Grundriss** der vierten Steinlage (von oben) dar. Alle schattirten Steine sind darauf nach dem **wirklichen** Befund eingezeichnet, die weiss gelassenen nach Conjectur, so weit die ober- und unterhalb der vierten Lage befindlichen Steine Anhaltspunkte darboten. Ebenso sind auf Tafel II die Steine theilweise nach dem wirklichen Befund, theilweise bloss nach Conjectur eingezeichnet. Wenn man die oben angegebenen Maasse der Quadern mit den von JOSEPHUS berichteten vergleicht, so erscheinen die ersteren als klein. Immerhin haben wir es jedoch mit Steinen zu thun, welche Menschen nicht tragen, jedenfalls nur mit Ueberwindung von Schwierigkeiten in solche Höhe hinaufschaffen konnten. Ein solcher Stein hat nämlich eine Schwere von 13.500 Kilogramm, da ein Cubikcentimeter 3 Gramm wiegt. Auch erscheinen die Steine dem Beschauer, welcher vor dem grossen massiven Thurme steht, bedeutend. Nach aussen

hin zeigen die Steine, da sie quer über einander liegen, theils ihre Breitseiten, theils ihre schmaleren Seiten, wie aus den Plänen ersichtlich ist. An der Langseite des Thurmes wird eine Lage durch eilf Quadern, nämlich je fünf in die Länge und je sechs in die Breite gelegte Steine gebildet, an der Querseite des Thurmes enthält jede Lage je acht Quadern. Wie viele Steinlagen noch im Boden stecken, kann nicht mit Sicherheit gesagt werden. Man vergleiche die Zimmermann-Schick'schen Karten und Pläne zur Topographie des alten Jerusalem, Tafel I. Aus vielen Vergleichungen und Messungen ergiebt sich jedoch, dass unter dem Boden des jetzigen Grabens sich immerhin noch sechs Steinlagen mit einer Tiefe von 7,50 m befinden müssen. Die Gesammtsumme der zum Bau des Thurmes verwendeten Quadern würde sich also auf 1600 Steine belaufen. Wenn man den jetzigen 10 m hohen Ueberbau nicht in Betracht zieht, dagegen die im Boden verborgenen Steinlagen mitrechnet, so hat der Thurm eine Höhe von 20m, eine Breite von 17m und eine Länge von 21,40m. Da 20 m ungefähr 38 jüdischen Ellen gleich sind, so stimmen die Maasse des Davidsthurmes am besten mit den von Josephus für den Phasael gegebenen (40 Ellen nach allen Dimensionen) überein.

Durch alle diese Nachforschungen war ich in die Lage versetzt, ein genaues Bild des Thurmes zu entwerfen, und dasselbe in den beifolgenden Zeichnungen, in Plan, Aufriss und Durchschnitt zur Anschauung zu bringen. Wenn dabei auch noch einige Angaben auf Conjecturen beruhen, so ist doch die Frage über das Innere des Thurmes hiermit endgiltig entschieden. Vielleicht mag sich da und dort, in dieser oder jener Steinlage noch ein ähnlicher Gang finden, wie der von mir entdeckte; doch wird ein solcher von keinem weiteren Interesse sein und nicht mehr wesentlich zur Lösung der Frage beitragen. Der Thurm ist also in der That massiv, aus lauter über einander gelegten Quadersteinen hergestellt. Da dieselben nicht durch Mörtel mit einander verbunden sind, so durchstreicht die Luft den ganzen Thurm und erhält ihn trocken und gesund. Der Grund, warum man den Thurm so ohne einen inneren Raum baute, war wohl der, dass man auf diese Weise den Feind verhindern wollte, ohne grosse Anstrengung in das Gebäude einzudringen. Das obere Ende der Treppe konnte mit leichter Mühe abgeschlossen und durch Steine gesperrt werden. Wer auf einem solchen soliden

Steinblöcke nach der Art dieses Thurmes sich befand, geschützt durch Brustwehren und wohnlich eingerichtet, war bei einiger Wachsamkeit überhaupt vor Gefahr durchaus gesichert!

Mehrere Steinlagen des Unterbaues sind, wie schon gesagt, durch neuere Nebenbauten und Schuttanhäufungen verdeckt. Die schrägen Böschungsmauern, welche vom Graben aufsteigen, sind jedenfalls nicht so alt, als der Thurm, sondern verhältnissmässig neu. Dass sie spätere Zuthat sind, ist der Meinung derer gegenüber zu betonen, welche behaupten, dass sie ein hohes Alter hätten, oder dass sie, wie WILLIAMS[1]) urtheilt, aus Felsen beständen. Letzteres ist ein Irrthum; sie sind durchweg gemauert. Auch der Oberbau, welcher über dem massiven »Thurme« aufgeführt ist, ist verhältnissmässig neu; jedoch giebt er ein ziemlich treues Bild der Verhältnisse eines alten Thurmbaues, auch was die Treppen und Zinnen betrifft. Ausser Wohnungen und einem grossen »Saal« enthält dieser Oberbau auch heute noch eine Wasser haltende Cisterne (s. Tafel I und II). Cisternen bringt man heut zu Tage immer in den untersten Stockwerken, wo möglich unter dem Boden an. Es fällt sehr auf, dass die Alten Cisternen in solcher bedeutenden Höhe anlegten; war diese Lage doch weder für die Frischerhaltung des Wassers, noch für die Trockenheit des ganzen Baues günstig. Zwingende Gründe müssen hier vorgelegen haben; wahrscheinlich fühlte man sich sicherer, wenn man das Wasser unmittelbar bei der Hand hatte.

Was die Tafeln betrifft, so habe ich auf Tafel I und II die Umgebung des Thurmes etwas weiter ausgeführt, weil sich dadurch eine deutliche Vorstellung von der Art und Weise mittelalterlicher Befestigungsbauten in Palästina ergiebt. Die ganze Burg ist von einem Graben umgeben (vgl. überall Tafel I und II). Ausserhalb desselben läuft eine Brustwehr. Nach innen zu findet sich eine Böschungsmauer, auf welcher die Batterien angebracht sind. Hinter derselben erheben sich die höheren Bauwerke und Thürme, welche in mehrfach unregelmässiger Lage kreisförmig den Schlosshof begrenzen. Den Eingang zur Burg bildet zunächst ein Thorthurm; daselbst befindet sich die Wache. Mittelst einer Rampe gelangt man von Osten, von der Stadt her zu diesem Eingange. Hinter dem Thurme überschreitet man auf einer

1) The holy City (London 1849) II, p. 16 ff.

hölzernen Zugbrücke den Graben und gelangt zu einem Gegenthor (s. Tafel I und II), hinter welchem die etwas erhöhte Batterie liegt. Eine Rampe führt zu derselben von Westen her empor (s. Tafel I). Dann folgt (Tafel I) wieder ein Graben, der jetzt mit einer Steinbrücke (früher Zugbrücke) überspannt ist, und nun gelangt man in das eigentliche Bauwerk; zunächst in eine Vorhalle *Q* (Tafel I), woselbst sich wieder eine Wache und auch etliche Geschütze befinden; sodann im rechten Winkel durch ein Thor *R* (Tafel I), welches auch heute noch geschlossen wird; in alten Zeiten konnte hier ein Palisadenfallthor herabgelassen werden. Wieder im rechten Winkel nach links abbiegend, erreicht man ein weiteres verschliessbares Thor *S* (Tafel I) und gelangt durch dasselbe in eine sechseckige, mit einer Kuppel gedeckte Halle (s. Tafel I und II). Von hier aus führen Thore nach verschiedenen Punkten der Burg. Den Thoren gegenüber sind meistens Schiessscharten angebracht, aus welchen die Besatzung den Zugang durch dieselben mit ihren Geschossen bestreichen konnte; es muss bei guter Vertheidigung fast unmöglich gewesen sein, durch die Thore den Eintritt zu erzwingen. Nach Norden zu kommt man zu der Treppe *T* (s. Tafel I, II und III, 1), welche von aussen zu dem Davidsthurm hinaufführt. Durch den Eingang *K* (Tafel I, II und III, 1) gelangt man in denselben. Leider ist das Innere der heutigen Burg sehr vernachlässigt; im Hofe, der durch viele Einbauten entstellt worden ist, sind Mauern und Häuser eingestürzt, hier und dort liegen Schutthaufen, das Ganze befindet sich im Zustande des Verfalls. Dagegen sind die äusseren Mauern und die Thürme wohl erhalten. Reisende besuchen bisweilen den Davidsthurm, weil man von der Terrasse desselben eine schöne und umfassende Aussicht geniesst. Man sieht nicht bloss die Stadt nebst ihrer Umgebung, sondern selbst ein Stück des todten Meeres.

Aufruf

zur Gründung einer Palästinabibliothek.

Der unterzeichnete Ausschuss fühlt sich bereits jetzt, da das erste Vereinsjahr zu Ende geht, bewogen, zur Gründung einer Bibliothek zu schreiten. Die ersten Anfänge dazu sind schon vorhanden in den Publikationen derjenigen Gesellschaften und Vereine, welche auf unsere Bitte mit uns in Schriftenaustausch getreten sind. Unter anderen hat der Vorstand des Palestine Exploration Fund in liebenswürdigster Weise eingewilligt, uns seine Zeitschrift gegen Empfang der unseren zu senden. Abgesehen von diesem Austausch wird freilich die beabsichtigte Büchersammlung zunächst darauf angewiesen sein, sich aus Geschenken zusammenzusetzen; nur ausnahmsweise könnten auch kleinere Ergänzungen durch Ankauf statt finden. Wir richten daher an alle unsere Vereinsmitglieder die dringende Bitte, uns mit der Zusendung ihrer einschlägigen Bücher, Karten, Pläne, Brochüren, sowie Ausschnitte oder Journale erfreuen zu wollen. Ferner bitten wir dieselben, die Herren Verleger solcher Werke darauf aufmerksam zu machen, dass eingesandte Bücher in unserer Zeitschrift besprochen oder wenigstens in unserem Jahresberichte gebührende Erwähnung finden werden. Auch testamentarische Vermächtnisse von Palästinaliteratur würden wir mit Dank annehmen. Jedes Halbjahr, wenn nicht öfter, soll in unserer Zeitschrift eine genaue Liste der eingegangenen Literatur nebst den Namen der Geber veröffentlicht werden. Es wird sodann jedem Mitgliede des Vereins freistehen, aus der Bibliothek die betreffenden Werke zu entleihen. Die Bestimmung über den Ort, wo die Bibliothek aufgestellt werden soll, sowie die Wahl eines Bibliothekars wird am besten von der nächsten Generalversammlung getroffen werden können. Inzwischen erbietet sich

der Redakteur der Zeitschrift, Lic. H. Guthe in Leipzig, dieses Amt interimistisch zu übernehmen. Die Sendungen bitten wir mit dem Vermerk »*für die Palästinabibliothek*« an die Buchhandlung des Herrn Karl Baedeker in Leipzig, Nürnbergerstrasse 43b, zu richten.

Der geschäftsführende Ausschuss
des deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's.
Lic. H. Guthe, Docent in Leipzig.
Dr. E. Kautzsch, Prof. in Basel.
Dr. O. Kersten in Berlin.
Dr. A. Socin, Prof. in Tübingen.
Dr. C. Zimmermann, Gymn.-Rektor in Basel.

Nachträge und Berichtigungen.

Zu dem Aufsatz »die Wasserversorgung der Stadt Jerusalem« sind der Redaction von Seiten des Herrn Baurath C. Schick in Jerusalem die folgenden Nachträge und Berichtigungen zugegangen, welche bei der grossen uns von dem Verfasser trennenden Entfernung nicht mehr vor Schluss des betr. Heftes zu erlangen waren und deshalb erst hier zum Abdruck kommen.

Zu p. 138, Z. 12 v. u. »Kessermill« ist nur ein Bestandtheil der untersten Cementschicht. Will man einen Kanal oder eine Cisterne cementiren, so trägt man auf die Wandungen zunächst einen Mörtel auf, welcher aus Kessermill und Kalk besteht. Mit »Kessermill« wird eine Art Asche oder auch der Abgang von den Seifensiedereien bezeichnet. Als bestes Kessermill gilt die Asche von türkischem Badfeuer, welches mit allen möglichen brennbaren Stoffen gespeist wird, mit Holzspänen, Kohlen, Stroh, Knochen, Leder u. s. w., besonders auch mit Mist. In jenen Mörtel werden kleine Steinplättchen eingedrückt, und über dieselben kommt nun der eigentliche Cement, welcher aus Kalk und gestossenen Ziegeln, bisweilen auch feinen Steinsplittern besteht. So sind die alten Cementirungen, welche 1000 Jahre zurückreichen, so sind noch die heutigen beschaffen. Vgl. p. 175.

Zu p. 162, Z. 20 ff. v. o. Zur Zeit, als Verf. die Reste der oberen Wasserleitung untersuchte, trug der Berg allerdings nur Ruinen. Jetzt befinden sich oben mehrere stattliche Gebäude, ein Ritterherrenhaus, eine Kapelle und ein Hospital der katholischen Malteserritter, von einer Ringmauer umgeben. Nachgrabungen, welche am Abhange des Berges Ṭanṭur nahe dem Wege vorgenommen wurden, haben erwiesen, dass

die Leitung hier wirklich in Steinröhren weiter geführt ist. — Z. 22 f. ist zu lesen: In der Nähe, am Wege nach Bēt-Dschāla, findet sich etc. — Die weiter unten, Z. 29 ff. erwähnten Spuren der Leitung auf der Rephaimebene mitten im Ackerfelde sind auch vom Verfasser selbst gefunden worden.

Zu p. 164, Z. 22 f. v. o. Genauer gesagt, erklärt sich der nach Süden zu gebogene Lauf der Leitung daraus, dass man die Stadt zu umgehen genöthigt war, weil man dieselbe nicht unterminiren wollte oder konnte.

Auf p. 166 möchte Verf. von Z. 8 v. o. an den Text folgendermaassen geändert und erweitert wissen: »Die Leitung überschreitet das Tyropöonthal neben dem Meḥkeme, dem türkischen Gerichtshaus, unter der Strasse auf dem sog. Wilson'schen Bogen. Eine Zweigröhre speist eine sarazenische Fontaine in der Strasse, ferner eine solche im Hofe des Meḥkeme und den Springbrunnen in der Gerichtshalle. Innerhalb des Ḥarām vertheilt sich die Leitung sehr bald: die eine Röhre führt ziemlich gerade aus (OSO.) zu dem el-Kās genannten Wasserbecken (s. p. 166), die zweite geht südlich zu einem Brunnen und zu einem Teiche und endigt in der Moschee des Abu Saʿūd, die dritte aber geht nordwärts zu einem Brunnen, welcher mit einer Trinkhalle Aehnlichkeit hat, darauf nach den »Subul« (plur. v. Sabīl) oder Wasserplätzen und erreicht ein Wasserhäuschen neben Bāb en-Nāẓir (Thor des Inspectors). Hier theilt sich diese dritte Röhre; der eine Zweig geht nach W. und speist zwei Fontainen, von denen die eine im Wād, die andere im Hofe der Tekīje (Helenenhospital, jetzt Suppenanstalt) sich befindet; der andere Zweig geht nach O. zu einer Fontaine bei dem Bāb el-ʿAtem (Thor der Dunkelheit) und sendet sein Wasser schliesslich in die Birket-Jsrāʾīl. Ueberhaupt ist stets dafür gesorgt, dass das überflüssige Wasser in den Cisternen gesammelt wird.

Zu p. 166 unten und p. 167 ist hinsichtlich des jetzigen Zustandes der niedrigen Wasserleitung noch zu bemerken: Die irdenen, 8—9 Zoll weiten Röhren hat man in den weitaus grössten Theil der Leitung eingemauert. Dieselben sind durch eine steinartige Masse, welche sich aus dem Wasser abgesetzt hat, stellenweise bis auf die Hälfte verengert worden, so dass eine Kette überhaupt schwer hineingebracht werden kann. Der Kanal müsste eben eine solche Weite haben, dass ein Mensch, wenn auch nur ein Knabe, hindurchkriechen könnte. An den Stellen, wo man den ursprünglichen Kanal belassen und keine Röhren eingelegt hat, sind andere Uebelstände vorhanden, wie die auf p. 167 oben erwähnten.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.





Tafel III, 1.

Aufriss der Westseite des Davidsthurmes zu Jerusalem.
Neu untersucht u. gezeichnet von Baurath C. Schick.
Mai 1878.
Im gleichen Maasstab wie Tafel I.

SÜDEN

NORDEN

Vorbauten, theilweise modern

Schutt weggeräumt

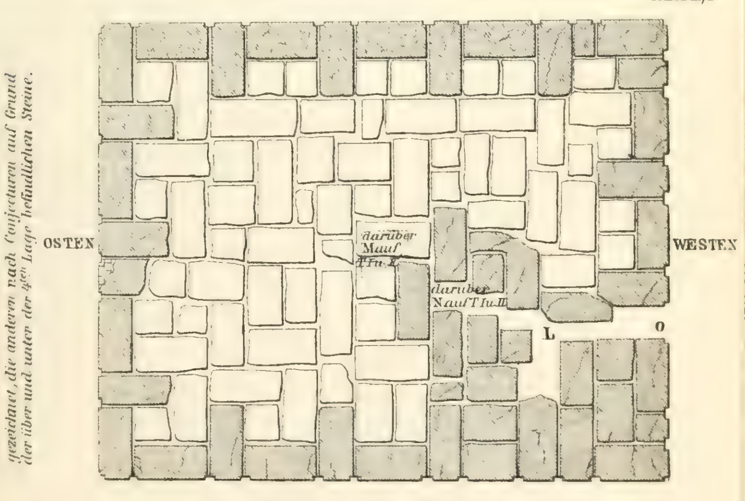
Schuttlaufen

Jetziger Boden

Boden des Grabens

NB. ▨ *von Muhamedanern erbaut.*

Tafel III, 2.



NB. Alle schattirten Steine sind nach wirklichem Befund gezeichnet, die anderen nach Conjecturen auf Grund der über und unter der 4ten Lage befindlichen Steine.

Grundriss einer Steinlage
(der 4ten von oben)
des Davidsthurmes zu Jerusalem.
Neu untersucht u. gezeichnet von
Baurath C. Schick.
Mai 1878.
Im gleichen Maasstab wie Tafel I.

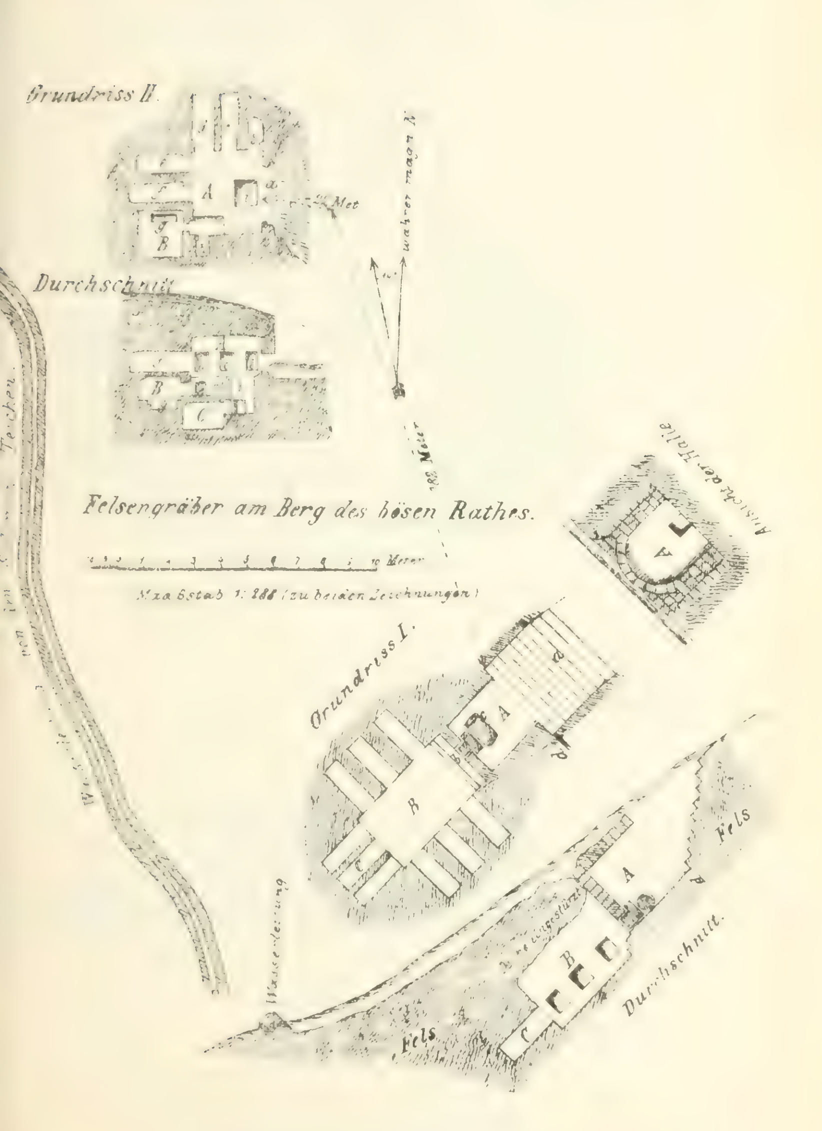
Lithogr. Anstalt von Wagner & Debes, Leipzig.

Leipzig, in Commission bei K. Bädeker
1879.








Grundriss II.
Met
Durchschnitt
Felsengräber am Berg des bösen Rathes.
Maaßstab 1: 288 (zu beiden Zeichnungen)
Meter
Ansicht der Halle
Grundriss I.
Durchschnitt.
Fels
Fels
Wasserleitung



Durchschnitt nach der Linie α β d. Grundrisses

Maassstab 1:100

Grundriß No III.

Ost

Nord

Süd

West

Durchschnitt nach der Linie I II d. Grundrisses.



Maassstab 1:500.

Durchschnitt nach der Linie III IV d. Grundrisses













Zeitschrift

des

Deutschen Palaestina-Vereins.

Herausgegeben

von dem geschäftsführenden Ausschuss

unter der verantwortlichen Redaction

von

Lic. Hermann Guthe.

Band II.

Mit 6 Tafeln.

Leipzig 1879

in Commission bei K. Bædeker.



Inhalt

des zweiten Bandes der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins.

Personalnachrichten und geschäftliche Mittheilungen.

Als Mitglieder sind dem Vereine ferner beigetreten:

Bibliothek der Universität in Utrecht, Prof. *P. A. Tiele.*

Frank, Dr., Rabbiner, Cöln.

Harkavy, Prof. Dr. *Alb.*, Bibliothekar an der k. öffentl. Bibliothek, Petersburg.

Kol, E., Bankier, Utrecht.

Lütge, H., Pastor, Amsterdam.

Menzel, A., Professor, Bonn.

Schegg, Dr. *P.*, Professor, München.

Steck, R., Pfarrer an der reformirten Gemeinde, Dresden.

Wellhausen, Prof. Dr. *J.*, Greifswald.

Wenzel, H., Dr. phil., Strassburg i/Elsass.

Zander, Gymn.-Oberlehrer, Gütersloh.

Gemäss dem Beschluss der ersten Generalversammlung des Vereins zu Trier am 25. September 1879 (s. ZDPV. II, 3, p. XX) sind um den Eintritt in das weitere Comité ersucht worden die Herren Professor Dr. *G. Bickell* in Innsbruck, Professor Dr. *P. Schegg* und Professor Dr. *E. Trumpp* in München. Dieselben haben der an sie gerichteten Bitte bereitwilligst entsprochen.

Professor Dr. *Albert Harkavy* in St. Petersburg hat dem Verein eine einmalige Gabe für den Expeditionsfonds von 10 Mark übersandt.

Verzeichniss der bis zum 1. Januar 1880 für die Palästinabibliothek eingegangenen Bücher, Zeitschriften u. s. w.

Von der Société de Géographie in Paris:

33. Bulletin de la Société de Géographie. Sixième série. T. XVII. Juin 1879. T. XVIII, Juillet — Octobre 1879. 8.

Von dem Verein für Erdkunde in Halle:

34. Mittheilungen des Vereins für Erdkunde in Halle a/S. 1879. Halle, Waisenhaus 1849. 8.

Von der Geographischen Gesellschaft in Hamburg:

35. Mittheilungen der geographischen Gesellschaft in Hamburg 1878—1879. Heft 1. Im Auftrage des Vorstandes herausgegeben von *L. Friederichsen*. Hamburg, L. Friederichsen & Co. 1879. 8.

Von der k. u. k. geographischen Gesellschaft in Wien:

36. Mittheilungen der kaiserl. und königl. geographischen Gesellschaft in Wien 1878. XXI. Band der neuen Folge XI.. Wien, L. C. Zamarski, 1878. 8.

Von dem Verein für Erdkunde zu Leipzig:

37. Mittheilungen des Vereins für Erdkunde zu Leipzig. 1878. Nebst dem achtzehnten Jahresbericht des Vereins. Leipzig, Duncker & Humblot 1879. 8.

Von den Redactionen:

38. Oesterreichische Monatsschrift für den Orient. Herausgeg. vom Orientalischen Museum in Wien. 5. Jahrgang. Nr. 7—12. Wien 1879. 4.
39. Orientalisches Museum in Wien. Bericht an die Generalversammlung für 1877. Wien 1878. 8.
40. Die Länder des Ostens auf der Pariser Ausstellung 1878. Vortrag Sr. Excellenz des Grafen *Edmund Zichy*, gehalten 8. Jänner 1878. Wien Verlag des orientalischen Museums. 4.
41. Die Warte des Tempels. Religiöses und politisches Wochenblatt für das deutsche Volk. Herausgeg. von *Heinrich Aberle*. 35. Jahrgang. Stuttgart 1879. Nr. 27—52. 4.
42. Daheim. Ein deutsches Familienblatt mit Illustrationen. XV. Jahrgang. 1879. Nr. 43. 4.
43. Evangelische Volkskirchenzeitung. Herausgeg. von Dr. *H. E. Lehmann*. 1879, Nr. 52. Königsberg, L. Spach. 4.
44. Calwer Missionsblatt. 52. Jahrgang. Juni 1879, Nr. 6. 4.
45. Sächsisches Kirchen- und Schulblatt. Verantwortliche Redaction Dr. ph. *Schenkel*, P. in Cainsdorf. 1879, Nr. 38. 4.

Von der Redaction der ZDPV:

46. Arabische Quellenbeiträge zur Geschichte der Kreuzzüge übersetzt und herausgegeben von Dr. *E. P. Goergens* unter Mitwirkung von *Reinhold Röhricht.* Erster Band. Zur Geschichte Salâh ad-dîn's. Berlin, Weidmannsche Buchhandlung. 1879. 8.

47. *Sepp*, Prof., Kaiser Friedrich I. Barbarossa's Tod und Grab. Sammlung gemeinverständlicher wissenschaftlicher Vorträge, herausgeg. von *Virchow* & *v. Holtzendorff.* XIV. S., H. 330. 8,. Berlin 1879. 8.

Von den Herren Verfassern:

48. Von Eden nach Golgatha. Biblisch-geschichtliche Forschungen. Mit einer Karte von Galiläa. Von *Ludwig Noack.* 1. Bd.: Vom Antilibanon nach Gosen. 2. Bd.: Aus Gosen zur Landschaft des Hohenliedes. Leipzig, O. Wigand, 1868. 8.

49. *Prutz*, Dr. phil. *Hans*, Kaiser Friedrich I. Grabstätte. Eine kritische Studie. Danzig 1879. 8.

Vom Herrn Dr. J. Hildesheimer in Berlin:

50. *Hildesheimer*, Dr. *J.*, Beschreibung des herodianischen Tempels im Tractate Middoth und bei Flavius Josephus. In Jahresbericht des Rabbiner-Seminars für das orthodoxe Judenthum pro 5637 (1876—77 vom Curatorium. Berlin 1877. 4.

51. *Hofmann*, Dr. *D.*, Der oberste Gerichtshof in der Stadt des Heiligthums. (Beilage zum Seminar-Programm pro 1877—1878. Berlin 1878. 4.

Von Herrn Dekan Dr. Klaiber in Göppingen:

52/53. Programm der Lateinischen Hauptschule in Halle für das Schuljahr 1864—1865 und 1865—1866. 2 Hefte. Inhalt. Die Bibel, Josephus und Jerusalem. Sammlung und Beleuchtung aller Stellen der Bibel und des Josephus, welche auf die Topographie Jerusalem's Bezug nehmen. I. und II. Abtheilung. Vom Oberlehrer Prof. Dr. *Arnold.* Halle 1865. 1866. 4.

Von Herrn Stud. theol. O. Sell in Leipzig:

54. *Caspari Waseri* Tig. de antiquis nummis Hebraeorum, Chaldaeorum et Syrorum libri II. Tiguri 1605. 4.

Von Herrn Cand. G. Schwarz, Vorsteher d. deutschen Schule in Jafa:

55. Deutsche Warte. Eine unabhängige politische Zeitung für das deutsche Volk. Chicago 1879. 1. Jahrgang. Nr. 45 und 46. 2. Jahrgang. Nr. 9. 12. 13. Gr. Zeitgsformat.

Von der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft:

56. Zeitschrift der deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Herausgeg. von den Geschäftsführern unter der verantwortl. Redaction des Prof. Dr. *O. Loth.* Bd. 33, Heft 3 und 4. Leipzig 1879. 8.

Geschlossen am 20. Februar 1880.

Die Redaction.

———



Bekanntmachung.

Die nach § 9 der Statuten mindestens alle zwei Jahre abzuhaltende Generalversammlung des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's wird am Donnerstag den 25. September d. J. in Verbindung mit der XXXIV. Versammlung Deutscher Philologen und Schulmänner, sowie mit der Generalversammlung der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft zu Trier stattfinden. Die Mitglieder des Vereins werden hierdurch zu derselben eingeladen. Anmeldungen sind zu richten an Herrn Director Dr. Dronke in Trier. Beabsichtigte Vorträge oder Mittheilungen bittet man thunlichst bis Ende August bei dem Redacteur der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins anzumelden.

Der geschäftsführende Ausschuss
des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's.



Nachrichten

über

Angelegenheiten des Deutschen Vereins

zur

Erforschung Palästina's.



Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1878.

Nach § 11 der Statuten des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's soll in dem ersten Hefte eines jeden Jahrganges der Zeitschrift über die gesammte Geschäftsführung, sowie insbesondere über die Kassenverwaltung des vorhergegangenen Jahres ein Rechenschaftsbericht gegeben werden. An der Spitze des zweiten Jahrganges der Zeitschrift zum ersten Male im Auftrage des Ausschusses erstattet, gestaltet derselbe sich naturgemäss zu einer Fortsetzung des Vorwortes, mit welchem Herr Prof. Kautzsch den ersten Band der Zeitschrift eröffnet hat.

Durch die Herausgabe des ersten Heftes der Palästina-Zeitschrift trat der Verein im Juni des vorigen Jahres an die Öffentlichkeit. Es galt zunächst, durch möglichst weite Verbreitung desselben von der Existenz des Vereins nach allen Seiten hin Kunde zu geben. Im Juli des vorigen und im März dieses Jahres fand eine starke Versendung des ersten Heftes der Zeitschrift statt, zugleich mit einem Aufruf, welcher die Ziele des Vereins kurz bezeichnete und zur Unterstützung desselben aufforderte. Auch wurden öffentliche Blätter der verschiedensten Art ersucht, in ihren Spalten einer Mittheilung über die Gründung und die Bestrebungen des neuen Vereins Aufnahme zu gestatten oder die neue Zeitschrift, sowie das ganze Unternehmen zu besprechen. Es sind dem Unterzeichneten eine ziemlich grosse Anzahl von diesbezüglichen Anzeigen und Mittheilungen zu Gesichte gekommen: allen Blättern, welche ihren Lesern von unserem Vereine Kunde gegeben haben, sei an dieser Stelle der gebührende Dank ausgesprochen!

Ermuthigt durch die Theilnahme, welche Se. Königliche Hoheit der Grossherzog von Mecklenburg-Schwerin für die Begründung des Vereins an den Tag gelegt hatte, glaubte der Ausschuss, auch den

übrigen deutschen Fürsten die Zeitschrift des Vereins zur Kenntnissnahme vorlegen und ein Gesuch um Unterstützung der Palästinaforschung unterbreiten zu dürfen. Der Ausschuss hatte nicht nur die Freude, in Folge dieses Schrittes ansehnliche Beiträge für seine Zwecke zu erhalten, sondern es haben auch mehrere der deutschen Fürsten den Verein durch allerhöchstihren Beitritt geehrt.

Ebenso erkennt der Ausschuss mit lebhaftestem Danke die entgegenkommende Bereitwilligkeit an, mit welcher namentlich die Königlich-Preussische und Königlich-Württembergische Regierung die Ziele des Vereins in freigebiger Weise gefördert haben. In Folge aller dieser Bemühungen ist es gelungen, binnen Jahresfrist die Zahl der Mitglieder des Vereins und der Abonnenten der Zeitschrift fast zu verdoppeln. Jedoch muss die Betheiligung an dem Vereine noch bedeutend steigen, ehe zusammenhängende Forschungen in Palästina selbst in Angriff genommen werden können.

Wesentlich der ansehnlichen Unterstützung, welche Se. Majestät der Kaiser von Oesterreich dem Vereine hat zufliessen lassen, ist es zu verdanken, dass noch vor Abschluss der Rechnung die Bildung eines Expeditionsfonds vor sich gehen konnte. Der k. k. österreichisch-ungarische Generalconsul in Leipzig, Herr Ministerialrath Dr. K. v. Scherzer, ist von dem Unterzeichneten im Auftrage des Ausschusses ersucht worden, diese für die Vereinszwecke so wichtige Verwendung der Allerhöchsten Unterstützung zur Kenntnis Sr. Majestät bringen zu wollen. Eine Vergrösserung dieses Fonds steht in allernächster Zeit in Aussicht. Auch geben wir uns der Hoffnung hin, durch ausserordentliche, von Mitgliedern oder von Freunden des Vereins gespendete Beiträge den Expeditionsfonds in ähnlicher Weise vermehrt zu sehen, wie es durch den ausserordentlichen Beitrag des Herrn Baron d'Ustinoff in Jafa (100 M.) kürzlich geschehen ist.

Sehr bald nach dem öffentlichen Auftreten des Vereins gelangte an den Ausschuss von Herrn Dr. Hildesheimer, Rabbiner und Seminardirektor zu Berlin, ein Vorschlag, gemeinsam mit dem Berliner Central-Comité des jüdischen Hospizes in Jerusalem Reste von alten Bauten und Spuren eines Tunnels, welche das Local-Comité in Jerusalem bei Anlage eines Ableitungskanales aufgefunden hatte, weiter untersuchen zu lassen. Da der Ausschuss damals über die Höhe der Einnahme des ersten Jahres und daher über die zu einer solchen Unternehmung verwendbaren Geldmittel noch durchaus im Ungewissen war, so sah er sich leider genöthigt, Herrn Dr. Hildesheimer

zu erklären, dass er von seinem dankenswerthen Anerbieten vorläufig keinen Gebrauch machen könnte. Immerhin musste der Ausschuss in dem Vorschlage nicht nur ein Zeichen von lebhaftem, keine Gelegenheit ausser Acht lassendem Interesse für die Palästinakunde erblicken, sondern zugleich ein Beispiel für die rechte Art und Weise, wie Beobachtung einzelner Personen oder kleinerer Kreise für die wissenschaftliche Erforschung Palästina's, welche sich unser Verein zur Aufgabe gestellt hat, verwerthet und nutzbar gemacht werden kann. Der Ausschuss spricht auch an dieser Stelle die Bitte aus, dass alle in Palästina ansässigen Mitglieder und Freunde unseres Vereins es sich doch angelegen sein lassen möchten, ihre Beobachtungen archäologischer, naturwissenschaftlicher oder sonstiger Art, welche die bisherige Landeskunde ergänzen oder Veranlassung zu neuen Forschungen geben können, aufzuzeichnen, zu sammeln und direkt oder indirekt zur Kenntniss des Ausschusses zu bringen. An Anregung dazu hat es der Ausschuss nicht fehlen lassen. Auf Vorschlag des Herrn Dr. KERSTEN in Berlin ist an die im Orient lebenden Freunde und Gönner des Deutschen Palästina-Vereins von dem geschäftsführenden Ausschuss die Bitte gerichtet worden, die Zwecke des Vereins vornehmlich auch durch thätige Mitwirkung an der Forschungsarbeit freundlichst fördern zu wollen: es wurden Mittheilungen topographischen und archäologischen, naturhistorischen, ethnographischen und statistischen Inhalts, sowie Correspondenzen über die jetzigen Verhältnisse und Veränderungen des Landes und seiner Bewohner gewünscht. Die eifrigen Bemühungen des Herrn Baurath C. SCHICK in Jerusalem haben schon werthvolle Beiträge zur Erweiterung der Palästinakunde geliefert und sicherlich die Anerkennung der Leser unserer Zeitschrift gefunden. Inzwischen sind von anderer Seite aus Palästina ähnliche Mittheilungen angemeldet worden. Der Ausschuss des Vereins, insbesondere die Redaction der Zeitschrift ist jedem, der in solcher Weise seinen Aufenthalt in Palästina zum Besten der Palästinakunde verwerthet, zu lebhaftem Danke verpflichtet, zumal so lange noch nicht selbständige Expeditionen unternommen werden können. Hoffen wir, dass in Jahresfrist der Verein diesem Ziele näher gerückt sei.

Es erübrigt noch, die Gründung der Palästina-Bibliothek zu erwähnen. Der Aufruf, welcher im Februar dieses Jahres erschien (s. diese Zeitschrift, Bd. I, p. 238 f.), hat von verschiedenen Seiten freundliche Beachtung gefunden. Den geehrten Gebern spricht der Ausschuss auch an dieser Stelle nochmal seinen Dank aus. Ausser

derartigen Geschenken konnten auch eine Anzahl Publikationen, welche wir im Austausch gegen unsere Zeitschrift erhielten, in die Bibliothek eingereiht werden. Das Verzeichniss der Bücher und Zeitschriften, welche bis zum 1. Juli d. J. bei der Redaction für die Palästinabibliothek eingegangen sind, findet sich an dritter Stelle unter den Vereinsnachrichten dieses Heftes. Vereinsmitglieder, welche Werke aus der Palästinabibliothek zu entleihen wünschen, wollen sich darüber gefälligst mit dem Unterzeichneten in Verbindung setzen.

Ueber die Höhe der Einnahmen, sowie der Ausgaben giebt der nach diesem Rechenschaftsbericht abgedruckte Auszug aus der Jahresrechnung weitere Auskunft. Die Herren Prof. Dr. GILDEMEISTER in Bonn und Pfarrer H. FURRER in Zürich haben die Güte gehabt, die Revision der Rechnung zu besorgen. Beiden Herren sei für die bereitwilligst von ihnen übernommene Mühwaltung im Namen des Ausschusses noch bestens gedankt.

Für den Ausschuss

Leipzig, den 5. Juli 1879. H. GUTHE.

Auszug aus der Rechnung über Einnahme und Ausgabe der Kasse des D. P. V. im Jahre 1878.

Einnahmen.

ℳ 3324. 85 ₰ laufende Jahresbeiträge der Mitglieder pro 1878.
- 1071. 25 - einmalige ausserordentliche Beiträge als:
  ℳ 861. 25 ₰ = 500 fl. Ö. W. von Sr. Majestät dem Kaiser v. Oesterreich.
  - 10. — - einmaliger Beitrag Sr. Durchlaucht des Fürsten v. Liechtenstein.
  - 200. — - ausserordentlicher Beitrag des Königlich-Württembergischen Ministeriums für Kirchen- und Schulwesen.
  - 1071. 25 -
- 9. — - an halbjährlichen Zinsen von 2 Stück 3% Sächsische Rente à ℳ 300. — ₰

ℳ 4405. 10 ₰ Summa. Hiervon ab:
- 4061. 41 - Summa der Ausgaben, bleibt:

ℳ 343. 69 ₰ Bestand baar.
dazu:
- 600. — - Nennwerth der angekauften 2 Stück 3% Sächsische Rente à 300 ℳ

ℳ 943. 69 ₰

Ausgaben.

ℳ 2085. 10 ₰ für Druck, Lithographie etc. der Zeitschrift, Band I und von »Accidentien«.
- 86. 8 - - Druck des ersten Aufrufs und des Statuten-Entwurfs aus dem Jahre 1877.
- 129. 52 - - Buchbinder-Arbeiten.
- 770. 50 - - Honorar, als:
  ℳ 240. 50 ₰ für Beiträge zur Zeitschrift
  - 130. — - - Zeichnungen - -
  - 400. — - - Redaction der Zeitschrift (provisorisch).
  - 770. 50 -
- 21. 34 - - Zeitungs-Annoncen.
- 331. 44 - - Porti etc. incl. der durch Karl Baedeker verlegten.
- 50. 80 - - diverse Ausgaben (Stempel, Cassa-Buch etc. etc.).
- 128. 73 - - Rechnung von Karl Baedeker für geliefertes Papier etc.
- 457. 90 - - angekaufte 2 Stück 3% Sächsische Rente à 300 ℳ incl. berechneter Zinsen und Courtage.

ℳ 4061. 41 ₰

Karl Baedeker, d. Z. Kassirer.

Revisionsbericht.

Den Unterzeichneten ist die für den Palästina-Verein geführte Jahresrechnung von 1878 nebst 25 Belegen zur Revision vorgelegt worden. Die Belege wurden mit den Ausgaben verglichen und alle Posten und Additionen nachgerechnet, und dabei alles in vollkommenster Richtigkeit befunden.

Bonn und Zürich, Juli 1879.

Dr. J. Gildemeister. Pfr. Furrer.

Verzeichniss der bis zum 1. Juli 1879 für die Palästinabibliothek eingegangenen Bücher, Zeitschriften u. s. w.

Von dem Verein für Erdkunde zu Dresden:

1. XV. Jahresbericht des Vereins für Erdkunde zu Dresden. Wissenschaftlicher Theil. Geschäftlicher Theil und Sitzungsberichte. 2 Hefte. Dresden 1878. 8.

Von der Geographischen Gesellschaft in Bremen:

2. Deutsche Geographische Blätter. Hrsg. von der Geogr. Gesellschaft in Bremen durch deren Schriftführer Dr. *M. Lindeman.* Jahrg. II, Heft 3, 4. Bremen 1878. 8. — Jahrgang III, Heft 1. 1879. 8.
3. Zweiter Jahresbericht des Vorstandes der Geogr. Gesellschaft in Bremen. 15. Febr. 1879. Bremen 1879. 8.

Von der Geographischen Gesellschaft in Hamburg:

4. Mittheilungen der Geographischen Gesellschaft in Hamburg 1876—77. Im Auftrage des Vorstandes herausgegeben von *L. Friederichsen.* Mit 2 Karten und 5 Tafeln. Hamburg, L. Friederichsen & Co. 1878. 8.

Von dem Verein für Erdkunde in Halle:

5. Mittheilungen des Vereins für Erdkunde zu Halle a/S. Halle, Waisenhaus. 1877 und 1878. 2 Hefte.

Von dem Verein für Erdkunde zu Metz:

6. Erster Jahresbericht des Vereins für Erdkunde zu Metz pro 1878. Mit drei Blatt Zeichnungen. Metz. G. Scriba, 1879. 8.

Von der Société de Géographie in Paris:

7. Bulletin de la Société de Géographie. Sixième série. T. XV. XVI. 1878. 8. Paris, Ch. Delagrave. — T. XVII. Janv. — Mai 1879. 8.

Von dem Verein vom heiligen Grabe (Köln):

8. Das heilige Land. Organ des Vereins vom heiligen Grabe. XXII. Jahrgang. Köln 1878. Heft 1—6. — XXIII. Jahrgang. Köln 1879. Heft 1 und 2. 8.

Von der Redaction:

9. Neueste Nachrichten aus dem Morgenlande. Neue Folge. Herausgeg. von Lic. *C. Hoffmann.* 22. Jahrgang. Heft 1—5. Nr. 95—99. Berlin 1878. 8.

Von der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft:

10. Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. Herausgeg. von den Geschäftsführern unter der verantwortl. Redaction des Prof. Dr. *O. Loth.* Bd. 32. Heft 1—4. Leipzig 1878. — Bd. 33. Heft 1 und 2. Leipzig 1879. 8.

Von den Redactionen:

11. Oesterreichische Monatsschrift für den Orient. Herausgeg. vom Orientalischen Museum in Wien. 4. Jahrgang. Nr. 1—12. Wien 1878. 4. — 5. Jahrgang. Nr. 1—6. Wien 1879. 4.
12. Vorlesungen des orientalischen Museums. Orientalische Sprachwissenschaft von *H. A. Barb.* Vortrag. Wien 1878. 8. Beilage zu Nr. 8 des 4. Jahrgangs der österreichischen Monatsschrift für den Orient.
13. Die Warte des Tempels. Religiöses und politisches Wochenblatt für das Deutsche Volk. Stuttgart 1878. Nr. 27—52. 4. 1879. Nr. 1—26. 4.
14. Studiën Theologisch Tijdschrift onder Redactie van *P. D. Chantepie de la Saussaye, J. J. P. Valeton & Is. van Dijk.* 4. Deel. 3. Stuk. Groningen 1878. 8.
15. Neue Evangelische Kirchenzeitung. Herausgeg. von Dr. *H. Messner.* Jahrgang 20. Nr. 33. 4.
16. Globus. Illustrirte Zeitschrift für Länder- und Völkerkunde. Band XXXIV, No. 7. Braunschweig 1878. 4.
17. Der österreichische Protestant. Jahrg. 3. No. 22. Klagenfurt 1878. 4.
18. Braunschweigisches Volksblatt. Herausgeg. von P. *Stutzer* in Neu-Erkerode b/Braunschweig. Jahrg. 13, Nr. 2. 1879. 8.
19. La Terre sainte. Journal des lieux-saints. Rédaction M. l'abbé *A. Albouy.* 5me année. Numéro 84. 1. Janv. 1879. 4.

Von Herrn Gymn.-Rector Dr. Zimmermann in Basel:

20. Palestine Exploration Fund. 1 Band enthaltend: The ordnance survey of Jerusalem 1865. Palestine exploration. A Sermon, preached by *A. G. Stanley*, Dean of Westminster 1868. Prospectus 1865. Report 1866. Lettres of *Wilson* fr. 1865 und 1866. Quarterly Statements von 1865 bis 1869. London. 8.
21. Palestine Exploration Fund. Quarterly Statements 1871 und 1872. London. 8.

Von Herrn Staatsrath Hitrow in Petersburg:

22. Jerusalem und Sinai: Erinnerungen der zweiten Reise in den Orient von *A. S. Norow.* Unter der Redaction von *W. N. Hitrow.* (Russisch). St. Petersburg 1878. 8.
23. *Poliwanow*, Palaestina und Sinai. Album. (Abbildungen mit russischem Text). Petersburg 1878. 4.

Von Herrn Pastor Dieckmann in Netzelkow:

24. Chronologisch-geographische Beiträge zum Verständniss der heiligen Schrift. Von *Ludwig Quandt.* II. Geographische Beiträge. Erste Abtheilung: Judäa und die Nachbarschaft im Jahrhundert vor und nach der Geburt Christi; herausgeg. von *R. Dieckmann.* Gütersloh (Bertelsmann). 1873. 8.

Von den Herren Verfassern:

25. Manuel du Voyageur par *D. Kaltbrunner.* Avec 280 figures intercalées dans le text et 24 planches hors text. Zürich 1879. J. Wurster & Cie. Paris, C. Reinwald & Cie.
26. La géographie du Talmud. Par *Adolphe Neubauer.* 1868. Paris. Michel Lévy frères. gr. 8.
27. Topographisch-historisches Lexicon zu den Schriften d. Flavius Josephus. Von *Gustav Böttger.* Leipzig. L. Fernau 1879. 8.

Von Herrn Prof. Dr. Gildemeister in Bonn:

28. *Reland, Hadr.*, Palaestina ex monumentis veteribus illustrata. Tom. I und II. Traj. ad Rh. 1714. 8.

Von Herrn Prof. P. R. Wülcker in Leipzig:

29. *Thevetus, Andr.*, Cosmographia orientis, d. i. Beschreibung des ganzen Morgenlandes. In Teutsche Sprache versetzt durch *Greg. Horst.* Giessen 1617. 4.

Von weil. Pastor Jenner in Barbeke:

30. Judaea seu Palaestina, collecta ex tabulis *Guil. Sansonij* a *Joh. Baptista Homanno.* Norimbergae. Ohne Jahr.
31. *Kirchner, E. M. D.*, Die Tempel der Juden zu Jerusalem. Mit 2 Plänen. 1834. 4.

Vom Herrn Verfasser:

32. *Sepp*, Professor Dr., Ritter des heil. Grabes, Meerfahrt nach Tyrus zur Ausgrabung der Kathedrale mit Barbarossa's Grab. Im Auftrag des Fürsten Reichskanzler unternommen. Mit Holzschnitten, drei Lichtdrucken und einer Karte. Leipzig. E. A. Seemann. 1879. 8.

Personalnachrichten und geschäftliche Mittheilungen.

Als Mitglieder sind dem Vereine ferner beigetreten:

Arndt, Dr. *Th.*, Seminaroberlehrer in Dresden.

Bibliotheken:

Diöcesanbibliothek Hornberg (Baden), Pfarrer *Fr. Zimmermann* in Gutach.

Gymnasialbibliothek in Ehingen (Württemberg).

Universitätsbibliothek in Dorpart.

Bonwetsch, Mag. *N.*, Docent der Theologie in Dorpat.

Bonsack, *P.*, Pfarrer in Sundhausen b/Gotha.

Duisberg, *W.*, Kaufmann, Jerusalem.

Frutiger-Hofmann, *F.*, in Jerusalem.

Gonell, Pfarrer, Katznase b/Altfelde (Westpreussen).

Hildesheimer, *Levi*, Odessa.

Hirsch, *Aron J.*, Halberstadt.

Hirsch, *Gustav*, Berlin.

Jäger, Buchhändler, Basel.

Kalliwoda, *Günther*, Abt des Benediktinerstiftes Raigern b/Brünn.

Kalmus, *Julius*, in Berlin.

Klein, Stadtpfarrer in Pforzheim.

Kornfeld, Dr. med. *H.*, Wohlau (Schlesien).

Löwenthal, *H.*, Cassel.

Mezger, Prof., Ephorus des theol. Seminars zu Schönthal (Württemberg).

Photios, Archidiakonus des griechischen Klosters zum heiligen Kreuz bei Jerusalem.

du Roi, *Ad.*, Amtsrichter, Salder (Braunschweig).

Sachse, Dr. *G.*, Gymnasiallehrer in Posen.

Sarasin-Bischoff, *Theodor*, in Basel.

Siegfried, Dr. *K.*, Professor in Jena.

Vereine:

Alliance israelite universelle, Paris.

Pastoralgesellschaft, Anhalt-Dessauische, Pfarrer *Fr. Jahn* in Pötnitz.

Durch den Tod verlor der Verein die Mitglieder:

Blau, Dr. *O.*, kaiserl. deutscher Generalconsul, Odessa.

Diestel, Dr. *L.*, Professor, Tübingen.

Eisenschmidt, Pastor, Tarwast in Livland.

Ihren Austritt erklärten:

Eisele, Dr. *F.*, Professor, Freiburg im Br.

Erras, *W.*, Buchhändler, Frankfurt a/M.

Nötzlin-Werthemanu, Basel.

Sepp, Dr. *J. N.*, Professor, München.

Am 24. Februar 1879 ist der Expeditionsfonds des Vereins gegründet worden. Aus den damals vorhandenen Cassenbeständen wurden zwei Stück 3% Sächsische Rentenbriefe à 300 M. angekauft. Einmalige ausserordentliche Beiträge zu dem Expeditionsfonds sind sehr erwünscht und werden, sobald es angeht, capitalisirt.

Baron *d'Ustinoff* in Jafa hat dem deutschen Vereine zur Erforschung Palästina's einen ausserordentlichen Beitrag von 100 M. überwiesen. Derselbe ist zur Vergrösserung des Expeditionsfonds bestimmt worden.

Anmeldungen und Beiträge aus der Schweiz nimmt entgegen Professor Dr. E. Kautzsch in Basel, aus Russland Professor Dr. F. Mühlau in Dorpat.

Um Irrthümer und Verzögerungen in der Zusendung der Zeitschrift zu vermeiden, werden die Mitglieder des Vereins **dringend** ersucht, **Veränderungen ihrer Adresse sofort der Commissionsbuchhandlung mitzutheilen.**

Der erste Band der Zeitschrift ist von der Buchhandlung von Karl Baedeker in Leipzig, Nürnberger Strasse 43[b], für den Preis von 10 M. zu beziehen.

Verzeichniss sämmtlicher Mitglieder

des

Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's.

Seine Majestät der DEUTSCHE KAISER UND KÖNIG VON PREUSSEN.

Seine Majestät der KÖNIG VON WÜRTTEMBERG.

Seine Königliche Hoheit der GROSSHERZOG VON MECKLENBURG-SCHWERIN.

Seine Kaiserliche und Königliche Hoheit der KRONPRINZ DES DEUTSCHEN REICHS UND VON PREUSSEN.

Seine Durchlaucht der FÜRST VON HOHENZOLLERN-SIGMARINGEN.

Abbot, Ezra, Professor, Cambridge in Nordamerika.

Aberle, H. G., Sekretär d. Gesellschaft d. deutschen Tempels, Stuttgart.

v. Alten, Baron, geh. Legationsrath, Montreux.

Amsler, K., königl. belg. Consul, Beirut.

Antonin, Archimandrit, Jerusalem.

Arndt, Dr. *Th.*, Seminaroberlehrer in Dresden.

Auerbach, Dr. *L.*, Rabbiner, Halberstadt.

Auning, Pastor, Sesswegen in Livland.

Baarts, Pastor d. deutsch-franz. ev. Gemeinde in Beirut.

Ball, Dr., Ober-Consistorialrath, Coblenz.

Baedeker, K., Buchhandlung, Leipzig.

Baethke, Pfarrer, Bibliothekar der Ephorie Thal (Schwarzhausen), Thüringen.

Barrelet, J., Pastor, Boudevilliers, Neuchâtel.

Barth, Dr. *J.*, Berlin.

Bassermann, Dr. *H.*, Professor, Heidelberg.

v. Baudissin, Graf, Dr. *W.*, Professor. Strassburg.

Baur, Dr. *G.*, Consistorialrath u. Professor, Leipzig.

Baur, J., Pfarrer, Dietershofen bei Klosterwald.

Berliner, Dr. *A.*, Docent am Rabbinerseminar, Berlin.
Bernays, Dr. *J.*, Professor, Bonn.
Bertheau, *Carl*, Pastor zu St. Michaelis, Hamburg.
Bertheau, Dr. *E.*, Hofrath u. Professor, Göttingen.
Bibliotheken:
Diöcesanbibliothek Hornberg (Baden), Pfarrer *Fr. Zimmer-*
mann in Gutach.
Gymnasialbibliothek in Ehingen.
– in Rottweil.
Königliche öffentliche Bibliothek in Stuttgart.
Ministerialbibliothek in Schaffhausen, *Chr. Bächtold*, Pfarrer.
Öffentliche Bibliothek in Basel, Dr. *L. Sieber*.
– – in Leyden (Holland).
– – in Oxford, Dr. *Neubauer*.
Stadtbibliothek in Frankfurt a/Main, Dr. *Haueisen*.
– in Hamburg, Dr. *Isler*.
Universitätsbibliothek in Dorpat.
– in Giessen.
– in Halle, Dr. *O. Hartwig*.
– in Leipzig.
– in Prag.
– in Strassburg.
Birmann, eidgen. Ständerath, Liestal.
Böck, *Jos.* (Neusiedler Actien-Ges. f. Papierf.), Wien.
Boehl, Dr. *E.*, Professor, Wien.
Boettger, *G.*, Pastor emer., Dresden.
Bonwetsch, Mag. *N.*, Docent der Theologie, Dorpat.
Bonsack, *P.*, Pfarrer in Sundhausen bei Gotha.
v. Böhtlingk, Dr. *O.*, kais. russ. Staatsrath, Jena.
Braun, Dr. *J.*, Landes-Advocat, Prag.
Brüll, Dr. *Adolf*, Frankfurt a/M.
Brüning, General-Consul des deutschen Reiches, Beirut.
Budde, Lic. Dr. *C.*, Bonn.
Burckhardt, Dr. *C. F.*, Alt-Bürgermeister, Basel.
Burckhardt-Zahn, *Ed.*, Kaufmann, Basel.
Chapuis, Dr. *P.*, Professor, Lausanne.
Clausen, Consistorial-Rath, Brügge bei Kiel.
Conrady, *L.*, Pfarrer a. D., Miltenberg.
Dalton, Consistorial-Rath, St. Petersburg.

Delitzsch, Dr. *Franz*, Professor, Leipzig.
Dieckmann, *R.*, Pastor, Netzelkow in Pommern.
Dillmann, Dr. A., Professor, Berlin.
Dörr, *W.*, Bonn.
Duisberg, *W.*, Kaufmann, Jerusalem.
Ebers, Dr. *G.*, Professor, Leipzig.
Ehinger-Geigy, Basel.
Eisenlohr, Dr., Professor, Heidelberg.
Euting, Dr. *J.*, Oberbibliothekar, Strassburg.
Faber, *W.*, Superintendent, Mansfeld.
Fay, *F. R.*, Pfarrer, Crefeld.
Fehr, Dr. *Fredrik*, Docent, Upsala.
Fell, Dr. *Win.*, Gymnasiallehrer, Cöln.
Fleischer, Dr. *H. L.*, geh. Hofrath u. Professor, Leipzig.
Floeckner, Dr. theol., Oberlehrer, Beuthen.
Förstemann, Dr., Bibliothekar, Leipzig.
Fraas, Dr. *O.*, Professor, Stuttgart.
Frenkel, Dr. *E.*, Halle.
Frutiger-Hofmann, *F.*, Jerusalem.
Frutiger & Comp., Jerusalem.
Furrer, *K.*, Pfarrer, Zürich.
Gildemeister, Dr. *J.*, Professor, Bonn.
Godet, Dr. *F.*, Professor, Neuchâtel.
de Goeje, Dr. *M.*, Professor, Leyden.
Görgens, Professor Dr., Bern.
Goldziher, Dr. *J.*, Docent der Universität Budapest.
Gonell, Pfarrer, Katznase bei Altfelde (Westpreussen).
Gosche, Dr.; Professor, Halle.
Grätz, Dr. *H.*, Professor, Breslau.
Grossmann, Lic. Dr., Superintendent, Grimma.
Grundt, Dr. *F. J.*, Oberlehrer, Dresden.
Guthe, Lic. *H.*, Docent, Leipzig.
Hagenmeyer, ev. Pfarrer, Gross-Eichholzheim in Baden.
Halberstamm, *S. J.*, Bielitz in Oestreich.
Harnack, Lic. Dr. *Ad.*, Professor, Giessen.
Hartcke, *J.*, Schulvorsteherin, Neu-Stettin.
Hartmann, Dr., Kanzler des kais. deutschen General-Consulats, Beirut.
Heinrici, Dr., Professor, Marburg.
Helle, Dr. *F. W.*, Frankenstein.

Heucke, Pastor, Schwerin.
Heussler, G., Pfarrer, Basel.
Hildesheimer, A., Halberstadt.
Hildesheimer, Dr. *J.*, Seminardirector, Berlin.
Hildesheimer, Levi, Odessa.
Himpel, Dr. *F.*, Professor, Tübingen.
Hirsch, Aron J., Halberstadt.
Hirsch, Gustav, Berlin.
Hitrow, W., kais. russ. Staatsrath, Petersburg.
Hoernle, R., Professor, Calcutta.
Hoffmann, Lic. *C.*, Superintendent, Frauendorf bei Züllchow, R.-Bez. Stettin.
Hoffmann, Ch., Vorsteher des Tempels, Jerusalem.
Hoffmann, Dr. *G.*, Professor, Kiel.
Hollenberg, Dr. *J.*, Gymnasiallehrer, Moers.
Holst, J., Pastor, Riga.
Hommel, Dr., Bibliothekar, München.
Jäger, Buchhändler, Basel.
Jenner, W., Pfarrverweser, Bahrdorf bei Helmstedt.
Jllès, Stefan, Bern.
Jörg, Chr. Osw., Dr. med., Leipzig.
Jonas, Dr. juris, Advocat, Frankfurt a/M.
Kaempf, Dr. *S. J.*, Professor, Prag.
Kaftan, Dr. *J.*, Professor, Basel.
Kalliwoda, Günther, Abt des Benediktinerstifts Raigern bei Brünn.
Kalmus, Julius, in Berlin.
Kamphausen, Dr. *A.*, Professor, Bonn.
Kattenbusch, Lic. *F.*, Professor, Giessen.
Kauffmann, J., Buchhändler, Frankfurt a/M.
Kautzsch, Dr. *E.*, Professor, Basel.
Kersten, Dr. phil. *O.*, Berlin.
Kiepert, Dr. *H.*, Professor, Berlin.
Kiepert, Dr. phil. *R.*, Berlin.
Kind, Dr. *A.*, Diakonus, Jena.
Kinzler, Adolph, Pfarrer, Enslingen bei Schwäbisch-Hall.
Kirstein, Dr. med., Berlin.
Klaiber, Dekan, Göppingen (Würtemberg).
Klein, Stadtpfarrer in Pforzheim.
Kneucker, Dr. *J. J.*, Pfarrer, Ziegelhausen bei Heidelberg.

Kober-Gobat, Paul, Firma: C. F. Spittler, Basel.
Koch, A. W., Professor, Stuttgart.
Kögel, Dr., Hofprediger, Berlin.
Köhler, Dr. *A.*, Professor, Erlangen.
Koelling, Lic. *H.*, Superintendent, Roschkowitz bei Pitschen in Ober-Schlesien.
König, Dr. *J.*, Professor, Freiburg i. Br.
König, Lic. Dr. *E.*, Oberlehrer u. Docent a. d. Universität, Leipzig.
Kornfeld, Dr. med. *H.*, Wohlau.
Košut, Dr. *Jar.*, Prag.
Krafft, Dr., Professor, Bonn.
Krause, Albr., Pastor zu St. Catharina, Hamburg.
Krehl, Dr. *L.*, Professor und Oberbibliothekar, Leipzig.
Krenkel, Dr. *Max*, Dresden.
Küper, Dr., Consistorialrath, Stettin.
de Lagarde, Dr. *P.*, Professor, Göttingen.
de Laharpe, Dr., Genf.
Landgraff, Dr. *Th.*, Heidelberg.
Lange, Regierungs- und Baurath, Cassel.
Leyrer, Pfarrer, Plochingen (Württemberg).
Lichtenstein, Alb., Reinshof bei Göttingen.
Lindner, Dr. *Br.*, Docent an der Universität, Leipzig.
Loewenthal, H., Cassel.
Lorange, Dr. med., Beirut.
Loth, Dr. *O.*, Professor, Leipzig.
Lütticke, Vice-Consul des deutschen Reiches, Damascus.
Lüttke, M., Pfarrer, Schkeuditz bei Halle a/S.
Lützenkirchen, A. L. C., Stud. phil., Leipzig.
Marti, Lic., Pfarrer, Buus im Kanton Baselland.
Merkle, Pfarrer, Einthürnenberg im Oberamt Waldsee (Württemberg).
de Meuron, H., Pastor, Sagne, Canton Neuchâtel.
Mezger, Seminarephorus in Schönthal (Württemberg).
v. Moltke, Graf, Exc., Feldmarschall, Berlin.
Moody, A., Pastor der evang. Gemeinde, Prag.
Moussa, Rev., *A.*, Ann Arbor in Nordamerika.
Mühlau, Dr. *F.*, kais. russ. Staatsrath, Professor, Dorpat.
Müller, Dr. *A.*, Professor, Halle.
Müller, Dr. *J. P.*, Mennonitenprediger, Emden.
v. Münchhausen, Freiherr, kais. deutscher Consul, Jerusalem.

Munk, E., Rabbinatsassessor, Altona.
Napier, Fred., London.
Nestle, Dr. *E.*, Repetent, Tübingen.
Neuland, Pastor, Peterscapelle in Livland.
Neumann, Dr. *Wilh.*, Professor, Wien.
Nieden, Dr., Generalsuperintendent, Coblenz.
Nöldeke, Dr. *Th.*, Professor, Strassburg.
Nowack, Lic. Dr., Berlin.
Oort, Dr. *H.*, Professor, Leyden.
v. Orelli, Dr. *C.*, Professor, Basel.
Osgood, Howard, Professor, New-York.
Palm, Dr., Professor, Schaffhausen.
Paulus, Dr. *J.*, Salon bei Ludwigsburg (Württemberg).
Pestalozzi, Pfarrer am Grossmünster, Zürich.
Philippi, Dr., Professor, Rostock.
Photios, Archidiakonus des Kreuzklosters bei Jerusalem.
Preiswerk, S., Pfarrer zu St. Alban, Basel.
Prym, Dr. *E.*, Professor, Bonn.
Rabener, M. S., Director, Jassy (Moldau).
Redslob, Dr. *G. M.*, Professor, Hamburg.
Reinicke, Lic. Dr., evangelischer Pfarrer, Jerusalem.
Reusch, Dr. *F. H.*, Professor, Bonn.
Reuss, Dr. *E.*, Professor, Strassburg.
Richter, Dr. *J. P.*, London.
Riehm, Dr. *E.*, Professor, Halle a/S.
Riess, Dr., Stadtpfarrer, Ludwigsburg (Württemberg).
Riggenbach, Dr. *J.*, Professor, Basel.
Ritschl, Dr. *Albr.*, Consistorialrath u. Professor, Goettingen.
Röpe, H., Pastor zu St. Jacobi, Hamburg.
Rösch, G., Pfarrer, Langenbrand b. Neuenburg (Württemberg).
du Roi, Ad., Amtsrichter, Salder (Braunschweig).
v. Rosen, Baron *V.*, Docent, Petersburg.
v. Roth, Dr. *R.*, Professor, Tübingen.
Rothstein, Dr. *J. W.*, Bonn.
Ruetschi, Dr. *R.*, Decan u. Professor, Bern.
Ryssel, Lic. Dr. *V.*, Oberlehrer u. Docent a. d. Universität, Leipzig.
Sachse, Dr. *G.*, Gymnasiallehrer in Posen.
Sandreczki, Dr. med., Jerusalem.
Sandreczki, Dr. *C.*, Passau.

Sarasin-Bischoff, Theodor, Kaufmann, Basel.
Sarasin-Stehlin, Rud., Kaufmann, Basel.
Schaff, Dr. *Phil.*, Professor, New-York.
Schanz, Dr. *P.*, Professor, Tübingen.
Schick, Conr., königl. württemberg. Baurath, Jerusalem.
Schlottmann, Dr. *C.*, Professor, Halle a/S.
Schmidt, K., Lic. theol., Privatdocent, Erlangen.
Schnabl, K., Weltpriester, Jerusalem.
Schrader, Dr. *E.*, Professor, Berlin.
Schröder, C., Dr. phil., Leipzig.
Schroeder, Dr. *P.*, Dolmetscher bei der kaiserl. deutschen Botschaft, Constantinopel.
Schürer, Dr. *E.*, Professor, Giessen.
Schultz, Generalsuperintendent, Reval.
Schulze, Dr. *G.*, Prediger, Langensalza.
Seesemann, H., Director des livl. Landesgymnasiums Fellin.
Sell, O., Stud. theol., Leipzig.
Sengbusch, Pastor, Papendorf in Livland.
Siegfried, Dr. *K.*, Prof., Jena.
Sievers, G., Pastor, Crien (Pommern).
Sigrist-Weber, C., Kaufmann, Beirut.
Socin, Dr. *A.*, Professor, Tübingen.
Sommer, Dr. *J. G.*, Professor, Königsberg.
Spaich, Pfarrverweser, Degenfeld bei Schwäb. Gmünd.
Sprenger, Dr. *A.*, Professor, Wabern bei Bern.
Stade, Dr. *B.*, Professor, Giessen.
Staehelin, Dr. *E.*, Pfarrer, Basel.
Steffensen, Dr., Professor, Basel.
Steiner, Dr. *H.*, Professor, Hottingen bei Zürich.
Stickel, Dr. *J. G.*, Professor, Jena.
Stockmeyer, Dr. *J.*, Antistes und Professor, Basel.
Strack, Dr. *Herm. L.*, Professor, Berlin.
Strauss, Dr. *F. A.*, Hofprediger, Potsdam.
Streit, Dr., Gymnasialdirector, Colberg.
Stutzer, G., Pastor, Neu-Erkerode in Braunschweig.
Sulze, Dr. *E.*, Pastor, Dresden-Neustadt.
Sursock, Dragoman des kaiserl. deutsch. Gen.-Cons., Beirut.
Thorbecke, Dr. *H.*, Professor, Heidelberg.

d'Ustinoff, Baron Plato, Jafa.
Valeton, J. J. P., Professor, Groningen.
Vereine:

Alliance israel. universelle, Paris.
Capitel-Lese-Verein von Gunzenhausen (Bayern).
- - - - Memmelsdorf, Dekan *Bauer* in Heilgersdorf (Bayern).
- - - - Rothenburg a/Tauber (Bayern), Pfarrer *Bruglocher*.

Lesegesellschaft »zur Harmonie« in Frankfurt a M., *Ad. Baer*.
Palestine Exploration Fund, London.
Pastoral-Gesellschaft, Anhalt-Dessauische, Pfarrer *Fr. Jahn*, Pötnitz.
Predigerverein von Broistedt, Pastor *W. Schroeter* in Broistedt (Braunschweig).

Vieweg, J., Pastor, Kloschwitz bei Plauen.
Vischer-Heussler, Dr. *W.*, Professor, Basel.
Vischer-Sarasin, Adolf, Kaufmann, Basel.
Vogel, A., Pfarrer, Hohen-Reinkendorf b. Tantow (Pommern).
Volck, Dr. *W.*, kais. russ. Staatsrath, Professor, Dorpat.
Vuilleumier, Dr. *H.*, Professor, Lausanne.
Wagner, Gottlieb, Belsen bei Tübingen.
Weser, Lic. *H.*, Pastor, Berlin.
Weyrich, Pastor, Arrasch in Livland.
Wieseler, Dr., Consistorialrath u. Professor, Greifswald.
Wilson, Charles W., Major, R. E., London.
Wolff, Dr. *Ph.*, Stadtpfarrer, Rottweil.
Wright, Dr. *W.*, Professor, Cambridge.
Zart, Dr., Gymnasiallehrer, Fürstenwalde.
Zimmermann, Dr., Gymnasial-Rector, Basel.

Geschlossen am 5. Juli 1879.

Die Redaktion.

Statuten

des

Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's.

§ 1.

Unter dem Namen eines »deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's« wird auf Grund der nachfolgenden Statuten eine wissenschaftliche Gesellschaft gestiftet.

§ 2.

Zweck der obengenannten Gesellschaft ist: die wissenschaftliche Erforschung Palästina's nach allen Beziehungen zu fördern und die Theilnahme daran in weiteren Kreisen zu verbreiten.

§ 3.

Den angegebenen Zweck sucht die Gesellschaft zu erreichen:

a) durch Herausgabe einer Zeitschrift;

b) durch wissenschaftliche Untersuchungen auf dem Boden Palästina's.

§ 4.

Die »Zeitschrift des Palästinavereins« soll zunächst in vierteljährlichen (unter Umständen halbjährlichen Doppel-) Heften erscheinen. Ihren Inhalt werden bilden:

a) wissenschaftliche Abhandlungen über topographische, ethnographische, naturwissenschaftliche, historische

und archäologische Fragen aus dem Gebiet der Erforschung Palästina's und der angrenzenden Länder, soweit sie für die Förderung der Bibelkunde in Betracht kommen;

b) Uebersichten und Kritiken über die gesammte einschlagende Literatur des In- und Auslands;

c) statistische und politische Mittheilungen über die jeweiligen Zustände des modernen Palästina.

§ 5.

Die Erreichung des in § 3b genannten Zweckes soll angestrebt werden:

a) durch die Verbindung mit den in Palästina ansässigen Deutschen, um die Kräfte derselben für die Zwecke des Vereins zu gewinnen;

b) durch Anregung des wissenschaftlichen Interesses für bestimmte Fragen bei Palästinareisenden;

c) durch die Ansammlung von Mitteln zu selbständigen Expeditionen nach Palästina im Namen und auf Kosten der Gesellschaft.

§ 6.

Die Mitglieder der Gesellschaft verpflichten sich zu einem jährlichen Beitrag von *M* 10 und erhalten dafür die »Zeitschrift des Palästinavereins« gratis zugesandt. Zur Erreichung des unter § 5c genannten Zweckes ist jedoch die Zeichnung höherer Jahresbeiträge, wie solche im englischen Palestine Exploration Fund üblich sind, höchst erwünscht.

§ 7.

Die Angelegenheiten der Gesellschaft werden durch ein Comité von mindestens 18 Mitgliedern verwaltet. Ueber alle wichtigeren Angelegenheiten der Gesellschaft und namentlich über die Verwendung der Geldmittel, mit Ausnahme der Bureau- und Correspondenzkosten, wird ein Beschluss des gesammten Comité's erfordert. Dagegen werden mit der Erledigung aller laufenden Geschäfte, sowie mit der Ausführung der Beschlüsse

des gesammten Comité's fünf Mitglieder als geschäftsführender Ausschuss beauftragt. Der verantwortliche Redacteur der »Zeitschrift des Palästinavereins« ist nothwendig Mitglied des geschäftsführenden Ausschusses.

§ 8.

Die Mitglieder des Vorstandes verwalten ihr Amt als Vertrauens- und Ehrenamt ohne Anspruch auf pecuniäre Vergütung. Die Bureau- und Correspondenzkosten dagegen werden aus der Casse der Gesellschaft bestritten. Der verantwortliche Redacteur erhält eine seiner Mühewaltung entsprechende Vergütung, deren Festsetzung der ersten ordentlichen Generalversammlung vorbehalten bleibt.

§ 9.

Die Gesellschaft hält mindestens alle zwei Jahre eine Generalversammlung und zwar thunlichst in Verbindung mit den Versammlungen der deutschen morgenländischen Gesellschaft. Das Ausschreiben der Generalversammlung erfolgt durch den geschäftsführenden Ausschuss. Die bei der Versammlung anwesenden Mitglieder sind befugt, durch eine Stimmenmehrheit von zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder Beschlüsse zu fassen, welche die gesammte Gesellschaft binden. Insbesondere liegt der Generalversammlung die Wahl, resp. Bestätigung der Mitglieder des Comité's und des geschäftsführenden Ausschusses ob.

§ 10.

Als Mittelpunkt der Geschäftsführung und als Sitz der Gesellschaft in juristischer Hinsicht gilt derzeit Leipzig, als der Ort, an welchem die Zeitschrift erscheint. Doch ist die Wahl des Redacteurs nicht an den Wohnsitz in Leipzig gebunden.

§ 11.

Der geschäftsführende Ausschuss hat dafür zu sorgen, dass im ersten Heft eines jeden Jahrgangs der Zeitschrift über die gesammte Geschäftsführung, sowie insbesondere über die Cassenverwaltung des vorhergehenden Jahres ein Rechenschafts-

bericht gegeben werde. Zu diesem Behuf ist die Jahresrechnung sammt Belegen zweien von dem geschäftsführenden Ausschuss aus den Mitgliedern des Comité's erwählten Revisoren vorzulegen und die Erklärung derselben über den Befund der Rechnung dem Auszug im Jahresbericht beizufügen. Etwaige Monita gegen die Geschäfts- und Rechnungsführung sind, soweit sie nicht auf brieflichem Wege ihre Erledigung finden, der nächsten Generalversammlung zur Entscheidung vorzulegen. Initiativanträge bei derselben können mündlich oder schriftlich eingebracht werden.

§ 12.

Die Aufnahme unter die Zahl der ordentlichen Mitglieder erfolgt auf Grund einfacher Anmeldung bei einem der Mitglieder des geschäftsführenden Ausschusses.

§ 13.

Jedes Mitglied verpflichtet sich, seinen Jahresbeitrag im Laufe des Rechnungsjahres kostenfrei an den Cassirer der Gesellschaft, d. Z. die Buchhandlung von Karl Bädeker in Leipzig, einzusenden. Etwaige Reste werden am Schluss des Rechnungsjahres durch Postvorschuss erhoben. Mitglieder, welche die Zahlung auf Postvorschuss verweigern, werden als ausgeschieden betrachtet. Der sonstige Austritt aus der Gesellschaft kann nur durch schriftliche Erklärung an ein Mitglied des geschäftsführenden Ausschusses für den Schluss des laufenden Rechnungsjahres erfolgen.

Druck von Breitkopf und Härtel in Leipzig.

Anlage A.

Die Ziele
des deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's.

Palästina, das »heilige Land«, kennen zu lernen, ist ein Wunsch, der schon Jahrtausende hindurch die Herzen vieler Menschen bewegt hat. Fromme Sehnsucht nach der heiligen Stadt Jerusalem und dem Tempel veranlasste schon die in der Zerstreuung lebenden Juden, zu den grossen jüdischen Festen nach Zion zu wandern; fromme Sehnsucht nach den Stätten, an welchen der Heiland Jesus gelebt und gelitten hatte, trieb seit dem Anfang des 4. Jahrhunderts auch den christlichen Pilger zu der weiten Fahrt nach Palästina.

Zugleich regte sich ein anderes Interesse; man fühlte lebhaft das Bedürfniss, zum Verständniss der heiligen Schriften wenigstens eine annähernde Ortskunde des heiligen Landes zu besitzen. Die Ortslisten eines *Eusebius* und *Hieronymus* im 4. Jahrhundert suchten demselben zu genügen. Seitdem hat die eigentliche Forschungsarbeit auf diesem Gebiete lange Zeit fast gänzlich geruht. Erst unser Jahrhundert hat die Palästinakunde auf die Höhe eines Faches der Wissenschaft erhoben und der wissenschaftlichen Erforschung Palästina's eine selbständige Stellung neben und über dem frommen Interesse des Pilgers eingeräumt. Namen wie *Seetzen*, *Burckhardt*, *Robinson*, *Smith*, *Tobler* bezeichnen die Wendung, welche seit Anfang dieses Jahrhunderts sich vollzogen hat.

Die Aufgabe, welche diese Männer gestellt und in die Wissenschaft eingeführt haben, hat der

Deutsche Verein zur Erforschung Palästina's

auf seine Fahne geschrieben, indem er es in § 2 der Statuten als seinen Zweck bezeichnet hat, »die wissenschaftliche Erforschung Palästina's nach allen Beziehungen zu fördern und die Theilnahme daran in weiteren Kreisen zu verbreiten.«

Andere Nationen haben schon seit länger an dieser Aufgabe gearbeitet. Neben den Franzosen sind es namentlich die Engländer und Amerikaner, welche die grössten Opfer für diese Zwecke gebracht haben. Ihren Leistungen gegenüber erscheint das, was deutsche Forscher auf diesem Gebiete gethan, so Bedeutendes gerade sie in

Betreff nüchterner Kritik geleistet haben, mit wenigen Ausnahmen in den Hintergrund gedrängt. Kein Wunder! Denn einerseits war es überhaupt nur wenigen Deutschen vergönnt, auf dem Boden Palästina's selbst wirkliche Untersuchungen anzustellen, und andrerseits erwies sich stets die Kraft des Einzelnen als zu gering, um die Schwierigkeiten zu überwinden, welche der Erreichung neuer Resultate im Wege standen. Die deutsche Palästinaforschung musste überwiegend von demjenigen zehren, was andere Nationen mit ihren Mitteln und ihrer Energie in Palästina entdeckt hatten! Diesem bisher sehr fühlbaren Mangel möchte der »Deutsche Verein zur Erforschung Palästina's« abhelfen. Er will alle Kräfte deutscher Zunge vereinigen, um die deutsche Nation als selbständige Mitarbeiterin an der Aufgabe der Erforschung Palästina's einzuführen. Jede tüchtige, mit Besonnenheit und Umsicht forschende Kraft wird von ihm, ohne Unterschied der Confession, als willkommene Unterstützung bei dieser wissenschaftlichen Arbeit betrachtet. Und wie der Verein selbst die Thätigkeit anderer Nationen auf diesem Gebiete mit Aufmerksamkeit verfolgt, so hat derselbe auch jede Theilnahme, welche Nichtdeutsche ihm bis jetzt entgegen gebracht haben, mit Freuden begrüsst.

Der im September 1877 gegründete Verein trat im Juli 1878 an die Oeffentlichkeit. Seitdem hat sich die Mitgliederzahl verdoppelt. Insbesondere wurde dem Verein die hohe Ehre zu Theil, Se. Majestät den Deutschen Kaiser, Se. Majestät den König von Württemberg, Se. königliche Hoheit den Grossherzog von Mecklenburg, Se. kaiserliche und königliche Hoheit den Kronprinzen des Deutschen Reiches, sowie Se. Durchlaucht den Fürsten von Hohenzollern als Mitglieder verzeichnen zu dürfen. Ueberdies hat es besonders eine ansehnliche Gabe Sr. Majestät des Kaisers von Oesterreich ermöglicht, schon vor Abschluss des ersten Rechnungsjahres mit der Bildung eines Expeditionsfonds zu beginnen. Der königlich Preussische Minister der geistlichen und Unterrichts-Angelegenheiten, Dr. *Falk* Exc., sowie der königlich Württembergische Minister des Kirchen- und Schulwesens, Dr. *von Gessler* Exc., bekundeten ihr Interesse für die Zwecke des Vereins ebenfalls durch namhafte Beiträge.

Die Palästinakunde gedenkt der Verein zunächst durch die Herausgabe der »Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins« zu fördern. Dieselbe soll dazu dienen, das vorhandene Material in wissenschaftlicher Weise zu sichten und zu verarbeiten, sowie Originalmittheilungen aus Palästina, welche die dort lebenden Deutschen dem Vereine zugehen lassen, zu veröffentlichen. Zugleich soll durch sie das Interesse für die Palästinaforschung in Deutschland geweckt und verbreitet werden. Seit Juli 1878 sind sechs Hefte der Zeitschrift erschienen

Bd. I. Heft 1—4; Bd. II. Heft 1 und 2, deren Inhalt in Anlage B verzeichnet ist. Wenn auch derselbe, was den wissenschaftlichen Werth betrifft, den Erscheinungen verwandten Inhaltes durchaus ebenbürtig ist, so verhehlt sich der Ausschuss keineswegs, dass mit der Herausgabe der Zeitschrift die Aufgabe des Vereins nicht erschöpft ist. Das Ziel, welches von Anfang an von den Begründern des Vereins mit grösster Bestimmtheit ins Auge gefasst wurde, bleibt nach wie vor die

von deutscher Seite in die Hand zu nehmende selbständige Forschung auf dem Boden Palästina's,

d. h. die Aussendung wissenschaftlicher Expeditionen nach Palästina. Nicht nur das jetzige Palästina, Land und Leute, soll erforscht, sondern auch die unter dem Schutt begraben liegenden Trümmer des alten Palästina sollen zu Tage gefördert und für die Erkenntniss der früheren Geschichte des Landes verwerthet werden. Wenn schon diese Aufgabe nur von Fachgelehrten in die Hand genommen werden kann, so liegt es doch auf der Hand, dass vor allen Dingen der Verein erst im Besitz der finanziellen Mittel sein muss, welche die Ausrüstung einer Expedition ermöglichen. Um diese zu erlangen, darf sich der Verein nicht bloss auf die Theilnahme der Fachgelehrten beschränken, sondern muss sich an weitere Kreise des Deutschen Volkes wenden in der Hoffnung, dass diese in gerechter Würdigung des viele Erfolge verheissenden Unternehmens dasselbe durch Beiträge erheblich fördern.

Die Erfolglosigkeit solcher Expeditionen ist geradezu undenkbar. Palästina bietet den verschiedensten Untersuchungen ein überaus ergiebiges Feld. Welch grosse Anzahl von Völkern und Staaten haben nicht seit den Tagen des alten Israel auf jenem Boden um ihre Existenz gestritten! Sie alle haben dort ihre Städte und Denkmäler hinterlassen. Ein reiches Material für die Geschichte derselben liegt in den Ruinen und Trümmerhaufen des Landes begraben, ja an vielen Orten sogar offen zu Tage. Es bedarf nur der Hände, welche die Schätze heben und sie zu verwerthen wissen. Aber auch nach seiner natürlichen Beschaffenheit ist Palästina eines der interessantesten Länder der Erde. Neuere Untersuchungen haben sehr interessante Ergebnisse über die geologische Beschaffenheit des Landes zu Tage gefördert und zugleich wieder zu neuen Fragen Veranlassung gegeben. Das so verschiedene Klima der einzelnen Gegenden Palästina's hat eine sehr mannigfaltige Entwickelung der Flora und Fauna hervorgerufen, welche beide der Forschung noch reiche Erfolge in Aussicht stellen.

Die von dem Verein beabsichtigten Arbeiten verheissen in erster Linie der Theologie, speciell der Bibelforschung reichen Gewinn. Zum Verständniss der Bibel, insbesondere des Alten Testaments, muss ja die Erforschung des Landes, zu welchem die meisten der heiligen Schriften

in so enger Beziehung stehen, ausserordentlich viel beitragen. Ebenso wird der Geschichte späterer Zeiten, z. B. der Kreuzzüge, durch solche Forschungen viel neues Material zugeführt werden. Auch Kunstgeschichte und Numismatik werden von einer wissenschaftlichen Expedition nach Palästina nicht geringen Nutzen ziehen.

Der Ausschuss des Vereins hat in erster Linie Ausgrabungen am Südabhang des Berges Ophel in Jerusalem in Aussicht genommen. Dieses Terrain liegt seit dem Wiederbau der Stadt zur Zeit der römischen Kaiser ausserhalb der Mauern, ist nicht bebaut und daher für Nachgrabungen frei. Es hat, wie ausser allem Zweifel ist, einen nicht unwichtigen Theil der alten Stadt getragen und ist daher von Belang für die Topographie des alten Jerusalem. Ferner gedenkt der Verein auf dem Boden des alten Samaria und Jezreel, jener bekannten Städte Israel's, sowie unter den Ruinen von Tell Hum, dem alten Kapernaum, Nachforschungen einzuleiten, falls letzteres nicht inzwischen von den Engländern aufgedeckt wird. In all den genannten Fällen ist das Ausbleiben sehr realer Erfolge beinahe unmöglich. Eine nothwendige Bedingung des Erfolges ist indessen, dass die Mittel reichlich genug fliessen, um die Ausgrabungen nach allen Regeln der heutigen wissenschaftlichen Archäologie vornehmen und bis zu Ende gründlich durchführen zu können.

Der »Deutsche Verein zur Erforschung Palästina's« darf daher, in Anbetracht der Wichtigkeit der dargelegten Ziele, wohl hoffen, dass seine Bitte um Unterstützung bei Allen, welche Interesse für ideale Bestrebungen haben, nicht ungehört verhalle. Anmeldungen zum Verein nimmt die Buchhandlung von *Karl Baedeker in Leipzig, Nürnberger Strasse 43^b^*, entgegen; speciell aus der Schweiz Professor Dr. *E. Kautzsch in Basel*, aus Russland Professor Dr. *F. Mühlau in Dorpat.* Die jährlichen Beiträge der Mitglieder dienen, soweit sie nicht durch die Kosten der Zeitschrift absorbirt werden, zur Vermehrung des Expeditionsfonds; es ist daher für dieselben nur ein Minimalsatz von 10 Rmark festgesetzt worden. Höhere jährliche Beiträge, sowie auch einmalige Gaben für den Expeditionsfonds sind sehr erwünscht. Den Mitgliedern des Vereins werden die Hefte der Zeitschrift unmittelbar nach ihrem Erscheinen kostenfrei zugesandt.

Leipzig, September 1879.

Der geschäftsführende Ausschuss
des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's.

Lic. H. Guthe, Docent in Leipzig.
Dr. E. Kautzsch, Prof. in Basel.
Dr. O. Kersten in Berlin.
Dr. A. Socin, Prof. in Tübingen.
Dr. C. Zimmermann, Gymn.-Rector in Basel.

Druck von Breitkopf und Härtel in Leipzig.

Anlage B.

Separatabdruck aus Band II, Heft 1 und 2 der Palästina-Zeitschrift.

Rechenschaftsbericht über das Vereinsjahr 1878.

Nach § 11 der Statuten des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's soll in dem ersten Heft eines jeden Jahrganges der Zeitschrift über die gesammte Geschäftsführung, sowie insbesondere über die Kassenverwaltung des vorhergegangenen Jahres ein Rechenschaftsbericht gegeben werden. An der Spitze des zweiten Jahrganges der Zeitschrift, zum ersten Male im Auftrage des Ausschusses erstattet, gestaltet derselbe sich naturgemäss zu einer Fortsetzung des Vorwortes, mit welchem Herr Prof. KAUTZSCH den ersten Band der Zeitschrift eröffnet hat.

Durch die Herausgabe des ersten Heftes der Palästina-Zeitschrift trat der Verein im Juni des vorigen Jahres an die Öffentlichkeit. Es galt zunächst, durch möglichst weite Verbreitung desselben von der Existenz des Vereins nach allen Seiten hin Kunde zu geben. Im Juli des vorigen und im März dieses Jahres fand eine starke Versendung des ersten Heftes der Zeitschrift statt, zugleich mit einem Aufruf, welcher die Ziele des Vereins kurz bezeichnete und zur Unterstützung desselben aufforderte. Auch wurden öffentliche Blätter der verschiedensten Art ersucht, in ihren Spalten einer Mittheilung über die Gründung und die Bestrebungen des neuen Vereins Aufnahme zu gestatten oder die neue Zeitschrift, sowie das ganze Unternehmen zu besprechen. Es sind dem Unterzeichneten eine ziemlich grosse Anzahl von diesbezüglichen Anzeigen und Mittheilungen zu Gesichte gekommen; allen Blättern, welche ihren Lesern von unserem Vereine Kunde gegeben haben, sei an dieser Stelle der gebührende Dank ausgesprochen!

Ermuthigt durch die Theilnahme, welche Se. Königliche Hoheit der GROSSHERZOG VON MECKLENBURG-SCHWERIN für die Begründung des Vereins an den Tag gelegt hatte, glaubte der Ausschuss, auch den

übrigen deutschen Fürsten die Zeitschrift des Vereins zur Kenntnissnahme vorlegen und ein Gesuch um Unterstützung der Palästinaforschung unterbreiten zu dürfen. Der Ausschuss hatte nicht nur die Freude, in Folge dieses Schrittes ansehnliche Beiträge für seine Zwecke zu erhalten, sondern es haben auch mehrere der deutschen Fürsten den Verein durch ihren Beitritt geehrt.

Ebenso erkennt der Ausschuss mit lebhaftestem Danke die entgegenkommende Bereitwilligkeit an, mit welcher namentlich die Königlich-Preussische und Königlich-Württembergische Regierung die Ziele des Vereins in freigebiger Weise gefördert haben. In Folge aller dieser Bemühungen ist es gelungen, binnen Jahresfrist die Zahl der Mitglieder des Vereins und der Abonnenten der Zeitschrift fast zu verdoppeln: die Betheiligung an dem Vereine muss jedoch noch bedeutend steigen, ehe zusammenhängende Forschungen in Palästina selbst in Angriff genommen werden können.

Wesentlich der ansehnlichen Unterstützung, welche Se. Majestät der Kaiser von Oesterreich dem Vereine hat zufliessen lassen, ist es zu verdanken, dass noch vor Abschluss der Rechnung die Bildung eines Expeditionsfonds vor sich gehen konnte. Der k. k. österreichisch-ungarische Generalconsul in Leipzig, Herr Ministerialrath Dr. K. v. Scherzer, ist von dem Unterzeichneten im Auftrage des Ausschusses ersucht worden, diese für die Vereinszwecke so wichtige Verwendung der Allerhöchsten Unterstützung zur Kenntniss Sr. Majestät bringen zu wollen. Eine Vergrösserung dieses Fonds steht in allernächster Zeit in Aussicht. Auch geben wir uns der Hoffnung hin, durch ausserordentliche, von Mitgliedern oder von Freunden des Vereins gespendete Beiträge den Expeditionsfonds in ähnlicher Weise vermehrt zu sehen, wie es durch den ausserordentlichen Beitrag des Herrn Baron d'Ustinoff in Jafa 100 M. kürzlich geschehen ist.

Sehr bald nach dem öffentlichen Auftreten des Vereins gelangte an den Ausschuss von Herrn Dr. Hildesheimer, Rabbiner und Seminardirektor zu Berlin, ein Vorschlag, gemeinsam mit dem Berliner Central-Comité des jüdischen Hospizes in Jerusalem Reste von alten Bauten und Spuren eines Tunnels, welche das Local-Comité in Jerusalem bei Anlage eines Ableitungskanales aufgefunden hatte, weiter untersuchen zu lassen. Da der Ausschuss damals über die Höhe der Einnahme des ersten Jahres und daher über die zu einer solchen Unternehmung verwendbaren Geldmittel noch durchaus im Ungewissen war, so sah er sich leider genöthigt, Herrn Dr. Hildesheimer

zu erklären, dass er von seinem dankenswerthen Anerbieten vorläufig keinen Gebrauch machen könnte. Immerhin musste der Ausschuss in dem Vorschlage nicht nur ein Zeichen von lebhaftem, keine Gelegenheit ausser Acht lassendem Interesse für die Palästinakunde erblicken, sondern zugleich ein Beispiel für die rechte Art und Weise, wie Beobachtungen Einzelner oder kleinerer Kreise für die wissenschaftliche Erforschung Palästina's, welche sich unser Verein zur Aufgabe gestellt hat, verwerthet und nutzbar gemacht werden können. Der Ausschuss spricht auch an dieser Stelle die Bitte aus, dass alle in Palästina ansässigen Mitglieder und Freunde unseres Vereins es sich doch angelegen sein lassen möchten, ihre Beobachtungen archäologischer, naturwissenschaftlicher oder sonstiger Art, welche die bisherige Landeskunde ergänzen oder Veranlassung zu neuen Forschungen geben können, aufzuzeichnen, zu sammeln und direkt oder indirekt zur Kenntniss des Ausschusses zu bringen. An Anregung dazu hat es der Ausschuss nicht fehlen lassen. Auf Vorschlag des Herrn Dr. KERSTEN in Berlin ist an die im Orient lebenden Freunde und Gönner des Deutschen Palästina-Vereins von dem geschäftsführenden Ausschuss die Bitte gerichtet worden, die Zwecke des Vereins vornehmlich auch durch thätige Mitwirkung an der Forschungsarbeit freundlichst fördern zu wollen; es wurden Mittheilungen topographischen und archäologischen, naturhistorischen, ethnographischen und statistischen Inhalts, sowie Correspondenzen über die jetzigen Verhältnisse und Veränderungen des Landes und seiner Bewohner gewünscht. Die eifrigen Bemühungen des Herrn Baurath C. SCHICK in Jerusalem haben schon werthvolle Beiträge zur Erweiterung der Palästinakunde geliefert und sicherlich die Anerkennung der Leser unserer Zeitschrift gefunden. Inzwischen sind von anderer Seite aus Palästina ähnliche Mittheilungen angemeldet worden. Der Ausschuss des Vereins, insbesondere die Redaction der Zeitschrift ist jedem, der in solcher Weise seinen Aufenthalt in Palästina zum Besten der Palästinakunde verwerthet, zu lebhaftem Danke verpflichtet, zumal so lange noch nicht selbständige Expeditionen unternommen werden können. Hoffen wir, dass in Jahresfrist der Verein auch letzterem Ziele näher gerückt sei.

Es erübrigt noch, die Gründung der Palästina-Bibliothek zu erwähnen. Der Aufruf, welcher im Februar dieses Jahres erschien (s. diese Zeitschrift, Bd. I, p. 238 f.), hat von verschiedenen Seiten freundliche Beachtung gefunden. Den geehrten Gebern spricht der Ausschuss an dieser Stelle nochmals seinen Dank aus. Ausser

derartigen Geschenken konnten auch eine Anzahl Publikationen, welche wir im Austausch gegen unsere Zeitschrift erhielten, in die Bibliothek eingereiht werden. Das Verzeichniss der Bücher und Zeitschriften, welche bis zum 1. Juli d. J. bei der Redaction für die Palästinabibliothek eingegangen sind, findet sich an dritter Stelle unter den Vereinsnachrichten [1]. Mitglieder, welche Werke aus der Palästinabibliothek zu entleihen wünschen, wollen sich darüber gefälligst mit dem Unterzeichneten in Verbindung setzen.

Ueber die Höhe der Einnahmen, sowie der Ausgaben giebt der nach diesem Rechenschaftsbericht abgedruckte Auszug aus der Jahresrechnung [2] genaue Auskunft. Die Herren Prof. Dr. GILDEMEISTER in Bonn und Pfarrer H. FURRER in Zürich haben die Güte gehabt, die Revision der Rechnung zu besorgen. Beiden Herren sei für die bereitwilligst von ihnen übernommene Mühwaltung im Namen des Ausschusses noch bestens gedankt.

Für den Ausschuss

Leipzig, den 5. Juli 1879. H. GUTHE.

---

[1] Dasselbe ist in diesem Separatabdruck fortgelassen und durch das Verzeichniss der Mitglieder des weiteren Comité's und des Ausschusses p. VI ersetzt worden.

[2] An Stelle desselben ist das Inhaltsverzeichniss der bis jetzt erschienenen Hefte der Zeitschrift p. V getreten.

Inhalt

der bis jetzt erschienenen Hefte der Zeitschrift des Deutschen Palästina-Vereins.

Band I (Heft 1—4) enthält:

Vorwort. Von Prof. *E. Kautzsch* in Basel. — Das Transcriptionsalphabet. — Mittheilungen aus Jerusalem (mit 5 Tafeln). Von Baurath *C. Schick* in Jerusalem. I. Neuentdeckte Felsengräber am Berge des bösen Raths. II. Die antiken Reste an der Nordwestmauer von Jerusalem. — Bericht über neue Erscheinungen auf dem Gebiete der Palästinaliteratur. Von Prof. *A. Socin* in Tübingen. — Dr. Titus Tobler. Von *C. Furrer* in Zürich. — Die Antonia und ihre Umgebungen (mit Karte). Von Baron *von Alten*, Geh. Legationsrath z. D. in Montreux. — Pilgerschriften. I. Die Pilgerfahrt des Herzogs Friedrich II. von Liegnitz und die Descriptio templi Domini von Philippus de Aversa. Herausgegeben von *H. Meisner* und *R. Röhricht* in Berlin. — Die Wasserversorgung der Stadt Jerusalem (mit Karte und Plänen). Von Baurath *C. Schick* in Jerusalem. — Kapernaum. Von Prof. *Ph. Schaff* in New York. — Wo ist der Geburtsort des Propheten Nahum zu suchen? Von Dr. *E. Nestle* in Tübingen. — Der Davidsthurm in Jerusalem (mit 3 Plänen). Von Baurath *C. Schick* in Jerusalem. — Aufruf zur Gründung einer Palästinabibliothek.

Band II (bis jetzt 1. und 2. Heft) enthält:

Bericht über eine Reise nach Moab, im April 1877 in Begleitung des k. deutschen Consuls Baron von Münchhausen ausgeführt von Baurath *C. Schick* in Jerusalem. (Mit Karte und Abbildungen.) — Muhammedanische Traditionen über den Grabesort des Josua. Von Dr. *Ignaz Goldziher* in Buda-Pest. — Zion. Von Baron *von Alten*, Geh. Legationsrath z. D. in Montreux. — Der Stein hat-Toim am Ecce homo bogen. Von Prof. *J. N. Sepp* in München. — Die Ortschaften am See Genezareth. Von Pfarrer *C. Furrer* in Zürich. — Kurze Uebersicht der Münzgeschichte Palästina's (mit einer Münztafel in Lichtdruck). Von Dr. *Ad. Erman*, Direktorialassistent am Königl. Münzkabinet in Berlin. — Bericht über neue Erscheinungen auf dem Gebiete der Palästinaliteratur 1878. Von Prof. *A. Socin* in Tübingen. — Neue Funde im Norden von Jerusalem (mit Abbild.). Von Baurath *C. Schick* in Jerusalem. — Aufruf des Königlichen Münzkabinets in Berlin. — Bücheranzeigen. — Mittheilungen und Nachträge.

Verzeichniss der Mitglieder des weitern Comité's.

Baron *v. Alten*, geh. Legationsrath, d. Z. in Montreux.
Karl Baedeker, Buchhändler in Leipzig.
Dr. *A. Berliner* in Berlin.
Dr. *Ad. Brüll* in Frankfurt a/Main.
Brüning, Generalconsul des deutschen Reichs f. Syrien, in Beirut.
Dr. *F. Delitzsch*, Prof. in Leipzig.
Dr. *O. Fraas*, Prof. in Stuttgart.
C. Furrer, Pfarrer zu St. Peter in Zürich.
Dr. *J. Gildemeister*, Prof. in Bonn.
Dr. *H. Kiepert*, Prof. in Berlin.
A. W. Koch, Prof. in Stuttgart.
Graf *v. Moltke*, Exc., Feldmarschall, in Berlin.
Frhr. *v. Münchhausen*, kaiserl. deutscher Consul in Jerusalem.
Dr. *F. W. M. Philippi*, Prof. in Rostock.
Lic. Dr. *Reinicke*, evang. Pfarrer in Jerusalem.
Dr. *C. Sandreczki* in Passau.
C. Schick, königl. württemberg. Baurath in Jerusalem.
Dr. *F. A. Strauss*, Hofprediger in Potsdam.
Dr. *Ph. Wolff*, Stadtpfarrer in Rottweil.

Verzeichniss der Mitglieder des geschäftsführenden Ausschusses.

Lic. *Herm. Guthe*, Docent in Leipzig.
Dr. *E. Kautzsch*, Prof. in Basel.
Dr. *O. Kersten* in Berlin.
Dr. *A. Socin*, Prof. in Tübingen.
Dr. *C. Zimmermann*, Gymn.-Rector in Basel.

Verzeichniss sämmtlicher Mitglieder des Deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's.

Seine Majestät der Deutsche Kaiser und König von Preussen.
Seine Majestät der König von Württemberg.
Seine Königliche Hoheit der Grossherzog von Mecklenburg-Schwerin.
Seine Kaiserliche und Königliche Hoheit der Kronprinz des Deutschen Reichs und von Preussen.
Seine Durchlaucht der Fürst von Hohenzollern-Sigmaringen.

Abbot, Ezra, Professor, Cambridge in Nordamerika.
Aberle, H. G., Sekretär d. Gesellschaft d. deutschen Tempels. Stuttgart.
v. Alten, Baron, geh. Legationsrath, Montreux.
Amsler, K., königl. belg. Consul, Beirut.
Antonin, Archimandrit, Jerusalem.
Arndt, Dr. *Th.*, Seminaroberlehrer in Dresden.
Auerbach, Dr. *L.*, Rabbiner, Halberstadt.
Auning, Pastor, Sesswegen in Livland.
Baarts, Pastor d. deutsch-franz. ev. Gemeinde in Beirut.
Ball, Dr., Ober-Consistorialrath, Coblenz.
Baedeker, K.,* Buchhandlung, Leipzig.
Baethke, Pfarrer, Bibliothekar der Ephorie Thal (Schwarzhausen), Thüringen.
Barrelet, J., Pastor, Boudevilliers, Neuchâtel.
Barth, Dr. *J.*, Berlin.
Bassermann, Dr. *H.*, Professor, Heidelberg.
v. Baudissin, Graf, Dr. *W.*, Professor, Strassburg.
Baur, Dr. *G.*, Consistorialrath u. Professor, Leipzig.
Baur, J., Pfarrer, Dietershofen bei Klosterwald.

Berliner, Dr. *A.*, Docent am Rabbinerseminar, Berlin.
Bernays, Dr. *J.*, Professor, Bonn.
Bertheau, *Carl*, Pastor zu St. Michaelis, Hamburg.
Bertheau, Dr. *E.*, Hofrath u. Professor, Göttingen.
Bibliotheken:

Diöcesanbibliothek Hornberg (Baden), Pfarrer *Fr. Zimmermann* in Gutach.
Gymnasialbibliothek in Ehingen.
- in Rottweil.
Königliche öffentliche Bibliothek in Stuttgart.
Ministerialbibliothek in Schaffhausen, *Chr. Bächtold*, Pfarrer.
Öffentliche Bibliothek in Basel, Dr. *L. Sieber*.
- - in Leyden (Holland).
- - in Oxford, Dr. *Neubauer*.
Stadtbibliothek in Frankfurt a/Main, Dr. *Haueisen*.
- in Hamburg, Dr. *Isler*.
Universitätsbibliothek in Dorpat.
- in Giessen.
- in Halle, Dr. *O. Hartwig*.
- in Leipzig.
- in Prag.
- in Strassburg.

Birmann, eidgen. Ständerath, Liestal.
Böck, *Jos.* (Neusiedler Actien-Ges. f. Papierf.), Wien.
Boehl, Dr. *E.*, Professor, Wien.
Boettger, *G.*, Pastor emer., Dresden.
Bonwetsch, Mag. *N.*, Docent der Theologie, Dorpat.
Bonsack, *P.*, Pfarrer in Sundhausen bei Gotha.
v. Böhtlingk, Dr. *O.*, kais. russ. Staatsrath, Jena.
Braun, Dr. *J.*, Landes-Advocat, Prag.
Brüll, Dr. *Adolf*, Frankfurt a/M.
Brüning, General-Consul des deutschen Reiches, Beirut.
Budde, Lic. Dr. *C.*, Bonn.
Burckhardt, Dr. *C. F.*, Alt-Bürgermeister, Basel.
Burckhardt-Zahn, *Ed.*, Kaufmann, Basel.
Chapuis, Dr. *P.*, Professor, Lausanne.
Clausen, Consistorial-Rath, Brügge bei Kiel.
Conrady, *L.*, Pfarrer a. D., Miltenberg.
Dalton, Consistorial-Rath, St. Petersburg.

Delitzsch, Dr. *Franz*, Professor, Leipzig.
Dieckmann, *R.*, Pastor, Netzelkow in Pommern.
Dillmann, Dr. *A.*, Professor, Berlin.
Dörr, *W.*, Bonn.
Duisberg, *W.*, Kaufmann, Jerusalem.
Ebers, Dr. *G.*, Professor, Leipzig.
Ehinger-Geigy, Basel.
Eisenlohr, Dr., Professor, Heidelberg.
Euting, Dr. *J.*, Oberbibliothekar, Strassburg.
Faber, *W.*, Superintendent, Mansfeld.
Fay, *F. R.*, Pfarrer, Crefeld.
Fehr, Dr. *Fredrik*, Docent, Upsala.
Fell, Dr. *Win.*, Gymnasiallehrer, Cöln.
Fleischer, Dr. *H. L.*, geh. Hofrath u. Professor, Leipzig.
Floeckner, Dr. theol., Oberlehrer, Beuthen.
Förstemann, Dr., Bibliothekar, Leipzig.
Fraas, Dr. *O.*, Professor, Stuttgart.
Frenkel, Dr. *E.*, Halle.
Frutiger-Hofmann, *F.*, Jerusalem.
Frutiger & Comp., Jerusalem.
Furrer, *K.*, Pfarrer, Zürich.
Gildemeister, Dr. *J.*, Professor, Bonn.
Godet, Dr. *F.*, Professor, Neuchâtel.
de Goeje, Dr. *M.*, Professor, Leyden.
Görgens, Professor Dr., Bern.
Goldziher, Dr. *I.*, Docent an der Universität, Budapest.
Gonell, Pfarrer, Katznase bei Altfelde (Westpreussen).
Gosche, Dr., Professor, Halle.
Grätz, Dr. *H.*, Professor, Breslau.
Grossmann, Lic. Dr., Superintendent, Grimma.
Grundt, Dr. *F. J.*, Oberlehrer, Dresden.
Guthe, Lic. *H.*, Docent, Leipzig.
Hagenmeyer, ev. Pfarrer, Gross-Eichholzheim in Baden.
Halberstamm, *S. J.*, Bielitz in Oestreich.
Harnack, Lic. Dr. *Ad.*, Professor, Giessen.
Hartcke, *J.*, Schulvorsteherin, Neu-Stettin.
Hartmann, Dr., Kanzler des kais. deutschen General-Consulats, Beirut.
Heinrici, Dr., Professor, Marburg.
Helle, Dr. *F. W.*, Frankenstein.

Heucke, Pastor, Schwerin.
Heussler, *G.*, Pfarrer, Basel.
Hildesheimer, *A.*, Halberstadt.
Hildesheimer, Dr. *J.*, Seminardirector, Berlin.
Hildesheimer, *Levi*, Odessa.
Himpel, Dr. *F.*, Professor, Tübingen.
Hirsch, *Aron J.*, Halberstadt.
Hirsch, *Gustav*, Berlin.
Hitrow, *W.*, kais. russ. Staatsrath, Petersburg.
Hoernle, *R.*, Professor, Calcutta.
Hoffmann, Lic. *C.*, Superintendent, Frauendorf bei Züllchow, R.-Bez. Stettin.
Hoffmann, *Ch.*, Vorsteher des Tempels, Jerusalem.
Hoffmann, Dr. *G.*, Professor, Kiel.
Hollenberg, Dr. *J.*, Gymnasiallehrer, Moers.
Holst, *J.*, Pastor, Riga.
Hommel, Dr., Bibliothekar, München.
Jäger, Buchhändler, Basel.
Jenner, *W.*, Pfarrverweser, Bahrdorf bei Helmstedt.
Jllès, *Stefan*, Bern.
Jörg, *Chr. Osw.*, Dr. med., Leipzig.
Jonas, Dr. juris, Advocat, Frankfurt a/M.
Kaempf, Dr. *S. J.*, Professor, Prag.
Kaftan, Dr. *J.*, Professor, Basel.
Kalliwoda, *Günther*, Abt des Benediktinerstifts Raigern bei Brünn.
Kalmus, *Julius*, in Berlin.
Kamphausen, Dr. *A.*, Professor, Bonn.
Kattenbusch, Lic. *F.*, Professor, Giessen.
Kauffmann, *J.*, Buchhändler, Frankfurt a/M.
Kautzsch, Dr. *E.*, Professor, Basel.
Kersten, Dr. phil. *O.*, Berlin.
Kiepert, Dr. *H.*, Professor, Berlin.
Kiepert, Dr. phil. *R.*, Berlin.
Kind, Dr. *A.*, Diakonus, Jena.
Kinzler, *Adolph*, Pfarrer, Enslingen bei Schwäbisch-Hall.
Kirstein, Dr. med., Berlin.
Klaiber, Dekan, Göppingen (Württemberg).
Klein, Stadtpfarrer in Pforzheim.
Kneucker, Dr. *J. J.*, Pfarrer, Ziegelhausen bei Heidelberg.

Kober-Gobat, Paul, Firma: C. F. Spittler, Basel.
Koch, A. W., Professor, Stuttgart.
Kögel, Dr., Hofprediger, Berlin.
Köhler, Dr. *A.*, Professor, Erlangen.
Koelling, Lic. *H.*, Superintendent, Roschkowitz bei Pitschen in Ober-Schlesien.
König, Dr. *J.*, Professor, Freiburg i. Br.
König, Lic. Dr. *E.*, Oberlehrer u. Docent a. d. Universität, Leipzig.
Kornfeld, Dr. med. *H.*, Wohlau.
Košut, Dr. *Jar.*, Prag.
Krafft, Dr., Professor, Bonn.
Krause, Albr., Pastor zu St. Catharina, Hamburg.
Krehl, Dr. *L.*, Professor und Oberbibliothekar, Leipzig.
Krenkel, Dr. *Max*, Dresden.
Küper, Dr., Consistorialrath, Stettin.
de Lagarde, Dr. *P.*, Professor, Göttingen.
de Laharpe, Dr., Genf.
Landgraff, Dr. *Th.*, Heidelberg.
Lange, Regierungs- und Baurath, Cassel.
Leyrer, Pfarrer, Plochingen (Württemberg).
Lichtenstein, Alb., Reinshof bei Göttingen.
Lindner, Dr. *Br.*, Docent an der Universität, Leipzig.
Loewenthal, H., Cassel.
Lorange, Dr. med., Beirut.
Loth, Dr. *O.*, Professor, Leipzig.
Lütticke, Vice-Consul des deutschen Reiches, Damascus.
Lüttke, M., Pfarrer, Schkeuditz bei Halle a/S.
Lützenkirchen, A. L. C., Stud. phil., Leipzig.
Marti, Lic., Pfarrer, Buus im Kanton Baselland.
Merkle, Pfarrer, Einthürnenberg im Oberamt Waldsee (Württemberg).
de Meuron, H., Pastor, Sagne, Canton Neuchâtel.
Mezger, Seminarephorus in Schönthal (Württemberg).
v. Moltke, Graf, Exc., Feldmarschall, Berlin.
Moody, A., Pastor der evang. Gemeinde, Prag.
Moussa, Rev., *A.*, Ann Arbor in Nordamerika.
Mühlau, Dr. *F.*, kais. russ. Staatsrath, Professor, Dorpat.
Müller, Dr. *A.*, Professor, Halle.
Müller, Dr. *J. P.*, Mennonitenprediger, Emden.
v. Münchhausen, Freiherr, kais. deutscher Consul, Jerusalem.

Munk, E., Rabbinatsassessor, Altona.
Napier, Fred., London.
Nestle, Dr. *E.*, Repetent, Tübingen.
Neuland, Pastor, Peterscapelle in Livland.
Neumann, Dr. *Wilh.*, Professor, Wien.
Nieden, Dr., Generalsuperintendent, Coblenz.
Nöldeke, Dr. *Th.*, Professor, Strassburg.
Nowack, Lic. Dr., Berlin.
Oort, Dr. *H.*, Professor, Leyden.
v. Orelli, Dr. *C.*, Professor, Basel.
Osgood, Howard, Professor, New-York.
Palm, Dr., Professor, Schaffhausen.
Paulus, Dr. *J.*, Salon bei Ludwigsburg (Württemberg).
Pestalozzi, Pfarrer am Grossmünster, Zürich.
Philippi, Dr., Professor, Rostock.
Photios, Archidiakonus des Kreuzklosters bei Jerusalem.
Preiswerk, S., Pfarrer zu St. Alban, Basel.
Prym, Dr. *E.*, Professor, Bonn.
Rabener, M. S., Director, Jassy (Moldau).
Redslob, Dr. *G. M.*, Professor, Hamburg.
Reinicke, Lic. Dr., evangelischer Pfarrer, Jerusalem.
Reusch, Dr. *F. H.*, Professor, Bonn.
Reuss, Dr. *E.*, Professor, Strassburg.
Richter, Dr. *J. P.*, London.
Riehm, Dr. *E.*, Professor, Halle a/S.
Riess, Dr., Stadtpfarrer, Ludwigsburg (Württemberg).
Riggenbach, Dr. *J.*, Professor, Basel.
Ritschl, Dr. *Albr.*, Consistorialrath u. Professor, Göttingen.
Röpe, H., Pastor zu St. Jacobi, Hamburg.
Rösch, G., Pfarrer, Langenbrand b. Neuenburg (Württemberg).
du Roi, Ad., Amtsrichter, Salder (Braunschweig).
v. Rosen, Baron *V.*, Docent, Petersburg.
v. Roth, Dr. *R.*, Professor, Tübingen.
Rothstein, Dr. *J. W.*, Bonn.
Ruetschi, Dr. *R.*, Decan u. Professor, Bern.
Ryssel, Lic. Dr. *V.*, Oberlehrer u. Docent a. d. Universität, Leipzig.
Sachse, Dr. *G.*, Gymnasiallehrer in Posen.
Sandreczki, Dr. med., Jerusalem.
Sandreczki, Dr. *C.*, Passau.

Sarasin-Bischoff, Theodor, Kaufmann, Basel.
Sarasin-Stehlin, Rud., Kaufmann, Basel.
Schaff, Dr. *Phil.*, Professor, New-York.
Schanz, Dr. *P.*, Professor, Tübingen.
Schick, Conr., königl. württemberg. Baurath, Jerusalem.
Schlottmann, Dr. *C.*, Professor, Halle a/S.
Schmidt, K., Lic. theol., Privatdocent, Erlangen.
Schnabl, K., Weltpriester, Jerusalem.
Schrader, Dr. *E.*, Professor, Berlin.
Schröder, C., Dr. phil., Leipzig.
Schroeder, Dr. *P.*, Dolmetscher bei der kaiserl. deutschen Botschaft, Constantinopel.
Schürer, Dr. *E.*, Professor, Giessen.
Schultz, Generalsuperintendent, Reval.
Schulze, Dr. *G.*, Prediger, Langensalza.
Seesemann, H., Director des livl. Landesgymnasiums Fellin.
Sell, O., Stud. theol., Leipzig.
Sengbusch, Pastor, Papendorf in Livland.
Siegfried, Dr. *K.*, Prof., Jena.
Sievers, G., Pastor, Crien (Pommern).
Sigrist-Weber, C., Kaufmann, Beirut.
Socin, Dr. *A.*, Professor, Tübingen.
Sommer, Dr. *J. G.*, Professor, Königsberg.
Spaich, Pfarrverweser, Degenfeld bei Schwäb. Gmünd.
Sprenger, Dr. *A.*, Professor, Wabern bei Bern.
Stade, Dr. *B.*, Professor, Giessen.
Staehelin, Dr. *E.*, Pfarrer, Basel.
Steffensen, Dr., Professor, Basel.
Steiner, Dr. *H.*, Professor, Hottingen bei Zürich.
Stickel, Dr. *J. G.*, Professor, Jena.
Stockmeyer, Dr. *J.*, Antistes und Professor, Basel.
Strack, Dr. *Herm. L.*, Professor, Berlin.
Strauss, Dr. *F. A.*, Hofprediger, Potsdam.
Streit, Dr., Gymnasialdirector, Colberg.
Stutzer, G., Pastor, Neu-Erkerode in Braunschweig.
Sulze, Dr. *E.*, Pastor, Dresden-Neustadt.
Sursock, Dragoman des kaiserl. deutsch. Gen.-Cons., Beirut.
Thorbecke, Dr. *H.*, Professor, Heidelberg.

d'Ustinoff, Baron Plato, Jâfa.
Valeton, *J. J. P.*, Professor, Groningen.
Vereine:
Alliance israél. universelle, Paris.
Capitel-Lese-Verein von Gunzenhausen (Bayern).
– – – – Memmelsdorf. Dekan *Bauer* in Heilgersdorf (Bayern).
– – – – Rothenburg a/Tauber (Bayern), Pfarrer *Bruglocher*.
Lesegesellschaft »zur Harmonie« in Frankfurt a M., *Ad. Baer*.
Palestine Exploration Fund, London.
Pastoral-Gesellschaft, Anhalt-Dessauische, Pfarrer *Fr. Jahn*, Pötnitz.
Predigerverein von Broistedt, Pastor *W. Schroeter* in Broistedt (Braunschweig).
Vieweg, *J.*, Pastor, Kloschwitz bei Plauen.
Vischer-Heussler, Dr. *W.*, Professor, Basel.
Vischer-Sarasin, *Adolf*, Kaufmann, Basel.
Vogel, *A.*, Pfarrer, Hohen-Reinkendorf b. Tantow (Pommern).
Volck, Dr. *W.*, kais. russ. Staatsrath, Professor, Dorpat.
Vuilleumier, Dr. *H.*, Professor, Lausanne.
Wagner, *Gottlieb*, Belsen bei Tübingen.
Weser, Lic. *H.*, Pastor, Berlin.
Weyrich, Pastor, Arrasch in Livland.
Wieseler, Dr., Consistorialrath u. Professor, Greifswald.
Wilson, *Charles W.*, Major, R. E., London.
Wolff, Dr. *Ph.*, Stadtpfarrer, Rottweil.
Wright, Dr. *W.*, Professor, Cambridge.
Zart, Dr., Gymnasiallehrer, Fürstenwalde.
Zimmermann, Dr., Gymnasial-Rector, Basel.

Geschlossen am 5. Juli 1879.

Die Redaction.

Druck von Breitkopf und Härtel in Leipzig.





Bericht

über eine Reise nach Moab,

im April 1877 in Begleitung des K. deutschen Consuls Baron von Münchhausen ausgeführt

von

Baurath **C. Schick** in Jerusalem.

(Mit Karte und Abbildungen.)

Dieser sehr ausführlich abgefasste Bericht wurde vom Herrn Verfasser sogleich nach der Rückkehr von jener Reise mit den dazu gehörigen Zeichnungen an das K. Cultus-Ministerium in Berlin abgesandt, welches mir denselben mit dem Auftrage anvertraut hat, den neuen topographischen Inhalt desselben, namentlich soweit er in Zeichnungen niedergelegt ist, in geeigneter Weise zu veröffentlichen. Hinsichtlich des Textes geschieht dies hiermit in einer, ungeachtet starker Abkürzung, alle thatsächlichen Angaben des Verfassers vollständig wiedergebenden Form, während nur diejenigen, welche sich auf die bei den Untersuchungen der Höhlen gefundenen Alterthümer beziehen, also auf ein Feld, hinsichtlich dessen Verfasser seine Incompetenz selbst bescheiden bekennt, hier bei Seite gelassen und einer künftigen, über ausreichenderes Material verfügenden Discussion vorbehalten sind. Auch die in sehr grossem Maasstabe entworfenen topographischen Zeichnungen (die Pläne im Original 1 : 1000 bis 1 : 2000, die Routenkarte 1 : 25,000 der Natur) erlaubten für den vorliegenden Stich eine starke Reduction, ohne dass in dieser das geringste des wirklichen Inhaltes der Originale übergangen wäre. Auf eine ausgeführte Terrainzeichnung, wie sie selbstverständlich nur für die von der Route unmittelbar durchschnittenen Striche möglich gewesen wäre, hatte der Autor selbst, in Anbetracht der ziemlich gleichförmigen, durch die beigefügten Erläuterungen hinreichend bezeichneten Bodenformen, verzichtet und, wie in unserer Reduction, nur einige dominirende Hauptpunkte und scharfkenntliche Abstufungen des Terrains mehr angedeutet als ausgeführt. Ueberhaupt hebt er selbst die ungenügende Form der gewonnenen topographischen Resultate in seinen einleitenden Bemerkungen ausdrücklich hervor, namentlich dass die Hoffnung, ein einigermassen vollständiges Dreiecksnetz behufs Erlangung einer völlig gesicherten geodätischen Grundlage zu gewinnen, an zwei Ursachen scheiterte: dem durch die Gleichförmigkeit der Terrainbildung und den Mangel fester Wohnplätze bedingten Fehlen leicht erkennbarer Visir-

punkte und der andauernden Trübung der Atmosphäre in der bereits zu weit vorgerückten Jahreszeit der Reise. Die mit einem Aneroïd-Barometer ausgeführten, auf englisches Fussmaass berechneten Höhenbestimmungen dürfen nur als approximative gelten.

Der Reisebericht beginnt an der Jordanfähre, indem er die Strecke von Jerusalem bis an diesen Punkt als hinreichend bekannt voraussetzt.

H. Kiepert.

13. April.

Die weite vom Jordan durchflossene Thalebene, das sogenannte *Ghōr*, steigt vom Flusse ganz unmerklich für das Auge bis zum Fusse der östlichen Berge nach Barometermessung um etwa 300 Fuss an. Unter ihre Fläche sind die geröllerfüllten Betten der aus dem Gebirge einmündenden Winterbäche durchschnittlich 10 Fuss tief eingefurcht. Nahe dem östlichen Thalrande liegen, ähnlich wie auf der Westseite das Fruchtland um Jericho und andere wasserreiche Punkte, auch hier einige oasenähnliche, jedoch weit weniger ausgedehnte Striche, jeder durch einen künstlichen Hügel (arab. *Tell*) bezeichnet, so von N. nach S. *Nimrīn*, *Kefrēn*, *Rāme*; sie scheinen zusammen der »Akazien-Ebene«, *Abēl hasch-Schiṭṭīm*, des A. T. (Num. 33, 49) zu entsprechen.

In *Rāme* wurden zur Nacht die Zelte aufgeschlagen. Der alte Ort liegt (wie die beigefügte Planskizze zeigt) auf einer flachen Anhöhe zwischen dem *Wādi Ḥesbān* und einem aus demselben abgeleiteten Bewässerungsgraben. Die Mauern der sehr kleinen alten Burg enthalten Quadern von ca. 3 F. Länge, 1—1½ F. Breite, ¾ F. Dicke. In der Nähe finden sich auch zahlreiche Kellergewölbe, welche noch jetzt von den Beduinen zur Aufbewahrung ihrer Getreidevorräthe benutzt werden, sowie ein grosser Steinring, den sie als eine Art Heiligthum (*Weli*) verehren. In weitem Umfange ist der Boden mit Bruchstücken behauener Steine und mit Thonscherben bedeckt. Eine andere Ruinengruppe, *Ḳalʿat er-Rāme* genannt, liegt eine Viertelstunde nördlich auf einem Vorhügel der Bergwand; eine dritte, namenlose, weiter östlich über der Nordseite des hier schon schluchtartig engen *Wādi Ḥesbān*. Die ganze Ortslage erinnert lebhaft an *Bānjās* im Quellgebiet des Jordan, sie ist durchaus fruchtbar und gesund und lässt auf eine bedeutende antike Niederlassung schliessen. Somit könnte wohl hier das römische Livias gelegen

haben, welches die Syrer Betramta nannten, während es im A.T. Beth Haran (Num. 32, 36) oder Beth Haram (Jos. 13, 27) genannt wird, da nicht nur die im Onomastikon angegebene Entfernung von 5 Millien S. von Beth-Nimra jetzt *Nimrīn* passt, sondern auch im heutigen Namen sich die Spur des alten erhalten zu haben scheint.[1])

14. April.

Ein ziemlich steiler Anstieg von mehr als 1200 Fuss (bis zu 900 Fuss über dem Mittelmeere) führt nun zu einer vorspringenden Kuppe, die man als eine erste Hauptstufe im Bau des ost-

1) Dieses Argument des Verfassers scheint uns nicht stichhaltig, da lautlich und begrifflich zwischen hārān, hārām und rame keinerlei Verwandtschaft besteht, dieses vielmehr, das in Palästina so oft als Ortsname erscheint, regelmässig nur die arabische Form des hebr. Rāmā (»Anhöhe«) ist. Die Redaction bemerkt zu dieser Frage noch Folgendes: Tristram erwähnt in »The land of Moab« (London 1874) p. 348 »einen in die Augen fallenden Hügel oder Tell, der, vielleicht künstlich, mit den ansehnlichen Hügeln bei Jericho grosse Aehnlichkeit hat. Sein Gipfel ist mit einem alten muslimischen Weli oder Grabmal gekrönt. Sein Name Beitharran weist ganz deutlich auf das alttestamentliche Beth Haran in Num 32, 36 hin.« Auffallender Weise erwähnt Schick diese Oertlichkeit gar nicht, trotzdem dass seine Route ihn ganz in ihre Nähe geführt hat. Der genannte Hügel liegt nämlich nach Tristram's Karte (Vgl. auch die van de Velde's und die Kiepert's in Baedeker, Palästina und Syrien p. 316—317) dicht südlich am Wādi Ḥesbān (W. Rāme), etwa auf der nach Norden verlängerten Linie der Ostküste des Todten Meeres. Ist es vielleicht die von Schick p. 11 erwähnte »alte Ortslage, für welche die begleitenden Araber keinen Namen wussten«? Gegen Tristram's Identification ist — die Richtigkeit der Transscription (h, nicht ḥ oder ch) vorausgesetzt — in lautlicher Beziehung nichts einzuwenden. Es frägt sich aber weiter, ob Betramta der Syrer mit Recht von dem alten Beth Haran verstanden wird. Die Onomastica des Eusebius u. Hieronymus (ed. Lagarde p. 234 coll. p. 103) vertreten freilich diese Meinung. Dafür dass Livias des Herodes Antipas im Munde der Syrer früher Betramta (Βηθραμφθα) hiess, ist Eusebius gewiss ein zuverlässiger Zeuge, gestützt durch Josephus Antiq. XVIII, 2, 1. Ob aber Betramta wirklich das alte Beth Haran ist, kann mit Recht gefragt werden. Angenommen nämlich, dass Betramta mit dem alten Beth Haran identisch und dass Tristram's Bestimmung dieses letzteren Ortes richtig ist, so hätte Herodes einen noch sehr niedrig im ungesunden Ghōr liegenden Punkt befestigt und zu Ehren der Kaiserin Livia neu benannt. Das ist sehr unwahrscheinlich. Dazu berichtet Tristram (a. a. O.), dass es im ganzen tieferen Jordanthal vollständig an römischen oder sonstigen bedeutenden Ueberresten fehle. Diese Umstände führen zu der Vermuthung, dass das Beitharran Tristram's von dem alten Beth Haran (Haram), Tell Rāme hingegen von dem Betramta der Syrer und der herodianischen Stadt Livias zu verstehen ist.

jordanischen Gebirges ansehen kann. Der Compass zeigte hier das Nordende des todten Meeres in W. 8 S., Jericho ungefähr W. 10 N., *Tell Rame* W. 26 N., *Tell Kefrēn* N. 42 W.

Eine zweite, erst mit 1950 Fuss Meereshöhe erreichte Stufe ist durch 10—12 zum Theil noch aufrechtstehende, zum Theil umgestürzte Säulen mit sehr starker Verjüngung nach oben, auf plumpen viereckigen Sockeln stehend, bezeichnet[1], welche *Sarābit Emschaker* (*Umm esch-Schukr?*) genannt werden.[2]

Von diesem Punkte sieht man SW. ganz nahe, jenseit des tiefen Thales der »Mosesquellen«, des *Wādi ʿUjūn Mūsa*, die Kuppe *Nebbe*, den Nebo des A. T. Der Weg auf der Höhe berührte die ersten Getreidefelder, und hier begegnete man auch zum ersten Male östlich des Jordan Bewohnern; es waren Beduinenweiber, die sich mit Wollespinnen beschäftigten, während sie Wasser aus der genannten Quelle auf Eselsrücken zu ihren Zelten heraufholten.

Eine nochmalige Steigung liess mit 2680 Fuss Meereshöhe bei einem Beduinenlager die höchste Stufe, den Rand der ausgebreiteten Hochebene selbst erreichen. Bis hierher war man vom *Ghōr* aus beständig durch felsige, schluchtartige Tiefthäler und über steinige, an Eisenocher reiche Kalkrücken angestiegen, die keinerlei Anbau gestatten. Von nun an ist kein Fels, kaum ein Stein mehr sichtbar, weit und breit nur Fruchtboden mit flachen Terrainwellen und Einsenkungen der Anfänge der Wadi, welche erst weiter abwärts zu eigentlichen Thälern werden.

Die erste bemerkenswerthe Stätte in dieser weiten Ebene ist die Ruinengruppe *Akfair*, aus welcher schon weit sichtbar eine ca. 8 Fuss hohe, 10 Fuss breite aufrecht stehende Steintafel vorragt, von der die Abbildungen 2[a] und 2[b] auf der Karte eine Vorstellung geben können.

Nach mehrstündiger Durchwanderung dieses Theils der Ebene gelangte man an ihren südlichen Rand bei der schon

1) S. die Abbildung 1 auf der Karte.

2) Da der Reisebericht, nachdem er bei der Redaction eingegangen war, sofort in den Druck gegeben werden musste, so konnte die Wiedergabe der arabischen Ortsnamen nicht mehr in befriedigender Weise sicher gestellt werden. Die Zeit gestattete nicht, über die zweifelhaften Fälle Erkundigungen aus Jerusalem einzuziehen. Die in Klammern beigefügten Zusätze der Redaction wollen nur als Vermuthungen gelten. Die Redaction.

durch frühere Reisende (DE SAULCY 1863, TRISTRAM 1872) hinreichend bekannten Ruinenstätte *Maʿîn* (dem alten Baal-Meon). Sie nimmt den weithin sichtbaren Gipfel eines von flachen Thälern umgebenen flachen Hügels ein, der westlich durch einen Sattel mit anderen, ebenfalls einzelne Gebäudereste und Cisternen tragenden Hügeln zusammenhängt. Die unteren Geschosse der alten Häuser sind stellenweise direct in den Kalkfelsen ausgehauen, der hier unter der dünnen Erdschicht zu Tage tritt. Unter den darüber befindlichen Quaderbauten und Bögen scheint das meiste der römischen Zeit anzugehören; Ornamente zeigte nur ein langer röthlicher Stein, der offenbar die Oberschwelle einer Thür gebildet hatte.[1] Sonst war noch ein Kellereingang dadurch bemerkenswerth, dass der die Oberschwelle bildende Stein drei Buchstaben eingemeisselt enthielt.[2]

Die von hier aufgenommenen Compasswinkel: *Hesbān* O. 5 S. *el-ʿĀl* O. 25 S. *Timed* O. 50 S. *Samatsch*[3] zwischen diesen beiden dürfen nicht als genau gelten. Rings um die Ruinenstätte waren zahlreiche Beduinenzelte aufgeschlagen, auch wurde in der Nähe am folgenden Tage ein Lager von Zigeunern passirt.

15. April.

Südlich von *Maʿîn* fangen die Terrainwellen an bewegter zu werden und gehen mit dem tieferen Absteigen (bis 550 Fuss) in bestimmte Thalformen über. Nach dem kürzeren Anstieg aus diesem sich nach Westen zum *Wādi Zerka Maʿîn* wendenden Thale wurde die Hochebene wieder erreicht an einer Stelle, wo zuerst bei einem verfallenen runden Thurme deutliche Spuren einer römischen Strasse sich zeigten, deren südliche Fortsetzung, immer über sanft abfallende und ansteigende Hügelrücken von anderen Resten alter Bauwerke begleitet ist: sie entspricht der auch aus alten Zeugnissen bekannten Hauptstrasse von Hesbon über Baal Meon und Dibon nach Rabbath-Moab und *Kerek*. Auf einem alten Brückenbogen über ein jetzt trocken liegendes Bachbett erreicht sie zunächst die Ruinen-

1) S. Abbildung 3 auf der Karte. 2) S. Abbildung 4 auf der Karte. (Charakter und Sinn der drei Buchstaben scheinen unsicher. Guthe.)

3) Wahrscheinlich gleich Samak, da k oft in tsch übergeht; vgl. ZDPV Bd. I, p. 145 not. Die Red.

stätte *Libb*, die von weit geringerer Ausdehnung als *Maʿin* ist, aber ebenfalls viele in das ziemlich harte Gestein eingehauene Höhlen enthält, welche von den Beduinen jetzt als Ställe und Scheuern benutzt werden.

Das von hier nach SO. hinabziehende Thal wurde nun enger und tiefer, in ihm wurde um Mittag das Zeltlager des befreundeten Schēch *Lafiʿ* erreicht, wo die Weitläufigkeiten beduinischer Gastfreundschaft zum Verweilen über Nacht nöthigten.

16. April.

Längs des Weges, der sich zuerst südlich in der Höhe des Thalhanges abwärts zieht, dann die Richtung des Thales, wo dasselbe sich nach W. wendet, verlässt und in vielen Windungen die südliche Thalwand ansteigt, erschienen hier oben neben einer Thurmruine und einem Steinringe auch wieder die Spuren der römischen Strasse. Auf einem folgenden hohen Punkte (2150 Fuss über Meer), der wiederum durch einen Thurm und Steinring bezeichnet ist, öffnet sich plötzlich der Einblick in das von O. nach W. streichende *Wādi Wale*, dessen Tiefe auf steilen Zickzackwegen etwa 500 Fuss abwärts erreicht wurde. Hier liegt in einer Thalweitung vor der Mündung eines südlichen Seitenthals ein länglicher, nur etwa 150 Fuss hoher, aber steil abfallender Hügel, *Rās* (Kopf) *el-Wale* genannt nach der an seinem Fusse entspringenden ansehnlichen Quelle, welche einen starken Bach bildet, voll von Fischen und Fröschen, dicht umgeben von Oleandergebüsch; an ihm wurde wenig abwärts die Hauptstation für mehrere Tage aufgeschlagen. Weiter thalabwärts nimmt die Wassermasse durch neue Quellen beständig zu; hier findet sich nach 1/4 Stunde eine Mühle, die jetzt nicht in Betrieb war, weil der Mühlgraben durch die winterlichen Regenfluthen zerstört war, deren Spuren auf eine Wasserbreite von wenigstens 70—80 Schritten, eine Tiefe von 10—12 Fuss deuteten.[1] An dieser Stelle, die durch die Reste einer alten Ortschaft, *ʿAmmān Getto* (?) genannt, bezeichnet ist, münden wieder zwei Nebenthäler, nament-

1 Hrn. Schick's Erfahrung in allen mechanischen Künsten ermöglichte ihm eine bei der Kürze der gegebenen Zeit wenigstens vorläufig ausreichende Wiederherstellung des Mühlwerks, da man hoffte, durch diesen Freundschaftsbeweis die Beduinen dem eigentlichen Zwecke der Reise geneigter zu machen; eine Hoffnung, die sich leider als trügerisch erwies.

lich von Süden her ein recht grosses: durch dieses führte, wie die auch hier sichtbaren Reste erkennen liessen, die antike Strasse nach Dibon, in deren Richtung auch im Flussbette selbst die Trümmer einer Brücke sichtbar sind. Zwischen diesem Punkte und dem Lagerplatze breitet sich ein flacher, nach O., W. und S. abschüssiger Hügel aus, nur in N. mit einem schmalen, durch Mauer und Graben befestigten Zugang, bedeckt mit Resten einer nicht unbedeutenden alten Ortschaft, worunter aber nichts auf die römische Epoche Deutendes gefunden wurde. Die Araber nennen die Stelle *Skander* (Iskander, Alexander). Auf der andern Seite des im O. diesen Hügel begrenzenden Thälchens, dicht nördlich vom Lagerplatze sind ebenfalls Häuserreste zerstreut, dazwischen ein Steinring mit gepflastertem Boden und ein grosser und mehrere kleinere, theils aufgerichtete, theils umgestürzte bearbeitete Steine. Der grösste jedoch, über 10 F. hoch, befindet sich auf der Südseite des Hauptthales, dem Lagerplatze gegenüber; er ist in allem dem später zu beschreibenden am *Wādi Zerka Maʿīn* ähnlich, nur dass er keine Spur von Schriftzeichen trägt.

Da der Weg hierher vom letzten Lagerplatze aus ein sehr kurzer gewesen war, wurde am Nachmittag noch ein Spaziergang 1 Stunde weit thalaufwärts unternommen, der bald durch das südliche Seitenthal *Wādi Dīb* und an der Ruine *Emku Naṣrallah* (*Amkā N.* oder *ʿAmḳu N.*?) vorbei, einen 600 Fuss hohen Felsenstieg hinauf wieder auf das Plateau nach *Ḳubēbe* führte. Es ist dies eine der ansehnlichsten Trümmerstätten, auf einer nördlich in das Hauptthal steil abfallenden Kuppe gelegen; an ihre äusseren Vertheidigungsmauern von rohen Bruchsteinen sind die Häusermauern unmittelbar angefügt.[1])

Auf dem höchstgelegenen Punkte der Umgegend, nahe NW. von *Ḳubēbe*, wurden folgende Winkelmessungen aufgenommen:

Ḳalʿat Dschiddre (wohl am Wadi gl. N.)	N. 60 O.
el-Hōri (*el-Herri*)	N. 17 O.
Alaki (*Alāchi*)	N. 34 O.
Asafaran (*Zafaran*, *Zafrān*)	N. 20 O.
Araimba (?)	N.
el-Öli (?)	N. 25 W.

1) Vgl. die Skizze in dem Carton der Hauptkarte.

Delale (Delailat, Delēlāt)	N. 30 W.
Rudschum ʿAttarūs	N. 65 W.
Dschebel ʿAttarūs	N. 75 W.
ed-Dēr (?)	W. 2 N.
Abu Sahāla (?)	S. 54 W.
Dschebel Schiḥān	S. 23 W.

In Folge der trüben Luft waren die vier letzten Messungen unsicher.

Nur eine kleine halbe Stunde südlich auf der andern Thalseite liegt ein kleiner Ruinenhaufen, *Makʿad* genannt, unter dessen Häusertrümmern sich etwa ein Dutzend Felshöhlen befinden, zu denen die von Hrn. Schapira in Jerusalem behufs Ausgrabungen angekaufte gehört.

20. April.

Nachdem während dreier Tage die Zeit durch Ausgrabungsversuche in Anspruch genommen war, konnte am 20. April die Reise fortgesetzt werden. In 2 starken Stunden vom Lagerplatze aus längs der östlichen Thalseite des *Wādi Abu Sidr* hinauf und über die Plateauhöhe, öfters neben den Spuren der alten Strasse hin, wurde *Dībān* erreicht, das alte Dibon[1], die neuerdings so berühmt gewordene Königsstadt des Mesa. Die Stadt lag auf zwei Hügeln, von denen der nördliche, rings von tieferen Thälern umschlossen, doch noch mit starken, stellenweise doppelten Mauern und einem in den lebendigen Felsen gehauenen, aber unvollendeten Graben befestigt war; es muss dies die neue Stadt sein, welche nach der Eroberung durch die Moabiter vom König Mesa seiner Inschrift zufolge (wo sie *Ḳarḥa*, »Glatze«, genannt wird) erbaut wurde. Der südlich davon getrennt gelegene Stadttheil war dagegen nicht besonders ummauert; man darf ihn für das ältere Dibon des Stammes Ruben halten. Der Inschriftstein des Mesa selbst soll nach Aussage der Beduinen, die ihn noch an Ort und Stelle gesehen haben, womit auch das Zeugniss des Missionars Klein übereinstimmt, innerhalb eines grossen Steinringes gelegen haben (s. den Plan), den aber auffallenderweise Klein und Tristram gar nicht erwähnen, obwohl er noch jetzt von den Beduinen als angebliche Grabstätte eines *Nebi* (Propheten) heilig

1) S. den Plan im Carton zur Hauptkarte.

gehalten, daher zur sicheren Aufbewahrung von Geräthschaften und Kostbarkeiten benutzt wird. Nahe dabei am Südende der Oberstadt liegt ein burgähnliches Gebäude in Trümmern, innerhalb dessen sich eine weisse Steinplatte mit ein paar Kreuzen und einer Rosette an der Breitseite[1] als Deckstein eines Grabmals fand; durch die Spalten des Bodens war das darunter liegende Skelett noch sichtbar. Ein anderer Stein[2], schwarzer Basalt, war uns durch seine schwer zu erklärende Gestalt schon bei der Ankunft im nordöstlichen Thale vor der Stadt ebenso aufgefallen, wie unserem Vorgänger TRISTRAM, der ihn für einen Mühlstein hielt.

Der Weg nach *ʿArāʿir* führte östlich über flaches Hügelland; die Kuppe, auf welcher die Ruinen liegen, erhebt sich nur wenig über dieses Plateau, fällt dagegen ungemein tief — wohl über 2000 Fuss — steil und felsig nach S. in die enge Thalschlucht des *Wādi Mōdschib* (des alten Arnon) ab, dessen Wasserader in solcher Tiefe nur durch den grünen Streifen von Buschwerk längs seiner Ufer bemerkbar ist. Dieser überaus herrliche Blick in eine von der Plateauhöhe so ganz verschiedene Natur umfasst ausser dem Hauptthale noch ein zweites, weit aus Osten kommendes, von fast gleicher Grösse und mehrere kleinere Nebenthäler.

Die alte Stadt Aroër war von mässiger Grösse, aber sehr regelmässig angelegt; deutlich erkennbar ist eine völlig quadratische Mauer von sehr grossen rohen Quadern, jede Seite gegen 500 Fuss lang, und in 20 Fuss Abstand noch eine zweite höhere, innere Mauer; der höchste Mittelpunkt ist durch bedeutende Trümmer eines Gebäudes bezeichnet. Ausserhalb der Mauer finden sich aber in O. und N. noch Spuren ausgedehnter Vorstädte, von denen die nördliche einen auf dem höchsten Punkte aufgerichteten Stein enthält.

Viel weniger bedeutend ist die noch 1/2 Stunde weiter östlich gelegene Trümmerstätte von *Lehūn*[3], nur bemerkenswerth durch einige Steine mit unverständlichen Schriftzeichen.[4] Zwischen den Trümmern finden sich viele alte Cisternen, aber sämmt-

1) S. Abbildung 5 auf der Karte.

2) S. Abbildung 6 auf der Karte.

3) Gewöhnlich wird Ledschūm angegeben. D. Redaction.

4) S. Abbildung 8 auf der Karte. (Als »offenbar nabataeisch« bezeichnete Prof. Kautzsch die Inschriften. H. Guthe.)

lich ohne einen Tropfen Wasser, da die Beduinen die Mühe scheuen, die verfallenen Zuleitungsgräben wieder in Stand zu setzen und, wenn sie hier verweilen, es vorziehen, das benöthigte Wasser durch ihre Frauen stundenweit auf den beschwerlichsten Felspfaden aus dem tiefen Thale heraufschleppen zu lassen.

Auf dem Rückwege nach dem *Wādi Wale* wurde noch die Ruinenstätte *Ḳarjet-ʿAlejān* besucht, die innerhalb einer langen Umfassungsmauer auf einer Landzunge zwischen mehreren flachen Wadi liegt und wegen der mürben Beschaffenheit des Gesteins sehr zerstört ist, auch nur wenige unterirdische Höhlen enthält.[1]

Nachdem noch ein Tag mit Untersuchungen der Fundstätten am *Wādi Wale*, wo die begleitenden Araber im Lager zurückgeblieben waren, zugebracht worden war, wurde allen projectirten weiteren Ausflügen und Forschungen ein plötzliches Ende gemacht durch Ankunft eines an den Herrn Consul abgesandten Boten, der die störende Neuigkeit vom Ausbruch des türkisch-russischen Krieges brachte. Daher musste auf dem kürzesten Wege, diesmal etwas westlicher, nach Jerusalem zurückgekehrt werden.

22. April.

Der Weg führte in das tiefe, enge und felsige, stellenweise von senkrechten, höhlenreichen Abhängen überragte Thal des *Wādi Zerka-Maʿīn* hinab und folgte demselben bis dahin, wo er sich direct nach W. wendet und wo zugleich sein perennirender Wasserlauf beginnt. Hoch über dieser Stelle traf man wieder auf eine aufgerichtete, über 10 Fuss hohe Steinplatte mit buchstabenähnlichen Zeichen.[2] Nun wurde der Weg wieder ebener, von Ackerfeldern begleitet bis an den nordwestlichen Rand der Hochebene; nach langem Abstieg wurden an der Quelle *ʿAin*

1) Herr Schick möchte diesen Ort für das Kiriot der Mesa-Inschrift und des Jeremias 48, 24 (wo es neben dem durch Tristram am Dschebel ʿAttarūs nachgewiesenen Kirjataim genannt wird) erklären; doch scheint die Nennung desselben unmittelbar neben Bosra in der Stelle des Jeremias eher auf eine nördlichere Lage (Ḳurijūt bei Bosra nach Wetzstein) hinzuweisen, und darf überhaupt das überall vorkommende Appellativum Ḳarjet »Stadt, Ortschaft« nicht als Argument für den alten Namen geltend gemacht werden. K.

2) S. Abbildung 7[a] und 7[b] auf der Karte.

Suwême zwischen Haufen eisenreichen Gesteins für die Nacht die Zelte aufgeschlagen.

23. April.

Durch den dem Jordan näher gelegenen, sandigen, unfruchtbaren Theil der Thalebene, das sogenannte *Ghôr-Seiseban* wurde der Weg bis zur Fähre des Flusses fortgesetzt. Nach $^1/_2$ Stunde passirten wir die Ruinen *Suwême* (Bet-Jesimoth des A. T.) an einem fliessenden Bache, fast 1 Stunde weiter eine andere alte Ortslage, für welche die begleitenden Araber keinen Namen wussten.

Im allgemeinen ist als charakteristisch für den durchwanderten Theil des Ostjordanlandes hervorzuheben die ausserordentlich grosse Menge der theils zu Cisternen, theils zu Wohnungen benutzten künstlichen Höhlen im Kalkgestein. Auf dieses trifft man auf den flachen Höhen, wo die Höhlen sich regelmässig finden, gewöhnlich schon unter einer nur einen Fuss dicken Erdschicht, und zwar zunächst auf harten Kalkfelsen, der in geringer Mächtigkeit über Schichten weicher Kreide liegt, innerhalb deren meist tief in den Berg hinein in einer mittleren Höhe von 5—6 Fuss gegraben ist; die nach aussen offene Seite ist gewöhnlich bis auf eine schmale Eingangsthür zugemauert. Manche dieser Höhlen sind bei der Menge der Seitenkammern als wahre Labyrinthe zu bezeichnen. Die Kreideschichten sind von geringer Mächtigkeit, nicht ausreichend für die Höhe auch des beschränktesten Wohnraumes und durchsetzt von weit härteren, aber leicht brüchigen, aus einem Conglomerat von Feuersteinen bestehenden Schichten, die selten unter $^3/_4$ Fuss, mitunter bis $1^1/_4$ Fuss stark sind und von denen immer wenigstens eine, oft zwei, gleichfalls durchbrochen werden mussten, um ausreichenden Raum zu gewinnen.[1] Die Folge davon ist, dass die Form der Höhlen, das Niveau des Bodens und der Decke durchaus unregelmässig sind, indem sie sich ganz nach der Beschaffenheit des Gesteins und dem Streichen der Schichten richten. Auch hierin liegt ein scharfer Unterschied

1) Verf. bemerkt in einem späteren Briefe, dass eine seitdem vorgenommene Untersuchung des cisjordanischen judäischen Kalkgebirges nirgend auf solche Feuersteinschichten geführt hat, die Beschaffenheit des Gesteins also hier eine ganz verschiedene ist. Vgl. die der Karte beigefügten Skizzen.

von den völlig regelmässig in den festen Kalkfelsen ausgearbeiteten Höhlen um Jerusalem. Mitunter finden sich an den Wänden Kalkblöcke, welche die Bewohner offenbar stehen gelassen haben, nicht nur wegen grösserer Härte des Gesteins, sondern zunächst um als Tische und Sitzbänke zu dienen. Inschriftspuren fanden sich keine anderen, als ein einzelner erhöhter Buchstabe auf einer der zahlreichen Thonscherben, welche eine Höhle zu *Maḳʿad* in einer 5 Fuss über dem Boden angebrachten Nische enthielt. Meist sind die Höhlen, indem sie als Vorrathskeller dienen sollten, von Häusern überbaut, doch giebt es auch viele freiliegende, immer aber finden sie sich als sicherste Spuren alter Bebauung in Gruppen zusammen; völlig vereinzelt sind nur wenige in den Felswänden der Thäler ausgehauene.

Neben den Höhlen sind es die Steinmonumente, welche westlich vom Jordan fast gar nicht, in diesem östlichen Landstriche in sehr grosser Menge vorkommen und an ähnliche rohe Werke in den keltischen Ländern Westeuropa's erinnern, deren typische Benennungen schon von anderen Reisenden auch für diese orientalischen Denkmäler angewendet worden sind, daher auch hier beibehalten werden mögen. Es sind

1. Dolmen, bestehend aus 2, 3 oder mehr aufrechtstehenden Blöcken, die durch eine Deckplatte verbunden sind; sie fanden sich nur innerhalb des Aufstiegs vom Jordanthal zur Hochebene, nicht in dieser selbst, dort aber auf beiden benutzten Wegen.

2. Cromlech, Steinkreise von 12—15 Fuss Durchmesser, mitunter eine gepflasterte Tenne umschliessend, sämmtlich mit einer gegen W. geöffneten niedrigen Thür; sie werden noch von den heutigen Bewohnern als heilig geachtet, daher *Nebi* genannt.

3. Menhir, einzeln stehende grosse Steinpfeiler, kommen seltener vor und sind, wie die obigen, auf der Karte eingetragen; die bedeutendsten wurden getroffen bei *Akfair*, 1 Stunde SW. von *Maʿin*, am *W. Wale* und zu *ʿArāʿir*.

Die hohe Ebene, von der jetzt nur etwa ein Zehntel des Fruchtbodens angebaut wird, ist absolut leer an Steinen, wie an Bäumen, deren mit Ausnahme der wasserenthaltenden Thäler überhaupt nur zwei angetroffen werden.

Muhammedanische Traditionen über den Grabesort des Josua.

Von **Ign. Goldziher** in Budapest.

Die Erwähnung der im Londoner Athenaeum (Jahrg. 1877, p. 601) bekannt gemachten Identificirung des Grabesortes Josua's, Thimnath Serah (Jos. 24, 30) oder T. Heres (Richt. 2, 9) mit »*Kefr Ḥārit*« im Jahresberichte des Hrn. Prof. Socin (diese Zeitschr. Bd. I. p. 41) veranlasst mich, Gelegenheit zu nehmen, über die Orte zu sprechen, welche die muhammedanische Volkstradition dem Grabe Josua's anweist. In meinem »Mythos bei den Hebräern« p. 336—40 (engl. Bearbeitung p. 279—82) habe ich über die eifrige Geschäftigkeit der muhammedanischen Volkstradition in der Bestimmung der Grabesorte von Patriarchen, Propheten und Heiligen, sowie über die widersprechenden Daten, welche diesbezüglich die verschiedenen Localtraditionen bieten, indem sie das Grab einer und derselben Person an verschiedenen Orten nachweisen, weitläufiger gehandelt.[1] Das hieher gehörige Traditionenmaterial liesse sich in grossem Zusammenhange und in voller Ausführlichkeit studiren, wenn uns einige auf Gräberwallfahrten (*Zijārāt*) der Muhammedaner be-

1) Zu den dort gegebenen literarischen Nachweisen füge ich hinzu Jāḳūt, Geogr. WB. Bd. IV, p. 184, 16 (Grab des Ṣāliḥ). Zu vergleichen ist auch ein Kapitel über solche Traditionen in El-Muḳaddasī's Descriptio imperii moslemici ed de Goeje (Leiden 1877) p. 46. Ibn Ḥagar el-ʿAsḳalānī erwähnt in seinem Werke über die berühmten Muhammedaner des VIII. Jhd. d. H. (Handschrift der kais. Hofbibliothek in Wien Cod. Mixt. Nr. 245 Bd. I, fol. 191 recto einen Kaufmann aus Bagdad, Namens Aḥmad b. Jūsuf b. Ṣajḳal, welcher grosse, bis nach Indien und China reichende Reisen unternahm und Sagen über die während seiner zwanzigjährigen Reisen besuchten heiligen Gräber erzählt.

zügliche Literaturproducte der Araber zugänglich würden. Ich nenne z. B. das *Kitāb ez-zijārāt* (Buch von den Gräberwallfahrten) des *ʿAlī ibn Abī Bekr el-Harawī*, und das *Kitāb el-ischārāt ila amākin ez-zijārāt* (Buch der Hinweisungen auf die Orte der Gräberwallfahrten) des *Ibn el-Ḥaurānī*, welche jedoch nur bibliographisch nachgewiesen sind. Sehr wichtige Quellen dieser Art sind vorzugsweise die in so prächtiger Fülle vorhandenen arabischen Reisewerke, deren grosser Theil bereits in guten Editionen vorliegt, ein anderer in Handschriften auf europäischen Bibliotheken zugänglich ist.

In die Reihe der letzteren gehört das grössere Reisewerk des muhammedanischen Theosophen *ʿAbdu-l-Ghanī ibn en-Nābulusī*, betitelt *Kitāb el-ḥakīkat wa-l madschāz fī riḥlet bilād esch-Schām wa-l-Miṣr wa-l-Ḥidschāz*, welches der Verfasser nach mehreren kleineren Reisewerken schrieb, als literarisches Resultat einer besonders auf Wallfahrten und *zijārāt* gerichteten Reise von Damaskus aus durch Syrien, Palaestina, Aegypten und Arabien mit dem Reiseziele Mekka, die er vor etwas mehr als anderthalb Jahrhunderten unternahm. Gediegene Analysen dieser Werke lieferten Alfred von Kremer (Sitzungsber. der kais. Akademie der WW. in Wien. Phil.-hist. Klasse. Jahrg. 1850 u. 51) und Gustav Flügel (ZDMG. Jahrg. 1862, Bd. XVI).

Dem Werke *Ibn en-Nābulusī*'s lässt sich eine ganze Fülle von Materialien über Gräbertraditionen entnehmen, und ich will an diesem Orte mir erlauben, dasjenige zu excerpiren, was er über die Grabesstätte des Josua b. Nun mittheilt. Ich sende voraus, dass ich die Leipziger Hdschr. des genannten Werkes (Cod. Ref. D. C. nr. 362 fol. 51 ff.) vor mir hatte.

Einer der 51 Orte, welche den Namen *Minje* führen, ist *Minje* bei Tripolis in Syrien: »Wir traten in eine grosse, weite, garten- und wasserreiche Ortschaft ein; sie besteht aus zwei Quartieren, einem unteren und einem oberen am Rande des Berges. Diese ganze Ortschaft gehört als Eigenthum dem für die aegyptischen *Ṣūfi* durch *Ḳajit Bej* gestifteten Legate. Wir erkundigten uns daselbst nach dem Grabe des Propheten *Jūschaʿ*, und man sagte uns, dass dasselbe im oberen Orte befindlich ist. Wir stiegen hinauf und fanden das Thor geöffnet und begegneten Hütern, welche beim Grabe wohnen. Diese kamen uns entgegen und luden uns ein, in der Nähe der Grabesstätte Wohnung

zu nehmen in einem Schloss, welches sich daselbst befindet, und von dessen Fenstern aus man die Aussicht auf die Gärten geniesst. Wir traten nun in die Grabesstätte des *Jūschaʿ* ein. Dasselbe ist in einer Höhle am Rande des Berges. Wir zündeten Lämpchen und Kerzen an und fanden das Grab ungefähr 10 Ellen lang und ungefähr 2 Ellen hoch. Das Innere ist leer; ringsherum sind Fensteröffnungen. Auf dem Grabe ist eine steinerne Rinne (*anbūb*), welche die Ortschaft bei Regenmangel durch die Macht *Allāh*'s mit Wasser versorgt. Wir bemerkten am Grabe eine Steininschrift lautend: Dies ist das Grab des armen Dieners *Schēch Jūschaʿ*, hergestellt durch den Sultan *el-Muktafī eṣ-Ṣalihī* in *Ṭarābulus* im Jahre 684. Diese Inschrift setzte uns in Verwunderung. Wir sagten: wie war es möglich, dass dieses Grab als das des Propheten *Jūschaʿ* bekannt wurde, während die Inschrift so abgefasst ist, als wäre hier nur ein Weli von den frommen Scheichen begraben? In der That sahen wir im Wallfahrtswerke des *Harawī*, dass dieser Verfasser betreffs des *Jūschaʿ*-grabes in Zweifel ist und für dasselbe folgende Orte namhaft macht: *Maʿarra* im Bezirke von *Ḥamāt*[1]) und *ʿAwarta* auf dem Wege zwischen Jerusalem und *Nābulus*.« (Vgl. *Jāḳūt* Geogr. WB. Bd. III, p. 745, wo von *ʿAwarta* als dem Grabesorte Josua's, Ezra's und anderer siebenzig Propheten gesprochen wird). »*Mudschīr ed Dīn el-Ḥanbalī* erzählt in seiner »Geschichte Jerusalem's« nach einer eingehenden und ziemlich bibeltreuen Darstellung der Einnahme Jericho's, dass *Jūschaʿ* in *Kefr Ḥārit* bei *Nābulus* gestorben und dort begraben sei . . . . Eine andere Meinung lässt *Jūschaʿ* in dem Orte *eṣ-Ṣalt* in der *Belḳā* begraben sein; er hat dort ein Grab, auf welchem Ehrfurcht und Weihe ruht, es ist 10 Ellen lang und erfreut sich in jener Gegend grosser Berühmtheit. Aber in keinem Buche habe ich gefunden, dass *Jūschaʿ* in *Minje* begraben sei; es ist dies eine mündliche Tradition und nur *Allāh* weiss, ob sie richtig ist. Jedoch ist es sehr wahrscheinlich, dass diese Tradition ihre Richtigkeit habe; sie folgt wenigstens aus

1) Gerade ein Dichter aus Maʿarra ist es, welcher in einem Lobgedichte an einen Scherīf auf das biblische Wunder des Sonnenstillstandes Bezug nimmt: Abu-l ʿAlā el-Maʿarrī, Dīwān Saḳt ez-zand ed. Būlāḳ 1286. Bd. I. p. 65 v. 1.

der Weihe und heiligen Ehrfurcht, welche das Grab einflösst, aus der Grösse des Grabes und anderen Umständen, welche darauf hinweisen. Was aber die Inschrift anbelangt, so stammt sie möglicherweise von einem Unwissenden her, der nicht wusste, was für Epitheta einem Propheten Gottes zu geben sind, da er von keinem anderen sicheren Prophetengrabe wusste, als dem Muhammed's in dem hellleuchtenden *Medīna*.« Hier folgt nun ein Gedicht, das der Verf. zum Lobe des Josua-Grabes in *el-Minje* verfasste und zum Schluss diese Erzählung: . . . . »Es traf sich, dass wir das Grab gegen Sonnenuntergang besuchten, und wir baten Gott, er möge die Sonne noch zurückhalten, wegen des Segens des *Juschaʿ*, für den er dieses Wunder einst vollführte[1], und weil wir die Reise nach dem entfernten *Ṭarābulus* noch vor uns hatten. Und *Allāh* erhörte unser Gebet.« —

Wahrscheinlich wurde die Identification von *Timne* mit *Minje* durch den ähnlichen Laut dieser beiden Namen (beider Wurzel ist *manā*) mit veranlasst. Es sei noch erwähnt, dass bei *Jāķūt* Bd. IV, S. 707, 2 von einer Kirche in der Judengasse von *Majjāfāriķīn* geredet wird, wo in einer Flasche Reste vom Blute des Josua aufbewahrt und in Wunderkuren namentlich gegen Aussatz in Anwendung gebracht wurden.

Zum Schlusse will ich noch auf die jüdischen Angaben Bezug nehmen. Sie sind erwähnt in dem Buche *Sēder had-Dōrōt* von Rabbi Jechiel Minsk. Als Grabesort wird dort *Kefr Ḥārit* genannt, wo sowohl Josua als auch sein Vater Nun begraben sein sollen. Die Grabesstätten sind durch zwei schöne Bäume bezeichnet. Derselbe Autor erwähnt jedoch noch eine andere Meinung, nach welcher das Grab des Josua in *ʿAwarta* zu suchen ist. Wir haben oben gesehen, dass diese letztere Ansicht auch bei Muhammedanern zu finden ist. Ich bemerke, dass in beiden mir zu Gebote stehenden Ausgaben des genannten Werkes (Karlsruhe und Sitomir) der Ortsname עזורתא lautet (u. d. J. 2517 d. Sch.) und unter d. J. 2892 d. Sch. ein Ort קוורתא als Grabesort des Pinehas und seines Vaters Eleazar genannt wird. Beide Ortsnamen sind sicherlich aus עוורתא verschrieben. In

1 Siehe die muhammedanische Darstellung dieses Wunders in Muslim's Traditionssammlung Bd. IV p. 188 (Commentarausgabe).

dem jüdischen Reisewerke (*Chibbat-Jeruschalajim* von R. J. Kitzingen, Jerusalem 1844), einem Buche, in welchem die jüdischen Gräbertraditionen mit Bezug auf das heilige Land in erschöpfender Weise gesammelt sind, finden wir in der That p. 32[a] עיורתא 2 Stunden östlich von Sichem als den Grabesort des Pinehas und Eleazar genannt, mit der Bemerkung, dass diese Ortschaft auch עברתא geschrieben, möglicherweise mit dem im Talmud erwähnten Dorfe *Timnātā* identisch sei. Die dortigen Gräber werden ausführlich beschrieben. Josua's Grab wird in demselben Werke als in *Kefr Ḥārit* befindlich angegeben mit folgender Bemerkung: »Das Grab Josua's ist dort auf einem hohen Berge, jedoch ist gar kein Bau daselbst befindlich, sondern nur vier Wände. Man sagt, dass darunter eine Höhle sei, in welcher sich das Grab befinde. Mehreremale versuchte man daselbst einen Bau aufzuführen, doch immer stürzte er wieder ein, bis dass man aufhörte damit weitere Versuche zu machen. Wir kamen nach kurzem Gange zu dem Grabe seines Vaters Nun, bei welchem sich ein schönes und grosses Denkmal befindet. Vor demselben bauten die Muhammedaner eine kleine Moschee, in welche wir eintraten. Man sagte uns, dass dort Kaleb, Sohn des Jephunne, begraben liege.« Auch in Rabbi J. Schwarz, *Tebū'at hā'āreṣ*, p. 85[b], wird *Kefr Ḥārit* als der Grabesort des Josua bezeichnet.

Zion.

Von Baron **von Alten**, Geh. Legationsrath z. D.[1]

Bei der Erörterung topographischer Fragen in betreff des alten Jerusalem ist es vornehmlich die Beschlussfassung über eine Reihe von Dunkelheiten hinsichtlich der Lage des Zionhügels, welche noch immer aussteht und auf einen Abschluss warten lässt. Die Erledigung dieser Hauptfrage ist wichtig genug, da dieselbe eine Menge davon abhängender Detailfragen wesentlich beeinflusst. Nach unserer Ansicht wäre die Meinungsverschiedenheit, selbst ohne Schwierigkeit, bald zum Austrag zu bringen, falls nur die streitenden Parteien in betreff des Gebrauchs dieser Benennung wenigstens der Zeit nach die nöthige Unterscheidung zwischen zwei durchaus nicht zu vermengenden Abschnitten treffen wollten: zwischen der früheren Epoche der jüdischen Selbstständigkeit und dem weit davon abliegenden Zeitraume, in welchem jene Benennung nur missbräuchlich verwendet wurde und noch wird, mit einem Worte zwischen dem Alterthume einerseits und dem Mittelalter und der Neuzeit andrerseits. Da jedoch eine solche Verständigung noch immer auf sich warten lässt, wollen wir im Nachfolgenden vorläufig einige Gesichtspunkte zusammenstellen, welche dazu beitragen dürften, die unbestreitbaren Rechte des alten Zion an diesen Namen und daneben auch die Befugniss des modernen oder traditionellen Zion, diesen Namen jetzt ebenfalls zu beanspruchen, in das ge-

1 Obgleich verschiedene Punkte in der Darstellung des folgenden Aufsatzes nicht genügend begründet erscheinen mögen, so ist es der Redaction doch angenehm, die wichtige Frage über die Lage des alten Zion in der Zeitschrift behandelt zu sehen, zumal da die von dem Herrn Verf. vertretene Meinung sich wohl allmählich der allgemeineren Anerkennung zu erfreuen haben wird. Die Redaction.

hörige Licht zu setzen. Dass nämlich beide — eine jede für ihren Zion — eifernden Parteien in gewissem Sinne Recht haben, möchte nicht zu verkennen sein. Nur darin wird gefehlt, dass nicht der Unterschied der Zeiten beachtet wird, dass das allmähliche Absterben und definitive Verschwinden der Bezeichnung vor einem bestimmten Termin nicht zugestanden, und das allerdings eben so unerwartete als unmotivirte Auftreten eines zweiten Zion, auf einer ganz neuen Stelle, in späterer Zeit, nach einem ereignissreichen Zwischenraume von mehreren Jahrhunderten, ebenfalls nicht anerkannt wird, so dass der neue Name nach dieser Übertragung sich nur eines jüngeren, aber unberechtigten Ursprungs zu rühmen hätte. Wir dürfen, um an einem einschneidenden Zeitpuncte einen Anhalt zu gewinnen, von der Zerstörung Jerusalem's durch die Römer das Verschwinden des alten Namens datiren. Wir wären selbst geneigt, schon den Beginn der Hasmonäerherrschaft hierfür vorzuschlagen, wenn nicht bei manchen Forschern das Vorkommen des Ausdrucks Zion im ersten Maccabäerbuche, nicht weniger auch in einigen der Maccabäerzeit zugetheilten Psalmen Bedenken gegen eine solche weite Bemessung des Zeitraums gänzlichen Verschwindens des Namens erregen würde.

1. Die Zerstreuung der Kinder Israel's in Folge des Untergangs ihrer Hauptstadt, vornehmlich auch seit ihrem letzten Aufstandsversuche unter Bar Cochba's Führung, die strenge Ausschliessung des Judenthums, als dasselbe durch die römischen Machthaber etwa 2 Jahrhunderte lang gänzlich fern von jener in Ruinen liegenden Stadt gehalten wurde, können nicht geeignet gewesen sein, den vergessenen Namen zu erwecken. Erst die nunmehr eintretende Anerkennung des Christenthums durch das römische Staatswesen ward auch den Juden vortheilhaft. Es brachte auch für sie eine Milderung des bisherigen strengen Verfahrens zu Wege, von welcher dann bald der vereinzelte Jude seinen Nutzen zu ziehen sich beeilte. Von den römischen Behörden erkaufte er zunächst mit grossen Opfern die Vergünstigung, sich der Stadt wieder nähern zu dürfen, dort die Überbleibsel des früheren Nationalheiligthums betend zu betrachten und zu verehren, dort auch seinem Jammer Luft zu machen. Wir können diese Wandelung nicht früher als in die Anfangszeit der Regierung des Kaisers Constantin (323 n. Chr.) setzen.

Damals mag dem Einzelnen gestattet worden sein, sich in den Gassen der Aelia blicken zu lassen. Dann mag es einer kleinen Zahl der Juden nachgesehen worden sein, sich auch draussen vor den Thoren der Aelia wieder niederzulassen. Es blieb bald nicht aus, dass sich eine jüdische Gemeinschaft dort versammelte, um von der erkauften Erlaubniss einen erweiterten Gebrauch zu machen, indem sie sich ausserhalb der Stadtmauern an einem ihnen passend scheinenden Orte einen dauernden Wohnsitz zu schaffen bemüheten. Die damals von den Römern wenig beachtete Südkuppe des SW-Hügels kann nur dieser Punct gewesen sein; denn sie war ja ausgeschlossen von der römischen Veteranenstadt Aelia Capitolina. Dieses neuen, an den Juppiter Capitolinus erinnernden Namens sich zu bedienen, musste den Juden ganz besonders widerstreben. Für ihre Ansiedlung einen andern, an die alte Herrlichkeit anknüpfenden Namen zu erfinden, war dann sicherlich eine der ersten Sorgen der sich eine Häuslichkeit schaffenden Juden. Man kann es also mit ihrer damaligen Stimmung entschuldigen, wenn sie, ihren alten Erinnerungen nachhängend — obgleich unter völliger Verkennung historischer Wahrheit — den Namen des wichtigsten Theils des ehemaligen Jerusalem, des Tempelbergs im Osten, auf ihren neuen Wohnsitz, auf den unbedeutenden Südtheil der Hochfläche des W-Hügels, übertrugen und anwandten. Die Bezeichnung »Zion« war seit Jahrhunderten ausser Gebrauch und verschollen. Die vorangegangenen üblen Zeiten mochten zudem die Scheu vor diesem einst so hoch gepriesenen, aber auch gefürchteten Namen bei den Langbedrückten verwischt haben, während sie in den Aussprüchen ihrer Propheten und in den Psalmen ihrer Religionsbücher demselben fortwährend begegneten. Dort war in poëtischer Licenz der Name des Tempelberges zur Bezeichnung von ganz Jerusalem benutzt worden, und daraus leiteten sie die Befugniss ab, ihn für die Südkuppe, als einen Theil ihrer ehemaligen Hauptstadt, zu verwenden. Die Römer kümmerten sich vermuthlich nicht im geringsten um solches Beginnen. Dennoch liegt bei den bibelkundigen Häuptern der bald entstehenden jüdischen Schulen oder Synagogen, deren binnen kurzem an dieser Stelle sieben an der Zahl hervorgetreten sein sollen, in einer derartigen Annahme und Begünstigung dieser Benennung eine durchaus absichtliche Verkennung des

frühern Thatbestandes vor, eine Überhebung und ein Trotz gegen die Römer, wie solche Gemüthsstimmung auch in einigen der ferneren Unternehmungen der damaligen Rabbinen, soweit sie uns bekannt sind, hervortritt. Wir erinnern nur an die wahrscheinlich von denselben Eiferern in Scene gesetzte Demonstration, mittelst welcher dieselben, als Ersatz für die seit dem Untergang des Tempels verschwundene, hochverehrte Grabstätte der früheren Könige in der Davidstadt (im Süden des Heiligthums) damals ganz neue und (natürlich!) fingirte Grabmonumente in dem den Juden zugänglich gebliebenen Bethlehem entstehen liessen, und zwar wohl nur aus dem Grunde, weil dieser Flecken, als Heimath David's, der Bezeichnung »Davidstadt« sich erfreut hatte, wie ja auch noch die Evangelisten sie verwenden.

Damit noch nicht befriedigt, nahmen die Häupter der Judengemeinde einige Zeit später, als selbst bei ihren Anhängern der neuerfundene Name immer noch nicht auf der Südkuppe die erwünschten Wurzeln geschlagen haben mochte, keinen Anstand, dort dasselbe Mittel noch einmal anzuwenden. Sie benutzten diesmal einige sich auf dieser Kuppe vorfindende Grabgewölbe, um darin fingirte Grabmäler zu errichten, und erlaubten sich — statt der Kenotaphien des David und anderer Könige, wie sie Bethlehem bis dahin aufgewiesen hatte — dieses Machwerk den erwähnten Stammvätern, David und Salomo, zuzuschreiben, also Grabstätten zu fingiren, welche doch nur den Zweck haben konnten, das Alterthum und die Echtheit der mit dem Namen Zion belegten Fläche bei der Menge zu beglaubigen. Denn kein schriftkundiger Jude konnte einen Augenblick darüber in Zweifel sein, dass das wirkliche Erbbegräbniss ihrer alten Könige schon nach König Jotham's Tode keinen weiteren Raum für dies Geschlecht gewährt habe; dass dies Mausoleum ferner sich einst auf dem Südtheile des Tempelhofes, somit jedenfalls auf dem Tempelberge befunden habe, dass endlich auch den nachfolgenden Königen eben dort in der Nähe der Davidstadt ihre Grabstätten eingeräumt worden seien.[1])

1) Über die Lage des Palastes und der Begräbnissstätte der Könige von Juda giebt die Stelle Ezech. 43, 7—9 deutliche und entscheidende Auskunft. Nach derselben befanden sich das Wohnhaus und die Gräber der Könige in unmittelbarer Nähe des Tempels. Auch zu p. 40 ff. Die Redaction.

Wie zähe noch Jahrhunderte lang die Juden in Jerusalem an dem durch solche Kunstgriffe erzeugten Glauben hingen, lassen unter anderen uns die Aufzeichnungen des gelehrten Rabbinen Benjamin von Tudela nach 1160 und die wunderbaren Erzählungen erkennen, die er uns auftischt, um die Wichtigkeit und Echtheit dieser Kenotaphien zweiter Auflage zu demonstriren. Er scheint nahezu selbst von ihrer Authenticität überzeugt, wie denn auch die Muslimen, auf die besprochenen Vorgänge fussend, deren Echtheit noch jetzt vertheidigen. — Sonach hätten wir alle Ursache, den dargestellten Bestrebungen der sich wieder auf der Südkuppe ansiedelnden Juden und zunächst ihrer Rabbinen diese zu jener Zeit für eine bis dahin kaum beachtete Fläche gleichsam neuerfundene Benennung Zion zuzuschreiben. Dieselben fanden damals ihr Interesse darin, alte auf die wahre Zionshöhe gegründete Hoffnungen aufzufrischen und das Vertrauen auf ihren dort thronenden Jehova, der ja nach den zahlreichen Aussprüchen ihrer Propheten die Fortdauer seines Sitzes auf eben jener Höhe versprochen hatte, wieder zu beleben.

2. Was hiernächst die Christen dieser frühen Zeit anlangt, so erfahren wir, dass sie, als sie aus Pella wieder sich der alten heiligen Stadt, und zwar noch vor dem Zuzuge der Juden, genähert hatten, auch ihrerseits Grund zu haben glaubten, dieselbe wüstliegende und wenig beachtete Gegend fern von der Stadt dem Innern der neuen Aelia Capitolina vorzuziehen. Sie waren bis dahin zu lange Zeit von den Römern den Juden gleich gestellt worden, um nicht bei der Wahl ihrer neuen Wohnstätten wo möglich die nahe Berührung mit ihren bisherigen Bedrückern zu meiden und um nicht die Beschränkung, welche beim Wiederaufbau der Veteranenstadt vom Kaiser Hadrian an dem früheren Umfange des seit einem halben Jahrhunderte zerstörten Jerusalem angeordnet war, bestens zu benutzen. Es kann uns somit kaum Wunder nehmen, wenn wir die junge, ihrer Ursprungsstätte zustrebende Christengemeinde ihre erste, lange vereinzelt bleibende Kirche auf der betreffenden Hochfläche ausserhalb des Südthors der Aelia erbauen oder vielleicht nur angemessen restauriren sehen, wenn wir sie bald auch, nach dem Vorgange der Juden, für dies Gotteshaus den Namen Hagia Sion annehmen und auf deren Umgegend übertragen sehen. Die noch lebhaften, an letztere sich knüpfenden Erinnerungen

aus der Leidenszeit Christi das Haus des Kaiphas und aus der Zeit der Apostel der Ort der Ausgiessung des h. Geistes wirkten offenbar ihrerseits mächtig zur Verherrlichung der anfangs alle Andacht der Christengemeinde vereinigenden Kirche. Überdies mochte bei den damals nur zu gern judaisirenden Christen, über welche Tendenz schon Hieronymus klagt, die Neigung vorwalten, nach dem Beispiele der Juden ihrem Wohnsitze eine altbiblische Benennung zu ertheilen und damit diesem Puncte einen Glanz zu verleihen, wie solcher, dem wahren Zion des Alterthums fast gleichkommend, nachgehends Jahrhunderte lang zähe festgehalten worden ist und noch gegenwärtig bei einigen christlichen Glaubensgenossenschaften in mancher Beziehung als Glaubensartikel hingestellt und vertreten wird.

Der aus solcher Übereinstimmung verschiedener Absichten und Neigungen sich herausbildende allgemeine Gebrauch der fraglichen Benennung seitens der späteren und der annoch lebenden Einwohnerschaft der heiligen Stadt, selbst der andersgläubigen Beherrscher des Landes, dann die Gleichgültigkeit der Geistlichkeit jener dort zusammenfliessenden mannigfaltigen Confessionen, nicht weniger die blindlings erfolgende Adoption dieser bequemen Bezeichnung durch gebildete Jerusalem-Reisende aus allen Nationen, welche in ihren selten ausbleibenden Berichten über ihren Pilgerbesuch sich dieses Namens gleichfalls, ohne weitere Untersuchung des früheren Thatbestandes bedienen — dies alles stellt sich als eben soviel Argumente, wenigstens als eine so wichtige Präsumtion zu Gunsten des SW-Hügels dar, dass es eine schwierige Aufgabe ist, gegen solchen tiefgewurzelten Irrthum zu unserer Zeit anzukämpfen. Wir wollen überdies der Thatsache einer heutiges Tages in Wirklichkeit bestehenden Ausbreitung der Benennung Zion nicht nur über die südliche Hochfläche des SW-Hügels ausserhalb der heutigen Stadtmauer, sondern auch über die Oberfläche dieses Hügels selbst im Innern der Stadt nicht im mindesten zu nahe treten. Nur können wir diesem Umstande an sich und in seiner bisherigen Unangefochtenheit nicht die beanspruchte Beweiskraft zuerkennen, im Widerspruch mit der geschichtlichen Wahrnehmung, welche darin nur eine ganz unerwartet auftretende und unberechtigte Inanspruchnahme des dem alten Tempelberge allein zukommenden Namens erkennen darf. Wir können also

das dargestellte plötzliche Auftreten jenes Ehrennamens für eine bis dahin unbeachtete Fläche nur als einen allerdings gelungenen Versuch ansehen, welchen die Juden früherer Zeit bei Gelegenheit ihrer Ansiedlung auf der südlichen Kuppe unter Verkennung oder gar absichtlicher Vergewaltigung aller Andeutungen des alten Testamentes anstellten, und der auf die völlig unmotivirte und unberechtigte Auffrischung ehemaliger hochheiliger Beziehungen abzielte.

3. Die weitere Ausführung, wie die Benennung »Zion« sich rasch ausbreitete, wie sie zuerst die nahe Festungsmauer und das darin befindliche Thor ergriff[1], dann auch die innerhalb der Stadtmauer gelegene Oberfläche des SW-Hügels überzog — das alles würde in dieser raschen Übersicht eine zu weitläufige Erörterung erfordern. Wir wollen vielmehr, nachdem wir eben eingeräumt haben, das Mittelalter und die Neuzeit erkenne einen Zion auf dem SW-Hügel an, nun den Nachweis versuchen, dass im Alterthume einzig und allein der Tempelberg, also der O-Hügel diesen Namen geführt habe; dass derselbe aber, mit dem Sinken der umfassenden Bedeutung dieser heiligen Höhe allmählich ausser Gebrauch gekommen, endlich mehrere Jahrhunderte lang völlig verschwunden sei, um dann erst zugleich mit dem Christenthum wieder auferweckt zu werden, freilich an einem gänzlich unrichtigen und unpassenden Orte.

Treten wir zum behuf dieser Beweisführung der Feststellung der frühesten an den Namen Zion geknüpften Verhältnisse näher, indem wir eine Bemerkung in betreff der ursprünglichen Bedeutung jenes Ausdrucks voranschicken. Einige competente Sprachkenner nehmen an, dass das Wort צִיּוֹן aus der hebräischen Sprache abstamme. Da jedoch auf diesem Wege dem Worte ein auf eine der rivalisirenden Anhöhen passender Sinn nicht abzugewinnen ist, so haben andere Sprachforscher angenommen, dass jenes Wort, welches anscheinend lange vor der Besitznahme der Gegend durch die Israeliten, nämlich schon von den Jebusitern, ähnlich wie die Benennung Millo, gebraucht sei, der Sprache kanaanäischer Völkerschaften entstamme und ein »Steindenkmal, einen Cippus oder einen Markstein« — immer in

1) Vgl. z. B. die Ausdrücke »murum Zion, porta Zion« bei dem Pilger von Bordeaux (333 p. Chr.).

Altarform und einem solchen gleich zu benutzen — bedeutet habe. Hiernach dürften wir uns von vornherein für berechtigt halten, diese Benennung für denjenigen unter den beiden in den Wettstreit geführten Hügeln zu beanspruchen, welcher seiner ursprünglichen Gestaltung nach, sowie auf Grund seines Ansehens unter den Umwohnern zur Zeit des Erscheinens der jüdischen Kriegsvölker in dieser Gegend am meisten der Bezeichnung eines Gedenksteins oder Opfersteins entsprochen haben wird. Hierüber einen Entscheid zu treffen, möchte noch jetzt möglich sein.

Vergegenwärtigen wir uns nämlich einen jeden der concurrirenden Hügel, wie sie sich dem Auge der alten Bewohner Kanaan's vorstellten, so war zuvörderst der SO-Hügel jener Zeit eine terrassenförmig aufsteigende mässige Anhöhe mit einem flachen Gipfel von nur sehr geringem Umfange, welcher sich jedoch durch einen darauf ruhenden hellschimmernden Felsblock vor den ihn rings umgebenden höheren Punkten sehr deutlich auszeichnete. Seine stufenartigen Abhänge erlitten allerdings schon im Beginne der jüdischen Königszeit eine bedeutende Erweiterung, welche es seitdem doppelt schwierig macht, uns die ursprüngliche Form der Anhöhe vorzustellen, indem auch die Tiefe der umgebenden Thalgründe theils durch den Schutt wiederkehrender Zerstörungen (allmähliche Erhöhung des Tyropöon's), theils durch furchtbare Naturereignisse, welche den Oelberg aufwühlten und ins Kidronthal hinabschleuderten (unter Usia), theils sogar durch den Eifer einheimischer Fürsten, wie Herodes (Verschüttung des Königsgrundes), grösstentheils verschwunden ist. Andererseits wirkte allerdings auch die Umgestaltung, welche der südliche Abhang durch die grossartigen Bauten David's und Salomo's, später des Herodes erfahren hat, und jetzt noch die Ruinen und Mauerreste dieser Werke, wie auch endlich die *Ḥarām*-Mauer in unsern Tagen höchst hindernd auf den Beschauer ein, wenn er am Orte selbst sich eine Vorstellung von der ehemaligen Gestaltung der Anhöhe bilden will. Sie giebt uns jetzt nur das Bild eines einzigen oberen Absatzes mit bedeutender Oberfläche. Nur mit Mühe gelangt man zu der Auffassung einer pyramidalisch aufsteigenden, mit einem Felsblock gekrönten Kuppe, die nach Osten und Westen, zum Theil auch nach Norden von tiefen Schluchten begrenzt war und nur

nach Süden zu in ziemlich gleichmässigen Stufen abwärts stieg. Vorzüglich muss im hohen Alterthume, schon vor dem Eindringen der Israeliten, die Besonderheit Aufmerksamkeit erregt haben, dass die Anhöhe von allen sie umgebenden Bergen vollständig zu überblicken war, dass der erwähnte eigenthümliche Felsblock, sich so ziemlich in deren Mitte altarähnlich emporhebend, den passendsten Mittelpunct zu zahlreichen Zusammenkünften und Volksfeierlichkeiten darbieten musste, bei welchen die Menge auf den amphitheatralisch ihn umgebenden Bergen der Opferhandlung der Priester und Vornehmen mit dem Auge folgen konnte. Trat die ganze Anhöhe schon ihrer Form nach in scharfen Contrast zu den Bergen, welche sie mit ihren breitgewölbten, der Kreideformation angehörenden Rücken umringten, so haben wir jener aus weissem Nerinäenmarmor bestehenden Felsplatte, welche ihren Gipfel krönte und als Cultusstätte der heidnischen Urbevölkerung, als heiliger Fels auf Moriah der Israeliten, als edler Fels der Muhammedaner zu jeder Zeit in Ansehen gestanden hat, auch noch in geologischer Hinsicht besondere Aufmerksamkeit zu widmen. Offenbar ist dieselbe ein aus der Urzeit der Erdrevolutionen übrig gebliebenes Bruchstück und gehört jener nur 5 bis 8 Fuss mächtigen Bank eines reinen, marmorähnlichen harten Kreidekalkes an, desgleichen die in der Umgegend von Jerusalem so mächtig auftretende Schicht von Hippuritenmergel (Mizze der Araber) hier und da durchsetzen. Diese verhältnissmässig dünne Bank von Nerinäenmarmor kommt übrigens in den durch die Steinbrüche der alten Könige unter dem nahen *Bētzēta*-Hügel ausgehöhlten Klüften noch zu Tage und ihr mit der betreffenden Felsplatte gleiches Niveau lässt annehmen, dass vor dem Kataklysma sich diese Bank noch über die O-Höhe ausdehnte, jedoch später bis auf diesen Felsblock durch jene Erdrevolutionen zertrümmert und weggefressen worden sei.

4. Mit dem eben geschilderten niedrigen, aber pyramidalisch aufsteigenden, in einem einzelnen Felsen seinen Abschluss findenden O-Hügel einen starken Gegensatz bildend, hob sich der von der Neuzeit zu seiner Concurrenz herbeigezogene SW-Hügel seinestheils schroff aus den umliegenden Tiefgründen zu einer Hochebene empor, deren Fläche die Spitze der eben genannten Anhöhe um mehr als 100 Fuss überragte. Diese von

scharfen Rändern abgegrenzte Ebene lief in gleichmässigem Niveau von Süd nach Nord fort, etwa mit Ausnahme einer an seiner Ostseite über dem Stadtthale sich hinziehenden unbedeutend tiefer liegenden Strecke, welcher TOBLER[1] und neuerlich FURRER[2] eine unverdiente Wichtigkeit beigelegt haben. Wir können sie unbedenklich als Zubehör jener Oberfläche ansehen, welche auf fast allen Seiten durch schroffe Abfälle abgeschlossen war. Nur an der nordwestlichen Ecke zeigte sich eine Ausnahme, indem dort das Plateau in einen kaum merklich eingedrückten Sattel überging, welcher sich unmittelbar an die grössere, von N. sich absenkende, weit bedeutendere Hochebene lehnte und somit den Zusammenhang unseres Hügels mit den nahe gelegenen Bergen, aber auch den schwächsten Punct desselben bildete, sobald es erforderlich war, den ganzen Hügel mittelst Vertheidigungswerken fest zu machen. Wir dürfen demnach annehmen, dass diese Art von Brücke sehr früh schon durch die Jebusiter mittelst Festungswerken und Thürmen, wie wir sie noch später dort finden, sturmfrei gemacht und verrammelt worden war. Denn es galt, den Übergang von der *Gibeʿa*- oder *Goʿa*-Absenkung zu unterbrechen, welche als Golgatha-Höhe über dem Marktviertel der Stadt später zu so hohem Ansehen bei den Christen gelangen sollte, und den Zugang zur Stadt von jenem im Norden derselben gelegenen höheren Landrücken in der Gewalt zu behalten, welcher auf der Linie der Wasserscheide zwischen dem Mittelmeere und dem todten Meere sich ausdehnt. Jene Hochfläche des SW-Hügels von mehr als 30 Hectaren Umfang war, wie schon erwähnt, so tafelförmig, dass sie von den Jebusitern unter allen ähnlichen Puncten zur Anlage ihrer befestigten Hauptstadt ausersehen werden konnte. Nur in betreff der Versorgung der Einwohner mit Trinkwasser scheint die Stadt Jebus wegen Mangels an Brunnen gar sehr im Nachtheile gestanden zu haben, und möchte dieser Umstand später zur leichteren Eroberung derselben durch die Juden mitgewirkt haben. In wiederum späterer Zeit vermochte König Salomo auch diesem Uebelstande abzuhelfen, indem er den einen seiner grossartigen Aquaeducte aus den Teichen von *Arṭās* oder *ʿEṭâm* um diese Hochfläche und um

1 Vgl. dessen topographische Schriften über Jerusalem.

2 S. Bibellexicon, herausg. von Schenkel III, p. 214 ff., Art. Jerusalem.

die Mauern des darauf stehenden Stadtviertels herum dem Tempel zuführte und beide Puncte mit Wasser versah.

Kommen wir auf den Kern unserer Erwägung zurück, so dürfen wir den aus dem Obigen hervorgehenden Umstand nicht übersehen, dass die beschriebene kistenartige Form dieses inselähnlich aus den umliegenden Schluchten aufsteigenden Plateau's eine sich in der betreffenden Gebirgsgegend so häufig vorfindende Erscheinung war, dass sie den Urbewohnern des Landes unmöglich als etwas Ungewöhnliches oder besonders Bemerkenswerthes den Anlass hätte geben können, dieser im übrigen durch nichts Eigenthümliches sich auszeichnenden Hochfläche eine Benennung beizulegen, welche doch nur für andere, hiervon völlig abweichende Hügel-Gestaltungen einen Sinn haben konnte. Ist es also gestattet, im Gedanken einen Vergleich zwischen den beiden im Vorstehenden geschilderten Höhen und ihrer ursprünglichen Gestalt anzustellen, um aus der Erscheinung der einen oder der andern einen Anhaltspunct zur Entscheidung der Frage, welcher von beiden die Benennung »Zion« einst geführt habe, zu gewinnen, so kann diese Entscheidung nicht lange anstehen. Nur der nachmalige T e m p e l b e r g mit seinen stufenweise aufsteigenden Flanken, mit seinem altargekrönten, in einen einzigen, wohl damals schon vielbesuchten Felsblock auslaufenden Gipfel kann in jenen frühen Zeiten des bezeichnenden Namens »Zion« würdig erkannt worden sein.

5. Gehen wir nunmehr zur näheren Besprechung der östlichen Anhöhe, der wir den Namen Zion zutheilen, über, so erscheint es zunächst als wahrscheinlich, dass schon die kanaanitische Urbevölkerung dieses ganzen Landstrichs derselben ihre Verehrung im ganzen gewidmet habe oder doch insbesondere jenem auf ihr ruhenden, weithin sichtbaren Felsblocke, der auch zu verschiedenen volksthümlichen Zwecken benutzt werden mochte. Diese eigenthümliche Felsbildung auf leicht ersteiglicher Höhe wird als Freistätte, als Friedenstätte (*Schālēm*), eben so oft auch als Markstein und endlich als Opferstein gedient haben. Da die felsige Umgebung weder zu Ackerbau noch zur Viehweide, desto besser aber zur Abhaltung von Volksversammlungen passend war, so mag sie zu Gerichtsversammlungen, zu völkerrechtlichen Zusammenkünften, zu volksthümlichen religiösen Festen, zu welchen die Nachbarvölker hier sich vereinigten,

den erforderlichen Raum gewährt haben. Bei solchen Anlässen bildeten die umliegenden Berge dann für die Menge der zusammenströmenden Völkerschaften ein vorzügliches Amphitheater, von welchem herab sie den feierlichen Handlungen ihrer Anführer, Vornehmen und Priester aus der Ferne beiwohnen konnten. Allerdings können wir diese Benutzung des SO-Hügels zu heiligen, cultischen Zwecken durch die jebusitischen Ureinwohner nur vermuthen; Beweise lassen sich dafür nicht beibringen.

Bei den Israeliten stand jedenfalls diese Höhe in heiligem Ansehen, wie ihre Geschichtswerke und Lieder beweisen. Diese Ehrfurcht scheint sich bei ihnen mit der eigenthümlichen Auffassung combinirt zu haben, welche dieselben von Alters her und auch später von dem benachbarten Oelberge oder doch von dessen Gipfel hegten. Die Gesammt-Auffassung war nun, dass ihr Jehova diesen Berg zu seinem Sitze ausgewählt und dass die Gottheit selbst sich zu ihren Füssen, in der östlichen Anhöhe und deren Denksteine, einen grossartigen Altar aufgethürmt habe, an welchem sie verehrt werden wolle.

Der Ölberg bot einen vollständigen Überblick über die unten hingestreckte Anhöhe dar. Der Gipfel der letzteren scheint frühe den Namen »Moriah« erhalten zu haben, da nach alter Überlieferung der Juden schon ihr Stammvater Abraham, sich dieser Eigenthümlichkeit bewusst, jene Höhe und die hellschimmernde Felsplatte darauf als ihm ausdrücklich angewiesen betrachtete, dort seinen einzigen Sohn dem Jehova zu opfern. Wir wollen von den Beziehungen David's zum Gipfel des Ölberges (Sam. II, 15, 32) hier absehen. Nur auf die Auffassung des späteren Propheten Ezechiel zur Zeit des Exils sei hingedeutet. Ezech. 11, 23 und 43, 1 ff. Auch er setzt den Gipfel des Ölberges zu der heiligen Stätte auf dem westlich benachbarten Hügel in Beziehung. Jehova zieht sich in tiefem Unmuth über die Gottlosigkeit der Israeliten aus seinem Tempel auf den Ölberg zurück, und Ezechiel schaut in der Vision, dass die Gottheit dereinst aufs neue von dort in den wiederaufgebauten Tempel einziehen werde. Wir weisen besonders auf die Aushülfe hin, die in der Anschauungsweise des Propheten der Ölberg leisten muss, da doch nach der Theorie der Begünstiger des SW-Hügels diese nicht minder heilige Höhe nothwendig als provisorischer Aufenthalt Jehova's hätte gelten müssen.

Statt dessen bleibt sie jedesmal völlig unberücksichtigt und von der Gottheit ignorirt.

6. Noch einen andern Übelstand, welcher unvermeidlich ist, sobald wir der Ansicht jener Gönner des W-Hügels folgen wollten, müssen wir hier berühren. Der Zion wird bekanntlich in den heiligen Schriften der Juden, besonders in deren poëtischen und prophetischen Büchern gar häufig herbeigezogen und hoch gefeiert und erscheint dort in einer Anzahl — wie man glauben sollte — absichtlich dunkel gehaltener Stellen. Dergleichen unklare und erkünstelte Verse benutzen dann die erwähnten Forscher in ihrer Vorliebe für den W-Hügel vorzugsweise, nicht etwa um ihm den Tempel oder das Heiligthum zuzuweisen, wie es consequent wäre, sondern vielmehr um neben und abgesondert von dem Tempelberge diesen zweiten Hügel mit einer Ehrwürdigkeit zu umkleiden, in deren erborgtem Glanze sich die ehemalige Hauptstadt der heidnischen Jebusiter — denn dieser Ursprung wird ihr nicht aberkannt — gar sonderbar ausnimmt. Man hat nämlich für diese Fälle ein weiteres Auskunftsmittel zur Hand. Man greift alsbald zur Erklärung derselben auf den Parallelismus, jene in orientalischen Dichtungen häufige und beliebte Versbildung, welche, wenn am rechten Orte angewandt, zur Schönheit auch der hebräischen Poësie beizutragen geeignet ist, deren Vorhandensein aber jedesmal erst mit Vorsicht ermittelt werden muss. Denn nicht jede Tautologie, jede schwülstige Überladung eines poëtischen Bildes ist echter Parallelismus. Noch weniger wird beispielsweise jene in den jüdischen Dichtungen vorkommende Antithesis, wo im ersten Gliede der Gedankenreihe die Stadt Jerusalem und im zweiten der Zion vorkommt, sofort als Parallelismus [1]) behandelt werden dürfen, wie selbst dann oft geschieht, wenn nur eine schleppende Wiederholung erkennbar ist. Widersinniger Weise wird dann zuvörderst die ganze Stadt Jerusalem verstanden, und hinterher zum Überfluss der Zion noch einmal als pars pro toto

1) Nach dem Vorgange des Engländers Lowth, De sacra poesi Hebraeorum, pflegt man drei oder vier Arten des Parallelismus zu unterscheiden, synonymen, antithetischen, synthetischen und identischen Parallelismus. Aus den Worten des Verf. ergiebt sich nicht klar, in welchen Fällen »echter Parallelismus« vorhanden sein soll. Die Redaction.

hinein interpretirt, als müsse er nothwendig ein Theil der Stadt gewesen sein. Der Berg des Heiligthums ward aber, wie schon aus der Beschreibung des FLAVIUS JOSEPHUS hervorgeht, als ein selbständiger Complex angesehen. Andererseits wäre die Berechtigung, auch hier an einen Parallelismus zu denken, nur dann vorhanden, wenn die Hauptstadt gewissermaassen als durch das Tyropöon in zwei Theile zerlegt gedacht werden dürfte; in diesem Falle müsste dann der Name Jerusalem als Inbegriff der weltlichen und bürgerlichen Bestandtheile des auserwählten Volks, der Zion aber daneben als Sitz der göttlichen Herrlichkeit, sowie der priesterlichen oder der königlichen Machtvollkommenheit aufgefasst werden. Hier ist aber ein wirklicher Gegensatz zwischen der Stadt Jerusalem und dem ausserhalb derselben liegenden Zion. Jene erkennbare Trennung, wie sie zum wahren Parallelismus nicht stimmt, ist wirklich vorhanden. In der oben angefochtenen Interpretation dagegen wird dem Zion zu nahe getreten und wird ihm, wie jedem beliebigen anderen Stadttheile — gleichgültig ob einem östlichen oder einem westlichen — eine untergeordnete Stellung angewiesen, welche ihm nur als Theil des Ganzen einen Werth giebt.

Vorzugsweise sind auch der eben zurückgewiesenen Ausnutzung zum Zwecke eines Parallelismus um jeden Preis eine grosse Anzahl von Psalmenversen unterzogen worden, in deren erstem Gliede von dem »Hause des Herrn« oder vom »Tempel des Höchsten«, oder auch vom »Heiligen Berge Jehova's«, im zweiten Gliede dann vom »Zion« oder vom »Berge Zion« die Rede ist.

Diesen Pleonasmus hat man ohne weiteres zu einer Gegenüberstellung zweier einander ausschliessender Örtlichkeiten zu stempeln sich gemüssigt gesehen, und damit war jener Trugschluss eingeleitet. Für den Zion — so meinte man — war kein Raum auf dem Tempelberge, da er diesem so häufig entgegengesetzt wird: somit könne er also nirgends anders als auf der Hochfläche des W-Hügels gesucht werden. Die Folge dieser Argumentation war dann die seltsame Annahme, die Einwohnerschaft Jerusalem's habe inmitten ihrer Stadt zweierlei getrennte Örtlichkeiten von gleich grosser Heiligkeit oder Verehrungswürdigkeit besessen, und unter diesen beiden hätten die Psalmendichter, ganz nach Gutdünken und beliebig abwechselnd

bald die eine bald die andere besungen und verherrlicht. So wird dem W-Hügel die Rolle zugetheilt, dem Tempelberge Concurrenz zu machen; Jehova erhält einen doppelten Sitz; seine Herrlichkeit wird als gespalten und der doch so einheitliche Tempelcultus wird als zerstückelt und zertheilt gedacht. Den Vertretern einer solchen Zersplitterung muss es unseres Bedünkens ergehen, wie es dem sonst so verdienstvollen Capt. WARREN seiner Zeit ergangen ist. Derselbe war bei der Durchsicht der eben angeführten hebräischen Dichtungen mehr und mehr stutzig geworden und hat sich, um Beweise für die eben erörterte Auffassung zu gewinnen, in einem ausführlichen Artikel [1] mittelst Herbeiziehung einer Menge von Citaten abgemüht, die »vergleichsweise gleichgrosse Heiligkeit der beiden Hügel Moriah und Zion« zu erweisen. Freilich, wie vorherzusehen war, ohne jedes Resultat; denn beide Hügel sind nicht zu trennen. Moriah war eben der Gipfel des Zion, und letzterer war nicht der W-Hügel, sondern der Tempelberg selbst. Ein Gegensatz bestand gar nicht.

7. Noch möge auf ein schlagendes Beispiel der Schwierigkeiten bei der Auslegung der Poësien des alten Bundes, sobald man gewaltsam zwischen dem heiligen Berge und dem Zion einen Gegensatz statuiren will, nämlich auf den (vielleicht von JESAJA verfassten) 48. Psalm (V. 2 u. 3) hingewiesen werden.[2] Dort wird der Zion »des ganzen Landes Lust« genannt, was allenfalls noch von dem W-Hügel verstanden werden könnte. Allein der weitere Zusatz: »ihm zur Seite gegen Mitternacht liegt die Stätte des grossen Königs« macht doch die uns aufgedrungene Annahme eines hier bezielten Gegensatzes zu einem Widersinn. Unter der Stätte des grossen Königs, des David nämlich, kann doch nichts Anderes verstanden werden, als die ehemals im Norden des Tempelbergs gelegene Davidsburg, das erste Hauptquartier David's, als er zur Belagerung von Jebus seine Anstalten traf, also die schon von den Jebusitern »Zionsburg« genannte Feste, deren sich David durch raschen Handstreich bemächtigt hatte und welche, bald wieder von ihm als

1 Palestine Exploration Fund. Quarterly Statement for 1869, p. 76 ff.

2 Der Verf. legt dem Folgenden die Übersetzung Luther's zu Grunde. Dieselbe ist unter allen Umständen falsch. Die Stelle bietet für das Verständniss erhebliche Schwierigkeiten und kann daher zur Entscheidung dieser topographischen Frage nicht verwerthet werden. Die Redaction.

ungenügend verlassen, später als schützendes Castell für den Tempel, welchen sie überragte, benutzt wurde. Oder will man im Ernste behaupten, JESAJA, der Zeitgenosse jener furchtbaren Katastrophe, welche die damals die Hauptstadt belagernden Assyrer so plötzlich hinraffte, JESAJA habe unter Zion den W-Hügel verstehen können und dann folgerichtig in dessen nördlicher Nachbarschaft als »Stätte des grossen Königs« jenen Ort des Abscheus für alle Bewohner Jerusalem's, jenen offenen Platz vor dem Ephraimsthore, wo die Gebeine der der Pest erlegenen Feinde unberührt bleichten und der noch Jahrhunderte lang als das »Feldlager der Assyrer« gemieden wurde, dem David zugeschrieben? Wir müssen eine solche Auslegung als völlig unmöglich zurückweisen! Man beachte ferner Stellen, wie JOEL 2, 1 und 15; auch 3, 5, 21 und 22; SACHARJA 8, 3; OBADJA 17; MICHA 4, 2; oder auch Psalmstellen wie 20, 3; 50, 2; 65, 2; 74, 2; 76, 3; 128, 5; 134, 3 und 135, 21. Die dort erhaltenen Aussprüche können doch nur dann einen annehmbaren Sinn geben, wenn man sie auf den Tempelberg bezieht und für den Standort desselben eine von der bürgerlichen Stadt unterschiedene Anhöhe annimmt und dort zugleich Jehova's beständigen Sitz denkt. Und wenn nun hier unwandelbar auf eine und dieselbe Anhöhe hingewiesen wird — wie will man daneben ein zweites Heiligthum auf einem andern Hügel statuiren? Wie erklärt man insbesondere das consequente Ignoriren der Eigenschaften des W-Hügels, die doch wohl zu irgend einer Anspielung Anlass gegeben und ihn uns kenntlich gemacht hätten? Man lese in diesem Bezuge besonders auch Stellen, wie JESAJA 2, 3. 8. 18. 10, 12 und 32. 18, 7. 24, 23. 25, 10. 31, 9. 33, 20. 40, 9. 41, 27. 62, 1. Nimmermehr könnte der Verkündiger solcher Zusagen, wie sie diese Verse enthalten, auf den Einfall gekommen sein, die vor Zeiten auf dem W-Hügel erbaute heidnische Jebusiter-Stadt ohne weiteres auf eine Stiftung Jehova's zurückzuführen oder deren Fortbestehen und damaligen Wohlstand zu schildern, ohne ein einziges Mal deren vorhergegangene Reinigung und völlige Entsündigung von heidnischem Greul mit Nachdruck hervorzuheben. Von dergleichen findet sich aber in den Aussprüchen der beiden JESAJA nicht die leiseste Spur.

8. Nach den obigen Bemerkungen sind wir von der Nothwendigkeit überzeugt, unter der in den Schriften des alten Testa-

ments so häufig hervortretenden Benennung »Zion« ausschliesslich nur den Tempelberg, nicht aber auch nebenbei den W-Hügel zu verstehen. Derselbe führte überdies laut jener Schriftworte sowohl, als auch laut des JOSEPHUS Nachrichten nur solche Namen, die jede traditionelle oder religiöse Beziehung ausschliessen und ziemlich unbehülflich sich der Örtlichkeit anfügten, wie z. B. »der andere Stadttheil« (NEH. 11. 9), »die Festung« (Citadelle?), »der Obermarkt« als Gegensatz zum Marktplatz der tiefer gelegenen Unterstadt, ferner »die Hochstadt« bei JOSEPHUS. Bei dieser Lösung der Frage fallen uns die selbstgeschaffenen und überflüssigen Mühen und Nöthen um so mehr auf, gegen welche wir viele übrigens scharfsinnige Forscher und Auctoritäten in andern Stücken vergebens ankämpfen sehen. Zu welchen Seltsamkeiten wird nicht ROBINSON[1] dieserhalb verleitet! Zu welchen halsbrechenden Kunststücken und Behauptungen finden sich nicht OTTO THENIUS[2], dann KEIL[3], auch HUPFELD[4]) und Andere gedrängt! Alles dies nur um ihrem eingebildeten Zion auf dem W-Hügel das Dasein zu retten! Selbst TOBLER[5]) bezeichnet die von FERGUSSON doch mit guten Gründen durchgeführte Verlegung des Zion auf den Tempelberg als ein »extravagantes Beginnen«.

9. Als erste Frucht der Erkenntniss, dass in der altjüdischen Zeit nur dem Tempelberge der Name Zion zukam, haben wir auch eine Begebenheit, mittelst welcher die später das Heiligthum tragende Anhöhe in den Kreis der jüdischen Geschichte eintritt, ganz anders als bisher aufzufassen. Wir meinen die Eroberung Jerusalem's durch David, welche Sam. II. 5. 7. Chron. I. 12. 5 leider nur in grosser Kürze mitgetheilt wird. Um so mehr sind wir verpflichtet, die Worte in ihrer Einfachheit zu

1) Neue Untersuchungen über die Topographie Jerusalem's 1847.

2) Die Bücher der Könige. Ferner: Die Gräber der Könige in Illgen's Zeitschrift für historische Theologie 1844.

3) Commentar zu d. Bb. der Maccabäer, namentlich p. 45 ff.

4) ZDMG (Zeitschr. d. Deutschen Morgenländischen Gesellsch., XV, p. 185.

5) Topographie von Jerusalem I, p. 44, not. 1. James Fergusson hat diese Ansicht schon 1847 in seinem Buche: An Essay on the ancient Topography of Jerusalem ausgesprochen, später in The Holy Sepulchre and the Temple at Jerusalem 1865.

nehmen, ohne einen vorgefassten Sinn hineinzulegen. Die Worte lauten sehr bestimmt: »David gewann die Burg Zion«, also die zu jener Zeit noch in der Gewalt der Jebusiter befindliche Zionsburg, welche in Folge der Besitznahme durch David von den israelitischen Kriegern den Namen »Davidsburg« erhielt. Diese Worte dienen beide Male der nun folgenden, eben so concisen Erzählung von der Eroberung der eigentlichen Jebusiter-Feste zur Einleitung und besagen ausdrücklich einestheils, dass die östliche Anhöhe nebst ihren Abhängen schon zur Zeit, als sie noch in den Händen der Jebusiter war, den Namen »Zion« getragen habe, anderntheils aber auch, dass zum Schutze dieses Zion eine Vorburg ausserhalb ihrer Stadt von den Jebusitern erbaut worden war; endlich auch, dass diese Aussenfeste vom Könige vermuthlich durch unerwarteten Überfall ihnen abgewonnen und dann alsbald zu seinem Hauptquartiere gemacht worden sei, ehe er zur Belagerung seines Hauptziels die schwierigen Anstalten treffen konnte. Dass zur Bezwingung des wohlverwahrten Jebus dergleichen langwierige Anstalten erforderlich waren, wird meistens übersehen.

Es ist bei dieser Sachlage völlig unthunlich, daran festhalten zu wollen, es sei von David zunächst ein fester Punkt innerhalb von Jebus, etwa an der NW-Ecke der Stadt besetzt und nunmehr die »Davidsburg« genannt worden. Zu dieser gern als Ausgangspunkt durch die Verfechter des W-Hugels aufgestellten Behauptung geben aber die jüdischen Geschichtsbücher nicht den geringsten Anlass. Vielmehr drängt sich die Vermuthung auf, dass das dort noch befindliche alte Monument, gewöhnlich der »Davidsthurm« genannt, zu dieser Illusion den Grund hergegeben habe. Dieses merkwürdige Bauwerk liegt jetzt allerdings am Rande der Citadelle, jedoch keineswegs am äusseren oder westlichen Rande ihrer Vertheidigungslinie, wie solche hier auch in den ältesten Zeiten, so wie jetzt, gegen den Andrang der Feinde bestehen musste, indem die Terrain-Verhältnisse zu jeder Zeit dergleichen erforderlich machten. Der kolossale Thurm liegt mehr nach innen, nach der Stadtseite zu; er würde seiner Stellung nach, wenn etwa in eine Festungsmauer eingefügt, seine südöstliche Ecke, also einen seiner schwächsten Punkte den feindlichen Sturmwerkzeugen dargeboten haben, muss also zu durchaus anderen Zwecken bestimmt gewesen sein. Er war

massiv und aus Felsquadern, nach der ältesten Weise behauen, zusammengefügt; seine Basis verräth noch jetzt diese Bauart, indem der Unterbau, sich leicht verjüngend, aus dem Schutte des türkischen Festungsgrabens hervorragt. Ähnliches erkennen wir in der Bauart des etwa gleichzeitigen Hananeelthurms, der sich unweit der ehemaligen (wirklichen) Davidsburg, am Ausgange des Königsgrundes erhob, jetzt an der NO-Ecke des *Hārām* liegt und mit Recht wohl ebenfalls den frühesten jüdischen Zeiten zugeschrieben wird. Schon im »Hohen Liede« wird (4, 4) der Davidsthurm erwähnt. Man darf sonach vermuthen, dass er zur Zeit der Entstehung dieses Liedes das bemerkenswertheste Bauwerk der Oberstadt war. Die dortige Vergleichung, in welcher seine damalige Ausstattung mit zahlreichen Schilden und mit Waffenschmuck auf Hals und Nacken der Sulamith angewandt wird, lässt uns nicht zweifeln, dass er damals ganz isolirt und nicht im Zusammenhang mit etwaigen Festungsmauern stand. Dürften wir den ihn nach jenem Bilde des Hohen Liedes umgebenden Schmuck von 1000 Schilden auf eine eben so starke Besatzung deuten, so war er ein isolirtes Fort, wahrscheinlich bestimmt zur Niederhaltung der in der Oberstadt verbliebenen jebusitischen Bevölkerung, der er recht eigentlich auf dem Nacken sass. Darnach muss man annehmen, dass Joab, der Feldherr David's, dem das Commando in der Oberstadt anvertraut war, diesen Thurm errichten liess, einestheils zum Andenken an die Bezwingung der Jebusiter durch David, dessen Namen er auch erhielt, anderntheils als Zwingburg gegenüber der in der Stadt verbliebenen Völkerschaft. Denn — wie gesagt — seine Lage verbietet, ihn als ein Bollwerk zur Vertheidigung der Stadt und als ein Glied der westlichen Festungsmauer oder der kleinen westlich liegenden Feste anzusehen, welche auf diesem Punkte nothwendig schon damals bestehen musste, um den Zugang zur Stadt auf jenem erwähnten Bodenrücken zu versperren.[1] Die Besatzung, welche in späteren Zeiten die ägyptischen Ptolemäer in dieser Stadtgegend hielten (nicht in der Tempelburg), mag in diesem Davidsthurme zusammengedrängt gewesen sein. In

1 Ein anderes Beispiel der Deferenz gegen seinen königlichen Vetter David lieferte Joab bei der Belagerung von Rabbath Ammon Sam. II, 12, 28.

friedlichen Zeiten wurde derselbe vielleicht zu einem Waffendepot benutzt. Herodes baute auf seinem soliden Fundamente zur Deckung seiner Hofburg einen neuen Thurm, den er Phasael nannte.[1] Titus verschonte das massive Bauwerk nebst den ihm nahe gelegenen wirklichen Festungsthürmen, um ihn zur Sicherung des Standquartiers der auf den Trümmern Jerusalem's zurückgelassenen römischen Legion zu verwenden. Dem Christen muss dies Monument interessant erscheinen, weil es einst Zeuge war der an seinem Fusse vor sich gehenden Verurtheilung Christi durch Pontius Pilatus.

Durchaus unthunlich aber wäre es ferner, diesen einsam stehenden und für eine Hofhaltung und zahlreiche Familie unbewohnbaren Thurm zu einer Residenz David's zu stempeln, wie es die Muslimen noch heutigen Tages thun. Einer ähnlichen eigenthümlichen, durch eine Notiz des Josephus (Bell. jud. V. 4, 1) veranlassten Auffassung begegnen wir nämlich nicht ganz selten; so z. B. scheint sie Krafft's Ansicht zu sein.[2] In seiner im übrigen so werthvollen Arbeit über Jerusalem steht derselbe nicht an zu behaupten, wegen ihrer Festigkeit sei die Oberstadt (die ganze?) »die Burg des Königs David« genannt worden. Aber die Worte des Josephus: *διὰ γοῦν τὴν ὀχυρότητα φρούριον μὲν ὑπὸ Δαυίδου τοῦ βασιλέως ἐκαλεῖτο* — »Wegen der Festigkeit wurde (der die Oberstadt tragende Hügel) von David Burg genannt« besagen etwas Anderes, nämlich dass die frühere Jebusiterstadt (der Obermarkt) wegen ihrer schroffen Abfälle ringsum von David die Festung genannt worden sei. Auch diesmal verschwindet also bei näherer Betrachtung die Bedeutung, welche man dem W-Hügel und den darauf befindlichen Bauwerken beizulegen trachtet.

10. Verlassen wir nunmehr die Reihe der aus den frühesten Geschichtswerken der Juden geschöpften Wahrnehmungen, wie solche in gegenseitiger Übereinstimmung sich einem noch neben dem Tempelberge vermutheten zweiten Zion entgegenstellen. Von den jüngsten Propheten verwendet Sacharja nur 1. 14 und

1) Über diese Identification, sowie über den Davidsthurm überhaupt siehe den Aufsatz und die Zeichnungen Schick's in dieser Zeitschrift I, p. 226 ff. D. Red.

2) Topographie von Jerusalem 1846, p. 1. 3.

17. 8. 3 die oben besprochene, so oft benutzte Formel und stellt Jerusalem und Zion neben einander. HAGGAI und MALEACHI aber gebrauchen den Namen gar nicht. In den Büchern ESRA und NEHEMIA, welche unsere Kenntniss der Topographie des alten Jerusalem sonst so vielfach fördern, finden wir nicht ein einziges Mal des Zion Erwähnung gethan. Gewiss ein bezeichnender Umstand; denn Esra's ganze Thätigkeit war ja auf diese Anhöhe, auf die Wiederherstellung des dort sich erhebenden Tempels gerichtet. Im Buche ESRA ist stets nur die Rede von dem »Hause Gottes zu Jerusalem«; eine engere Begränzung wird nicht gegeben. Am wenigsten wird, wie auch im Buche NEHEMIA, der W-Hügel beachtet, der doch im Sinne der Neueren eine gleiche Berücksichtigung gefordert haben müsste. NEHEMIA hat sodann seinerseits vielfache Gelegenheit, auf den Zion anzuspielen. Weder bei seinem nächtlichen Umritt um die in Ruinen liegenden Stadtmauern, wo er wegen der übergrossen Trümmerhaufen schon am Ausgange des Stadtthals anhalten musste, somit am Fusse des Zion, noch im Verzeichniss der Arbeiten zur Herstellung der Mauern, wo einzelne Theile des Tempelbergs, die Davidstadt, der Ophel, und verschiedene seiner Thore, das Schafthor, das Rossthor, das *Mifkad*thor, das Wasserthor gegen Morgen, angeführt werden, noch bei der Beschreibung der Einweihungs-Processionen, wo doch die beiden Dankchöre sich auf dem Zion gegenüber dem Tempel, etwa in der Stoa Salomonis, begegnen — nirgends findet sich die vermisste Bezeichnung! Die Abnahme ihrer Anwendung, der Kenntniss ihrer Bedeutung muss während des Exils der Juden in Babylonien rasche Fortschritte gemacht haben.

11. Ein letztes Aufleuchten des ehrwürdigen Namens ist allerdings noch einige Jahrhunderte später, zur Zeit der Maccabäer erkennbar; wenigstens gebraucht das erste Maccabäerbuch den Ausdruck bisweilen, und jene Anzahl von Psalmen, deren Entstehung die Bibelforscher ebenfalls dieser Periode zuschreiben, benutzt denselben im Sinne früherer Zeiten, anscheinend um der Dichtung einen alterthümlichen Anstrich zu geben. Beide Erzeugnisse der Maccabäerzeit lassen es somit zweifelhaft, ob damals noch im Volksmunde die Bezeichnung fortgelebt habe. Im erstgenannten Buche begegnen wir allerdings dem Ausdrucke »Berg Zion« etwa achtmal (4. 37 und 60. 5. 4. 6. 48 und 62. 7.

33. 10, 11. 14, 27. Der ähnliche Ausdruck »Burg Zion« oder »Burg auf Zion« findet sich Maccab. I, 6, 18 und 32 nur in der Übersetzung LUTHER's; er ist also nur eine Erläuterung, während das im übrigen Buche häufige Vorkommen (in mehr als 20 Stellen) von Umschreibungen, wie »Burg« ohne weiteren Zusatz, »Davidsburg« (eine falsch verwendete Benennung), »Burg zu Jerusalem«, nur Zeugniss ablegt für die ängstliche Sorge des Verfassers, den verhassten Namen der den Stadtbewohnern auf den Nacken gesetzten »Akra« möglichst zu umgehen, während JOSEPHUS etwa 2 Jahrhunderte später die zu dieser Zeit gar nicht mehr existirende syrische Burg ganz unbefangen Akra nennt. Das 2. Maccabäerbuch (oder vielmehr jener JASON VON CYRENE, aus dessen 5 Büchern der Geschichte dasselbe entlehnt wurde) nimmt, obgleich von einem gelehrten Juden der alexandrinischen Schule herstammend, auf das Bestreben der Maccabäerzeit, gewisse Ausdrücke, wie Davidsburg oder Zion, wieder zu Ansehen zu bringen, schon nicht mehr die geringste Rücksicht. Die Hauptsache für uns bleibt, dass beide Bücher keinen Zweifel darüber gestatten, dass unter dem Namen der Tempelberg zu verstehen sei, nicht aber der W-Hügel. Was endlich die Psalmen aus der Maccabäerzeit betrifft, so werden zu ihnen auch die Psalmen 74, 76, 110 gerechnet, in welchen ebenfalls der Zion erwähnt wird. Ist dies begründet, so würde das sparsame Erscheinen in einigen der alten Gedichtform nachgebildeten religiösen Ergüssen immerhin den Zweifel bestehen lassen, ob der Ausdruck damals noch im Munde des Volks fortgelebt habe.

12. Einige Jahrhunderte später, nämlich zur Zeit Christi und der ersten Christengemeinde, scheint er noch mehr abhanden gekommen zu sein. Nicht als specielle Ortsangabe, sondern nur im figürlichen Sinne oder in allegorischer Bedeutung findet sich die Bezeichnung im neuen Testamente. Im Hebräerbriefe (12, 22) wird der Berg Zion nur dem himmlischen Jerusalem gegenübergestellt; in der Offenbarung des JOHANNES (14, 1) wird von dem »Lamme auf dem Berge Zion« gesprochen. Dem so häufig von den Propheten gebrauchten Ausdrucke »Tochter Zion« begegnen wir in der wörtlichen Wiederholung der Weissagung aus SACHARJA 9, 9, wenn vom Einzuge des Messias in Jerusalem auf einem Eselfüllen (MATTH. 21, 5) die Rede ist. Man erkennt somit auch aus dem neuen Testamente, wie gegen Ende

des jüdischen Staatswesens so tiefe Vergessenheit sich über diese Bezeichnung habe verbreiten müssen, dass sie selbst in den damaligen, so überwiegend für die Auffassung des Volkes bestimmten Schriftstücken keine Verwendung finden konnte, ausser in Allegorien.

Gleiches Resultat giebt eine Durchsicht der beiden Werke des FLAVIUS JOSEPHUS. Ihm scheinen Benennungen wie »Zion« oder »Berg Zion« eben so wenig bekannt zu sein, wie jene andere, doch noch spät im Volksmunde gebräuchliche: »Davidstadt«. Freilich mag seine Belesenheit in den alten Schriften seines Volks nicht eben zugenommen haben, seitdem er dem Priesterstande entsagt hatte; denn beispielsweise dürfte ihm das erste Maccabäerbuch gänzlich entgangen sein. Es hätte nothwendig seiner bedauerlichen, uns so störenden Unsicherheit hinsichtlich der ursprünglichen Lage der Akra abhelfen müssen. Jetzt aber haben wir dieser Unklarheit ausdrücklich Rechnung zu tragen, so oft wir die topographischen Bemerkungen des JOSEPHUS als wohl erwogene und entscheidende Wahrheiten hingestellt finden. Die Gönner des SW-Hügels haben nämlich, um wenigstens das vielbesprochene Cedernhaus des Salomo und den Regierungssitz seiner Nachkommen für ihren Zion-Hügel zu retten, geglaubt, auf des JOSEPHUS Auctorität hin, den Standort dieses Prachtbaus in den SO-Winkel jener Hochfläche verlegen zu dürfen, dorthin wo der spätere Palast der hasmonäischen Fürsten und Agrippa's II. ihnen Anlass zu der Vermuthung gab, die Grundmauern der älteren Hofburg hätten wohl eine passende Unterlage für den letzteren Palast abgegeben. Zur Begründung dieser Annahme ward nicht etwa zu den Andeutungen des alten Testaments, sondern zu den Angaben des FLAVIUS JOSEPHUS und zwar zu einer missverstandenen Notiz desselben Antiq. VIII, 5, 2, die Zuflucht genommen. Dort heisst es, jenes Cedernhaus Salomo's habe dem Tempel gegenüber gelegen (*ἀντικρὺς ἔχων ναόν*); nur musste aus dem *ἀντικρύς* herausgelesen werden, das Cedernhaus habe hinter der Rückseite des Tempels gelegen: denn der Standort des erwähnten späteren Hasmonäer-Palastes, vom Tempel durch das zwischenliegende Stadtthal getrennt, erforderte diese Deutung. Wir wissen nämlich neben anderen darauf zielenden Nachrichten, dass man von diesem Fürstensitze aus nur den hinteren Theil

des Tempels, die kahle Rückwand des Allerheiligsten oder den Hinterhof Parbar überblicken konnte, auf welchem das wenig ansprechende geschäftige Treiben der Leviten statt fand, z. B. das Aufputzen und Reinigen der Opferthiere vor der Opferung, das Einsalzen und Trocknen der Häute der geschlachteten Opferthiere, das Aufspeichern des Brennholzes für das ewige Feuer, das Waschen der Opfergeschirre und dgl. Wenn König Agrippa an dem Anblicke solcher Geschäftigkeit Vergnügen hatte, so ist dies wahrscheinlich nur in dem Sinne zu nehmen, dass er und seine Hofleute sich darüber lustig zu machen pflegten, offenbar zum grossen Verdruss der Priesterschaft; und damit findet auch die weitere Notiz ihr Verständniss, dass letztere, um den lästigen Zuschauern diese Aussicht zu nehmen, eine hohe, den Parbar und das Allerheiligste verdeckende, zugleich die westliche Tempelhofs-Halle und den Wächtergang des in der Antonia postirten römischen Wachtpostens ausschliessende Mauer hätte ziehen lassen (Antiq. XX, 8, 11). JOSEPHUS gebraucht nun aber sein ἀντικρύ in dem bestimmten Sinne: der Vorderseite eines Gebäudes oder einer Mauer gegenüber. So verwendet er das Wort (Bell. jud. V, 4, 2) zweimal, wo er den *Bêtzêta*-hügel als der Antonia, also auch dem Tempel, gegenüberliegend schildert; dann wo er die Aussenseite der Stadtmauer des Herodes Agrippa als sich angesichts der Grabmäler der Helena hinziehend angiebt. So lag (Bell. jud. V, 5, 2) das schöne Thor aus korinthischem Erze im Osten des Priesterhofs ebenfalls »in der Fronte des Tempels« (τῆς τοῦ ναοῦ ἀντικρύ πύλης).

Es müsste hiernach zuvörderst nachgewiesen werden, dass jenes Wort unter Umständen auch einen seiner Zusammensetzung widerstreitenden Sinn haben könne. Denn es ist jedenfalls unmöglich anzunehmen (wie man zu behaupten sich bemüht), Salomo habe die Rückseite seines Tempels, also die nach der mosaischen Lagerordnung den Leviten angewiesene, weniger ehrenvolle Gegend für seinen Wohnsitz ausgesucht, da ihm doch die Auswahl für den Bauplatz desselben freistand und er überdies, wie sein Vater, neben seiner königlichen Würde und Weihe auch die Vorrechte eines ersten Priesters Jehova's beanspruchte. Wohl aber mag Salomo für seine Weiber — aus Gründen der Sicherheit und der Bequemlichkeit für sich und diese — die betreffende Stelle, die durch einen befestigten Thal-

Uebergang *Sillā* und ferner durch die östlich daran stossende Millo-Bastion ihm leicht zugänglich war, zum Aufenthalt seiner Familie ausgewählt haben, sobald es ihm klar wurde, dass der Raum für die dazu erforderlichen Gebäude im Süden des Tempelberges und neben der Davidstadt mangeln werde. Auch der Palast der Pharaonen-Tochter mag sich dem Serail Salomo's unmittelbar angeschlossen haben. Die Unterbauten beider Gebäude mögen ebenso später wieder benutzt worden sein; so zu dem Palaste des Hohenpriesters Eliasib (Neh. 3, 20 ff.), vielleicht zu einer Officialwohnung der Hohenpriester überhaupt; so auch zu dem Fürstensitz der Hasmonäer. Das Cedernhaus Salomo's aber kann nimmermehr in den Winkel des Obermarktes hinter den Tempel verwiesen werden; es muss in der Frontlinie des Tempels, wenn auch auf deren südlichstem Flügel, sich erhoben haben. Hierfür sprechen vielfache Rücksichten, nicht weniger die indirecten Andeutungen des alten Testaments, wie auch endlich die Lage der Davidstadt. Die grossartigen Substructionen, welche sich bis auf den heutigen Tag an den südlichen Abhang des Tempelbergs anlehnen und hinsichtlich deren Bestimmung man, wenn man eine anderweitige Vermuthung zu begründen versuchen wollte, in der grössten Verlegenheit sein würde, dürften von dem prachtliebenden Könige schwerlich zu einem anderen Zwecke aufgeführt worden sein, als um zum Unterbau seines Fürstensitzes zu dienen. Denn ihre überaus solide Bauart, das für sie verwandte Material und dessen Bearbeitung, die sorgsame Benutzung endlich des neben der Davidstadt dem Salomo dort noch verbleibenden Raumes, die ihn zwang, sogar zur Durchbrechung dieses Fundamentes durch Tunnel oder unterirdische, zum Tempelhofe hinaufführende Gallerien seine Zuflucht zu nehmen, — dies alles weist auf ein umfassendes und wohldurchdachtes Bauunternehmen an dieser Stelle hin und hält uns entschieden davon ab, diese Überreste einer späteren Zeit, etwa der des Herodes oder gar der des Kaisers Justinian zuzuweisen.

13. Wir glauben im Vorstehenden die Ansicht gerechtfertigt zu haben, dass dem SW-Hügel in keiner Weise ein ursprüngliches Anrecht auf den Namen Zion zustehe; dass er ebensowenig darauf Ansprüche machen könne, einst die Residenz des Königs David (wegen des Davidsthurms), noch auch das Cedernhaus

seines Sohnes getragen zu haben; dass die ehrwürdige Benennung der O-Anhöhe »Zion« sogar in ihrer Anwendung auf ihren rechtmässigen Träger seit dem Bau des imponirenden Jehova-Tempels mit seinem Zubehör einer seitdem viel näher liegenden Bezeichnung, »Tempelberg« oder »Berg des Heiligthums« habe weichen müssen, wenigstens im Volksgebrauche verschwunden sei. Wir vermutheten ferner, dass diese Vergessenheit, in welche der Name gerathen, seit dem Untergange des jüdischen Königthums, besonders seit dem Exil immer noch zugenommen habe, so dass auch die spätern Versuche der Maccabäer zu seiner Wiederbelebung von keinem nachhaltigen Erfolge hätten sein können. Andererseits haben wir einzuräumen, dass jenes im ersten Drittel des vierten Jahrhunderts zu Tage tretende Unterfangen der Juden und ihrer Rabbinen, als ihre Ansiedelungen auf der südlichen Aussenkuppe des W-Hügels entstanden, der Versuch nämlich, den damals vergessenen Namen auf diese letztere, vom Tempelberge gänzlich verschiedene Örtlichkeit zu übertragen, so unberechtigt er auch war, dennoch sich eines durchschlagenden Erfolges bis auf unsere Tage zu erfreuen gehabt habe; dass die Unterschiebung sich somit als Ursache der bestehenden argen Verwirrung topographischer Bestimmungen innerhalb der heiligen Stadt herausstelle; dass sie aber dennoch nöthige, den W-Hügel für die Gegenwart mit dem Namen Zion zu belegen und ihn höchstens zur Unterscheidung als den traditionellen oder den modernen zu bezeichnen. Für die Neuzeit also, etwa ein und ein halbes Jahrtausend lang, besteht ein traditioneller Zion auf jener Höhe, wohin ihn irrthümlich in Nachahmung der Juden schon die Schriftsteller des frühen Mittelalters, ja selbst die Kirchenväter und die ältesten Jerusalempilger, die ersteren mit einigem Bedenken, die letzteren freilich arglos, versetzen, und für welche auch dieser Name gemäss dem jetzigen Sprachgebrauche und der Gewohnheit der Stadtbevölkerung unbedingt beibehalten werden muss. Da somit die beiden Zion sich einander zeitlich und örtlich ausschliessen, möchte auch eine Unterscheidung zwischen einem Zion im engeren Sinne und einem solchen im weiteren Sinne nicht wohl thunlich sein.

14. Suchen wir endlich uns Rechenschaft abzulegen über die Ursachen der so raschen und zugleich umfassenden Ausbreitung einer irrthümlichen Bezeichnung sowohl ausserhalb, als

innerhalb der neuen Stadtmauern der Aelia, so dürfen wir zum Schluss noch etwas länger bei diesem Umstande verweilen. Wir bemerken hinsichtlich der Juden ein Überspringen dieser Stadtmauern, sobald ihnen nur, spätestens zur Zeit des Kaisers Julian, die Erlaubniss zu Theil geworden war, innerhalb derselben zu wohnen. Sie wanderten sofort aus, ihren bisherigen Wohnsitz verlassend, und besetzten nun die Kuppe desselben W-Hügels innerhalb der Stadt. Sie blieben also in der Nachbarschaft und hatten keine Schwierigkeit, auch hier wieder den Zionsnamen aufleben zu lassen. Bis auf den heutigen Tag in diesem Stadtviertel verblieben, glauben sie auf dem alten Zion zu wohnen.

Das Verhalten der damaligen jungen Christengemeinde anlangend, welche auf derselben Kuppe neben den Juden angesiedelt war, dürften diese dort ausserhalb der Stadt verblieben sein. Auch die Willfährigkeit ihrer Geistlichen, einen Ausdruck des alten Testaments zu adoptiren, haben wir schon berührt. Von keiner Seite erhob sich also damals Widerspruch gegen die Benennung. Wir sehen sogar die Christen die älteren Namen ihrer dortigen ehrwürdigen Kirche, »Cönaculum«, »Apostelkirche«, »Marienkirche«, aufgeben, um in äusserster Empfänglichkeit für alles Jüdische den Namen Zion nicht nur für diese Kirche selbst anzunehmen, sondern auch auf deren Friedhöfe und Anachoreten-Zellen bis zu den gegenüberliegenden Halden des Hinnomthals auszudehnen. Für die letzteren geben uns zahlreiche Inschriften den Beweis.[1] Für die Benennung der Stadtmauer an der entsprechenden Stelle dürfen wir den Pilgrim von Bordeaux nochmals heranziehen. Er ersteigt (ohne Zweifel vom Tyropöon aus) den Zion (»Exeunti Hierosolymam, ut ascendas Sion«); er findet dort (»Sion ascenditur et paret . . .«) ausser dem sog. Hause des Kaiphas und der Geisselungssäule (beide anscheinend im Bereiche der Zionskirche) auch schon sieben Synagogen, welche die Zerstörung der Stadt überdauert haben sollten. Aber er kennt auch schon die Hadrianische Stadtmauer, welche, obgleich die Zionsvorstadt von dem eigentlichen Municipium ausschliessend, doch schon den Namen dieser Vorstadt führt (»intus autem inter murum de Sion« . . . und »ut eas foras murum de Sion«). Damals

1) Vgl. Krafft, Die Topographie Jerusalem's, p. 190 ff.

muss ferner dem dieser Stadtmauer angehörenden Thore die Benennung »Zionsthor« beigelegt worden sein, als dem aus der Stadt in die jüdisch-christliche Vorstadt führenden Stadtausgange, da diese Bezeichnung schwerlich erst dem bald darauf eintretenden Zeitraume angehören kann, wo seitens der Juden die besprochene Usurpation in die Stadt selbst einbrach und sich innerhalb derselben festsetzte, das südwestliche Stadtviertel mit seinen Behausungen überfluthend. Wenigstens möchte es schwer verständlich sein, wie man erst zu dieser Zeit darauf verfallen sein sollte, einem Verbindungsmittel zwischen zwei schon übereinstimmend denselben Namen führenden Örtlichkeiten nochmals diesen somit doch überflüssigen Namen beizulegen.

Aus obigen Andeutungen des Pilgrims von Bordeaux gehen zweierlei Thatsachen hervor. Einmal die zur Zeit seiner Anwesenheit in Jerusalem (334 p. Chr.) auch unter den Christen sichtbar an Wichtigkeit zunehmende Bedeutung jenes Andachtsortes, welchen man nunmehr unbefangen das »heilige Zion« benannte. Sodann mussten die Juden schon Anstalten getroffen haben, den neu von ihnen erfundenen Namen auf das sicherere innere Stadtviertel auszudehnen, wo sie sich nun festsetzten. Beides ist besonders belehrend und das Verständniss erleichternd, so oft wir an den wechselnden Benennungen der eben zu dieser Zeit ihrer Vollendung entgegengehenden Auferstehungskirche im Innern der Stadt Anstoss nehmen. Auch ihr hatte nämlich ihr Erbauer, der Kaiser Constantin, neben ihren beiden durch Bestimmung und Belegenheit von selbst sich darbietenden Namen, »Auferstehungskirche« und »heilige Grabeskirche« noch in Nachahmung und wohl auch im Concurrenzeifer, wie solcher auch sonst sichtbar wird, die Benennung »Martyrion« beigelegt, wie dies Kyrillos (Bischof von Jerusalem seit 348) uns berichtet, indem er zugleich der erste ist, welcher ausdrücklich von der Hagia Zion Nachricht giebt. Bald nachher scheint man aber für die heilige Grabeskirche auf einen Namen gegriffen zu haben, welcher der ausserhalb der Stadt gelegenen und somit der Botmässigkeit des Bischofs nicht unterworfenen Zionskirche eine erfolgreiche Concurrenz zu machen versprach. Es war der Name »Neu-Jerusalem«. Schon Eusebius[1]) bedient sich

1) Vita Constantini III, 33.

dieser wenig besagenden, eben nur symbolisirenden Benennung für die Grabes-Basilika, offenbar um den Gegensatz zwischen der damals wieder hervorgesuchten Bezeichnung »Jerusalem« gegen die Zionskirche mit ihren Erinnerungen an den Heiland zu urgiren. Eben jenen Namen gebraucht auch der Geschichtsschreiber SOCRATES[1] in der letzten Hälfte des hier in Rede stehenden Jahrhunderts für die damals in vollem Glanze prangende Kirche. Dann verschwindet derselbe wieder. Es sollte zweifelsohne damit sowohl der Zionskirche, als der Himmelfahrtskirche auf dem Ölberge eine gewisse Opposition gemacht werden. Dass aber dieser Name, »Neu-Jerusalem«, auch einen Beweis für das rasche Entstehen eines christlichen Quartiers in der Umgebung der h. Grabeskirche, im Gegensatz zu der Zion-Gemeinde, abgeben könne, wird damit doch schwerlich erwiesen; wenigstens hätte FURRER Rücksicht auf die damals ersichtlich bestehende Concurrenz der verschiedenen, hier genannten Kirchen nehmen müssen, ehe er aus der Benennung Neu-Jerusalem auf eine damals schon um die h. Grabeskirche herum bestehende Christengemeinde schliessen durfte.[2] Ausser den mehrfachen Spuren einer noch mehrere Jahrhunderte lang um die Zionskirche herum fortbestehenden christlichen Gemeinde möchte auch gegen jene zweite frühe Gemeinde sprechen, dass wir erst im Jahre 1063 die erste Andeutung über eine grössere Ansammlung von Christenwohnungen neben der Grabeskirche finden. Den dort wohnenden Christen wurde nämlich damals aufgegeben, ein bedeutendes Stück der Stadtmauer speciell zum Schutz ihrer Kirche herzustellen.[3]

Es erübrigt noch, auf einige Belege dafür hinzuweisen, dass zu jener Zeit auch die hohe christliche Geistlichkeit nicht so ganz ohne Bedenken sich der Annahme des Namens Zion für den W-Hügel gefügt, sondern Widerspruch dagegen erhoben habe. Mochten die Geistlichen der Apostelkirche, mochten die zahlreichen ihr affiliirten Brüderschaften und Anachoreten im Hinnom-Thale eifrig bemüht sein, ihrem Gotteshause einen neuen, ehemals hochgeehrten Namen anzueignen, so ist doch

1) Historia eccles. I, 17.

2) Vgl. Bibellexikon, herausg. von Schenkel, II, p. 508, Art. Golgatha.

3) Vgl. Wilhelm von Tyrus, Belli sacri historia 9, 18.

der Unwille verschiedener Kirchenväter über das Erdreisten der Juden hinreichend sichtbar! Er spiegelt sich besonders in einigen Äusserungen des so sehr in der Bibel bewanderten HIERONYMUS ab, indem derselbe verschiedentlich[1] den Mons Sion ganz ausdrücklich als dem Ölberge gegenüberliegend und von ihm nur durch das Josaphatthal (Kidronthal) getrennt bezeichnet und damit die ältere und richtigere Auffassung des alten Testamens vertritt. In seiner Erklärung des JESAJA zu c. 8, 6 stellt er es als für jeden, durch längeren Aufenthalt mit der Gegend vertraut gewordenen Bibelleser unzweifelhaft hin, dass die Siloahquelle »ad radices montis Sion«, »am Fuss des Berges Zion« hervorsprudele. Bekanntlich aber tritt diese Quelle oder richtiger diese Wasserleitung eben am südlichen Fusse des Tempelberges hervor. Andererseits lässt dieser hohe Geistliche sich geradezu geringschätzend über die Prätensionen der damals in Jerusalem wieder das grosse Wort führenden Rabbinen und mancher durch deren Zungenfertigkeit verleiteten Christen aus, welche — wie er sagt — mit einander Hand in Hand gehend den Anspruch machten, die vielfachen dunkeln Local-Bezeichnungen des JEREMIA trotz aller über Stadt und Umgegend hereingebrochenen Zerstörungen und Verwüstungen dennoch aufs bestimmteste wieder zu erkennen und deuten zu können; diese Anmassung gehe sogar so weit, die Ächtheit des heiligen Grabes anzuzweifeln und dahin zu drängen, statt desselben ein Gotteshaus auf die Stelle des ehemaligen jüdischen Jehova-Tempels erbaut zu erhalten.[2] Ebenso wegwerfend äussert sich HIERONYMUS[3] in Bezug auf das gleichsam theatralische Wehklagen der Juden, welches sie damals wie noch jetzt am sog. Klageplatze über den Untergang der früheren Herrlichkeit anstellten; zugleich aber auch hinsichtlich der staunenswerthen Einfalt christlicher Fremdenführer, welche den Fusstapfen der jüdischen Wortführer folgend, in der Erklärung der einzelnen Localitäten der Stadt den Pilgern die grössten Absurditäten vortrügen. Er zweifelt offenbar schon an der Identität des Zion auf dem W-Hügel mit dem ächten, wozu auch wir uns berechtigt glauben. Das zu erweisen, war der Zweck des vorstehenden Aufsatzes.

1) Vgl. besonders de assumptione ep. 30.
2) Vgl. Commentarius in Jeremiam, zu Jeremias c. 31.
3) Vgl. Commentarius in Matthaeum, zu c. 21 u. 24.

Der Stein hat-Toim am Ecсehomobogen.

Von Prof. J. N. Sepp in München.

Die gründliche Abhandlung des Herrn VON ALTEN im ersten Bande dieser Zeitschrift p. 61—100 über »Die Antonia und ihre Umgebungen« beseitigt stillschweigend die in der Klosterlegende und in Pilgerkreisen noch landläufige Annahme, als ob die Burg an der NW-Ecke des Tempels zum Prätorium gedient habe. »In der Antonia lag die Polizei-Mannschaft zur Ruhestiftung in den Tempelvorhöfen während der tumultuarischen Festzeiten«, so äussert sich der hochehrenwerthe Verfasser. Wir glauben andrerseits den ausführlichen Beweis längst geliefert zu haben, dass das neue Königsschloss des Herodes auf dem SW-Hügel zwischen der Citadelle und den Gärten der Armenier der Sitz der römischen Landpfleger gewesen sei. Dort auf dem Obermarkte stand das Tribunal oder der öffentliche Richterstuhl, welchen auch Pilatus bestieg, nicht von Holz, sondern von Stein und keineswegs transportabel. Dieser Hochplatz am Forum hiess syrisch Gabbatha, aber gerade dieser Umstand führte später die Tradition irre.

Wir finden im babyl. Talmud, *Sanhedrīn* fol. 11, 2. *Tōsefta* c. 2 und im jerus. Talmud, *Sanhedrīn* fol. 18, 4: »Die Ältesten hielten Sitzung *ʿal gab maʿala*, auf der äussersten Spitze des Tempelberges.« Auf dieser Terrasse erhebt sich noch heute die Kettenkuppel mit dem sagenhaften Königsstuhl, wo Salomo das weise Urtheil fällte, Pilatus zu Gerichte sass, und nach den Mährchen von 1001 Nacht Omar den Fall mit »SCHILLER's Bürgschaft« erledigte. Auch sonst hat der *Mutesellim* mir allerlei erzählt. Damit erklärt sich die wunderliche Annahme bei ANTONINUS VON PLACENTIA 570 n. Chr., der Heiland habe bei der Verurtheilung auf dem viereckigen Fels, den jetzt die *Kubbet*

es-Sachrā, die frühere Kirche Sancta Sophia, einschliesst, gestanden und ihm dabei die Spur seiner Füsse eingeprägt.

Das Conclave des Synedriums, *Lischkat hag-Gazit*, dessen Halbrund ins heilige Haus sich hineinerstreckte, hiess der Musivsaal oder Lithostroton, und mit demselben Namen belegt Flavius Josephus Bell. VI, 1, 8 das ganze Tempelpflaster, wie vor ihm Aristeas, de templo hierosolymit. Musste man da nicht an Joh. 19, 13 erinnert werden, und die Gelehrsamkeit späterer Zeit sich irre führen lassen? Wenn Mudschir ed-Din F. 181a vom »Prachtpflaster des Felsens« schreibt, so versteht er darunter die Hochterrasse inmitten des *Harām esch-Scherīf*, auf welche die Felsenkuppel wie auf den Leuchter gestellt ist.

Der jüngere Agrippa liess, um das müssige Volk der Arbeiter zu beschäftigen, die Stadt Jerusalem mit Marmorstücken pflastern Joseph. Antiq. XX, 9, 7. Kaiser Claudius ertheilte ihm hiezu die Genehmigung. Strabo rühmt als etwas Ausserordentliches, Smyrna sei in Augustus' Tagen mit Steinen gepflastert gewesen. In Paris geschah dies erst ein Jahrtausend später, worauf der Gesundheitszustand der Bevölkerung sich wesentlich verbesserte.

Verfügen wir uns nun zum Eccehomobogen in der sogenannten Via dolorosa, welche beiden Benennungen, sowie die Suche nach dem Prätorium in der Antonia erst lange nach den Kreuzzügen und zwar durch die Franciskaner aufgekommen sind. Betreten wir von da das Erziehungsstift der französischen Zionsschwestern, so versöhnen wir uns mit ihrer Ansiedlung an diesem, im Evangelium keineswegs gemeinten Punkte eher, weil sie in ihrem Namen eigentlich bekennen, dass sie von rechtswegen auf den Hügel Zion gehören. Im Keller dieser grossen klösterlichen Anstalt stossen wir auf prächtige Steinplatten, angeblich vom neutestamentlichen Lithostroton; sie sind uns aber bedeutsam, um die Tieflage der alten Strasse zu ermessen, und rühren offenbar vom König Agrippa II. her. Hier im Norden der Antonia beginnt alsbald der Anstieg des *Bētzēta*-Hügels und ist kein Platz für das Forum. Der Triumphbogen oder das Siegesthor aus Hadrian's Zeit vertritt an dieser Stelle die alte Benjaminspforte in der zweiten Mauer, wofür in der dritten das heutige »Stephansthor« für den Ausgang nach dem Ölberg und gen Jericho eingetreten ist.

Aber noch etwas! Die freundliche Ordensschwester macht uns auf ein paar Steincylinder aus gewachsenem Felsen aufmerksam, welche aus dem Pflasterboden über halbe Mannshöhe sich erheben, und erzählt, wie beim Ausgraben des Grundes ein vorübergehender Rabbi oder ein anderer gelehrter Jude aufmerksam gemacht habe, dass man auf so erhöhten Steintischen im alten Jerusalem Volksansprachen gehalten, Bekanntmachungen ausgerufen und Versteigerungen vorgenommen. — Hier in der Gasse am alten Thor war es am Platze. Der eigentliche Tändelmarkt mit den Trödelbuden lag übrigens nach dem Bau der dritten Stadtmauer durch Agrippa I. auf der Seite des Golgatha, wie wir JOSEPH. Bell. V. 8. 1 lesen: »Nach Einnahme der ersten (äussersten) Mauer gelangte der Cäsar (Titus) auch in Besitz der zweiten und rückte mit einer auserlesenen Schaar in den Bezirk der Neustadt ein, wo der Wollmarkt, die Schmieden und der Kleidermarkt sich befanden; zugleich zogen sich hier dicht an der Mauer enge Gassen in die Quere hin.«

Glücklicherweise entdecke ich in der Mischna *Taʿanīt* cap. III. 8 zunächst am Tempelberge den Stein *haṭ-Ṭōʿīm*, mit der Bemerkung (bei RABE): Hier wurden verlorene Sachen ausgerufen. Davon erzählt der Traktat *Baba meṣīʿa* fol. 28. 2 und *Taʿanīt* fol. 19 u. 23: *Ḥōnī ham-Meʿaggēl*, der Kreiszieher, ein bekannter Wunderthäter, in dessen Hand Gott die Schlüssel des Regens gelegt, wobei er, wie der Prophet Elias I Kön. 18. 32, in eine kreisförmige Grube sich stellte und vor der Erhörung seines Gebetes nicht mehr herausging, habe einmal in der Zeit der Dürre, während Simon ben Schetach den Hohenrichterstuhl einnahm, um strömenden Regen gebeten. Da ward es den Israeliten zu viel und sie beschwerten sich, dass der Thau des Hermon zu reichlich auf den Berg Zion falle. Er aber entgegnete: Seht einmal nach, ob denn der Stein *haṭ-Ṭōʿīm* schon völlig erweicht ist!

Wir stehen im belebtesten Stadttheile, am Aufgang zur Antonia und wo das Volk dem Tempel zuströmte. *Eben haṭ-Ṭōʿīm* heisst der »Stein der Irrenden«, d. h. derer die etwas Verlorenes suchend umherirren.[1] Hier wurden gefundene Gegen-

1. אֶבֶן הַטּוֹעִים von טָעָה. Levy, Neuhebr. Wörterbuch I, 12 versucht die Erklärung »Stein des Zweifels«.

stände ausgerufen, öffentliche Anzeigen oder Verkündigungen vorgenommen. Wir stehen aber vor zwei solchen Tragsteinen, und wäre das »lapides clamabunt« am Platze, was könnten diese Felscylinder uns erzählen! Sie dienten auch Volkstribunen zur Tribüne. Das waren angesichts des Tempels Rednerbühnen, um auf die Massen zu wirken. Von da herab mögen Simon, der Sohn Giora, Johann von Giscala und Eleazar, der Sohn Juda's von Gamala, des ersten theokratischen Aufwieglers, die allzeit bewegliche Menge haranguirt, die Festpilger fanatisirt haben, bis der fremde Zudrang den einheimischen Bürgern über den Kopf wuchs und jeden Vergleich mit den Römern vereitelte. Diese Brandreden entzündeten das Feuer, wodurch Jerusalem selber in Asche sank.

Aber noch ein Ausdruck knüpft sich an solche Steine des Rufers: emtus de lapide, vom Steine weg verkauft. Auf solchen wurden nämlich auch Sklaven feilgeboten, und Buch *Sifra* bringt die bedenkliche Warnung, hebräische Knechte nicht vom Steine auszubieten. Wie nun, wenn nach dem Aufstande unter Simon Bar Kochba, welchen Hadrian's Feldherr Titus Annius Rufus (die Juden nennen ihn Tyrannus Rufus) mit Gewalt unterdrückte und im Blute der Nation erstickte, hier vom Steine aus Gefangene in die Sklaverei verkauft wurden, wie unter der Terebinthe vor Hebron im heiligen Raum 135000 Juden losgeschlagen wurden, vier Mann um eine Metze Gerste! — Der sogenannte Eccehomobogen neben unseren *Tōʿīm*-Steinen ist muthmasslich ein Hadrianischer Triumphbogen in seiner neuerbauten Aelia Capitolina. Die südliche Nebenpforte ist leider niedergebrochen, der nördliche Seitenbogen fasst malerisch den Altar im stattlichen Stifte der Zionsschwestern ein. Luigi Rossini hat in seinem Prachtwerke, »Gli archi trionfali degli antichi Romani« (Rom 1836) von unserem, an die frühere Burg Antonia stossenden Arcus Triumphalis in Jerusalem keine Notiz.

Die Ortschaften am See Genezareth.

Von Pfarrer **K. Furrer** in Zürich.

Ein Kranz volkreicher Städte und Dörfer umgab einst die Ufer des Sees Genezareth. Doch nur die Züge der ewig gleichen Natur, dürftige Trümmer, wenige Namen erinnern noch den Wanderer an die grossen Tage der Vorzeit, da die Wirksamkeit Jesu diesen Ufern eine unvergängliche Weihe gab, da die ihres Jerusalem beraubten Juden hierher das Centrum ihrer Heimat verlegten, um, gehoben von schmerzlichem Sinnen über die Vergangenheit, eine doppelt glänzende Zukunft sich zu träumen.

So viel auch der See schon umwandert worden, so viel auch alte und neue Reiseberichte und Geschichtsquellen verglichen worden, so ist bis anhin gleichwohl nur die Lage von Tiberias und Magdala ganz unbestritten. Ueber alle andern Ortschaften wogt der Kampf der Meinungen. Gewiss vermag nun eine wissenschaftliche Expedition an Ort und Stelle noch manches Dunkel aufzuhellen; doch hat sich uns bei erneutem Studium dieser Frage ergeben, dass sich auch mit den bisherigen Hülfsmitteln viel befriedigendere Resultate erzielen lassen, als gewöhnlich angenommen wird.

Beginnen wir denn den See zu umwandern, indem wir vom Ausfluss des Jordan aufbrechen. Dort liegt der von fast allen Seiten mit Wasser umgebene etwa 10 m hohe Hügel *Kerak*. Zwischen diesem Hügel und dem Steilabfall des Ufergebirges drängt sich die Strasse hindurch, rechts und links einst von Kastellen beherrscht.[1] Gerade unterhalb *Kerak* erblicken wir die Trümmer einer noch in der Kreuzfahrerzeit vielgenannten und vielgebrauchten Brücke.[2] *Kerak* nimmt die Stelle des talmudischen

1 Palestine Exploration Fund, quarterly statement for 1877, p. 120.

2 Wilh. v. Tyrus, Bell. sacr. 11, 19. 16, 8. Recovery of Jerusalem, p. 363.

Bet-Jerach ein, das Kastell im Westen gehörte zu Sennabris[1], einer Ortschaft, die am Ufergebirge nahe dem Ausgange des Sees sich erhob, und deren Name jetzt noch in der Form *Sinn en-Nabra*[2] daselbst haftet. JOSEPHUS berichtet, dass die grosse Jordanebene von Gennabris[3] (Schreibfehler für Sennabris) bis zum todten Meere sich erstrecke, dass Vespasian nach einem Marsche von Scythopolis (*Beisān*) her das Lager bei Sennabris 30 Stadien (etwa 5/4 Stunden südlich) von Tiberias aufgeschlagen habe.[4] Diese Entfernung trifft auf die heutige Ruinenstätte *Sinn en-Nabra* zu, wenn man bedenkt, dass Tiberias sich einst viel weiter nach Süden ausdehnte als jetzt (s. u.). Aus talmudischen Quellen vernehmen wir durch NEUBAUER[5], dass *Senabrī* die Heimat des Rabbi Levi war, und dass *Bēt-Jerach* und *Senabrī* einst die Kastelle der Stadt Kinnereth bildeten.[6] Aus der Zeit der Kreuzzüge berichtet GANNEAU nach arabischen Quellen, dass König Balduin I. bei *Sinnabra* nahe dem Jordan sich lagerte, drei Millien von Tiberias entfernt. Eine Brücke Namens *Sennabra* führte dort über den Jordan (s. o.).[7] Ob hier am Ausgang des Sees Kinnereth gelegen, wie talmudische Autoritäten wollen[8], wagen wir nicht zu entscheiden. Dürfte man annehmen, dass Jos. 19,35 die Ortschaften von Nord nach Süd hin erwähnt werden, so spräche dafür eine gewisse Wahrscheinlichkeit. Auf der *Arḍ el-Ḥammā*, dem Plateau ob Sennabris, lag ohne Zweifel der Ort Homonoia, 30 Stadien von Tiberias entfernt (JOSEPH. vita 54.) Vielleicht ist *Ḥammā* selbst eine Verstümmelung von Homonoia.

In etwa 25 Minuten erreicht man von Sennabris die Ruine *Ḳadisch*, in der man Kedes (*Ḳedesch*) von Isaschar, eine Levitenstadt Chron. I, 6, 57 (7, 72) finden wollte. Es ist indess die Existenz eines solchen Kedes im A. Test. überhaupt fraglich, da die Parallelstelle Jos. 21, 28 dafür Kision (*Ḳischjōn*) schreibt. Zu dem reichte die Grenze von Isaschar nicht an den See, sondern nur an den Fluss Jos. 19, 22.

1) Neubauer, la géogr. du Talmud p. 215. 2) PEF, Quart. stat. f. 1878, p. 14. 3) Bell. jud. IV, 8, 2. 4) Bell. jud. III, 9, 7. 5) A. a. O. p. 215. 6) A. a. O. p. 214. 7) Revue archéolog. 1875, S. 8 des Separatabdruckes. Der für Balduin unglückl. Kampf daselbst wird von Wilh. v. Tyrus erwähnt. Bell. sacr. 11, 19. 8) Neubauer, a. a. O. p. 214.

Etwa [3]/[4] Stunden nördlich von *Kadisch* treffen wir die berühmten heissen Quellen, *Hammām*, die jetzt circa 40 Minuten südlich von Tiberias liegen, einst aber in die Mauern dieser Stadt eingeschlossen waren. JOSEPHUS erwähnt sie wiederholt als Thermen innerhalb Tiberias.[1] Dasselbe geht auch aus einer talmudischen Nachricht hervor, gemäss welcher die ursprünglich getrennten Orte *Hammata* und Tiberias späterhin nur Eine Stadt bildeten.[2] Auf einer Münze figurirt als Sinnbild von Tiberias Hygea, die Göttin der Gesundheit, mit der Schlange auf einem Felsen sitzend, aus dem eine Quelle hervorbricht.[3] Auch noch ANTONINUS MARTYR (c. 570)[4], EDRISI (1153)[5], BURCHARD (1283)[6], MAUNDEVILLE (c. 1336)[7] bezeugen, dass die Thermen zu ihrer Zeit innerhalb von Tiberias lagen. Diese Stadt selbst wurde von Herodes Antipas auf dem Boden oder in unmittelbarer Nähe einer ältern Ortschaft gegründet, sonst wäre man nicht beim Aufbau auf Gräber gestossen.[8] Nach dem Talmud von Jerusalem nimmt Tiberias den Platz des alttestam. Rakath (*Rakkat*) Jos. 19, 35 ein; unbestimmter äussert sich der Talmud von Babylon.[9] Noch im 4. Jahrh. n. Chr. war der Name *Rakkat* für Tiberias bei der Rabbinern im Gebrauch[10], während die christlichen Schriftsteller auf die Autorität des HIERONYMUS[11] hin allermeist hieher Kinnereth setzten.

Nach JOSEPHUS lag vier Stadien oberhalb Tiberias der Ort Bethmaus[12] (*Bētmaʿōn*), den DE BRUYN[13] und MARITI[14] als Maven erwähnen, und den wir im heutigen *Tell Maʿūn* wiederfinden. Der Talmud sagt: Man steigt nach *Bētmaʿōn* hinauf, wenn man von Tiberias kommt, und steigt, fügt der Midrasch hinzu, von *Kefar Sobtī* nach *Bētmaʿōn* hinunter.[15]

Vierzig Minuten nördlich von Tiberias breitet sich eine kleine dreieckige Strandebene aus, die Ausmündung des *Wādi*

1) Vit. 16. Bell. jud. II, 21, 6. 2) Neubauer, a. a. O. p. 208. 3) De Saulcy, Numismatique de la Terre Sainte, p. 335. 4) Itinera et descriptiones Terrae Sanctae, ed. Tobler, p. 94 in civitatem Tiberiadem, in qua sunt therme salse. 5) Recueil de voiages et de mémoires, V, 347. 6) Burchardus, ed. Laurent, 6, 5. 7) The voiage and Travaile of Sir John Maundeville, p. 140. 8) Joseph. Antiq. XVIII, 2, 3. 9) Neubauer, a. a. O. p. 208. 10) Neubauer, a. a. O. p. 209. 11) Onomast. s. voc., vgl. z. B. Burchard VI, 5. 12) Vita 12. 13) Reyzen door de vermaardste Deelen van Klein Asia etc. I, 313. 14) Viaggi II, 197. 15) Neubauer, a. a. O. p. 218.

'*Ammās*.[1] Hier sprudeln ganz nahe dem See eine Reihe lauwarmer Quellen, die im vorigen Jahrhundert noch einen weit höhern Wärmegrad zeigten.[2] Immerhin besitzen sie auch jetzt noch nach MacGregor[3] etwa 20° F. mehr Wärme als das Seewasser. Auf die hier sprudelnden Thermen haben wir die Nachricht des Josephus zu beziehen: »Nicht ferne von Tiberias bei einem Dorfe, Emmaus ist sein Name, sind heisse Quellen vorhanden.«[4] Im jüdischen Kriege hatte Vespasian, von Süden her kommend, seinen Einzug in Tiberias gehalten, zu welchem Ende ein Stück der Südmauer jener Stadt war weggebrochen worden.[5] Weiter nordwärts rückend schlug er bei Emmaus vor Tiberias das Lager auf[6], zwischen dieser Stadt und Tarichaea (s. u.). Nun gab es allerdings für ein Lager keinen bessern Platz als hier, wo Raum genug war, reichlich Wasser und ein bequemer Aufstieg durch *Wādi 'Ammās* nach dem Hinterland, wie denn auch jetzt noch die Karawanenstrasse durch denselben hinaufzieht.[7] Der Name des Wadi bewahrt noch die Erinnerung an das alte Emmaus oder Ammaus. Hieher verlegen wir auch Hamath (*Ḥammat* Jos. 19, 35. Noch im 16 Jahrhundert notiren hier jüdische Berichte ein Dorf »Ras ben-Amis«.[8]

Nördlich von Emmaus in einer Entfernung von ungefähr 40 Minuten öffnet sich vor uns eine 20 Minuten breite und etwas mehr als drei engl. Meilen lange Ebene. Von vielen ausdauernden Bächen durchströmt ist sie jetzt eine üppige Wildniss, einst prangte sie in Paradiesesfülle, wie Josephus uns versichert; denn diese Ebene versteht er unter der Ebene Gennesar.[9] Im neuen Test. heisst sie »Land Gennesareth« (Luther's Übersetzung: Genezareth).[10] Am südlichen Eingang derselben stossen wir auf den armseligen Trümmerhaufen von *Medschdel*. Magdala lautete ehedem der Name, durch Maria Magdalene wohlbekannt.[11] Matth. 15, 39 finden wir die Form Magadan. Der Talmud giebt über Magdala ziemlich verworrene Notizen.[12] So redet er 1) von einem *Magdala*, das nur einen Sabbatweg, also etwa

1) Hamèse von Liévin geschrieben in seinem guide indicateur des sanctuaires, p. 526. 2) Mariti, Viaggi II, p. 205 f. 3) The Rob Roy on the Jordan (3. Afl.) p. 395 f. 4) Antiq. XVIII, 2, 3. 5) Bell. jud. III, 9, 8. 6) Bell. jud. IV, 1, 3 u. III, 10, 1. 7) Robinson, Palästina III, p. 528. 8) Carmoly, Itinéraires de la Terre Sainte, p. 385. 447. 9) Bell. jud. III, 10, 8. 10) Mark. 6, 53. Matth. 14. 34. 11) Matth. 27, 56. 12) Neubauer a. a. O. p. 216—218.

[1]/4 Stunde) von Tiberias entfernt gewesen sein soll, 2) von einem *Migdal Nûnja* (»Fischthurm«), eine röm. Meile von Tiberias weg, 3) von einem *Migdal Ṣebaʿja* (»Färberthurm«), wo in 84 Buden feine Leinwand gewoben wurde. Der Midrasch fügt bei, dass dort 300 Buden existirten, wo man Opfertauben verkaufte. Auch *Schiṭṭîm* (Akazienholz) soll man von *Migdal Ṣebaʿja* ausgeführt haben. Tauben nisten in ungeheurer Menge in den der Ebene Gennesar benachbarten Felsschluchten.[1] Akazienholz konnte der Tieflage von Magdala wegen daselbst gedeihen.[2] Es mögen daher beide Angaben blasse Erinnerungen an eine glänzende Vorzeit Magdala's enthalten. Wegen Unzucht der Bewohner sei *Migdal Ṣebaʿja* zerstört worden.[3])

In griechisch-römischen Kreisen trug wenigstens im Zeitalter des JOSEPHUS und PLINIUS Magdala den griechischen Namen Tarichäa. Doch wie bei den meisten anderen Orten Palästina's musste auch hier der fremdländische Name im Wandel der Verhältnisse wieder dem einheimischen weichen. Weil PLINIUS Tarichäa an das Südende des Sees versetzt[4]), sucht man dasselbe gewöhnlich auf dem Hügel *Kerak*. Doch verdient seine diesfällige Nachricht um so weniger Vertrauen, als er gleich hernach auch die Lage von Machärus falsch angibt.[5]) Volle Glaubwürdigkeit dagegen verdient in dieser Beziehung JOSEPHUS, da er ja als Augenzeuge das Westufer des See's sehr gut kennen musste. Seine Mittheilungen aber betreffend Tarichäa führen uns zwingend auf die Stelle von Magdala, wie bereits QUANDT[6]) und WILSON[7]) erkannten, noch ohne die Beweise vollständig gesammelt zu haben. Tarichäa 30 Stadien (c. 5/4 Stunden) von Tiberias entfernt[8]), war früher ein offener Flecken

1) Tristram, the natural history of the Bible, p. 215. The land of Israel, p. 446. 2) Jetzt findet man die Acacia vera nur noch in der Nähe des todten Meeres. Tristram, the nat. hist. of the Bible, p. 391 fg. 3) Reland, Palaestina, p. 898. Wohl ebenfalls eine dürftige Erinnerung an die Zerstörung des festen Tarichäa, das zur Zeit des grossen Krieges mit Tiberias auf gespanntem Fusse sich befand, s. Jos. vita 18. 19. 32. 4) Plinius, hist. nat. 5, 15. 5) A. a. O. 5, 16. 6) Judäa u. die Nachbarschaft, p. 108. 7) PEF, Quarterly stat. for 1877, p. 12. Reland und de Bruyn setzen beide Tarichäa in ihren Karten von Palästina nördlich von Tiberias, doch halten sie es nicht für identisch mit Magdala. Pococke 1738, Beschreibung von Palästina, II, p. 106 verlegt Tarichäa nach Tell Ḥûm. 8) Jos. vita 32.

(κώμη) gewesen[1], der nur bei kriegerischen Anlässen befestigt wurde. Jedenfalls aber galt es Generationen hindurch als ein Ort von grosser Bedeutung. Nach dem Untergang des Crassus in Parthien eroberte Cassius Tarichäa und machte daselbst 30000 Gefangene.[2]) Aus der Zeit des grossen jüdischen Krieges macht JOSEPHUS folgende Angaben[3]: Tarichäa lag nach der einen Seite hart am See und war dort nicht befestigt, nach der andern Seite wurde es vom Uferberge so nahe überragt, dass von dorther Bogenschützen die Vertheidiger auf der Stadtmauer mit Pfeilschüssen erreichten. Nach vorn grenzte die Stadt an eine Ebene, nicht etwa an die Jordanebene, welche JOSEPHUS als Grossebene (μέγα πεδίον) kennzeichnet. Eine Masse Aufständischer hatte sich nach Tarichäa gesammelt, so dass dem JOSEPHUS dort 40000 Mann zu Gebote standen. Auch verfügten die Tarichäer über 230 vierrudrige Schiffe. Ihrer Stadt gegenüber am Ostufer lag Gamala. Als die Tiberienser sich zu freiwilliger Uebergabe ihrer Stadt an Vespasian entschlossen, flohen die Unversöhnlichen von Tiberias nach Tarichäa, gewiss nicht dem von Süden herziehenden römischen Feldherrn in die Hände, sondern nordwärts. Es heisst nicht, sie flohen zu Schiffe, sondern einfach, sie liefen davon, eben auf der Strasse, die nach JOSEPHUS[4]) Tiberias mit Tarichäa verband. Vespasian schickte, nachdem er das Lager bei Emmaus zwischen Tiberias und Tarichäa aufgeschlagen (s. o.), den Titus mit einer Schwadron nach der Ebene vor letzterer Stadt. Nachdem dieser die dort versammelten Feinde in die Stadt zurückgetrieben hatte, sprengte er mit den Reitern in den seichten See und von dort ohne Hinderniss in die Stadt hinein. Dies alles trifft bei *Kerak*, das auf einem Hügel liegt und gegen die Ebene vom Jordan begrenzt wird, nicht zu, wohl aber passt es ganz auf die Lage von Magdala.[5])

Indem wir bei Magdala westlich durch die Schlucht des *Wādi Ḥamām* (Taubenthal) hinaufwandern, grüsst uns von der Höhe der südlichen Felswand A r b e l a[6]), das heutige *Irbid*, wo

1) A. a. O. 29. 74. 2) Jos. Antiq. XIV, 7, 3. 3) Bell. jud. III, 10, 1. 3—5. II. 21, 4. 8. IV. 1, 1. III, 9, 8. 4) Vit. 54. 5) Dass Zer (Zēr, Festung Jos. 19, 35 mit Magdala einem bei Josua nicht genannten Ortsnamen identisch sei, ist möglich, doch ungewiss. 6) Jos. bell. jud. I, 16, 2. Vit. 60, Antiq. XII, 11, 1.

noch Trümmer einer Synagoge vorhanden sind.[1] Unter dem Namen *Bet Arbel* existirte der Ort schon zu HOSEA's Zeit (Hos. 10, 14). An der nördlichen Felswand, wohl 600 Fuss über der Thalsohle, finden sich jene berühmten Höhlen, deren räuberische Bewohner Herodes nur mit schwerer Mühe zu bezwingen vermochte.[2]

Weiter aufwärts am Südabhang des *Wādi Ḥamām* liegt das Dorf *Ḥattīn*, *Kefar Ḥittaja* des Talmud[3], am Fuss von *Ḳarn Ḥattīn*, dem Berg der Seligpreisungen nach späterer Pilgertradition (s. u.). Der Talmud identificirt *Ḥattīn* mit Zidim Jos. 19, 35 (*haṣ-Ṣiddīm*). Doch letzterer Ortsname findet sich nach unserer Ansicht in dem einige Stunden weiter nordwärts am *Wādi el-ʿAmūd* gelegenen *eṣ-Ṣaffīje* wieder.

Gegenüber von Magdala am Nordsaume der Ebene Gennesar treffen wir heute Spuren eines Dorfes, das noch FÜRER VON HAIMENDORF (1566)[4] und JAKOB AMMAN (1613)[5] bewohnt fanden. *Minje* ist sein Name. Jetzt existirt nahebei noch ein *Chān*, der ebenso heisst. Hieher verlegte ROBINSON nach dem Vorgang von QUARESMIO (1616—1626) das altberühmte Kapernaum.[6] In neuster Zeit hat besonders der um die Palästinakunde vielfach verdiente, mit ungewöhnlich grosser Literaturkenntniss ausgerüstete Münchener Gelehrte SEPP diese Ansicht einlässlich und mit neuen Beweisen zu begründen gesucht.[7] Den Hauptbeweis findet er in dem Namen *Minje*. Nach talmudischem Bericht existirten einst in Kapernaum viele *Mīnīm* (Ketzer)[8], so dass im Talmud *Kefar Naḥūm* gelegentlich geradezu *Kefar Mīnīm* (Ketzerdorf) genannt wird. Doch ist es zum voraus wenig wahrscheinlich, dass bei der grossen Zähigkeit (mit der in Palästina alte Ortsnamen sich erhalten haben) der wirkliche Name von Kapernaum einem gelegentlichen Spitznamen weichen musste. *Minje* ist

1) Recovery, p. 355 f. Von Tarichäa aus ging Josephus zu einer von ihm angeordneten Volksversammlung nach Arbela. Damals lebte er in grosser Besorgniss vor den Tiberiensern und hielt darum die Versammlung an einem Orte ab, der dem ihm besonders anhänglichen Tarichäa am nächsten war. Vita 60. 2) Jos. antiq. XIV, 15, 4. Bell. jud. II, 20, 6. 3) Neubauer, a. a. O. p. 207. Lightfoot, op. II, p. 226. 4) Reis-Beschreibung, p. 276. 5) Reiss in das Gelobte Land, p. 71. 6) Robinson, Palästina, III, p. 542 f. Neuere biblische Forschungen, p. 457 fg. 7) Jerusalem u. das heil. Land (2. Aufl.) II, p. 239 fg. 8) Vgl. Lightfoot, op. II, p. 579.

wie z. B. Edrisi uns zeigt [1], ein sehr häufiger arabischer Ortsname. Wenn wir nun aber bedenken, dass *Minje* in syr. Form *menōtō* lautet, so führt uns dies auf Dalmanutha, jenen Ort, der jedenfalls in der Ebene Gennesar lag [2], da die Parallelstelle bei Matthäus [3] die Gegend von Dalmanutha als solche von Magdala (Magadan) bezeichnet, auch viele Handschriften bei Markus selbst für Dalmanutha Magada, Magdala haben. Da nun aber das Taw in *Manūtā* oder *menōtō* wie engl. th ausgesprochen wurde, so tönte den abendländischen Pilgern der Name wie Mensa.

Lag aber ein Mensa wirklich an der Stelle von *Minje*? Die erste Erwähnung von Mensa geschieht im Commemoratorium (810 n. Chr.)[4]. Dort wird gesagt: »Ob dem See Tiberias ist ein Kloster, welches Heptapegon genannt wird, wo der Herr 5000 sättigte. Daselbst sind zehn Mönche. Ebenso ist neben dem See eine Kirche, welche man duodecim thronorum nennt, und daselbst war der Herr mit seinen Jüngern, daselbst ist mensa, wo er mit jenen sass.« Der gleichzeitige byzantinische Geschichtsschreiber Nicephorus Callisti berichtet[5], dass Helena nach Tiberias gekommen sei und an dem Orte der Speisung der 5000 das Dodekathronon errichtet habe. Sie habe auch sich verweilt an dem Orte Heptapegon, wo die Speisung mit den sieben Broten statt gefunden. Theodosius (530 n. Chr.) überliefert[6]: »Von Tiberias bis Magdala ist's zwei (röm.) Meilen, von Magdala bis Birsabee, welches erklärt wird »sieben Quellen« (Heptapegon bei Nicephorus und im Commemoratorium), zwei[7] Meilen. Daselbst speiste der Herr die 5000.« In dieselbe Entfernung von Magdala wird Heptapegon auch von Epiphanius aus Jerusalem versetzt (vom Jahr 1170)[8]. Birsabee[9] in der Form Bērsabē wird schon von Josephus erwähnt. Er sagt nämlich, dass Untergaliläa nördlich bis zu diesem Ort gereicht habe[10], und dass er von ihm befestigt worden sei.[11] Da Theodosius bei seiner ungefähren Schätzung die Entfernung von Heptapegon bis Magdala für

1) Jaubert, géographie d'Edrisi, I, p. 531 f. 2) Mark. 8, 10. 3) Matth. 15, 39. 4) Tobler, descript. Terrae Sanctae, p. 81. 5) Niceph. Call. 8, 30. 6) Tobler, itinera et descriptiones Terrae Sanctae, pp. 72. 83. 7) Eine andere Lesart nennt fünf Meilen. 8) Allatii symmicta, p. 66. 9) Das i in Birsabee steht als Itacismus für η. 10) Bell. jud. III, 3, 1. 11) A. a. O. II, 20, 6.

eben so gross annimmt, wie die von letzterm Ort bis Tiberias, so sehen wir uns genöthigt, Heptapegon oder Bersabe auf dem felsigen Vorgebirge zu suchen, welches steil ins Wasser abfallend die Ebene Gennesar im Norden abschliesst und *Tell Chanāzir*[1] heutzutage genannt wird. Man hat dort Trümmer eines Castells gefunden.[2] EPIPHANIUS aber sagt gerade zu, zwei Meilen südlich von Kapernaum entfernt liege ein Castell, in dem sich eine Kirche Namens Heptapegon befinde.[3] Bersabe, Heptapegon hiess der Ort mit Recht, weil in seiner Nähe sieben Quellen liegen, fünf Quellen im Norden, jetzt *ʿAin et-Tābigha* genannt, zwei Quellen im Süden, jetzt *ʿAin et-Tīn*.[4] Wenn nun aber mensa nach dem Commemoratorium beim Heptapegon lag, so führt uns dies auf den Platz von *Chān Minje*.

ANTONINUS MARTYR 570 bemerkt, der Ort der Speisung liege in einer ausgedehnten, mit Oelbäumen und Palmen besetzten Gegend.[5] Nach ARCULF 670 [6] ist dieser Ort ein grasiger, ebener, ungepflügter Platz, von dem aus man südwärts Tiberias erblicke. Gebäude seien auf diesem Platze keine sichtbar, wohl aber sei eine kleine [7] Quelle vorhanden, an deren Rand einige steinerne Säulen liegen. ARCULF hatte die schöne, herrlich grüne Wiese[8] bei *ʿAin et-Tīn* vor Augen. Von Tiberias, lautet nach ADAMNANUS weiter sein Bericht, gehe die Strasse nach Kapernaum zuerst gerade aus, dann gable sie sich, indem der eine Weg dem See, der andere dem Platz des Speisungswunders entlang führe.[9] In der Nähe von *ʿAin et-Tīn* kann man entweder den Weg rechts einschlagen, der als künstlich ausgehauener, einst zugleich dem Aquäduct von *ʿAin et-Tābigha* dienender Felspfad östlich um den *Tell Chanāzir* herumführt, oder den Weg, der an *Chān Minje* vorüberzieht und für Lastthiere bequemer ist. Vom nahen Berge, das heisst nach dem Zusammenhang vom *Tell Chanāzir* aus, sah ARCULF Kapernaum, das nach ihm von West nach Ost sich hin-

1 Noroff in Pélerinage en Terre Sainte par Daniel, p. 105. Liévin im guide indicateur, p. 533. 2 Merrill, quart. statem. of the American Palestine exploration fund, IV, 68. Vgl. auch Thomson, the land and the book, p. 350. 3 Epiph. Hagiop. a. a. O. 4 Recovery, p. 348. 350. 5 Tobler, itinera, p. 96. 6 Tobler a. a. O., p. 183. 7) Fonticulus sagt Arculf nach der Aufzeichnung des Adamnanus, einfach fons nach der des Beda. Tobler, a. a. O. pp. 183. 230. 8) Recovery, p. 350. 9 Tobler, a. a. O. p. 183.

streckte, im Norden vom Berge, im Süden vom See eingeengt (s. die Karten in Quarterly Statem., in MacGregor, in Recovery).

Säwulf (1102)[1]) rechnet von Tiberias bis zum Castell Gennesareth 4 (engl.) Meilen, von dort ostwärts bis zum Berge des Speisungswunders sei die Entfernung zwei Meilen. Dieser Berg werde von den Eingebornen tabula domini so umschreibt er in der Meinung, ein lat. Wort zu hören, das einfache Mensa genannt. Die Distanzangaben all dieser alten Zeugen beruhen meisthin nur auf ungefähren Schätzungen und dürfen desshalb für sich allein keine grosse Beweiskraft beanspruchen. Nach Vergleich aber vieler Stellen in mittelalterlichen Reisebeschreibungen scheint es uns sehr wahrscheinlich, dass wir das Castell Gennesareth bei *Abu Schūsche*[2], 2 engl. Meilen westsüdwestlich von *Chān Minje*, zu suchen haben.

Daniel von Kiew (1113—1115)[3] sagt, 10 Werste (c. 2¼ Stunden) von Tiberias entfernt liege der Ort der Speisung am Abhang eines Berges, eine Werste (13 Minuten) vom See. Er biete den Anblick einer reichen schönen Wiese.

Ein Anonymus vom Jahr 1150[4]) berichtet: »Zwei römische Meilen von Kapernaum ist der Bergabhang, an welchem der Herr predigte, eine (r.) Meile von diesem Abhang entfernt der Ort der Speisung, Mensa genannt.« Darnach hätten wir den Ort der Seligpreisungen am Nordabhang des *Tell Chanāzir* gen *ʿAin et-Tābigha* hin, Mensa am Südabhang bei *Chān Minje* zu suchen. Ebenso berichten Eugesippus (c. 1155)[5], Joh. v. Würzburg (c. 1165)[6]), Sanutus (c. 1310)[7]), Odoricus (c. 1320)[8].

Ein Anonymus von c. 1170[9] verlegt die »tabula«, wo das Speisungswunder statt fand, zwei Stunden (leugas) seeaufwärts von Tiberias.[10] Theodericus (1172) redet vom Ort des Speisungswunders in unbestimmter und flüchtiger Weise, als ob die Scene

1) Recueil de voyages et de mémoires, 1839, IV, p. 850 f. 2) Merrill, a. a. O. p. 67: for several reasons I am of the opinion, that Abu Shusheh is built upon the ruins of some large and important town. 3) Pélerinage par Daniel, ed. Noroff, p. 103. 4) Vogüé, les églises de la Terre Sainte, p. 422. 5) Allatii symm., p. 108. 6) Tobler, descriptiones T. S., p. 188. 7) Bongars, Gesta Dei per Francos, II, p. 247. 8) Laurent, peregrinatores, p. 148. 9) Tobler, Theodericus, p. 168. 10) Superius ad duas leugas est tabula.

in Tiberias stattgefunden hätte, doch nennt er den Ort ebenfalls Mensa.[1] THIETMAR 1217[2] erwähnt am See Gennesareth einen Ort »ad mensam«, wo immergrüne wohlriechende Kräuter wachsen. Nahebei sei der Berg der Speisung. Er hatte die auch von spätern Reisenden vielbewunderte Wiese von *ʿAin et-Tīn*[3] und den unmittelbar angrenzenden *Tell Chanāzīr* vor Augen.

Am ausführlichsten und genauesten berichtet BURCHARD (1283) über diese Oertlichkeiten. Er sagt[4]: »Zwei Stunden (leucas) östlich von Safed ein Steinwurf vom See entfernt am Wege, der nach Osten führt (s. die neuesten Karten) ist der Aufstieg jenes Berges, wo der Herr die Bergpredigt hielt (sermonem illum secundum Matheum), wo er die 5000 sättigte. Von jenem Berge überschaut man das ganze Meer Galiläa's u. s. w. Es ist aber der Berg zwei Pfeilschüsse lang, einen Steinwurf breit oder etwas mehr, grasig, anmuthig und zum Predigen geeignet. Es wird aber noch ein Stein gezeigt, auf dem Christus sass, und die Sitze der Jünger (offenbar eine dunkle Erinnerung an das Dodekathronon, das noch im 9. Jahrh. bestand, s. o.). Er (jener Stein) wird aber von den Christen tabula oder mensa genannt. Am Fuss des Berges, etwa 30 Schritte vom See entfernt, entspringt eine Quelle (*ʿAin et-Tīn*), die mit einer Mauer eingefasst ist. Josephus nennt diese Quelle Capharnaum, weil die ganze Gegend von jener Quelle bis zum Jordan auf zwei Stunden Capharnaum genannt wird.«[5] RICOLDO's Bericht (1294)[6] ist sehr unklar, immerhin versetzt er den Ort der tabula zwei (r.) Meilen von der Zollstätte des Matthäus bei Kapernaum, was wieder auf die Stelle bei *Chān Minje* führt. Nach all diesen Zeugnissen steht uns fest, dass Dalmanutha, abgekürzt Manutha, in Mensa latinisirt, in *Minje* oder *Menje* arabisirt wurde, und dass dieser

1 Tobler, a. a. O. p. 98. 2 Laurent, peregrin. Thietmari, p. 5. 3 Robinson, Palästina, III, p. 542. Neuere bibl. Forschungen, p. 452. Recovery, p. 350. 4 Burchard ed. Laurent, p. 35. 5 Burchard sagt (S. 35 f.), dass 30 Schritte von der Quelle die Stelle für Joh. 21, 9 sich finde. Von dieser Stelle aber bis zu Kapernaum ostwärts sei die Entfernung Eine Stunde. Dann fährt er fort: De isto loco ad duas leucas Jordanis fluvius mare Galilee ingreditur. Verkennt man nun den Zusammenhang, so wird man isto loco auf Capharnaum beziehen; allein es muss auf istum locum bei ʿAin et-Tīn bezogen werden, da ja gerade vorher Burchardt versichert hat, dass von jener Quelle an bis zum Jordan die Entfernung zwei Stunden betrage. 6 Laurent, peregrinat., p. 106.

Ort bei *Chān Minje* gelegen war. Ausgrabungen bei *ʿAin et-Tin*, auf dem *Tell Chanāzir* wie bei *Chān Minje* mögen noch viele altchristliche Ruinen zu Tage fördern.

Die Ebene Gennesar bei *Minje* verlassend gelangen wir, wenn wir den in den Uferfels eingehauenen Pfad benutzen, in etwa 25 Minuten zum *ʿAin et-Tābigha*, der weitaus mächtigsten Quelle am See. Ihr Wasser ist lauwarm und salzig. Durch eine theilweis noch sichtbare Leitung, deren Trümmer schon Burchard (1283)[1] erwähnt, brachte sie einen reichlichen Strom Wasser in den nördlichen Theil der Ebene Gennesar. Auf diese Quelle passt sehr gut der Bericht des Josephus: »Die Ebene Gennesar wird durchwässert von einer sehr kräftigen Quelle (πηγῇ γονιμωτάτῃ). Kapharnaum nennen sie die Anwohner. Einige halten sie für eine Ader des Nil; denn sie erzeugt einen dem Coracinus im See von Alexandrien verwandten Fisch.«[2] Dieser Fisch wurde zwar da, wo die Quelle aus dem Boden sprudelt, noch nicht beobachtet, wohl aber in dem brakischen Seewasser hart an ihrer Mündung.[3]

Eine weitere halbe Stunde führt uns zu *Tell Ḥūm*, dem alten Kapernaum. Zu dem im letzten Hefte dieser Zeitschrift (I, p. 216 ff) über diesen Ort Bemerkten fügen wir noch Folgendes bei. Liévin berichtet[4]: »Mehr als 30 Male habe ich das westliche Ufer dieses Sees durchwandert, und dabei die Begegnung mit allen möglichen Eingebornen benutzt, um mich über die Lage von Kapernaum zu erkundigen. Immer hat man mich auf *Tell Ḥūm* hingewiesen. Eines Tages wandte ich mich an einen vornehmen unterrichteten Muhammedaner von Safed, indem ich ihm bemerkte, vielleicht habe sich bei *Chān Minje* die Stätte von Kapernaum gefunden. Darauf entgegnete er mir in abschätzigem Tone: Wie! ihr Europäer seht nicht, dass diese Ortschaft nicht einmal den Namen gewechselt hat! *Kafr Naḥūm* will einfach Dorf Nahum's heissen. Seitdem es aber daselbst weder Stadt noch Dorf gibt, nennen wir die Ortschaft *Tell Ḥūm* der Abkürzung wegen, da wir sonst *Tell Naḥūm* sagen sollten. Das Wort *Kafr* ist ersetzt worden durch *Tell*. Ihr seht also, dass die Ortschaft ihren Namen nicht gewechselt hat«. Vor 200 Jahren

1) A. a. O. p. 40. 2) Bell. jud. III, 10, 8. 3) MacGregor, a. a. O. p. 370. 4) Guide indicat., p. 536.

c. 1670 berichteten selbst die bei *Chān Minje* lebenden Araber einem französischen Reisenden, dass Kapernaum *Tell Ḥūm* sei.[1]) Die einheimische Tradition zeigt in dieser Beziehung kein Schwanken.

Der evangelische Bericht schliesst Kapernaum von der Ebene Gennesar aus (s. u.). JOSEPHUS bestand einen Kampf mit Truppen von König Agrippa II. auf dem diesseitigen Ufer der Jordanmündung ganz nahe bei Bethsaida Julias.[2] ROBINSON fragt[3], warum JOSEPHUS bei seiner Kampfunfähigkeit von dort sich nicht nach Julias habe bringen lassen. Wir antworten, weil er dann hätte über den Fluss setzen müssen und Gefahr gelaufen wäre, von seiner Rückzugslinie abgeschnitten zu werden. Er wollte aber in möglichster Nähe seiner kämpfenden Truppen bleiben und liess sich daher in der nächsten Ortschaft am westlichen Ufer vorläufig unterbringen, sonst hätte er sich gewiss sofort nach dem sichern Tarichäa (s. o.[4]) transportiren lassen, ohne erst die Nacht bei dem in der gleichen Ebene gelegenen *Minje* abzuwarten. Nun erzählt er: »Nachdem ich durch einen Sturz mit dem Pferde in sumpfigem Boden eine Quetschung an der Handwurzel erlitten, wurde ich nach dem Dorf Kepharnome gebracht und verweilte daselbst jenen Tag. Nachts wurde ich nach Tarichäa geschafft (μετεκομίσθην)«.[5]) Wenn demnach Kepharnome unbestritten identisch mit Kapernaum von allen Ortschaften des Westufers der Jordaneinmündung am nächsten lag, so haben wir es in *Tell Ḥūm* zu suchen; denn dieses ist die nördlichste Trümmerstätte am Westufer und trägt zudem, wie die Trümmer der Synagoge unwiderleglich erweisen, altjüdischen Charakter. Ueber *Tell Ḥūm* zog sich noch im Mittelalter die königliche Strasse (s. u.). Wie hätte das anders sein können im Alterthum, als noch ein so bedeutender Ort, wie Bethsaida Julias, am linken Mündungsufer des Jordan lag? Bei Bethsaida begann zur Zeit Jesu das Gebiet des Tetrarchen Philippus. Was diesseits lag, gehörte dem Antipas. Folglich musste der Ort, der auf dem Boden von *Tell Ḥūm* stand, als Grenzort gen Bethsaida auch eine Zollstätte haben.

1 Voyage de Galilée bei Noroff in Pélerinage de Daniel, p. 107. Auch Seetzen 1806 bestätigt, dass die einheim. Ansicht Tell Ḥūm für Kafr Naḥūm halte. I, p. 345. 2 Jos. vita, 72. 3 Neuere bibl. Forschungen, p. 463. 4 Robinson versetzt Tarichaea nach Kerak, Palaest. III, p 513. 5 Vita 71.

Eine sehr bedeutende Zollstätte befand sich aber nach MARK. 2, 13—15 bei Kapernaum. Nachdem Jesus im Hause des Petrus daselbst gelehrt hatte (MARK. 1, 29. 2, 1 fg.), ging er hinaus ans Seeufer und kam bei dieser Gelegenheit an der Zollstätte des Levi vorbei (MARK. 2, 13. 14. LUK. 9, 27.)

SEPP gesteht selbst zu[1], dass die Juden *Tell Ḥum Kefar Tanḥūm* nennen, dass sie aber die Grabstätte *Tanḥum's* auch für die Nahum's halten.[2] Somit spricht auch die jüdische Tradition für die Identität von *Kefar Naḥum* und *Tell Ḥum*.

Bis zur Zeit Constantin's durften keine Christen in Kapernaum wohnen[3], so stark war bis dahin am galiläischen See der Einfluss der Juden. Erst von Constantin wurde es dem Judenchristen Josephus gestattet, eine Basilika dort zu bauen.[4] EUSEBIUS[5] aber, EPIPHANIUS[6] und HIERONYMUS[7], sämmtlich Zeugen aus dem 4. Jahrh., berichten, dass Kapernaum unter diesem Namen zu ihrer Zeit existirte und zwar, wie das Onomasticon zeigt, 2 (röm.) Meilen von Chorazin (s. u.) am See. THEODOSIUS rechnet von Heptapegon (s. o.) bis Kapernaum 2 (r.) Meilen[8], was für die Entfernung von *Tell Chanāzir* bis *Tell Ḥūm* ziemlich genau zutrifft. ANTONINUS MARTYR[9] (c. 570) sah in Kapernaum noch eine Basilika, ohne Zweifel eben die Kirche, die unter Constantin erbaut worden. WILLIBALDUS (723—726)[10] schildert Kapernaum als Magdala gegenüber am andern Ufer gelegen. Bei Magdala kann es dem Beobachter wegen der starken Krümmung des Ufers vorkommen, als läge *Tell Ḥūm* am entgegengesetzten Ufer. Der Anonymus von 1150 berichtet, dass zwischen Kapernaum und Bethsaida der Jordan in den See münde, ebenso EUGESIPPUS, JOH. VON WÜRZBURG, THEODERICUS, THIETMAR, ODORICUS.[11] Nach BURCHARD ist Kapernaum eine Stunde von *ʿAin et-Tīn* (s. o.) entfernt und mündet der Jordan zwischen Kapernaum und Chorazin ein. Die Karten von MARINUS SANUTUS (c. 1310), von MERCATOR und ADRICHOMIUS aus dem 16. Jahrh. verlegen alle Kapernaum in die Gegend von *Tell Ḥūm*. Es spricht somit die ganze christliche Tradition des Alter-

1) A. a. O. p. 67. 2) A. a. O. p. 245. 3) Epiphan. adv. Haer. II. p. 437. 4) Epiphan. a. a. O. 5) Im Onomasticon s. v. 6) A. a. O. 7) Onomast. s. v. 8) A. a. O. p. 72. 9) A. a. O. p. 94. 10) A. a. O. p. 63 venerunt Magdala. Inde per oppositam in altero littore Capharnaum. 11) A. a. O.

thums wie des Mittelalters, gleichwie die jüdische und arabische für die Identität von *Tell Ḥūm* mit Kapernaum. Hoffen wir, dass fortan wissenschaftliche Besonnenheit dem überwältigenden Gesammtbeweis sich füge und nicht mehr an die Ansicht später Pilger sich halte, denen der Weg von der neueren Karawanenstrasse über *Chān Minje* und *Dschubb Jūsuf* ab nach *Tell Ḥūm* zu weit geworden.

Bei Kapernaum in der Richtung nach der Jordanmündung hin zeigte man im 13. Jahrhundert, wie BURCHARD[1] und RICOLDO[2] berichten, das telonium (Zollhaus, RICOLDO schreibt theoloneum) des Matthäus an der Strata regia. Da RICOLDO von diesem telonium bis zum locus tabulae (*Chān Minje*, s. o.) nur 2 (r.) Meilen rechnet, so muss es nahe bei *Tell Ḥūm* gelegen haben (s. o. die Distanz des THEODOSIUS zwischen Kapernaum und den »sieben Quellen«). Es braucht einen starken Glauben, um mit SEPP anzunehmen, *Tell Ḥūm* sei aus telonium oder telonēum entstanden. Man sollte dann wenigstens »*Tell Nūm*« erwarten. *Ḥūm* statt *Naḥūm* hat dagegen die Analogie von *Zīb* statt *Akzīb* für sich.

Die grosse Ruinenstätte von *Kerāze*,[3] 2½ engl. Meilen nordnordwestlich von *Tell Ḥūm*, trägt gleich letzterem altjüdischen Charakter und ist, wie die von HIERONYMUS[4]) überlieferte Distanzangabe und der Name beweisen, mit Chorazin identisch.

In einer Stunde gelangen wir von *Tell Ḥūm* zu der Mündung des Jordan, an deren linkem Ufer, ungefähr da, wo jetzt die Ruinen von *Aradsch* gezeigt werden, einst Bethsaida lag, zum Reiche des Tetrarchen Philippus gehörend (darum auf der Ostseite des Jordan), in den Grenzen der Landschaft Untergaulanitis, an der Einmündung des Flusses, Julias geheissen in der römisch-griechischen Welt.[5]) Leider ist der einheimische, wie der fremde Name dieser Residenz des Philippus verschwunden. Mit Unrecht wird Bethsaida meist an die Stelle von *et-Tell* verlegt. *Et-Tell*, an der Nordwestgrenze der Ebene *el-Baṭīḥa* liegend, ist das Tella des JOSEPHUS, das er zur Bestimmung der Ostgrenze Galiläa's erwähnt[6]); Bethsaida lag südlich davon an

1) A. a. O. p. 38. 2) A. a. O. p. 106. 3) Pococke schreibt Gerasi. a. a. O. II. p. 106. 4) Onom. s. v. 5) Jos. Ant. XVIII, 2, 1. Bell. jud. II, 9, 1. Plin. V, 15. 71. 6) Bell. jud. III, 3, 1.

der Mündung. Sylla, der Gegner des JOSEPHUS im obenerwähnten Kampf, schlug seiner Zeit das Lager fünf Stadien von Bethsaida entfernt auf und zwar, aus dem Bericht des JOSEPHUS zu schliessen, nördlich von diesem Ort und auf der Westseite des Jordan. Des JOSEPHUS Truppen, die von Süden herangerückt waren, campirten nur Ein Stadium fern von Bethsaida. Zwischen beiden Lagern wogte darauf der Kampf auf einer morastigen Ebene.[1])

Von vielen alten Zeugen wird Bethsaida an die Mündung des Jordan verlegt. THEODOSIUS sagt[2]), dass dieser Ort drei (r. Meilen von Kapernaum entfernt sei und zwar in der Richtung nach Nordosten[3]). ARCULFUS[4]), dass der vereinte Jordan bei einer Stadt, welche Julias heisse, in den See fliesse. WILLIBALD[5]) kam, von Süden nach Norden reisend, von Kapernaum nach Bethsaida und fand daselbst noch eine Kirche, wohl die gleiche, welche nach NICEPHORUS CALLISTI[6]) von Helena gegründet worden sein soll. SÄWULF[7]): Tiberias liege an der einen Seite des Sees, Chorazin und Bethsaida an der andern. Diese Aussage deutet allerdings nur sehr unbestimmt auf eine nordöstliche Lage von Bethsaida. Der Anonymus von 1150[8]), EUGESIPPUS[9]), JOH. V. WÜRZBURG[9]), THIETMAR[9]), ODORICUS[9]) bezeugen alle, dass der Jordan zwischen Kapernaum und Bethsaida in den See fliesse.

Doch auch schon mittelalterliche Schriftsteller verlegten Bethsaida ans Westufer; wir denken, weil schon sie, gleichwie die neueren Berichterstatter, Stellen wie MARK. 6, 45. 53. JOH. 12, 21 unrichtig auslegten. DANIEL VON KIEW (1113—1115)[10]) und BURCHARD (1283)[11]) suchten Bethsaida in der Nähe von *'Ain et-Tābigha*, ebenso MARINUS SANUTUS u. s. w.

Es gab nur Ein Bethsaida am See Genezareth und dies war Bethsaida Julias. Der Wehruf über den Ort, MATTH. 11, 21. LUK. 10, 13, lässt die Lage des letztern unbestimmt. Man kann nur sagen, dass jenes Wort eine besonders ergreifende Anschaulichkeit gewinnt, wenn wir annehmen dürfen, es haben

1) Vit. 72. 2) A. a. O. nach dem Cod. Lovan. p. 73. 3) Die nächste Station nach Bethsaida ist Paneas (Caesarea Philippi) in seinem Berichte a. a. O. p. 73. 4) A. a. O. p. 179. 5) A. a. O. p. 26. 6) Niceph. 8, 30. 7) A. a. O. p. 850 f. 8) A. a. O. p. 422. 9) A. a. O. 10) A. a. O. 11) A. a. O.

Bethsaida, Chorazin und Kapernaum einander im Angesicht gelegen. Die wichtigste evangelische Stelle für Bestimmung von Bethsaida ist MARK. 6, 45 fg. Von Kapernaum war Jesus mit seinen Jüngern an das Südende der Ebene *el-Baṭîḥa* gefahren (diese Auslegung befriedigt allein für MARK. 6, 33 und 34, vgl. auch LUK. 9, 10 den Ausdruck εἰς τόπον ἔρημον). Abends nun befahl er ihnen nach Bethsaida hinüberzufahren, nicht nach Kapernaum, wo sie doch sonst ihren gemeinsamen Wohnort und Petrus sein eigen Haus hatte, sondern, eben weil es schon Abend war, nach dem nächsten Ort, nach Bethsaida an der Mündung des Jordan, das dem Südende der Ebene *el-Baṭîḥa* gegenüberlag. Die Jünger wollten nun dem Ufer entlang rudern; allein ein heftiger Wind war ihnen entgegen (6, 48). Die ungestümen, plötzlich sich erhebenden Winde kommen dort nach allen neueren Erfahrungen meistens von Nordost.[1] So wurden denn die Jünger von ihrem Ziele ab in den See hinausgetrieben, konnten auch nicht in Kapernaum landen, sondern erst mehr südlich an dem Ufer der Ebene Gennesar. Nach topographischer Genauigkeit zu streben, war nicht Aufgabe der Evangelisten. Um so mehr freuen wir uns der überaus getreuen Localfarbe in diesem Berichte des MARKUS. Ist sie doch mit ein nicht zu unterschätzendes Zeugniss dafür, dass wir mit der Geschichte Jesu Christi auf realem Boden stehen! Es heisst nun freilich im Evangelium des JOHANNES an der Parallelstelle zu der erwähnten Erzählung des MARKUS, die Jünger seien nach Kapernaum gekommen (6, 17. 21). Doch dieses Evangelium behandelt den Stoff der drei ersten ganz frei und strebt keineswegs nach Wiederholung jeder topographischen Einzelheit derselben. So gibt es denn hier sofort die Endstation an, wohin schliesslich die Jünger mit ihrem Schiffe kamen. Es versteht sich ja von selbst, dass, wenn die andern Evangelien auch nur die Landung an der Ebene Gennesar erwähnen, die Jünger ihr Schiff dort nicht seinem Schicksal überliessen, sondern mit demselben nach ihrem Wohnort Kapernaum hernach zurückfuhren.

Nach MARK. 8, 10 vgl. mit 7, 32 war Jesus aus dem Gebiet der Dekapolis im Osten des Sees nach Dalmanutha hinüberge-

1) Russegger bei Ritter, Palästina II, p. 309. Mac Gregor, a. a. O. p. 337. 421. Thomson, a. a. O. p. 374. 392.

fahren; dann setzte er (8, 13) ans östliche Ufer hinüber und gelangte darnach nach Bethsaida (8,22). Von dort setzte er seine Wanderung nach Caesarea Philippi fort (8,27). LUK. 9, 10 bestimmt den einsamen Ort von MARK. 6, 31 als einen solchen bei der Stadt Bethsaida. JOHANNES berichtet, dass Philippus, Andreas und Petrus aus Bethsaida waren (JOH. 1, 45) und bezeichnet den Heimatsort dieser Jünger, 12, 21, als Bethsaida Galiläa's. Gab es also nicht einen Ort dieses Namens am westlichen Seeufer? Schon seit dem Tode des Philippus (34 n. Chr.) scheint politisch der Strich vom untern Gaulan, der von *et-Tell* (Tella) bis zum *Wādi Semāch* (s. u.) sich erstreckte und auch Landschaft von Gamala genannt wurde[1], öfters zu Galiläa gerechnet worden zu sein, hatte doch Antipas, der Tetrarch Galiläa's, mit dem Araberfürsten Aretas Streit über die Grenzen im gamalitischen Gebiete.[2] Es bildete also nicht der Jordan die Grenze. Wenn JOSEPHUS als Ostgrenze von Galiläa neben Gaulanitis und Gadaris auch die Landschaft Hippene angiebt[3], die im Norden von Untergaulanitis, im Süden von Gadaris[4], im Westen vom See begrenzt wurde, so wird es uns wieder wahrscheinlich, dass er zum politischen Begriff von Galiläa die Untergaulanitis mitrechnete, so dass dann im *Wādi Semāch* die Grenzen von Hippene und Galiläa zusammengestossen wären. Ferner sagt er: »In den beiden Galiläa erhielt JOSEPHUS die Führung, es wurde aber dem Commando desselben auch Gamala unterstellt, die festeste der Städte daselbst«.[5] Auch verdient Beachtung, dass er den bekannten Aufrührer Judas von Gamala bald als Gamaliter, bald als Galiläer[6] bezeichnet. Doch stellt er wiederum Gaulanitis einfach Galiläa gegenüber[7] und beschränkt den Begriff Galiläa's auf das Land diesseits des Jordan und des Sees.[8] Es schwankt offenbar bei ihm der volks-

1) Antiq. XVIII, 5, 1. 2) Antiq. a. a. O. Schürer will anstatt *Γαμαλίτις Γαλααδῖτις* lesen (neutest. Zeitgesch. p. 243), doch sehen wir dazu keine Nöthigung. 3) Bell. jud. III, 3, 1. 4) Bell. jud. II, 18, 1. III, 3, 5. Vit. 31. Da viele Münzen von Gadara, wie solche von Tiberias, das Bild eines Schiffes im Stadtsymbol aufweisen, so muss man daraus schliessen, dass sich der Bezirk von Gadara bis an den See ausgedehnt habe. In volksthümlicher Auffassung, welche sich in den Evangelien spiegelt, galt der Gau Hippene nur als Theil der Gadaritis (s. u.). De Saulcy a. a. O., p. 294 fg. 336 fg. 5) Bell. jud. II, 20, 4. 6) Antiq. XVIII, 1, 1. 6. 7) Bell. II, 20, 6. 8) Bell. III, 3, 5.

thümliche und der politische Begriff dieser Landschaft durcheinander. Der Geograph PTOLEMÄUS c. 140 n. Chr. rechnet Julias ohne Weiteres zu Galiläa.[1] Ebenso thut der Talmud mit Gamala.[2] Braucht daher das Evangelium des JOHANNES den Ausdruck Bethsaida Galiläa's, so redet es vom Standpunkte seiner Abfassungszeit aus, nicht von dem der Zeit Jesu. QUANDT macht es wahrscheinlich, dass dieser Ort sammt der Gamalitis im Jahre 84 n. Chr. definitiv zu Galiläa geschlagen worden sei.[3]

Am östlichen Ufer des Sees gibt es ausser Bethsaida noch drei geschichtlich denkwürdige Ortschaften, nämlich Gamala, Gergesa und Hippos. Gamala galt schon zur Zeit des Alexander Jannäus als eine starke Festung.[4] Durch Gabinius wurde sie in neuen Stand gesetzt.[5] Heldenmüthig vertheidigten sich deren Bewohner gegen Vespasian, so dass ihm die Eroberung nur unter grösster Anstrengung gelang.[6] Nach JOSEPHUS gehörte Gamala zur (untern) Gaulanitis[7], doch redet er auch von der Landschaft Gamalitis im Unterschied von Gaulanitis.[8] Wir erklären uns diese schwankenden Angaben daraus, dass altherkömmlich der gamalitische Bezirk allerdings zum gaulanitischen Gau gehörte, dass er aber politisch zeitweilig von ihm abgetrennt war und zu Galiläa gerechnet wurde (s. o.). Gamala lag Tarichäa gegenüber ob dem See.[9] Darnach haben wir es am Nordsaume der gewaltigen Schlucht *Semāch* zu suchen, an deren rauschendem Bach entlang die Hauptstrasse vom Seeufer ins *Ḥaurān*land hinaufführt. Gewöhnlich wird Gamala mit *el-Ḥöṣn* identificirt, doch dieses ist Hippos (s. u.). Wenn Tarichäa, wie wir nachgewiesen, am Südrande der Ebene Gennesar lag, so kann das ihm gegenüberliegende Gamala nicht mit *el-Ḥöṣn* identisch sein. Wie wäre es auch Sylla, der Gamala die Zufuhr aus Galiläa abschneiden wollte[10], eingefallen, sich zu diesem Ende am Einfluss des Jordan bei Bethsaida zu postiren, wenn Gamala auf dem Hügel von *el-Ḥöṣn* und Tarichäa auf dem von *Kerak* gestanden hätte?

Indess spricht einer dem andern nach, die topographische

1) Ptol. 5, 14. 2) Neubauer, a. a. O. pp. 178. 240. 242. 3) A. a. O. pp. 25. 51. 4) Antiq. XIII, 15, 3. 5) Bell. jud. I, 8, 4. 6) Bell. jud. IV, 1, 1 fg. 7) Bell. jud. IV, 1, 1. II, 20, 6. 8) Bell. jud. III, 3, 5. 9) Bell. jud. IV, 1, 1. 10) Jos. vita 71.

Beschreibung des JOSEPHUS von Gamala passe ganz auf *el-Ḥöṣn*. Doch dies ist keineswegs der Fall, indem nämlich JOSEPHUS Folgendes berichtet[1]: »Ein rauher Ausläufer, der sich vom höhern Bergland abdacht, schwillt in der Mitte zwischen seinem Auslaufspunkt und seinem Endabsturz zu einem Höcker an, der Gestalt eines Kameels vergleichbar. Nach den Seiten und nach vorn wird dieser Höcker von unzugänglichen Schluchten abgeschnitten (nach vorn grenzt *el-Ḥöṣn* an den Saum des Seeufers). Leichter ist derselbe an der Stelle zugänglich, wo er mit dem höhern Bergland zusammenhängt, so dass hier die Gamalenser ihre Festung durch einen Quergraben bewehren mussten.« Der weitere Bericht des JOSEPHUS ist ziemlich schwierig zu deuten. So viel aber steht uns fest: Der Ausläufer hatte eine südliche Richtung, und der südliche Abfall zeigte sich besonders steil. Die Häuser am O- und W-Abhang, gleichsam an dessen Weiche (*λαγόνι*), waren dicht aneinander gebaut und zwar so, dass die Dächer der unteren Häuserreihe der obern als Strasse dienten. Gleichwie aber bei dem vor 1837 ähnlich angelegten *Ṣafed*[2], führte der Einsturz der obern Häuser auch den der untern herbei. Am südwestlichen Ende thürmte sich auf dem Höcker noch eine Felsmasse empor, auf welcher die Akra lag. Letztere war von keiner Mauer umgeben, da der nach allen Seiten steil abfallende Fels den besten Schutz bot. Auf der schwindelnden Höhe der Akra hatten die Belagerten die ganze Wuth des von Nordost herstürmenden Windes zu erdulden. Voller Verzweiflung stürzten sie sich schliesslich in den südlichen Abgrund, der, weil ja die Akra die höchste Erhebung des Ausläufers war, am tiefsten gähnte. Die Stadt selbst war mit Mauern umgeben und besass innerhalb derselben eine freilich nicht genügende Quelle.

Von dem Hügel *el-Ḥöṣn* berichten THOMSON[3] und WILSON[4], dass er durch eine schmale Landenge mit dem Hauptgebirge im Süden verbunden sei, anstatt, wie bei Gamala, im Norden, und dass er sich von Südost nach Nordwest erstrecke. Nur von jenem schmalen Landrücken sei er zugänglich und falle nach allen andern Seiten schroff in die Tiefe. Wir haben also hier

1) Bell. jud. IV, 1, 1.
2) Robinson, Palästina, III, p. 582.
3) A. a. O. p. 385.
4) Recovery, p. 370. Vgl. auch noch Guérin in Archives des missions scientifiques, 13e série, IV, p. 58.

nicht einen Ausläufer vor uns, in dessen Mitte sich ein Höcker erhebt. Auch von einem auf dem südwestlichen Ende des Stadthügels ruhenden Akrafelsen ist bei *el-Ḥöṣn* keine Rede. Zudem war der oberste Rand bei letzterm mit einer starken, noch ziemlich gut erhaltenen Mauer bewehrt. Es genügte also hier die natürliche Festigkeit nicht, wie bei der Akra von Gamala. Auch finden sich in *el-Ḥöṣn* nicht nur Trümmer einer Synagoge, sondern auch einer grossen christlichen Kirche. Dass Gamala sich nochmals aus seinen Trümmern erhoben und eine christliche Nachblüthe getrieben habe, wird nirgends erwähnt; wohl aber war Hippos (s. u.) ein Bischofssitz. Zur Bestätigung des aus alten Zeugen erworbenen Sachverhaltes berichtet SEETZEN, dass vier Stunden nordostwärts von *Fīk* (dem alten Aphek Kön. I. 20, 26), eine Tagereise ostwärts vom See das zerstörte Dorf *Dschemle* liege.[1] Die Ortsangabe ist ungenau, weil SEETZEN die dortige Gegend nicht selbst besucht hat, im übrigen jedoch verdient seine Nachricht um so mehr Vertrauen, als er selbst Gamala im Südosten des Sees Genezareth suchte und in *Dschemle* den altjüdischen Ort nicht ahnte.

Am Südufer der Mündung des *Wādi Semāch* liegen die Ruinen von *Kersa*, dem Gerasa oder Gergesa der Bibel[2]. Wenn MATTHÄUS (8, 28) berichtet, Jesus sei vom westlichen Ufer nach der Landschaft der Gadarener gekommen, MARKUS und LUKAS aber die Landschaft als die der Gerasener bezeichnen, so ziehen wir daraus den Schluss[3], dass Gergesa oder Gerasa einen Theil der Gadaritis bildete, die auch Hippene einschloss. Wir sehen daraus ferner, dass Untergaulanitis am *Wādi Semāch* endete, und dass auch aus diesem Grunde Gamala, die untergaulanitische Feste, die Stelle von *el-Ḥöṣn* nicht einnehmen konnte. Name und Lage von Gerasa am Ostufer des Sees waren im Alterthum, wie ORIGENES[4], EUSEBIUS[5], HIERONYMUS[6] und EPIPHANIUS[7], uns lehren, wohlbekannt. Die mittelalterlichen Schriftsteller kennen ebenfalls einen Ort, der ungefähr in der Mitte des Ostufers lag, nur dass sie meist in Gerasa Corazim zu hören glaubten. Von WILLIBALD

1) Seetzen I, pp. 321. 323. 2) Ueber die verschiedenen Lesarten s. Rüetschi in Herzog's Realencyclopädie. 2. Aufl. s. v. 3) Dunkel schwebte schon dem Epiphanius (Adv. Haeres. II, p. 650) der richtige Sachverhalt vor. 4) Zu Joh. 6, 24. 5) Onom. s. voce. 6) Onom. s. v. 7) A. a. O.

wird berichtet, er sei von Bethsaida nach Corozaim gekommen. »wo der Herr den Teufel in die Schweineheerde sandte.«[1] Der Anonymus von 1150[2], JOHANNES VON WÜRZBURG[3], THEODERICUS[4]) verlegen »Corazaim« ungefähr in die Mitte zwischen Bethsaida und Cedar (Gadara). BURCHARDUS, welcher Chorazim an die Stelle von Bethsaida setzt, bemerkt von Gerasa ganz richtig. es liege Tiberias fast gegenüber ein wenig mehr gegen Nord[5]. Ihm folgte MARINUS SANUTUS auf der Karte. Etwa 1½ Stunden südlich von Gerasa erhebt sich c. 1100 Fuss über den Seespiegel der stolze Hügel von *el-Ḥöṣn*, nördlich vom *Wādi »Ngaib«* (auch *W. Fīk* genannt), südlich vom *W. Dschamusīje* begrenzt. Auf dem Rücken des Hügels wie auf dem schmalen Grat, der ihn mit dem etwa 500 Fuss höhern Hauptgebirge verbindet, finden sich eine Menge Ruinen in wilder Verwirrung.[6] In ¾ Stunden erreicht man auf guter Strasse von *el-Ḥöṣn* das Dorf *Fīk*, das alte A p h e k, das hoch über dem Thale gleichen Namens thront. *Ḥöṣn* heisst Pferd und ist Uebersetzung des griechischen H i p p o s, des talmudischen *Sūsīta*. Viele Münzen von Hippos aus der römischen Kaiserzeit zeigen das Bild einer weiblichen Gestalt, die ein Pferd am Zügel zurückhält[7]), um anzudeuten, es sei der kühne, erhabene Felshügel, auf dem die Stadt ruht, gleichsam ein feuriges Pferd, das durch die Schutzgottheit der Stadt vom Sprung in den See zurückgehalten wird.

Hippos lag nach JOSEPHUS 30 Stadien entfernt Tiberias gegenüber.[8] Haupt der Landschaft Hippene war es wie Gadara eine wesentlich griechische Stadt, die von den aufständischen Juden zu leiden hatte, aber hinwieder an der jüdischen Minorität ihrer Einwohner[9]) Rache übte. PTOLEMÄUS[10]) setzt Hippos unter den gleichen Meridian wie Gadara, was für *el-Ḥöṣn* ziemlich genau zutrifft, keineswegs aber für *Sumra*, mit welchem südwestlich von *el-Ḥöṣn* gelegenen Orte Viele Hippos identificiren. EUSEBIUS und HIERONYMUS bezeugen, dass Hippos neben Aphek (*Fīk*) lag.[11]) *Sūsīta* wird von den Talmudisten oft erwähnt.[12]

1) A. a. O. p. 27. 2) A. a. O. p. 422. 3) A. a. O. p. 187. 4) A. a. O. p. 101. 5) A. a. O. p. 41. 6) Merill, a. a. O. p. 72. 7) De Saulcy, a. a. O. p. 344. 8) Vit. 65. 9) Antiq. XVII. 11. 1. Bell. jud. II, 18, 1. 5. Vit. 9, 31. 10) 5, 14. 11) Onom. s. v. 12) Lightfoot opp. II, p. 226.

Ihren Angaben zufolge lag es Tiberias direct gegenüber, so dass die Entfernung zwischen beiden Orten den Rabbinern letzterer Stadt als Distanzenmaass diente. Ueber *Sūsīta* sahen die Tiberienser die Sonne aufgehen. In der Form *Sūsīje* wird *Sūsīta* auch von dem arabischen Postmeister Ibn Chordadbe im 4. Jahrh. der Hedschra neben Gadara erwähnt[1], und *Jākūt* (c. 1220 n. Chr. gedenkt eines Districtes *Sūsīje* beim Jordan.[2] (*Susīje* ist eine ähnliche Umwandlung von *Sūsīta* wie *Minje* von *Manūta*). Bischöfe von Hippos werden aus den Jahren 359 und 536 erwähnt.[3] Im 7. Jahrh. n. Chr. blühte Hippos nach dem Berichte des Arculfus als einziger bedeutender Ort am Ostufer des Sees neben Bethsaida.[4] Auch Wilhelm von Tyrus (1182—85) redet von Hippos, als ob es wie Gadara noch zu seiner Zeit bestanden habe.[5] Am Schlusse seines Geschichtswerkes wird unter den Bisthümern, die dem Metropoliten von Scythopolis unterstellt waren, Vilisippus, d. i. »das geringe Hippos«, genannt.

1) Clermont-Ganneau, a. a. O. p. 4. 2) Geogr. Wörterb. s. v. 3) Reland, Palaestina, p. 821. 4) A. a. O. p. 227. 5) Bell. sacr. 16, 13.

Nachschrift der Redaction: Es sei mir gestattet, hinsichtlich der Ausführung des geehrten Verf. über die Lage des alten Kapernaum noch auf die kleine Schrift des Prof. D. Franz Delitzsch, »Ein Tag in Kapernaum« (2. Aufl., Leipzig 1873), zu verweisen. Auch Delitzsch weist das alte Kapernaum in dem heutigen Tell Ḥūm nach (vgl. pp. 22. 26. 89 ff.). Die genannte Schrift ist überhaupt für die Kenntniss des westlichen Seeufers sehr lehrreich und enthält in den Belegen und Erläuterungen p. 143 ff. auch Mittheilungen des Consuls Dr. Wetzstein. — Ueber Dalmanutha hat sich ebenfalls Delitzsch in der Zeitschrift »Saat auf Hoffnung«, 1874, p. 214 f. geäussert. Aus etymologischen Gründen weist derselbe die Identification dieses Ortes mit Minje zurück. Wenn aber die Eingebornen noch im 11. Jahrhundert Mensa aussprechen (s. o. p. 61), und die erste arabische Erwähnung des gleichen Ortes im 12. Jahrhundert Minje lautet, so erscheint die von Furrer vorgetragene Identification berechtigt.

H. Guthe.

Kurze Übersicht der Münzgeschichte Palästina's.

Von Dr. **Ad. Erman** in Berlin.[1]

(Mit einer Münztafel.)

Die ältesten Münzen, deren man sich in Palästina bediente, waren die Goldstücke der persischen Könige, die sogenannten Dareiken, die דַּרְכְּמוֹנִים (*Darkemōnīm*) des Buches ESRA (c. 2.69). Sie tragen auf der einen Seite das Bild des Königs, der Bogen und Pfeil in den Händen hält, die andere zeigt nur eine rohe Vertiefung. Daneben bediente man sich des Silbergeldes der Satrapen, besonders derer von Cicilien.

Nach dem Zusammenbruch des Perserreiches traten an ihre Stelle die Münzen der beiden Monarchien, denen nun die Herrschaft Syrien's und Palästina's zufiel, die der ägyptischen Ptolemäer und die der Seleuciden. Auf der Vorderseite tragen diese Münzen den Kopf des Herrschers, oft von seltener Schönheit und höchst characteristisch gearbeitet. Bei den Ptolemäern trägt die Rückseite der Goldmünzen meist ein Füllhorn, die der Silber- und Kupferstücke einen Adler, ähnlich dem unter No. 2 auf unserer Tafel abgebildeten. Auf den Rückseiten der Seleucidenmünzen dagegen finden wir einen Apollo, einen thronenden Juppiter, eine Minerva oder eine ähnliche Darstellung. Ein

1) Die Redaction macht gelegentlich dieses Artikels auf den Aufruf aufmerksam, welcher sich p. 106 dieses Heftes findet. Diejenigen, welche in der Lage sind, palästinensische Münzen an Ort und Stelle zu sammeln und zur Erfüllung des in jenem Aufruf von Direktor Dr. Friedländer ausgesprochenen Wunsches beizutragen, werden aus obigem Aufsatze ersehen, welche verschiedenen Arten von Münzen bis jetzt für die palästinensischen Staaten und Völker nachgewiesen sind. Zugleich ergibt sich aus den mitgetheilten Beispielen, wieviel eine umfassende Münzkunde zu der genauen Kenntniss der Verhältnisse des Landes und seiner Bewohner in den verschiedenen Zeiten beiträgt. H. Guthe.

prächtiges Beispiel einer solchen Münze ist unter No. 1 abgebildet. Auf der Vorderseite sehen wir den, trotz des prononcirt sinnlichen Zuges, schönen Kopf des grossen Bedrückers der Juden, des Antiochus Epiphanes; die Rückseite zeigt Juppiter auf dem Throne, die Linke auf ein Scepter gestützt, in seiner Rechten eine Victoria. *Βασιλέως Ἀντιόχου θεοῦ ἐπιφανοῦς*, (Münze) »des Königs Antiochus, des Gottes, des Erlauchten«, lautet die Aufschrift.

Neben den Herrschern des Seleucidenreiches übten aber auch einige grössere Städte des Landes das Prägerecht. So lange sie unter der Botmässigkeit der Seleuciden standen, trugen ihre Münzen auch deren Bildniss; erwarben sie eine theilweise oder volle Unabhängigkeit, so ersetzten sie dies durch das Bild der Stadtgöttin, d. h. durch einen weiblichen Kopf mit einer Mauerkrone und einem Schleier. Abweichend sind dann auch die Darstellungen der Rückseite; bei den beiden grossen Seestädten Tyrus und Sidon ähneln sie denen der Münzen Aegypten's, was sich ja durch den starken Handel mit diesem Lande erklärt. Meist finden wir bei ihnen einen Adler, der auf einem Schiffsschnabel steht; hinter ihm sieht man einen Palmzweig, das Wappen der phönicischen Küste. ΣΙΔΩΝΟΣ ΤΗΣ ΙΕΡΑΣ ΚΑΙ ΑΣΥΛΟΥ, (Münze) »von Sidon, der heiligen und mit dem Asylrecht versehenen Stadt«, lautet die Umschrift des unter No. 2 abgebildeten Exemplars. Geprägt ist es, wie das LN anzeigt, im 50. Jahre der städtischen Freiheit, d. h. wahrscheinlich im Jahre 60 v. Chr.[1]) Andere Städtemünzen haben phönicische Aufschriften.

Schon etwas früher als jene grossen Städte hatten die Juden eine ziemlich unbeschränkte Freiheit und das Recht eigener Münze erhalten. Simon der Makkabäer erlangte dies letztere Zugeständniss von Antiochus VII., als derselbe sich zum Kriege gegen den Usurpator Tryphon rüstete.

Die Silbermünzen des grossen Makkabäerfürsten sind die bekannten »Sekel«, von denen ein schönes Beispiel unter No. 3 abgebildet ist. Auf der einen Seite sehen wir hier eine Lilie mit der Aufschrift ירושלם הקדושה »das heilige Jerusalem«, auf der

1) Die Buchstaben AP auf der Münze sind wohl der Anfang des Namens eines Münzmeisters.

andern einen Kelch und שקל ישראל, »Sekel Israel's«. Darüber ש״ד, eine Abkürzung für שנת ארבע »im Jahre vier«. Man kennt jetzt Sekel vom ersten bis zum fünften Jahre, die der drei ersten Jahre sind die häufigsten. Auch das Halbstück dieser Münze ist erhalten, es trägt um den Kelch die Aufschrift חצי השקל, »halber Sekel«.

Die Kupfermünzen Simon's zeigen meist auf einer Seite zwei Bündel Zweige und eine Citrone, auf der andern einen Palmbaum zwischen zwei Fruchtkörben. Die Aufschriften sind שנת ארבע לגאלת ציון, »viertes Jahr der Befreiung Zion's«, und die Werthangaben חצי, »halb«, רביע, »viertel«.

Die Nachfolger Simon's prägten, soviel wir wissen, nur Kupfermünzen. Die des Johannes Hyrkan tragen zwei Füllhörner, zwischen denen ein Mohnkopf steht; auf der Rückseite befindet sich die Aufschrift יהוחנן הכהן הגדל וחבר היהודים, »Johannes, der hohe Priester, und der Rath der Juden«. Aehnlich bei den späteren Fürsten. Bei Alexander Jannäus findet sich auch ein Anker als Münzbild.

Auch die Herrscher aus Idumäischem Geschlecht schlugen kein Silbergeld. Herodes' Münzen führen einen Altar, einen Anker, ein Schiffsvordertheil u. s. w. mit der Aufschrift *Βασιλέως Ἡρώδου*, (Münze) »des Königs Herodes«; die des Agrippa einen Sonnenschirm und drei Aehren, einen Palmbaum, eine Victoria u. s. w.

Es bleiben uns noch von den Münzen des jüdischen Volkes die zur Zeit der Aufstände geprägten zu erwähnen. Es sind dies vor allem Silbermünzen mit dem Bilde eines Kruges und der Umschrift אלעזר הכהן, »Eleazar der Priester«, auf der Rückseite eine Traube und שנת אחת לגאלת ישראל, »erstes Jahr der Befreiung Israel's«. Auf ähnlichen Münzen steht um den Krug לחרות ירושלם, »der Befreiung Jerusalem's«, auf der Rückseite in einem Kranze der Name שמעון, »Simon«. Diese Münzen sind sehr häufig auf Denare römischer Kaiser, insbesondere des Trajan geprägt und deshalb wohl hauptsächlich dem grossen Aufstande unter Simon Bar Kochba zuzuschreiben. Auch Kupferstücke mit dem Namen שמעון (Simon) kommen nicht selten vor; sie führen meist ein Weinblatt und einem Palmbaum.

Die römischen Herrscher liessen den ihnen unterworfenen Städten eine beschränkte Freiheit, zu der auch das Recht

einer eigenen Scheidemünze gehörte. So ist uns denn auch aus allen grösseren Ortschaften Syrien's und Palästina's eine reiche Fülle von Kupfermünzen erhalten, die auf der Vorderseite das Bild des regierenden Kaisers, auf der Rückseite irgend eine auf die Stadt bezügliche Darstellung zeigen. Der Kunstwerth dieser Münzen ist meist ein sehr geringer, und in Folge der Verfälschung des Kupfers mit Blei lässt ihre Erhaltung oft viel zu wünschen übrig — aber das Interesse, das sie durch Abbildung berühmter Gebäude oder Kunstwerke der Stadt oder ihres Hauptgötterbildes bieten, ist dafür ein desto höheres. Ein genaueres Eingehen auf diese Münzen würde zu weit führen: ein gutes Beispiel derselben ist die unter No. 4 abgebildete Münze der Colonia Julia Augusta Felix Berytensis, d. h. des heutigen Beirut. Sie stellt uns den grossen Astartetempel der Stadt von vorn gesehen dar, der, wie man sieht, einen reichen Schmuck von Statuen besass. Andere Münzen von Berytus zeigen uns die heiligen Tauben der Göttin. In Sidon stellte man die Astarte oder ihre Heiligthümer auf ihrem Wagen dar, in Byblus den Tempel der dortigen Göttin u. s. w.

Mit dem Verfall des Römerreichs hörte auch diese schöne Prägung auf, und es ist für lange Zeit von Münzen Palästina's nichts zu erwähnen, als die armseligen kleinen Kupferstücke, die die byzantinischen Kaiser in Damaskus, Tiberias und andern Städten schlagen liessen. Sie tragen auf der einen Seite das rohe Bild des Kaisers, auf der andern ein grosses M, ferner den Namen des Prägeortes, z. B. ΔAMACK (Damascus), und Bezeichnungen wie KAΛ (*καλόν*, »gut«), ACΦ (*ἀσφαλές*, »sicher«), die die Ächtheit der Münze garantiren sollen. So wenig Interesse diese Münzen selbst bieten, so interessant sind die später nach ihnen von den Arabern angefertigten Nachahmungen. Denn die Araber, die den Orient eroberten, waren noch halbe Barbaren, die selbst keine der Einrichtungen eines geregelten Staatswesens besassen. So sehen wir sie denn lange Zeit hindurch sich begnügen, die Münzen der unterworfenen Länder in sklavischer Weise nachzuahmen. In Palästina kopirten sie besonders die eben erwähnten Kupfermünzen mehr oder weniger genau; neben die griechischen Worte setzen sie dann noch die arabische Uebersetzung, z. B. *Δάμασκος* دمشق, *καλόν* طيب u. s. w. In etwas späterer Zeit ersetzen sie das Kaiserbild der Vorderseite

durch das des Chalifen, mit langen Haaren und Bart, in der Hand ein Schwert. Um ihn her läuft die Inschrift محمد رسول الله »Muhammed ist der Gesandte Gottes«; das unter No. 5 abgebildete Exemplar dieser Münze ist in Jerusalem selbst geprägt; denn auf der Rückseite steht, zu beiden Seiten des von den byzantinischen Münzen her noch beibehaltenen M, in rückwärts geschriebenen Buchstaben فلسطين, »Palästina«, und ايليا, »Aelia« (Capitolina).

Erst ein halbes Jahrhundert nach ihrer Eroberung begannen die Araber sich eigene Münzen zu schaffen. Die ältesten Silbermünzen sind vom Jahre 79 der Flucht = 698 n. Chr. Als einziger Schmuck sind auf ihnen Koransprüche verwendet, und zwar sind dies meist die folgenden: لا اله الا الله وحده لا شريك له »es giebt keinen Gott ausser Gott allein, ohne Genossen«, auf der Vorderseite; am Rande der Rückseite steht محمد رسول الله ارسله بالهدى ودين الحق ليظهره على الدين كله ولو كره المشركون »Muhammed ist der Gesandte Gottes, er sandte ihn mit der Leitung und der wahren Religion, damit er sie triumphiren lasse über alle Religionen, ob auch widerständen die Vielgötterer.« Im Felde der Rückseite steht bei den Münzen der Chalifen aus dem Hause ʿ*Omejja*: الله احد الله الصمد لم يلد ولم يولد ولم يكن له كفوا احد. »Gott ist einer, Gott ist ewig, er erzeugt nicht und wurde nicht erzeugt und er hat keinen der ihm gleiche«, bei den andern dagegen nur محمد رسول الله, »Muhammed ist der Gesandte Gottes«. Jahr und Ort der Prägung sind am Rande der Vorderseite angegeben, auf dem unter No. 6 abgebildeten Exemplare lautet diese Randschrift: بسم الله ضرب هذا الدرهم بدمشق فى سنة تسع وسبعين »Im Namen Gottes, geprägt wurde dieser Dirhem zu Damaskus im Jahre 79.«

So blieben Jahrhunderte hindurch auch die Münzen Palästina's. In der späteren Zeit änderte sich unter den verschiedenen Dynastien ihre Form, wennschon die Hauptpunkte unverändert dieselben blieben. Als ein Specimen späterer Münzen mag das Silberstück des Saladin, No. 7 der Tafel, dienen. Seine Aufschriften lauten: am Rande ضرب بدمشق سنة خمس وثمانين وخمسمائة, »Geprägt zu Damaskus im Jahre 585«; im Felde الملك الناصر صلاح الدنيا والدين, »der siegreiche König *Salah-ed-*

Dunja wa-d-Dīn«. Den tiefsten Verfall erlebte das palästinensische Münzwesen unter der Herrschaft der ägyptischen Mamlukenfürsten, deren kleine rohe Kupfermünzchen in dem Boden des heiligen Landes sehr häufig zu Tage treten.

Es bleibt noch übrig, einer eigenthümlichen Episode der palästinensischen Münzgeschichte zu erwähnen: der Prägung der Kreuzfahrer; lange Zeit haben die Könige von Jerusalem und ihre Vasallen eigene Münze geschlagen. Die unter No. 8 abgebildete König Amalrich's I. zeigt auf der Vorderseite ein Kreuz, auf der Rückseite das heilige Grab. AMALRICVS REX DE IERVSALEM. »Amalrich, König von Jerusalem«, lautet die Umschrift. Neben dieser eigenen Prägung verschmähten es aber die Kreuzfahrer auch nicht, die Goldmünzen der Muhammedaner, die sich guten Rufes erfreuten, nachzuahmen, insbesondere die zu Tyrus geprägten. Und als diese Connivenz gegen den Islam ihnen vom Papste untersagt wurde, geriethen sie auf die Idee, Münzen mit christlichen Sprüchen in arabischer Sprache ganz im Stil der muhammedanischen zu schlagen. Ein solches Goldstück, in Akko im Jahre 1251 geprägt, ist unter No. 9 abgebildet und führt die freilich sehr entstellte Aufschrift: نفتخر بصليب ربنا يسوع المسيح الذى به سلامتنا وحياتنا وقيامتنا وبه تخلصنا وعفينا, »wir rühmen uns des Kreuzes Jesu Christi, in dem unser Heil und unser Leben und unsere Auferstehung liegt und durch den wir erlöst sind und Verzeihung erlangt haben«.

Bericht über neue Erscheinungen auf dem Gebiete der Palästinaliteratur 1878.

Von Prof. **A. Socin** in Tübingen.

Indem ich wiederum, wie voriges Jahr, die Aufgabe übernehme, den Lesern unsrer Zeitschrift die neuesten Erscheinungen und Forschungen auf dem Gebiete der Palästinaliteratur, diesmal aus dem Jahre 1878, in gedrängter Uebersicht vorzuführen, freut es mich, constatiren zu können, dass mein letztjähriger Bericht [1]) von mehr als einer Seite als nützlich anerkannt worden ist. So sehr ich mich aber auch von neuem bemüht habe, durch Sammlung nach allen Seiten billigen Anforderungen gerecht zu werden, so weiss ich nur zu gut, dass Lücken unvermeidlich sind. Um solche auszufüllen, habe ich in dem diesjährigen Bericht einige Ergänzungen zu dem früheren angebracht; besonders dankbar wäre ich jedoch, wenn mich die Fachgenossen auf Uebergehungen aufmerksam machen wollten. Eine Anzahl von Büchern und Aufsätzen, die ich citirt fand, habe ich auch dieses Jahr leider nicht persönlich einsehen können. Berichte, wie ich sie mir als zweckentsprechend denke, könnten ja im Grunde bloss an einigen wenigen unsrer grossen Bibliotheken bis zu dem erwünschten Maass von Vollständigkeit ausgearbeitet werden; in Tübingen fehlt natürlicher Weise manches Buch, sowie manche einschlägige Zeitschrift. Als eine der bezeichneten Ergänzungen sei hier sofort auf einen Artikel FURRER's [2]) hingewiesen, in welchem dieser gelehrte Palästinaforscher mehrere der

1) Bericht über neue Erscheinungen auf dem Gebiete der Palästinaliteratur. Von A. Socin: ZDPV. 1878 (Bd. I, Heft 1), p. 24—46.

2) K. Furrer, Bericht über die Palästinakunde vom Jahre 1876 und 77 Schürer's Theol. L. Z. 1878, Sp. 353.

in unserm letzten Bericht genannten Werke einer näheren Prüfung unterzogen hat. Bei der vielseitigen Theilnahme, welche die Gründung unsres Vereines gefunden hat, schmerzt es noch immer, dass der würdige TOBLER uns nicht mehr mit Rath und That beistehen kann. Gewiss ist der warme Nachruf, den FURRER jenem Manne gewidmet hat [1], auf manche Leser nicht ohne Eindruck geblieben.

Auch das Unternehmen unsrer Zeitschrift ist, so weit bisher Hefte vorlagen, von den verschiedensten Seiten mit Freude begrüsst worden [2]. Bloss auf den Artikel von GANNEAU [3] sei ausser dem an anderer Stelle Bemerkten hier noch hervorgehoben, dass unsre Zeitschrift in erster Linie dazu bestimmt ist, das Material, welches für die Palästinakunde vorliegt, in wissenschaftlicher Weise zu sichten und zu verarbeiten, dass wir also keineswegs »die Wiege angeschafft haben, bevor das Kind zur Welt gekommen ist.« Das Einzige, was wir vorerst zum Behufe, Originalmittheilungen aus Palästina zu erhalten, thun können, ist, dass wir die dort lebenden Deutschen dringend auffordern, uns in der Weise von Baurath SCHICK Zusendungen zu machen; denn es kann leider noch geraume Zeit verstreichen, bis wir Expeditionen auszurüsten vermögen.

Speciell für die naturwissenschaftliche Erforschung Palästina's könnte durch genaue Beobachtungen von den im Lande Angesessenen noch vieles geleistet werden; diese Aufgaben werden immer noch viel zu sehr den wenigen Naturforschern überlassen, welche nach dem Oriente reisen. Indem wir den Wunsch ausdrücken, dass Beobachtungen, wie die von TH. FISCHER [4], auch

1) Dr. Titus Tobler. Von Pfarrer C. Furrer in Zürich: ZDPV. 1878 Bd. 1, Heft 2, p. 49—60.

2) Statements 1878, p. 200—203; Martineau, Theological Review, Oct. 1878; Valeton, Studien. Theologisch Tijdschrift (vierde Deel, Deerde Stuk). Groningen 1878, p. 358; Schürer's ThLZ. 1878, Sp. 384; der österreichische Protestant (Klagenfurt) 1878, No. 22, S. 316; neue evangelische Kirchenzeitung (Berlin) 1878, No. 33, p. 523; Globus, Bd. 34, No. 7, p. 110; neueste Nachr. a. d. Morgenlande 1878 (Heft 3), p. 91—94; Warte, 10. Oktober 1878; das heilige Land 1878, Heft 5, p. 170; braunschweigisches Volksblatt 1878, No. 2, p. 19 f., u. a. m.

3) Revue critique, 15. Févr. 1879, p. 125.

4) Theobald Fischer, Küstenveränderungen im Mittelmeergebiet: Z. der Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin 1878 (Heft 2), p. 151—162 (mit 1 Karte).

am syrischen Litoral angestellt werden möchten, haben wir diesmal besonders den zweiten Theil der Untersuchungen von FRAAS[1] zu nennen. Dieser Geologe hat, durch den Pascha des Libanon, Rustem Pascha, aufgefordert, während drei Monaten den Libanon bereist[2] und hat nun seine speciellen wissenschaftlichen Resultate zunächst in einer Fachschrift veröffentlicht. Auch auf die Wasser und Quellen im Libanon hat er sein Augenmerk gerichtet. Wir dürfen um so eher diese Arbeit hier in dem allgemeineren Theile unsres Berichtes anführen, da jenes Gebirge den Schlüssel zu dem geologischen Verständnisse Syrien's liefert. Die Ergebnisse der Untersuchungen von CONDER und FRAAS hat C. HOFFMANN[3] in populärer Form kurz zusammengefasst und besonders auf die allmähliche Wandelung der klimatischen Verhältnisse Syrien's hingewiesen. Auf den Nachrichten von FRAAS beruht ferner HOFFMANN's Mittheilung[4], dass die Cederngruppen, welche man ausser dem bekannten Walde bei *Bscherre* nachweisen wollte, nicht aus Cedern, sondern aus Cypressus horizontalis beständen. Von naturwissenschaftlichen Kleinigkeiten ist noch eine Abhandlung über den Purpur von Tyrus[5] anzuführen, sowie eine kleine Discussion über die Frage, ob unter der »Rose von Saron« eine wilde Narcisse (CONDER[6]), oder eine wirkliche wilde Rose (FINN[7]) zu verstehen sei.

Das wichtigste Buch, welches im verflossenen Jahre über die politischen und socialen Zustände Palästina's erschienen ist, enthält die Schilderungen der englischen Consulatsgeschäfte in

1) Dr. Oskar Fraas. Aus dem Orient, II. Theil. Geologische Beobachtungen am Libanon. Mit 6 Tafeln und 9 Holzschnitten. Stuttgart (Schweizerbart) 1878. IV, 136 pp. 8. (Aus den Jahresheften des Vereins für vaterländische Naturkunde in Württemberg. XXXIV. Jahrgang. Stuttgart 1877. Rec. in LCB. 22. Februar 1879, Sp. 232. Vgl. Ausland 9. December 1878, p. 977.

2) Vgl. ZDPV. 1878, p. 45, No 3.

3) C. Hoffmann, Neuere Untersuchungen über den Boden und das Klima des heiligen Landes: Neueste Nachr. a. d. Morgenlande 1878 (Heft 1), p. 99—113.

4) C. Hoffmann, Das Vorkommen der Ceder auf dem Libanon: Neueste Nachr. a. d. Morgenlande 1878 (Heft 2), p. 58—60.

5) J. Girardin, Sur la pourpre de Tyr. Rouen (imp. Leclerc) 1878. 16 pp. 8. Avec figures.

6) The rose of Sharon: Statements 1878, p. 46.

7) Statements 1878, p. 51.

Jerusalem aus den Jahren 1853—56. In lebendiger Weise, wenn auch bisweilen etwas planlos, verbreitet sich der Verfasser des Buches, der bekannte Palästinaforscher JAMES FINN[1], über die besonders in jenem genannten Zeitraum so brennende orientalische Frage. Ob freilich die von ihm verfochtene Ansicht, die europäischen Mächte, speciell England, solle den Türken zum Behufe der Einführung der Reformen fest an die Hand gehen, die richtige ist, scheint doch gerade durch die eingetretenen Beziehungen mit Russland seit dem letzten Friedensschluss mehr als je in Frage gestellt. Ebenso steht es mit FINN's Beobachtung, dass die Zustände im Lande besser, der Fanatismus der Muslimen geringer geworden sei. Noch heute ist selbst der muslimische Bauer so rechtlos und unbeschützt, wie es FINN schildert, und dieselben Kämpfe zwischen Bauern und Beduinen, ja zwischen den Schechfamilien der Bauern wiederholen sich noch wie ehedem. Neben den vielen Nachrichten besonders über Geschichte und Ressourcen des Landes erhält der Leser von FINN ferner sehr merkwürdige Aufschlüsse über die in Palästina ansässigen Juden. FINN theilt z. B. mit, dass die Juden eine Art besonderer Münze schlagen, welche auf dem Bazar current ist, dass sie nach dem Tode jedes Sultans den Stadtschlüssel erhalten, ihn salben und wieder zurückgeben u. a. m.

Dieselben Blätter, welche ich im letzten Jahre namhaft gemacht habe, fahren fort, uns Nachrichten über die politischen und socialen Zustände Palästina's[2] zukommen zu lassen. Einen Bericht dieser Art hat u. A. Pastor BAARTS[3] in *Beirūt* geliefert. Aus Bethlehem kommen Mittheilungen über Theuerung, Armuth und Unglücksfälle in Folge des nassen Winters 1877—78[4]; aus Sarona die drastische Schilderung einer Heu-

1) J. Finn, Stirring times, or Records from Jerusalem. Consular Chronicles. 2 vols. 1878. S. Sh. 30. Rec. von A. Eaton in Academy 30. Nov. 1878, p. 513; Athenaeum 26. Oct. 1878, p. 523.

2) Zur politisch-socialen Lage im h. Lande: Das heilige Land. 1878 (Heft 2), p. 53.

3) Brief des Pastor Baarts in Beirut (18. März 1878). Ueber die Lage in Syrien: N. Nachr. a. d. Morgenlande 1878 (Heft 2), p. 33—43.

4) Mittheilungen aus Briefen des Missionar Müller: N. Nachr. a. d. Morgenlande 1878 (Heft 2), p. 43.

schreckenverwüstung[1] und Berichte über Bienenzucht[2]. Im Ostjordanland gab es Krieg zwischen den Stämmen *'Adwān* und *Ṣachr*[3], sowie Unruhen in *Kerak*. Zur Beruhigung Palästina's werden die exilirten Bulgaren und ausrangirten Tscherkessen, welche von der Regierung ins Land geschafft wurden, kaum beitragen[4]. Dazwischen aber entwickeln sich rührig die von Europäern geleiteten Schulen, sowohl von protestantischer[5], als besonders auch von katholischer[6] Seite. Von einem französischen Blatte, welches sich speciell mit den katholischen Anstalten im Orient beschäftigt[7], haben wir leider nur eine einzelne Nummer zu Gesicht bekommen. Ueber die verschiedenen christlichen Secten des Orients und die Sprache ihrer Liturgien giebt das Kölner Blatt Tabellen[8] nach einem Aufsatz des Baron D'AVRIL; selbst die europäische Türkei ist dabei berücksichtigt.

Wie aus manchen Notizen der Warte hervorgeht, fällt es freilich für europäische Colonisten ausserordentlich schwer, sich in Palästina heimisch zu machen. Immerhin sind erfreuliche Fortschritte zu verzeichnen[9]. Aber andrerseits sind die Verhältnisse

1) Orientpost vom 11. Juli. Die Warte des Tempels, 8. Aug. 1878.

2) Landwirthschaftliches aus Sarona: Warte des Tempels, 21. Febr. 1878.

3) Nachrichten aus dem h. Lande und der Türkei: Das heil. Land 1878 (Heft 4), p. 160—168.

4) Warte des Tempels, 25. April 1878.

5) Brief des Pastor Lic. Dr. Reinicke (Jerus. 31. Mai 1878): N. Nachr. a. d. Morgenlande 1878 (Heft 3), p. 63—69.

6) Nachrichten aus dem h. Lande: Das heil. Land. Köln 1878 (Heft 3), p. 73—82; (Heft 4), p. 134—137. Besonders vergleiche Bericht des hochwürdigsten Herrn Patriarchen von Jerusalem: Das heil. Land 1878 (Heft 1), p. 8—12; Belloni in Bethlehem, Bericht über das Werk der h. Familie in Palästina ebds. p. 12—17; Authentisches Verzeichniss der Freischulen, welche von den Vätern Franziskanern der Custodie in der Mission des h. Landes unterhalten werden: ebds. p. 24—28.

7) La terre sainte. Journal des lieux saints Jérusalem Rome et les principaux sanctuaires du monde catholique. Rédaction M. l'abbé A. Albouy. Journal bi-mensuel illustré historique descriptif, Journal des faits organe dévoué aux oeuvres catholiques de l'Orient, année 1878. 4.

8) Die Hierarchien und die liturgischen Sprachen in den Kirchen des Orients. (Nach A. d'Avril, Les hiérarchies et les langues liturgiques en Orient. Mémoire lu à l'Académie des Inscriptions et belles-lettres): Das heil. Land. Köln 1878 (Heft 4), p. 109—121.

9) Die Einwanderer Palästina's. Von Hermann Weser (aus »Daheim«): Warte 5. und 12. Sept. 1878.

doch so ganz andere, als in der Heimat, dass es selbst europäischen soliden Handwerkern[1] nur langsam gelingt, sich Bahn zu brechen und gegenüber den billigen einheimischen Arbeitslöhnen ein Absatzfeld zu gewinnen. Im ganzen möchte CONDER's Vorschlag, die einheimischen Bauern heranzuziehen, zwar principiell richtig, aber praktisch schwierig durchzuführen sein — Anfänge sind wenigstens gemacht worden —, wenn nicht wenigstens Absatzgebiete und Verkehrsstrassen geschaffen werden. Die Besitznahme Cypern's durch die Engländer könnte nun zwar für die Entwicklung des vorderen Orients und besonders Syrien's von Wichtigkeit werden; gelegentlich lässt sich sogar eine Stimme hören, welche verlangt, dass eine Eisenbahn von Akko aus nach dem Tiberiassee und von dort nach dem persischen Meerbusen gebaut werden möge[2]. Solche Pläne verschwinden, wie wir erfahren haben, stets wieder spurlos. Schon vor einigen Jahren freilich meinte CLERMONT GANNEAU[3] im Geiste schon den Ruf zu hören: »Bethlehem! Dix minutes d'arrèt! Les voyageurs pour la Mer Morte changent de voiture!« und forderte damals mit Recht auf, so lange es Zeit sei, in Palästina noch den unverdorbenen Orient zu erforschen. In der That, wenn einmal europäischer Einfluss im Lande mächtiger würde, so würde man allerdings bald nicht mehr primitive Sitten daselbst studiren können, die uns zur Erläuterung der Bibel so zweckdienlich sind — das Buch von EADIE[4] über diesen Gegenstand, ist, beiläufig gesagt, eine hübsche, aber wohl kaum neue Zusammenstellung aus zahlreichen Reiseexcerpten —; aber sonstigen archäologischen Untersuchungen würden dann glücklicherweise weniger Hindernisse im Wege stehen, als bisher; auch würden archäologische Funde dann wohl vor der Zerstörungssucht Unwissender sicherer gestellt sein, als es jetzt der Fall ist. Wie viele Ueberreste aus der Kreuzfahrerzeit, wie aus früheren Perioden müssen heute noch vom Boden bedeckt sein!

1) Ueber das Handwerk in Palästina. Vortrag im deutschen Verein in Jerusalem von P. Aberle: Warte 19. und 26. Sept. 1878.

2) G. E. Dalrymple, The Syrian Great Eastern Railway to India. 1878.

3) Statem. 1875, p. 214.

4) Scripture Illustrations from the Domestic Life of the Jews and other Eastern Nations. By the late John Eadie. 1878 (Collins). Kurz bespr. in Academy 3. Aug. 1878, p. 111.

In betreff des interessanten viereckigen, mit Fresken nicht wie wir ZDPV. 1878, p. 40 aus Versehen sagten, mit Sculpturen bedeckten Steinblocks, den Capitain Guillemont bei den Ruinen einer alten Kapelle auf dem Wege vom Oelberg gegen Bethanien hin gefunden hat, ist noch nachzutragen, dass ein Auszug aus Ganneau's in der Revue archéologique veröffentlichtem Aufsatze in den Statements[1] mit Abbildungen gedruckt worden ist. Freilich sind bloss die Fresken, welche die Abholung des Esels durch die Jünger und die Auferweckung des Lazarus darstellen, deutlich darauf zu erkennen, während die Bilder an den beiden andern Seiten des Steinblockes nicht mehr verificirt werden können. Auch wird, wie uns scheint, mit Recht bestritten[2], dass aus dem Funde des Steins und der am Fundort entdeckten Kirchenruine ein Schluss auf die Lage von Bethphage sich gezogen werden könne. — Auf dem Oelberg ist auch ein Mosaik mit Inschrift entdeckt worden[3].

Mit besonderem Vergnügen verzeichnen wir diesmal die so sehnlichst erwartete Vollendung des grossen Werkes des Grafen de Vogüé[4], durch ein Text und Karte enthaltendes Heft. Dieses hochwichtige Buch mit seinen prächtigen Kupfern füllt bekanntlich eine bedeutende Lücke in der Kunstgeschichte aus. Vor unsern Blicken entrollt sich hier eine reiche christliche Kunstentwicklung vom zweiten nachchristlichen Jahrhundert an; die für das Verständniss der Tafeln so nothwendige Anordnung und kunsthistorische Eintheilung haben wir nun hauptsächlich dem Texthefte zu verdanken. Die eine grosse Bautengruppe, welche hier vorgeführt wird, liegt bekanntlich im *Ḥaurān*, die andere in Nordsyrien; zu dem schönsten, was diese einzige, wirklich eigenartige Kunstepoche Syrien's hervorgebracht hat, gehören unstreitig die Bauten von *Kalʿat Simʿān*, von deren Besuche wir persönlich einen überwältigenden Eindruck davongetragen haben.

1) The Stone of Bethphage (abr. from the Revue archéol. Dec. 1877) by Clermont Ganneau: Statements 1878, p. 51—61. Vgl. auch N. Nachr. a. d. Morgenlande 1878 (Heft 3), p. 85—91.

2) James King. The stone of Bethphage: Statements 1878, p. 116—119.

3) Ganneau. Inscribed mosaic found upon the mount of Olives: Athenaeum 7. Sept. 1871, p. 313.

4) Syrie centrale. Architecture civile et religieuse du Ier au VIIe siècle par le Cte de Vogüé. Tome premier (30. Liefer.). Paris 1865—1877. 156 pp. 4. Tome 2: 151 pl. 4.

K. S. liegt seitwärts an dem Wege von Aleppo nach Iskenderün. D. R. Wie leicht und spielend die damaligen Baumeister die Schwierigkeiten, die ihnen das Material entgegenstellte, zu bewältigen verstanden, sieht man in beiden Ruinengruppen noch jetzt an unzähligen wohl erhaltenen Kirchen, profanen öffentlichen Gebäuden und Privathäusern. Zugleich aber wird uns klar, welcher Reichthum und welche Cultur vor dem Eindringen des Islam in Syrien geherrscht haben müssen! Damals freilich bestand noch die grosse Kette von Wachtthürmen mit Besatzungen den ganzen Saum der syrischen Steppe entlang, Gebäude, deren Reste nach DE VOGÜÉ durchschnittlich zwei Tagereisen von dem jetzigen Culturgebiet entfernt ostwärts zu finden sind. — Auf DE VOGÜÉ's Forschungen beruht auch der hübsche Aufsatz von GASTON BOISSIER[1], sowie die kleine Übersicht von SCHNEIDER[2].

Weniger originell, als diese syrisch-christliche Baukunst, sind die andern Stilarten, welche man an Gebäuden und Gräbern in Syrien findet. CONDER hat versucht, in Bezug auf die Bauwerke Palästina's einen jüdischen, einen herodischen, einen byzantinischen Stil, ferner den Stil, den die Kreuzfahrer anwendeten, und den, welcher die sarazenischen Bauten kennzeichnet, schärfer auseinanderzuhalten[3]; doch scheint uns seine Anordnung der verschiedenartigen Merkmale noch nicht durchwegs überzeugend. Noch sei hier erwähnt, dass mehrere Artikel, welche die Frage der Unächtheit der moabitischen Alterthümer betreffen, in den Statements des Jahres 1878 verschiedenen Athenaeum-Nummern entnommen und abgedruckt worden sind[4].

Wenn wir die Reihe der historischen Werke über Palästina mit einem Buche über im Grunde genommen unhistorische Gegenstände eröffnen dürfen, so wollen wir kurz auf Abbé RICHAR's Brochüre über vorhistorische Monumente verweisen[5]; wir sind

1 Vgl. unsern vorjährigen Bericht p. 46, No. 6, wo aber die Jahreszahl 1877 in 1878 zu verbessern ist.

2) F. Schneider. Die altchristlichen Ruinenstädte von Mittel-Syrien Der Katholik. Juli 1878, p. 30—52.

3) Conder. Notes on Architecture in Palestine: Statements 1878, p. 29—40.

4 The Moabite pottery: Statements 1878, p. 41—45; p. 88—102; vgl. auch: Der Streit über die moabitischen Funde: Ausland 13. Mai 1878, p. 375—8; 20. Mai p. 384—7.

5 Les instruments de pierre, les Couteaux en silex du tombeau de Josué et autres découvertes en Egypte, dans le Sahara, en Palestine etc. par l'abbé

dem Verfasser auf diesem Gebiete auch früher schon begegnet (s. die Anmerkung). — Weitaus das wichtigste Werk, welches im vergangenen Jahre auf dem Gebiete der alttestamentlichen Kritik erschien, sind WELLHAUSEN's [1]) Untersuchungen, die nicht ermangeln können, bei den Anhängern der von ihm vertretenen Ansicht auch einen bestimmenden Einfluss auf ihre Stellung den historisch-geographischen Fragen gegenüber auszuüben, da es doch nicht gleichgültig ist, wie und wann wir uns die Quellen der ältesten Volks- und Landeskunde entstanden denken. — Was die Geschichte Syrien's zur Zeit der Diadochen betrifft, so sei hier kurz auf den Münzenkatalog des Britischen Museums [2]) hingewiesen. — Für unsre Zwecke durchaus unergiebig ist die Schrift BÄRWALD's über die politischen Verhältnisse in Galiläa zur Zeit des Josephus. [3]) Besonders unter den Auspicien der »Société pour la publication des textes relatifs à l'Orient latin« [4]) entfaltet sich neuerdings ein lebendiger Wetteifer in der Erforschung der Zustände Palästina's zur Kreuzfahrerzeit. Ein Prachtwerk, welches in dieses Gebiet einschlägt, ist SCHLUMBERGER's Numismatik des lateinischen Orients [5]); die erste Gruppe der darin besprochenen und abgebildeten Münzen bilden die vom ersten Kreuzzug ab bis ins Jahr 1204 geschlagenen Geldstücke der drei Fürstenthümer Edessa (*Tell Baschīr*), Antiochien, Tripoli

Richar, hydrogiologue. Paris (Parent, lib. des Lieux-Saints) 1878. 24 pp. 8. 60 cents. Exposition universelle de 1878, sect. des sciences anthropologiques. — Vgl. K. und S., Die Aechtheit der moabitischen Alterthümer. Strassburg 1876, p. 24.

1) Geschichte Israels von J. Wellhausen. In zwei Bänden. Erster Band. Berlin (Reimer) 1878. 442 pp. 8. M. 6.

2) P. Gardner. A Catalogue of the Greec Coins in the British Museum. The Seleucia Kings of Syria. Edited by P. S. Poole. London 1878. 8. M. 12,50.

3) Dr. A. Baerwald. Josephus in Gallilaea, sein Verhältniss zu den Parteien, insbesondere zu Justus von Tiberias und Agrippa II. Breslau (Koebner) 1877. 63 pp. 8. M. 1,20. — Rec. von Schürer in Schürer's ThLZ. 27. April 1878, Sp. 208.

4) Société pour la publication des textes etc. vgl. Hirsch in Jenaer LZ. 20. Juli 1878, p. 428.

5) Numismatique de l'Orient latin par C. Schlumberger. Avec 19 planches gravées par L. Dardel. Publié sous le patronage de la Société de l'Orient latin. Paris (Leroux) 1878. XII, 504 pp. 4. Frcs. 75. — Rec. von Anatole de Barthélemy in Revue critique 5. Juli 1878, p. 5.

und des Königreichs **Jerusalem**, sowie auch **Cypern's**. Einzelheiten aus demselben Fach haben SCHLUMBERGER[1] (Münze mit Bild von »Sepulcri Domini« und »Dragma Acconen«), sowie DE VOGÜÉ[2] behandelt. — RÖHRICHT[3] hat in seinen verdienstlichen Beiträgen uns die Geschichte der deutschen Pilger und Kreuzfahrer vom Jahre 700 an nebst weitläufigen Namenlisten vorgeführt. KUGLER[4] hat einige Streitfragen über Versammlung und Geschichte des zweiten Kreuzzuges einer eingehenden Kritik unterzogen. Während DE MAS LATRIE den einzelnen damals in Palästina angesessenen Ritterfamilien nachspürt[5], fährt PRUTZ fort, besonders die Bezüge des Deutsch-Ordens zum heiligen Lande[6] und die culturgeschichtlichen Ergebnisse der Kreuzzüge[7] ans Licht zu bringen. Eine hierher gehörige, wahrscheinlich populär gehaltene Schrift von DELAPORTE[8] ist mir nicht zu Gesicht gekommen. Für die Kreuzzugsgeschichte von belang

1) G. Schlumberger, Monnaie et bulle de plomb inédites de terre sainte (Revue archéologique IX, X (Sept.-October 1878), p. 180—186.

2) De Vogüé, Monnaies et sceaux des croisades. Paris (Arnoux de Rivière) 1878. 31 pp. et 3 pl. 8. (Extrait des Mélanges de numismatique 1re série, t. 2. 1877).

3) Beiträge zur Geschichte der Kreuzzüge von Reinhold Röhricht. Zweiter Band. Berlin (Weidmannsche Buchh.) 1878. VIII, 452 pp. 8. — Rec. in LCB. 26. Octob. 1878, Sp. 1403.

4) B. Kugler, Analecten zur Geschichte des zweiten Kreuzzugs. (Verzeichniss der Doctoren, welche die philos. Fac. d. K. W. E. K. Univ. in Tübingen im Decanatsjahre 1876—1877 ernannt hat). Tübingen (Fues) 1878, VIII, 73 pp. 4.

5) L. de Mas Latrie, De quelques seigneuries de terre sainte oubliées dans les »Familles d'Outremer« de du Cange. Seigneurs de Saint-Georges, du Bouquiau et du Saor: Revue historique Sept.-Oct. 1878, p. 107—120.

6) H. Prutz, Die Anfänge des Deutschen Ordens in Preussen und seine Beziehungen zum heiligen Lande. (Vortrag): Altpreussische Monatsschrift 1. und 2. Heft, Jan. bis März 1878. — Zu Prutz, Die Besitzungen des D. Ordens (ZDPV. 1878, p. 27, No. 7) vgl. noch die Recensionen von Röhricht in Historische Zeitschrift, N. Folge 1878, IV. 1.; von Furrer in Schürer's ThLZ. 1878, Sp. 182; und LCB. 8. März 1879, Sp. 291.

7) H. Prutz, Christenthum und Islam während des Mittelalters und die culturgeschichtlichen Ergebnisse der Kreuzzüge: Hist. Taschenbuch 1878, p. 281—344.

8) Les Croisades et le Pays latin de Jérusalem par A. Delaporte. Limoges (Ardant frères) Paris (m. m.) 1878. 143 pp. 8 et gravures.

ist GUYARD's[1] Publication, welche die Geschichte des *Raschîd ed-Dîn Sinân*, Grossmeisters der Assassinen, zum Gegenstand hat.

Unter den Schriften älterer Pilger, welche wieder ans Tageslicht gezogen worden sind, ist zunächst eine Übertragung von TUDEBOEUF[2] (1095—1099) zu nennen. Sodann ist eine Bearbeitung der »Relation« SÄWULF's[3] hier aufzuführen. Die italienischen Publicationen auf diesem Gebiet sind in der Regel schwer aufzutreiben; in Ferrara ist zum Beispiel ALESSANDRO ARIOSTO's[4] Reise veröffentlicht worden. LANZONE[5] hat den arabischen Text des Berichtes über eine Expedition des Mamelukensultans *Ḳaitbai* reg. von (1468—1496) von Kairo durch Syrien hindurch nach *ʿAintāb* und wieder zurück lithographirt herausgegeben. Ebenfalls zum ersten Mal ist von unsern Mitarbeitern MEISSNER und RÖHRICHT die Beschreibung der Pilgerfahrt Herzog Friedrich's II.[6] aus dem Jahre 1507 ans Tageslicht gezogen worden nebst einer sehr interessanten Schilderung der *Sachrā*-Moschee (p. 210—215).

In betreff der Geographie des alten Palästina haben wir keine hervorragenden Werke umfassenderen Inhalts zu nennen;

1 S. Guyard, Un grand maître des Assassins au temps de Saladin: Journal asiatique April — Juni 1877, p. 324—489. Separat frcs. Vgl. Academy 27. Juli 1878, p. 85; Jenaer Lit. Z. 1878, No. 24.

2 Mémoire de l'historien Tudebove (ou Tudeboeuf) sur son pélerinage à Jérusalem. Traduit du latin avec notes, table de noms de famille etc. par Stéphen de Goy. Quimper 1878. 328 pp. 8. frcs. 5. Vgl. Tobler's Bibliotheca p. 12.

3) Die Pilgerfahrt des Angelsachsen Säwulf nach Jerusalem 1102—3. Von Pfarrer Brammerz: Das heilige Land 1878, p. 121—126; p. 141—150; p. 179—184.

4) Viaggio nella Syria, nella Palestina e nell' Egitto, fatto dal 1475 al 1478 da fra Alessandro Ariosto e pubblicato ora per la prima volta da Feraro. Ferrara 1878. 136 pp. 16. — Vgl. Tobler's Bibliotheca S. 52.

5) R. V. Lanzone, Viaggio in Palestina e Soria di Kaid Ba XVIII Sultano della II Dinastia Mamelucca fatto nel 1477. Testo arabo. Roma Torino Firenze (Bocca) 1878, 11 und 48 (arab. T.) pp. mit 3 Tafeln. lithogr. 8. frcs 5. Der arabische Titel des Buches lautet: el-ḳaul el-mustaẓraf fi maulāna el-melik el-aschraf: »der schön gemachte Bericht über unsern Herrn el-Melik el-Aschraf.«

6) Pilgerschriften I. Die Pilgerfahrt des Herzogs Friedrich II. von Liegnitz und Brieg nach dem heiligen Lande und die Descriptio templi Domini von Philippus de Aversa herausgeg. von H. Meissner und R. Röhricht (ZDPV 1878 (Bd. 1, Heft 2 u. 3), p. 101—131; (Heft 4) p. 177—215.

denn das lexicalisch angeordnete, gut ausgestattete Buch von WHITNEY[1] und der Bibelatlas von BRASELMANN[2] enthalten keine neuen wissenschaftlichen Forschungen und dienen praktischen Zwecken. Mit steigender Ungeduld erwartet man den Beginn der Herausgabe der englischen Karten nebst den dazu gehörigen Memoirs.[3]

Unter der Touristenliteratur, welche während unseres Berichtjahres erschienen ist, findet sich wie gewöhnlich recht vieles Unbedeutende. Dahin gehört zunächst ein anonym erschienenes englisches Buch[4], während ein anderes von MANNING[5] verfasstes sich durch eine Fülle von recht hübschen und theilweise neuen Illustrationen bei erstaunlich geringem Preise im Verhältniss zur Ausstattung auszeichnet und für den Büchertisch empfohlen werden kann. HELFER's[6] Reisen streifen bloss Syrien (Beirut-Aleppo); so vielleicht auch PARLEY's[7] Orienttour. SCHAFF's[8] »Reise durch die Länder der Bibel« wird in diesem Hefte unserer Zeitschrift besonders gewürdigt. Von französischen

1) Hand-book of Bible Geographie containing the name, pronunciation and meaning of every place, nation and tribe mentioned in both the canonical and apocryphical scriptures. With descriptive and historical notes by Rev. George H. Whitney. Illustrated by nearly one hundred engravings and forty maps and plans. Third edition. London (Hodder and Stoughton) 1877. 401 pp. 8.

2) J. C. Braselmann. Bibel-Atlas zum Schul- und Privatgebrauch. 13. Auflage, besorgt von A. Herkenrath und A. Hofacker. Düsseldor (H. Michels) 1878. 8 Taf. mit 26 pp. Text. 4. M. 1,20. Vgl. Schürer's ThLZ. 1878, Sp. 402.

3) Kitchener. Report on the completion of the work: Statements 1878, p. 174—5.

4) East and West; or a tour through Europe and the holy land. London (Cassells) 1878. — Vgl. Academy 25. Mai 1878, p. 459.

5) Those holy fields. Palestine, illustrated by pen and pencil. By the Rev. Samuel Manning. The religious tract society, 56 Paternoster Row etc. O. Angabe von O. und D. 223 pp. 4. sh. 8.

6) Dr. and Mdme Helfer. Travels in Syria, Mesopotamia, Burmah and other lands. 2 vols. London (Bentley) 1878. sh. 21. (Vgl. Helfer's Reisen in Vorderasien und Indien. Leipzig, Brockhaus 1873).

7) J. L. Parley. Egypt, Cyprus and Asiatic Turkey. London 1878. 268 pp. 8. M. 12,50.

8) P. Schaff. Through Bible Lands: Notes of travel in Egypt, the Desert and Palestine. American Tract Society 150 Nassau Street, New York (o. J.) 413 pp. 8. (mit Illustrationen).

Reisebeschreibungen habe ich nur wenige gesehen. Vogüé's[1] im vorigen Jahre[2]) aufgeführtes Büchelchen ist in zweiter Auflage gedruckt worden, und auch die mehr stilvollen, als inhaltreichen Reisebeschreibungen von Lamartine[3] und Chateaubriand[4] sind neu herausgegeben worden. Ein anonymes[5] französisches Reisewerk, welches unter anderem auch Syrien berührt, hat bereits vier Auflagen erlebt. Eine italienische Reisebeschreibung nach Syrien kenne ich, wie die letztgenannten Bücher, bloss dem Titel nach.[6])

Aus Russland ist uns die neulich erschienene zweite Reise Noroff's[7]), von Hitrowo herausgegeben, zugekommen, ein Band mit einer stattlichen Reihe von Anmerkungen und Citaten, sowie von einem Hefte mit 16 Ansichten begleitet.[8] Der Verfasser hat das Land mehr mit der Bibel, als in wissenschaftlichem Interesse bereist; der zweite Haupttheil seines Buches dreht sich um den Besuch der Sinaiklöster.

Von deutschen Werken, die Reisen durch Palästina enthal-

1) Syrie, Palestine, Mont Athos. Voyage au pays du passé: par le vicomte Eugène-Melchior de Vogüé. Ouvrage illustré d'après des photographies. Paris (Plon et Co.) 1878. XII, 330 pp. in 18 jésus.

2) ZDPV. 1878, p. 33.

3) Voyage en Orient; par A. de Lamartine. Nouvelle édition, publiée par les soins de la société propriétaire des oeuvres de M. de Lamartine. T. 2. Paris (impr. Martinet; lib. Hachette et Co. etc.). 1878. 18. Frcs. 3,50.

4) Abrégé de l'itinéraire de Paris à Jérusalem de Chateaubriand à l'usage de la jeunesse par M. l'abbé Laurent. Limoges. (Ardant frères Paris m. m.) 1878. 207 pp. 8. et gravures.

5) Voyage au Levant; par l'auteur des Horizons prochains. I. La Grèce, l'Egypte et la Nubie. II. Le Désert et la Syrie. 4e édition. 2 vol. Saint-Germain (imp. Bardin) Paris (C. Lévy) 1878. XIX, 728 pp. in 18 jésus.

6) Perolari-Malmignati. Su e giù per la Syria. Note e schizzi. Milano 1878. 240 pp. 8. M. 3.

7) Іерусалимъ и Синай, записки втораго путешествія на востокъ А. С. Норева. — Подъ редакціею В. Н. Хитрово. — С. Петербургъ, изданіе Н. П. Поливанова, А. А. Ильина и Ко. 1878. Jerusalem und Sinai. Beschreibung der zweiten Reise nach dem Orient, des A. S. Noroff. Unter der Redaction des W. N. Chitrowo. S. Petersburg, im Verlag von N. P. Poliwanow, A. A. Iljin und Comp. 1878. XII, 170 pp. 8.

8) Палестина и Синай, альбомъ видовъ рисованныхъ съ натуры Н. П. Поливановымъ. С. Петербургъ изданіе Н. П. Поливанова, А. А. Ильина и Ко. 1878. Palästina und Sinai. Album von Ansichten nach der Natur gezeichnet von N. P. Poliwanow. S. Petersburg u. s. w. 1878.

ten, sind neben dem reich ausgestatteten Buche von MYLIUS[1], hauptsächlich die Tagebuchblätter von ORELLI[2] zu nennen. In anmuthiger, lebendiger Weise und dabei durchaus auf wissenschaftlicher Grundlage schildert der letztgenannte Verfasser seine namentlich in Begleitung eines Freundes ausgeführte Touristentour nach Jerusalem und durch das Land nach Damascus, und versteht besonders treffend überall die biblischen Bezüge hervorzuheben.

Von allgemeineren, mehr wissenschaftlich gehaltenen Forschungen ist, wie schon bemerkt, wenig zu berichten. In seinen Auszügen aus den Begleitschriften zur englischen Karte führt CONDER[3] eine Anzahl Identificationen besonders auch aus Nordpalästina auf, die uns nicht alle plausibel erscheinen, so z. B. »*Benāwy*« = Libnah, Lachisch = »*Tell el Hesy*«. Interessant ist unter anderem, wenn es sich bestätigt, dass im *Ghōr* das Wort *Sidd* (*Siddīm!*) und *Sūdeh* »cliff« bedeutet, ebenso dass das Wort »*dschurn*« in Palästina noch in der Bedeutung »Tenne« = *gōren* gebraucht wird. Was die von CONDER angezogene Tradition über *Zīr*, einen berühmten Beduinenhelden, betrifft, so ist auf die arabische Ausgabe der Erzählung über *Zīr* zu verweisen, welche die Amerikaner und Engländer nicht zu kennen scheinen.[4] Bevor wir zu speciellen Forschungen in Palästina übergehen, haben wir hier etwa noch einen unbedeutenden Artikel von KINGSMILL[5] zu notiren, der die Reisen Jesu nach der Evangelienharmonie einzutheilen sucht. Wenden wir uns nun sofort zu **Jerusalem**.

Was zunächst die Frage nach der Lage des Zion betrifft, so nimmt zwar BIRCH[6] mit Recht Zion für den Osthügel; doch

1) Otfr. Mylius. Am heiligen Grabe. Malerische Wanderungen durch das Gelobte Land und die Stätten der heiligen Schrift. Ein Haus- und Familien-Buch für Leser aller Stände. Mit 24 Kunstblättern in Farbendruck, 27 eingedr. Holzschn. u. e. (lithogr.) Grundriss von Jerusalem. Stuttgart (Horster) 1877. VIII, 566 pp. 4.

2) C. v. Orelli. Durch's Heilige Land. Tagebuchblätter. Basel (Spittler) 1878. IX, 340 pp. 8.

3) Conder. Notes from the Memoir: Statements 1878, p. 18—22; p. 76—77. Northern boundary of Palestine: Statements 1878, p. 76.

4) Kissat ez-Zir abu Laila et-Muhalhil. Beirut 1866, 316 pp. 8.

5) J. T. Kingsmill. Itineraries of our Lord: Statements 1878, p. 15—16.

6) W. F. Birch. Zion, the city of David: Statements 1878, p. 178—189; vgl. auch p. 129—132.

enthalten seine Artikel eigentlich bloss Hypothesen, die er theilweise mit ungeheuerlichen Gründen zu stützen sucht. Eine andere Zion betreffende Notiz besteht nur aus einigen TOBLER's Descriptiones terrae sanctae entnommenen Stellen.[1] In einem neuen Buche hat der englische Kunsttheoretiker FERGUSSON[2] seine früheren, schon öfters vorgetragenen Ansichten nicht bedeutend modificirt. Den Platz des alten Herodianischen Tempels möchte er in der Südwestecke der *Harām*-Area suchen, während er nun mit WARREN den Salomonischen Palast in die Südostecke derselben Area verlegt. Er meint, der jetzige Klageplatz der Juden sei der Punkt, wo die Juden sich dem Allerheiligsten am meisten nähern könnten. Besonders aber vertheidigt FERGUSSON die Ansicht, dass das heilige Grab (ja schon die Gräber David's und Salomo's) sich unter der *Sachrā* befunden hätten und dass die *Sachrā*-Mosche, wie er mit kunsthistorischen Gründen (Arcaden, Mosaiken) nachzuweisen sucht, von Constantin herrühre. Die eigentliche Basilika Constantin's stand nach FERGUSSON nördlich von der oberen Platform.— Mit dem Tempel beschäftigt sich auch eine Schrift von BARCLAY[3]) und mit dem Tempelvorhang ein kleiner Artikel von GANNEAU.[4]) SCHÜRER[5]) hat nachgewiesen, dass sich die *βουλή* (der hohepriesterliche Rath) bloss ausnahmsweise wegen der Schliessung der Tempelthore im Hause des Hohenpriesters, sonst aber nördlich von der Xystusbrücke auf dem Tempelberge versammelte. Eine Arbeit Baron VON ALTEN's[6]) beschäftigt sich mit den Hypothesen, welche sich

1) The positions of Sion in the fourth, fifth and sixth centuries: Statements 1878, p. 16—17.

2) The temples of the Jews and the other buildings in the Haram Area at Jerusalem. By James Fergusson. London John Murray, 1878. 322 pp. 8. sh. 42. — Rec. von W. Simpleton in Academy 27. April 1878, p. 376; Saturday Review 11. Mai 1878, p. 598; Athenaeum 7. Sept. 1878, p. 298.

3) J. Barclay. Talmud With Illustrations and Plan of the Temple. London (Murray) 1878. 380 pp. 8. sh. 14.

4) C. Clermont Ganneau. The veil of the Temple of Jerusalem at Olympia (reprinted from the Athenaeum): Statements 1878, p. 79—81. Uebersetzt in: Das heilige Land 1878 (Heft 6), p. 188—192.

5) Der Versammlungsort des grossen Synedriums. Ein Beitrag zur Topographie des herodianischen Tempels. Von E. Schürer: Theol. Studien und Krit. Jahrgang 1878, p. 608—626.

6) Die Antonia und ihre Umgebungen. Von Baron von Alten. (Mit Karte): ZDPV. 1878 (Bd. 1, Heft 2 u. 3), p. 61—100.

an die *Birket Isrâ'îl*, den Graben nördlich von der Antonia, die dort gelegenen Thürme und den von Norden kommenden Wasserlauf knüpfen. — KROHN [1]) beschäftigt sich mit der Golgatha-Frage.

Zu GANNEAU's Untersuchungen über die alten Gräber in der Grabeskirche sei noch eine Recension [2]) nachgetragen. Sehr hübsche Untersuchungen über Jerusalem verdanken wir dem unermüdlichen SCHICK. Derselbe hat endgiltig den antiken Mauer- und Grabenlauf zwischen dem jetzigen Jafa- bis zum Damascusthore festgestellt [3]) und sowohl *Kaṣr Dschâlûd*, als die *Ḳal'a* (Davidsburg) [4]) neu gemessen und untersucht; in dem letzteren massiven Würfel hat er den Phasaelthurm erkannt. Von Neuigkeiten aus Jerusalem wissen wir nur etwas über die grosse Erziehungsanstalt der Templer zu berichten.[5]) Als eine höchst interessante Arbeit kann SCHICK's Aufsatz über die verschiedenen Wasserleitungen [6]), welche von den sogen. salomonischen Teichen und aus noch grösserer Ferne das alte Jerusalem mit Wasser versorgten, bezeichnet werden. Demselben Verfasser verdanken wir eine Mittheilung über Felsengräber.[7]) Nach Talmudstellen, welche Aussagen über Jesus enthalten (?), will GRAETZ Gethsemane mit einer alten Ortschaft Lod [8]) am Ölberg identificiren.

Aus dem Süden des Landes ist diesmal wenig Neues zu berichten, ausser etwa von einer griechischen Inschrift, die in

1) Krohn. Ueber die Lage Golgatha's und des heiligen Grabes. Theol. Tidskr. 1878, Hft. 8.

2) Athenaeum 24. Aug. 1878, p. 234.

3) C. Schick. Die antiken Reste an der Nordwestmauer von Jerusalem: ZDPV. 1878 (Bd. I, Heft 1), p. 15—23 (mit Plänen). Vgl. auch Recent discoveries at the Kal'at Jalud: Statements 1878, p. 78.

4) Der Davidsthurm in Jerusalem. Neu untersucht, gemessen und gezeichnet von Baurath C. Schick in Jerusalem: ZDPV. 1878 (Bd. I, Heft 4), p. 226—237 (mit 3 Tafeln).

5) Schule und Erziehungsanstalt in Jerusalem: Warte, 17. October 1878.

6) Die Wasserversorgung der Stadt Jerusalem in geschichtlicher und topographischer Darstellung mit Originalkarten und Plänen. Von C. Schick: ZDPV. 1878 (Bd. I, Heft 2 und 3), p. 132—176 (vgl. auch p. 239—240).

7) C. Schick. Neu entdeckte Felsengräber am Berge des bösen Raths: ZDPV. 1878 (Bd. I, Heft 1), p. 11—15 (mit Plänen).

8) H. Graetz. Eine Localität Lod bei Jerusalem: Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judenthums. 27. Jahrg., 1878, p. 427—432.

Ghazza[1] zum Vorschein kam. NESTLE hat in verdienstvoller Weise nachgewiesen, dass *Elkōsch*[2], der Geburtsort Nahum's, in der Gegend von *Bēt Dschibrīn* gesucht werden müsse. Den Süden des Landes hat übrigens KITCHENER[3], CONDER's Nachfolger, durchstreift und dabei manches Interessante gefunden. Unter anderm will er Ziklag in »*Zuheilikah*«, 19 Meilen SW. von *Bēt Dschibrīn*, 11 Meilen von *Ghazza* entfernt, gefunden haben. Die westlichen Gebirgsabhänge fand KITCHENER mit Ruinen besonders aus christlicher Zeit bedeckt. REINICKE's[4] Ausflug nach Hebron und MÜLLER's[5] Besuch bei den *Taʿāmire* = Halbbeduinen seien hier kurz erwähnt. — Die romanhafte altägyptische Erzählung über die Eroberung von *Jāfa*, deren Figuren jedoch vielleicht historisch sind, hat MASPERO[6]) behandelt. GANNEAU[7]) beschäftigt sich mit alten Inschriften, die sich auf dem interessanten alten Jafa'er Friedhofe finden. GATT[8]) suchte die Tradition besonders des Tabitha-grabes zu vertheidigen. Eine kurze Notiz über Höhlen bei *el-Medje*[9]) und HENDERSON's[10] gewagter Versuch, Kirjath Jearim mit dem heutigen *ʿAin Kārim* (oder *Chirbet ʿErma*), Mizpa dagegen mit dem heutigen *Sōba* zusammenzubringen, mögen hier ebenfalls aufgeführt werden.

1) Note on Gaza: Statements 1878, p. 199—120.

2) Dr. E. Nestle. Wo ist der Geburtsort des Propheten Nahum zu suchen? ZDPV. 1878 (Bd. I, Heft 4), p. 222—225.

3) Lieutenant Kitchener's Reports VII—IX: Statements 1878, p. 10—15.

4) Lic. Dr. Reinicke. Ein Ausflug nach Hebron: N. Nachr. a. d. Morgenlande 1878 (Heft 5), p. 123—129.

5) Fünf Tage unter den Beduinen. Von Missionar Müller in Bethlehem: N. Nachr. a. d. Morgenlande 1878 (Heft 3), p. 70—85.

6) Comment Thouti prit la ville de Joppé, conte égyptien conservé au Papyrus Harris No. 1 du British Museum. Par M. G. Maspero: Journal asiatique Aug.-Sept. 1878 (7. série, Tome XII), p. 94—116.

7) Clermont Ganneau. Ossuaire juif de Joseph, fils de Jean: Revue archéologique Novembre 1878 (mit Abbildung und Inschrift): ebds. Une épitaphe judéo-grecque de Jaffa.

8) Gatt. Haus und Begräbnisstätte der Tabitha: Das heilige Land 1878, p. 84—86. (Aus den Annalen unsrer lieben Frau von Sion im heiligen Lande).

9) Tombs of the Maccabees: Statements 1878, p. 74.

10) Archibald Henderson. On the site of Kirjath-Jearim: Statements 1878, p. 196—199.

In letzter Zeit hat man vielfach über die Lage des alten *ʿAi*[1] gestritten, und dasselbe nun schliesslich in *Chirbet* »*Haiy*« (sic), eine englische Meile südöstlich von *Michmās* bei einer kleinen Ebene mit Ruinen finden wollen. Ueber Bethel berichtet SCHICK[2]) von historischem und geographischem Standpunkt, während CONDER[3]) nachweisen will, dass Bethel im Mittelalter übereinstimmend mit der samaritanischen Legende bei Sichem gesucht wurde. Auch in betreff von Josua's Grab stellt CONDER[4]) die christliche Tradition *(Tibne)* der samaritanischen *(Kefr Ḥārit)* gegenüber. Aus Mittelpalästina theilt KITCHENER[5]) einiges mit, besonders über *Wādi Fāra*, die Gräber bei *ʿAwerta*, die mittelalterlichen Ruinen von *ʿArsūf* u. a. — SELAH MERRILL hat seinen Report, welchen wir das letzte Mal kurz analysirt haben, übersichtlich zusammengefasst[6]). Das alte Sukkoth[7]) sucht er in »*Derʾalah*« nördlich vom Jabbok in der Ebene bei einem Hügel, woselbst sich viele Topfscherben finden; Sukkoth soll nach dem Talmud gleich »*Terʾalah*« sein. Penuel will er 1 St. 20 Min. nördlich von der *Derʾalah* benachbarten Furth »*maschraʿa kanaʿan*« bei »*Tell edh-dhahab*« entdeckt haben.

KITCHENER hat in einem lesenswerthen Artikel seine Arbeiten in Galiläa[8]) beschrieben. Beinahe interessanter ist die Liste (und die Beschreibungen) von Photographien, welche KITCHENER in Galiläa hauptsächlich auch von mittelalterlichen Schlössern und Synagogen aufgenommen hat[9]). Was die letzteren betrifft, so gelangt er zu dem Urtheil, dass dieselben spät, d. h. erst zwischen den Jahren 150—300 n. Chr. gebaut oder von Römern

1) Statements 1878, p. 74—75; p. 132—133; p. 194—196.

2) Bethel, das heutige Beitin, Vortrag des Herrn C. Schick in Jerusalem, gehalten im deutschen Verein zu Jerusalem im Sommer 1878: N. Nachr. a. d. Morgenlande 1878 (Heft 5), p. 135—153.

3) Conder. The calves of Bethel and Dan: Statements 1878, p. 27—29.

4) Conder. Joshua's Tomb: Statements 1878, p. 22—23.

5) Journal of the Survey: Statements 1878, p. 62—67.

6) Selah Merrill. Modern researches in Palestine: Bulletin of the American Geographical Society. New York 1877 (No. 5), p. 5—25.

7) S. Merrill. The Identification of Succoth and Penuel. Letter: Athenaeum 12. Januar 1878, p. 57—59; Statements 1878, p. 81—88.

8) Survey of Galilee by H. H. Kitchener: Statements 1878, p. 159—174.

9) Kitchener. List of photographs taken in Galilee, with descriptions: Statements 1878, p. 134—141.

den Juden aufgezwungen worden seien[1]. Auch in *el-Dschisch* ist eine Synagoge entdeckt worden. Ueber die Synagoge in Meiron und das daselbst jährlich am 30. April durch Juden gefeierte merkwürdige Opferfest' hat ATKINSON[2] Mittheilungen gemacht. COQUEREL's Skizzen aus Galilaea, die nichts Neues und auch manches Unrichtige enthalten, haben wir schon im letzten Bericht aufgeführt[3]. DIXON[4] ist gegen ROBINSON für *Kefr Kenna* als dem neutestamentlichen Kana entsprechend eingetreten. Die Fragen über die alten Ortschaften am Tiberiassee, wie die, ob Tarichaea am Südende[5] des Sees oder nördlich von Tiberias[6] zu suchen sei, und die immer noch nicht ruhende Discussion über Kapernaum[7], das wir bereits früher endgiltig in *Tell Ḥūm* festgestellt glaubten, werden nun wohl bald durch mehr oder weniger abschliessende Arbeiten oder wenigstens durch die grosse in Vorbereitung begriffene Specialexpedition[8] hoffentlich der Lösung näher gebracht werden; inzwischen sind wir HOLTZMANN dankbar, dass er vorläufig wenigstens die beiden Bethsaida[9], die man bisher annahm, in Bethsaida Julias geeinigt nachgewiesen hat.

Was das Ostjordanland betrifft, so können wir berichten, dass die Amerikaner wieder eine Expedition dorthin vorbereiten. Ueber *ʿAmmān* hat BIRCH[10] eine Notiz veröffentlicht; ein populär-

1) Kitchener. Synagogues of Galilee: Statements 1878, p. 123—129.

2) Edward Atkinson. Note on the ancient synagogue at Meiron: Statements 1878, p. 24—27.

3) ZDPV. 1878 (Bd. I, Heft 1), p. 43, No. 5. — Nach Ganneau's Recension in Revue critique 2. März 1878, p. 137 schon in Revue des deux mondes 15. Sept. 1870 abgedruckt.

4) Hepworth Dixon. Itinerairies of our Lord. Cana of Galilee: Statements 1878, p. 67—73.

5) Conder. Notes on the position of Tarichaea: Statements 1878, p. 190—192.

6) Note of Tarichaea: Statements 1878, p. 79.

7) Kapernaun. Von Philipp Schaff, Professor in New York: ZDPV. 1878 (Bd. I, Heft 4), p. 216—221.

8) Prospectus of the proposed expedition to Sea of Galilee: Statements 1878, p. 176—178.

9) Bethsaida. Von Prof. Dr. H. Holtzmann: Jahrbücher für protestantische Theologie 1878, No. 2, p. 383—4.

10) W. F. Birch. Rabbah of the Children of Ammon: Statements 1878, p. 189—190 (mit Plan.

historischer Aufsatz über Machaerus[1] kann hier auch noch genannt werden. GRÄTZ[2] sucht Aschtaroth noch immer in *Bosra* und will Karnaim davon abtrennen. Eine Skizze über die Drusen hat NEUMANN[3] geschrieben.

Ueber den Sinai ist ein neues populäres Buch von PALMER[4] erschienen, das besonders zur Illustration des Exodus dienen soll. Nachzutragen ist eine Schrift von TESSON[5]. Den Sinai-Berg sucht GRÄTZ[6], wie uns scheint, kaum mit stichhaltigen Gründen, in dem isolirten Berg *Dschebel ʿArāʾif*, 32,18 Km. in gerader Linie von *ʿAin Gadis* (Kades) nordwestlich von der *Tīh*-wüste. Die Gegend von *ʿAin Gadis* hat Rev. HOLLAND[7] neulich wieder bereist. Als noch weiter östlich gelegen versuchte den Sinai der verstorbene BEKE[8] nachzuweisen, nämlich beim Berg »*Baghir*« oder »*Dschebel en-nūr*«, der beim Eintritt in die *ʿAraba* oberhalb *ʿAkaba* liegt. BEKE's Hypothesen laufen auf den Bestand eines israelitischen Königreichs östlich vom Isthmus von Suez und auf den Durchzug der Israeliten durch den aelanitischen Golf hinaus und bedürfen wohl kaum einer Widerlegung. Oest-

1) Die Feste Machaerus und das Martyrium des h. Johannes des Täufers. Von Karl Schnabl: Das heil. Land. 1878, (Heft 5) p. 141—144; (Heft 6) p. 173—179.

2) H. Grätz. Astaroth Karnaim und Bostra: Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judenthums, 27. Jahrg. 1878, p. 241—247.

3) W. A. Neumann. Das Volk der Drusen. Wien (Hölder) 1878. 47 pp. 8. 50 Kr.

4) Ancient History from the Monuments. Sinai by Major H. S. Palmer. 1878. Vgl. Academy 26. Oct. 1878, p. 402.

5) Voyage au mont Sinaï; par L. de Tesson. 8e édition, Tours (imp. et libr. Mame et fils) 1877. 191 pp. et grav. 8. (Bibliothèque de la jeunesse chrétienne).

6) H. Grätz. Die Lage des Sinai oder Horeb: Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judenthums. 27. Jahrg. 1878, p. 327—360.

7) Rev. Holland. Brief report on his recent journey to Sinai: Proceedings of the royal geographical society Vol. XXII. Session 1877—78. London 1878, p. 455—6.

8) Discovery of Mount Sinai in Arabia and of Midian. A narrative of the late Dr. Charles Beke's. Edited by Mrs. Beke. With portrait, geological, botanical and conchological reports, plans etc., also wood engravings. London (Trübner) 1878. XX, 606 pp. 8. sh. 38. — Rec. in Saturday Review 28. Sept. 1878, p. 409; Geographical Magazine Aug. 1878, p. 216.

ich vom Busen von *Akaba* hat in neuster Zeit BURTON[1]) Reisen gemacht. Im alten Lande Midian fand er überall Spuren von rüherem, in grossem Umfange betriebenen Bergbau. Stadtruinen. Aquaeducte und unter anderem auch eine eigenthümliche Inschrift. Von Mineralien entdeckte seine Expedition, die auf Kosten des Vicekönigs von Aegypten dorthin gesandt war, Gold. Silber, Zink, Galena argentifera, Antimon, Schwefel. Die Hauptformation der Gebirge Midian's besteht aus Granit. Es entsteht hierbei die Frage, obwohl schon die Hebräer aus jener Gegend Gold erhalten haben könnten. Auf arabischen Boden will ja. SPRENGER folgend, GÖRGENS[2]) das Goldland Ophir verlegen.

1) The gold-mines of Midian and the ruined Midianite cities. A fortnight's tour in north-western Arabia. By Richard F. Burton (2. ed. London C. Kegan Paul & Co.) 1878. XVI, 398 pp. 8. — Rec. von Wilson in Academy 10. Aug. 1878, p. 129; Edinburgh Review, Juli 1878, p. 220—231. Statements 1878, p. 141—145 (aus der Times); Athenaeum 11. Mai 1878. p. 601; Cosmos von Guido Cora Bd. V, 2, p. 41—46; Oesterreichische Monatsschrift für den Orient, 15. März 1879, p. 48 u. a.; Das heilige Land 1878. p. 192.

2) Gœrgens. Das alttestamentliche Ophir: Theol. Studien und Kritiken, Gotha 1878 (3), p. 458—475; vgl. auch: Revue de théologie et de philosophie. Lausanne, Januar 1878.

Neue Funde im Norden von Jerusalem,

beschrieben und aufgezeichnet

von

Baurath **C. Schick** in Jerusalem.

(Hierzu Tafel III.)

Sobald man von dem heutigen Nordthore Jerusalem's ab, welches von den Arabern *Bāb el-ʿAmūd*, »Säulenthor«, von den Europäern Damascusthor [1]) genannt wird, ungefähr 50 m nach N. zurückgelegt hat, theilt sich die Strasse nach vier Richtungen. Ein Weg geht rechts (nach O.), ein zweiter links (nach Westen) der Stadtmauer parallel. Der dritte führt gerade aus durch eine Vertiefung nach N. an den Königsgräbern vorbei; er ist die *Sultāni*, die herrschaftliche Strasse nach *Nābulus* und Damascus. Der vierte Weg hat nordwestliche Richtung. Oestlich von dem dritten Wege, der *Nābulus*strasse, liegt ein ausgedehnter Felsenhügel, der alte Steinbrüche und auch die sog. Jeremiasgrotte in sich birgt, von den Arabern *el-Edhamīje* genannt. Demselben gegenüber, westlich von der *Nābulus*strasse, befindet sich ein ähnlicher, jedoch kleinerer Felsenhügel, an dessen Westfusse die erwähnte vierte Strasse nach NW. sich hinzieht. Derselbe ist in neuerer Zeit unter den Palästinaforschern zu wiederholten Malen besonderer Aufmerksamkeit gewürdigt worden, weil man in demselben die Stätte Golgatha zu finden glaubte. Im vergangenen Jahre sind nun in diesem Hügel Ausgrabungen gemacht worden, welche zu weiteren Nachforschungen anregen.

Dieser Felsenhügel liegt auf einer Bodenanschwellung und hat 190 m in Umfang. Er ist von rundlicher Form mit ringsum

1) Plan und Beschreibung desselben habe ich gegeben im Ausland 1867, No. 40, p. 1098.

steilen Wänden. Dieselben weisen Spuren davon auf, dass früher hier Steine gebrochen, auch Felsengräber eingehauen worden sind. Sie erheben sich jedoch nur wenige Meter über das umgebende Terrain. Der Hügel ist künstlich zu einer ziemlich ebenen Fläche abgeplattet und jetzt von Oelbäumen bewachsen. Nur im W. erhebt sich in einem 3 bis 4½m hohen Höcker noch ein starker Rest des ursprünglichen Felsens. Derselbe fällt gegen W. sanft, gegen O. senkrecht ab und enthält nach dieser Seite zu eine offene Höhle (Fig. *A*, *m*), in welcher ein Rest von Felsengräbern zu erkennen ist. Von Westen her hatte sie ihren Eingang (Fig. *A*, *k*). Im Sommer des vorigen Jahres (1878) wollte der Eigenthümer dieses Platzes die Höhle zu einem Zimmer oder Magazine ausnutzen. Er führte zu diesem Zweck vor der Höhle eine Mauer auf und friedigte das östlich angrenzende, tiefer liegende Terrain zu einem Hofe ein (Fig. *A*). Als man in die Erde grub, um den Grund zu diesem Vorbau zu legen, fand sich, dass der Boden aus Schutt bestand, welcher viele behauene, bisweilen reich ornamentirte Steine enthielt. Es wurde daher der Boden etwas tiefer durchwühlt, als es für den augenblicklichen Zweck nothwendig war. Hierbei stiess man auf eine senkrechte Mauer (Fig. *A*, *n*), welche aus kleinen Kuben von 0,10 m bestand. Dieselben waren jedoch nicht, wie gewöhnlich, horizontal, sondern in die Diagonale gelegt und bildeten auf diese Weise ein Muster, das ich hier zum ersten Male angetroffen habe (vgl. Fig. *B* auf der Tafel). Auffallender Weise lief diese Mauer in einem Bogen, dessen Halbmesser etwa 12 m beträgt (s. Fig. *A*). Zuerst glaubte ich die Wand einer sich drehenden Treppe, die in eine unterirdische Höhle hinabführte, vor mir zu sehen. Allein da sich an der Stelle, wo ihr oberes Ende zu vermuthen war, keine Stufen vorfanden, so kam ich zu der Vermuthung, dass die entdeckte Wand der Rest einer alten kreisförmigen Einfassung eines Hofes sei, in welchem irgend ein Denkmal oder Gebäude, von dem die vorgefundenen behauenen Steine herrührten, gestanden habe. Ich suchte den Mann zu bereden, die Arbeit fortzusetzen. Anfangs schienen meine Bemühungen auch Erfolg zu haben. Allein bald stellte er die Arbeit ein; er grub nicht einmal so tief, dass der vermuthlich aus Fliessen oder Mosaiken bestehende Boden zu Tage gekommen wäre. Die blossgelegte, dünne, kreisförmige Wand brach der Eigenthümer des Platzes

ab und benutzte die Steinwürfel zur Pflasterung des Hofes. — Die Mitte des Platzes ist 256 m von dem Damascusthore entfernt.

Von den ausgegrabenen Steinen liefere ich in den Figuren *C* und *D* auf der Tafel zwei Zeichnungen. Aus ihnen möchte die Architektur des einstigen Gebäudes, vielleicht auch dessen Alter sich einigermaassen bestimmen lassen. Die Steine haben meiner Meinung nach einer alten Kirche angehört. Jedoch ist auch möglich, dass sie von einer jüdischen Synagoge herrühren, da Rosetten, wie die Zeichnungen sie aufweisen, sich schon an alten jüdischen Felsengräbern finden. Die sogenannten Wassertropfen erheben sich treppenartig. Die Canelirungen an den wenig vorstehenden Pilastern erinnern an Triglyphen. Von den übrigen Sculpturen erinnert die untere Reihe in Fig. *C* in freilich unvollkommener Weise an einen Eierstab; wahrscheinlich sollte etwas ganz Anderes dargestellt werden. Die obere Reihe könnte man für Palmblätter halten, die zu Schnecken gedreht sind. Das Gestein ist sehr gut, die Arbeit etwas roh und nicht immer mit der gleichen Genauigkeit im Detail durchgeführt.

Ich bin geneigt, diese aufgefundenen Steine und jenes Mauerstück mit der Stephanskirche in Verbindung zu bringen, welche nach übereinstimmenden Zeugnissen im Norden Jerusalem's gelegen hat.[1] Die Kaiserin Eudokia, Gemahlin des Theodosius, erbaute »ausserhalb des Thores, welches gegen Mitternacht liegt, kein ganzes Stadium von der Stadt, zum Andenken an diesen ersten Diakon und Märtyrer einen Tempel, der sich durch Glanz und Pracht auszeichnete; er wurde etwa im J. 460 am 15. Januar, noch vor dem gänzlichen Ausbau eingeweiht. Vier Monate vor der Einweihung starb sie, wodann sie in diesen Tempel begraben ward.« Neben der Kirche befand sich auch ein Kloster. Nach den Einbrüchen Chosroes' II. oder Omar's wurden Kirche und Kloster unzweifelhaft zerstört. Die Kreuzfahrer fanden wahrscheinlich nur die Erinnerung an diesen Bau und seine Ruinen vor. Zur späteren Zeit der Frankenherrschaft stand vor dem Nordthore wieder eine Kirche; sie lag rechts vom Wege, wenn man von aussen an das Stephansthor herankam.

1. Vgl. die Nachrichten bei Tobler, Topographie von Jerusalem II, p. 183 ff. Der Name »Stephansthor« ist erst im Anfange des 14. Jahrhunderts vom Nordthore auf das noch heute so genannte Ostthor übertragen worden. S. Tobler, a. a. O. I, p. 173 ff.

und der Stadtmauer nahe. An der linken Seite dagegen befand sich der Stephanskirche gegenüber ein grosses Gebäude, Asnerie genannt, welches zu Eselsstallungen für das Hospital und später, nach dem Siege der Sarazenen, für die Pilger diente. Die Grundmauern dieses Gebäudes, sowie eine Reihe von Krippen wurden im Jahre 1875 aufgedeckt. Im Zusammenhang mit dieser Entdeckung wurde damals schon die Vermuthung ausgesprochen, dass in dem Schutt auf der Westseite der *Nâbulus*strasse sich Reste der Stephanskirche vorfinden würden.[1] In demselben Jahre (1875) wurde an einem westlich von der genannten Strasse belegenen Punkte, 112 m näher an der Stadt oder 144 m von dem Damascusthore entfernt, in die Erde gegraben. um eine Cisterne anzulegen. Hierbei stiess man auf einige Grabkammern, in deren einer eine grosse steinerne Kiste sich befand. Dr. Chaplin, welchen ich hinführte, berichtete darüber an den English Palestine Exploration Fund. Er vermuthete. dass die Kiste als schützende Hülle zur Aufnahme des eigentlichen Sarges von Holz oder Blei bestimmt gewesen sei. Der Befund schien ihm weiter auf die Grabstätte einer vornehmen Persönlichkeit, vielleicht der Kaiserin Eudokia selbst, hinzudeuten, und auch er weist bei dieser Gelegenheit darauf hin, dass hier in der Nähe die Stephanskirche gestanden haben müsse.[2]

Die oben beschriebenen Funde sind geeignet. diese früher ausgesprochenen Vermuthungen zu bestätigen. Um eine endgiltige Entscheidung herbeizuführen, müsste festgestellt werden. ob die besprochene Mauer wirklich einen Kreis bildete und wie der Boden innerhalb derselben beschaffen ist, ob sich noch andere Trümmerreste mit deutlicheren Merkmalen vorfinden, und ob nicht eine bis jetzt noch unaufgedeckte Höhle unter dem Schutte verborgen ist. Dazu sind Nachgrabungen in grösserem Umfange nöthig. Vielleicht bietet sich hier dem Deutschen Vereine zur Erforschung Palästina's eine der Lösung werthe Aufgabe.

1) Vgl. PEF, Statement for 1875, p. 190. 1876, p. 143 f.

2) S. PEF, Statement for 1876, p. 9.

Aufruf.

Von dem Direktor des Königlichen Münzkabinets in Berlin, Herrn Dr. JUL. FRIEDLÄNDER, ist durch die freundliche Vermittelung des Herrn Dr. KERSTEN der Redaction folgender Aufruf zugegangen mit der Bitte, denselben in dieser Zeitschrift zu veröffentlichen. Derselbe wird hiemit unter Verweisung auf den in diesem Hefte enthaltenen Aufsatz des Herrn Dr. AD. ERMAN, »Kurze Übersicht über die Münzgeschichte Palästina's«, zum Abdruck gebracht und den im Orient lebenden Freunden und Gönnern des Vereins, sowie den Palästina bereisenden Deutschen zur gütigen Beachtung dringend empfohlen. D. Red.

Der Boden des heiligen Landes birgt in seinem Schoosse Denkmäler der zahlreichen Völker die über ihn hinweggegangen sind, namentlich zahlreiche historisch interessante Münzen. Die Erfahrung hat gelehrt, dass jeder Fund von Münzen, welcher aus dem heiligen Lande dem Königl. Münzkabinet in Berlin zugekommen ist, wesentliche Bereicherungen gebracht hat, mochte es dem Alterthum oder dem Mittelalter angehören. Während aber die grossen Staatssammlungen in London und Paris durch den Eifer der im heiligen Lande lebenden oder reisenden Engländer und Franzosen reichlichen Antheil von den alljährlich zu Tage tretenden Münzen erhalten, ist das Berliner Münzkabinet nur selten in dieser glücklichen Lage.

Möchte doch der Deutsche Palästina-Verein, der ja auch auf die Münzen sein Augenmerk zu richten versprochen hat, hierin Aenderung schaffen; möchten die Deutschen im Orient nicht vergessen, wieviel sie für die Bereicherung der vaterländischen Sammlung zu thun vermögen! An sie alle ergeht die Bitte, die ihnen zu Händen kommenden antiken, mittelalterlichen und orientalischen Münzen — Münzfunde möglichst in der Gesammtheit — zur Auswahl an das Königl. Münzkabinet in Berlin einzusenden.

Bücheranzeigen.

Schaff, Prof. Dr. Philip, Through Bible lands: notes of travel in Egypt, the desert and Palestine. New York [1878], American Tract Society. (413 pp. 12. With 24 illustrations and 3 maps.) $ 2.25.

Professor Dr. SCHAFF, längst bekannt durch seine leider immer noch unvollendete Kirchengeschichte und durch seine vielen redactionellen Arbeiten, wie die amerikanische Ausgabe des LANGE'schen Bibel-Kommentars, besuchte Aegypten, Sinai, Palästina und Syrien im Anfang des Jahres 1877 und giebt seine Erfahrungen in diesem Buche wieder, zwar in einer meistentheils populären Form.

Doch finden wir viele gelehrte Bemerkungen mit Hinweisungen auf die bezügliche Literatur. Auf p. 102 citirt Professor SCHAFF den HERODOT, welcher (II, 3) einen Pheron, Sohn des Sesostris, erwähnt, der zehn Jahre lang blind war, weil »er frevelhafter Weise seinen Speer in die von einem plötzlichen Winde aufgethürmten, austretenden Wasser des Flusses hineingeworfen habe«. Dies bezieht unser Verfasser auf den Pharao der Exodus und die Vorkommnisse beim Rothen Meere, was Niemand beanstanden wird, sobald man sich nur an die verkehrten Geschichten zum Beispiel des JUSTINUS erinnert.

Den Calvarienhügel findet der Verfasser in einer vom Damascener Thor wenige Minuten entfernten, schädelförmigen Erhöhung, doch will er kein endgiltiges Urtheil abgeben. Die Beschreibung des Todten Meeres (p. 291 ff.), namentlich der Vergleich zwischen diesem und dem seit der Zeit vom Verfasser besuchten Salzmeere in Utah ist sehr interessant. Auf p. 310 erfahren wir, dass drei Reisegenossen des Verf., der eine auf Garizim, der zweite auf Ebal, der dritte im Thale stehend, ein Gespräch führen konnten. P. 350—354 wird die Lage Kapernaum's in einer langen Anmerkung erörtert. Der Verfasser ist geneigt, für *Tell Hūm* zu stimmen. P. 384—387 wird die Reise in hübschen Worten summirt, wie in einer Rundschau. Ueberhaupt ist der kurze und bündige Stil zu loben.

Wir haben an dem Buche wenig auszusetzen. Auf der Karte

p. 144 hätte es nicht geschadet, den Suez-Kanal hineinzuzeichnen. Derselbe hätte auf der Karte p. 153 deutlich genannt werden sollen. Die Abschreiber des Codex Sinaiticus in Cairo waren nicht Kopten (p. 190), sondern, wenn wir nicht irren, Deutsche, namentlich ein Arzt und ein Apotheker. P. 193, Zeile 12 v. o., steht ein nicht deutlich zu beziehendes »it«, welches entweder von »*Jebel Mûsa*« oder »*Jebel ed-Deir*« verstanden werden kann. P. 194 sollte der Satz: »So the credoulous etc.«, dem Satz: »It is thus identified etc.«, vorangehen.

Ein schöner klarer Druck, viele gute Bilder und drei Karten machen das Lesen des Buches leicht und angenehm, und der elegante Einband, welcher geschmackvolle Arabesken mit einem Wüstenbilde vereinigt, gestaltet das Ganze zu einer Zierde für jeden Besitzer.

Leipzig. CASPAR RENÉ GREGORY.

Meerfahrt nach Tyrus zur Ausgrabung der Kathedrale mit Barbarossa's Grab. Im Auftrag des Fürsten Reichskanzler unternommen von Professor Dr. Sepp, Ritter des heil. Grabes. Mit Holzschnitten, drei Lichtdrucken und einer Karte. Leipzig, Verlag von E. A. Seemann. 1879. XXIV, 382 pp. 8.

In diesem Buche, dessen Ausstattung sowohl der Verlagshandlung, wie der Druckerei von Hundertstund & Pries zur Ehre gereicht, stattet Prof. SEPP über eine im Jahre 1874 gemeinschaftlich mit Dr. PRUTZ, jetzigem Prof. der Geschichte in Königsberg, unternommene Expedition nach Tyrus Bericht ab. Dieselbe geschah im Auftrage des Reichskanzlers und hatte zum Zweck, die Ruine der sog. Kathedrale in Tyrus auszugraben und nach den Gebeinen des Kaisers Friedrich's I. Barbarossa dort zu suchen (p. XVI ff.; officiöse Beilagen p. 365 ff.). Am 27. April 1874 von Brindisi abgereist, trafen die Theilnehmer der Expedition am 7. Mai in Tyrus ein (p. 1—125). Die Ausgrabungen, anfangs von 67, zuletzt von 153 Arbeitern besorgt, begannen am 8. Mai und wurden am 3. Juni wegen der zunehmenden Hitze geschlossen (p. 249—271). Durch dieselben wurde der innere Raum einer Kirchenruine von ansehnlichen Dimensionen vom Schutte befreit. Die Anlage der Kirche liegt jetzt klar zu Tage. Der Plan (p. 245) zeigt 3 Langschiffe (47.15 m lang), ein Querschiff (10.90 m breit und 30 m lang) und 3 Apsiden, welche die Richtung der drei Langschiffe wieder aufnehmen und dieselben nach Osten zu in Nischen abschliessen. Die Gesammtlänge des Baus, im Innern desselben gemessen, beträgt nach SEPP 68.35 m (PRUTZ, Aus Phönizien p. 326 giebt 69.15 m an). Die Kirche liegt in der SO.-Ecke der jetzigen Stadt, sodass ihre Mauern nach O. und S. zugleich die heutigen Grenzen des Ortes bilden. In dem Schutte, welcher in einer Tiefe von 6 bis 13 Fuss den Boden der alten Kirche bedeckte, hat man zahlreiche Ueberreste ge-

funden, welche mit Sicherheit erkennen lassen, dass die Kreuzfahrer dieselbe gebaut haben. Vor allen Dingen aber nöthigt zu dieser Annahme der Umstand, dass die Reste der Kirche deutliche Spuren des Rundbogenstils aufweisen.

Die Nachgrabungen haben aber ferner eine Anzahl werthvoller Sculptur- und Architektur-Fragmente zu Tage gefördert, welche aus einer früheren Zeit herrühren müssen. An erster Stelle sind zu nennen die mächtigen Säulen aus »Rosengranit« (Syenit), drei an Zahl, wie SEPP mit Bestimmtheit versichert, die erste 28 F., die zweite 18 F. lang, die dritte nicht bloss, wie die erste und zweite, an den beiden Enden mehr oder weniger beschädigt, sondern in zwei Stücke zerbrochen. Die ersten beiden zeigen herzförmigen Durchschnitt von 1 m Dicke. Syenit hat es niemals in Syrien gegeben, wohl aber in Aegypten. Daraus zieht SEPP (pp. 217. 245. 265), wie auch Dr. PRUTZ (Aus Phönizien p. 329 f.) den Schluss, dass die Säulen in Aegypten ausgehauen und von den alten Tyriern mit Hilfe von Flössen und Schiffen nach Phönicien geschafft worden sind. Mithin haben wir hier Baustücke vor uns, welche »ursprünglich einem phönicischen, dann einem griechischen oder römischen Tempel angehört haben, und erst aus den Trümmern der letzteren in den christlichen Kirchenbau herübergenommen worden sind.« Weiter berichtet SEPP, dass im südlichen Seitenschiff halb im Boden versenkt ein von blendend weissem Marmor angefertigtes Becken in Form des länglichen Kreuzes, mit drei Stufen an beiden Enden zum Hineinsteigen versehen, gefunden wurde. Dasselbe war freilich zum Theil zertrümmert, doch war die ursprüngliche Form noch deutlich zu erkennen. SEPP findet darin ein Taufbecken, »wegen der geringen Tiefe von dritthalb F. bei sechs F. Länge nicht wohl zum Untertauchen von Erwachsenen geeignet, also von Anfang auf die Kindertaufe in der bereits christlichen Stadtgemeinde berechnet« (vgl. die Zeichnung p. 259). Diese Erklärung ist richtig. Nimmt man hinzu, dass nach p. 262 das Mosaikpflaster des ursprünglichen Kirchenbodens an der Taufstelle erreicht wurde, sowie dass eine grosse Anzahl schöner Ornamente unleugbar antiken Charakter tragen, so erscheint die Meinung SEPP's durchaus berechtigt, dass der mittelalterliche Bau der Kreuzfahrer an der Stelle einer altchristlichen Kirche und mit Benutzung verschiedener Reste derselben errichtet wurde (vgl. auch p. 243 f.). Die Frage ist, ob wir den altchristlichen und den mittelalterlichen Bau bestimmen können.

SEPP sieht es als eine ausgemachte Sache an, dass der altchristliche Bau die prächtige Basilika sei, welche Bischof Paulinus von 313 bis 316 an Stelle der zerstörten früheren christlichen Kirche zu Tyrus aufgeführt habe (p. 209—219). Vgl. EUSEBIUS Kirchengesch. X, 4. Irgend welche historische Nachrichten vermag SEPP zur Begründung dieser Combination nicht

anzuführen. Die Umstände des antiquarischen Befundes (p. 255. p. 267) weisen durchaus nicht mit Nothwendigkeit auf die Balika des Paulinus hin. So kann dieser Entscheidung SEPP's nur der Werth einer ansprechenden Vermuthung zuerkannt werden, für welche jedoch ein Beweis nicht erbracht werden kann. In dem mittelalterlichen Bau sieht SEPP die Kathedrale, die erzbischöfliche Kirche von Tyrus, welche den Titel hatte »zum heiligen Kreuz«, »vielleicht« erbaut im Jahre 1158 (p. 246). Dieser Identification scheint die Grösse des Baues zu entsprechen; man kann sich ferner für sie auf das allgemeine Urtheil berufen, dass diese Ruinen die Reste der Kathedrale seien (ROBINSON, DE VOGÜÉ), sowie auf die gleichlautende Angabe einiger Pilgerschriften (MAUNDRELL 1696, MARITI 1797). Aber diese Instanzen reichen für eine sichere topographische Fixirung nicht aus, da wir von 7 bis 9 mittelalterlichen Kirchen in Tyrus Kunde haben. SEPP weist ausserdem darauf hin, dass die mittlere Apsis noch heute die Nische für die erzbischöfliche Kathedra mit Spuren des Postaments für den Baldachin enthalte (pp. 244. 256). Jedoch sagt PRUTZ (Aus Phönizien p. 329), dass die Nische eine solche Bestimmung nicht gehabt haben könne, da sie dazu viel zu wenig geräumig sei. Wer kann die Differenz in diesem nicht unwichtigen Punkte entscheiden? Letzterer vertritt überhaupt die Ansicht, dass die fraglichen Kirchenräume von der venetianischen S. Marcus-Kirche herrühren. Zu seinen Gunsten spricht namentlich der Umstand, dass die heutige Ruine aller Wahrscheinlichkeit nach in demjenigen Stadtdrittel liegt, welches von dem Könige Balduin II. von Jerusalem den Venetianern für geleistete Hülfe bei der Eroberung von Tyrus eingeräumt wurde. Kurz, die Bestimmung des Kreuzfahrerbaus ist nur durch sehr mühsame Quellenforschung möglich und daher viel schwieriger, als es nach der Darstellung SEPP's p. 241 ff. erscheint.

Der eigentliche Zweck der Expedition ist nicht erreicht. Weder Barbarossa's Grab noch seine Gebeine hat man gefunden. An der Nordseite des Kreuzbaus ist ein quadratischer Einbau blossgelegt worden, in dem eine einfache Sargplatte, einige Wandnägel, welche die geraubte Inschrift festgehalten haben mögen, aber keine Gebeine mehr vorhanden waren (p. 268). Wurden hier vielleicht, jedoch nur provisorisch, einst die Gebeine Barbarossa's beigesetzt? SEPP ist geneigt, dieses anzunehmen, da für ihn, wie für RAUMER und WILKEN, fest steht, dass das Haupt und die Gebeine Barbarossa's in der Kathedrale zu Tyrus beigesetzt worden sind (p. 285). Aber eine genaue Musterung der einschlägigen Berichte widerräth eine solche rasche Entscheidung. Wie Prof. PRUTZ mir gütigst mitgetheilt hat, hofft derselbe in einem demnächst erscheinenden Buche, »Die Grabstätte Kaiser Friedrich's I.«, nicht nur die fragliche Kirchenruine sicherer als früher bestimmen, sondern auch die Streitfrage über den Bestattungsort

Barbarossa's endgiltig beantworten zu können. Inzwischen beziehe ich mich auf die Zusammenstellung der Quellen, welche R. Röhricht im Literar. Centralblatt 1879, No. 15, Col. 499 f. gegeben hat. Es genüge hier zu bemerken, dass nach den Berichten Antiochien als Beisetzungsort der »ossa« oder des »corpus« Friedrich's I. mindestens ebenso gut bezeugt ist als Tyrus. Jedenfalls ist es ein unangenehmer Fehler, dass diese topographischen Fragen, nicht vor der Expedition mit der grössten Sorgfalt zur Klarheit gebracht worden sind.

Trotzdem hat die billig ausgeführte Expedition eine gute Ausbeute an Skulptur- und Architektur-Fragmenten aufzuweisen. In 15 Kisten verpackt sind dieselben von Beirut nach Berlin befördert und der Generalverwaltung der dortigen Königlichen Museen übergeben worden. Sepp hat in seinem Buche eine grosse Anzahl von ihnen in vortrefflichen Holzschnitten abbilden lassen. Es wäre zu wünschen gewesen, dass alle Funde veröffentlicht, oder wenn dies unnöthig, eine bestimmte Erklärung abgegeben worden wäre, dass alles Werthvolle mitgetheilt sei. Die Form der Darstellung hat meiner Meinung nach der Verfasser nicht glücklich gewählt. Es hätte sich wohl empfohlen, zuerst einen möglichst schlichten Bericht über die Funde zu erstatten und die Datirung und Bestimmung derselben in getrennter Untersuchung folgen zu lassen. Meistens geht beides in der »Meerfahrt« in einander über, so dass es nicht leicht ist, aus der Darstellung Sepp's ein eigenes Urtheil zu gewinnen. Nur selten ist es dem Leser gestattet, seine Gedanken bei einer Sache verweilen zu lassen. Selbst die Besprechung der verwickelten arianischen Streitigkeiten (p. 220—240) hat der Verf. durch die Abbildung interessanter Ornamente in anmuthiger Weise zu schmücken gesucht. Aber diese Zierde wirkt hier störend. In der Bestimmung der vorgefundenen Reste verfährt Sepp oft auffallend rasch. Man sieht z. B. gar nicht ein, weshalb die Sarkophagreste p. 257 f. vom Sarkophag des Origenes herrühren sollen u. a.

Sepp handelt in der »Meerfahrt« jedoch nicht allein von der Kirchenruine an der Südostecke der Stadt, sondern von zahlreichen anderen Sachen, welche Vergangenheit und Gegenwart der interessanten phönicischen Küste dem Besucher an die Hand geben. Mythologische, etymologische, historische, religiöse, theologische, politische Fragen werden in glänzender Darstellung besprochen. Das Wort, »Wer vieles bringt, wird manchem etwas bringen«, wendet der Verf. mit Recht auf sein Buch an. Man wird die »Meerfahrt nach Tyrus« nicht aus der Hand legen, ohne von dem belesenen und die entferntesten Dinge combinirenden Verf. Anregung und auch Belehrung erhalten zu haben. Freilich muss das unerfreuliche Geschäft der Kritik der Leser häufig selbst verrichten. Dennoch nimmt Referent, welcher leider den Resultaten des geehrten Verf. in den wichtigsten Punkten nicht

beistimmen kann, keinen Anstand, mit einem Dank an denselben für sein reichhaltiges Buch diese Anzeige zu schliessen. Insbesondere kann der Deutsche Palästina-Verein nur hoffen, dass der Eifer und die Begeisterung, welche SEPP der Palästinakunde widmet, viele Nachahmer finden mögen. H. GUTHE.

Mittheilungen und Nachträge.

Die Herren Dr. R. RÖHRICHT und Dr. H. MEISNER in Berlin beabsichtigen zu Anfang des nächsten Jahres im Reimer'schen Verlage zu Berlin ein Werk erscheinen zu lassen, betitelt: Deutsche Pilgerreisen aus dem 15. und 16. Jahrhundert. Dasselbe soll enthalten: eine grössere historische Einleitung, vollständige Texte von Pilgerschriften, Auszüge aus solchen, einen Katalog deutscher Pilger, bibliographische Ergänzungen zu TOBLER und ausführliche Register. Über zwanzig Handschriften sind bearbeitet, resp. benutzt worden, darunter eine Reiseinstruction BREITENBACH's, DIETRICH VON SCHACHTEN, FASSBENDER, RINDFLEISCH, GUMPENBERG, RIETER, ein bisher unbekanntes Werk FELIX FABER's, ein unbekanntes Gedicht HANS SCHNEIDER's etc. Es ist daran gelegen, in Fachkreisen von diesem Unternehmen Kunde zu geben, einerseits um etwa gleichartigen Plänen zu begegnen, andrerseits in der Hoffnung, dass noch werthvolle Notizen von Fachgenossen zur Verfügung gestellt werden.

Leider ist versäumt worden, die von J. B. Obernetter in München hergestellte Münztafel mit der laufenden Zahl der Karten und Tafeln des 2. Bandes der Zeitschrift zu versehen. Die geehrten Leser der Zeitschrift werden gebeten, auf derselben die Bezeichnung »Tafel II.« nachtragen zu wollen.

Protokollarischer Bericht über die in Trier am 25. September 1879 abgehaltene Generalversammlung des deutschen Vereins zur Erforschung Palästina's.

Nachdem am 24. September die 34. Versammlung deutscher Philologen und Schulmänner eröffnet worden war, constituirte sich die erste ordentliche Generalversammlung des deutschen Palästinavereins am 25. September Mittags 12 Uhr im Zeichnensaal der städtischen Realschule, unter dem Vorsitze von Prof. KAUTZSCH aus Basel. Derselbe gedachte nach Begrüssung der Versammlung zunächst der verdienten Männer, die seit der Begründung des Vereins theils aus dem weiteren Ausschuss (T. TOBLER, Gen. v. HARTMANN), theils aus dem Kreise der Mitglieder (Generalconsul BLAU, Prof. v. DIESTEL, Pastor EISENSCHMIDT) durch den Tod abgerufen wurden, und motivirte sodann in Kürze den Plan, welchen der geschäftsführende Ausschuss bezüglich einer künftigen Verwendung des Expeditionsfonds entworfen hat. Nachdem sodann Herr Prof. BUDDE aus Bonn um Übernahme des Secretariats bei der Versammlung ersucht worden war, erfolgte die Wiederwahl sämmtlicher Mitglieder sowohl des geschäftsführenden Ausschusses, als des weiteren Comité's durch Acclamation, da geheime Abstimmung von der Versammlung abgelehnt worden war. Auf den Antrag des Vorsitzenden wurde dem geschäftsführenden Ausschuss zugleich Vollmacht ertheilt, noch einige Herren um ihren Eintritt in das weitere Comité des Vereins zu ersuchen, damit die Interessen des letzteren auch in den Ländern und Kreisen Vertretung fänden, in welchen eine solche bis jetzt zu vermissen war.

Nach Erledigung dieser Geschäfte erstattete Lic. GUTHE aus Leipzig als Redacteur der Zeitschrift den Redactions-, Bibliotheks- und Kassenbericht. Der letztere berechtigte zu der Hoffnung, dass sich bei dem jetzigen Stande der Vereinssache der Zuwachs zu dem Expeditionsfond in den nächsten Jahren auf je 1000 Rm. belaufen werde.

Herr Prof. GILDEMEISTER spricht als einer der Rechnungsrevisoren für 1878 den Wunsch aus, dass der in der Zeitschrift mitgetheilte Rechnungsauszug in einigen Punkten ausführlicher gestaltet werde, und dass die für den Expeditionsfond angekauften Staatspapiere nicht nach dem Nennwerthe in Rechnung zu bringen seien, sondern nach dem Courswerth, den sie in dem Augenblick des Abschlusses haben; nach dem Nominalbetrag nur in dem Falle, dass der Courswerth diesen übersteigt. Beide Wünsche sollen künftig berücksichtigt werden. Im Hinblick auf einen Passus des Redactionsberichts, in welchem Herr Lic. GUTHE die Sammlung der in den Targumim und den älteren arabischen Schriftstellern niedergelegten geographischen Nachrichten als eine besonders dringliche Aufgabe hingestellt hatte, theilt der Vorsitzende mit, dass eine Bearbeitung des bezüglichen Materials im Talmud und den Targumim von Herrn Dr. BERLINER zu erhoffen sei; die andere Seite der Aufgabe, die Bereicherung der Palästinakunde aus den arabischen Quellen, soll für eine künftige Lösung im Auge behalten werden.

Im Auftrag des geschäftsführenden Ausschusses stellt der Vorsitzende den eingehend motivirten Antrag, den Gehalt des Redacteurs der Zeitschrift vom 1. Januar 1878 ab bis auf weiteres auf 500 Rm. jährlich zu normiren. Dieser Antrag wird von den Herren Geheimrath FLEISCHER und Prof. GILDEMEISTER warm empfohlen und sodann einstimmig von der Versammlung genehmigt.

Prof. STRACK spricht den Wunsch aus, dass von dem Verein Sorge getragen werden möchte, die Lücke zwischen TOBLER's »Bibliographia Palaestinae« und dem ersten Jahresbericht Prof. SOCIN's über die Palästinaliteratur (in der Zeitschrift des Vereins, Jahrg. I) auszufüllen. Der Vorsitzende erwidert hierauf, dass Prof. SOCIN seit Übernahme der Jahresberichte die Nothwendigkeit einer Ergänzung TOBLER's betont und eine solche in Aussicht genommen habe. Einem weiteren Wunsche Prof. STRACK's, betreffend ein ausführliches Register zu der Zeitschrift des Vereins, wird von dem Vorsitzenden gleichfalls Erfüllung zugesagt[1]. Schluss der Sitzung 1 Uhr Nachmittags.

1) Eine nachträgliche Erwägung dieser Sache führte zu dem Beschluss, dass künftig ein Gesammtregister zu je fünf Bänden auszuarbeiten sei.

Präsenzliste der Generalversammlung des P. V. in Trier[1].

---

* 1. Prof. Kautzsch aus Basel.
* 2. Lic. H. Guthe aus Leipzig.
* 3. Prof. Reusch aus Bonn.
* 4. Prof. Gildemeister aus Bonn.
* 5. Prof. Budde aus Bonn.
* 6. Prof. Fleischer aus Leipzig.
* 7. Prof. Prym aus Bonn.
* 8. Oberlehrer Joh. Hollenberg aus Moers.
* 9. Prof. Dr. H. L. Strack aus Berlin.
*10. Th. Nöldeke, Prof. in Strassburg.
*11. J. Halévy [aus Paris].
12. H. Wenzel [aus Mainz].
*13. A. Müller aus Halle.
*14. Dr. W. Fell [aus Köln].
*15. A. Lützenkirchen, Leipzig.
16. Dr. O. Bindewald, Giessen.
17. Conrect. Dr. Lieschke, Dresden.
18. Aug. Weber, Lehrer in Trier.
19. Spiess, Oberconsistorialrath [in Trier].
20. W. Hollenberg, Gymnasialdirector in Saarbrücken.
*21. Prof. Dr. Heinrici, Marburg.

1 Nach der eigenhändigen Einzeichnung der Theilnehmer. Die mit * bezeichneten sind Mitglieder des Vereins. Ergänzungen der Redaction sind in Klammern eingeschlossen.

Personalnachrichten und geschäftliche Mittheilungen.

Als Mitglieder sind dem Vereine ferner beigetreten:

Bibliothek des Rabbiner-Seminars in Berlin. Dr. *A. Berliner.*

Böhringer, Imanuel, Bönnigheim (Württemberg).

Chaplin, Thom., Dr. med., Jerusalem.

Halévy, J., Professor, Paris.

Hefter, Dr. *A.*, Reverend, Frankfurt a/M.

Palmer, F., Vorsteher der englischen Zionsschule, Jerusalem.

Rainiss, Julius, Professor und Stiftsbibliothekar, Zircz (Ungarn).

Röhricht, Lic. Dr. *Reinhold*, Oberlehrer am Humboldtsgymnasium, Berlin.

Rothe, H., Seminarlehrer, Cammin (Pommern).

Am 30. September 1879 ist der Expeditionsfond aus den vorhandenen Cassenbeständen vergrössert worden durch Ankauf von drei Stück 3% Sächsischen Rentenbriefen à 300 M. zum Course von 76.

Die Herren Professor Dr. *W. A. Neumann* und Professor Dr. *Ed. Böhl* in Wien sind von der 1. Generalversammlung des Vereins zu Mitgliedern des weiteren Comité's erwählt worden und haben die Wahl dankend angenommen.

Die geehrten Mitglieder des Vereins, welche den **für 1879 fälligen Jahresbeitrag** noch nicht entrichtet haben, werden ersucht, denselben **möglichst bald** an die Buchhandlung von Karl Baedeker in Leipzig, Nürnberger Strasse 43^b^, einzusenden, damit die Jahresrechnung für 1879 im Januar 1880 abgeschlossen werden kann.

Anmeldungen und Beiträge aus der Schweiz nimmt entgegen Professor Dr. E. Kautzsch in Basel, aus Russland Professor Dr. F. Mühlau in Dorpat.

Um Irrthümer und Verzögerungen in der Zusendung der Zeitschrift zu vermeiden, werden die Mitglieder des Vereins **dringend** ersucht, **Veränderungen ihrer Adresse sofort der Buchhandlung von Karl Baedeker in Leipzig** (Nürnberger Strasse 43^b^) **mitzutheilen.**

Der erste Band der Zeitschrift ist von der genannten Buchhandlung für den Preis von 10 M. zu beziehen.

Geschlossen am 20. October 1879.

Die Redaction.

Der Schwefel im Jordanthal.

Von Dr. **Oscar Fraas** in Stuttgart.

Herr CHR. PAULUS sen. sandte mir vor einiger Zeit eine Mittheilung über Schwefelvorkommen im Jordanthal zu, welche früher gemachte Beobachtungen bestätigt. »Es waren«, schreibt Herr PAULUS, »einige Jünglinge der Tempel-Colonie bei Jerusalem, welche im Laufe des Frühjahrs einen Ausflug ans todte Meer machten und mir bei ihrer Rückkunft ein dort gesammeltes Mineral, das ihnen aufgefallen war, übergaben. Dasselbe bestand aus einem feinen, graulichen Thon mit eingebackenem natürlichen Schwefel. Der Thon ist ein guter Hafnerthon, der aber nicht auf die Gegend um das todte Meer beschränkt ist, sondern überall im Kreidegebirge Palästina's in reichlicher Menge gefunden wird. So findet sich z. B. in nächster Nähe der Colonie auf der Höhe des *Abu Ṭōr* derselbe feine Thon, nur noch weisser als der vom todten Meer. Genaueren Aufschluss über das Mitvorkommen des Schwefels gaben die Lehrer des Tempelstiftes, welche während der Osterferien mit den älteren Schülern der Anstalt eine Excursion in das Jordanthal machten. Meiner Bitte, die Fundstelle der Schwefelstücke zu besuchen und möglichst viel davon mitzubringen, entsprachen sie in freundlichster Weise, indem sie einen ganzen Korb voll Schwefel mitbrachten. Sie fanden die Gegend so reich an diesem Material, dass sie hätten Säcke füllen können, mehr als die Esel zu tragen im Stand gewesen wären.«

»Der mitgebrachte Schwefel besteht zum grössern Theil in rundlichen Stücken von Erbsengrösse bis zur Grösse einer Welschnuss, er ist gelbweiss, erdig, sehr zerbrechlich und abfärbend. Diese Schwefelknollen bilden übrigens nur das Innere grösserer nierenförmiger Stücke, an welchen man eine Schale von Thon

erkennt, welche den Schwefelkern umschliesst. In dem Thon erkennt man kleine Krystalle, der Thon zerfällt im Wasser. Ausserdem fand sich auch Schwefel zwischen den Spaltflächen grösserer Krystalle (Kalkspat?).«

»Das Schwefelterrain ist 1—2 km vom rechten Jordanufer und eine schwache deutsche Meile vom todten Meer entfernt, hat eine theils ebene, theils hügelige Oberfläche. Einige der Höhenzüge erheben sich gegen 100 Fuss über die Niederung. Die Ausdehnung des Schwefelterrains erstreckt sich noch weit nach Norden, wie weit, wurde nicht erforscht. Den Reisenden kam es vor, dass es so weit als ihr Blick reichte. Die Luft ist dort von Schwefelgeruch erfüllt, den ich auch an dem mir zugekommenen Vorrath bemerke. Im Schwefelterrain hört alle Vegetation auf, man sieht dort nur den nackten Boden. Augenscheinlich geht an der Luft ein langsames Verbrennen bei gewöhnlicher Temperatur vor sich, das sich durch den Geruch verräth. Bei dem zerreiblichen, erdigen Charakter des Minerals darf wohl an einen Wassertransport aus entfernteren Gegenden, z. B. aus dem vulkanischen *Haurān* nicht gedacht werden: es liegt vielmehr die Annahme nahe, dass der Schwefel an dem Ort, wo er heute liegt, oder doch in nächster Nähe durch eine vulkanische Schlammeruption an die Oberfläche trat.«

So weit die Mittheilung von Thatsachen, für welche ich Herrn Chr. Paulus den besten Dank ausspreche. Sie bestätigt vollkommen, was ich schon 1865 in Jerusalem erfahren habe, und giebt Aufschluss über das geologische Vorkommen, das mir nach den seitherigen Mittheilungen unklar geblieben war. Von den Beduinen um Kloster *Mar Sāba*, deren schlechtes, selbstbereitetes Schiesspulver ich mehrfach kennen zu lernen die Gelegenheit hatte, erfuhr ich schon, dass sie den Schwefel hierzu im Jordanthal holen, und sah auch einige Stücke des erdigen Schwefels in dem neugeschaffenen Museum der deutschen Gesellschaft in Jerusalem. Dieselbe Notiz findet sich auch in Robinson's Palästina II. pp. 454. 469. und III. p. 8), der von losen wallnussgrossen Schwefelstücken am Nordende des todten Meeres spricht, welche die *Dschehālīn*-Beduinen sammeln. Auf meine damals an Herrn C. Schick gestellte Bitte, mir nähere Auskunft hierüber zu verschaffen, schrieb mir Herr Schick (den 25. April 1865): »Meine Nachforschungen nach dem Schwefel vom todten Meere haben

noch zu keinem sicheren Resultat geführt. Die Herren PALMER und SCHNELLER, welche eine Excursion nach dem Ghôr ausführten, sind der Ansicht, dass es keinen anstehenden Schwefel am todten Meer gebe, dagegen lasen sie im Norden des Meeres in den Hügeln, welche das Jordanbett umgeben, eine starke Viertelstunde vom Ufer, Stücke eines weisslichen Schwefels auf. Die Araber reiben ihn mit Oel, wodurch er gelb wird, und machen ihr Schiesspulver daraus. Derselbe riecht und brennt genau wie Schwefel. Der Ort, an welchem sie den Schwefel fanden, liegt stark $^2/_3$ des Weges von Jericho zum Meer in einer Reihe kleiner Hügel. Weiter unten und weiter oben fanden sie keinen mehr, was auch die Araber bestätigen. Da nun offenbar diese Hügel aufgeschwemmt seien, so sei immer noch die Frage, wo der Schwefel eigentlich anstehe und weggerissen worden sei.« »Auch ich«, fügt Herr SCHICK hinzu, »erinnere mich deutlich dieser Hügel, von denen ich bei meinem erstmaligen Besuch den Eindruck gewann, es sei hier ein altes See- oder Flussufer; denn der Boden liegt 30 und mehr Fuss niedriger als die Terrasse im Westen hinter den Hügeln. So kommt es, dass die Hügel nur von Osten her als Hügel erscheinen, von Westen gesehen stehen ihre Köpfe in gleichem Niveau mit der Ebene. Dass die Hügel schon sehr alt sind, schliesse ich aus Josua 22, 10, wo als von »Haufen« von diesen Hügeln die Rede ist. Am Rand dieser trockenen Flussrinne wird der Schwefel gefunden, von welchem Ihnen Herr PALMER ein Stück bringen wird.«

Zehn Jahre später, im Dezember 1875, erhielt ich in einer Kiste von Todtmeer-Gesteinen, welche Herr O. KERSTEN gesammelt hatte, neben Sinterkalk und Quellabsätzen oolithischen Schwefel von »*Chān Hadschla*«. Auf der LARTET'schen Karte steht »*Kalaat Hadjla*«, und liegt der Ort über der Hälfte des Weges von *Rīḥa* zum Nordende des Meeres. Es wird also gar kein Zweifel sein, dass das mir gütigst von Herrn KERSTEN mitgetheilte Stück von derselben Lokalität stammt, welche Herr SCHICK und Herr PAULUS bezeichnet haben, d. h. von derselben Stelle, von der die Beduinen längst ihren Schwefelbedarf für Schiesspulver holen.

Herr PAULUS fügt seiner schätzenswerthen Mittheilung über das Schwefelvorkommen Vermuthungen über die Entstehung des Schwefels bei, von welchen ich jedoch ganz und gar abweiche.

Er schreibt mir nämlich: »Es ist nicht wohl anzunehmen, dass dieser Schwefel von Schwefelquellen herrühre, welche allerdings häufig Schwefel absetzen. Dagegen sprechen die Thonschalen, welche den Schwefel umhüllen, und der Umstand, dass es auf der rechten Jordanseite keine Schwefelquellen giebt. Auf der linken Seite giebt es allerdings solche: wie aber sollten sie ihren Inhalt über den Jordan herüberschaffen können? Man müsste nur annehmen, dass der Jordan früher einen andern, mehr westlichen Lauf gehabt hätte, was zwar nicht unmöglich ist; man müsste aber in diesem Falle auf dem rechten Ufer und zwar in der Nähe jener Schwefelquellen noch reichere Schwefelablagerungen finden, wovon nichts bekannt ist.« — Ferner bringt Herr PAULUS das Schwefelvorkommen mit einer vulkanischen Eruption im Jordanthal in Zusammenhang, als derselben Naturerscheinung, welche Genes. 19 beschrieben wird und den Untergang der Städte Sodom und Gomorra zur Folge hatte.

Gegen den vulkanischen Charakter des Schwefels muss ich nun vom geologischen Standpunkt aus entschiedenen Einwand erheben. Wohl giebt es einen vulkanischen Schwefel, der sich im Krater der Vulkane und bei Erdbränden erzeugt. Allein dieser darf doch wohl nur als das directe oder indirecte Sublimationsprodukt schon vorhandenen gediegenen Schwefels oder solcher Verbindungen, die in erhöhter Temperatur zersetzlich sind, angesehen werden. Der Schwefel selber ist gleich seinem nächsten Verwandten unter den chemischen Körpern, dem Phosphor, ein Erzeugniss der organischen Welt, der Pflanzenwelt wie der Thierwelt. Unter den Pflanzen enthalten die Cruciferen am meisten Schwefel, doch ist der Schwefelgehalt der Pflanzen kaum hervorzuheben gegenüber dem der Thiere. In den Haaren, der Haut, den Federn, dem Harn wird er gefunden, in Verbindung mit Ammoniak ist er im Blute, mit Kali in der Milch, mit Natron in der Galle, dem Harn und den Knochen. Wie sich der Schwefel, verbunden mit Wasserstoff, bei organischer Fäulniss, beim Verbrennen von Haaren und Häuten, oder nur schon bei der Verdauung durch seinen üblen Geruch kenntlich macht, weiss Jedermann. Ueberall wo organische Körper in grösserer Menge verwesen, in alten Kloaken und ähnlichen Gruben, haben sich Schwefelkrystalle abgeschieden, was auch seit 40 bis 50[1] Jah-

1 Neues Jahrbuch f. Miner. 1834, p. 324.

ren, nachdem Professor C. Gemmellaro in Catania am sicilianischen Schwefel dessen thierischen Ursprung nachgewiesen hat, als kaum mehr widersprochene Thatsache gilt. Das natürliche Vorkommen des Schwefels bestätigt dies vollkommen. Die Hauptlager des Schwefels auf der ganzen Erde bleiben die jüngeren Formationen, namentlich das Tertiär. darin sich die massenhafteste Anhäufung organischer Reste jeder Art findet. Der Schwefel durchdringt hier Thone und Gypse, aus welchen er zum Behuf der Gewinnung abgesaigert wird. Der bekannteste Platz für Schwefel ist Girgenti auf Sicilien, wo jährlich gegen 2 Millionen Centner gewonnen werden. Nicht minder reich als Sicilien ist Spanien, wo zu Conil bei Cadix, Teruel in Arragonien der Schwefel die Versteinerungsmasse für Milliarden von Sumpfwasserschnecken abgegeben hat. Der durch seine fossilen Pflanzen, Insekten und Schnecken berühmte Tertiärschlamm von Radoboj in Croatien ist von gelbem und braunem Schwefel vollständig durchdrungen, desgleichen sind die Schwefellager von Swoszowice bei Krakau umgeben von Pflanzen- und Thierresten. Am allerdeutlichsten aber sieht man am Rās el-Gimscheh in der Breite der Südspitze der sinaitischen Halbinsel den Zusammenhang der Gyps- und Schwefelbildungen mit den abgestorbenen Organismen des rothen Meeres, welche entweder schwere Kohlenwasserstoffe, d. h. Bitumina, Erdöl und Asphalt bilden, wie am nahen *Dschebel Zeit*[1]), oder aber in Berührung und Zersetzung von Gyps und andern schwefelsauren Salzen den gediegenen Schwefel.

Gerade in solchen Vorgängen erblicken wir den Grund für die ganz sicher an Ort und Stelle gebildeten Schwefel von *Hadschla*. Einige Kilometer westlich liegt *Nebī Mūsa* mit dem weltbekannten Mosesstein. einem von Bitumen geschwängerten Kreidekalk, welchen die Bethlehemiten durch Drehen und Schnitzen verarbeiten. Bitumen und Asphalt zieht sich vom Berg Quarantana bis zum *Rās el-Feschka* in den alten Kreidelagern hin, die Wasser aber, die hier sich sammeln und sammelten, werden durch Zersetzung des Bitumens zu Schwefelquellen, eine Erscheinung, die heute noch am gegenüberliegenden Ostabhang eine der gewöhnlichsten Erscheinungen ist. Sicherlich wird man der Wahrheit nicht ferne stehen, wenn man lediglich nur in alten, jetzt

1) Fraas, Aus d. Orient I, p. 194.

versiegten Schwefelquellen den Ursprung des oolithischen erdigen Schwefels von *Hadschla* sucht[1]. Der Gedanke, den Herr PAULUS selbst als den nächstliegenden ausspricht, aber wegen des Vorurtheils, als ob Schwefel auf vulkanischen Ursprung hinweise, wieder fallen lässt, ist ganz gewiss der richtige. Die Umhüllung des Schwefels mit Thon spricht nicht nur nicht gegen Quellbildung, sondern gerade dafür, indem dieselben Wasser, welche das Bitumen zersetzten, den in den bituminösen Mergelkalken enthaltenen Thon ausführten, welcher sich sofort an die Quellabsätze anhängte. Der Umstand, dass heutzutage auf der rechten Jordanseite keine Schwefelquellen mehr sich finden, kann keinen Einwand bilden, so wenig als derjenige, dass linkseitige Quellen nicht auch einen Schwefelabsatz machen, wie zu *Hadschla*. Hängen doch die Niederschläge von

1 Während des Drucks dieser Zeilen erhielt ich von Herrn Chr. Paulus eine kleine Schachtel voll der fraglichen Schwefelkörper, deren nähere Untersuchung meine Ansicht über ihren Ursprung bestätigt. Im Interesse dieser Sache hat denn auch sogleich Herr Professor Dr. Bronner von hier eine chemische Untersuchung eines der Schwefelstücke vorgenommen. Er theilt mir hierüber unterm 22. Juli d. J. Folgendes mit: »Die Substanz besteht nicht, wie es geschienen, einfach aus Schwefel und Gyps. Sie ist vielmehr ein Gemenge von Schwefel, Calciumcarbonat und Gyps mit geringen Mengen Calciumsulfit, Aluminiumsilicat (Thon) und Borsäure. Ausserdem enthielt sie Spuren von Eisen, Magnesium, Natrium und Chlor. Mir scheint es keinem Zweifel zu unterliegen, dass sie aus einem Mineralwasser entstanden ist, das Schwefelwasserstoff und Calciumbicarbonat gelöst enthielt. Beim Stehen an der Luft entstand ein Absatz von Schwefel und Calciumcarbonat. Ersterer aber geht bekanntlich schon in der Form der Schwefelblumen an der Luft allmählich in Schwefelsäure über, auch habe ich mich überzeugt, dass sauer gewordene Schwefelblumen neben Schwefelsäure etwas schweflige Säure enthalten. Wenn nun Calciumcarbonat mit dem Schwefel gemengt ist, so versteht es sich von selbst, dass sich Gyps und zuvor Calciumsulfit bilden müssen. Weil aber das letztere Salz das Durchgangsstadium zum Gyps vorstellt, so ist klar, dass es nur noch in kleineren Mengen vorhanden sein kann.«

Hiemit ist die Bildungsgeschichte des Schwefelvorkommens am todten Meere vollkommen durchsichtig geworden. Das Mitvorkommen von Borsäure stellt die Bildungen neben die Quellbildungen der toskanischen Lagunen. Dass sich am Jordan kein Ammoniumsalz findet, wie in Toskana, ist leicht begreiflich. Denn wenn ein solches auch ursprünglich vorhanden gewesen ist, so ging es in Berührung mit dem Calciumcarbonat nach und nach in Ammoniumcarbonat über; da aber dieses Salz bei gewöhnlicher Temperatur flüchtig ist, so ist es mit der Zeit abgedunstet.

Quellen, was sie auch für Absätze bilden mögen, von Faktoren ab. z. B. der Menge freier Kohlensäure im Wasser, die ausserhalb der menschlichen Berechnung liegend in minimalen chemischen Vorgängen wurzeln.

Woher es eigentlich kam, dass der Schwefel den Ruf eines vulkanischen Erzeugnisses erhielt, ist sehr schwer zu erforschen. Bei den Alten war er *θεῖον*, das göttliche Rauchwerk, er war der Reiniger, wie er heute noch mit seinen Säuren und Salzen das erste Desinfektionsmittel ist, das wir kennen. Dem gegenüber haben die Mystiker den Begriff des Dämonischen, Teuflischen dem Schwefel beigelegt, so dass in der ganzen deutschen Volkssage Teufelserscheinungen sich mit Schwefelgeruch verbinden. In Folge mystischer Naturanschauung scheint der Begriff des Dämonischen, das entschieden in den vulkanischen Erscheinungen liegt, allein es gewesen zu sein, der Vulkane und Schwefel in einen Zusammenhang brachte, der in Wirklichkeit nirgends existirt. Pflicht des Naturforschers aber bleibt es zu aller Zeit von mystischen, d. h. unnatürlichen Begriffen abzusehen, wenn es sich um Erklärung natürlicher Vorgänge auf unserer Erde handelt.

Der Münzfund von Jerusalem.

Von Dr. **Ad. Erman** in Berlin.

Seit nahezu einem Jahrhundert hat sich die Aufmerksamkeit der Orientalisten dem Studium der älteren arabischen Münzen zugewendet, und wer die Menge des von ihnen an den Tag geförderten Materiales kennt, sollte glauben, wir besässen nunmehr ein annähernd vollständiges Bild des Münzwesens der Chalifenzeit. Da jedoch die bisher untersuchten Münzen fast ausschliesslich von den in den Ostseeländern und in Russland alljährlich gemachten Funden herrührten, und diese Funde sämmtlich dem Handel der transoxanischen Länder entstammen, so enthalten sie natürlich das in den Oxusländern zu jener Zeit cursirende Geld. Die Geldverhältnisse des Nordostens der muhammedanischen Welt kennen wir in Folge dessen genau — wie wenig wir aber von denen anderer Theile und speciell Syrien's und Palästina's wissen, das zeigt ein jeder Fund, den uns ein glücklicher Zufall einmal aus jener Gegend zukommen lässt, aufs neue. Sei es mir gestattet, einen derartigen Schatz im Folgenden ein wenig ausführlicher zu besprechen.

Am 5. April 1872 wurde auf dem deutschen Johanniterterritorium zu Jerusalem eine thönerne Lampe mit 41 goldenen und ein Scherben mit 118 silbernen Münzen gefunden, die zusammen einen Metallwerth von etwa 500 Mark darstellen. Sie wurden von Sr. Majestät dem Kaiser dem Berliner Kabinet überwiesen, für welches Herr Hofrath Prof. Dr. Pertsch in Gotha gütigst die Bestimmung übernahm.

Die Zeit, in welcher der Fund vergraben ist, lässt sich ziemlich sicher angeben; die meisten Münzen entstammen dem Beginne des vierten Jahrhunderts der Flucht, und das jüngste

überhaupt vertretene Jahr ist 325 der Fl. = Chr. 936/7. Das führt uns mit grosser Wahrscheinlichkeit auf 937 n. Chr.

Das Geld cursirt im Orient länger als bei uns, und so finden sich auch in unserem Funde neben den neu geprägten Stücken zahlreiche andere, die um ein, ja fast um zwei Jahrhunderte älter sind. Die älteste Münze — abgesehen von einem vielleicht nur zufällig hinein verirrten Fragment vom Jahre 663 — ist ein Goldstück von 154 der Fl. = Chr. 771. Interessant ist es zu sehen, wie verschieden die Münzen sich über diese zwei Jahrhunderte vertheilen. Es entstammen von den 160 Münzen unseres Fundes (einige unleserliche abgerechnet):

den	5 Jahren	320/5	d. Fl.	G. 16	S. 14,	also auf das Jahrzehnt	60
-	10 -	310/20	-	- 4	- 38,	- - - -	42
-	10 -	300/10	-	- 1	- 14,	- - - -	15
-	20 -	280/300	-	- —	- 27,	- - - -	13,5
-	50 -	230/80	-	- 4	- 3,	- - - -	1,4
-	30 -	200/30	-	- 6	- —	- - - -	2
-	50 -	150/200	-	- 9	- 9,	- - - -	3,6

Man sieht, es sind durchaus nicht die ältesten Münzen, die die seltensten sind; die älteren Abbasidenmünzen waren in jener Zeit häufiger im Verkehr, als die in der Mitte des 3. Jahrhunderts geschlagenen — ein Resultat, welches übrigens auch die im Norden gemachten Funde bestätigen. Dagegen scheint das omajjadische Geld, dessen Hauptproductionsstätte ja gerade das benachbarte Damaskus war, damals schon völlig verschwunden gewesen zu sein; nur von einer persischen Statthaltermünze vom Jahre der Fl. 43 = Chr. 663 findet sich ein kleines Fragment vor.

Was nun die Prägeorte unserer Münzen betrifft, so sind die syrisch-palästinensischen hier natürlich stark vertreten, während ihre Erzeugnisse in unsern nordischen Funden fast nie vorkommen. Zunächst tritt uns *Filesṭîn* (Palästina) entgegen, worunter zweifellos Jerusalem selbst zu verstehen ist. Eine Silbermünze vom Jahre 320, mehrere Goldmünzen von 320, 323, 325 sind Stücke von äusserster Seltenheit; Silbermünzen waren sogar bislang gar nicht aus dieser Prägstätte bekannt. *Ṭabarîje* (Tiberias) lieferte eine Gold- und eine Silbermünze, beide um 320 der Fl. geprägt; bis jetzt war nur ein Silberstück dieser Stadt bekannt.

Die Bedeutung der Prägestätte von Damaskus war unter den Abbasidenchalifen sehr gesunken; in Folge dessen ist es hier auch nur mit einem Dirhem vertreten. Von höchstem

Interesse sind zwei Silbermünzen von *Ḥömṣ* die eine vom Jahre 323; bis jetzt wusste man nur von dort geschlagenen Kupferstücken. Auch die Münzen *Anṭākîje's* d. h. Antiochien's, von denen eine vorliegt, sind äusserst selten.

Eine ganz neue Landschaft, das alte Cilicien, wird in die mohammedanische Numismatik durch ein Goldstück vom Jahre 313 und zwei Silberstücke (das eine von 312) eingeführt: sie sind zu *Ṭarsūs* geschlagen. In jüngster Zeit hat mir übrigens auch ein pommerscher Fund ein Fragmentchen einer solchen Münze geliefert.

Zu allen Zeiten hat in Palästina das Geld seines ägyptischen Nachbarlandes stark cursirt. So finden sich denn auch hier: Goldmünzen der Jahre 317, 314, 311, 277, 264, 238, Silbermünzen von 323, 320, 319, 313, 312, 308, 295, 289, 285 (?), 20·, — von denen mehrere als Prägungen der Tulunidenfürsten auch historisch interessant sind. Noch weiter nach Westen führt uns ein Dinar des Aghlabiden *Zijādet-allāh* vom Jahre 214.

Das nördliche Mesopotamien ist durch folgende Silbermünzen vertreten: *Ḥarrān* 323, *er-Raḥaba* 282, *er-Rāfiḳa* 299, Mossul 31·, Nisibis 302 und 323.

Das *'Irāḳ 'arabī* tritt natürlich durch das Geld der Reichshauptstadt, das nach Ausweis der Funde in allen Provinzen eine sehr dominirende Stellung einnahm, auch in unserem Funde stark hervor. Fast der vierte Theil der Dirhems gehört nach Bagdad, und zwar vertheilen sie sich, soweit sie lesbar sind, über folgende Jahre: 324, 318 (?), 317, 316, 312, 311, 308, 305, 300, 295, 294, 291, 286, 282, 279, 193, 192, 191, 170, 160, 157.

Die spätere Residenz Samerra ist durch ein Goldstück vom Jahre 231 und durch Silbermünzen der Jahre 317, 308, 291, 284 vertreten; *Kūfa* durch die Jahre 309, 303, 297, 288. *Wāsiṭ* durch 309, 305, 283; *Baṣra* durch 3··, 289 und 286.

Dem *'Irāḳ 'adschemī* entstammen nur zwei Dirhems, die zu Ispahan 293 und 291 geschlagen sind; *Chuzistān* nur drei zu *el-Ahwāz* 3··, 297 und 293 geprägte; *Fārsistān* ein Dirhem von *Iṣṭachr* vom Jahre 322, einer von *Schīrāz* (!) vom Jahre 304 und einer von *Fārs* vom Jahre 242.

In den äussersten Osten der damaligen islamitischen Welt führt uns eine Silbermünze, die 311 zu *Kirmān* geprägt ist.

Der Nordosten der mohammedanischen Länder, dessen

Münzen in unsern heimischen Funden in so hohem Grade vorwiegen, ist hier äusserst spärlich vertreten; zwei Silbermünzen von *esch-Schāsch* (296 und 3··) und eine von Samarkand (298) ist alles, was sich davon im Jerusalemer Funde vorfand — die ungeheuren Geldmengen, die die Samanidenfürsten prägten, sind eben alle nach Norden gewandert. Ob ein im Jahre 253 geschlagener Dinar nach Merw in Chorasan gehört, bleibt leider fraglich.

Dagegen haben die Kaukasusländer sieben Münzen geliefert, die sonst nicht eben häufig sind. Nach Tiflis gehören 5 Dirhems (aus den Jahren 312, 311 und 294), nach Armīnīje eine Silbermünze vom Jahre 315, nach *Aderbeidschān* ein Dinar von 311. Die beiden letzteren sind von *Jūsuf ibn Dīwdād* aus der armenischen Sadschidendynastie geschlagen und von der äussersten Seltenheit.

Auf das historische Interesse, das ein und das andere Stück des Fundes bietet, einzugehen, würde zu weit führen. Hier sollte nur auf das zweifellos treue Bild aufmerksam gemacht werden, das er uns von den Geldverhältnissen des heiligen Landes in der ersten Hälfte des zehnten Jahrhunderts giebt. Möchten doch auch für die späteren Perioden — besonders für die noch so schwer zu entwirrende Numismatik der Mamlukensultane — ähnliche Funde uns zugänglich werden!

Notizen über eine Reise nach Moab im Jahre 1872.

Von Rev. **F. A. Klein** in Kaiserslautern.

30. Januar.

Nachdem wir *Smaʿîn*, Schêch der *Taʿâmire*-Beduinen, der uns nach *Kerek* escortiren sollte, vergeblich erwartet hatten, brachen wir ohne seine Begleitung von Jerusalem auf. Erst jenseits Bethlehem kam uns *Smaʿîn* mit seiner Horde nach. Wir wiesen ihn aber ab, da wir nun beschlossen hatten, in Hebron mit irgend einem andern Schêch wegen Escortirung nach *Kerek* zu verhandeln. Nach ächter Beduinenart hingen sie sich jedoch an uns und trabten lärmend und palawrirend neben uns her. Wir hörten von ihnen, dass sie kürzlich eine deutsche Reisegesellschaft, bestehend aus drei Personen nebst Koch und Diener, sechs Tage auf einer Excursion nach Engedi etc. für 500 Piaster begleitet hätten. — In Hebron stellte sich Schêch *Ḥamza* ein, ein alter schlauer Graubart, der gewöhnlich den Vermittler zwischen Reisenden und den Beduinen macht, complimentirend und schmunzelnd, da er nach der Zahl der Reisenden, der Zelte, des Gepäcks und der Dienerschaft schliessend eine reiche Ernte erwartete. Der *Taʿâmire*-Haufen hatte uns trotz alles Protestirens begleitet und sich nun, nach Fütterung aussehend, in unserer nächsten Nähe gelagert. Die Fütterung fand dann auch zu ihrer Befriedigung statt und, nachdem sie schliesslich ein gutes Bachschîsch für das Ehrengeleit, dem wir nicht hatten entweichen können, erhalten hatten, zogen sie brummend und schreiend ab, glücklicherweise ohne dass es zu Schlägereien gekommen war, was wir sehr befürchtet hatten. Da wir durch das Gebiet der *Dschehalîn* passiren mussten, so schickte *Ḥamza* noch in der Nacht einen Boten an *Abu Dahûk*, den Schêch dieses Stammes,

ab, damit er uns den nächsten Tag gleich weiter geleiten könne. Dieser Stamm lagerte ganz in der Nähe. — Nachts erhob sich ein fürchterlicher Sturm, der uns die Flagge in Fetzen zerriss und die Zelte umzuwerfen drohte.

31. Januar.

Abu Dahūk war nicht erschienen. *Ḥamza*, halb Beduine, halb Fellach mit einem Anstrich städtischer Höflichkeit, intriguirte den ganzen Vormittag, um den Contract wegen Escortirung in seine Hände zu bekommen. Unsere Gesellschaft zählte sieben Europäer, einen arabischen Dragoman, einen Koch, zwei Diener und mehrere Maulthiertreiber. Er versprach für £ 10 täglich alle Ansprüche der Beduinen, durch deren Gebiet wir passiren würden, zu befriedigen. Ein anderer Vermittler tauchte in der Person eines Tochtermannes des Schēch's von *Kerek* auf, welcher für £ 5 täglich alles Nöthige bestreiten wollte. Nachmittags kam endlich *Abu Dahūk* ganz gemüthlich mit seinem Onkel angetrabt, der Alte ein gemüthlicher, freundlicher Weissbart, der Junge (Schēch) höchst unheimlich aussehend — beide aber patriarchalisch naiv. Nach langem Palawer wurde endlich ein Contract geschrieben und mit dem Siegel *Ḥamza*'s und dem Fingerabdruck des alten *Abu Salāme* und *Abu Dahūk*'s rechtskräftig gemacht. Nach einem kurzen Handgemenge zwischen *Sma'īn*'s Bande und den *Dschehālīn* wurde es ruhig, die Besiegten zogen ab, und die Sieger lagerten sich nun als unsere Beschützer um uns.

1. Februar.

Von Hebron ab reisten wir nicht über *Kirmel*, wie wir anfangs beabsichtigt hatten, sondern schlugen einen directeren Weg nach Engedi ein. Das Hügelland war hie und da mit Gerste angesäet, die gerade anfing aufzuschiessen. Der Weg war ziemlich kothig, da es vorige Nacht stark geregnet hatte. Ein Dorf *Beni No'ēm* lag links an unserm Weg in kleiner Entfernung. Es befindet sich dort ein dem *Nebi Lūṭ* geweihter *Maḳām*. Weiter kamen wir an einer Ruine *Chirbet Jāḳīn* vorüber. Ausserdem lagen in grösserer oder geringerer Entfernung von unserem Wege folgende Ruinen: *Zīf*, *Umm Ḥalase*, *Umm ed-daḳāḳīn* (Mutter der Läden), *Za'ṭūṭ*, *Umm Ghuzeilāt*. Neben letzterem Orte auf einer kleinen, durch Hügel geschützten

Ebene schlugen wir unser Lager auf. 15 Minuten entfernt war eine alte Cisterne, *Serwāl* genannt. Unterwegs hatten wir öfter Spuren von alten Bauten und einer durch grosse rohe Steine zu beiden Seiten abgesteckten Strasse (wie bei *ʿAmmān*) gesehen. Etwas weiter unten im Thale hatte eine Abtheilung der *Kaʿābne*-Beduinen ihre schwarzen Zelte aufgeschlagen. Wir machten ihnen einen Besuch. Der Name *Kaʿābne* soll nach der Aussage der Beduinen von »*Kaʿaba*« abgeleitet sein, da die Vorfahren dieses Stammes sich besonders am Bau der *Kaʿaba* betheiligt hätten (?). Wir fanden hier auch einige *Taʿāmire*-Beduinen, welche *Smaʿīn* mit Provision (Mehl in kleinen Säckchen) hierhergeschickt, und die nun Contreordre erhalten hatten. Wie schnell und genau die Beduinenschēchs in diesen unbewohnten Gegenden ihre Befehle umherschicken und ihre Pläne ausführen, ist wirklich bemerkenswerth, eben so sehr die Geschicklichkeit, mit welcher der Beduine sich in diesem Labyrinth von Hügeln und Thälern zurechtfindet.

2. Februar.

Dunkle Gewitterwolken verkündeten einen schlechten Reisetag. Es regnete auch wirklich, aber nicht stark. Um $10^1/_4$ Uhr brachen wir auf. Die Hügel um uns fielen auf durch ihre phantastischen Formen und Farben. Ein spitzer Hügel, an dem wir vorbeikamen, führt den Namen *Dschebl el-Boḳrosijje*. Der Weg führte durch ein zuerst sehr enges, dann sich erweiterndes Thal: *Wād abu-l-ḥajjāt* (Thal des Vaters der Schlangen), an *Dschebl Munṭār* und weiter an *Dschebl Dēhijje* vorbei. Nach einander passirten wir das *Wād Mudabbaḥ el-baḳar* (das Viehschlacht-Thal), *Wād el-Ghār*, *Wād dalāl* und kamen bald an die ausserordentlich romantische Felsenpartie *Naḳb ʿAin el-Dschidi*. Um $4^1/_4$ Uhr waren wir in E n g e d i selbst, wo wir unsere Zelte aufschlugen. Wir fanden hier einige *Raschāʾide*-Beduinen, die ihre Pflanzungen an der Quelle bewachten. Ihr Lager war in Thekoa. Akazien bedeckten die kleine Ebene, von der wir eine herrliche Aussicht auf das todte Meer und auf die gegenüberliegenden Moabitergebirge hatten. Die Felsen zeigten viele Höhlen. — In der Nacht führten die *Dschehālīn*- und *Raschāʾide*-Beduinen zusammen eine Fantasīa auf. — Im *Wād abu-l-ḥajjāt* hatten sich *Abu Dahūk*'s Leute uns zugesellt, wilde, armselig gekleidete, kleine Leute

mit ihren Proviantsäckchen (kleine Schläuche voll Mehl) auf dem Rücken und mit Luntenflinten bewaffnet. Über die Felsen sprangen sie hin wie Gazellen.

3. Februar.

Morgens war der Himmel bedeckt, es fiel auch etwas Regen. Der Name des Wād, an dem wir unsere Zelte aufgeschlagen hatten, ist *Wād Sudeir*. Der darauf herabschauende Berg heisst *Dschebl Sudeir* (wohl vom *Sudeir*, d. i. Dornbaum, der hier vorkommt). Der Anfang des Wād's soll bei der Steigung *ṭal'at ed-dawā'ire* an *Rās el-Muchawwama* sein. — Um 12′ 30″ setzten wir die Reise fort. Um 12′ 37″ kreuzten wir das Bett des *Wād el-Ghār*, in welches der *'Oreidsche* (nicht »Areyeh«, wie VAN DE VELDE schreibt) sich weiter oben ergiesst. Um 2 Uhr passirten wir den *Chabra'* (nicht »Chuberah«, wie bei VAN DE VELDE) in einer kleinen Ebene, die mit Akazienbäumen bedeckt war. Um 2′ 40″ kamen wir zum Wād Mahras. Weit oben am Anfang dieses Thales soll sich eine grössere Ruine *Ḳerjatein* befinden. Um 3′ 20″ waren wir am *Wād Sejjāl*; dann folgte *Wād Nimrijje* (Leoparden-Thal?). Nach etwa einer halben Stunde hatten wir die Burg *Sebbe*, das alte Masada, uns gegenüber. Hier wurde das Lager aufgeschlagen. Der Himmel war bewölkt, hie und da auch Regen. Das Meer war etwas bewegt. Dazu tönte Beduinengesang.

Unser alter Schēch *Salāme* sagte mir, als junger Mann sei er oft vom *Wād Mubagghek* (s. p. 129) aus zu Fuss nach dem *Mazra'a* jenseits des Meeres gegangen, das Wasser habe ihm bloss bis an die Knöchel gereicht; jetzt könne man nicht mehr hinübergehen. — Die *Dschehālīn* sammeln am todten Meer oft Asphalt (*ḥummar*), das sie in Jerusalem zu etwa 500 Piaster (circa 100 Francs) die Kameelladung verkaufen. — Bei den *Dschehālīn* zahlt der Bräutigam für seine Braut, je nachdem er reich oder arm ist, ein bis fünf Kameele (1000—5000 Piaster). Die Hochzeitsgebräuche sind bei den Beduinen ziemlich dieselben, wie bei den Fellachen. Acht Tage vor der Hochzeit findet Fantasīa statt. Am Abend der Verheirathung ist der *Kātib* zugegen, um den Heiraths-Contract zu schreiben. Nachts geht der Bräutigam in das Zelt, in dem die Braut sich befindet. Morgens früh, so erzählte mir *Salāme*, springe er verschämt (حياة) davon und verberge sich hinter

einem Felsblock oder Busch, bis einer seiner Freunde ihn hervorhole. Die Mutter, Schwiegermutter u. A. begeben sich in das Zelt, um sich von der Jungfrauschaft der Braut zu überzeugen. — Namen der Beduinen: *Moḥammad, Suleimān, Muṣṭafa* u. a. Aber auch noch heute werden Namen gegeben, welche sich an gewisse Ereignisse knüpfen. Mein junger Begleiter nach *Sebbe* z. B. hiess *Ghadīr* (Teich), weil seine Mutter ihn bei einem Teiche, wo die Wehen sie überfallen hatten, geboren hatte. — Als Beweis der unbezähmbaren Raublust der Beduinen erzählte mir *Salāme*, er hätte einmal mit einer Anzahl Leute seines Stammes eine Reise von 60 Tagen nach dem *Ḥedschāz* gemacht, um Kameele zu rauben, was ihnen auch gelungen sei. Nichts macht dem Beduinen grösseres Vergnügen, als das auf Raubzügen Erbeutete.

5. Februar.

Um 7′ 35″ Morgens brachen wir von unserm Lager am *Sejjāl* (*Sebbe* gegenüber) auf. Der Himmel war etwas bedeckt, die Luft angenehm warm. 7′ 45″ am *Wādi Sebbe*. Eine Viertelstunde weiter südlich befinden sich zwei verschiedene Abflüsse für das bei *Sebbe* in der Regenzeit sich sammelnde Wasser. Kleine, baumlose Ebene. Hier holen die Beduinen Salz. 8′ 15″ *Wād-el-Kattār* (oder *Ḳaddār?*). 8′ 30″ *Wād Hafhāf*. 9′ *Dschebl Sinnīn* und *Naḳb Sinnīn*. Wenn man im *Wādi Sinnīn* hinaufgeht, soll man an folgenden Ruinen vorbeikommen: *Umm Roḳba, Chirbet eṭ-Ṭajjib, Chirbet el-Bajjūt, Chirbet el-Ḳerjatein, Chirbet el-Dschembi* (geschr. *Dschenbi*), *el-Mirkez*. 9′ 15″ *Rabad el-Dschamūs* (Büffel-Lager). Von hier sieht man in weiter Ferne nach Süden einige Bergspitzen, auf deren einer sich der heilige Wallfahrtsort *Nebi Hārūn* befindet. Der Beduine, der hier den heiligen Ort erblickt, legt einen Stein auf irgend einen Felsen als Zeugen seiner Gegenwart und Verehrung. So trafen wir hier eine Masse Steine aufgehäuft. Solche Steinhäufchen fand ich in Engedi zur Begrüssung des *Nebi Dawā'ire*. Auf dem Scopus befinden sich viele derartige, welche die Pilger dort aufhäufen, sobald sie Jerusalem's ansichtig werden. — Um 10′ *Wād el-Kedr* (oder *Ḳedr?*). Weiter oben soll dieses Thal *Wād en-nusūra* (Adlerthal) heissen. Von 10′ bis 10′ 40″ überstiegen wir einen steilen, schroffen, oft jäh ins Meer absteigenden Vorsprung Mersed (Warte!). Ein ausgezeichneter Ort für Räuber, um dem Reisenden aufzulauern

und ihm den Weg abzuschneiden. Gleich nachdem wir diesen Vorsprung passirt, kamen wir an das *Wādi Hatrura* mit kleiner Ebene. Um 11 Uhr *Wād Mubagghek* auch *Um Bagghek* geschr., das auf beiden Seiten Ueberreste von kleinen Forts zeigte. Das Thal ist romantisch mit sprudelnder Quelle, mit Bäumen und Gesträuch. Um 11′ 45″ verliessen wir *Mubagghek* und waren 12′ 30″ am *Wād Nedschd*, um 1′ am *Wādi Zuweira* und um 1′ 30″ am Fusse des Salzberges *Dschebel Usdum*. Wir schlugen hier unser Lager auf einer kleinen mit Akazien bedeckten Ebene auf.

6. Februar.

Um 6 Uhr Morgens aufgebrochen erreichten wir 6½ Uhr *Rudschm el-Muzōghal* (Steinhaufen von *Muzōghal*). Ein fürchterliches Gewitter mit Donner entlud sich. Um 7′ 20″ trafen wir eine grosse Höhle, in der wir vor dem strömenden Regen Zuflucht suchten. Um 8 Uhr konnten wir unsern Ritt fortsetzen. Wir kamen an die *Sabcha*, einen fürchterlichen Morast ganz an der Südspitze des todten Meeres, durch den sich die Thiere mit Mühe hindurch arbeiteten. Vegetation ist nicht vorhanden, weil der Boden stark mit Salz vermischt ist. Am Süden des *Dschebel Usdum* ist ein Pass, welchen der Schēch *Naḳb el-Am'az* nennt. Um 9′ 10″ waren wir bei *Wād el-Milḥ* (Salzthal). Hier mussten wir längere Zeit auf unsere Maulthiere warten. Um 10′ 10″ im *Wād el-Ghōr*, einem seichten Abfluss. Um 11 Uhr erreichten wir das *Ghōr eṣ-Ṣāfije*, das »klare, helle«, wohl den Gegensatz zwischen der Salzgegend und dem nun beginnenden süssen Wasser und der grünenden Vegetation bezeichnend. Eine Schaar mit Flinten, Säbeln, Spiessen und Knütteln bewaffneter Beduinen kommt uns feindlich aus dem Gebüsche entgegen und überfällt unsere Leute. Einer der Unsrigen wird zu Boden geworfen und verwundet. Das veranlasst wildes Gesticuliren und Schreien. Die Rotte, unter welcher ein grosser, stark brauner, ganz nackter Kerl auffiel, ist, wie wir hören, aus Beduinen der *Beni 'Aṭijje* und *Beni Ma'āz*, aus der Nähe des *Ḥedschāz* kommend, zusammengesetzt. Nach längerem Palawer verständigt man sich und wir marschiren vorwärts, von dem wilden Haufen umgeben. Durch dichtes Gebüsch und grosse Bäume gelangen wir an den Lagerplatz. Hier zeigte sich *'Obeid*, der Schech der

Beni Atijje, sehr freundlich und versicherte uns, er würde uns, hätten wir ihm geschrieben, gerne selbst in Hebron abgeholt haben. Die unseren Leuten abgenommenen Flinten wurden zurückerstattet, aber der arme alte *Salame* wollte sich über die ihnen angethane Schmach nicht trösten lassen.

Im *Ghor es-Safije* wurden mir von W. nach O. folgende Orte genannt: *Naḳb el-Bureib*, *Wād el-Fiḳra*, *ʿAin el-ʿArus*, *Wād el-Dscheb*, *ed-Dabbe*, *Ḥasal Madara*. Im *Ghōr es-Ṣāfije* fanden wir noch Stoppeln der vorigen Ernte der *dura* (Hirse), dagegen noch wenig frisches Grün, ausserdem eine Anzahl gut aussehender Kühe, Schafe, Ziegen und Lämmer.

7. Februar.

Die *Dschehālīn* hatten die ganze Nacht Wachtfeuer um unser Lager herum unterhalten und unter gegenseitigem Zurufen beständig gewacht, um uns vor Diebereien zu schützen. Das war eine »feurige Mauer umher« (Sacharja 2,5). — Nach langem Palawer gelang es uns, 4 Mann zu erhalten, welche sich dazu entschlossen, uns für 100 Piaster etwas in der unmittelbaren Umgegend umherzuführen. Um 9′ 15″ verliessen wir unsern Lagerplatz, wanderten durch Gebüsch und Bäume hindurch und kamen an Feldern vorbei, wo die Gerste etwas aufgeschossen war. Das Wasser war in Rinnen vom *Ṣāfije* da und dort auf die Felder geleitet. Nach etwa 1/2 Stunde erreichten wir die Ruine *Schech ʿIsa*. Wir fanden alte Mauerstücke, Ueberreste von Säulen, Thüreinfassungen, viele behauene Steine von rothem Sandsteinmaterial, darunter einen etwa 2 Fuss langen Stein mit Ornamentirung, z. B. einem Kreuz; ferner Vorrichtungen für eine Wasserleitung und Ueberreste eines Chans mit grossem Thor. Im Innern des Chans lagen noch mehrere menschliche Gerippe mit Fetzen von Kleidungsstücken auf einem Sandhügel. Dieses Gebäude hiessen sie *Kaṣr el-buscheira*. Weiter oben erstiegen wir einen mit Kies bedeckten Hügel, der eine verfallene Hütte trug. *El-Maschnaḳa*, der Galgenplatz, war sein Name. Von hier aus hatten wir eine herrliche Aussicht auf die Gebirge, welche die *Sabcha* rings zu umgeben schienen, gegen *Nebi Mūsa* hin, auf das todte Meer weit nach Norden. Hier war der Ort für einen Wachthurm, um das ganze *Ṣafije* zu überwachen. Ausser diesen Ruinen soll es im ganzen *Ṣafije* keine alten Ueberreste geben, vielleicht aus dem

Grunde, weil die Leute in früheren Zeiten, wie noch jetzt, ihre Wohnungen leicht aus Lehm oder höchstens aus an der Sonne getrockneten Backsteinen bauten. Auch besuchten wir den *Ṣafije*, einen ziemlich breiten, klaren Bach, der murmelnd dahinfliesst. Er kommt vom *Wādi Karāchi* herab. Nachmittags kam der Sohn des Schēch's von *Kerek* mit 15 bis 20 Reitern von *Kerek* herab, um uns zu bewillkommnen und hinaufzugeleiten.

8. Februar.

Nach langen ärgerlichen Verhandlungen mit den *Ghawarne Beni 'Aṭijje* und *Ma'āz*-Beduinen und den Leuten, die uns Schech *Mudschellī* von *Kerek* herab zugeschickt hatte, kam es endlich so weit, dass wir abreisen konnten. Um 8′ 15″ passirten wir eine kleine Ruine mit Namen *Chirbet el-Haschīb*; unbehauene Steine lagen umher. Um 8′ 25″ durchschritten wir das *Wād Karāchī*, einen ziemlich rasch dahin brausenden Bach. Von dem *Ṣāfije* und *Karāchī* vertheilen die Beduinen das Wasser auf ihre Pflanzungen im *Ghōr eṣ-Ṣāfije*, das sich durch wunderbar fruchtbaren Boden auszeichnet. Von *el-Mirwaḥa*, einem langsam fliessenden, stinkenden Bache, der zugleich sehr morastig und schlecht zu passiren war, beginnt die kleine Ebene *Numeira*. Der *Mirwaḥa* soll auf dem nicht weit entfernten *Dschebel Ṭūba* entspringen. Um 10 Uhr waren wir dem *Wād Chuneizīr* gegenüber, durch welches die Leute von *'Orāḳ* auf einem freilich steilen und schlechten Wege herabkommen sollen; um 11′ 10″ hatten wir den *Dschebel Dschedīre* vor uns, wo wir Spuren von wilden Schweinen entdeckten. Um 11′ 15″ kamen wir an eine ziemlich grosse Ebene, welche ganz mit Kieselsteinen besät war, *hadscharat en-Numeira*. *Wād Numeira* ist ein kleiner, aber ergiebiger Bach, in dessen oberem Laufe, wie man uns sagt, sechs bis sieben Quellen und gut bewässerte Gärten sich befinden. Uns gegenüber war das *Wād Sarmūdsch*. Auf der Landenge »*lisan*« passirten wir verschiedene Hügel und Schluchten. Von diesen Hügeln wurden uns genannt: *er-Rumeir*, *eṭ-Ṭīn*, *eṭ-Ṭajjān*, *er-Raṣīfe*. — Um 2 Uhr bogen wir in eine wilde, romantische Schlucht ein, *Wād eḏ-Derā'a*. Um 2½ Uhr hatten wir den *Wādi Weida'* mit kleinen Palmen vor uns. In dem *Wād el-Manṭara*, wo wir um 2′ 40″ anlangten und 3′ 15″ an *Chirbet ed-Derā'a* vorüber kamen, fanden wir Spuren vom früherem Anbau dieses wohl

fruchtbaren Landes. Jetzt ist es der Unsicherheit wegen nur Weide für das Vieh der Beduinen. Um 3′ 30″ kamen wir an dem Flüsschen *Derā a* an. Hier schlugen wir unser Lager auf. Auf einem niedrigen Hügel befinden sich noch die Ruinen zweier *Kaṣr* Thürme. Dieser Punkt ist wichtig zur Vertheidigung des Passes, der nach *Kerek* hinaufführt. Von bedeutenderen Ruinen keine Spuren. — Unsere *Kerek*-Horde machte bis tief in die Nacht hinein gewaltigen Lärm. Zwei Neffen des grossen Schech *Mudschellī* verlangten Geld von uns. Darauf geriethen sie in Streit mit einander und gingen mit Pistolen auf einander los. Ob im Ernst oder ob blos in Scene gesetzt, um uns in Schrecken zu jagen und Geld zu erpressen, konnte ich nicht herausfinden. Die ganze Nacht hindurch händelte, tobte und lärmte die Räuberhorde, und wir waren froh, als der Tag anbrach.

9. Februar.

Nach langen diplomatischen Verhandlungen gelang es uns endlich, um 8′ 20″ vom Lagerplatz aufzubrechen. Die Bande wollte Geld und immer mehr Geld und konnte nicht unsere Ankunft in *Kerek* abwarten. Gegen diese Horde waren die *Tá ā-mire-* und *Dschehālīn*-Beduinen wahre »gentlemen«. Überhaupt sind die Stämme auf der östlichen Seite des Jordan viel wilder, als die auf der westlichen Seite. So war es zu den Zeiten der Hebräer, und so ist es bis heute geblieben. — Wir zogen den *Wādi Derā a* entlang. Das Wasser sprudelte lustig dahin. Welch wohlthuende Klänge in diesem wasserarmen Lande! Die Ufer sind mit verschiedenen Arten Bäumen und Oleandergesträuch eingefasst. Jetzt folgt eine steile, felsige Passage: *Naḳb el-Charaza*. Im Bett des Wadi etwa 12 schöne Palmbüsche. Wir passiren 2 ruinirte Gebäude, *el-ḳabo* »Gewölbe« genannt. Hier soll früher ein Christ, *Daghandschi* mit Namen, von den Reisenden Tribut erhoben haben. Um 9′ 30″ *Naḳb Umm Eschnān* (eine Steigung). Der ganze Weg ist ausserordentlich wild und grossartig romantisch. Viele natürliche Höhlen sind in den Felsen.

Folgende Namen von Thälchen und Hügelspitzen sind mir in dieser Gegend genannt worden: *El-Moghra, Umm Kiṯh, Umm Habla, el-Bassaṭ, Ruweidsch, Chuneifes, Seil es-Sachel.*

Viehheerden weiden an den steilen Abhängen des Berges.

Die *Kerek*leute, welche einen grossen Theil des Jahres, wie die Beduinen, mit ihren Heerden im Freien leben, wohnen in schwarzen Zeltlagern. Um 11′ 15″ kamen wir an eine Quelle *Ruṣeis*. Um 12 Uhr erblickten wir das Castell von *Kerek*. Um 12′ 15″ trafen wir auf ein Bächlein *Saḥûr*. Im Thal wuchsen Granatbäume und Feigenbäume. Nachdem wir noch eine Quelle *Ain el-Baṣṣāṣ* passirt hatten, gelangten wir um 1′ 30″ zum Castell von *Kerek*.

12. Februar.

Wir unternahmen um 8′ 10″ einen Ausflug in die Umgegend. Nachdem wir tief hinuntergestiegen waren, wanderten wir im *Wād Zijātīn* hin und gelangten um 9′ 15″ auf eine Anhöhe *Kerek* gegenüber. Prächtige Aussicht über die ganze Stadt. Von hier aus, so sagte man, hätte Ibrahim Pascha die Stadt bombardirt. Die Anhöhe heisst *Dschalamet eṣ-Ṣabcha*. Man zeigte uns verschiedene Orte und Ruinen: *Umm Ḥāmeḍ*, *Middīn*, *Abu* Hammor, *Mugheira*, el-Bathra, *Nakkād*. Das Land hat hügeligen Charakter, der Boden ist gut, theilweise mit Gerste und Weizen bebaut. Um 9′ 20′ fanden wir in *Ḳerjatein* ziemlich ausgedehnte Ruinen auf zwei einander gegenüber liegenden niedrigen Hügeln, darunter Säulenreste und Cisternen, jedoch keine stehenden Gebäude. Von hier aus sahen wir eine kleine Ruine, *Masāṭeb*. Um 10′ 20″ erreichten wir *Chirbet Nakkād* auf einem Hügel, dann nach einander *Chirbet ʿAzīze*, eine alte Weinpresse, *Wād Incheili*, wo ein Brunnen mit Wasser, eine kleine Ruine *Zaʿzūʿ*, weiter *Chirbet Ḥawijje*. In einer Entfernung von etwa 1/2 Stunde sahen wir *Ḥalḥūl*. Um 11′ 5″ in *Maḥna*, wo ausgedehnte Ruinen und alte Cisternen sich befinden. Zugleich prächtige Rundschau. Wir sahen *Kufeizāz* und *Umm el-ʿAṭaṭ*. Wir setzten 11′ 40″ unseren Weg fort und kamen an einer Steinsäule vorbei um 12′ 10″ in *Mōte* an. Hier war ein römischer Meilenstein mit ziemlich verwitterter Inschrift, andere Steine und Säulen lagen umher. Etwa 1/2 Stunde von hier liegt *Meschhed*, wo *Abu Ṭalib* gefallen sein soll (?). *Mōte* verliessen wir 12′ 25″, in einer Entfernung von etwa 1/2 Stunde sahen wir *Mirwad*. In *Middīn*, auf einem steilen Hügel gelegen, trafen wir ausgedehnte Ruinen, Steine, Säulenstücke, auch Sarkophage an. Von hier sahen wir *Schiḥān*, kamen dann nach *Chirbet Ghuweir* und um 2′ 15″ nach *Chirbet*

Tatnij, wo Cisternen und Reste von Römischen Strassen sich finden.

Kerek soll 270 christliche und 514 Muhammedanische Familien zählen. Die Christen haben eine Kirche, eine Schule, zwei Priester und einen Lehrer. Die Einwohner sind aus aller Herren Länder zusammengelaufene Leute, aus Ägypten, Petra, Jerusalem etc., haben keine Chronik und wissen wenig von ihren Vorfahren zu erzählen. Die Zustände sind höchst primitiv und roh. Der Schech und seine Familie übt unbeschränkten Despotismus, allerdings nicht mehr in so hohem Grade wie früher. Wir fanden trotz aller Nachfragen keine phönicischen Inschriften, Töpfe oder andere Alterthümer von Werth. Hier und da auch in Häusern eingemauert, entdeckten wir griechische Inschriften von keiner Bedeutung. Einige schöne Exemplare von in Gräbern gefundenen Lampen und Münzen wurden uns gebracht. Bei Ausgrabungen möchte sich wohl noch Manches finden lassen.

Alphabetisches Verzeichniss von Ortschaften des Paschalik Jerusalem.

Redigirt von Prof. **A. Socin** in Tübingen.

(Mit Karte.)

Es ist eine unläugbare Thatsache, dass die Rechtschreibung vieler palästinensischer Ortsnamen noch sehr im argen liegt, während dieselbe doch, wie gerade aus mancher verunglückten Etymologie ersichtlich ist, bei dem jetzigen Stande der Palästinakunde als ein sehr wesentliches Moment zu betrachten ist. Bereits im Reisehandbuch hielt ich es für die Pflicht eines orientalischen Philologen, in dieser Beziehung möglichste Genauigkeit wenigstens anzustreben. Dieses Streben wird aber dadurch ausserordentlich erschwert, dass nur sehr wenige Reisende, die im Lande angesessenen Europäer bloss ausnahmsweise, die feineren Unterschiede der arabischen Laute, z. B. überhaupt den so wichtigen consonantischen Laut des ʿain zu hören und in ihrer Umschrift zu bezeichnen im Stande sind. Dazu kommt noch ferner die verschiedenartige Schreibung der Vocale, welche die Engländer wieder ganz anders auffassen und bezeichnen, als die Franzosen und Deutschen. Leider sind diese Vocale aber selbst im Munde der Semiten höchst wandelbar. Nicht ohne Ursache haben wir die Engländer in der Besprechung von Conder's »Tent work« (s. unten p. 171) dringend gebeten, uns bei der Herausgabe ihrer Karten und Memoirs die arabische Schreibweise der Namen, von zuverlässigen Schreibern ausgeführt, nicht vorzuenthalten. Als einen Beitrag zur Rechtschreibung der Namen möchte ich auch die folgende Liste angesehen wissen.

Diese Liste der bewohnten Ortschaften des Paschalik Jerusalem befindet sich schon geraume Zeit in meinen Händen; sie mag etwa 8 bis 10 Jahre alt sein. Sie stammt aus dem Serai zu

Jerusalem und ist von einem Türken geschrieben, wahrscheinlich ist sie eine schlechte Copie eines ziemlich unwissenden Schreibers nach einem officiellen statistischen Document. Sie enthält eine nach den verschiedenen Districten (D.) geordnete, aber innerhalb des Districts bisweilen etwas willkürlich hin und her springende Aufzeichnung zunächst der von Muslimen bewohnten Ortschaften des Paschalik; die christlichen Bewohner derselben werden jedesmal getrennt aufgeführt. Wo nichts bemerkt ist, sind unter den »Seelen« (*nufūs* نفوس; abgek. S.) stets Muslimen zu verstehen. Daneben in einer zweiten Columne werden die »Häuser« (*chanä* خانه; abgek. H.) aufgeführt, wovon wir weiter unten noch zu reden haben werden. Die »Ortschaften« werden mit dem Worte *karja*, z. B. *kubēbe karjasi* قبيبه قريه سى bezeichnet; wo Beduinen (abgek. Bed.) aufgeführt werden, wird bisweilen das Wort *sakne* سكنه, »Wohnung« gebraucht (Umgegend von Jafa). Den türkischen Schreiber verräth ausser den Schriftzügen und der undeutlichen Hand, auch der Umstand, dass er den arabischen Artikel in der Regel weglässt (wir haben ihn in solchen Fällen aus anderweitigen Quellen beigefügt); daraus lässt sich der Schluss ziehen, dass schon die ursprüngliche Liste, von welcher unser Exemplar copirt ist, von einem Türken abgefasst worden war. Wahrscheinlich hatte auch schon der erste Schreiber ein schlechtes Ohr für die Auffassung der arabischen Eigennamen.

Der türkischen Liste ist nun in der uns vorliegenden Copie eine Transcription beigefügt und zwar, wie wir wissen, durch den Dragoman des deutschen Consulates. Diese Umschrift der Eigennamen bildet oft ein Hilfsmittel zur Lesung des Textes; aber durchaus kein zuverlässiges, da dem Schreiber derselben jedenfalls manche Namen nicht näher bekannt waren. (Wir bezeichnen die türkische Liste und die soeben erwähnte Umschrift mit dem Buchstaben a.) Auch offenbare Textfehler sind bisweilen unverbessert gelassen.

Es könnte nun die Frage aufgeworfen werden, warum wir trotz aller ihrer Unvollkommenheiten dennoch geglaubt haben, die besagte Ortsliste veröffentlichen zu sollen, besonders da die Publication der englischen Karte (bevorsteht, deren Memoirs ebenfalls statistisches Material enthalten. Erstens ist es un-

gewiss, ob die Engländer gerade auch diese Liste besitzen, zweitens aber wollten wir zeigen, mit welchen Schwierigkeiten man kämpfen, mit welchen Factoren man rechnen muss, um eine solche Liste zu benutzen. In dritter Linie mag noch geraume Zeit verfliessen, ehe jene Publication erfolgt, und dann könnte unsere Liste unterdessen vielleicht noch Nutzen stiften, ja vielleicht die Engländer auf diese und jene Lücken aufmerksam machen.

Die Ortsliste wurde zum Behufe der Austragung mancher Schwierigkeiten und Missverständnisse zunächst einigen Fachgelehrten (Wetzstein, Kiepert) vorgelegt; durch ihre Bemerkungen wurde dieser und jener Name verbessert. Sodann wurde die Liste nach Jerusalem geschickt. Schick schrieb daselbst einen Commentar (mit Sch. bezeichnet) dazu, indem er die Lage der meisten Orte angab und kurz beschrieb; die Etymologien mancher Ortsnamen, welche er beifügte, sind freilich von philologischem Standpunkte so unsicher, dass wir lieber darauf verzichtet haben, sie ausser in ganz sicheren Fällen beizufügen. Ferner wurde eine Copie der Ortsliste in arabischer Schrift angefertigt (b), wobei sich freilich der Schreiber auch bisweilen geirrt hat, indem er sich mehr nach der Transcription von a, als nach dem Texte von a richtete. Eigenthümlich ist, dass b das türkische *chānä* »Haus« in der zweiten statistischen Columne mit *'ajāl* (عيال) »Familie« übersetzt. Baron v. Münchhausen, der deutsche Consul in Jerusalem (Jer.Corr.), sowie Ingenieur Sandel wurden zu Rathe gezogen. Bei einer nochmaligen Anfrage in Jerusalem hat Schick auch den Bürgermeister von Jerusalem um Auskunft ersucht. Derselbe hat zum Theil selbst, zum Theil durch seinen Schreiber, der auch anderweitige Erkundigungen einzog, die vorgelegten Fragen zu beantworten gesucht. »Die Dörfer«, so schreibt Schick, »machten weniger Schwierigkeit, aber die alten Ruinen waren, auch wenn sie ganz nahe bei Jerusalem lagen, ihnen unbekannt. Ausserdem scheint die Orthographie manchen Schwankungen zu unterliegen; die Namen der Ruinen pflegen die Beamten anscheinend einfach nach dem Gehör zu schreiben.« — Allen diesen Herren sei hiermit ihre Beihilfe bestens verdankt.

Es lag uns nun ferner noch ein anderes Manuscript von Schick vor, nämlich eine Beschreibung der Ortschaften und

Ruinen, Thäler und Quellen, welche auf der Karte zu dem Aufsatz über die Wasserversorgung von Jerusalem (ZDPV. Bd. I., Heft 2 und 3) sich vorfinden. Ich habe geglaubt, diese Namen nebst den dazu gehörigen Bemerkungen SCHICK's mit der oben beschriebenen Ortsliste verschmelzen zu dürfen. Die Namen, welche sich bloss in dieser zweiten Liste finden, habe ich mit (SCHICK's WK.« Wasserleitungskarte) bezeichnet; ausserdem unterscheiden sich dieselben im Druck von den numerirten Namen der türkischen Liste dadurch, dass sie keine Nummer vor sich haben. Bisweilen habe ich die Namen mehr nach wissenschaftlicher Weise transcribirt. In arabischen Text habe ich dieselben nur in ganz zweifellosen Fällen umgeschrieben, häufiger jedoch den arabischen Text am Schlusse der Beschreibung nach anderweitigen Citaten beigesetzt. Ueberhaupt habe ich mich bemüht, Schwierigkeiten in der Rechtschreibung durch Citate aus ROBINSON, TOBLER, sowie besonders GUÉRIN's Description géographique, historique et archéologique de la Palestine (Judée, 3 tomes, Paris 1868—9) auszugleichen. Die Statistik stimmt grösstentheils nicht mit GUÉRIN's Angaben; letzterer hat in der Regel höhere Zahlen.

Die Folge der Ineinanderarbeitung der beiden Listen war die, dass ich darauf verzichten musste, die Reihenfolge nach Districten beizubehalten, sondern alle Namen alphabetisch anordnete, indem ich den Namen des Districtes jeder Ortschaft beifügte. Die Angaben in Betreff der Districte stimmen ohnehin durchaus nicht mit ROBINSON's Liste (Palästina III, p. 861 ff.), und vollends konnte ich die Namen der zweiten Liste nicht unter diese Rubriken bringen. Ich lasse hier die Namen der Districte folgen nebst den Gesammtziffern der Statistik und habe nur zu bemerken, dass in der türkischen Liste bedeutende Additionsfehler vorkommen; auch ist die Abschrift b leider nicht immer genau, obwohl ihre Additionen selbständig sind. Die Angaben sind somit eigentlich bloss approximative, wozu kommt, dass die Städte und Städtchen, wie Jafa, Ghazza, Jerusalem, Hebron, Ramle, Lidd, überhaupt in der Liste nicht berücksichtigt sind. Die hier beigesetzten Zahlen habe ich mit Hilfe eines Bekannten selbständig zusammengerechnet; wo die Additionssummen der türkischen Liste von den meinigen abweichen, füge ich die ersteren in Klammern bei. Die türkische Ortsliste habe ich mit Nummern

bezeichnet; die fortlaufenden Nummern setze ich vor die Districtsnamen, um den Leser in den Stand zu setzen, aus diesen Zahlen die Anzahl der Dörfer eines Districtes zu ermessen. Wo Unterabtheilungen bei einem grösseren Districte vorkommen, addire ich ihre Einwohnerzahl zu der des Hauptdistrictes.

	Seelen	Häuser
Nr. 1—8 District *el-wādije* [1].		
Rob. Pal. III, p. 871 bes. östlich von Jerusalem. Muslimen .	1248 (1308)	405
Christen	2068	539
	3316 (3376)	944
Nr. 10—19. District *beni ḥasan*.		
Rob. a. a. O. p. 872, bes. SW. von Jerusalem.		
Muslimen	1874	500
Christen	995	264 (249)
	2869	764 (749)
Nr. 20—42. District *beni mālik*.		
Rob. a. a. O. p. 872 NW. von Jerusalem . . .	3980	1056 (959)
Nr. 43—50. District *bīre*. N. von Jerusalem.		
Muslimen	1440	485
Christen	655	254
	2095	739
Nr. 51—63. District *dschebel el-ḳuds*, unmittelbar N. von Jerusalem	1822	552
Nr. 64—80. District *beni ḥāriṯ*.		
Rob. a. a. O. p. 873. N. von Jerusalem.		

1 Gelegentlich dieser Ortsliste erfolgt eine Änderung in dem Transcriptionsverfahren, die von nun ab in dieser Zeitschrift beibehalten werden soll. Namen, deren Rechtschreibung feststeht, werden in cursiver Schrift unter Anwendung unseres Transcriptionsalphabets gedruckt. Alle Wörter, sowohl Eigennamen als Appellativnamen, beginnen in Cursivschrift mit kleinem Anfangsbuchstaben. Namen, deren Rechtschreibung ganz oder zum Theil zweifelhaft ist, werden in gewöhnlicher Schrift gegeben. Allgemein bekannte Namen, wie Jafa, Nabulus u. a., werden meistens nicht transcribirt (durch cursive Schrift hervorgehoben). Die Red.

		Seelen	Häuser
	Muslimen	3251	751
	Christen	469	141
		3720	892
Nr. 81—88.	District *beni murra*. Rob. a. a. O. p. 874. Am weitesten N. von Jerusalem. . .	3164	848
Nr. 89—92.	District *beni sālim*. Rob. a. a. O. p. 874. NNO. v. Jerusalem.		
	Muslimen	1144	269
	Christen	298	93
		1442	362
Nr. 93—111.	District *beni zeid* (a: *zeit* زيت) Rob. a. a. O. p. 874. NNW. von Jerusalem.		
	Muslimen	4055 (4065)	1170 (1166)
	Christen	170	66
		4225 (4235)	1236 (1232)
Nr. 112—131.	District *jāfā* . . .	3546	1216
	Beduinen	809 (811)	249 (209)
		4355 (4357)	1465 (1425
Nr. 132—168.	District *ramle* . . .	6966 (7056)	1948
Nr. 169—179.	District *lidd* . . .	3230	1060
Nr. 180—239[1].	District *el-chalīl* (Hebron). Einzelangaben:		
Nr. 180—202.	. . . .	2477 (2577)	759
Nr. 203—211.	District *terkūmije* .	1760	498
Nr. 212—221.	. . . .	1735	602
Nr. 222—239.	District *bēt dschibrīn* .	2805 (2804)	995 (1095
		8777 (8876)	2854 (2954)

1 Nach Schick gehören Nr. 180 und Nr. 181 (*el-chaḍr* und *arṭās*) nicht zu dem D. Hebron, sondern zu dem D. Jerusalem. Zu diesem letzteren rechnet Schick (vgl. die Karte) die Ortschaften Nr. 1—211 der türkischen Liste, also die Districte *el wālije*, *beni ḥasan*, *beni mālik*, *bire*, *dschebel el-ḳuds*, *beni ḥariṯ*, *beni murra*, *beni sā'im* und *beni zeid*.

	Seelen		Häuser
Nr. 240—292. District *ghazza*.			
Einzelangaben:			
Nr. 240—264.	6518		2401
Nr. 265—276. District *medschdel* .	3873		1238
Nr. 277—280. District *chān junus* .	2801		893
Nr. 281—292.	3434	3454	1062
	16656	(16676)	5594
Nr. 293—297. Beduinen bei Jerusalem	697		206

Als Gesammtziffer erhalten wir somit die Summe von 67,314 Seelen und 20,520 Häusern, wovon 4655 Seelen in 1357 Häusern Christen sind.

Vergleicht man diese Summe mit den in andern Statistiken gegebenen Resultaten, so stimmt zunächst die Zahl der Ortschaften, welche ZWIEDENEK, Syrien und seine Bedeutung für den Welthandel (Wien 1873) p. 10 nach amtlichen Quellen als 274 betragend angiebt, ungefähr mit der Aufzählung unserer 292 Ortschaften. Die Häuserzahl hingegen giebt ZWIEDENEK auf ca. 24230 an. Da nun aber in unserer Statistik die grösseren Ortschaften nicht eingerechnet sind, so könnte die letztere Zahl wohl die richtigere sein, eher als die in der officiellen Statistik des Jahres 1871 angegebene Zahl von 30,465 Häusern[1]. Auffallend bleibt aber die geringe, in keinem Verhältniss zu den Häusern (resp. Familien) stehende Einwohnerziffer unserer Statistik. Wir wollen diese Schwierigkeit hier nicht zu lösen versuchen, geben aber zu bedenken, dass dieses Verhältniss ein annähernd richtigeres wird, wenn wir die Zahl 50,000 addiren, — denn so hoch wollen wir in runder Summe die Zahl der Bewohner der oben genannten Städte und Städtchen veranschlagen; wir erhalten dann eine Bevölkerung von mehr als 110,000 Einwohner auf 24000—30000 Häuser.

1 Baedeker, Palästina und Syrien (Leipzig 1875), p. 90.

Nr. 237 *'abdis* a »Aïdin« übereinstimmend mit dem Text عبدين; nach der Jer. Corr. verbessert . 53 S. 12 H. D. *bēt dschibrin.* Auch ROB. III, p. 867 hat *'abdis.* Vgl. die Karten.

'Abd el-'Azīz SCHICK's WK. Ein Weli oder Grabmal, von alten Bäumen überschattet, N. von *kalonije.* In der Nähe finden sich einige Ruinen und ein in den Felsen gehauener Teich. Alte Männer behaupten, man habe das Weli früher auch *kubbet rāḥil* genannt. Wegen Sam. I, 10, 3 wichtig. SCH. GUÉRIN I, p. 263 schreibt *'abd el-'azīz.*

- 6 *abu dis* أبو ديس. 326 S., 52 H. D. *el-wādije.*

- 20 *abu ghōsch* أبو غوش. 579 S., 148 H. D. *beni mālik.*

abu nedschm أبو نجم »Sternenmann« . SCHICK's WK. Ein hochgelegenes, weithin sichtbares muslimisches Weli W. vom Frankenberg. Ich hörte *abu nedschēm* أبو نجيم, BÄDEKER p. 269.

- 75 *abu schechīdim* أبو شخيدم sic . 76 S., 14 H. D. *beni ḥārit.* Vgl. GUÉRIN, Judée III, p. 35.

- 269 *abu suweiriḥ* أبو سويرح. 105 S., 41 H. D. *ghazza.* Nach *esdūd* genannt. Vielleicht Beduinen.

- 101 *'abūd* عبود Jer Corr. a عبود. b (عبّود). Musl.: 225 S., 69 H.; Griechen 170 S., 66 H. Im ganzen 395 S., 135 H. D. *beni zeid.* ROB. III, p. 874 عابود.

- 109 *'abwein* عبوين. 429 S., 158 H. D. *beni zeid.* — O. von *mazāri'*; ungefähr 2 St. W. von *sindschil.* SCH.

- 111 *'adschūl* عجول. 250 S., 79 H. D. *beni zeid.* Nach *dschildschilija* genannt; unbekannt.

- 225 *'adschur* عجور. 254 S., 86 H. D. *bet dschibrin.* ROB. عجور

- 65 *'ain 'arīk* عين عريك. Musl. 179 S., 41 H. Griechen 80 S., 24 H. Im ganzen 259 S., 65 H. D. *beni ḥarit.* — SCHICK unbekannt. Vgl. ROBINSON, Palästina II, p. 337. In der Liste zwischen »Ain kina« und *dēr bezei'* genannt

'ain ed-dirwe عين الدروة SCHICK's WK. S.) GUÉRIN III, p. 287 عين الدروة oder عروة. Wahrscheinlich ist das letztere die richtige Schreibart, da »*dirwe*« im Arabischen nicht vorkommt, *dirwe* aber unter anderem auch ein Ausdruck für Terebinthe (*buṭm*) ist.

'ain el-ḥanije عين الحنية. SCHICK's WK. GUÉRIN I, p. 108. NW. von *bet dschālā.*

Nr. 81 *ain jabrud* عين يبرود. 282 S., 66 H. D. *beni murra.* — Hier, 1 St. N. von *betīn*, nimmt die Gegend plötzlich einen von dem des judaeischen Gebirges abweichenden Character an: sie wird fruchtbarer und baumreicher; die Berge sind mehr abgerundet. SCH.

ain jalo. SCHICK's WK. Das Wasser von dieser nicht starken, aber guten Quelle wird häufig nach Jerusalem gebracht. SCH. GUÉRIN I, p. 107 عين يالو.

- 15 *ain kārim* عين كارم. Musl. 412 S. nach der Addition erschlossen (Orig. 422), 138 H.; Lateiner 66 S., 18 H.; Griechen 55 S., 12 H. Im ganzen 533 (543) S., 178 H. D. *beni ḥasan.*

ain ḳasīs عين قسيس »Pfarrersquelle«. SCHICK's WK. Eine geringe Quelle, w. von den salom. Teichen.

- 64 »Ain Kina« عين قينا. 205 S., 54 H. D. *beni ḥārit.* — SCHICK schreibt: »So viel ich weiss, ist der Ort »Ain Kinia« NW. 2 St. unterhalb Rāmallah im Thale gelegen.«

ain meghāra عين مغارة »Höhlenquelle«. SCHICK's WK. Bei *bet faghūr.* Von dieser Quelle geht eine Wasserleitung ab, welche in die *wādi bijār*-Leitung führt. SCH.

- 132 *'ain schems* عين شمس. 450 S., 75 H. D. Ramle. — Der Text hatte ursprünglich أبو شماس; die Jer. Corr. verbesserte in *'ain schems.* Von SCHICK identificirt mit VAN DE VELDE's Abû Schûscheh SSO. von Ramle.

- 82 *ain sīnija* عين سينيا (a *sina*, سينا). 218 S., 57 H. D. *beni murra.*

- 162 *'āḳir* عاقر (»unfruchtbar«). 512 S., 155 H. D. Ramle.

- 272 *'aklīk* (a 'Attlit) عكليك (Jer. Corr. عقليك). 33 S., 9 H. D. *ghazza.* Nach Jer. Corr. nicht zu ermitteln.

- 195 *'aḳūr* عقور. 140 S., 38 H. D. Hebron. — 1/2 St. S. von *kesla.* SCH.

- 184 *'allār* علّار. 176 S., 56 H. D. Hebron.

'almīt علميت. SCHICK's WK. Alte Ortslage NO. von Jerusalem, auf einem Hügel, der die unterhalb *'anātā* sich ausbreitende Ebene gegen N. abschliesst. SCH. GUÉRIN III, p. 75.

- 49 *'anātā* عناتا. 70 S., 25 H. D. *bīre.* — Ein Stück der alten Stadtmauer ist erhalten; in neuerer Zeit hat man Säulen und einen Mosaikboden von einer Kirche gefunden. Gleich unterhalb des Dorfes beginnt die Wüste. SCH.

- 276¹ *'arab abu sobar* عرب أبو سوبر. 130 S., 45 H. Dorf im D. *ghazza.*

- 270 *'arab saṭrīje* عرب سطرية. 211 S., 61 H. D. *ghazza.* Beduinen; aber nach a auch Ortschaft.

- 271 *'arab sobar* عرب سوبر. 55 S., 14 H. D. *ghazza.* Beduinen; aber nach a auch Ortschaft.

- 275 *'arab sawārike* (Text swirke, seiwarake a) عرب سويركة. Jer. Corr. سواركة. 99 S., 39 H. Dorf im D. *ghazza.* Nach ROBINSON II, p. 656 Beduinen zwischen Hebron und *ghazza.*

Nr. 239 *'arak el-menschîje* عراق المنشية a ohne Artikel. 303 S., 114 H. D. *bet dschibrin.*

- 234 *arak es-sudân* عراق السودان. 112 S., 29 H. D. *bet dschibrin.* Bei Rob. III, p. 867 'Arâk es-Saudân.

Arsur (arab.?) Ruine bei *bir nebâlâ* N. von Jer., malerisch in einer Thalecke gelegen und mit Weinbergen umgeben. Sch.

- 181 *artâs* ارطاس. 60 S., 18 H. D. Hebron. Nach Schick zu D. Jerusalem (p. 140 not.) gehörig. — Schick in ZDPV. I, p. 147.

- 193 *artuf* عرتوف. 40 S., 14 H. D. Hebron. — 1/2 St. von *sar'a* auf einem flachen Hügelrücken, nahe der Ebene. Sch.

- 108 *'arura* عرورة Jer. Corr. عارورة. 300 S., 91 H. D. *beni zeid.* 2½ St. W. von *sindschil.* Sch. Rob. 'Ârûrah.

- 288 *el-aschrâf* الاشراف »Höhen«. 27 S., 7 H. D. *ghazza.* Nach Schick wohl 2 St. O. von *barbara* entfernt.

- 93 *'attâra* sic a عطارة. 225 S., 80 H. D. *beni zeid.* W. von *sindschil*, hoch gelegen. Sch. W. von *dschildschilija* eingezeichnet.

- 5 *el-azarîje* العزرية Bethanien Jer. Corr. العيزرية. 113 S., 36 H. D. *el-wâdije.*

- 160 *badrus* بدرس siehe Ebdûs.

- 238 *ba'lîn* بعلين. 47 S., 15 H. D. *bet dschibrin.* Rob. III, p. 867.

bakkar »Rinderhirt«. Schick's WK. Vgl. Guérin III, p. 295 Khirbet Bekkar خربة بقار.

- 155 *ba'lîn* بعلين a بلعين. 147 S., 32 H. D. Ramle. SO. von *bêt nebâlâ* gelegen. Sch.

- 290 *barbara* بربرة. 372 S., 113 H. D. *ghazza.* Guérin II, p. 172.

- 245 Baschît بيت شيت. 159 S., 57 H. D. *ghazza* N. (1/2 St. S.?) von *katra* Sch. Robinson III, p. 866 schreibt *beschît* بشيت. Nach obigem Text würde der Name »Haus Seth's« bedeuten; vgl. Guérin II, p. 66.

- 58 *beitouna* a, Bet Unia b بيتونة. 481 S., 147 H. D. *dschebel el-kuds.* Wohl *bêt unijâ* بيت اونيا mit Robinson zu schreiben. — NW. von *kalandije* gegen Râmallah hin, bei den oberen Anfängen des *wadi suleiman* gelegen. Sch.

- 278 *beni* Eshel sic بني سهيل. 440 S., 209 H. Ortschaft im D. *ghazza* nach *kala* genannt. Wahrscheinlich bei Guérin II, p. 251 Beni Seleh بني صلاة; auch Robinson III, p. 866 hat Beni Sehileh بني سهيلة.

- 221 *beni na'îm* بني نعيم (sic: wohl Schreibfehler). 145 S., 67 H. D. Hebron. — Ungefähr 1½ St. O. von Hebron bei dem *harâm lut* (Heiligtum des Lot) mit vielen alten Felsencisternen. Sch. Guérin III, p. 153.

berēkut (بريكوت nach Rob. III, p. 863). Schick's WK. Ein auf einem langgestreckten Hügelrucken liegendes, einst sehr grosses, nun gänzlich verlassenes Dorf. Einige Gewölbe sind noch gut erhalten. Im S., wo der Hügel in die Ebene ausläuft, stand ein Kastell, an welchem geränderte Steine wahrzunehmen sind. Winkelmessungen: *bēt faddschār* 163°, *schijuch* 187°, *bet ʿammār* 247°, *merrina* 257°, *bēt schaʿr* 285°, *bet sawir* 33°, *bet faghūr* ungefähr 5°; russische Colonie bei Jerusalem 35°. Die Hochebene sahel *berēkūt* zu beiden Seiten O. und W. des Höhenzuges, auf welchem das Dorf liegt, bildet gewissermassen den Gebirgsstock, von welchem die Thäler ausgehen. Sch.

Nr. 153 *berfilija* برفيليا. 175 S., 28 H. D. Ramle. — 1 St. O. von *dschimzu*.

- 94 Berhām (برهان sic). 69 S., 14 H. D. *beni zeid*. Sch. schreibt (nach Rob.) »Burham«, kennt aber den Ort nicht. In der Liste zwischen *ʿattāra* und *kobar* genannt. Guérin III, p. 39 »Khirbet Miriam ou Bourrhan«.

- 150 *el-berrīje* البرية (»Aussenort«). 72 S., 20 H. D. Ramle. Auf der Anhöhe, welche das Thal *merdsch ʿomēr* im S. einfasst. Sch.

- 253 *bēt ʿAffa* (*ʿafā?*) بيت عفا. 90 S., 37 H. D. *ghazza*. Guérin II, p. 126.

- 217 *bēt ammar* بيت أومر. 133 S., 44 H. D. Hebron. Guérin III, p. 298 Beit-Oummar بيت أومّار. Robinson III, p. 863 Beit Ummar بيت أمّر.

bēt ʿammār بيت عمار. Schick's WK. »Bēt ʿOmer«, durch Jer. Corr. verbessert. W. von *bēt faddschār*. Schick identificirt diesen Ort mit dem vorhergehenden. Vgl. die Karte.

- 22 *bēt ʿanān* بيت عنان. 220 S., 59 H. D. *beni mālik*. — $1\frac{1}{2}$ St. W. von Nebi Schamwīl auf einem Hügelrücken, N. vom Thale *burēdsch*. Sch.

- 185 *bēt ʿatāb* بيت عطاب. 241 S., 89 H. D. Hebron.

bēt Cherūn. Schick's WK. im S. (nach Van de Velde's Karte) entspricht Guérin III, p. 296 Khirbet Beit-Rhirān (Ghīrān خربة بيت غيران), Robinson N. B. F. p. 361 Bēt Cherān (Kheirân).

- 172 *bēt dedschan* بيت دجن. 432 S., 184 H. D. Lidd.

- 19 *bēt dschālā* بيت جالا. Lateiner 874 S., 234 H. D. *beni hasan*. — In dem Orte findet sich eine griechische, sowie eine katholische Kirche; letztere ist mit einem Priesterseminar des lateinischen Patriarchen verbunden. Hinter dem Dorf auf erhöhtem Boden ist neuerdings von den Russen ein kleines Frauenkloster gebaut worden. Sch.

- 289 *bet dschardschā* بيت جرجا. 106 S., 34 H. D. *ghazza*. Guérin II, p. 173.

- 188 *bēt dschemāl* بيت جمال. 21 S., 8 H. D. Hebron. — Bei Robinson Beit el-Jemâl (III, p. 868), ebenso Guérin II, p. 25.

Nr. 222 *bēt dschibrīn* بيت جبرين. 508 S., 147 H.

\- 23 *bet dukku* بيت دقو. 125 S., 56 H. D. *beni mālik.* — Auf der Höhe des südlichen Bergzuges, der das *wadi suleimān* entlang läuft, zwischen *et-tīre* und *bet 'anān* SCH. Vgl. TOBLER, 3. Wander. pp. 172. 192.

bet fughūr SCHICK's WK. besteht aus einem neueren bewohnten Theil W. und einem alten, in Hinsicht der Befestigung besser gelegenen, nun verlassenen Theil O. Dabei eine kleine Quelle. TOBLER, 3. Wander. p. 91. SCH. GUÉRIN III. p. 314 بيت فغور. ROBINSON N. B. F. p. 359 Fāghūr.

\- 60 *bēt ḥanīnā* بيت حنينا. 240 S., 65 H. D. *dschebel el-ḳuds.* — Auf flacher Anhöhe zwischen zwei tiefen Thälern gelegen. SCH.

\- 284 *bēt ḥanūn* بيت حنون sic 294 S., 94 H. D. *ghazza.* Ebenso ROBINSON III, p. 866, während GUÉRIN II, p. 175 حانون schreibt.

\- 62 *bet iksa* بيت أكسا. 147 S., 70 H. D. *dschebel el-ḳuds.* — Eine kleine halbe St. NW. von diesem Orte liegt ein alter Hain. SCH.

\- 34 *bēt illo* بيت ئلو. 25 S., 7 H. D. *beni mālik.* — SCHICK unbekannt. In der Liste zwischen *dēr eijūb* und *jālo* aufgeführt.

bēt irzā verb. aus tirza بيت إرزا. Ruinen W. von *mār eljās* auf dem Rücken des höheren Berges, welcher zwischen dem Thale *aḥmed* und der *beḳ'a* liegt. SCH.

\- 214 *bet kāḥil* (a بيت دحل كاحل. 22 S., 8 H. D. Hebron. GUÉRIN III. p. 350.

\- 283 *bēt lāhja* بيت لاهيا. 494 S., 118 H. D. *ghazza.* GUERIN II, p. 177. ROBINSON III, p. 866 Beit Lehia.

9 *bet laḥm* بيت لحم. Musl. 179 S., 59 H.; Lateiner 979 S., 256 H.; Griechen 824 S., 213 H.; Armenier 41 S., 11 H. Im ganzen 2023 S., 539 H. D. *el-wādije.*

\- 30 *bet luḳja* بيت لقيا. 347 S., 109 H. D. *beni mālik.* — a schreibt »Lekia«; *luḳja* nach GUERIN, Judée I, p. 347. — Nördlich von *jālo*, S. von *charbata* nahe am Ausgang des *wādi suleimān* auf einem niedrigen Vorhügel gelegen, mit vielen alten in den Felsen gehauenen Cisternen. SCH.

\- 133 *bet maḥsir* بيت محسير. 130 S., 50 H. D. Ramle. — Auf einem Ausläufer des Gebirges, 1 St. S. von der Jerusalemstrasse. SCH. Vgl. BÄDEKER, Palästina und Syrien, Karte von Judäa.

bet mezmil بيت مزميل SCHICK's WK., Trümmerstätte auf dem höchsten Punkte zwischen Jerusalem und *'ain kārim.* SCH. GUÉRIN I, p. 82 Khirbet Beit Mezmir خربة بيت مزمير.

bet misse, Jer. Corr. bet Emso بيت أمزة ?. Ein unbewohntes kleines Dorf N. von *ḳalonije.* SCH. GUÉRIN I, p. 263 Khirbet Beit-Mizeh خربة بيت ميزة.

\- 41 *bet naḳuba* بيت نقوبة. 88 S., 23 H. D. *beni mālik.* — Auf einer Erdwelle in einer beckenartigen Ebene gelegen. SCH.

Nr. 141 *bēt nebālā* بيت نبالا. 127 S., 108 H. D. Ramle.

- 186 *bēt netīf* بيت نتيف. 251 S., 66 H. D. Hebron.

- 135 *bet nuba* بيت نوبة. 97 S., 23 H. D. Ramle.

- 102 *bet rīmā* بيت ريما. 220 S., 60 H. D. *beni zeid*. NO. von *abud*, 2—3 St. W. von *sindschil*. SCH.

- 16 *bet safafa* بيت صفافة. 169 S., 11 H. D. *beni hasan*. Im Orig. »Saffafa« falsch).

- 8 *bēt sahur el-fokā* بيت ساحور الفوقا. Lateiner 37 S., 11 H.; Griechen 187 S., 48 H. Im ganzen 224 S., 59 H. D. *el-wādije*. Bei Bethlehem.

- 8a *bēt sāhūr et-tahtā* بيت ساحور التحتا. 66 S., 17 H. D. *el-wādije*. Bei Jerusalem.

bet sawir. Dafür wurde in Jerusalem خربة سابي chirbet sābī geschrieben; aber auch SCHICK drückt seinen Zweifel an der Richtigkeit dieser Vertauschung aus. SCHICK's WK. N. von der Ebene *berēkūt*. GUÉRIN III, p. 385 Khirbet Beit-Saouïr خربة بيت سوير; ROBINSON N. B. F. p. 360 Beit Säwir. — Hochgelegenes grosses, gänzlich verlassenes Dorf; bloss ein Haus ist noch ganz vorhanden. SCH.

- 28 *bēt sīrā* بيت سيرا. 125 S., 39 H. D. *beni mālik*. — S. vom unteren Beth Horon auf einer Vorstufe des Gebirges gelegen. SCH.

bēt sūr. SCHICK's WK. (S.) GUÉRIN III, p. 288 Khirbet Bordj-Sour برج سور. Vgl. ROBINSON N. B. F. p. 362.

bēt sūr arab.? . SCHICK's WK. Ein gänzlich verlassenes Dorf, dessen Bewohner Beduinen geworden sind, an der Ostseite auf und an dem Abhange eines Bergausläufers, der SO. von Jer. in das Kidronthal vortritt. Viele Cisternen, Felsengräber und Columbarien finden sich hier. Kreideformation. Vielleicht Bethzur 2 Macc. 11,5. SCH.

- 21 *bēt sūrīk* بيت سوريق. 125 S., 32 H. D. *beni mālik*. Orig. سريق verbessert nach Mitth. aus Jer. — Ein sehr hoch gelegenes Dorf, das nördlich im Thale eine Quelle und mehrere Gärten hat. SCH.

- 163 *bēt susin* بيت سوسين 21 S., 11 H. D. Ramle. — 4 St. SO. von Ramle. Hier fehlt die Hügellandschaft und die Ebene tritt direct an das Gebirge heran. SCH.

bēt ta'mar. SCHICK's WK. Eine ansehnliche, aber verlassene Ortschaft, mit vielen erhaltenen Häusern und einer Moschee mit kleinem Minaret. Die Einwohner sind Beduinen geworden. SCH. GUÉRIN III, p. 121 بيت تعمر.

- 251a *bēt tīma* بيت طيمة. 159 S., 49 H. D. *ghazza*.

bēt tulma. SCHICK's WK., gänzlich zerstörte Ortschaft N. von *kalonije* auf einem niedrigen, jetzt zu einem Weinberg umgeschaffenen Hügel liegend. Am Fusse des Hügels findet sich eine Quelle. SCH. GUÉRIN I, p. 256 Khirbet Beit-Thoulmah خربة بيت طلمة.

Nr. 36 *bēt 'ūr el-fōkā* بيت عور الفوقا. 159 S., 53 H. D. *beni mālik*. — Guérin Judée I, p. 346.

- 24 *bēt 'ūr et-taḥta* بيت عور التحتا. 185 S., 35 H. D. *beni mālik*. — Auf einem flachen Hügel, einer Vorstufe des Gebirges gelegen, von vielen Oelbäumen umgeben. Sch.

bēt zakarjā بيت زكريا. Schick's WK. NW. von der Ebene *berekūt*. Bei Guérin III, p. 316 falsch geschrieben. — Verlassene grössere Ortschaft auf einem beinahe isolirten runden Berg. Es findet sich daselbst ein muslimisches Weli *schech zakārja* »Zacharias«, beschattet von einem sehr grossen Baume; daneben mehrere Cisternen. Ein schmaler Bergsattel verbindet den Hügel mit den südlichen Bergen, auf demselben liegen Ruinen eines Kastells, das aus grossen Steinen erbaut war. Die alte Römerstrasse von Jerusalem lief hier vorbei. 1/4 Stunde weiter östlich lief dieselbe über einen ähnlichen Sattel zwischen den Anfängen zweier in entgegengesetzter Richtung streichender Thäler auf dammartiger Erhöhung und ist daselbst besonders gut zu erkennen. Diese Strasse lief von *el-chadr* mehr westlich und stets nahe der Wasserscheide auf der hohen Kante des Gebirges an *bēt zakārja*, *dschedūr* u. s. w. vorbei nach *bēt sūr*. Sch.

- 247 *beṭānije el-gharbije* البطانية الغربية »westliches B.«. 247 S., 91 H. D. *ghazza*. Der Corr. a schreibt Betak Gharbi, da der Text so entziffert werden konnte; s. auch bei der folg. Ortschaft. Vgl. Guérin II, p. 80.

- 248 *beṭānije esch-scherkije* البطانية الشرقية »östliches B.« 265 S., 89 H. D. *ghazza*.

- 44 *bētīn* بيتين. 140 S., 55 H. D. *bīre*.

- 12 *bettīr* بتير. 239 S., 62 H. D. *beni ḥasan*. — Mit schöner Quelle, die durch den Hof der Moschee fliesst. Sch.

- 73 *bētūla* a Beit Oula بيتولا. 430 S., 100 H. D. *beni ḥāriṯ*. Rob. Beit Ellu; Van de Velde: Beit Illu.

- 204 *betūla* بيتولا. 207 S., 51 H. D. Hebron. — NO. von *terkūmije*.

- 29 *biddu* بدو. 247 S., 70 H. D. *beni mālik*. — Das Dorf war früher bedeutender, hat auch einen in den Felsen gehauenen Teich. Die Kreuzfahrerstrasse von Ramle nach *nebi schamwil* lief hier durch. Sch.

- 125 *bijār 'adas* بيار عدس »Linsencisternen«. 198 S., 60 H. D. Jafa. — a, b. trscr. »Bīr 'adas.«

- 43 *el-bīre* البيرة (»Cisterne«). Musl. 399 S., 142 H.; Griechen 20 S., 5 H. Im ganzen 419 S., 151 H. D. *bīre*.

- 178 *bīr ma'īn* بير معين »Brunnen der Wasser hat«. — 90 S., 12 H. D. Lidd. — Bei Rob. ebenso; Guérin und Van de Velde: *der ma'īn*.

- 59 *bīr nebālā* بير نبالا. 100 S., 24 H. D. *dschebel el-ḳuds*.

- 76 *bīr zēt* بير زيت »Oelbrunnen«. Musl. 75 S., 20 H.; Lateiner

175 S., 53 H. Im ganzen 250 S., 73 H. D. *beni ḥarit*. GUÉRIN III, p. 34 schreibt »Khirbet Bir ez-Zeit.«

Nr. 154 *el-burdsch* a »Bourj« البرج. 139 S., 31 H. D. Ramle. — 1 St. W. von dem unteren *bēt ʿūr*. SCH.

- 167 *buredsch* بريج »Thürmchen«. 116 S., 41 H. D. Ramle. — Zwischen *meghallis* und *saidun* genannt. Auch in ROBINSON'S Liste III, p. 868.

- 250 *bureir* بربر. 579 S., 167 H. D. *ghazza*. Text und Transcription von a haben zweimal *barbara*. Dem Zusammenhange nach wird das eine Mal *bureir* (GUÉRIN III, p. 293) zu lesen sein.

- 45 *burḳa* برقة. 152 S., 31 H. D. *bīre*. — Ungefähr 1½ St. SO. von *bīre*, schon am Ostabhang des Gebirges. SCH.

- 246 *burḳā* برقة. 202 S., 80 H. D. *ghazza* (N.). GUÉRIN II, p. 68.

- 180 *el-chaḍr* (*chiḍr*) الخضر. 122 S., 43 H. D. Hebron. Nach SCHICK zu D. Jerusalem (p. 140 not.) gehörig. — Sehr angenehm in einer rings von Bergen umschlossenen Ebene gelegen. Das kleine griechische Kloster dient nun als Irrenhaus. SCH.

- 251 Chalāfāt (sic) خلافات (sic). 55 S., 14 H. D. *ghazza*. Zwischen *bureir* (ev. *barbara*) und *bēt ṭīma* genannt. Jer. Corr. Huleikat (Challeikat) حليقات nach ROBINSON III, p. 867,. SO. von Askalon. SCH.

- 277 *chān jūnus* خان يونس (»Jonas-chan«), dabei *kalʿa*. D. *ghazza*. 4 St. SW. davon entfernt. GUÉRIN III, p. 226.

- 179 Charabta (sic) خربتا. 194 S., 71 H. D. Lidd. — Nach SANDEL ungefähr 13 km OSO. von Ramle, 4 km W. von dem unteren *bet ʿūr*. ROB. Khurbata, GUÉRIN (I, p. 347) Kharbata.

- 206 *charās* خراس. 120 S., 38 H. D. Hebron.

- 266 *chaṣāṣ* خصاص (Jer. Corr. m. Art.). 35 S., 6 H. D. *ghazza*. Nach *medschdel* genannt. ROBINSON III, p, 867 el-Chaṣāṣ (el-Khusàs).

- 88 *chirbet abu-fellaḥ* (a *falah*) خربة ابو فلاح. 265 S., 58 H. D. *beni murra*. — Entweder gleich *abu-l-ʿauf* NW. oder wahrscheinlicher SO. von *turmus-ʿajā*. SCH. Bei ROBINSON im D. *beni sālim*.

- 79 *chirbet abu kaschsch* خربة ابو قش »Ruine des Strohbesitzers«. 78 S., 25 H. D. *beni ḥārit*. In a ist das Arabische unleserlich. Nach SCHICK W. von *sūrda*.

chirbet Chamis (arab.?). Ruinen einer kleinen antiken Ortschaft auf einer langgestreckten Hügelkette SW. von Chirbet Said, S. von Jer. Es steht daselbst ein neues Haus, welches vom armenischen Kloster gebaut wurde. SCH. Vgl. ROBINSON N. B. F. p. 356.

chirbet chejase خربة خيسة (sic). SCHICK'S WK.: Ru. Chejāsīr, eine gänzlich zertrümmerte Ortschaft mit alten Felsencisternen NW. vom dschebel el-fureidīs.

chirbet el-ʿakud Ruinen einer einstigen Ortschaft auf einem hohen Vorsprung der östlichen Thalwand des tiefen Thales *kalonije* gelegen. Viele Gewölbe sind noch erhalten. Unterhalb derselben

liegt eine Quelle am Wege von *kalōnije* nach *'ain kārim*. SCH. GUÉRIN II. p. 2 Khirbet el-A'koud خربة العقود.

Nr. 32 *chirbet el-'amur* خربة العمور. 69 S., 13 H. D. *beni mālik*. — 1/2 St. S. von *abu ghosch*, O. von *sāris*, am Abhange eines Berges. SCH.

- 202 *chirbet el-asad* خربة الاسد »Löwenruine«. 13 S., 3 H. D. Hebron. GUÉRIN III. p. 322.

chirbet el-jehud خربة اليهود »Judenruine«, bei *bettir*. SCHICK's WK. GUÉRIN II, p. 387; ROBINSON, N. B. F. p. 351.

- 14 *chirbet el-lōz* خربة اللوز »Ruine der Mandeln oder Mandelbäume«. 83 S., 38 H. D. *beni hasan*.

chirbet es-sa'ide. SCHICK's WK. bei *weledsche* auf hohem Rücken, gänzlich zerstört. GUÉRIN II. 6 خربة السعيدة.

chirbet farha خربة فرحة (sic). Ruinen einer alten Ortschaft auf einem Hügel oberhalb *kalōnije*, jetzt in Gärten umgewandelt. Im Thale nordlich davon sind drei Quellen. SCH. GUÉRIN I, p. 263 Khirbet Farhan خربة فرحان.

chirbet Gakul oder Kakul (arab.?). Ruinen östlich von Tell Samma auf einem gegen das Thal vorspringenden Berge mit steilen Seiten (N. von Jerusalem). SCH.

chirbet Gika خربة قيقة ? SCHICK's WK. nordwestlich von Jerusalem. Ruinen auf der Anhöhe eines in das Thal vorspringenden Hügels, dessen Hänge mit Weinreben bedeckt sind. Eine Oertlichkeit desselben Namens NO. von *berekūt*. Ruine eines Gehöftes. SCH.

chirbet luza. SCHICK's WK. »R. Loz«. Ruinen eines grossen Gebäudes auf einem Vorsprung der Westseite des Thales N. von *kalōnije*; daneben eine kleine Quelle und einige Gärten. SCH. GUÉRIN I, p. 257 Khirbet Tell-Louzah خربة تل لوزة.

chirbet Machsuk (arab.?) Trümmerstätte mit alten Cisternen auf einer Anhöhe neben dem Kreuzkloster (*dēr el-musallabe*). SCH. Auf der WK. »Mahsuh«. Sollte es ROBINSON's »Kuryet el-Muskh.itah III, p. 872 sein?

chirbet marsi' خربة مرسيع. SCHICK's WK. falsch Marsich O. vom *wā li bijār* Ruine eines Gehöftes. SCH. GUÉRIN III. p. 302 Khirbet Merasia مراسيع, aber auch مراسيا.

chirbet Melekta (arab.?). SCHICK's WK. NO. von *bēt faghur*. Ruinen einer Ortschaft auf einem Vorsprung des Gebirges, wo sich zwei Thäler vereinigen. SCH.

- 26 *chirbet misbāh* خربة مصباح »Lampenruine« (a »المصباح Chirbit Moussbah«). 167 S., 39 H. D. *beni mālik*. In der Liste zwischen *kubebe* und *katane* genannt. SCHICK verlegt den Ort südlich vom unteren Beth-Horon, bezieht jedoch auch den Namen Charabta (*charbata*) auf diese Stelle und bemerkt ausserdem: Zwischen *kubebe* und *katane* lernte ich Cherbet Lachem, wie ich es verstand,

und Cherbet Rimmon kennen, fand dieselben aber vor zehn Jahren unbewohnt.«

chirbet Said (ar. *sa'id?*). Ruinen eines kleinen Dorfes am Wege von *mār eljās* nach *bēt dschālā* SW. von Chirbet tabelle. Sch.

chirbet Scharakat oder bloss Scharakat (auch Scharaki). Ruine einer einst ausgedehnten Ortschaft. Der Lauf der Stadtmauer, annähernd ein Viereck, lässt sich noch erkennen. N. von *kalōnije*. Sch.

chirbet tabelle (sic) طبلة, ansehnliche Ruine W. gegenüber von *mār eljās* S. von Jerusalem auf einer Hügelkuppe zwischen Oelbäumen versteckt. Sch.

chirbet umm Emnetisch (sic) خربة ام المنتش (?), Ruine NW. vom *dschebel el-fureidis*. Schick führt an, dass auch Robinson diesen Namen kenne; dies kann nur auf Rob's. el-Munettischeh (Pal. II, p. 391) sich beziehen.

chirbet Umm īs, auch *chirbet* Imm is خربة ام ايس. Nach Jer. Corr. aus 'Omēs (Schick's WK.) verbessert. Ruine westlich von *sahl berekut*.

chirbet wādi el-choch خربة وادى الخوخ. Schick's WK. p. 153 Anm. Guérin III, p. 303.

Nr. 138 *chulda* خلدة. 76 S., 28 H. D. Ramle.

\- 176 *danjāl* دنيال (Jer. Corr. *danjālā*). 80 S., 24 H. D. Lidd. — Rob. und Guérin *dānjāl*.

\- 230 *dawā'ime* دوايمة (a »Dawayem دوايم«). 85 S., 34 H. D. *bet dschibrin*. — 4 St. W. von Hebron.

\- 264 *ed-denube* الدنبة. 265 S., 74 H. D. *ghazza*. Nach *kastine* genannt. Guérin II, p. 89: Denebbeh; Robinson III, p. 866: Idhnibbeh.

\- 100 *dēr abu mesch'al* دير ابو مشعل (»Kloster des Fackelträgers«). 159 S., 33 H. D. *beni zeid*.

\- 72 *dēr 'ammār* دير عمار. 226 S., 35 H. D. *beni hārit*. — Von Schick zwischen Beit Illu und Râs-Kerker (Van de Velde), doch etwas W. eingezeichnet.

\- 190 *dērbān* دير بن. (Der Text in a unleserlich, die Transcription Yassan (sic)). 443 S., 135 H. D. Hebron. — Nach der Jer. Corr. Vgl. Guérin III, p. 323.

\- 66 *dēr bezei'* دير بزيع. 239 S., 51 H. D. *beni hārit*. — Schick schreibt »Bzeis« mit ? und giebt an, es liege N. ungefähr 1 St. vom oberen Beth Horon. Robinson, Pal. III, p. 283 hat »Deir Bezî'a« N. von Beth Horon.

\- 46 *dēr duwān* دير ديوان. 459 S., 161 H. D. *bire*.

\- 224 a *dēr dubbān* دير الذبان (»Fliegenkloster«). 79 S., 24 H. D. *bēt dschibrin*. Guérin III, p. 104.

\- 90 *dēr edschrēr* دير اجرير. 394 S., 111 H. D. *beni sālim*. Sch. schreibt Dscherir.

\- 33 *dēr eijūb* دير ايوب (»Hiobskloster«). 36 S., 9 H. D. *beni mālik*. —

Auf einem Hügel N. von der Jafastrasse, zwischen *latrûn* und *bâb wâdi 'ali* S. von *jâlo* gelegen. SCH.

Nr. 279 *dêr el-belah* دير البلح ? (Dattelkloster). 396 S., 134 H. D. *ghazza*. GUÉRIN III, p. 223.

dêr el-benât (Nonnenkloster). SCHICK's WK. Ruinen in dem tiefen engen, hier zur Felsenschlucht gewordenen *wâdi bijâr*. Der Eingang in die Ruine hat bloss 3 bis 4 Quadratfuss Fläche. Gegenüber dem Kloster auf der andern Seite des Wadi in einer Terrainfalte findet sich eine kleine Quelle. SCH. GUÉRIN III, p. 302 دير البنات.

- 197 *dêr el-hawâ* دير الهوا »Windkloster«. 103 S., 32 H. D. Hebron. — W. von *dêr esch-schêch*. SCH. GUÉRIN III, p. 321.

- 196 *dêr esch-schêch* دير الشيخ. 101 S., 28 H. D. Hebron. — Auf dem Südrand des *wâdi ismâ'il*, S. von *'akur*, etwa 1 St. W. wenig S. von Jerusalem. SCH. Vgl. VAN DE VELDE.

- 286 *dêr* Esned دير سنيد. 144 S., 51 H. D. *ghazza*. GUÉRIN II, p. 174.

- 106 *dêr es-sudân* دير السودان (Kloster der Schwarzen, Sklaven). 90 S., 22 H. D. *beni zeid*. Nach *karâwa* genannt.

- 103 *dêr ghassâne* دير غسانة. 559 S., 164 H. D. *beni zeid*.

- 42 *dêr jâsîn* دير ياسين (»jâsîn« ist ein in Syrien gebräuchlicher Eigenname, ob weiblich?). 48 S., 13 H. D. *beni mâlik*. — W. von Jerusalem. In der Nähe dieses Dorfes befinden sich die Steinbrüche, aus welchen die Fliessen für Jerusalem geholt werden. SCH.

- 156 *dêr kaddîs* دير قديس. 112 S., 36 H. D. Ramle. — 3 St. O. von Lidd auf den Vorbergen. SCH.

- 137 *dêr muheisin* دير محيسن. 29 S., 10 H. D. Ramle. — In der Ebene S. vom Jerusalemweg. SCH. Vielleicht Khirbet Deir el-Mahsen GUÉRIN II, p. 33. ROB. und VAN DE VELDE wie oben.

- 98 *dêr nizâm* دير نظام Jer. Corr. *en-niz*. 59 S., 17 H. D. *beni zeid*. Vielleicht gleich Dêr ed-dâm bei ROBINSON und VAN DE VELDE (SCH.), da in der Liste unmittelbar darauf »*nebi sâlih*« folgt.

- 142 *dêr tarîf* دير طريف. 374 S., 93 H. D. Ramle. — Doppeldorf 1/4 St. NW. von *bêt nebâlâ* in einem Olivenwald auf einem langgestreckten flachen Hügel. SCH.

- 130 Deschelscheh (Dschelscheh?). Der Text kann vielleicht *dschelschije* oder *dscherîsche* gelesen werden. 76 S., 38 H. D. Jafa. Von SCHICK zwischen *fedsche* und Jafa eingezeichnet. Nach SANDEL el-Dscherische, Dorf an den westlichsten *'audsche*-Mühlen, 6000 m NO. von Jafa.

- 285 *dimre* (a *tamare* تمرة sic). 198 S., 71 H. D. *ghazza*. Jer. Corr. Dimré دمرة (sic); besser wohl دمرة, wie ROBINSON III, p. 866 und GUÉRIN II, p. 174.

- 159 Doukiyé (sic a قبية ?), daher SCHICK kubbije. 190 S., 66 H. D. Ramle. Reihenfolge *dêr kaddîs*, *schetîn*, *schakba*.

Nr. 281 *dschabālijā* جبابيا. 828 S., 251 H. D. *ghazza*. N. von *ghazza*.

- 69 *el-dschānije* الجانية (a ohne Artikel). Musl. 268 S., 58 H. D. *beni hārit*. NWW. von Ramallah. SCH.

- 79a *el-dschānije* الجانية. Griechen 29 S., 8 H. D. *beni hārit*. — Ein Theil von *dschifna*. SCH.

- 48 *dscheba'* جبع. 100 S., 35 H. D. *bire*. Auf flacher Anhöhe am östlichen Rand der Hochebene. SCH.

dschebel el-fureidis, »Berg des kleinen Paradieses«. SCHICK's WK. Ferdīs, während SCHICK auch »Dschebel Fardos« (Paradiesberg), schreibt (Jer. Corr. جبل الفردوس, wohl dsch. el-firdaus). »Ferdīs« ist wohl nur aus dem Diminutivum »*fureidis*«, wie die meisten Reisenden den Berg nennen, entstanden; also ist im Arabischen zu schreiben جبل الفريديس. GUÉRIN III, p. 122 hat daneben auch noch Khirbet Frādīs فراديس.

- 53 *el-dschedire* الجديرة. 40 S., 13 H. D. *dschebel el-kuds*. — 1/2 St. O. von *el-dschīb* in einer Thalmulde gelegen. SCH.

dschedūr SCHICK's WK. GUÉRIN III, p. 380 Khirbet Djedour خربة جدور

- 71 *dschemāli* جمالة (»Schönheit«?). 246 S., 36 H. D. *beni hārit*. VAN DE VELDE und ROB. Jemmâla.

- 189 *dscherrāsch* جراش. 53 S., 13 H. D. Hebron. — Im Text a war zuerst *bet dschibrīn* geschrieben, und darnach hat sich die Transcription gerichtet. In Jer. wurde »Djrasch« corrigirt. Obige Transcription ist aus GUÉRIN III, p. 322 geschöpft; vgl. dessen Karte.

- 63 *el-dschīb* جيب. 219 S., 65 H. D. *dschebel el-kuds*.

- 96 *dschibijā* جيبيا. 39 S., 12 H. D. *beni zeid*. GUÉRIN III, p. 37. »Djibia'« جيبيع«, während ROB. wie oben.

- 80 *dschifna* جفنة (Jer. Corr. جفنا). Griechen 185 S., 56 H. D. *beni hārit*.

- 274 Dschije جية ?, 168 S., 57 H. D. *ghazza*. Nach *dschūlis* genannt. Jer. Corr. »Djiyé جية« wohl nach ROBINSON III, p. 866 Eljieh. Lage unbekannt.

- 110 *dschildschilija* جلجلية ?. 49 S., 14 H. D. *beni zeid*.

- 139 *dschimzū* جمزو. 325 S., 83 H. D. Ramle.

- 232 *el-dschisr* الجسر (»Brücke«; a und b Jaber جبر). 296 S., 119 H. D. *bēt dschibrīn*. Nach *karātijā* genannt. Vgl. GUÉRIN II, p. 122. Bei ROB. III, p. 866 el Juseir (»Brückchen«).

- 13 *el-dschōra* الجورة (»Grube«). 84 S., 20 H. D. *beni hasan*.

- 292 *dschōra* جورة. 340 S., 109 H. D. *ghazza*. NO. von Askalon.

- 273 *dschūlis* جوليس. 307 S., 101 H. D. *ghazza*. Jer. Corr. *dschūlis*; ebenso ROBINSON III, p. 866 und GUÉRIN II, p. 126.

- 77 *dūra* دورة. 120 S., 22 H. D. *beni hārit*. — GUÉRIN III, p. 42.

- 215 *dūra* دورة. 420 S., 144 H. D. Hebron.

Nr. 160 Ebdūs بدوس. 95 S., 28 H. D. Ramle. Nach *kubbije*, vor *ma'alin* genannt. Jer. Corr. verbessert in *badrus* بدرس. Vgl. ROBINSON III 239 Budrus.

- 294 Ebedije (sic!) عبيدية (sic). 154 S., 45 H. Beduinen O. von Jerusalem in der Gegend von Mār Saba. SCH. Vgl. Statements 1875, p. 28 El Abbaydiyeh.

- 130 Edschreisch siehe Deschelscheh.

- 134 el-Ekbab oder *el-kubāb* القباب a ohne Artikel. 381 S., 114 H. D. Ramle. — GUÉRIN I, p. 56 ff.

- 243 Emghar مغر (Höhle). 174 S., 54 H. D. *ghazza*. 1 St. S. von *jebnā*. SCH. Mughara GUÉRIN II, p. 36; doch ROB. III, p. 866 (el-Mughâr).

- 177 *'ennabe* عنابة. 250 S., 79 H. D. Lidd. — Bei GUÉRIN I, p. 314 Beit-'Annabeh.

- 268 *esdud* a سودود sic; b سدود. 920 S., 252 H. D. *ghazza*. Die richtige arabische Schreibung bei ROBINSON und GUÉRIN II, p. 70 ist اسدود.

- 210 Esmū'a سموع. 298 S., 77 H. D. Hebron.

- 218 *faddschār* فجار. 81 S., 27 H. D. Hebron. — Zwischen H. und Bethlehem, als Beit Fejjar ROB. III, p. 863; vgl. GUÉRIN III, p. 301. Identisch mit *bēt faddschar* SCHICK's WK. (B. Fadschūr). Hochgelegener, einziger bewohnter Ort in der östlichen Einöde beim *wadi 'arrub*. O. von *bēt faddschār* findet sich ein langes Stück einer alten, wohl von *teku'a* über *schijuch* nach Hebron führenden Strasse. SCH.

- 233 *fāludsche* فلوجة sic. 670 S., 230 H. D. *bēt dschibrin*. 3 St. W. davon entfernt. SCH.

- 125 *fedsche* فجة. 110 S., 35 H. D. Jafa. Nach SCHICK Fadschi, was mit VAN DE VELDE's »el-Fejjeh« besser übereinstimmt; dasselbe als Corr. aus Jer.: فجة »Fadje«. 2 St. NO. von Jafa.

- 127 *fruchije* فروخية. 19 S., 12 H. D. Jafa. Vgl. BÄDEKER, Palästina und Syrien, Karte von Samarien: Farrūchīje.

Habakuk, auch *kasr esch-schech*, O. am Wege von Bethlehem nach Jerusalem. Ruine eines Landhauses aus dem vorigen Jahrhundert. SCH. Vgl. TOBLER, Topogr. II, p. 573.

- 140 *el-hadite* a Hadisse حديثة sic. 145 S., 28 H. D. Ramle. — N. von *dschimzu* auf einem Bergkegel mit vielen alten Felsencisternen, in dominirender Lage, einst stark befestigt. SCH.

- 216 *halhul* حلحول a nicht lesbar; Transcript. A'jour sic. 380 S., 119 H. D. Hebron. — 1½ St. N. von Hebron auf einem langgestreckten Hügelrücken. SCH. Die Lesung nach der Jer. Corr.

- 267 *hamame* حمامة sic! (»Taube«). 635 S., 193 H. D. *ghazza*. ROBINSON III, p. 867 el-Hamam (el-Humâm). GUÉRIN II, p. 129 Hamameh.

Nr. 235 *ḥattā* حتا. 211 S., 78 H. D. *bet dschibrin.* Guérin II, p. 125.

\- 287 *herbijā* هربيا. 206 S., 58 H. D. *ghazza.* Robinson III, p. 866.

\- 51 *ḥizmā* حزما. 150 S., 51 H. D. *dschebel el-ḳuds.* — Ein auf einem zwischen zwei Tiefthälern sich hinziehenden, langen Rücken gelegenes und zeitweise bewohntes Dorf N. von *ʿanata.* Sch.

\- 254 *hudsch* هوج. 153 S., 63 H. D. *ghazza.* 2 St. O. davon entfernt. Sch. Guérin II, p. 292.

\- 182 *ḥūsān* حوسان. 115 S., 28 H. D. Hebron. — 3/4 St. W. von den Salomonischen Teichen, auf flacher rauher Höhe gelegenes, unansehnliches Dorf. Sch. Guérin II, p. 385 el-Housan.

\- 121 *ibn abraḳ* siehe *jabraḳ.*

\- 212 *idnā* (a Edna) أدنا. 108 S., 22 H. D. Hebron. Guérin II, p. 364.

\- 2 *el-ʿisawije* العيسوية (Jesusdorf). 78 S. (178?), 29 H. D. *el-wādije.*

\- 121 *jabraḳ* يبرق. 208 S., 68 H. D. Jafa. (Van de Velde »el-Nimrak«). Jer. Corr. verbessert ibn abraḳ ابن أبرق.

\- 83 *jabrūd* يبرود. 127 S., 36 H. D. *beni murra.*

\- 35 *jālō* يالو. 250 S., 67 H. D. *beni mālik.* — 1 St. abwärts N. von *latrūn* und der Jafastrasse am Rande der Ebene auf einer Erdanschwellung gelegen. In der Nähe einige kleine Quellen. Sch.

\- 259 *jāsūr* ياسور. 103 S., 72 H. D. *ghazza.* Guérin II, p. 67.

\- 209 *jaṭā* (*jaṭṭā*) يطا. 226 S., 66 H. D. Hebron.

\- 173 *jāzūr* يازور. 318 S., 111 H. D. Lidd.

\- 240 *jebnā* يبنا. 1042 S., 348 H. D. *ghazza.*

\- 169 *el-jehūdije* اليهودية (a ohne Artikel). 835 S., 246 H. D. Lidd.

\- 199 *kabū* (die Transcription »Deir Bzeiz«). 28 S., 18 H. D. Hebron. Aus dem Text lese ich قبو (*kabū*) heraus; es sind nur einige Punkte zu viel. Vor *rās abu-ʿammār* genannt. Bei Guérin II, p. 384 el-Kabou.

\- 277a *ḳalʿa* قلعة (»Citadelle«). 1856 S., 506 H. D. *ghazza.* 4 St. SW. davon entfernt. Bei *chān jūnus*, letzter Posten gegen Aegypten. Sch.

\- 57 *ḳalandije* قلندية. 50 S., 16 H. D. *dschebel el-ḳuds.* — Auf einer Erdwelle, welche die Hochebene bei *er-rām* im Westen einfasst. Sch.

ḳalʿat el-burak (»Castell der Teiche«) قلعة البرك. Schick's WK. p. 148.

\- 37 *ḳalonije* قلونية (»colonia«). 120 S., 43 H. D. *beni mālik.* Guérin Judée I, p. 257 ff.

\- 231 *ḳarātijā* قراتيا. 196 S., 73 H. D. *bēt dschibrin.* 3 1/2 bis 4 St. NW. davon entfernt. Sch. Guérin II, p. 124 Keratieh قراتية wie Rob. III, p. 867.

\- 105 *ḳarāwā* قراوا. 200 S., 48 H. D. *beni zeid.*

karm en neddschār كرم النجار »Weinberg des Zimmermanns«, alte Ortslage N. von *bet dschālā* mit Cisternen, Mauern, Mosaikboden. Der Besitzer heisst Neddschar. SCH. WK.

Kasbur. SCHICK's WK. SW. ROBINSON Kusbur; ebenso GUÉRIN III, p. 295 كسبر.

kasr benjamin, ein neues Landhaus eines griechischen Geistlichen Namens Benjamin; dabei schöne Baumpflanzungen. SCH. Auf der Karte »Benjamin« S. von Jerusalem gegen *mār eljās*.

kasr esch-schech vgl. Habakuk.

Nr. 40 *kastal* قسطل »castellum«. 10 S., 5 H. D. *beni mālik*. — Auf einer Bergkuppe gelegen. SCH.

- 263 *kastīne* قسطينة. 469 S., 152 H. D. *ghazza*. GUÉRIN II, p. 87; ROBINSON III, p. 866 el-Kastīne.

katamōn قطمون WK. falsch Kalamōn. Simon's Haus, alte Trümmerstätte auf der letzten Kuppe des von N. her in die Ebene (*beḳ'a*) sich hineinziehenden Hügelzuges. Ein griechischer Mönch hat hier auf alten Fundamenten zwei Häuser und eine Kapelle erbaut, auch Gärten angelegt. SCH. Vgl. TOBLER, Topogr. II, p. 892.

- 27 *kaṭane* a Kattane قطنة. 300 S., 57 H. D. *beni mālik*. — Nördlich von *abu ghosch*, in einem engen Thale gelegen, welches Gärten bewässert. SCH.

- 244 *kaṭra* قطرة »Tropfen«. 353 S., 161 H. D. *ghazza*. SO. von *jebnā*.

- 104 *kefr 'ain* كفر عين »Quellendorf«. 260 S., 69 H. D. *beni zeid*. Nach »*dēr ghassāne*« genannt. Bei ROBINSON Kefr 'Īyan.

- 55 *kefr 'aḳab* كفر عقب. 65 S., 15 H. D. *dschebel el-ḳuds*.

- 171 *kefr 'āna* كفر عنة. 499 S., 156 H. D. Lidd.

- 97 *kefr* Eschwa' كفر شوع (sic) 120 S., 24 H. D. *beni zeid*. GUÉRIN III, p. 39 Kefr Achoua', 3 km N. von *dschībijā*.

- 89 *kefr mālik* كفر مالك. Musl. 416 S., 77 H. Christen 15 S., 6 H. Im ganzen 431 S., 83 H. D. *beni sālim*.

- 68 *kefr ni'me* كفر نعمة (»Dorf von Wohlhabenheit«). 353 S., 88 H. D. *beni ḥāriṯ*. ROBINSON III, p. 873 Kefr Na'meh. In der Liste zwischen »Saffa« und *el-dschānije* genannt.

- 165 *kezāze* قزازة »Glas«. 133 S., 89 H. D. Ramle. — 2 St. weiter SO. als Schahme. SCH. Vgl. BÄDEKER, Palästina und Syrien, Karte von Judäa.

- 194 *kesla* كسلة. 83 S., 29 H. D. Hebron. — 3½ bis 4 St. W. von Jerusalem. SCH.

- 95 *kobar* كوبر. 220 S., 48 H. D. *beni zeid*. VAN DE VELDE Kaubar, ROB. Kûbar; letzteres wahrscheinlich richtig; GUÉRIN III, p. 36 Kūbār.

- 252 *kokabe* كوكبة »Stern«. 72 S., 20 H. D. *ghazza*. Nach *bēt ṭīma* genannt; vgl. GUÉRIN II, p. 127.

- 131 *el-ḳubāb* siehe el-Ekbāb.

- 159 *ḳubbije* siehe Doukiyé.

Nr. 25 *el-kubebe* الْقُبَيْبَة (»kleines Kuppelgebäude«). 79 S., 12 H. D. *beni mālik*.

- 241 *kubebe* قُبَيْبَة (a قُبَيْبَة), »kleines Kuppelgebäude«). 499 S., 210 H. D. *ghazza*. 1/2 St. N. von *jebnā*. Sch. Guérin II, p. 52.

- 223 Kudna قُدْنَة. 40 S., 12 H. D. *bet dschibrin*. Guérin II, p. 367. قدنا.

- 141 *kūla* قُولَة. 159 S., 38 H. D. Ramle. Auf sanfter Anhöhe. Sch.

- 227 *kūsijā* قوسيا. 72 S., 28 H. D. *bet dschibrin*. Schick schreibt Berkūsija nach d. Jer. Corr. Guérin II, p. 121.

- 39 *liftā* لِفْتَا. 395 S., 117 H. D. *beni mālik*. — Ein wohlhabendes, tief unten am Bergabhange gelegenes Dorf mit starker Quelle und vielen Gärten. Ein sehr steiler und schlechter Weg fuhrt von *liftā* auf die Jerusalemstrasse hinauf. Sch.

- 126 *el-maḥmūdije* الْمَحْمُودِيَّة (a ohne Artikel). 69 S., 30 H. D. Jafa.

- 10 *māliḥa* مَالِحَة »salzig«, fem.. 340 S., 75 H. D. *beni ḥasan*.

mār eljās مار الياس, das festungsartige, dem Propheten Elias geweihte griechische Kloster S. von Jer. Winkel vom Dache: *nebi schamwil* 357°; *kāṭamōn* 3°; Hügel von *bire* 13°; *tell el-ful* 23°; Citadelle 31°; Kuppel der *ṣachrā* 38°; Minaret auf dem Oelberg 45°; Frankenberg 171°; *bēt sāḥūr* en-nasāra 173°. Sch.

mār zakārja مار زكاريا Schick's WK. Alte Ruinen einer Kirche und anderer Gebäude, 1/4 St. SW. vom Dorfe *ʿain kārim*, neuerdings mit Ringmauern umgeben und wieder zu einem Sanctuarium eingerichtet. Sch. Guérin I, p. 100. Tobler, Topogr. II, p. 355.

- 107 *mazāriʿ* (a Mazareh) مَزَارِع »angebaute Felder«. 560 S., 163 H. D. *beni zeid*. O. von *karāwa*. Sch.

- 152 *el-medje* الْمِدْيَة. 159 S., 42 H. D. Ramle. — 1/2 St. O. von *dschimzu*.

- 265 *medschdel* مَجْدَل. 1175 S., 420 H. D. *ghazza*. Robinson III, p. 866 und Guérin (II, p. 130) mit Artikel; aber ich erinnere mich deutlich, bloss *medschdel* gehört zu haben; vgl. Bädeker, p. 332.

- 166 *meghallis* مُغَلِّس. 71 S., 27 H. D. Ramle. — NO. von *tell eṣ-ṣāfije*. Nach Guérin II, p. 98 *dēr el-muchalliṣ* (»Erlöserkloster«).

Merīna مرينع. Schick's WK. S. Guérin III, p. 378 Khirbet Merrina خربة مرينا. Jer. Corr. schreibt rr.

- 258 *el-mesmije* الْمَسْمِيَّة (a ohne Art.). 656 S., 243 H. D. *ghazza*. Guérin II, p. 88.

- 145 *mezāriʿ* مَزَارِع. 234 S., 68 H. D. Ramle. Auf einem flachen Hügel, daneben ein sehr alter Tempel. Sch. Van de Velde el-Muzeiri'ah.

- 86 *el-mezraʿa* الْمَزْرَعَة »Säeplatz«. 611 S., 177 H. D. *beni murra*. — S. von *turmus ʿajā*. Jer. Corr. schrieb الْمزارع (*el-mazāriʿ*).

Nr. 74 *mezra'a* مزرعة »Säeplatz«. 428 S., 111 H. D. *beni ḥāriṯ.* — a hat Mazareh مزارعة, b den Artikel und SCHICK schreibt nach Corr. Mizir'a oder Emzar'a. In der Liste zwischen *bētūla* und *abu schechēdim* genannt.

- 47 *muchmās* مخماس. 120 S., 36 H. D. *bire.* GUÉRIN, Judée III, p. 63 ff.

- 124 *mulebbes* ملبس »eingehüllt«. 125 S., 43 H. D. Jafa. — Auf einer Anhöhe 2³/₄ St. NO. von Jafa. SCH.

- 161 *na'alin* نعلين. 493 S., 156 H. D. Ramle. — 2¹/₂ St. O. von Lidd. NW. nahe bei *dēr kaddīs.* SCH.

- 149 *na'āni* نعاني. 265 S., 92 H. D. Ramle. — SCHICK schreibt Nameh = 1¹/₂ St. S. von Ramle in einer Vertiefung der Ebene. ROB. III, p. 868 en Ni'âneh.

175 Nabtije. 282 S., 115 H. D. Lidd. — Zwischen *es-sāfirije* und *danjal* genannt. Es ist mir sehr zweifelhaft, ob der Transcriptor den Text richtig gelesen hat. Uebrigens stehen im Text zwei Worte, von welchen das erste unentzifferbar ist und von b nicht copirt wurde.

- 291 *na'lijā* نعليا. 111 S., 39 H. D. *ghazza.* 1 St. SO. von Askalon am Rande der Sanddünen. SCH. GUÉRIN II, p. 172.

- 282 *nazle* نزلة. 414 S., 114 H. D. *ghazza.* GUÉRIN II, p. 177 Nesleh نسلة. Jer. Corr. fügt جبالية siehe oben zu *nazle* hinzu; *nazlet dschabālijā* »Saatfeld von dsch.«?

- 280 *nebi rubin* نبي روبين »Profet Ruben«. 109 S., 44 H. D. *ghazza.* Grabmal und Wallfahrtsort. 3¹/₂ bis 4 St. S. von Jafa. Die Angaben über die Lage des Ortes sind verschieden.

- 99 *nebi ṣāliḥ* نبي صالح »Profet S.«. 22 S., 5 H. D. *beni zeid.*

- 61 *nebi schamwil* نبي شمويل »Profet Samuel«. 20 S., 6 H. D. *dschebel el-ḳuds.*

- 255 *nedschd* نجد. 56 S., 24 H. D. *ghazza.* Nach *hūdsch* genannt. GUÉRIN II, p. 292 Nedjed; ROB. III, p. 866 Nijd.

- 205 *nuba* نوبة. 200 S., 52 H. D. Hebron.

- 54 *rafāt* رفات. 100 S., 35 H. D. *dschebel el-ḳuds.* — Ungefähr 2¹/₂ St., NW. von Jerusalem. SCH.

- 56 *er-ram* a ohne Artikel الرام. 120 S., 32 H. D. *dschebel el-ḳuds.* — An der *nābulus*-Strasse bei *er-rām* liegen die *charā'ib er-rām* »Ruinen von Ram«, aus einer Reihe von Gewölben bestehend. SCH.

- 91 *rāmun* رامون. 334 S., 81 H. D. *beni sālim.* — SCH. schreibt Rammūn.

- 50 *rammon* رمون. 635 S. ?, 249 H. D. *bire.* — Nördlich von *muchmās* auf hohem Felsenhügel gelegen. SCH.

- 224 *ra'nā* رعنا. 30 S., 8 H. D. *bet dschibrin.*

Nr. 170 *rentije* رنتية 116 S., 33 H. D. Lidd.

- 70 *rās* راس. 74 S., 16 H. D. *beni ḥārit*. Van de Velde und Rob. Rās Kerker.

- 200 *rās abu ʿammār* راس ابو عمار. 92 S., 9 H (?). D. Hebron. — Vgl. Guérin: *er-rās* II, p. 6 N. von *kabu*.

- 295 *raschāʾide* رشايدة. Jer. Corr. 118 S., 33 H. Beduinen, welche zwischen Thekoa und Engedi wohnen. Vgl. oben p. 126 und Robinson II, p. 416 (170, 181).

ridschm sabit رجم السبيت (Mit Artikel?). Schick's WK. S. vom *wādi bijār*; ein grosser Steinhaufe, Markzeichen der Landschaft. Sch.

- 4 *riḥā* ريحا, Jericho. 105 S., 36 H. D. *el-wadije*.

- 67 »Saffa«, wohl besser *ṣafā* صفا »Fels«. 200 S., 67 H. D. *beni ḥārit*. — 1/2 St. W. vom unteren Beth Horon auf einem Felshügel. Sch.

- 198 Saffa (sic a). 58 S., 8 H. D. Hebron. Nach *der el-hawā* genannt; der Text unleserlich; die Transcription in a sehr wahrscheinlich falsch; ebenso unwahrscheinlich صفة b. Jer. Corr. liest *ṣanke* صنكة und Schick hat den Ort östlich von *bēt dschibrīn* eingezeichnet.

- 174 *es-sāfirije* السافرية (a ohne Artikel). 134 S., 29 H. D. Lidd.

- 201 *safle* (a hat Schale; mit Bleistift »Sifala« سفلة Vocale von späterer Hand). 18 S., 8 H. D. Hebron. — Schick: Sifla, 2 St. W. von *chadr* wie Guérin III, p. 321; Jer. Corr. Safle.

- 296 *ṣaʿīdije* صعيدية. Jer. Corr. (Text unlesbar). 68 S., 23 H. Beduinen westlich von Sebbe am Todten Meer.

- 168 *ṣaidūn* صيدون. 148 S., 35 H. D. Ramle.

- 219 *saʿīr* سعير. 186 S., 84 H. D. Hebron. — 2 St. N. von Hebron. Sch. — Obiges nach der Corr., da a ursprünglich *sāʿīn* ساعين schrieb. Guérin III, p. 150 schreibt سعير, *saʿir*.

- 123 *sākije* ساكية. 168 S., 53 H. D. Jafa. 1 1/2 St. O., wenig S. von Jafa. Sch.

- 115 *saknet abu kebīr* سكنة ابو كبير. 440 S., 136 H. D. Jafa. Beduinenlager 1,800 m O., zugleich 300 m S. von Jafa. Sandel.

- 117 *saknet* Dunait (sic; a Dinilta دينلتة). Nach Jer. Corr. سكنة الذنيبة. 97 S., 33 H. D. Jafa. — Beduinenlager 700 m O., zugleich 200 m N. von Jafa. Sandel.

- 116 *saknet el-ʿarāʾine* سكنة العراينة. 138 S., 18 H. D. Jafa. — Beduinenlager 1700 m genau O. von Jafa. Sandel.

- 120 *saknet el-dschebelije* سكنة جبلية (a جبيلية). 110 S., 24 H. D. Jafa. — Beduinenlager 2000 m SWS. von Jafa, 250 m vom Meere. Sandel.

- 112 *saknet el-maslach* سكنة المسلخ (a Missleh). 275 S., 126 H. D. Jafa. Beduinenlager 500 m NO. von Jafa am Meere. Sandel.

Nr. 118 *saknet es-sehl* سكنة السهل. 139 S., 41 H. D. Jafa. Beduinenlager 1500 m OSO. von Jafa. SANDEL.

- 119 *saknet schēch derwisch* سكنة شيخ درويش. 354 S., 140 H. D. Jafa. Beduinenlager 2100 m SOS. von Jafa.

- 114 *saknet schech ibrāhim* سكنة شيخ ابراهيم. 142 S., 54 H. D. Jafa. Beduinenlager 900 m SW. von Jafa nahe am Meere. SANDEL.

- 113 *saknet schech raschid* سكنة شيخ رشيد. 290 S., 82 H. D. Jafa. Beduinenlager 700 m NO. von Jafa am Meere. SANDEL.

- 122 *salame* سلمة. 216 S., 73 H. D. Jafa. ¾ St. O. von Jafa. SCH.

- 131 *ṣamwīl* صمويل. 62 S., 23 H. D. Jafa. Beduinenlager 4500 m NON. von Jafa, 1000 m vom Meere entfernt. SANDEL.

- 198 *ṣanḳe* siehe Saffa.

- 191 *ṣar'ā* صرعة. 59 S., 21 H. D. Hebron.

- 146 *ṣarfend el-'ammār* صرفند العمار »das bewohnte Sarfend«. 205 S., 60 H. D. Ramle. 3 St. von Jafa am Jerusalem-Weg. SCH.

- 147 *ṣarfend el-charāb* صرفند الخراب »das zerstörte Sarfend«. 107 S., 22 H. D. Ramle. — S. von *ṣarfend el-'ammār*. SCH.

- 31 *sārīs* ساريس. 169 S., 57 H. D. *beni mālik*. — Oberhalb O. des *wādi imām 'ali*, ein wenig S. von der Jafa-Jerusalemstrasse, schon auf der Höhe des Gebirges gelegen, in einem Hain von Olivenbäumen. N. davon und auch N. von der Strasse liegen auf einer kegelförmigen Gebirgsspitze die Ruinen von Alt-Saris. SCH.

- 18 *sāṭāf* ساطاف. 115 S., 38 H. D. *beni ḥasan*.

- 256 *sawāfir 'ode* سوافير عودة. 171 S., 55 H. D. *ghazza*. ROB. III, p. 866 und GUÉRIN II, p. 82 ebenso.

- 260 *sawāfir el-maḳṭas* سوافير المقطس? 58 S., 29 H. (سوافر قريهسى واقف sic). D. *ghazza*.

- 261 *sawāfir el-masālḳi* سوافير المسالقة. 84 S., 23 H. D. *ghazza*.

- 297 *sawāḥiret el-wād* سواحرة الواد. 256 S., 74 H. Beduinen.

- 52 *scha'fāṭ* شعفاط. 90 S., 23 H. D. *dschebel el-ḳuds*. — Westlich von diesem Dorfe auf der Stirn des Berges, wo derselbe in das Thal vortritt, befindet sich ebenfalls eine alte Ortslage. SCH.

- 164 *schaḥme* شحمة Jer. Corr. Im Texte شحمة. 31 S., 23 H. (?). D. Ramle. — 2 St. SO. von *jebnā*. SCH.

- 158 *schuḳbā* شقبا. 141 S., 39 H. D. Ramle. N. von *dēr ḳaddīs*, W. *bēt nebālā*.

- 17 *scharafāt* شرفات. 53 S., 18 H. D. *beni ḥasan*. Beide Listen schreiben das Wort ohne die Pluralendung, die Liste a schreibt auch »Scharaf« b wie oben. — Auf einem mässig hohen Bergkegel, mit muslimischem Weli. SCH.

schēch bedr شيخ بدر. muslimisches Weli W. von Jerusalem, in Wein- und Baumgärten versteckt mit Ruinen einer früheren Ortschaft. SCHICK's WK.

schēch oder *nebi ḳīmer* شيخ قيمر bei Jerusalem. SCHICK.

Nr. 129 *schech mûsa* شيخ موسى. 210 S., 76 H. D. Jafa. — Nach SANDEL *schech murâd*, musl. Weli 2500 m O. von Jafa.

- 157 *schetin* شتين. 42 S., 16 H. D. Ramle. — Nach *der kaddîs* genannt.

- 220 *schijuch* شيوخ. 99 S., 33 H. D. Hebron. GUÉRIN III, p. 150.

- 151 *schi'rā* شعرا. 41 S., 13 H. D. Ramle. O. von *dschimzu*.

- 192 *schu'a* a Schou'a أشوع. 90 S., 32 H. D. Hebron. — O. von *ṣar'ā*. SCH. GUÉRIN III, p. 12 Achoua.

- 84 *silwâd* سلواد. 817 S., 205 H. D. *beni murra*.

- 1 *silwān* سلوان Siloa. 240 S., 92 H. D. *el-wâdije*.

- 85 *sindschil* سنجل »Saint Giles«. 513 S., 161 H. D. *beni murra*. — Der letzte Ort im N., welcher zum Paschalik Jerusalem gehört. SCH.

- 38 *ṣûbā* صوبا. 112 S., 33 H. D. *beni mâlik*. — Jetzt ein offener, jedoch noch immer schwer zugänglicher Flecken. Die Festungswerke desselben wurden von Ibrāhīm Pāschā zerstört. SCH. Vgl. GUÉRIN, Judée I, p. 265 ff.

- 236 *ṣummel* صميل. 133 S., 50 H. D. *bêt dschibrin*. 3 St. NW. davon. GUÉRIN II, p. 121.

- 249 *sumsem* سمسم »Kümmel«. 119 S., 69 H. D. *ghazza*. Oefters auch Simsim gesprochen, vgl. GUÉRIN II, p. 293.

- 7 *ṣûr bâhir* صور باهر. 154 S., 46 H. D. *el-wâdije*. — Ein altes, gut gebautes, malerisch gelegenes Dorf. Unter einigen Häusern desselben geht die untere Wasserleitung durch. Alte in den Felsen gehauene Cisternen. SCH.

- 78 *sûrda* a Sourda سوردة. 63 S., 13 H. D. *beni ḥâriṯ*. ROB. Sûrada.

- 207 *ṣûrif* ضوريف sic. 265 S., 87 H. D. Hebron. — GUÉRIN III, p. 382.

- 293 *ta'âmire* تعامرة. 101 S., 31 H. Beduinen O. von Jerusalem, in der Gegend des Frankenbergs bis gegen Engedi hinunter. SCH.

- 213 *taffûḥ* تفوح. 161 S., 54 H. D. Hebron.

- 92 *taijibe* طيبة »gut« fem. Christen 283 S., 87 H. D. *beni sâlim*. — Der höchst gelegene Ort der ganzen Gegend; neue Kirche; Reste einer alten Stadtmauer. SCH.

eṭ-ṭâlabije ? الطالبية. Seidenplantage des griechischen Klosters SW. von Jer. Ein zweites Gebäude W. von »Seidenplantage« der Karte. SCH.

ṭanṭûr طنطور »hohe Mütze«, ein isolirter, mässig hoher runder Bergkegel am Wege von Jerusalem nach Bethlehem. Früher war der Hügel mit Ruinen bedeckt, jetzt ist er mit einer Ringmauer umgeben und mit neuen, weithin sichtbaren Gebäuden gekrönt, welche auf Kosten des kathol. Johanniter-Ordens durch den

Oesterr.-ungar. Generalconsul Graf Caboga erbaut worden sind und theilweise als Hospiz dienen. SCH.

Nr. 150 *tarafat* ? طرفات »Seiten, Gränzen«. 221 S., 65 H. D. Ramle. Nach *bet nuba* genannt.

et-tawāhin الطواحين »Mühlen«. SCHICK's WK. Von den Mühlen hat das Thal den Namen.

teku'a تقوع SCHICK's WK. Winkel: *schijuch* 230°, *bet faddschar* 265°, grosser Baum 326°, *abu nedschm* 351°. *mār eljās* 8°; Frankenberg 47°.

- 226 *tell es-sāfije* تل الصافية (a اصفى). 165 S., 34 H. D. *bet dschibrin*.

- 262 *tell et-turmus* تل الترمس (a ohne Artikel). 34 S., 17 H. D. *ghazza*.

tell Samma تل صوما (sic). SCHICK's WK. *kasr* Summa, ein Hügel, kleiner und niedriger als sein nördlicher Nachbar *tulel el-ful*, mit Cisternen und Ruinen; besonders am Ostfuss des Hügels liegt eine eigenthümliche Ruine; andere solche liegen südlich im Ackerfeld: Nob? SCH.

- 203 *terkumije* ترقومية. 108 S., 45 H. D. Hebron.

- 257 *tine* (a, b *tubna*) تينة. 277 S., 96 H. D. *ghazza*. Zwischen *sawāfīr 'ode* und *mesmije* genannt; GUÉRIN II, p. 88; wohl eigentlich mit Artikel, daher ROBINSON III, p. 866 el-Letîneh.

- 143 *et-tire* الطيرة (a, b ohne Artikel). 385 S., 54 H. (?) D. Ramle. — 3½ bis 4 St. O. von Jafa hart am Rande der Ebene. SCH.

tulel el-ful تليل الفول »Bohnenhügelchen«; unterhalb der Spitze respective der Thurmruine hat der Hügel ringsum eine breite Schulter; auch nördlich vom Hügel am Wege finden sich Cisternen und Ruinen. SCH.

- 3 *et-tur* الطور »Berg«. 127 S., 38 H. D. *el-wādije*. Dorf auf dem Oelberg.

- 87 *turmus 'ajā* ترمسعيا (*turmus* = Wolfsbohne). 301 S., 88 H. D. *beni murra*. — In einer schönen fruchtbaren Ebene. SCH.

- 208 *um-burdsch* ام بريج (sic). 150 S., 25 H. D. Hebron.

- 183 *wād fukin* وادى فوكين. 62 S., 22 H. D. Hebron. — 2½ bis 3 St. W. von Bethlehem. GUÉRIN III, p. 321.

wādi el-'arrūb وادى العروب. SCHICK's WK. Jer. Corr. bestätigt, dass das Wort wirklich nach ROBINSON und GUÉRIN III, p. 300 mit doppeltem r zu schreiben ist.

- 148 *wādi* Echnin (Text unlesbar; Jer Corr. liest وادى حنين). 120 S., 49 H. D. Ramle.

wadi el-dschisr وادى الجسر »Brückenthal«. SCHICK's WK.

- 148 *wadi husein* وادى حسين. 120 S., 49 H. D. Ramle. — In der Liste zwischen *sarfend* und *na'āni* genannt. Es ist jedoch fraglich, ob die Transcription richtig ist.

el-wādije (Text unlesbar). 256 S., 74 H. Nach SCHICK Beduinen in der Gegend des unteren Kidronthales und bei *nebi musa*.

Nr. 11 *weledsche* وَلْجَة. 379 S., 78 H. D. *bani hasan*. — Mit guten Quellen und einigen Gärten. SCH.

- 187 *zakarjā* زكريا. 128 S., 41 H. D. Hebron. — 1 St. W. von *bet netif*. Auf den Karten Tell Zakarja.
- 242 *zernūkā* زرنوقة. 267 S., 107 H. D. *ghazza*. GUÉRIN II, p. 52.
- 229 *zetā* زيتا. 97 S., 32 H. D. *bet dschibrin*. GUÉRIN II, p. 306 Zita. VAN DE VELDE Zeita. SCHICK bemerkt, dass das Wort dreisilbig gesprochen würde, also *zajitā*.
- 228 *zikrin* زكرين; 101 S., 38 H. D. *bet dschibrin*. Wohl mit *d* ذ zu schreiben; aber kaum Dhākirin ذاكرين, wie bei GUÉRIN II. p. 108 zu schreiben.
- 211 *ez-zuhrije* الظّهريّة a ohne Artikel,. 206 S., 57 H. D. Hebron. »Dohriye« SCH.

Die Ruinen Ascalon's.

(Erläuterung zu Tafel V.)

Von Lic. **H. Guthe** in Leipzig.

Die Ruinen der Stadt Ascalon sind neben denen von Cäsarea die bedeutendsten, welche an der syrischen Küste vorhanden sind. Trotzdem dass sie von den gewöhnlichen Reiserouten ziemlich entfernt liegen, haben sie doch in alter und neuer Zeit mit Recht die Aufmerksamkeit verschiedener Palästinareisenden auf sich gelenkt. Es sind daher auch mehrere Beschreibungen derselben vorhanden; doch fehlte es bis jetzt an einem Plane der Ruinen, der zum vollen Verständniss solcher Beschreibungen erforderlich ist. Herr Baurath C. Schick in Jerusalem sandte nun vor einiger Zeit an mich den Plan der Stadt und ihrer unmittelbaren Umgebung, welchen die Leser dieser Zeitschrift auf Tafel V wiedergegeben finden. Die zu Grunde liegenden Aufnahmen sind bereits im Jahre 1866 gemacht. Die Veröffentlichung des Planes dürfte um so werthvoller sein, da die Versandung der Ruinen rasch fortschreitet. Schon in den nächsten Generationen werden die alten Reste unter dem Sande begraben und die Ortslage unkenntlich geworden sein. Ich gebe im Folgenden eine Erläuterung des Planes, zunächst auf Grund der vom Baurath C. Schick hinzugefügten Notizen, für welche ich demselben bestens danke. Ferner habe ich hauptsächlich benutzt: Wilhelm von Tyrus, Belli sacri historia 17, c. 22; Guérin, Description des ruines d'Ascalon in Bulletin de la Société de Géographie, IV. Série, T. XIII, p. 81 ff. Description géogr. etc. de la Palestine. Judée. II (1869), p. 135 ff.; Tobler, Dritte Wanderung

nach Palästina im Jahre 1857 (Gotha, Perthes, 1859). p. 32 ff. (TOBLER hat GUÉRIN's Darstellung noch nicht benutzt, vgl. seine Bibliographie p. 190).

Der erste Blick auf die Ringmauern der Stadt bestätigt die Richtigkeit der Angabe des berühmten Geschichtsschreibers der Kreuzzüge, WILHELM's VON TYRUS, dass die Stadt die Form eines Halbzirkels gehabt habe, dessen Sehne oder Durchmesser dem Meeresstrande parallel lief, während der Kreisbogen ostwärts nach dem Lande zu sich ausdehnte. Derselbe berichtet weiter, dass die Mauern mit zahlreichen Thürmen sich auf künstlichen Wällen (»aggeribus manufactis«) erhoben hätten. Diese Angabe ist nicht ganz richtig. Es steht fest, dass die Grenze der Stadt nach W. zu von Felsenriffen gebildet wird, welche eine Höhe von 30 bis 70 Fuss haben, beinahe senkrecht nach dem Meere zu abfallen und nur an einzelnen Stellen, nämlich da, wo die Wasserstränge ins Meer hinausgehen, unterbrochen sind. An mehreren Punkten ist nach GUÉRIN, welcher 1854 und 1863 die Ruinenstätte besuchte, der Abfall der Felsen von menschlicher Hand steiler gemacht, oder diese von der Natur dargebotene Grundlage der Festungswerke durch regelrechtes, freilich inzwischen verfallenes Mauerwerk gestützt und vor Angriffen gesichert. Ähnlich wie hier wird es sich auch mit der Unterlage der Befestigungen verhalten, welche den Halbkreis zu dem westlichen Durchmesser bilden. Allerdings lässt sich am S. und SO. des Mauerumkreises diese Frage nicht mehr entscheiden. Denn dort bedecken ungeheuere Sandmassen, welche der Südwind herbeigeführt hat, die Mauern. Nur die vor dem Sande geschütztere Nordostseite lässt das ursprüngliche Terrain mit einiger Sicherheit erkennen. TOBLER, der sich im Jahre 1857 von N., von Jafa aus den Ruinen näherte, fasst seine Beobachtung über die Lage der ihm hier entgegentretenden Festungstrümmer dahin zusammen, dass sie »auf einem nicht hohen (dazu s. die genaue Angabe oben), wahrscheinlich theilweise felsichten Hügelkamme liegen, der als ein Hügel gegen Mittag anhebt.« Darnach wird man sagen müssen, dass die Mauern der alten Stadt Ascalon auf einem Halbkreis von felsigen Hügeln aufgebaut wurden, welche in verschiedener Höhe an der Meeresküste steil abfielen. Wo die Natur die Unterlage nicht gleichmässig oder lückenhaft oder in geringerer Festigkeit darbot, wird man durch künstliche Auf-

schüttung oder durch Mauerwerk nachgeholfen haben. Wie eine natürliche Burg erhoben sich diese Felsen aus dem Meere und den rings sie umgebenden Thälern, mit ihrem höchsten Punkte im O. und einer der allgemeinen Abdachung des umgebenden Terrains entsprechenden Senkung nach W.

Die Westmauer, die »Sehne des Bogens«, folgt genau dem Zuge der Felsenriffe und zeigt daher einige Ausbuchtungen. Ihre Länge beträgt ungefähr 1200 m. Namentlich an ihren beiden Enden, in der SW.- und NW.-Ecke der Stadt, sind bedeutende Überreste von Festungswerken, welche gewiss auch zum Schutz der Küste bestimmt waren. Etwa in der Mitte der Westmauer liegt das »Meerthor«, als »porta maris« schon von Wilhelm von Tyrus erwähnt. Nahe der SW.-Ecke ist das Terrain am niedrigsten. Hier erstreckt sich vom Meere aus bis ins Innere der Stadt eine kleine Bucht, einem mässig grossen länglichen Becken ähnlich. Der Boden ist, wohl in Folge des hineingetriebenen Sandes, noch jetzt nur wenig höher als der Meeresspiegel. Es war hier offenbar ein Dock, ein kleiner Hafen innerhalb der Mauer. Zu beiden Seiten desselben war die Befestigung besonders stark. Eine grosse Anzahl harter Säulenschäfte von grauem Granit hatte man gleichsam als Balken quer durch die Dicke der Mauern hindurch gelegt. Mit dem Einsturz des Gemäuers sind viele aus ihrer ursprünglichen Lage an das Ufer des Meeres hinabgefallen und werden jetzt dort von den Wellen bespült; zum Theil sind sie unter dem nachgestürzten Mauerwerke begraben. Diese Verwerthung der Säulen findet man jedoch nicht bloss an dieser Stelle, sondern an vielen Punkten der alten Befestigungen Ascalon's. Guérin sagt, diese eingemauerten Säulenstücke gewährten von weitem dem Auge den Anblick von Kanonenläufen, welche aus ihren Schiessscharten hervorschauten. Selbstverständlich gehörten die Säulen den Prachtgebäuden der antiken Stadt Ascalon an, ihren Säulenhallen und Tempeln. Zuerst die Saracenen, dann die Kreuzfahrer haben diese Baustücke in voller Gleichgiltigkeit gegen ihre historische und künstlerische Bedeutung in dieser Weise verwerthet, ein Verfahren, welches Guérin auch an den Trümmern von Cäsarea beobachtet hat. Daraus ergiebt sich übrigens, dass die jetzigen Mauertrümmer Ascalon's von den Festungswerken der Saracenen und Kreuzfahrer herrühren.

Diejenige Strecke der Stadtmauer, welche dem von S. heran-

getriebenen Sande ausgesetzt ist, ist nach aussen fast schon ganz von demselben überschüttet. Durch einige Breschen ist der Sand an der S.- und SO.-Seite auch bereits in das Innere gedrungen und überschwemmt von Tage zu Tage mehr die alten Festungswerke innen und aussen mit seinen Wellen. Nur die alten Mauerthürme ragen noch besonders deutlich, wie Felsinseln, aus dem Sandmeere hervor. Sie stehen hier besonders dicht. Nach S. führte aus der Stadt der Weg nach Gaza durch ein Thor, welches danach Thor von Gaza hiess (Wilh. von Tyrus a. a. O.). Dasselbe ist heute schon stark von Sand bedeckt, jedoch noch erkennbar.

An der Ostseite treffen wir den höchsten und zugleich stärksten Punkt der Festungswerke. Der Sand hat sich hier noch weniger ausgebreitet; daher lassen die Trümmer hier die ursprüngliche Anlage der Befestigungen noch am ersten erkennen. Schick hat dieselben auf dem Plan als die »alte Citadelle« bezeichnet. Zur Seite befand sich das Stadtthor, durch welches die Strasse nach Jerusalem führte. Wilhelm von Tyrus sagt über dasselbe: »Das erste Thor schaut gegen Morgen und heisst das grosse Thor. Es führt auch den Beinamen Jerusalemer Thor, weil es nach der heiligen Stadt zu liegt. Zu beiden Seiten hat es zwei sehr hohe Thürme, welche die zu Füssen liegende Stadt als Trutz- und Schutzwerke zu beherrschen scheinen. Vor sich hat dasselbe in den Aussenwerken drei oder vier kleinere Thore, durch welche man in Krummwegen zum Hauptthore gelangte.« Guérin will diese Anlagen in den Trümmern noch erkannt haben. Schick bemerkt nichts darüber.

Nach N. zu begrenzen Baumpflanzungen die Ruinen. Hier war das vierte Stadtthor, welches nach Jafa führte. Die Ruinen liegen in so wilder Unordnung durcheinander, dass man geneigt ist, als Ursache dieser Zerstörung ein Erdbeben anzunehmen (Tobler a. a. O. p. 42, Guérin Bulletin pp. 84. 89). Die Dicke der Stadtmauern schätzt Guérin auf durchschnittlich 2 m, ihre Höhe auf ungefähr 10 m. Die äusseren Wände hatte man aus regelmässigem Mauerwerk aufgeführt, den inneren Raum durch eine Mischung von kleineren Steinen und Mörtel ausgefüllt. Die Stadtmauern zu umgehen, ist ziemlich beschwerlich und erfordert eine Stunde. Man wird sehr häufig durch Trümmerhaufen und

durch die starke Versandung am leichten Vorwärtskommen gehindert.

Das Innere der Stadt bietet einen andern Anblick dar, als man erwartet. Man sieht nicht Trümmerhaufen, sondern fast nur blühende Vegetation. Die Wege sind mit niedrigen Mauern von lose aufeinandergelegten Steinen eingefasst und entsprechen wohl den alten Strassen. Der Boden innerhalb der Stadt hat verschiedene Einsenkungen; so zeigt der Plan vier alte Wasserbetten. Daher kam es, dass die Stadtmauern fast ringsum die Häuser überragten und schützten. Die niedrigste Gegend innerhalb der Stadt ist die Südwestecke, welche den schon oben erwähnten kleinen Hafen enthält. Zwischen diesem und der durch das Meerthor hinausführenden Strasse befindet sich die höchste Erhebung des Bodens an der Westseite. Die Klippe ist durch ein muslimisches Weli gekrönt, von dem jedoch nur Überreste vorhanden sind. Die Ruinen sind hinter Hecken und den erwähnten niedrigen Mauern verborgen. GUÉRIN hat sie flüchtig untersucht. Er hat Trümmer von drei Kirchen, Reste eines Theaters, verschiedene Gewölbe und eine grosse Anzahl Cisternen und Brunnen gefunden. Von letzteren konnte SCHICK aus Mangel an Zeit nur einen untersuchen und in seinen Plan aufnehmen. Derselbe befindet sich in der Nordwestecke der Stadt. Er ist in den Felsen gehauen, rund und tief. Sein Wasserspiegel ist mit dem Niveau des Meeres gleich. Schon WILHELM VON TYRUS sagt, dass innerhalb wie ausserhalb der Stadt Quellen nicht vorhanden gewesen seien, wohl aber viele Schöpfbrunnen mit gutem Trinkwasser. BARCLAY (City of the great King 1857, p. 577 erwähnt »many wells of water« auf den Hügeln, wie in den Thälern der Stadt, versteht aber darunter wohl nicht Quellen, sondern die seit alter Zeit vorhandenen Brunnen gegen TOBLER a. a. O. p. 36).

Die Thäler, welche Ascalon nach dem Lande zu umgeben, sind zur Hälfte, im S. und SO. der Stadt, mit Sand bedeckt. Im N. und NO. dagegen tragen sie herrliche Baumgärten. Der »alten Citadelle« gegenüber finden sich die ersten Bäume, einige alte Johannisbrodbäume und Sykomoren. Sie bezeichnen die Grenze zwischen dem Sand- und Gartenlande. Unter ihrem Schatten befindet sich ein muslimisches Heiligthum (Weli), das nach ABULFEDA (s. RITTER, Erdkunde XVI, 1, 73) einst zu einer grösseren

Moschee gehört hat. Die Reisenden pflegen hier ihre Zelte aufzuschlagen, wie schon 1815 Lady Esther Stanhope, welche mehrere Wochen lang von 100 bis 150 Arbeitern an der Südseite der alten Moschee vergeblich nach Schätzen graben liess. Nördlich dehnen sich die Gärten aus bis zum Dorfe *el-dschora* (»die Grube«), in welche die nordöstlich von Ascalon gelegene Ebene ausläuft). Muslimische ägyptische Familien bewohnen die Lehmhütten derselben und nähren sich von dem Ertrage der ausserhalb und innerhalb der alten Mauern Ascalon's befindlichen Gärten. Es gedeihen dort ausser Gemüse Feigen, Oliven, Orangen, Granat- und Citronenbäume, Mandelbäume und Aprikosen, auch Palmen. Besonders bekannt sind die feinen Zwiebeln geworden, welche in der Umgegend von Ascalon im Sande wild wachsen. Schon die Römer schätzten sie (unter dem Namen Ascalonia, bei den Italienern scalogno, bei den Franzosen échalotte, bei uns Schalotte). Die Wege zwischen den Gärten sind auch hier mit niedrigen Mauern eingefasst.

Bei hohem Wasserstande ist der schmale Sandstreifen, welcher sich den Festungswerken im W. vorgelagert hat, vom Meere bedeckt, und die Wellen bespülen dann unmittelbar den Fuss der Klippen. Die Küste gewährt an keiner Stelle einen sichern Landungsplatz oder Aufenthaltsort für Schiffe. Sie ist sandig und seicht und selbst vor dem Ostwinde nur ungenügend durch die Stadt geschützt. Das kleine Becken innerhalb der Stadt verdient ja kaum den Namen eines Hafens. Schon J. G. Kinnear (Cairo, Petra und Damascus. London 1841. p. 212) hatte jedoch darauf hingewiesen, dass noch einige Stücke eines Molo erhalten seien (bei Tobler, a. a. O. p. 42). Seine Beobachtung bestätigt Schick, wenn er schreibt: »Oben von den Klippen herab konnten wir im Meere auch Untiefen bemerken, die eine dem Halbmond sich nähernde Form hatten. Möglicher Weise sind auf ihnen einst Mauern errichtet gewesen, die einen Hafen bildeten; jedoch konnten wir von diesen Mauern nichts entdecken.« Die regelmässige Form dieser Untiefen scheint darauf hinzuweisen, dass menschliche Kunst daran gearbeitet hat. Nun sind allerdings Hafenbauten unmittelbar vor der Stadt Ascalon niemals ausdrücklich erwähnt. Die Hafenstadt Ascalon's, welche von dem Patriarchen Johannes von Jerusalem in einem Synodalbriefe des 6. Jahrhunders unter dem Namen Majumas Ascalonis

genannt wird, kommt hier nicht in Betracht. Denn dieselbe kann nicht zwischen der Stadt und dem Meere gelegen haben. Man muss sie, zumal da jener Brief einen besonderen Bischof von Majumas Ascalonis neben dem von Ascalon namhaft macht, in einiger Entfernung von der Stadt südlich oder nördlich an der Küste vermuthen. Guérin hat sie jedoch in dieser Gegend vergeblich gesucht (Judée II. p. 149—152). Allein aus der Erzählung Wilhelm's von Tyrus über die Belagerung Ascalon's durch Balduin III. (1153) gewinnt die Annahme eine Stütze, dass zu jener Zeit die Stadt eine Art geschützte Rhede gehabt hat. Während Balduin Ascalon auf der Landseite belagert, soll Gerhard von Sidon mit einer kleinen Flotte den Belagerten den Ab- und Zugang auf der Meeresseite abschneiden. Als plötzlich eine zahlreiche ägyptische Flotte erscheint, will Gerhard anfangs mit seinen wenigen Schiffen derselben entgegentreten und die Landung verhindern, wendet sich aber aus Furcht vor ihrer Menge bald zur Flucht. So konnte die feindliche Flotte, zu welcher Schiffe von »wunderbarer und ungeheurer Grösse« gehörten, sich gefahrlos der Stadt nahen und den Belagerten die gewünschte Unterstützung bringen. Hiernach ist es wahrscheinlich, dass Ascalon damals einen auch für grosse Schiffe zugänglichen Landungsplatz besessen hat. Jene von Schick beobachteten Untiefen (s. Pl.) hängen vielleicht mit den zu diesem Zweck errichteten Bauten zusammen. An einen eigentlichen Hafen ist jedoch nicht zu denken; denn Wilhelm von Tyrus sagt ganz bestimmt, dass Ascalon einen solchen nicht gehabt habe. Auch Guérin (Judée II, p. 138 f.) spricht von zwei moli, deren Lage er jedoch abweichend von Schick schildert.

Zu der Geschichte Ascalon's, welche sich bei Guérin a. a. O. p. 153 ff. findet, trage ich die ersten Erwähnungen derselben in der ägyptischen Geschichte nach. Schon die grossen Kriegszüge nach Asien unter den Königen der achtzehnten Dynastie haben diese Stadt berührt. Besonders jedoch ist die Eroberung Ascalon's durch Ramses II. (aus der neunzehnten Dynastie) auf den ägyptischen Denkmälern verherrlicht. Sie ist auf den steinernen Wänden des Tempels von Karnak dargestellt und von Lepsius, Denkmäler III, 145 C wiedergegeben. Nach dieser Darstellung liegt *askelna* (*'askalna*), »die elende Stadt, welche Seine Majestät nahm, als sie sich empörte«, auf einer Anhöhe

Die Kämpfer Pharao's ersteigen die Mauern auf Leitern und schlagen die verrammelten Thore mit Beilen ein. Die Vertheidiger des Platzes erscheinen in kanaanitischer Physiognomie und Tracht und sind vollständig von den Pulista, den Philistern der ägyptischen Denkmäler, verschieden. Vgl. Brugsch, Geographische Inschriften altaeg. Denkmäler II (1858), p. 71. Es liegt der Schluss nahe, dass damals die Philister noch nicht eingewandert und die kanaanitischen Urbewohner noch im Besitz dieses Landstriches waren.

Bemerkung: Auf Tafel V (Plan von Ascalon) ist statt »Dorf Dschōra« »Dorf el-Dschōra«, statt »Na'lia« »Na'lijā« zu lesen.

Bücheranzeigen.

Tent work in Palestine. A record of discovery and adventure. By Claude Reignier Conder. R. E., officer in command of the survey expedition. Published for the Committee of the Palestine Exploration Fund. In two volumes. With illustrations by J. W. Whymper. New edition. London Richard Bentley & Son 1879. I: XXVI, 381; II: VIII, 352 pp. 8.

Die beiden vorliegenden Bände enthalten zunächst die »persönliche Erzählung« des Chefs der englischen Expedition zur Vermessung des Landes diesseits des Jordan. Lieut. CONDER trat seine Stellung im Sommer des Jahres 1872 an und legte sie im September 1875, nachdem er 4700 engl. Quadratmeilen vermessen hatte, nieder. Die Vermessung des ganzen Landes »von Dan bis Berseba«, 6000 engl. Quadratmeilen, wurde, wie den Lesern der Statements bekannt ist, später von Lieut. KITCHENER zu Ende geführt, und nun soll das durch diese Expedition gesammelte reiche Material in wissenschaftlicher Form zur Veröffentlichung gelangen.

Wie aus der Vorrede im ersten Bande des CONDER'schen Werkes hervorgeht, soll die Karte des diesseitigen Jordangebietes in sechsundzwanzig Abtheilungen erscheinen. Auf den Karten sollen nicht bloss Städte, Dörfer, Ruinen, Strassen und Wasserläufe, sondern auch einzelne Gebäude, Gräber, Höhlen, Cisternen, Quellen u. a. verzeichnet sein. Selbst die Verbreitung wild wachsender, wie der Fruchtbäume soll eingetragen werden; ferner die Höhenmessungen der wichtigeren Punkte. Jedes Kartenblatt soll von einem besonderen Memoir begleitet werden. An diesen Begleitschriften hat, unter Mitwirkung von WILSON und GROVE, Lieut. CONDER nun über zwei Jahre gearbeitet. Besonderes Augenmerk ist dabei auf die arabischen Ortsnamen gerichtet worden. Wie diese Namen gesammelt und aufgeschrieben wurden, hat CONDER in Statement 1877, p. 145 beschrieben. Da die gesammelten arabischen Namen von einem geschickten eingeborenen Schreiber »an Arabic scholar« im Lager sofort aus dem Munde des Führers niedergeschrieben wurden, so dürfen wir uns wohl auf eine zuverlässige Leistung in diesem wichtigen Punkte gefasst machen. Hoffentlich wird uns weder der arabische Text der 9000 gesammelten Namen vorenthalten bleiben, noch eine möglichst genaue Transcription nach dem Gehör; eingeborenen arabischen »Scholars« ist nach unsern Erfahrungen nicht immer zu trauen. CONDER hat nun aber auch ferner die Mühe nicht ge-

scheut, von den arabischen Namen, welche »descriptiven«, d. h. also zum Theil appellativen Characters sind, oder welche überhaupt einen Sinn geben — und dies sind nach ihm neun Zehntel jener Bezeichnungen —, eine Uebersetzung beizufügen. Gewiss auch ein sehr löbliches Unternehmen; doch möchte hier gerade die allergrösste Vorsicht besonders einem Nichtphilologen nochmals dringend empfohlen werden. Dies um so mehr, da wir in Betreff einzelner Proben von solchen Etymologien, wie wir sie in dem vorliegenden Buche finden, unten noch starke Bedenken äussern müssen. Es wäre wohl gerathen, von diesen Etymologien nur die unzweifelhaft sicher gestellten vorzulegen; auf diesem Felde können dem besten Arabisten Fehler begegnen, wie ja der gelehrte Verfasser der im Statement 1872, p. 123—150 abgedruckten Liste wohl selber anerkennen wird. Neben den Namen in englischer und arabischer Sprache soll auch die hebräische Nomenclatur aufgeführt werden. Auch in Bezug auf diesen Punkt möchten wir rathen, dass eine Beschränkung auf das unzweifelhaft Gesicherte beliebt werden möchte.

Die eigentlichen Memoirs sollen in drei Theile zerfallen. Der erste topographische Theil soll genaue geographisch-statistische Nachrichten enthalten; der zweite Theil soll das archäologische Detail bringen; in dem dritten soll über die Bewohner und die Traditionen Bericht erstattet werden. Auch eine geologische Beschreibung von Palästina soll folgen.

Es liegt auf der Hand, dass ein so weitschichtig angelegtes, voraussichtlich auch kostspieliges Werk, eine so minutiöse Detailbeschreibung von Palästina, nur auf einen beschränkten Kreis deutscher Leser und Subscribenten zählen darf. Die grosse Masse wird sich mit den, wie wir hoffen, reichhaltigen Resultaten begnügen, welche aus einem solchen Material sich später ziehen lassen werden. Einen gewissen Vorgeschmack dieser Resultate gewinnen wir nun durch das vorliegende Buch, in welchem Conder auf Wunsch des Comité der englischen Erforschungsgesellschaft seine persönlichen Erlebnisse, seinen Antheil an der Lösung der Aufgabe mehr für einen weiteren Leserkreis zusammengestellt hat. Für die regelmässigen Leser der Statements enthält das Buch daher nur wenig Neues; es bietet jedoch eine hübsche Zusammenfassung der Conder'schen Forschungen und ist, obgleich es ausdrücklich als nicht officiell, nicht als Ausdruck der Meinungen der Pal. Expl. Society erscheint, doch trefflich geeignet, ein Bild von dem zu geben, was wir ungefähr von der künftigen grossen Endausgabe der Karten und Memoirs zu erwarten haben. Eine freimüthige Kritik dieses Werkes dürfte umsomehr hier am Platze sein, da vielleicht eine solche dieser oder jener Unvollkommenheit des in Vorbereitung begriffenen grossen, für lange Zeit dann abschliessenden officiellen Palästinawerkes noch vorzubeugen im Stande sein könnte.

Vor Allem gebührt CONDER für seine Thatkraft das höchste Lob und für seine Leistungen unser Aller wärmster Dank. Er hat oft unter schwierigen Verhältnissen mit dem Aufgebot aller seiner Kräfte an dem grossen Unternehmen gearbeitet. Wie entmuthigend musste es für ihn sein, wenn er beinahe alle seine Genossen auf das Krankenlager geworfen und seinen Freund DRAKE den verderblichen Einflüssen des Clima's unterliegen sah! Aber nicht bloss durch Mühsale (vgl. z. B. Bd. I, p. 233) und durch Krankheiten, wie durch Fieber, das einen ganzen Winter hindurch andauerte (Bd. II, p. 33), liess er sich keineswegs abschrecken, sondern er schaute auch unmittelbaren Gefahren, thatsächlichen Angriffen fest ins Auge. Der Umsicht und klugen Beharrlichkeit, die der Chef der englischen Expeditionsgesellschaft in mehr als einem Falle an den Tag zu legen hatte, ist es hauptsächlich zu verdanken, dass das Geschäft der Vermessung in abgelegenen Landstrichen, in welchen die türkische Regierung nur wenig Einfluss besitzt, im ganzen ruhig zu Ende geführt werden konnte, ja dass durch den schliesslichen Ausgang der so traurigen *Safed*affaire (Bd. II, p. 190 ff.) das Ansehen der Franken in solchen Gegenden eher gesteigert, als verringert worden ist.

In sehr vielen Fällen bieten nun auch schon die Untersuchungen CONDER's überraschende, neue Resultate. Wenn bereits J. FINN in seinen Byeways in Palestine (London 1877) durch das Abgehen von der grossen Heeresstrasse hübsche Entdeckungen uns vorlegen konnte, wie viel mehr Reisende, welche die Gegend zum Behuf der Triangulirung (Bd. I, S. 95) systematisch nach allen Richtungen durchstreifen! So bekommen wir über die geologischen Verhältnisse Palästina's nun vielfach neuen Aufschluss. Zum Beispiel war die Ortschaft *Umm el-Faḥem* mit dem hervorragenden Krater von *Schêch-Iskender* (SW. von der Jesreel-Ebene), ein Ort, der wohl sehr selten von den Touristen besucht worden ist, einige Zeit das Standquartier für die »Survey party« (Bd. I, p. 126). In vielen Gegenden, gerade auch in den Strichen westlich von der Wasserscheide gegen die Ebene hin, sind ausgedehnte Wälder entdeckt worden. CONDER urtheilt, dass schon im Alterthum die östlich von der Wasserscheide gelegenen Bergabhänge nicht bewaldet, die westlich gelegenen der frischen Seeluft ausgesetzten Hügel dagegen bewaldet waren (Bd. II, p. 322). Einerseits hat sich der Wald (Zwergeiche, Pistacien, Hagedorn u. a.) allerdings an manchen Orten zurückgezogen; an andern Stellen finden sich aber heute Spuren von Cultur mitten in solchen »Wäldern«. Die alten Wälder sahen übrigens wahrscheinlich nicht anders aus, als die heutigen Buschwälder, da nach CONDER schwer anzunehmen ist, dass der Humus auf den Bergrücken Palästina's früher tiefer war, als heute.

Die besten Abschnitte des ersten Bandes sind unter anderen

Capitel 5 über die Hügel um Nazareth, wobei auch die Beschreibung von Nazareth selber sehr lesenswerth ist. Während der sieben Herbst- und Winterwochen, welche die Expedition in jenem schwierigen, von fanatischen Muslimen bewohnten Hügelland in der Umgebung Nazareth's ihre Aufgabe vollendete, wurde auch die Frage nach der Lage des neutestamentlichen Kana untersucht, und CONDER kommt dabei zu dem Resultat, dass *Kefr Kenna* auf dem Wege zum Tabor ebenfalls alte Ruinen enthalte (Bd. I. p. 154) und eher jener Ortslage des Johannesevangeliums entspreche, als das im Mittelalter als Kana betrachtete *Chirbet Kāna* im Norden der *Buttauf*-Ebene. Jedoch möchte vielleicht nach CONDER ein dritter Aspirant in die Reihe treten, nämlich »*Ain Kānah*« bei dem Dorfe »*Reineh*« auf dem Wege von Nazareth nach dem Tabor. — Ueber die Gegend nördlich von Palästina enthält das Buch nicht viel Neues; der Ausflug nach Damascus, Baalbek und dem Hermon (Capitel 8, p. 234—266) war bloss eine Erholungs-, nicht eine Expeditionstour. Südlich von Nazareth hingegen führt uns CONDER in lebendiger Schilderung in die Jesreelebene; freilich haben uns seine Gründe für die Identificirung von Megiddo mit *Medscheddeʿa* im *Beisān*thale (Statements 1877, S. 13—20) bis jetzt noch durchaus nicht überzeugt, und wir glauben aus vielen Ursachen vorläufig, bis etwas Besseres in der grossen Ebene sich findet, bei ROBINSON's *el-Ledschūn* stehen bleiben zu müssen. — Ueber *ʿAkka*, die interessante Kischonmündung (p. 185) und den an Blumen und Schmetterlingen reichen Karmel (Cap. 16, p. 167 bis 196) folgen wir CONDER in die von wilden Bauern bevölkerte Saronebene (Cap. 7, p. 197—233), wobei, wie schon oben bemerkt, ausser den Kreuzfahrerschlössern besonders auch dem die Ebene östlich einsäumenden bewaldeten Hügelland eine wohlverdiente Untersuchung zu Theil wird.

Gehen wir über Samarien kurz hinweg und erwähnen wir bloss, dass CONDER's Beschreibung von Silo (Bd. I. p. 82), sowie von Sebaste mit seinen Säulenstrassen (p. 89) nicht uninteressant ist. Leider müssen wir uns für die genauere topographische Beschreibung des Ebal mit seinen hochinteressanten Ruinen (p. 68) auf die Memoirs vertrösten. Die Identificirung von Thirza mit *Tejāsir* (p. 108) scheint uns nicht sicherer, als die bisher übliche mit *Tallūza*, der ebenfalls noch die Evidenz fehlt, während die Zusammenstellung des Bethulia (des Judithbuches) mit »*Mithilje*« (p. 100) eher anspricht.

Auf der Route Jafa-Jerusalem, welche das erste Cap. des ersten Bandes schildert, fällt uns auf, das CONDER dem Cod. Sinaiticus zu Liebe (vgl. TISCHENDORF zu LUCAS 24,13 editio octava major) wieder auf die Identification des neutestamentlichen Emmaus mit Nicopolis (p. 14) zurückgeht. Es scheint uns immer noch das richtige, dass jene Lesart von 160 Studien

ebenso gut dem damals bekannten Emmaus-Nicopolis zu Liebe in den Text gekommen sein kann, als dass wir wegen jener Lesart der einfachen Erzählung durch diese Identificirung Gewalt anthun sollten. Der traditionelle Anspruch, den *el-Kubebe* darauf erheben kann, als Emmaus anerkannt zu werden, wird übrigens neben dem SEPP'schen *Kalonije* zu berücksichtigen sein, da SCHICK die Distanz von Jerusalem nach *el-Kubêbe* ziemlich genau auf 60 Stadien berechnet hat. Auch CHAPLIN's Conjectur, Kirjath-Jearim statt mit *Abu Ghosch* (was freilich auch fraglich ist) mit *Sôba* (p. 22) zu identificiren, ist unsrer Ansicht nach bei weitem nicht bis zum Beweise gediehen. In den Capiteln über Jerusalem (11 und 12) ist höchstens der Versuch einer Reconstruction des alten Tempels bemerkenswerth. Wir sind begierig zu vernehmen, was CONDER von wissenschaftlichem Standpunkt (neben dem für uns nicht gerade zwingenden Zehwele = Zohelet GANNEAU's) gegen die Identificirung des *Bîr-Ejjûb* mit *'En Rôgel* beibringen kann (Bd. I. p. 312); was übrigens die Übersetzung von *Bîr-Ejjûb* mit »Joabsbrunnen« (Stat. 1878, p. 20) betrifft, so ist sie leider in letzter Zeit gäng und gäbe geworden, entbehrt jedoch der Berechtigung; denn der Name stammt aus einer muslimischen Tradition, die in SAUVAIRE's »Moudjir-ed-dyn« p. 188 jedermann zugänglich ist. Was die Marienquelle betrifft, so ist der Umstand, dass noch heute Schaaren von Juden in dieselbe hinuntersteigen, um sich zum Behuf der Heilung von verschiedenen Krankheiten darin, sobald das Wasser zu fliessen beginnt, zu baden, allerdings höchst interessant.

Mit Hilfe des genannten *Mudschîr ed-dîn* (p. 195) hätte CONDER auch vermeiden können, in seinem Buche, und zwar nun mit einer gewissen Zuversicht, den Einfall des Banquier BERGHEIM in Jerusalem (Stat. 1878, p. 20) zu wiederholen, dass in der Bezeichnung *Edhemîje* für die sogenannte Jeremiasgrotte ein *r* in der Schrift mit *d* vertauscht worden sei. Gerade aus solchen rein willkürlichen und total unwissenschaftlichen Vermuthungen, die dann später leicht zu wissenschaftlichen Thatsachen gestempelt werden, geht hervor, dass wir, wie auch GANNEAU mit Recht verlangt, für die Landeskunde von Palästina die arabischen Quellen mit peinlichster philologischer Genauigkeit herbeizuziehen haben. Diese Arbeit ist bis jetzt erst viel zu wenig unternommen worden; selbst aus dem späten *Mudschîr ed-dîn* könnten noch weitere interessante Auszüge gemacht werden.

Von den übrigen geographisch-beschreibenden Capiteln des CONDER'schen Buches heben wir noch den Abschnitt über das Jordanthal (Bd. II. Cap. 2, p. 35—74) hervor. Besonders interessant ist darin der Bericht über die vielen künstlichen Hügel (*Tell*). Das Innere einiger derselben (p. 46) besteht nach WARREN's Forschungen aus Backsteinen, die an der Sonne getrocknet sind. Die *Tell* stehen alle auf Alluvialboden in der Nähe

einer Quelle oder eines Baches. Welcher Zeit gehören wohl derartige Bauten in Palästina an? — Was Einzelheiten betrifft, so gefällt uns der Versuch, Bethabara statt bei der jetzigen traditionellen Stelle weiter oben südlich vom Tiberiassee zu suchen, trotz der horrenden Zusammenstellung der Lesart Bethania mit Batanaea nicht übel. Andrerseits halten wir nichts von den immer wiederholten Versuchen, Sodom und Gomorrha (letzteres nun in »ʿ*Amriyeh*« Bd. I, p. 298) nachweisen zu wollen, und besonders von der nun ständig gewordenen Ansicht, diese Städte hätten im Norden des todten Meeres gelegen. Bescheide man sich doch ganz einfach, nicht alle antiken Ortslagen wieder auffinden zu wollen!

Letztere Bemerkung gilt nicht nur für das Jordanthal. Die in englischen Palästinawerken häufig vertretene Ansicht, dass mit dem Auffinden dieser und jener antiken Ortslage die Glaubwürdigkeit der biblischen Geschichte, welche sich nach den Berichten dort abgespielt hat (vgl. CONDER's Vorrede, p. XXI), irgend wie zusammenhänge, mag auf das englische Lesepublicum berechnet sein; wir wünschen aber durchaus nicht, dass die wissenschaftliche Palästinakunde in Deutschland auf derlei tendenziöse Bestrebungen basirt werde. So sehr wir gerade von dem Principe ausgehen, dass eine genaue Kunde Palästina's für das Verständniss der Bibel von allerhöchster Wichtigkeit ist, so wenig können wir die aus obigem englischen Princip geflossene krampfhafte Sucht nach »identifications«, die häufig schon zu mehr als zweifelhaften Resultaten geführt hat, theilen.

Als Appendix *A* des zweiten Bandes hat CONDER eine Liste der 622 Namen von Ortschaften des Westjordanlandes, welche in der Bibel genannt sind, beigefügt und daneben bei 434 derselben mit »ziemlicher Gewissheit« die Identificationen beigesetzt. Wir hätten freilich bei manchen derselben starke Fragezeichen anzubringen. So wichtig es uns zum Beispiel selber wäre, wenn wir die genaue Ortslage von Adullam nachweisen könnten, so scheint uns die von GANNEAU selbst als fraglich bezeichnete Zusammenstellung mit ʿ*Aid el-mā* (Statements 1875, p. 168 ff. und p. 145 ff.) noch durchaus nicht derartig gesichert, dass wir sie als »apparently« (Bd. II, p. 156) in einem Werke für das grössere Publicum hinstellen möchten, so wenig als wir zugeben, dass unter S c h e p h ē l a bloss das niedrigere Hügelland westlich von der Wasserscheide zu verstehen sei. Eine Vergleichung und Abwägung sämmtlicher Stellen, in welchen dieses Wort vorkommt, scheint uns umgekehrt zu ergeben, dass wohl zu den Theilen der von den Israeliten besetzten Ebene die Abhänge bis etwa 500′ über dem Meere hinzugerechnet und unter dem Namen Schephela dem Gebirge entgegengesetzt wurden. Beweisend für diese Ansicht scheinen uns namentlich die Stellen JEREMIA 32, 44; 33, 13; und dem gegenüber kann das Vorkommen des Adjectivums

und Appellativums *sifla* (synonym *tahta*) in einzelnen Ortsnamen jenes von den Engländern speciell mit Schephela getauften Landstriches nicht in Betracht kommen. Auch in dieser Beziehung ist dagegen Einsprache zu erheben, dass der im CONDER'schen Buch adoptirte Sprachgebrauch, welcher auf GANNEAU'S Vorschlag (Statem. 1875, p. 170) beruht, weiter um sich greife.

Gerade die Capitel übrigens, welche sich mit den südlichen Theilen des Landes beschäftigen, sind in CONDER'S Buch lesenswerth. Bloss wer selber in der »Wüste Juda« gereist ist, kann die Schwierigkeiten ermessen, welche die Engländer (Bd. II, Cap. 5, p. 121—147) dort zu überwinden hatten. Auch der Ausflug nach Berseba (ebenda Cap. 3, p. 75—103), auf welchem übrigens den Reisenden vielfache Gefahren drohten, erweitert unsere Kenntniss des Negeb (Südlandes), da ohnehin wenige Reisende bis in jene unwirthlichen dürren Steppen vorgedrungen sind. Das Plateau des Negeb wird uns (p. 87), wie es sich gegen S. senkt, in wenigen Worten meisterhaft geschildert.

Brechen wir jedoch hier mit der Besprechung des geographischen Theiles ab. Mit Recht haben die Engländer (und als Mitarbeiter derselben ist ja theilweise auch CLERMONT GANNEAU anzusehen) während ihres langen Aufenthaltes in Palästina ihr Augenmerk auch auf die heutigen Bewohner des Landes gerichtet. CONDER hat die Resultate dieser Forschungen, bei denen sich besonders GANNEAU hervorgethan hat, in einigen Artikeln zusammengestellt. Schon hin und wieder im Verlaufe seiner Berichte erhalten wir interessante Nachrichten über die Fellachen Palästina's; so bei Gelegenheit der Schilderung der Einwohner Nazareth's (Bd. I, p. 142), beim Besuch einer arabischen Dame im Lager von *Dschenin* (Bd. I, p. 118) und bei dem Aufenthalt in dem Gebiet der mächtigen Familie *Dscherrär* (Bd. I, p. 99 ff.). Wichtiger als die Bemerkungen über die Beduinen (Cap. 10, p. 270—292) ist der Abschnitt (Cap. 11, p. 236—269), in welchem nun CONDER das Leben und Treiben der Bauernbevölkerung, ihre Hütten und Dörfer (p. 237), ihre Kleidung (p. 240 ff.), ihre Beschäftigungen, besonders ihren Ackerbau (p. 255) schildert. Ebenso fesselnd, als dieses Capitel, ist das vorhergehende (Bd. II, Cap. 8, p. 201—235) »The origin of the Fellahin«, wenigstens was die angeführten Facta betrifft. Zu den Schlussfolgerungen, jedoch, welche CONDER und Andere in Hinsicht des Ursprungs der Fellachenbevölkerung Palästina's gezogen haben, können wir vorläufig durchaus noch nicht unsere Beistimmung erklären. Wenn man sich wie GANNEAU (Statements 1875, p. 199; denn auf diesem sehr interessanten Artikel[1] beruhen CONDER'S Ansichten wesentlich) auf Religion und Sprache

1) Vgl. Ch. Clermont Ganneau, La Palestine inconnue. Paris (Leroux) 1876.

der Fellachen beruft, so ist zu erwidern, dass allerdings die sog. *makam* wie die alten *mekomot* und *bamot* heute eine ausserordentliche Rolle spielen; aber bei der muslimischen Bauernbevölkerung Palästina's doch kaum in höherem Grade, als anderswo im Orient. Ein so ungebildetes Volk wie die Fellachen verfällt nothwendig immer wieder einem gewissen Heroencultus, und die meisten Namen dieser Heiligen sind, wie Conder Statement 1877, p. 89 ff.) zugiebt, modern und knüpfen sich zum Theil nachweisbar an lebende oder eben erst gestorbene Heilige. Eine directe Tradition von dem alten Höhendienst zu dem heutigen Heiligendienst müsste erst noch mit ganz andern Gründen gestützt werden, als es bisher geschehen ist. Dass kraft der auch von Conder betonten Zähigkeit der Tradition bei der semitischen Race sich noch alte Elemente in diesem Volksglauben finden, wollen wir nicht läugnen. Erzählungen aber, wie die Uebertragung von Josua's Eroberung von Jericho auf ʿAli, den vierten Chalifen, scheinen mir unmöglich aus der puren Volkstradition hervorgegangen zu sein.

In zweiter Linie berufen sich die Anhänger der Ansicht, dass die heutige Fellachenbevölkerung Palästina's uralt sei, auf den von jenen Leuten gesprochenen Dialekt (vgl. Statements 1876, p. 132 ff.). Wenn wir auch nicht läugnen wollen, dass viele alte Ausdrücke in dem Bauernidiom vorkommen, so ist der Grundcharacter der Sprache doch durchaus nicht, wie Conder behauptet, aramäisch, sondern durchaus arabisch. Wer das heute noch in Syrien gesprochene Aramaeisch studiren will, muss bekanntlich nach *Maʿlula* und dessen Umgebung (nördlich von Damascus) gehen. Mögen immerhin auf die arabischen Dialecte die früheren Landessprachen eingewirkt haben! In Kurdistan jedoch ist die Einwirkung des Aramaeischen auf den heute dort gesprochenen arabischen Dialect viel stärker als in Syrien, im Libanon wohl stärker als in Palästina. Dazu sind gerade die Beispiele, welche Conder (Bd. II, p. 213) für die Uebereinstimmung des Fellachendialects mit dem Aramaeischen anführt, durchaus verfehlt; denn die von ihm betonten Eigenthümlichkeiten finden sich meistentheils auch in andern arabischen Dialecten, wo an eine Einwirkung des Aramaeischen nicht zu denken ist. Zudem bleibt doch sicherlich wenigstens die Möglichkeit offen, dass das Arabische sich unter gewissen Verhältnissen auf natürliche Weise gegen das Aramäische und Hebräische hin abgeplattet habe. Von Eigenthümlichkeiten, die den Dialect der Bauern Palästina's wenigstens scheinbar mit dem Hebräischen in Verbindung setzen, wären besonders auch Formen, wie »*jokul*« er isst (in Südpalästina, *Belkā* und *Haurān*), anzuführen gewesen, sowie die für die Gegend von *Saida* merkwürdige Insertion des vocallosen *n* in den folgenden Consonanten (vgl. Wetzstein, Zeitschrift für Völkerpsychologie VII p. 771 und Delitzsch, Job

2. Aufl. p. 119. Anm. 3). Aber selbst diese Einzelheiten bilden doch bloss Ausnahmen; und im ganzen kann man sagen, dass die Fellachen Palästina's den syrisch-arabischen Dialect mit einigen wenigen Nüancen sprechen. Eben so wenig als aus Religion und Sprache kann man aus der Schilderung, welche Conder von dem Character der palästinensischen Fellachen entwirft, einen Schluss auf ihre jüdische oder gar vorjüdische, kanaanitische Abstammung (sic!) ziehen. Die Characteristik von den Tugenden der Fellachen, ihrer Ausdauer, Mässigkeit, relativen Gutmüthigkeit, Frömmigkeit, Intellect, Muth und Bescheidenheit einerseits, ihrer Unreinlichkeit, Geldgier, Exclusivität u. s. w. andererseits, passt durchaus nicht bloss auf die Bauern Palästina's, und sie in Parallele mit den alten Juden zu stellen, ist nur mangelhaft berechtigt. Wir würden uns bei diesem Thema überhaupt nicht so lange aufgehalten haben, wenn wir nicht auch in dieser Beziehung dagegen hätten Protest einlegen wollen, dass auf solchen Hypothesen weiter gebaut werde!

Aus dem Vorhergehenden geht hervor, dass das Conder'sche Buch in den Punkten, bei welchen es sich wesentlich um historische und philologische Fragen handelt, die meisten Bedenken erregt. Was die ersteren betrifft, so können wir nur noch darauf hinweisen, dass von einem kritischen Standpunkt der Bibel gegenüber natürlich nirgend eine Spur ist. Doch darüber wollen wir aus vielen Gründen nicht mit dem Verfasser rechten; dass aber der philologisch-linguistische Theil für die Memoirs einer Umarbeitung dringend bedarf, möchten wir hiemit noch ganz besonders betonen. Wir gestehen, dass wir eine Menge von Conder's Übersetzungen arabischer Worte schlechterdings nicht begreifen. Warum soll *Haifa* (B. I. p. 180) bedeuten »haven«? »*Malak*« bedeutet nach den Wörterbüchern *Kāmus* und Freytag allerdings »locus pasturae et potus«, aber ob »*Wady el Malak*« (Bd. I, p. 157) nun mit »valley of pasture« übersetzt werden darf, ist sehr fraglich. Warum soll »*Duhy*« (*Daḥi*) »leader general« bedeuten (Bd. I. p. 119); warum Dothan = zwei Quellen (Bd. I. p. 107)? Wie kommt man zu *Sartabe* = Bellevue (Bd. II. p. 53)? Woher soll *Merwân* »enslaved« abgeleitet sein (Bd. II. p. 170)? Solche Fragen wären noch viele zu stellen; es wäre aber undankbar, von einem Forscher alles zu verlangen. Nur den Wunsch möchten wir nochmals ausdrücken: man liefere die Ergebnisse der englischen Expeditionen zunächst möglichst genau als Materialsammlungen; dann mögen die deutschen wie die englischen Forscher, jeder in seiner Weise, wissenschaftlichen Gebrauch davon machen und Resultate daraus ziehen. Dass das Material, das wir erwarten dürfen, unter allen Umständen ein reiches und die grosse darauf verwendete Mühe lohnendes ist, geht aber in der That schon aus Conder's Tent work hervor.

A. Socin.

Kaiser Friedrich's I. Grabstätte. Eine kritische Studie von Hans Prutz. Danzig 1879 bei E. Gruihn. 51 pp. 8.

Es ist bekannt, dass im Frühjahr 1874 auf Anregung des Palästinographen Prof. Dr. Sepp eine Expedition nach Tyrus abging, welche durch ihn und Dr. Prutz gebildet, die Aufgabe hatte, das dort vermuthete Grab des Kaisers Friedrich's I. aufzusuchen und eventuell dessen Gebeine in's neu erstandene Reich zurückzubringen. Dieser Zweck wurde nicht erreicht: die beiden Gelehrten fanden bei ihren Untersuchungen ausserdem ganz entgegengesetzte Resultate. Prutz trat im Jahre 1876 zuerst mit einer Arbeit hervor, welche die Ergebnisse der Expedition zusammenfasste (Aus Phönizien. Geographische Skizzen und historische Studien. Leipzig. F. A. Brockhaus. 1 Bd. 8.), worin er die von Sepp als Basilika des Paulinus und Grabmünster Friedrich's I. erkannte Manara zu Tyrus für eine dem S. Marco geweihte venetianische Kirche erklärte und von einem Begräbniss oder einer sonstigen Reminiscenz an den Staufer nichts wissen wollte. Drei Jahre später erschien von Sepp: Meerfahrt nach Tyrus zur Ausgrabung der Kathedrale mit Barbarossa's Grab (Leipzig, E. A. Seemann. 1 Bd. 8.), worin er seine früheren Ansichten neu vortrug und die Einwendungen von Prutz zu entkräften sich bemühte. Als Antwort hierauf ist von Letzterem vorliegende Schrift erschienen, und von Sepp ist darauf eine Replik in den Holtzendorf'schen Gesammelten Vorträgen bereits angekündigt.

Recensent hat bereits im Literar. Centralblatt 1879. No. 10 seinen Standpunkt in dieser Frage zu erkennen gegeben und ebenda No. 15 in einer nöthig gewordenen Erwiderung das gesammte Quellenmaterial für die Frage nach Barbarossa's Grabstätte zusammengestellt; er hatte es sich nicht verdriessen lassen, alle erreichbaren Pilgerschriften bis 1600 auf diese Eine Frage hin durchzusehen, freilich ohne neuen Aufschluss zu gewinnen, da ja auch Cotovicus nur indirect von Wichtigkeit ist. Früher hatte Riezler in einer trefflichen Arbeit über den Kreuzzug des Kaisers Friedrich's (in den Forschungen zur deutschen Geschichte 1870, p. 73—75) auf Grund der ihm bekannten Quellen es wahrscheinlich gemacht, dass das Skelett des Kaisers ohne Pomp »im Lagersande vor Akkon« beerdigt worden sein mag; Recensent war zu derselben Überzeugung gekommen, und Prutz hat mit Scharfsinn und grossem Geschick die Frage, woran er zunächst das meiste Interesse haben musste, neu untersucht und in demselben Sinne beantwortet. Er weist jedenfalls mit Recht die von Sepp gemachte Identificirung der Basilika des Paulinus, der Kathedrale und Grabeskirche mit der in Tyrus ausgegrabenen Kirchenruine zurück (S. 9 ff.), zeigt ebenso scharfsinnig, dass das so hoch geschätzte Itinerarium Ricardi nicht von einem de-

finitiven Begräbniss des Kaisers spricht (S. 33), und nur von einer vorläufigen Beisetzung in Tyrus zum Zweck einer späteren Bestattung in Jerusalem die Rede sein kann (S. 37), die jedoch nicht ausgeführt werden konnte, da das deutsche kleine Heer mit dem Herzog Friedrich vor Akkon hinsiechte, und Jerusalem gar nicht erobert ward, so dass hier jede Spur der kaiserlichen Gebeine verloren ging, und nur noch die Erinnerung an eine frühere vorübergehende Beisetzung in Tyrus sich erhielt, die von einzelnen Christen als eine definitive ausgegeben wurde. Dieser Ansicht widerspricht auch nicht die von Abu Schâmah (in GÖRGENS-RÖHRICHT, Arabische Quellenbeiträge I, p. 219) erhaltene Nachricht (welche PRUTZ p. 46 nicht mit Recht in ihrer Echtheit bezweifelt), dass die Einwohner von Tyrus 1197 den Kaiser Heinrich VI. durch den Hinweis auf das Grab seines Vaters in Tyrus zum Kreuzzuge zu bewegen suchten; denn dieser Grund konnte ebenso in kluger Absicht von den Bittstellern erfunden, wie in ehrlicher Unwissenheit ausgesprochen sein. Jedenfalls haben wir, so lange wir nur über das vorliegende Quellenmaterial verfügen, das Recht, die Frage in der Weise, wie PRUTZ gethan, zu entscheiden; vielleicht bringt Ibn as-Sakir, auf dessen Erwerbung gegründete Hoffnung vorhanden ist, oder das grosse Quellenwerk über syrische Topographie, welches im Britischen Museum mein geehrter Mitarbeiter, Herr Prof. GÖRGENS in Bern, in diesem Herbst untersuchen wird, uns noch mehr Licht und definitive Entscheidung.

Berlin. REINHOLD RÖHRICHT.

Correspondenz aus Jerusalem.

Freiherr VON MÜNCHHAUSEN in Jerusalem theilt dem Herausgeber unter dem 8. October Folgendes mit:

— Im vorigen Monat gruben Arbeiter, welche am Meerufer bei der Stadt Gaza mit Steinsprengen beschäftigt waren, aus dem die Felsen umgebenden weicheren Erdboden eine 13 Fuss hohe Kolossalstatue von Marmor aus, männliche Figur, bekleidet, der nur der rechte Unterarm fehlen soll. Eine nähere Beschreibung derselben konnte ich nicht erhalten, auch nicht erfahren, wie tief die Statue in der Erde gelegen hat. Der Pascha beabsichtigt, sie in das kaiserliche Museum nach Constantinopel zu spediren, ist aber wegen der Transportmittel sehr in Verlegenheit. Inzwischen ruht der Koloss am Orte seiner Auffindung und dürfte bei den bekannten Verhältnissen in der Türkei daselbst auch noch lange zu lagern haben. Ich bedauere, dass der Verkehr mit Gaza so ausserordentlich schwierig ist; doch werde ich wenigstens auf Mittel und Wege sinnen, dem Verein eine Zeichnung der Statue zu verschaffen.





Bericht über die Statue von Gaza.

Zusammengestellt

von Lic. **H. Guthe** in Leipzig.

(Hierzu Tafel VI.)

Die Redaction ist in der angenehmen Lage, den Lesern der Zeitschrift über die am Schluss des vorigen Heftes in der »Correspondenz aus Jerusalem« erwähnte Kolossalstatue von Marmor, welche bei der Stadt Gaza am Meeresufer gefunden worden ist, nähere Mittheilung zu machen und zugleich eine Zeichnung derselben zu bringen. Anfang November des vorigen Jahres ersuchte die Redaction Herrn Freiherrn von Münchhausen, kaiserlich deutschen Konsul im heiligen Lande, auf Kosten des Vereins eine zuverlässige Persönlichkeit nach Gaza zu senden, welche über den Fund genau berichten und, wenn möglich, eine Zeichnung der Statue anfertigen könne. Herr von Münchhausen hat sich die Erfüllung dieser Bitte aufs eifrigste angelegen sein lassen und am 18. December v. J. den gewünschten Bericht über den Befund mit zwei Zeichnungen der Redaction zugesandt, nachdem er schon vorher in mehreren Punkten seine erste, auf türkischen Quellen beruhende Mittheilung über die Statue berichtigt hatte. Es gebührt Herrn von Münchhausen der wärmste Dank des Vereins für alle seine Bemühungen.

Die Reise nach Gaza unternahm Herr Georg Murad, Neffe und Sekretär des deutschen Vicekonsuls in Jafa. Derselbe ist ein Armenier, der seine Ausbildung in der höhern Unterrichtsanstalt der Tempelgemeinden empfangen hat. Dem Berichte, welcher in deutscher Sprache abgefasst ist, lagen, wie erwähnt, zwei Zeichnungen bei, deren eine die Lage der Statue auf dem Sande, von der Seite gesehen, veranschaulicht, deren andere die Vorderansicht derselben giebt. Ich habe zur Vervielfältigung durch Lichtdruck die zweite Zeichnung gewählt, da sie das beste

Bild der Statue darbietet und das Charakteristische derselben am meisten hervortreten lässt. Die erste Zeichnung, welche die Statue liegend darstellt, hat nur insofern einen Werth, als aus ihr ersichtlich ist, dass der obere figurirte Theil der Statue leicht **vornübergeneigt** ist.

Den Bericht des Herrn MURAD hatte ich bereits zur Veröffentlichung bearbeitet, als kurz vor Schluss der Redaction dieses Heftes mir durch die Güte des Herrn Dr. C. SANDRECZKI in Passau ein Auszug aus dem Briefe seines Sohnes, des Herrn Dr. med. M. SANDRECZKI in Jerusalem, zuging, welcher ebenfalls Nachrichten über diese Statue enthielt. Ich combinire nun die Beobachtungen des Herrn Dr. M. SANDRECZKI, welcher im December 1879 wegen eines Kranken 8 Tage sich in Gaza aufhielt und seine freie Zeit unter anderem zu einem Ausfluge nach dem Fundort der sog. »Jupiterstatue« benutzte, mit dem ersten Berichte, da beide nur in untergeordneten Punkten sich widersprechen, sonst aber sich gegenseitig in willkommener Weise ergänzen. Bisweilen habe ich letzteren mit M., die von Dr. SANDRECZKI herrührenden Angaben mit S. bezeichnet.

Der Fundort der Statue ist anderthalb Stunde von Gaza entfernt. Ungefähr eine halbe Stunde südlich von dieser Stadt zweigt der Weg südwestlich von der Strasse nach *el-'arîsch* gegen das Meer zu ab. Kurz vor der Fundstelle kommt man durch die Niederung des Wadi Gaza, welche im Sommer wenig, im Winter aber viel Wasser dem Meere zuführt[1]. Ueberschreitet man dieselbe etwa zehn Minuten vom Strande entfernt, so kommt man an einen 50 m hohen Sandhügel, der von einem grösseren, scharf ins Meer abfallenden Hügel gedeckt wird. Auf der Höhe jenes Sandhügels ist die Statue im Sande in einer Tiefe von 2 m zufällig aufgefunden worden. Schon früher hatten hier nämlich arabische Maurer Steine gefunden, auch nach ihnen gegraben

1 »Mir scheint, dass die Niederung des Wadi Gaza der *Μαιουμᾶς* genannte Hafen von Gaza ist. Bei Sturm tritt das Meer über die seichte Barre tief hinein. An der Mündung des Wadi steht als Schutz gegen SW. der oben erwähnte Hügel. An der ganzen Küste bis Ascalon ist keine gleichgünstige Lage für einen Hafen, und die in dieser Gegend befindlichen Trümmer deuten auf einen früheren Ort. (Anthedon (vgl. GUÉRIN, Judée, II p. 215 ff.), welches VAN DE VELDE hierher setzt, muss doch wohl nördlich von Gaza (Plin. 5,13) gesucht werden.« (S.)

und dieselben in der Stadt verkauft. Aus der regelmässigen Form derselben ist zu schliessen, dass sie von einem ehemaligen Gebäude an diesem Orte herrühren. Diese Vermuthung wird dadurch bestätigt, dass sonst am Sandhügel wie in der Umgegend Natursteine oder Felsen nicht zu entdecken sind. Die Araber (nach S. Fellachen) gruben eines Tages wieder nach Steinen, als sie an dem westlichen Abfall des Hügels nach dem Meere zu die Statue entdeckten. Von ihrem Funde machten sie einem Christen in Gaza Mittheilung. Dieser, Michael Básale mit Namen, sagte auf Befragen an Herrn Murad Folgendes aus:

»Nachdem die Steinhauer mir von der Auffindung der Statue unter dem Siegel der Verschwiegenheit Mittheilung gemacht hatten, begab ich mich mit denselben an Ort und Stelle. Von der Statue war nur der verletzte rechte Arm und ein Theil des Kopfes sichtbar. Ich liess sogleich den Sand über derselben entfernen. Nachdem dies geschehen, konnte man erst sehen, wie gross die Statue war. Sie lag horizontal auf der linken Seite, der Kopf gegen Südwesten, der untere Theil gegen Nordosten, das Gesicht dem Meere zugewendet. Ich liess dann den Sand hinter der Statue ausgraben, worauf dieselbe sich umdrehte und sich auf den Rücken legte. Ich versuchte darauf, die Statue heimlich von dort zu entfernen. Dasselbe war jedoch nicht möglich, da sie sehr schwer ist und vielleicht mehr als 10 Kantar wiegen mag. Kurze Zeit nachher hat die Localregierung von der Sache gehört. Seitdem sind drei Soldaten an Ort und Stelle geschickt worden, um die Statue zu bewachen.«

»Als ich (so berichtet M. weiter) an den Fundort gelangte, war die Statue fast ganz wieder vom Sande begraben. Ich liess sie an der westlichen Seite aufs neue ausgraben. Nachdem diese mühevolle Arbeit — der Sand fiel stets von den Seiten zurück — beendet war, lag die Statue, ganz wie Básale mir in Gaza beschrieben, auf dem Rücken in einer 2m tiefen Grube vor mir.«

Das Material derselben ist der nämliche weisse, aber nicht harte Marmor, den man auch in den Ruinen von Ascalon findet. Nur der Oberkörper bis unter die Hüften ist ausgeführt. Die Brust- und Bauchmusculatur ist sehr stark ausgeprägt. Der untere Theil ist ein fast quadratischer Block. Der Übergang vom Oberkörper zum Sockel wird durch eine breite, vorspringende, faltenreiche Einfassung bedeckt, wohl die Fortsetzung des falten-

reichen Überwurfes, der über der linken Schulter hängt. Das Ganze ist aus einem Steine gearbeitet. Der Sockel ist nur rauh behauen. Die Brust der Statue ist noch vollkommen erhalten. Gesicht und Haare weniger gut. Die Nase ist gänzlich abgebrochen, auch die Stirn ist in der Mitte verletzt. Der linke Arm fehlt ganz. An der Bruchstelle sieht man einen ebenfalls abgebrochenen eisernen Nagel von 0.04 m im Durchschnitt. Auch der rechte Arm ist unter dem Ellenbogen abgebrochen. »Nach anatomischen Gesetzen war der linke Arm auch herabhängend, wie der rechte. Eine Inschrift ist nicht vorhanden; als Kunstgebilde scheint die Statue auch nicht hervorzuragen« (S.). Die Länge der ganzen Statue (einschliesslich des Sockels) beträgt 3.28 m. Die Höhe des Sockels 1 m, die Breite desselben 0,90 m, seine Tiefe 0,70 m. In derselben Tiefe, in welcher die Statue liegt, sieht man noch deutlich die Überreste eines gewöhnlichen, roh gearbeiteten Mosaikbodens.

»Die Zeichnungen selbst anzufertigen war sehr schwierig. Die horizontale Lage der Statue, ganz von Sand umgeben, dazu die brennende Sonne, sowie andere Umstände waren der Arbeit nicht günstig. Ich bin bemüht gewesen, diese Hindernisse, so gut es ging, zu überwinden.« (M.)

Deutsche, Engländer, Amerikaner und Franzosen gelüstet es nach dem beschriebenen Funde. Der Pascha von Jerusalem hat bereits ein Kaufgebot von 200 türkischen Pfunden (etwa 3600 M.) erhalten. Von welcher Seite dasselbe gekommen, ist unbekannt. Von Constantinopel hat jedoch der Pascha die Weisung erhalten, die Statue nicht zu verkaufen, sondern in das hauptstädtische Museum zu schicken. Unter den türkischen Verwaltungsverhältnissen wird es wohl dazu, wenn überhaupt, doch gewiss so bald nicht kommen. »Inzwischen versehen zwei unglückliche Baschibozuk's unter einem zerrissenen Zelte und unter den gräulichsten Verwünschungen der Statue, ihrer eignen Regierung und aller Europäer den Wach- und Ehrendienst bei derselben in Sturm und Ungewitter.« (S.)

Dieses die Mittheilungen der Herren Murad und Dr. Sandreczki. Aus dem Briefe des letzteren werden am Schluss des Heftes unter Correspondenzen noch einige allgemeinere Angaben über seine Reise abgedruckt werden. Den Nachrichten, welche

mir Freiherr von Münchhausen schon früher betreffs der Statue zugesandt hatte, entnehme ich noch Folgendes.

Die erste Kunde über die Statue scheint die Constantinopoler Zeitung »Commercial Advertiser« gebracht zu haben in einer Correspondenz, datirt Jafa, Oct. 15. Der Bericht über die Art der Entdeckung stimmt mit dem Obigen überein, nur ist er kürzer und flüchtiger. Als Datum derselben wird der 6. September 1879 angegeben. Jene Correspondenz enthält ferner folgende, »by an Arab eye-witness« mitgetheilte Schilderung der Statue: »Die Haare hängen in langen Locken auf die Schultern herab, und der Bart ist lang, auf einen Mann von ehrwürdigem Alter hindeutend. Der rechte Arm ist zur Hälfte abgebrochen, während der linke Arm quer über der Brust nach der rechten Schulter zu liegt, wo die Hand durch ein über die Schultern fallendes Gewand verdeckt wird.« Auf diese Beschreibung der Haare und des Bartes, sowie auf die Angabe über die Haltung des linken Armes hatte der Correspondent die Vermuthung gegründet, dass es sich um ein assyrisches Denkmal handle, welches bei einem Kriegszug der Assyrer in Palästina aufgestellt sei. In Bezug hierauf bemerkt ein deutscher Missionar, Herr Th. J. Wolters, welcher auf Bitte des Herrn von Münchhausen gelegentlich eines Aufenthaltes in Gaza die Angaben des Commercial Advertiser geprüft hatte, in einem mir durch Herrn von Münchhausen gütigst zugestellten Briefe: »Haupthaar und Bart sind lockig, aber tragen durchaus keinen assyrischen Charakter an sich.« Die Angabe über die Haltung des linken Armes erweist sich durch Vergleichung der Zeichnung der Statue als Fabel und kann schwerlich als Beweis dafür gelten, dass jener »arabische Augenzeuge« des Commercial Advertiser noch wirklich einen linken Arm gesehen habe, der inzwischen vielleicht abhanden gekommen sei. Diese Angaben jener englischen Zeitung bedürfen also durchaus der Berichtigung, damit nicht falsche Meinungen über die Statue in Umlauf kommen.

Bei Betrachtung der Zeichnung drängt sich die Vermuthung auf, dass wir es mit einer Statue des Zeus resp. Jupiter zu thun haben, welche, wie mir von competenter Seite gütigst mitgetheilt wird, dem Typus des Serapis sich nähert. Diesen letzteren lassen Gesichtszüge und die Anordnung des Haupt- und Barthaares erkennen. Fraglich erscheint es, ob die Statue für eine Herme zu

halten ist, oder ob sie den Theil einer vollständigen Figur, eines thronenden Zeus, bildet, in welchem Falle der untere, würfelförmige Abschluss als der Zapfen zu betrachten wäre, durch den die beiden Stücke zusammengeschlossen wurden. Letzterer Vermuthung kann vielleicht zur Stütze dienen, dass, wie oben schon erwähnt wurde, der obere Theil der Statue leicht vornübergeneigt ist. Ob das Monument als griechisches oder als römisches zu beurtheilen sei, dafür lassen sich aus den vorliegenden Copieen keine Anhaltspunkte gewinnen. Gaza ist sowohl von griechischer als von römischer Cultur berührt gewesen.

Nachschrift. Während des Druckes ist mir das neueste Heft der Statements (January 1880) zugekommen. Dasselbe berichtet ebenfalls über diese Statue. In den »notes and news« findet sich eine kurze Mittheilung aus einem Briefe Dr. Chaplin's, in der die Statue als »wahrscheinlich römisch« bezeichnet wird. Ferner wird eine Nachricht über den Fund aus der Pall Mall Gazette vom 11. November 1879 wiedergegeben, an welche Lieut. Conder einige Bemerkungen knüpft. Der Bericht der Pall Mall Gazette stimmt fast wörtlich mit der Correspondenz des Commercial Advertiser überein und kann daher nicht den Werth einer selbständigen Quelle beanspruchen. Conder möchte von Fachmännern die Frage erwogen sehen, ob die Statue nicht die des Gottes Marnas ist, welcher nach Marcus Diaconus (Vita S. Porphyrii, episcopi gazensis, c. 9 in Acta Sanctorum V. p. 655) in Gaza einen berühmten Tempel hatte. Wenn ich oben dieser Beziehung der gefundenen Statue gar nicht erwähnt habe, so ist das allerdings im Sinne der stillschweigenden Ablehnung dieses Gedankens geschehen. Hoffentlich wird auch Conder seine Vermuthung fallen lassen, wenn ihm unsere Copie oder eine andere Zeichnung der Statue zu Gesichte kommt. Dass der Tempel des Marnas bis zum 5. Jahrhundert nach Chr. bestanden hat, ist uns freilich zweimal bezeugt. Aber damit ist für unsere Statue noch nichts gewonnen. Wenn Lenormant (Lettres Assyriologiques 5) Marnas mit dem moabitischen Hobal (!) identificirt und als Merkmal der Darstellung des letzteren einen langen Bart angiebt, so kann doch unmöglich mit Conder geschlossen werden, dass um jener sehr fraglichen Identification und um des langen Bartes willen unsere Statue den Gott Marnas darstelle.

Die der Stadt zugewandte Umgebung des Tempelberges als die Unterstadt des Josephus nachgewiesen

von Baron **von Alten**, Geh. Leg.-Rath z. D. in Montreux.

Die Forscher, welche sich mit der Topographie des alten Jerusalem beschäftigen, haben sich gewöhnt, diese Stadt in zwei Hälften einzutheilen, in eine Oberstadt und eine Unterstadt, indem sie dabei auf des Flavius Josephus Angaben sich berufen, welcher ἡ ἄνω πόλις und ἡ κάτω πόλις, die »Oberstadt« und die »Unterstadt«, von einander unterscheide. Diese Eintheilung mag für eine auf Hügeln und den dazwischen liegenden Tiefen erbaute Stadt naturgemäss erscheinen; sie mag auf den ersten Anblick für Jerusalem einleuchtend sein hinsichtlich derjenigen Zeiten, wo weder der Bezetha-Hügel im NO. noch auch der Goa- oder Golgotha-Abfall des ausgedehnten Landrückens im NW. ausserhalb der Stadt zu dieser gerechnet werden konnte. Aber es möchte doch schwer werden, bei Josephus eine Stelle nachzuweisen, in welcher die supponirte Zweitheilung entschieden ausgesprochen sich vorfände. Und für die Zeit der grössten Ausdehnung der Stadt, nämlich kurz vor und während ihrer Belagerung durch die Römer, bei deren Darstellung in der Geschichte des jüdischen Krieges Josephus genöthigt ist, sich mit den einzelnen Abtheilungen Jerusalem's zu beschäftigen, dürfte eine solche Gegenüberstellung von Hochstadt und Tiefstadt überdies wenig Zutreffendes bieten.

Mit Krafft und Anderen gilt uns nämlich die jetzige Stadtbefestigung als auf den Fundamenten der zu jener Zeit seit einigen Jahrzehnten schon bestehenden dritten Mauer des Agrippa erbaut; ferner glauben wir uns befugt, des Josephus Oberstadt einzig und allein in den den SW. Hügel überdeckenden Stadt-

gegenden, seinem »Obermarkte« oder dem »andern Theile« des alten Testaments (ZEPHANJA 1, 10), zu erkennen. Bei der erwähnten Zweitheilung müsste dann consequenter Weise die ganze übrige Stadt, wie sie von der alten Mauer eingeschlossen war, in die Bezeichnung »Unterstadt« einbegriffen worden sein. Dies ist aber jedenfalls sehr unwahrscheinlich. Denn die angebliche Unterstadt, also der Complex der niedriger als die Oberstadt gelegenen Stadttheile, hatte doch immerhin ein Paar Punkte aufzuweisen, welche mindestens eben so hoch, wenn nicht höher, als die letztere, emporragten und somit jene Eintheilung unpassend erscheinen lassen. Ohne die durch die neueren Messungen festgestellten Zahlen als Belege anführen zu wollen, sei nur kurz auf die betreffenden Höhenpunkte hingewiesen, nämlich auf den Bezetha-Hügel, welchen JOSEPHUS selbst (Bell. V, 5, 8) den höchsten der Stadthügel nennt, und auf die in der dritten Mauer (im NW.) gelegene Goliaths-Burg. Beide Punkte mussten schon durch ihr sichtbares Emporragen über die nebenliegenden Stadtgegenden dem Auge der damaligen Stadtbewohnerschaft auffallen und konnten nicht in die Benennung »Unterstadt« eingeschlossen werden. Eine nähere Beschäftigung mit den Werken des JOSEPHUS bringt uns weiter zu der Überzeugung, dass in denselben nirgends die bestimmte Andeutung einer Zweitheilung der Stadt, weder zum Zweck der Darstellung ihrer Geschichte noch als bei den Einwohnern gebräuchlich, nachzuweisen sei. Vielmehr spricht JOSEPHUS (Bell. V, 4, 1) wohl von zwei Hügeln, die sich innerhalb der Stadt gegenüberlägen und durch das Tyropöon getrennt wären, aber er nennt die Akra (und die Unterstadt) als Theil derselben. Er hätte hiernach die Stadt in eine östliche und westliche zerfallen lassen können. Allein auch diese durch die Bodenconfiguration angezeigte Eintheilung wendet er nicht an, sondern verwirrt alsbald den Leser in einer kaum verzeihlichen Weise, indem er zwei verschiedene Akra durcheinander wirft. Er bezieht sich bald auf die ursprüngliche und historisch ältere Akra, die Zwingburg des syrischen Königs Antiochus, welche von diesem (nach Antiq. XII, 5, 4) in der Unterstadt erbaut war, sich jedoch nur von 166 bis etwa 144 v. Chr. auf spitzigem Felskegel im N. des Tempels erhob; ihr gegenüber war der Gipfel des Tempelbergs allerdings niedriger. Bald versteht er unter diesem Namen eine sich um den Tempelberg herum ziehende

Zone, die »Unterstadt« (ἡ κάτω πόλις), welche erst nach Abtragung jener Burg und des sie tragenden Felshügels von der Einwohnerschaft mit jenem fremdländischen und von ihr missverstandenen Namen »Akra« belegt wurde, weil sie sich eng an die ehemalige Burgstätte anschloss. Dass JOSEPHUS von der Akra in dieser zweiten Bedeutung, von einem solchen Gürtel, diesmal redet, verräth die Bezeichnung desselben als ἀμφίκυρτος, »halbmondförmig«. Man bemüht sich vergeblich, dieses Wort mit »abschüssig« zu übersetzen; auch wäre dieser Sinn jedenfalls höchst überflüssig. Das Wort, auf einen Bezirk angewendet, trifft genau das Richtige; es deutet auf eine den Tempelberg von 3 Seiten umgebende Häuser-Zone, gestaltet wie der Mond im ersten Viertel. Dass JOSEPHUS in fast allen seinen Anspielungen nur einen solchen Gebäude- und Gassen-Gürtel im Auge habe, wird sich im Folgenden zeigen. Dass derselbe nach der Stadtseite zu mondförmig und nach O. zu offen blieb, wo das Terrain stets unbebaut und von Belagerungen unberührt war, geht aus den Geschichtswerken und der Bibel zur Genüge hervor.

Eine weitere Verwirrung hat jedoch die von JOSEPHUS eingeführte Vermengung der »Unterstadt« mit der Akra erzeugt, indem man in ihr eine zweite, allerdings ganz unförmig grosse Abtheilung der ganzen Stadt zu erkennen wähnte. Man legte nämlich auf das zweite Wort, auf πόλις, »Stadt«, ein wohl schwerlich von JOSEPHUS beabsichtigtes Gewicht. Es handelt sich vermuthlich nur um die ungenaue griechische Wiedergabe eines syr.-chaldäischen Wortes im Originaltexte des Schriftstellers, welches eine tiefer gelegene, um einen Mittelpunkt sich windende Häuser-Masse bezeichnet, und welches denselben Begriff wiedergeben soll, den JOSEPHUS anderwärts (so in B. j. V, 5, 1) mit τὸ κάτω ἱερόν, im Gegensatz zu τοῖς ἄνω περιβόλοις oder auch mit ὁ κάτω λόφος (in B. j. II, 17, 5) ausdrückt[1]. Schon B. j. V, 4, 1 zeigt ausserdem, dass die »Unterstadt«, auf deren Nordende sich die Akra erhoben hatte, als westlicher Abhang des Tempelberges, des »dritten Hügels«, damals vom Stadtthale (Tyropöon) getrennt gehalten wurde. Seit dem Jahre 142 konnte nur die westliche Tempelzone selbst, obgleich sie von der im N. des Tempels einst befindlichen Burg den Namen entnommen hatte, diesen erwei-

1) Vergl. Graetz in Zeitschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judenthums 1877 November, p. 490, 492.

terten Namen Akra allenfalls tragen. Man hat jedoch bisher anders geurtheilt.

Vergegenwärtigen wir uns übrigens die Zeiten der Entstehung und der ganz allmälichen Ausbreitung der Stadtviertel unter David's und seines Sohnes Regierung, so müssen wir uns davon überzeugen, dass die niedriger gelegenen Stadttheile, mit einer einzigen Ausnahme, erst am Ende dieser Periode entstanden sein können. Die gut verwahrte Feste auf dem SW.-Hügel war durch David den Jebusitern abgewonnen worden, behielt dessen unerachtet ihre Festungswerke unversehrt, so dass eine Art Einschub in dieselben, wie etwa das Millo-Fort, nicht wohl denkbar ist. Überdies bestand diese Bastion damals schon lange und hätte dort keinen Zweck gehabt. Davids Aufgabe konnte damals nur sein, den von ihm conservirten Befestigungen von Jebus eine andere Fortifications-Linie im östlichen Theile der vergrösserten Stadt entgegen zu stellen und den Zion, welcher die jüdischen Heiligthümer und den Königssitz selbst (Davidstadt) umfasste, zu einem eben so festen Punkt, als Jebus, umzuformen. Die eben gemachte Ausnahme bezieht sich nur auf die Tiefgegend zwischen den beiden Höhen und auf die Frage, ob die zwischen den letzteren liegende Schlucht, das spätere Stadtthal, mit in die neue Zion-Mauer eingeschlossen worden sei oder nicht. Hingegen kann jenes Häuser- und Gassen-Gewirre, welches später als Marktviertel im N. der Jebusiter-Stadt und im NW. des Tempelberges hervortritt, damals noch gar nicht entstanden sein. Vermuthlich hat sich erst unter dem baulustigen Salomo diese bei JOSEPHUS als προαστεῖον bezeichnete Stadtgegend nach W. zu bis auf den *gōʿā*-Hügel (Jer. 31, 39) einschliesslich des Hiskiateiches und nach N. zu bis zum Eckthore und zum Fischthore (Gegend des heutigen österreichischen Hospizes) ausgedehnt.

Ueber den ohne Zweifel sofort nach der Besitznahme von Jebus in Angriff genommenen Bau der Davidstadt, welche damals noch den grössten Theil der Oberfläche des Zion einnehmen mochte, bieten leider die Bücher Samuelis und der Chronik sehr knappe Nachrichten. II Sam. 5, 9 heisst es sehr kurz: »David baute die Stadt ringsum vom Millo an und nach innen zu«. I Chron. 12 (11), 18 heisst es ähnlich: »David baute die Stadt ringsum, vom Millo an im Umkreise.« Wir können diese Stellen wohl nur in der Weise verstehen, dass David die

nach ihm benannte Örtlichkeit auf dem Zion, die beide Male unmittelbar vorher als Davidstadt ausdrücklich bezeichnet wird, nicht aber das schon wohlbefestigte Jebus, mit Vertheidigungswerken umbaute[1]; die Festungsmauer liess er von der Millo-Bastion ausgehen, schloss den Zion-Hügel in seinem weitesten Umkreise, also auch dessen untere Abfälle mit ein und führte sodann die Mauern wieder bis zum Millo zurück.

Hiernach muss der Millo ganz nahe bei der Davidstadt gelegen haben, wie denn auch die Nachrichten in I Kön. 11, 27 und II Chron. 32, 5 kaum anders zu verstehen sind. Nach der ersteren hat Salomo die vom Vater noch in der Davidstadt gelassene Lücke zugleich mit dem Millo durch Neubauten verschlossen. Mag man nun an eine wirkliche Mauerlücke, welche bei dem eiligen Baue der Festungswerke bestehen geblieben wäre, oder an eine einzige grosse Lücke der Stadt, welche an David's Königssitze und dem Millo sich entlang zog, nämlich an den *nachal*, das spätere Stadtthal, denken wollen — immer ist der Millo als die Davidstadt schirmend und als nicht jenseits, sondern diesseits des westlich vom Tempelberg gelegenen Thales anzunehmen. In der zweiten der angeführten Stellen wird unter den vom Könige Hiskias verordneten Ausbesserungen der Festungswerke nochmals der Millo in Verbindung mit der Davidstadt aufgezählt. Auch die Umschreibung der Millo-Bastion, welche zu dieser Stelle die Septuaginta uns bieten, τὸ ἀνάλημμα τῆς πόλεως Δαβίδ, deutet zweifellos auf eine Erdaufschüttung, an dem Abfalle des Stadtthals, in unmittelbarer Nähe der Davidstadt und zu deren Beschirmung erbaut. Millo wird allerdings schon seine erste Entstehung den Jebusitern zu danken gehabt haben; es diente zunächst als ein Vorwerk ihres Dammes oder Überganges (*sillā* II Kön. 12, 21) über den *nachal* nach dem Zion hin und lag schon aus diesem Grunde am entfernteren Ende dieses Dammes von Jebus aus gerechnet. David benutzte demgemäss diesen Brückenkopf oder dies Fort détaché zum Schirm für seinen Königssitz in der Davidstadt, welche er südöstlich dicht daneben errichtete. Ganz zweckentsprechend machte er den festen Punkt demnächst auch zum Knotenpunkt der Vertheidigungswerke des Zion und dessen nächster Umgegend.

1 Gegen Tobler's Ansicht in dessen Topographie von Jerusalem I p. 37 Anm.

Auch einer seiner Nachfolger. König Joas. als er eiligst seinen noch von Salomo erbauten Königssitz verlassen musste (II Kön. 12. 21), um sich vor seinem aufrührischen Hofgesinde zu flüchten. konnte nur den nahen Millo erreichen. Die nähere Bezeichnung des Hauses Millo, da man hinabgeht nach Silla (dem Brückendamme), passt überdies weit besser zu dem ἀνάλημμα τῆς πόλεως Δαβίδ der Alexandriner, als eine derartige Auffüllung am klippenreichen Rande des W.-Hügels selbst.

Wir dürfen also die Millo-Bastion als einen festen Durchgangspunkt von der Oberstadt aus der Davidstadt vindiciren und ihr etwa die Stelle des späteren Rathhauses (βουλευτήριον) oder des jetzigen Gerichtshauses des Stadtrathes (*mehkeme*) anweisen. Hingegen müssen wir den Versuch, Millo auf den W.-Hügel zu versetzen, sei es an dessen NW.-Ecke oder an seine NO.-Ecke, für eines der beliebten Auskunftsmittel der Interpretation ansehen, um dem wankenden Ansehen jener W.-Höhe nachzuhelfen. Dadurch werden jedoch die Dunkelheiten der Topographie des alten Jerusalem nur vermehrt. Für diejenigen, welche schon in dem sog. Davidsthurm ein Bollwerk der aus der Jebusiterzeit stammenden Citadelle an der NW.-Spitze der Oberstadt erkennen wollen, müsste die Wiederherstellung des Millo zum Schutze derselben als ein sehr überflüssiges Unternehmen erscheinen. Ein Millo andererseits auf die NO.-Spitze derselben Anhöhe verlegt, würde auf eine von David vor allen übrigen Arbeiten, namentlich vor der Befestigung seines eigenen Königssitzes und der National-Heiligthümer, für erforderlich gehaltene Verstärkung der Mauern von Jebus deuten, welche doch durch nichts als nothwendig nachgewiesen wird. Wohl aber war es eine ganz zweckentsprechende Maassregel dieses Königs, die Umziehung des Zionhügels, welcher nunmehr seine Residenz trug, mit neuen Schutzwerken vom Millo, der Oberstadt gegenüber, beginnen zu lassen und sie auf dieses Bollwerk zurückzuführen, und zwar unter Einschliessung des westlichen Abhanges des Zion, so weit dieser in das Stadtthal reichte.

Auf die damals diesem Mauergürtel gegebene Ausdehnung bezieht sich nun der festungsbaukundige Josephus, wenn er Antiq. VII, 3. 2 sagt: »Δαυίδης δὲ τήν τε κάτω πόλιν περιλαβὼν καὶ τὴν ἄκραν συνάψας αὐτῇ ἐποίησεν ἓν σῶμα«. Er drückt damit aus, David habe in diese seine Umwallung nicht etwa nur die Ober-

fläche des Zion, den späteren Tempelberg, und damit selbstverständlich die Davidstadt eingeschlossen, sondern habe auch zugleich den Fuss oder die untere Zone dieses Hügels, nämlich die »Unterstadt« und die Akra nach der Ausdrucksweise der Zeit des Josephus) mit Ringmauern umzogen. Der König habe dadurch beide Theile zu einem Stadtkörper vereinigt und zugleich sie als specifische Judenstadt der Jebusiterstadt gegenüber für sich abgeschlossen. Nur bedient sich Josephus, um dies auszudrücken und namentlich um den unteren Gürtel zu bezeichnen, zweier Benennungen der späteren Zeit, welche aus diesem Grunde vielfach Anstoss und Verwirrung anzuregen geeignet sind. Um die damit vom Schriftsteller verursachte Häufung zweier, nach seiner Auffassung fast analoger Ausdrücke, ἡ κάτω πόλις und Akra, richtig zu beurtheilen, erinnern wir daran, dass derselbe auch anderwärts diese beiden Bezeichnungen zusammenwirft, sobald er die letztere in dem ihm geläufigeren späteren Sinne anführt. So sagt er Bell. j. I, 1, 4: »Ἰούδας ἐκβαλὼν ἀπὸ τῆς ἄνω πόλεως συνωθεῖ τοὺς στρατιώτας εἰς τὴν κάτω (τοῦτο δὲ τοῦ ἄστεως τὸ μέρος ἄκρα κέκληται). Josephus nämlich will berichten, Judas der Maccabäer habe die Truppen des Königs Antiochus Epiphanes aus der Oberstadt vertrieben und in die »Unterstadt« zurückgedrängt, um sich dadurch des Tempels zu bemächtigen. Bei dieser Gelegenheit bemerkt er, dass jener Stadttheil (die Unterstadt) »Akra« genannt werde; er verstand also unter Akra nicht mehr die einstige Felsenburg der Syrer, sondern einen Stadttheil, der nach dem Zusammenhang nur zwischen Oberstadt und Tempelberg gelegen haben kann. Bell. j. V, 6, 1 wiederholt Josephus: ... τὴν ἄκραν, αὕτη δ' ἦν ἡ κάτω πόλις. Er erzählt hier, der Parteiführer Simon habe nicht nur die Oberstadt inne gehabt, sondern auch den Bezirk am Fusse des Tempelberges, welcher sich von der Siloahquelle aufwärts bis zum Palaste der Helena (wahrscheinlich das Helenen-Hospital der neueren Zeit, die jetzige Residenz des Gouverneurs) erstreckt habe. Wiederum ist die »Unterstadt« in dem Stadtthale zu suchen; kein anderer Stadttheil zwischen der befestigten Oberstadt und dem Tempelberg kann gemeint sein.

Dass der Palast der Helena in dieser Gegend gelegen gewesen, dass er den Endpunkt andeute, wo der untere Gürtel des Tempelberges, ἡ κάτω πόλις, sich um diesen herum wieder nach

Osten wandte und die obere Spitze der Mondsichel (siehe oben) bildend, zu dem ehemaligen, damals aber ausgefüllten »Königsgrunde« (»Kaphenata«), also zur eigentlichen Akra vordrang[1] — das zeigt des JOSEPHUS Schilderung in B. j. VI. 6. 3 (zu Ende) und B. j. VI. 7. 2 (zu Anfang). Nach diesen Stellen hatte Titus nach und nach die Neustadt (oder die Vorstädte) zwischen der dritten und der zweiten Stadtmauer (τὰ προςάρκτικα oder τὸ προςάρκτικον κλῖμα), wie auch schon Cestius einige Jahre früher (B. j. V. 7. 2. II. 19. 4) zerstören lassen. Darauf hatte er sich des Marktviertels bemächtigt, dann die Antonia und auch den jüdischen Tempel selbst eingenommen und verbrennen lassen. Nun wollte er nach allen diesen Erfolgen noch den Versuch machen, den Rest der Stadt zu verschonen, und veranstaltete deshalb mit den in der Oberstadt zusammengedrängten Parteiführern auf dem neutralen, wenn auch gesprengten Brückendamme eine Unterredung, um sie mündlich von der Nutzlosigkeit weiteren Widerstandes zu überzeugen. Der Ort war passend gewählt. Der Feldherr stand dabei im Westen des brennenden Tempels auf dem Ueberreste der Brücke (an der Stelle des einstigen Millo). Die Parteiführer ihm gegenüber auf dem von ihnen noch inne gehaltenen und an die Oberstadt stossenden Bruchstücke dieses Brückendamms. Titus, durch die hierbei zur Schau getragene Halsstarrigkeit der Juden erbittert, befahl endlich, die zu seinen Füssen in der »Unterstadt« belegenen Gebäude, wie das Archiv und das Rathhaus, in Brand zu stecken, um das Räubergesindel daraus zu vertreiben und es durchweg auf die Oberstadt zu beschränken. Kann hier nun wohl etwas Anderes als die durch das Tyropöon sich hinziehende untere Zone des Tempelbergs verstanden werden, in welcher sich jenes Gesindel noch festgesetzt hatte? Wenn bei dieser klaren Darstellung wiederum von einer Akra die Rede ist, welche die Forscher sogar als Neustadt oder Marktviertel zu bezeichnen sich nicht scheuten, so kann auch hier der Ausdruck nur auf den noch neutralen Boden zwischen Tempelberg und Oberstadt bezogen werden. Die Vorstädte, das Marktviertel waren längst eingeäschert und im Besitz der Römer. Die Stelle der ursprünglichen Akra war ebenfalls längst zum Kampfplatz der streitenden Schaaren ge-

[1] Vgl. die Karte »Antonia und ihre Umgebungen« von Baron VON ALTEN in ZDPV. I, Heft 2 und 3. D. Red.

worden, dann von den Römern besetzt worden. Nur der untere Theil der sich dem Tempelberge anschliessenden Gebäude im Tyropöon, nämlich die Gassen im Norden darin bis zum Palaste der Helena und sodann im Süden auf dem dortigen Abhange des Zion, woselbst JOSEPHUS die Gegend Ophla und die Strecke bis zum Siloah-Brunnen (Vorstadt Bet-zur) ausdrücklich nennt, können hier der »Unterstadt« zugerechnet werden.

Eine ähnliche Auffassung treffen wir schon in B. j. II. 17, 5 bei Darstellung des Aufstandes der Stadtbewohner gegen den Florus. Dort erzählt JOSEPHUS, dass es sich bei diesen Streitigkeiten ebenfalls um den Besitz der Oberstadt einerseits und des Tempelbergs andererseits zwischen den Vornehmen und Priestern und ihrer Gegenpartei, dem Pöbel unter Eleasar's Führung, gehandelt habe. Die Oberstadt war in die Hände der Ersteren gerathen; das Heiligthum und wohl der Rest der Stadt waren im Besitze der Aufrührer unter Befehl des Eleasar. Nur die zwischen beiden liegende Stadtgegend, die »Unterstadt«, war Gegenstand fortwährenden Streites und Kampfes. Nur von den dort von den Abhängen der beiderseitigen Anhöhen hinab bis zur Sohle des Stadtthals herabreichenden Häuserreihen konnten sich die streitenden Parteien lange Zeit hindurch beschiessen und durch Schleudern bekämpfen. Der untere Markt, an den man gewöhnlich hier denkt, war schon längst in den Händen des Pöbels und eignete sich durchaus nicht zu einer solchen gegenseitigen Beschiessung und Bekämpfung.

Auch aus des JOSEPHUS Antiquitäten wird es erforderlich sein die Hauptstellen anzuführen, um nachzuweisen, wie er in der Anwendung des Ausdrucks »Unterstadt«, ἡ κάτω πόλις, unabänderlich derselben Auffassung treu bleibt. Antiq. XII. 5, 4 erzählt der jüdische Schriftsteller hinsichtlich des Aufbaues der Akra, der syrische König Antiochus Epiphanes habe in der »Unterstadt« eine Feste errichtet, welche, hoch genug belegen gewesen, um den Tempel zu beherrschen, mit Syro-Macedonischen Miethstruppen und abtrünnigen Juden besetzt wurde. Ein solche Feste auf spitzigem Felskegel kann unmöglich in einer Tiefgegend der Stadt, etwa in dem Marktviertel, wie ROBINSON und viele Neuere wollen, sich erhoben haben, um das Heiligthum zu überwachen. Sie muss sich ganz nahe und zwar an seiner nördlichen Gränze befunden haben, wo das Terrain sich nicht senkt, sondern zu

dem höheren Bezetha-Hügel ansteigt. Auch der etwa 22 Jahr später aufgewendete grosse Eifer Simon's des Makkabäers, diese Felsenburg, die doch einst Schirmburg des Heiligthums gewesen, zu zerstören, erklärt sich nur aus ihrer unmittelbaren Nachbarschaft neben demselben.

Antiq. XIV, 4, 2 wird berichtet, wie die Anhänger des Hyrkan den Pompejus in die (obere) Stadt eingelassen und ihm die dortigen königlichen Paläste eingeräumt hätten. Auch diesmal handelt es sich darum, der Partei des Aristobulos den Tempelberg abzunehmen, nachdem die Seinigen den von jenem Stadttheile zu diesem führenden Brückendamm abgebrochen hatten. Piso, der Feldherr des Pompejus, befestigt zum Zweck einer Belagerung des Heiligthums »die dem Tempel benachbarten Häuser und andere Nebengebäude«. Dieselben müssen nothwendig im Stadtthale vor dem Heiligthum gelegen haben und sind nichts Anderes, als die »Unterstadt« oder wenigstens ein Theil derselben.

Ein anderes Beispiel findet sich Ant. XIV, 16, 2. Herodes, so eben durch Senats-Beschluss von den Römern an des Antigonos Stelle zum König der Juden ernannt (37 v. Chr.), hatte zuvörderst noch für sich Jerusalem als seine Hauptstadt zu erobern. Er that dies mit Hilfe des ihm von Antonius mit zahlreichen Truppen zugesandten Sosius. Beide, von Norden die Stadt angreifend, bewältigten in 4 Tagen die damalige äussere Stadtmauer, so dass sie ohne grosse Schwierigkeit sich in den Besitz der alten Vorstadt, dann des Marktviertels oder der Gegend, welche man mit den Namen »Unterstadt« zu belegen liebt, setzten. Die Einnahme der übrigen Stadttheile, besonders des Tempels, macht ihnen jedoch mehr Mühe. Nach weiteren 14 Tagen war auch die um den Tempelberg sich ziehende Festungsmauer, welche Josephus die zweite Mauer nennt, erstiegen und selbst einige Hallen des Tempelgehöftes in Brand gesteckt. Hier erst finden wir, dass von der »Unterstadt« die Rede ist. Sie also, die äussere Umgegend des Heiligthums (τὸ ἔξωθεν ἱερὸν καὶ ἡ κάτω πόλις), war noch zu erobern. Die Anhänger des Antigonos zogen sich in das innere Tempelgehöft und in die Oberstadt (τὸ ἔσωθεν ἱερὸν καὶ τὴν ἄνω πόλιν), mittelst des seit des Aristobulos Zeiten wieder hergestellten Thalüberganges zurück. Dass auch in diesem Zusammenhange unter der »Unterstadt« nur der nördliche und

westliche Gürtel gleich unter der Tempel-Umgebung, auch noch das Stadtthal mit seinem Brückendamm zu verstehen sei, höchstens zu dem ἔξωθεν ἱερόν noch der südliche und äussere Theil der Tempelhöhe, also die Ruinen der Davidstadt und des Königspalastes zu rechnen gewesen, zeigt sich in der Notiz, dass dies Marktviertel (das προαστεῖον des Josephus) schon längst von den belagernden Truppen überschwemmt und besetzt war. Dasselbe geht auch hervor aus dem Zusatz, dass die Anhänger des Antigonos, jedes Zuganges beraubt, nunmehr bei Herodes darum nachsuchten, die nöthigen Opferthiere in das Heiligthum einführen zu dürfen. Ohne Zweifel konnte von der Seite des Kidron her, bis zu welchem ja die Tempelhöfe zu allen Zeiten reichten, diese Zufuhr bewerkstelligt werden. Die Basis, auf welche sich Antigonos, statt auf die geschleifte Akra, zurückgezogen hatte, gehört zu dem ἔξωθεν ἱερόν in dessen Nordgegend. Man begreift, dass jetzt der rechtmässige König (Antigonos) von seiner Feste herabsteigen musste, um sich dem Sosius zu ergeben, der ihn verächtlich behandelte. Es lässt somit auch die letzte Angabe der Antiquitates kaum einen Zweifel, dass Josephus unter seiner »Unterstadt« durchaus nicht eine Tiefgegend der Stadt, sondern nur den Abfall des Tempelberges nach der Stadt zu verstanden haben kann, also bis zur Sohle des Tyropöon, in einigen Fällen die ganze Breite desselben und seine Ausläufer im Norden und Süden des Zion eingerechnet.

Wir sind nunmehr auch im Stande, die oben in der Schilderung von David's Unternehmungen zur Befestigung seiner neuerworbenen Hauptstadt erwähnten, von Josephus Antiq. VII, 3, 2 gebrauchten Ausdrücke, welche die Bibel noch nicht kennt, richtig aufzufassen. Der ganze Satz, Δαυίδης δὲ τήν τε κάτω πόλιν περιλαβὼν καὶ τὴν ἄκραν συνάψας αὐτῇ ἐποίησεν ἓν σῶμα (s. oben p. 194), ist nach dem allmälichen Anwachsen der Stadt, zur Zeit ihrer Zerstörung durch die Römer, sinnentsprechend, aber nicht für David's Zeiten. Diese Ausdrücke dürfen niemals benutzt werden, um die jetzt so beliebte Eintheilung der Stadt in eine Oberstadt und eine Unterstadt nachzuweisen. Josephus umgeht vielmehr den letzteren Ausdruck, wie es scheint, geflissentlich, sobald es sich um die ganze Stadt handelt, und spricht von den einzelnen Vierteln derselben und von ihren Vorstädten, wie diese sich allmälich gebildet hatten, gesondert. Die »Unterstadt« nennt er nur

dann, wenn er neben den unteren Stadttheilen die untere Zone des Tempelbergs (nach der Stadtseite zu) und besonders das Stadtthal, wo es westlich unter dem Heiligthum hin vorbeiläuft, bezeichnen will. Die κάτω πόλις steht ganz gleich dem κάτω ἱερόν. Auf den Zusatz πόλις haben wir durchaus kein Gewicht zu legen, vielmehr darin eine Ungenauigkeit des Josephus in der Übersetzung seines ursprünglich chaldäisch geschriebenen Werkes zu vermuthen. So ist Antiq. VII, 3, 2 bei den Ausdrücken περιλαβὼν und συνάψας durchweg nur die Rede vom Zion, dem späteren Tempelberge, und von der Umschliessung desselben nebst der Davidstadt auf demselben und nebst ihrer nächsten, westlich unterhalb gelegenen Umgebung. Diese Theile verband David durch Umschliessung zu einem Ganzen, das will Josephus sagen.

Wollte man aus dem Worte πόλις auf irgend eine Eintheilung der ganzen Stadt schliessen, so hätte man auch auf den von Josephus mehrfach gebrauchten Ausdruck ἀκρόπολις ein ähnliches Gewicht zu legen und darin zum wenigsten ein sehr hochgelegenes, weitläufiges und wohlbefestigtes Stadtviertel vorauszusetzen, während das Wort (so in Antiq. XII, 6, 2) ganz deutlich nur jene vielbesprochene Akra bezeichnet, somit eben nur eine enge Feste auf spitzigem Felsen, ein beschränktes Raubnest der Syrer. Josephus hält sich auch hier und vielfach sonst an den ersten Theil des Ausdrucks und bezeichnet als Akra in ihrer generellen Bedeutung jede andere Anhöhe, sogar den Tempelberg. Davon haben wir dann freilich den Eigennamen Akra von dem Augenblicke an zu unterscheiden, wo König Antiochus denselben der von ihm ausgebauten kleinen Citadelle des Tempelbergs, der Mea der Vorzeit, beigelegt hatte (vgl. Ant. XII, 5, 4: τὴν ἐν τῇ κάτω πόλει ᾠκοδόμησεν Ἄκραν· ἦν γὰρ ὑψηλὴ καὶ ὑπερκειμένη τὸ ἱερόν). In noch späterer Zeit aber, wo diese Zwingburg niedergerissen war, entstand ein neuer, sehr wenig dem Namen entsprechender Sprachgebrauch im alten Jerusalem, der freilich von dem ehemaligen Standorte des Raubnestes, das noch lange in üblem Rufe stand, ausging. Unter Akra verstand man nur jenen Gürtel von Gebäuden und Gassen, der sich am westlichen Abhange des Tempelberges in halbmondförmiger Gestalt (ἀμφίκυρτος) unter dem dortigen brückenartigen Übergange bis zum Ophel hinzog — also dessen N.-, W.- und S.-Seite umgab.

Umwanderung des Todten Meeres
im Frühjahr 1874.

Von Dr. **O. Kersten** in Berlin,
vormals Kanzler und Verweser des K. D. Konsulats in Jerusalem.

Während eines mehr als dreijährigen Aufenthalts in Jerusalem hatte ich in meinen Mussestunden mich bemüht, möglichst viel von der Natur Palästina's kennen zu lernen. Das Studium von Reisewerken und allgemeinen Beschreibungen, der Verkehr mit zahlreichen Touristen sowie eigene Ausflüge, Sammlungen und Beobachtungen hatten mir mancherlei Aufklärung über verschiedene Theile des Landes verschafft, doch keine befriedigende über den Ostrand des Todten Meeres, jenes merkwürdigen Tiefsees, über welchen seit den ältesten Zeiten so viele Fabeln in Umlauf gesetzt worden sind. Namentlich über die Gangbarkeit der östlichen Uferstrecken desselben war ich, trotz allen Umherfragens, völlig im Unklaren geblieben; denn seit dem trefflichen Ulrich Jasper Seetzen, welcher im Jahre 1807 unter grossen Beschwerden das todte Meer umkreiste, aber nur einen in touristischer Hinsicht sehr spärlichen Bericht darüber hinterliess, hatte meines Wissens kein Europäer eine solche Rundreise unternommen, wenn man nicht etwa die so häufig ausgeführten Ritte durch das östlich vom See gelegene Hochland von Moab, mit Jerusalem als Ausgangs- und Endpunkt, mit diesem Namen belegen will. Auch grössere, wirklich wissenschaftliche Expeditionen, wie diejenigen des englischen Naturforschers Dr. Tristram, des französischen Herzogs de Luynes, der Vereinigte-Staaten-Regierung unter Capt. Lynch, hatten für mich keine befriedigenden Ergebnisse in der bezeichneten Hinsicht geliefert. So blieb mir denn nichts übrig, als selbst einen Versuch zur Ausfüllung jener Lücke in meiner Kenntniss vom gelobten Lande zu wagen.

Ich verwendete zu meiner Reise einen vierwöchentlichen Urlaub, der mir vom Auswärtigen Amte freundlichst bewilligt

Anm. Ein späterer Artikel wird eine zusammenfassende Übersicht der Bodenbeschaffenheit, der Pflanzen- und Thierwelt und der Producte, mit Bemerkungen über die Bewohner und die Zukunft des Landes liefern.

worden war. Ausgezeichnete Führer, deren Zuverlässigkeit ich schon seit langem erprobt hatte, standen mir zur Verfügung, und einige Jerusalemer Freunde liessen sich bereit finden, die mit einer Forschungstour verbundenen wissenschaftlichen Arbeiten mit mir zu theilen. Mein Zweck war ein vierfacher:

1) genauere Einsicht in den Bau des Landes zu erlangen;

2) die Pflanzen- und Thierwelt der grossen Einsenkung aus eigener Anschauung kennen zu lernen;

3) einige astronomische Messungen anzustellen sowie Beobachtungen über den Erdmagnetismus, vermittelst eines von der Leipziger KARL RITTER-Stiftung mir geliehenen Apparates, und endlich

4) ein neues Messgeräth zu probiren, den sog. photographischen Theodolit, welchen ein Freund von mir, der königl. Baumeister MEYDENBAUER, erfunden hatte.

Die während der Reise gewonnenen Anschauungen aber sollten mir dienen zur besseren Bekämpfung der noch immer in Schul- und Lesebüchern spukenden Mährchen vom todten Meere als einer »Stätte des Fluchs, in deren Nähe noch heute keine Blume spriesst, kein Vogel fliegt«.

* *
*

Wer in Palästina reisen will, übergiebt sich gewöhnlich der Fürsorge eines sog. Dragoman's, d. i. eines Reiseunternehmers, wie solche auch hier und da in Europa unter dem Namen »Couriere« bekannt sind. Die Führer von Gesellschafts-Reisen, wie die Herren Stangen, Cooke und Andere, bedienen sich gleichfalls dieser Dragoman's und schliessen mit ihnen Verträge ab, in denen genau festgesetzt wird, was diese mit Sprache, Sitten und Verhältnissen des Landes vertrauten Leute für so und so viel Napoleons oder Pfund Sterling pro Mann und Tag zu liefern haben, namentlich an Reitpferden und Packthieren, Zelten, Betten und Teppichen, Dienern, Führern und Eskorte, wie viel Mahlzeiten mit wie viel Gängen täglich aufzutragen sind, welche Wege eingeschlagen und welche Rastorte gewählt werden sollen und andere Dinge mehr, die für das Wohlbefinden des Reisenden von Wichtigkeit sind. Man hat, wenn man sich solcher Obhut anvertraut, nichts weiter zu thun, als die ausbe-

dungenen Summen zu zahlen, und ist auf der Reise selbst in der bequemsten Weise aller Sorgen überhoben, sodass man unterwegs oft wochenlang nicht ein Mal den Beutel zu ziehen braucht. Dies hatte indessen für mich als alten Reisenden aus afrikanischer Schule keinen Reiz; vielmehr gewährte es mir ganz besonderes Vergnügen, für alles selbst sorgen zu können und danach sowohl die Folgen begangener Fehler zu tragen, als auch in vollem Maasse die Freude zu geniessen, welche die Frucht einer jeden gelungenen Unternehmung ist. Es würde überdies nicht leicht gewesen sein, einen Dragoman für eine Reise dieser Art zu finden, weil jene Herren höchst ungern sich auf unbekanntem Boden bewegen und nur selten sich auf Gebiete wagen, die, wie der Südrand des todten Meeres, nicht ohne Grund verrufen sind wegen der sie oftmals durchstreifenden unbotmässigen Beduinenhorden. Ich würde auf der ganzen Reise mit lügenhaften Vorspiegelungen zu kämpfen gehabt haben, deren Zweck gewesen wäre, mich von meinen eigenen Pfaden abzulenken nach den ausgetretenen Strassen hin, welche seit undenklicher Zeit ganz handwerksmässig von der Führerzunft begangen werden. Daher nahm ich gern die kleinen Sorgen der Ausrüstung der Karawane auf mich, um für einige Wochen ganz Herr meiner selbst zu sein. Unter freundlicher Mitwirkung meiner Begleiter begann schon wochenlang vor dem Aufbruch ein emsiges Treiben. Vor allem wurde mit Führern und Pferdeverleihern verhandelt sowie Küchen- und Dienstpersonal angeworben; dann ging es ans Einkaufen und Miethen von Zelten mit ihrer vollständigen Einrichtung, von Kisten, Säcken und Satteltaschen und ans Anfertigen von grossen Blechkästen zur Aufnahme von Provisionen und Trinkwasser, welch letzteres voraussichtlich nicht überall anzutreffen war. Unsere wissenschaftlichen Instrumente, Jagd- und Sammelgeräthe, Spiritusflaschen und Massen von Pflanzenpapier waren schon vorher in Ordnung gebracht worden. Die Lebensmittel wurden in wohlberechneter Menge eingekauft, weil man unterwegs nicht auf eine Ergänzung derselben zählen konnte. Nichts durfte vergessen werden von all jenen Kleinigkeiten, deren Fehlen auf der Reise noch schmerzlicher empfunden wird als im geordneten Leben daheim.

Um in dieser Hinsicht ganz sicher zu gehen, schlugen wir unser erstes Lager am Abend des 10. April in der Nähe von Je-

rusalem auf, am sog. Apostelbrunnen im *wādi el-ḥōḍ* dicht hinter der Oelberggruppe, kaum eine Stunde von der Stadt. Die Liste dessen, was sich in dieser Nacht schon als »vergessen« herausstellte, war stattlich genug, wie es bei uns Laien im Handwerk nicht anders zu erwarten stand. Wir hatten daher allen Grund, unsere Vorsicht zu segnen, und schätzten uns glücklich, schon am zweiten Tage im Besitz alles Vermissten zu sein.

Unsere Gesellschaft zählte etwa 20 Mann, 5 Herren und an 15 Diener, Führer und Eseljungen, einschliesslich eines mir vom Pascha bewilligten türkischen Soldaten, der uns als lebender Pass dienen sollte an Orten, wo man nicht schreiben und nicht lesen konnte. Gegen 20 Reit- und Lastthiere, Pferde, Maulthiere und Esel, trugen unsere Personen und das umfangreiche Gepäck; nebenher trollten zwei schöne schwarze Hunde, die uns jedoch unterwegs mehr Sorge als Vergnügen oder Nutzen schafften.

Mit frohem Muthe ritten wir am Morgen des 11. April die uns wohlbekannte Jerichostrasse hinab, bogen aber bald nach rechts ab und gelangten über blühende und schön bebaute Ebenen, die indessen meistens unter dem Namen »Wüste Juda« mit einbegriffen werden, an den Rand der grossen Einsenkung, aus welcher uns freundlich, wie ein Schweizer Gebirgssee, das Ziel unserer Reise entgegenblickte. Vor uns breitete sich weithin das Thal des Jordan aus, anscheinend eine gleichförmige Ebene, in Wirklichkeit aber vielfach gegliedert und zerrissen, und der altberühmte heilige Strom, von den Beduinen *jerdāne* oder gewöhnlich *esch-scherīʿat el-kebīre* genannt, ist in ihrer Mitte so tief eingewühlt in dem lockern Schwemmland, dass selbst von unserm hohen Standpunkte aus auch nicht das schmalste Streifchen seines Wassers zu entdecken war.

Nach mehrstündigem Abstieg erreichten wir das Todte Meer an einer nur selten von Reisenden besuchten Stelle, an der Quelle *feschcha*, ein wenig nördlich von dem schroffen, felsigen Vorgebirge *rās el-feschcha*. Wir mussten uns indessen noch mehrere Tage gedulden, bevor wir in unser eigentliches Forschungsgebiet im Osten des Sees gelangten, denn der Jordan, mächtig geschwollen von den starken Niederschlägen des letzten regen- und schneereichen Winters, hatte die östlich von *rīḥā* (Jericho) zur Verbindung zwischen Jerusalem und *es-salṭ* einge-

richtet gewesene Fähre hinweggerissen, und wir waren gezwungen, zwei kleine Tagereisen stromaufwärts zu wandern nach der Furt *dāmije* zwischen *es-salṭ* und *nābulus*.

Der Ritt durch die schöne Wildniss des Jordanthales, welche zu dieser Zeit noch in ihrem Sommerschmucke stand, bot übrigens Entschädigung genug für den weiten Umweg und belehrte mich über Vieles, was mir bei früheren Besuchen der Umgegend von Jericho unbekannt geblieben war. Auch für unsere Pflanzensammlung, an deren Vermehrung drei tüchtige Kräfte arbeiteten, war dieser Abstecher von grossem Vortheil. Ganz besonders lehrreich war es mir, die Bodenbeschaffenheit des *ghōr* auf einer mir neuen Strecke durch eigene Anschauung kennen zu lernen, nachdem ich schon vorher den Unterlauf des Flusses auf beiden Ufern gesehen hatte, sowie ein langes Stück vom Westufer des Mittellaufs südlich vom Tiberias.

Das Jordanthal (*el-ghōr*) besteht bekanntlich aus zwei wesentlich verschiedenen Terrassen, in deren unterste der rasch fliessende Strom sein vielfach gewundenes Bett eingegraben hat, eine Bildung, welche man, in kleinerem Maasstab allerdings, auch bei einigen seiner Zuflüsse findet. Die obere Ebene, welche als ein Band von wechselnder Breite das eigentliche Flussthal einfasst, zeichnet sich an den Rändern durch guten, fruchtbaren Boden von röthlicher Farbe aus; dieser weicht indessen nach der Mitte des *ghōr* zu einem graueren Lande von grösserer Kahlheit und geht schliesslich in ganz vegetationslosen, hellgrauen Mergelboden über mit starkem Salz-, Gips- und Schwefelgehalte. Die untere Ebene ist zumeist mit dem jüngsten Alluvium des Flusses bedeckt und daher von vorzüglicher Fruchtbarkeit. Aus dem Gebirgsrande zu beiden Seiten des *ghōr* treten mehrfach Quellen und kleine Bäche hervor und bilden reizende Oasen in dem trotz seines guten Bodens nur wenige Monate lang frischen Oberlande. Westlich vom Jordan grünt die Jericho-Oase im weiteren Sinn des Wortes, bewässert durch die Elisaquelle (*'ain es-sulṭān*), durch *'ain dūk*, *wādi nawā'ime* und *wādi el-'audsche*, im östlichen Theile des *ghōr* aber die alte Sittim-Aue mit den wasserführenden *wādi nimrīn*, *kefrēn*, *ḥesbān* und *suwēme*. Wohl zu allen Zeiten sind diese Stätten kultivirt gewesen, und zahlreiche Ruinen von Ortschaften und Wasserleitungen beweisen, dass ehemals die Cultur weit blühen-

der war als zur Jetztzeit, wo nur halbansässige Beduinenstämme, die *ghawārne* oder *ghōr*-Bewohner, die Schätze der Natur in rohester Weise ausbeuten.

Nach langer Abschweifung waren wir am 18. April von Norden her über *wādi nimrīn* nach *tell rāme* im östlichen Oasenstriche gelangt und erreichten von hier aus ohne jede Schwierigkeit das *wādi ghuwēr* (Diminutiv von *ghōr*), wo unser Weg von der Touristenstrasse abbiegen sollte. Nicht ohne jene freudige Aufregung, welche der Eintritt ins Gebiet des Geheimnissvollen, Unbekannten mit sich bringt, bestiegen wir am 20. April, also 10 Tage nach unserer Abreise von Jerusalem, früh $8^1/_2$ Uhr unsere Rosse, ohne jedoch zu ahnen, dass schon dieser erste Tag ein kleines Abenteuer bringen sollte. Wir trennten uns in zwei Abtheilungen: der Kern der Karawane hatte die Aufgabe, soviel als möglich längs des Randes hinzugehen, während ich mit einigen Beduinen und meinen Instrumenten auf die Berge stieg, um photographische Messungen vorzunehmen; am Abende wollten wir uns an der Mündung des nur eine Meile weiter südlich gelegenen *wādi zerḳā maʿīn*, des alten Callirrhoë-Flusses, wieder zusammenfinden. Wohlgemuth ritt ich bergaufwärts, ein tiefeingeschnittenes Thal empor. Der rasche Wechsel des Pflanzenwuchses, das Auftreten ganzer Haine von wilden Dattelpalmen, die Veränderung der Gesteinsbildung und anderes mehr beschäftigten mich aufs angenehmste, und mein bequemer Sitz auf dem Pferde gab mir die Möglichkeit, ohne irgend welchen Aufenthalt alles Gesehene stenographisch aufzuzeichnen.

In etwa vier Stunden erreichten wir einen geeigneten Aussichtspunkt auf der ersten Terrasse des Berglandes. Nach weiteren vier Stunden hatte ich meine Messungen beendet und ritt dann rasch mit meinen Beduinen über die schmale Ebene nach Süden weiter in der frohen Hoffnung, nun bald vor gutbesetzter Tafel ausruhen und mit meinen Freunden die beiderseitigen Erlebnisse austauschen zu können. Kurz vor 6 Uhr gelangten wir an den Rand des *wādi zerḳā maʿīn*. Aber o weh, das war eine wilde Schlucht mit Steilwänden von erschreckender Höhe, und kein Weg nach unten, der für Reitthiere gangbar gewesen wäre, liess sich entdecken! Enttäuscht musste ich zugeben, dass die Beduinen doch Recht gehabt hatten, als sie heute

früh meine Tour als unausführbar bezeichneten. Um unsere Freunde wenigstens zu benachrichtigen, feuerten wir einige Gewehrschüsse ab, erhielten aber keine Antwort, vielleicht weil der Schall nicht bis in die gähnende Tiefe drang. Unsere Lage war unangenehm. Endlich entschloss ich mich, trotz aller Einreden, allein hinabzusteigen, um noch heute die Gefährten aufzufinden und Beistand wegen der Thiere zu erlangen. Mein Hauptschech ging inzwischen an den westlichen Rand der Hochebene in der Hoffnung, am Rande des Sees vielleicht Spuren der Karawane zu entdecken. Aber schon nach kurzem rief er mir mit ängstlicher Stimme zu: »jā Beg, o Herr, komme zurück, komm rasch zurück! Da unten führt kein Weg am Meere hin; nicht eine Katze kann dort passiren, viel weniger ein Mensch oder gar ein Pferd! Unsere Freunde können nicht am Flusse sein, komme also zurück, Herr, aber rasch, ehe es vollends Nacht wird!« Ich folgte nicht sogleich dem Rufe; doch bald wurde die Mahnung der guten Seele so eindringlich und flehend, dass ich, mehr um seinetwillen, schliesslich nachgab und den steilen Hang wieder emporkletterte. Allein was nun thun? Hier gab es kein Wasser und keinerlei Nahrungsmittel. Es blieb nur ein Ausweg: nach dem nächsten Rinnsal in *wādi el-murēdschib*, 1 Stunde nordwärts, zurück zu reiten und dort hungrig, aber wenigstens ohne Durst, auf hartem Grunde den folgenden Tag zu erwarten.

Schon vor Sonnenaufgang streiften meine Leute nach allen Seiten umher, die einen, um die Karawane aufzusuchen, die andern, um etwas Geniessbares zur Stillung unseres Hungers zu finden. Zwei Rebhühner, die ich brüderlich mit den allerdings höflich widerstrebenden Beduinen theilte, und die saftigen Stengel einer Fenchelart bildeten die ganze Ausbeute. Ich blieb mit einem Getreuen allein am Platze und bestrebte mich, die Zeit so gut wie möglich mit Lesen und Schlafen zu vertreiben, unter Vermeidung jeder Anstrengung, weil diese den Hunger nur vermehrt hätte. Bis Mittag war ich schon völlig vertraut mit dem Gedanken, noch einmal 24 Stunden ohne Nahrung bleiben zu müssen; ich vermochte sogar unserer Lage eine heitere Seite abzugewinnen. Doch die Rettung war näher, als ich zu hoffen gewagt hatte; denn auf einmal, gegen 3 Uhr Nachmittags, tauchte einer meiner früh zu Fuss ausgegangenen Leute aus der Schlucht empor, beschwert mit einem grossen Tuch voll Brodes. Bald

darauf erschienen auch drei Herren von der Strandpartie und zwar gleichfalls nicht mit leeren Händen. Das war ein allerdings fröhliches Wiedersehen! Die Flasche kreiste lustig, und wir schwelgten wieder im Ueberfluss. Dann ging es ans Erzählen. Ich erfuhr, dass die Karawane nach unendlichen Mühen erst gegen 10 Uhr Abends an der so nahe geglaubten *zerḳā*-Mündung angekommen war. Man hatte nicht geringe Sorge wegen unseres Schicksals gehabt, allein zur Nachtzeit nichts mehr für uns thun können; doch als am Morgen einer meiner Abgesandten im Lager ankam, war sofort die Proviantcolonne abgefertigt worden, der es so glücklich gelungen war, sich auf dem höchst beschwerlichen Wege zu uns empor zu arbeiten.

Nicht lange war uns Rast gegönnt. Unser heutiges Pensum war noch gross, und besonders schwierig die Aufgabe, Gepäck und Thiere die Felswand hinabzubringen. Ich überliess dies den Anderen und ging selbst mit einem der Herren, dem Lehrer Rothe, und mit einem Beduinen als Führer, auf anderem Wege zu Fusse nach den von Alters her gepriesenen heissen Quellen, welche etwas weiter oberhalb im *zerḳā*-Thale ihren Ursprung haben. Wir kamen noch bei Tage zur Stelle und trafen höchst befriedigt von allem Gesehenen und Erlebten gegen 9 Uhr Abends endlich im Lager ein, wo jedermann sich unserer Rückkehr freute.

Der *wādi zerḳā ma'īn* bildet in seinem mittleren Laufe eine fast senkrecht in die Felsen eingeschnittene Schlucht. Einige Stunden oberhalb der Mündung wird er etwas flacher, und hier, am Einfluss mehrerer Seitenarme, befinden sich auch die schon erwähnten, noch heute im Rufe der Heilkräftigkeit stehenden heissen Quellen, zu denen sich einst der kranke Herodes tragen liess, als kein anderes Mittel seinem gequälten Leibe mehr Erleichterung schaffen wollte. Die Quellen brechen in grösserer Anzahl da hervor, wo der Kalkfels des Kreidegebirges den bunten Sandstein berührt, und haben eine Temperatur von 42—45° R. Sie enthalten viel aufgelösten Kalk, der sich schon von ihrem Ursprung an in Gestalt eines leichten Tuffes niederzuschlagen beginnt und etwas weiter unten eine Halde von 40 Schritt im Durchmesser bildet. Gegenwärtig fliesst das heisse Wasser unter ihr hinweg in einem selbstgebahnten Kanale dem Hauptstrome zu. Andere solche Quellen sammeln sich zu Rinnsalen, wieder

andere zu kleinen Teichen. An einer Stelle fanden wir den Boden durchlöchert, und ein starker, heisser, mit Salztheilchen geschwängerter Luftstrom blies daraus hervor. Von den Quellen bis zur Mündung des Flusses kühlt das Wasser sich wieder auf 24° R. ab und verliert fast seinen ganzen Kalkgehalt, wenigstens bildet es, wenn es über Nacht noch ein wenig kälter geworden, ein ganz angenehmes Getränk ohne üblen Beigeschmack. Die hohe Temperatur sowie der Mineralgehalt der Quellen stammen jedenfalls von unterirdischen heissen Basalt- oder Lavaschichten her, wie solche am Südufer des Thales zu Tage treten, ein Vorkommen, welches mich sofort an mehrfache Erscheinungen derselben Art im vulkanischen Kerngebiete der Insel Réunion oder Bourbon erinnerte.

Da das Thal zumeist felsig ist, findet sich nur wenig Raum für Pflanzen; wo jedoch der Boden es gestattet, zeigt sich vor allem gern die wilde oder verwilderte Dattelpalme in Busch- oder Baumform, gewöhnlich zu Gruppen vereinigt. Allein von Niemand wird sie befruchtet, und Niemand würde ihre süssen Trauben ernten, da selbst ein Beduine für gewöhnlich sich nicht in diese Einöde verirrt. Sehr reich, ja üppig ist die Vegetation der Mündung des Wadi, die wir erst spät am Abend auf holprigem, aber zum Glück mondbeleuchtetem Pfade erreichten. Das ziemlich ausgedehnte Delta des Baches ist bis dicht ans todte Meer mit einer grossen Mannigfaltigkeit von Kräutern, Sträuchern und Bäumen bedeckt, unter denen sich vorzugsweise die Tamariske und die weidenähnliche Euphrat-Pappel, der *ghareb* der Araber, geltend machen.

In früheren Jahrhunderten müssen die Quellen von Callirrhoë vielfach benutzt worden sein, denn von Norden und Süden her führen leidlich erhaltene Römerstrassen in den Thalkessel hinab, und auch von der Mündung des Flusses aus windet eine Strasse sich am Südufer empor nach der oberen Ebene, ein Abzweig der grossen römischen Hauptstrasse, welche ganz Moab von Norden nach Süden durchzieht. Da am Seestrande weiter zu kommen durchaus keine Möglichkeit war, wenigstens nicht für Last- und Reitthiere, so klommen wir am Nachmittag den 22. April auf jenem südlichen Strassenzweige, den unsere Leute mit Hacke und Hammer ein wenig ausgebessert hatten, wieder nach dem Hochlande von Moab empor, nachdem

wir noch in letzter Stunde fünf *ḥamīde*-Beduinen zu Führern genommen, und überliessen unserem muthigen Gefährten, Herrn Lehrer Rothe, die gefahrvolle Aufgabe, mit drei Beduinen längs des Sees zu gehen. Der Weg, den ich mit der Karawane einschlug, war öfters schwindelerregend, doch hielten unsere Thiere sich wacker und nicht der geringste Unfall ereignete sich auf der ganzen bedenklichen Strecke.

Die erste Terrasse des Hochlandes ist bedeckt mit Rapilli und vulkanischen Bomben, die ihren Ursprung wahrscheinlich einem kleinen dunkelfarbigen Kegelberge weiter südwärts verdanken, dem sogen. Ḥammet ez-Zara, einem alten Krater. Das ganze vulkanische Gebiet wird mit dem Namen *el-ḥammā* bezeichnet, der sich auch bei andern Lavafeldern wiederfindet und jedenfalls gleichbedeutend ist mit dem französischen Worte »brûlé« oder »verbranntes Land«, das mir von Réunion her geläufig war. Erst gegen 8 Uhr Abends gelangten wir nach einem aufregenden, zuletzt aber glücklich endenden Auftritt mit unserer meuterischen Eskorte bei schönem Mondschein in der weithin gedehnten oberen Hochebene an, deren Abfall von Westen aus gesehen ein Gebirge zu sein scheint und oft mit dem Namen »Berge von Moab« belegt wird. Wir lagerten uns auf dem Ruinenfeld von *mkaur*, dem alten Machärus, wo einst Herodes so üppig Hof hielt und Johannes der Täufer enthauptet worden sein soll.

Von den hier so zahlreichen Resten alter Culturstätten brauche ich nicht zu sprechen, zumal das Hochland von Moab bereits ausserhalb meines eigentlichen Reisegebietes liegt. Der Boden der Ebene besteht aus einer rothen Erde von ausgezeichneter Fruchtbarkeit. Zahlreiche Beduinenstämme, namentlich die *ʿadwān*-, *beni ṣacher*-, *ḥamīde*- und *kerak*-Beduinen, führen hier ein halbsesshaftes, dem Ackerbau und der Viehzucht gewidmetes Leben, indem sie im Winter das warme, grüne Jordanthal aufsuchen, während der Sommerhitze aber nach dem kühleren Hochlande zurückkehren. Ihre Existenz wird an vielen Orten nur durch die Cisternen alter Ruinenstätten ermöglicht, die noch heutzutage als vortreffliche Wasserbehälter dienen. Quellen und natürliche Brunnen sind allzu selten, als dass sie dem Bedürfniss einer zahlreichen Bevölkerung genügen könnten, und künstliche Brunnen legt der Beduine, im Unterschied zu dem dörferbewohnenden Fellachen, nicht an; die wenigen Flüsse des Landes

aber sind am westlichen Rande desselben so tief in die kahlen Felsen eingefurcht, dass sie zumeist erst nach stundenlangem, mühseligen Marsche erreicht werden können und somit selbst für Tränkung des Viehs ohne Bedeutung sind. An einzelnen Stellen lugt grauer Kalkstein, ganz ähnlich dem von Jerusalem, durch das fette Ackerland, und hier und da sind vulkanische Blöcke von wechselnder Grösse auf ihm ausgestreut. Die Nächte werden hier, in einer Höhe von 3000 Fuss über dem Meere, oft empfindlich kühl, und im Winter friert es dickes Eis. Auch wir froren sehr, und erst spät am Morgen gelang es der Sonne, eine für unsere im *ghōr* verwöhnten Glieder behagliche Temperatur zu erzeugen.

Mehrere tiefe Thäler, das grossartigste davon *wādi mōdschib* oder Arnon-Thal, durchschneiden das Land Moab von Ost nach West. In diesem *wādi mōdschib* oder vielmehr im nördlichen Arme desselben, dem W. Heidān, kampirten wir in nächster Nacht, in einer um mehrere 1000 Fuss geringeren Höhe. Auch hier treten vulkanische Erscheinungen, von denen übrigens im Westen des Sees keine Spur zu bemerken ist, in schönster Weise hervor. Meine Aufmerksamkeit wurde vor allem durch einen riesigen Einsturzkessel in Anspruch genommen, ein sogenanntes Cirkusthal, wie ich solche auf dem für mich klassischen Boden des Vulkanismus, auf der Insel Réunion, bereits in grösserer Anzahl und auch weit grossartiger noch gesehen. Der Kessel im W. Heidan hat oben eine Meile im Durchmesser. Ringsum starrte schwarzer Basalt aus dem Boden, doch im Kessel selbst ist alles Gestein nur Kalkfels; eine kleine Bergkuppe im Mittelpunkte zeigt deutlich, dass dieses ganze Kalkfeld einst eine Fortsetzung der Kalkmassen hoch oben war, von denen es sich ablöste, als durch langandauernden Lavaerguss eine Höhlung entstanden war, deren Gewölbe schliesslich die Last des Berges nicht mehr zu tragen vermochte.

Ueber 6 Stunden lang hatten wir am andern Tag auf schlechten Beduinenpfaden auf und ab zu reiten, ehe wir wieder auf der oberen Ebene jenseit des südlichen *mōdschib*-Armes ankamen, und noch einen Tag brauchten wir, um hinab zum Ufer des 4000 Fuss tiefer gelegenen Todten Meeres in der Nähe der Landzunge, *el-lisān*, zu gelangen. Wohl zürnten wir unserm Schēch, dass er uns keine besseren und näheren Wege geführt

hatte; doch er behauptete, eine andere Strasse gäbe es nur weiter im Osten, und diese bedinge einen noch viel weiteren Umweg.

Glücklicher Weise hatten wir die Recognoscirung des Seeufers auf dieser Strecke nicht ganz zu vernachlässigen gebraucht, da einer meiner Begleiter, wie schon erwähnt, Herr ROTHE, sich entschlossen hatte, von Callirrhoë aus im Geleite dreier Beduinen längs des Strandes südwärts zu wandern, soweit dies angehen würde. Er hatte drei Tage angestrengten Marsches hierzu nöthig gehabt und war schon am Tage vor uns an dem verabredeten Halteplatz, der Oase *mezraʿa* an der Landzunge, glücklich eingetroffen. Er berichtete, dass an manchen Stellen der Fels fast lothrecht abfalle und bisweilen das Weiterkommen fraglich erschien; das Pfadfindertalent seiner Führer aber hatte überall einen Ausweg ermöglicht, wenn schon oft ausser Sicht des todten Meeres (s. Itinerar im Anhang). Für Reitthiere ist unter solchen Umständen dieser »untere Pfad«, welchen einzelne Beduinen bisweilen benutzen, ganz unpassirbar, und manche Uferpunkte sind überhaupt nur auf dem Wasserwege zugänglich.

Vor dem Reisenden, der hier aus den Bergen nach dem Seeufer hinaustritt, thut ein im reichsten Pflanzenschmuck prangendes Land sich auf. Die zahlreichen Wasserrinnen, die wir zu passiren hatten, und die ausgedehnten Schuttdeltas vor ihren Mündungen belehrten uns, dass hier eine mächtige Süsswasserbildung abgelagert war. Ob aber jene in früheren Zeiten gewiss weit stärkeren Wasserströme auch Ursache waren von der eigenthümlichen Gestaltung der Landzunge uns gegenübor, liess sich nicht so ohne weiteres ausmachen.

Wir brannten vor Ungeduld, den so selten betretenen Boden des *lisān* uns näher anzusehen. Am Tage nach unserer Ankunft, am 26. April, begaben wir uns früh Morgens auf den Weg. Als wir nach einstündigem Ritte die Basis der Landzunge erreichten, fanden wir aber keine Deltabildung vor, sondern unser altbekanntes Mergelland vom unteren Jordanlaufe, das wir seither nicht wieder gesehen. Gegen 200 Fuss hoch ragt es über dem Seespiegel empor, und nur mühsam lässt sich sein in wunderlichen Zacken auslaufender Rand erklimmen. Gips in dünnen Bändern durchzieht die Mergelschichten, oft oberflächlich calcinirt von der Gluth der Sonne, so befremdlich dies auch erscheinen mag. Kaum irgend ein Pflänzchen bedeckt die weite Fläche, und

nur die salzliebende Tamariske verschmäht den dürren Boden nicht ganz. Zwei Stunden brauchten wir, um bis zur Nordspitze des *lisān* zu gelangen. Ueberall fand sich dieselbe Mergelbildung, glatt und eben wie ein Tisch, doch in der Mitte zu einem gleichfalls ebenen Becken ausgetieft, einem alten Seebett, wie es scheint, 10—15 Fuss tief, mit steilen Wänden ringsum. Im Süden desselben soll sich ein ungeheures Lager von Steinsalz finden, von welchem die Beduinen mir Probestücken brachten.

Nach diesem Ausflug in den trostlos öden *lisān* kam uns die baumreiche Landschaft von *mezraʿa* doppelt bezaubernd vor. Sie wird, wie die am SO.-Ende des Sees gelegene Oase *eṣ-ṣāfije* von *ghawārne* oder *ghōr*-Beduinen bewohnt, einem etwas negerartig aussehenden Araberstamme, der im Sommer und Winter seine Zeltdörfer an demselben Orte lässt. Andere Abtheilungen dieses Stammes wohnen in der Sittim-Aue (Num. 33, 49), und wieder andere in dem elenden Lehmdorfe Jericho sowie in Zelten nicht weit davon. Die *ghawārne* von *mezraʿa* scheinen in religiösen Dingen erstaunlich unwissend zu sein, doch fanden wir sie freundlich, gastfrei und gefällig, ohne besondere schlimme Eigenschaften an ihnen entdecken zu können. Sie bauen nur so viel Getreide, wie ihr Bedarf erfordert, würden aber, wie sie sagten, gern mehr arbeiten, wenn mehr Gelegenheit dazu sich böte, und freuten sich, als ich mit ihnen davon sprach, dass man vielleicht in einiger Zeit ihrer Hilfe bei Anlegung von Zucker-, Kaffee- und Indigopflanzungen in der Nähe von Jericho bedürfen würde.

Auch mit den Bewohnern von *eṣ-ṣāfije*, zu denen wir am 27. April nach nahezu siebenstündigem bequemem Ritte gelangten, hatten wir alle Ursache zufrieden zu sein; sie bewirtheten uns mit köstlichem Reis und einem fetten Hammel und veranstalteten uns zu Ehren eine ganz sehenswerthe, durch derbe Spässe gewürzte akrobatische Aufführung, zu welcher die Anwesenheit einer auf Kunstreisen begriffenen Gauklerbande von Zigeunern aus dem *ʿadschlūn*-Gebirge im Südosten des Tiberias-Sees willkommene Gelegenheit bot; sie gaben uns also, was schon zur Römerzeit des Menschen Herz erfreute: Brod und Spiele!

So gutmüthig die *ghawārne* erscheinen, so gefährlich sind die Beduinen aus »Arabia Petraea«, wie man den nördlichen Theil der grossen Sinai-Halbinsel nach ihrer früheren

Hauptstadt »Petra« zu nennen pflegt; sie kommen nur des Raubes halber ins Land und scheuen weder Sengen noch Morden, wenn dieses nothwendig oder vergnüglich erscheint. Die *ghawārne* fürchten sich nicht wenig vor ihren Stammesgenossen, welche ab und zu vom *wādi 'araba* her, dem grossen Einfallsthor im Süden des *ghōr*, ganz ungeahnt hervorbrechen und ebenso plötzlich wieder verschwinden. Erst vor einigen Jahren hatten sie die Oase von *eṣ-ṣāfije* vollständig ausgeraubt, überall nur rauchende Trümmer hinterlassend; ein Gleiches konnte auch jetzt zur Zeit der nahe bevorstehenden Ernte jeden Tag geschehen.

Wir waren dieserhalb einigermassen besorgt, da es doch sehr unangenehm gewesen wäre, noch jetzt, am Ende der eigentlich wilden Reise, eine Störung durch einen Kampf mit Räubern zu erfahren. Wir beschleunigten unsern Aufbruch thunlichst, um schneller weiter zu kommen als die Kunde von unserer Anwesenheit, und ritten am Tage nach unserer Ankunft schon kurz nach Mittag gen Westen weiter, dem Salzberg, *dschebel usdum* oder *chaschm usdum*, zu. Nach einer Stunde schon erreichten wir den Rand der kahlen Salzebene *es-sebcha*, die zu Zeiten vom Wasser des todten Meeres überfluthet wird, jetzt aber an den meisten Stellen ganz trocken vor uns lag, eine weite, glatte, röthlichgelbe Fläche, von einer Menge Rinnen in südnördlicher Richtung durchzogen und völlig ausgestorben erscheinend, fast ohne jede Spur von Pflanzen- oder Thierleben. Von der Nachmittagsonne mächtig durchglüht, bewegten sich die untersten Schichten der Luft in diesem Tiefthal wie wallend auf und ab und gaben so Veranlassungen zu starken Luftspiegelungen, namentlich zu Längsverzerrungen aller entfernten Gegenstände. Mir erschien die ganze Landschaft wie überschleiert, unsere Führer jedoch, Beduinen von dem westjordanischen Stamme der *abu nuṣēr*, wollten vor uns Gestalten erkennen, welche vom Randgebirge her sich uns näherten. Sie stürmten in Begleitung unseres mit einem vorzüglichen Repetirgewehre bewaffneten Soldaten vorwärts, weil in diesen Gegenden Angreifen immer das Sicherste ist, schon um deswillen, weil möglicherweise die andere Partei eher Angst bekommt und schon vor dem Zusammentreffen das Weite sucht. Die Karawane rückte in geschlossener Reihe langsam vorwärts. Nach einiger Zeit vernahmen wir vor uns ein wildes Geschrei, das indessen mehr wie Siegesjubel klang. Wir

hielten in abwartender Stellung, und bald darauf kam in gestrecktem Galoppe einer unserer Leute herangesprengt und theilte uns mit, dass die ihnen vorher in riesiger Vergrösserung erschienenen Gestalten nichts gewesen wären als zwei arme Juden aus Hebron, kleine Krämer, welche Geschäfte bei den Beduinen machen wollten und beim Herannahen bewaffneter Reiter glaubten, dass ihr letztes Stündlein nun geschlagen habe. Sie hatten sich, um Gnade flehend, auf die Knie geworfen und zitterten noch vor Angst und Aufregung, als sie einige Zeit darauf in unsere Nähe kamen, waren aber schliesslich überfroh, dass die vermeintliche Gefahr so glücklich vorübergegangen war und sie hoffen durften, bis *eṣ-ṣāfije* keinem Unfall mehr zu begegnen. Nicht minder behaglich fühlten wir uns, als wir gegen 8 Uhr Abends unser Nachtlager in einem der grossen Thäler nördlich von den räthselhaften Sodomsberge erreicht hatten, einer meilenlangen Ablagerung von zackigem Kalk und theils schmutzigem, theils krystallhellem Steinsalz, welches vielleicht in späterer Zeit einmal in grossartigster Weise wird ausgebeutet werden.

Von nun an hatten wir nichts Ernstliches mehr zu befürchten und kamen nach wenigen Tagen auf oft betretenen Wegen, über Masada (*sebbe*), die von den Juden so hartnäckig gegen die Römer vertheidigte Felsenburg, über *ʿain dschidi*, die Ziegen- oder Steinbocksquelle, das alte Engedi, und über die ziemlich schwer zugängliche Quelle *ʿain terābe*, im Süden unseres Ausgangspunktes bei *rās el-feschcha*, am 2. Mai Abends nach einer Steigung von 4000 Fuss wieder wohlbehalten in Jerusalem an, nachdem wir gegen drei Wochen lang unterhalb des Meeresniveau's geweilt. Unsere Freunde begrüssten uns aufs herzlichste, und von uns selbst war niemand froher als Einer, welcher vor der Abreise noch in der letzten Stunde gern zurückgetreten wäre, wenn sein Ehrgefühl es erlaubt hätte, und jetzt in bester Gesundheit sein damals verfasstes Testament vernichtete.

Wir hatten alle Ursache, voll Zufriedenheit auf die so glücklich und ganz dem ursprünglichen Plane gemäss beendigte Reise zurückzublicken. Der Gefahr nahe waren wir zu verschiedenen Malen gewesen, von denen ich indessen nur das eine Mal, die Meuterei unserer Eskorte bei *wādi zerḳā maʿīn*, kurz erwähnt habe. In wirkliche Verlegenheit waren wir nirgends ge-

rathen, während fast zur selben Zeit eine amerikanische Reisegesellschaft, welche der grossen Heerstrasse durch Moab folgte, ganz schamlosen Erpressungen von Seiten der *kerak*-Beduinen ausgesetzt gewesen war. Kleine Unfälle, die wir erlitten hatten, durften wir bei einer Reise durch so unwirthsame Gegenden nur als Würze des Daseins betrachten.

Auch in anderer Beziehung konnten wir vollauf befriedigt sein. Wir brachten ausser lehrreichen Anschauungen und angenehmen Erinnerungen eine stattliche Sammlung von Pflanzen, Gesteinsproben und Versteinerungen mit, die bereits zum grössten Theil in Berlin und Stuttgart untersucht wurden und dazu bestimmt sind, den Anfang eines von uns in Jerusalem gegründeten »Palästina-Museums« zu bilden. Endlich hatten wir ein Itinerar durch einige vorher so gut wie unbekannte Strecken gelegt, sowie eine Reihe von astronomischen, magnetischen und anderen Messungen angestellt an Punkten, von denen man bisher noch keine wissenschaftlichen Beobachtungen besass.

Von eigentlich wunderbaren Dingen hatten wir auf der ganzen Reise nichts gefunden; indessen ist nicht zu leugnen, dass dieser See mit der fremdartigen Pflanzen- und Thierwelt in seiner Umgebung und mit den tiefen Schluchten ringsum, so freundlich und klar er auch aussieht, doch ganz dazu angethan ist, die Phantasie zu erregen, und zwar schon deshalb, weil in der That kein lebendes Wesen, nicht einmal das niedrigste Infusorium, in seinem Wasser selbst existirt. Wenn man aber von Mangel alles Lebens an seinen Ufern spricht, so muss dies als Fabel bezeichnet werden, denn bis 20 Fuss hoch wächst u. a. das Schilf an den Quellen dicht an seinem Rand. Auch giftige, lebensfeindliche Ausdünstungen sind nicht vorhanden, denn ungefährdet fliegen Schmetterlinge und Vögel über den Seespiegel hinweg, und ohne jeden Nachtheil kann der Reisende an den Ufern des Sees übernachten: wir wenigstens, die wir wochenlang dieses Vergnügen hatten, spürten keinerlei üble Folgen davon; wir hatten keinen Gran Arznei unserm Medicinkasten zu entnehmen gebraucht und fühlten uns nach der Reise körperlich wie geistig viel frischer als je zuvor, trotz Sonnenbrand und nächtlicher Kälte und trotz der vielen ungewohnten Strapazen.

Anhang.

Itinerare der Umwanderung des Todten Meeres im Frühjahr 1874.

(Über d. arabischen Namen s. d. Anmerkung auf p. 241.)

20. April 1874.		
Uhrzeiten.	Marschdauer.	1. Ritt von *wādi ghuwēr* bis *wādi zerḳa maʿīn* über die Berge.
7h 35m		fort von *wādi ghuwēr* nahe seiner Mündung, südwärts; zwischen Bergen und See eine schräg abfallende Ebene, etwa 1/2 Stunde breit, mit grossen Brocken von rothem Sandstein besät. Die Karawane geht längs des Strandes.
54		einige kl. Trockenrinnen passirt; von jetzt an mehr aufwärts nach SO., den Berg *naḳb el-ghuwēr* hinan im *wādi naḳb el-ghuwēr;* einzelne Dattelbüsche im Thale.
8h 58m	1h 23m	*wādi rās naḳb el-ghuwēr* passirt, mit wenig Wasser und viel Schilf; Boden oft mit Gipskristallen bedeckt.
10h 15m	1 17	*ḳuwēl menschale* (ein Bergvorsprung) westlich von der Strasse, mit sonderbar geformtem Sandstein von verschiedener Härte bedeckt; von hier aus fortgeritten nach einem Berg im Süden, genannt *el-gherbān.*
20		trockne Rinne (*schaʿib el-ḳuwēl*) durchschritten; viel *retem* (Besenginster).
33		kl. trocknes Thal mit *retem.*
35	20	im oberen Kessel des *wādi menschale;* immer viel dunkler Sandstein anstehend oder in losen Brocken. Den südlichen Ausläufer des *w. menschale* an einer steil abfallenden Wand hinaufgeritten, oberhalb einer etwa 200 Fuss tiefen Schlucht mit den schönsten Dattelpalmen (Phönix); Palmenhaine rechts und links.
59	24	oberes Kiesbett passirt; einzelne Palmstämme ohne Krone und unten verkohlt.
——	——	[11 Minuten Halt.]
11h 10m		weiter (westlich?) nach dem nächsten Berge, der gute Aussicht verspricht (*ṭuwēl el-gherbān*), durch eine Ebene, genannt *sahalat ṭuwēl el-gherbān* mit viel wilder Gerste (*schaʿir abu ḥusēn*, Fuchsgerste); 1 sandige und 1 felsige Rinne (mit viel *retem*) passirt, beide ins *w. menschale* fallend.
45	35m	Ankunft auf dem *ṭuwēl el-gherbān.* Gearbeitet mit dem photographischen Theodolit.
——	——	(4h 8m Halt.
	3h 59m	Ritt von *w. ghuwēr.*

1. Von *w. ghuwēr* bis *zerḳā maʿīn* über die Berge.

(Fortsetzung.)

20. April 1874. Uhrzeiten.	Marschdauer.	
	$3^h 59^m$	Übertrag]
$3^h 53^m$		fort von *ṯuwēl el-gherbān* durch die Ebene sahalat el-ḥammara; 2 kl. Trockenrinnen mit *retem* passirt.
$4^h 12^m$	19^m	Tell Hemāra 200 Schritt links vom Wege.
24 u. 28		2 Arme des kl. W. *ṯuwēl el-gherbān* passirt, die sich 80 Schritt unterhalb vereinigen.
45		Abstieg ins W. Hemāra; kurz vorher Grab von Mrs. Blant, die vor einigen Jahren hier starb (Säule inmitten eines runden Steinhaufens).
48	36	unten im Hemāra-Thale; Steinproben und Wasserfäden gesammelt.
——	——	[9 M. Halt.]
$4^h 57^m$		wieder fort.
$5^h 3^m$	6^m	in der Sohle des *w. murēdschib*, eines kleinen Seitenarmes (von N. her kommend?); etwas fliessendes Wasser mit Sinterabsatz und viele Algen. Schöne Palmen und andere grosse Bäume (Pappeln u. s. w.).
$8\frac{1}{2}$		wieder in der oberen Ebene; theilweis leicht ausgetretener Pfad. Bald ein zweites Thal passirt, das von N. her einmündet.
45	42	am nördlichen Steilrande des *wādi zerḳā maʿīn*; kein Weg hinab, daher zurück nach *w. murēdschib*. Ohne Nahrung übernachtet, kurz oberhalb der Schluchtbildung dieses Thales.
——	——	1 St. 43 Min. vom *ṯuwēl el-gherbān* bis hierher.
	$5^h 42^m$	Ritt von *w. ghuwēr* (nahe seiner Mündung) bis Nordrand des *w. zerḳā maʿīn.*

2. Marsch von *wādi murēdschib* bis *zerḳā*-Mündung.

21. April 1874.		
$3^h 2^m$		fort in starkem Schritt.
13		wieder in der oberen Ebene; weiter nach SO.
32		kleines Plateau rechts von einem Hügel erstiegen; fossile Muscheln. 1 Min. lang eben fort, dann wieder aufwärts.
46		seitwärts oben auf dem Berge (noch am Mrejib). 4 Min. eben fort nach S., dann mehr nach SW. hinabgestiegen; viel Gipskristalle auf dem Boden. Bald Blick ins *wādi zerḳā maʿīn.*
$4^h 10^m$		abwärts nach dem *w. zerḳā maʿīn*, doch bald wieder eben fort.
15	$1^h 13^m$	Beginn des eigentlichen Abstiegs nach dem *zerḳā*-Thale.
——	——	[15 Min. Halt, um Fossilien zu sammeln, die in Masse auf dem Boden und im weichen Kalkstein liegen.]
	$1^h 13^m$	

21. April 1874. Uhrzeiten.	Marschdauer.	2. Von *w. murēdschib* bis *zerḳā*-Mündung. (Fortsetzung.)
	$1^h 13^m$	Uebertrag]
$4^h 30^m$		weiter abwärts gestiegen.
47^m		zur Linken fliessendes Wasser in einer Schlucht mit Palmen.
55		kl. Teich dicht links, 10 Schr. im Durchmesser; starker Schwefelgeruch.
59		gr. Acacia *sejāl;* rechts gr. Einsturzloch, weiterhin wasserreicher Flussarm.
$5^h 3^m$	33^m	Flussarm überschritten, 200 Schr. rechts oberhalb seiner Mündung (Wasser-Temper. 42,5° R.). Langsamer gegangen, im Kessel der heissen Quellen.
5 31 ?	28 ?	anderer starker Wasserlauf, der rechts dicht oberhalb aus mehr als 6 Löchern im Sandsteinfels kommt (Temperatur 45,7° R.) und wenig unterhalb in einem Loche einer von ihm selbstgebildeten Terrasse aus Tuff (von 50 Schr. Durchmesser, vorn Stalaktiten) verschwindet.
—	—	[2 M.? Halt.]
$5^h 33^m$		wieder fort, immer auf und ab, am rechten Ufer des Wadi abwärts.
$6^h 24^m$	51^m	auf einem kl. Hügel.
—	—	[21 Min. Rast daselbst.]
$6^h 45^m$		weiter thalabwärts.
$7^h 10^m$		ganz kl. Wasserrinne passirt.
$8^h 35^m$?		am Strande des todten Meeres.
50	$2^h 5^m$	im Lager am Austritt des *zerḳā-maʿīn*-Wasserlaufes aus der Schlucht.
	ca. **$5^h 10^m$**	Marsch von *w. murēdschib* über die heissen Quellen thalabwärts nach der *zerḳā*-Mündung ca. 4 Stunden vom Beginn des Abstiegs und ca. 3 St. von den heissen Quellen an).
		NB. Die *zerḳā*-Mündung bildet ein grosses Delta von Sand und Kies mit kl. Dünen oder Lagunen. Im Wasser des Flusses (23,2° R.) nur Frösche, keine Fische gesehen.

* * *

3. Ritt von *wādi ghuwēr* längs des Seestrandes bis zur *zerḳā*-Mündung.

20. April 1874.		
$8^h 15^m$		Aufbruch von *w. ghuwēr;* die Berge links hinan geritten, dann wieder umgekehrt nach dem Gestade und am See hin geritten.
—	—	[50 Min. Aufenthalt und Umweg]. In der ganzen Zeit wenig
$9^h 10^m$	5^m	vorwärts gekommen. — Die steilen Abhänge treten immer näher an den See; der Ritt, bald über Höhen, bald über Tiefen, wird immer schwieriger.
$10^h 0^m$	50^m	Erster Palmenhain (verwilderte Dattelpalme, Phönix).
	55^m	

21. April 1874. Uhrzeiten.	Marschdauer.	3. Von *w. ghuwēr* bis *zerḳā*-Mündung längs des Strandes. (Fortsetzung.)
10h 0m	**55m**	Uebertrag]
40	40	*wādi menschala*, klein und ausgetrocknet.
11h 0m		Palmen treten dicht am Ufer auf.
10	30m	W. Hemāra; trocken, mit vielen Palmen. Schirmakazie.
40		Palmen in einem schmalen Einschnitt der Felswand, scheinbar dem *wādi en-nār* (Kidronthal) gegenüber.
50		der felsige Abhang rückt nahe an den See heran, der Weg hört auf. Viele Palmen am Seestrand. Auf der Höhe des Wegs ein (Irnstrauch (Cratägus); auf den Felsblöcken Eidechsen mit blauer Färbung.
55	45	wieder am Strand angelangt, der ebenso wie das steil sich senkende Seegestade mit grossen Felsblöcken bedeckt ist.
——	——	[35m Aufenthalt, um den Weg zu suchen].
12h 30m		am Abhang über zackige Felsen empor. Das Delta des *w. zerḳā maʿīn* kommt in Sicht, etwa 1 St. entfernt.
40		wieder zum Strand hinunter, über lockeren Schutt, aus welchem spitze Felsblöcke hervorragen.
45	15	tiefes Thal mit Palmen und Tamarisken. Später hört der Weg ganz auf, und eine kleine Meeresbucht muss durchritten werden. Öfters ist der Weg für die Lastthiere erst gangbar zu machen; 3 Esel stürzen, die Küchenkiste zerbricht, die Reiter müssen auf die Lastthiere warten. Bis zum nächsten Trinkwasser zurück ist es 6 St. zu reiten, und vom *w. zerḳā maʿin*, das nur eine Stunde entfernt ist, trennen uns Felsen und eine Meeresbucht. Schreckliches Fluchen der *mukāri*, denen die Schuhe zerrissen sind. Am Strande fortzukommen, ist unmöglich; endlich findet der Bethlehemit *aḥmed* einen Pfad die Felsen hinauf. Wir steigen von den Pferden und ziehen sie nach, müssen aber öfters an Abgründen umkehren und neue Wege suchen. Für die Nachkommenden werden Zettel mit den erforderlichen Weisungen gelegt. Der Pfad, von Algen schlüpfrig, ist oft nur 1 Meter breit, dicht an der Felswand und dicht über dem tiefen See, dessen Wellen heraufschlagen. Überall sah man, dass der See vor Kurzem viel voller gewesen war.
3h 30m	2h 45m	Ankunft der ersten Reiter (Rothe, Schnabel und Dacher) an der Wasserrinne, nach 10 Min. Ritt durch das schön bewachsene Delta.
——	——	
4h 30m	1h 0m	Ankunft der Anderen.
8h 30m	4h 0m	Ankunft der Lastthiere bis auf eines, das noch 1 Stunde später kam.
ca. **10h 50m**		bez. 5h 50m Ritt von *w. ghuwēr* bis zur *zerḳā*-Mündung längs des Strandes.

* * *

4. Marsch von *zerkā*-Mündung bis Wadi Addun[1].

22. April 1874.		
Uhrzeiten.	Marschdauer.	
$3^h\ 0^m$		Aufbruch zu Fuss unter Mitnahme der nothdürftigsten Vorräthe wie Trinkwasser, Mehl, Salz, Pulver, Zündholzchen. Der Weg führt bald auf den Uferfelsen hinauf.
30		die Berge treten im Halbkreis zurück und bilden einen Kessel mit Palmen und einer kl. Quelle.
45	45^m	*ʿain eṣ-ṣara* erreicht (5^m vorher ein kleines *rās* passirt). Das Quellengebiet von *ṣara* wird durch einen kleinen Felsrücken getheilt; der erste Theil läuft in 2, der andere in 1 Landzunge aus. Etwa 1000 Schr. vom Strande erhebt sich eine Reihe von Bergen, deren einer ganz schwarz ist. Das Hochland von Moab fällt hier in Terrassen ab. Im Kessel viel Schilf, Akazien, Weidenpappel, Gras etc.; eine Gazelle gesehen. — (*rās* bed. Vorgebirge.)
50	5	heisse Quelle an der ersten Landzunge.
54		starke heisse Quelle, die in 2 Rinnen zum See fliesst; daneben eine kleinere.
$4^h\ 0^m$		kalte Quelle und 5^m darauf eine stärkere desgleichen.
7	17	Spitze der zweiten Landzunge und 5^m darauf ein kleiner Felsrücken quer vor. Das Meer bildet eine Einbuchtung, und der ebene Küstenstrich wird schmaler.
20		kleine sehr kalte Quelle, bald darauf treten die Hügel bis ans Meer; eine Menge kl. kalter Quellen.
30	23	Ende der Landzunge; der Weg steigt auf die Felsen.
45	15	*w. eṣ-ṣara*, erster Zweig, wenig Wasser; Schwefelwasserstoff geruch. Weidenpappeln, Tamarisken, Akazien, Schilf und Binsen.
$5^h\ 0^m$	15^m	*w. eṣ-ṣara*, zweiter Zweig, starker Bach; 500 Schr. links Wasserfälle, die mächtig rauschen.
15	15	*ʿain eṣ-ṣara* (etwa 2,5° warm) macht einen Wasserfall; tief unten Palmen. Schöne Aussicht nach dem Süden bis über *mezraʿa*, wo eine Rauchsäule aufsteigt.
30	15	*ʿain eṣ-ṣara*, schwach in zwei Armen abfliessend.
40	10	Palmengebüsch auf der Höhe, dann tiefe Schlucht ohne Wasser mit einer Palme. Der Weg führt bequem auf einer Hochterrasse hin, die steil zum Meere abfällt.
$6^h\ 0^m$	20^m	W. Addūn (?) erreicht, tief eingeschnittenes Felsenthal mit einem kleinen Palmenhain, Weidenpappeln, Schilf und Rohr. Das Wasser, von derselben Temperatur wie im *zerkā maʿīn*, bildet einen Fall. Sehr viel Mücken.
	$3^h\ 0^m$	Marsch von der Zerka-Mündung, Erstes Nachtlager.

1) Herrn H. ROTHE's Fusswanderung mit den Beduinen Dschedūʿa, Hammed und Mendschūr, von *zerkā*-Mündung bis *mezraʿa*.

23. April 1874. Uhrzeiten.	Marschdauer.	5. Marsch von Wadi Addūn bis *wādi mōdschib.* (H. Rothe's Fusswanderuug.)
5h 30m		Aufbruch von W. Addūn. Nach 15 m eine warme Quelle mit Palmenhain.
6h 0m	30m	W. el-'Irsch mit Palmen und bald darauf W. es-Sabriḳ, das viel Wasser führt.
20		über eine kleine Hochebene, die sich sanft zum See neigt. Der Boden sehr feucht und mit weissem, schmackhaften Salz überzogen. Palmen und verschiedenes Gesträuch.
50	50	Ende der kleinen Hochebene bei einem unmittelbar in den See abfallenden Felsrücken und einem Wadi mit wenig Wasser (Palmen und Binsen). Rebhühner, Krähen, Tauben und Lerchen gesehen und Spuren von wilden Schweinen und Gazellen.
55	25	Beginn einer kleinen, etwas höher gelegenen Ebene, die in 10 m durchschritten wird; wenig bewachsen mit Flockenblumen, Statice etc. Der Weg geht von nun an etwas vom Meere ab durch ein kurzes aber tiefes Wadi auf einen Felsenkamm.
—	—	[25 m Halt auf der Höhe; Frühstück aus gestern gebackenem Brot und Zwiebeln.]
8h 45m	1h 30m	wieder unten am See; vorher Jerichorosen. Grosse Hitze.
9h 30m	45m	Wadi mit einem kleinen Bach. Dichtes Gebüsch von Weidenpappeln und Tamarisken; Palmen.
10h 0m	30m	kleine Hochebene, bedeckt mit Jerichorosen. Sehr heiss.
15		Tiefe Felsschlucht ohne Wasser, doch mit Pflanzen. Der Weg führt hinauf bis einige 100 F. über dem See.
11h 30m	1h 30m	ein Wadi ohne Wasser und Bäume.
12h 0m	30m	Ankunft im *wādi el-mōdschib*, nachdem wir von Klippe zu Klippe gesprungen sind, um die ganz steile, oft überhängende Felswand herabzukommen. Der Arnon (*w. mōdschib*) fliesst in gerader Richtung in den See; er füllt in dem Felsen eine 40 Schr. breite Spalte aus und hat bei der Mündung etwa die doppelte Breite, ehe er sich in mehrere Arme theilt, von denen der stärkste 10 bis 15 Schr. br. und 1½ F. tief ist. Das Bett enthält nur kleine Kiesel und keine Felsblöcke; das Delta ist 20 m br., 40 m lang und von mehreren Rinnen durchfurcht. Trockene Baumstämme liegen in Menge umher. *'Oschr* (Sodomsapfel) tritt auf, Tamarisken blühen, Schilf bildet undurchdringliche Dickichte. Von Thieren wurden bemerkt *wabr* (Klippschliefer), Spuren von Wildschweinen und Steinböcken, viele Tauben und Enten, schwarze Reiher, Schaaren von kleinen Vögeln, Frösche, Schmetterlinge und viele Mücken. Wasser sehr wohlschmeckend.
	6h 5m	Marsch von W. Addūn. Zweites Nachtlager.

24. April 1774.

6. Marsch von *wādi modschib* bis *el-mezraʿa*.

(H. Roth's Fusswanderung.)

Uhrzeiten.	Marschdauer.	
6h 0m		Aufbruch von *w. el-modschib*; sogleich steil die Felsen hinauf.
7h 0m	1h 0m	Ankunft auf der Klippe über dem Arnon, nach fortwährendem Steigen; schöne Aussicht nach dem Frankenberg und Jerusalem sowie ins *w. el-modschib*, das sich etwas nach S. wendet. Weiter über eine kleine Hochebene mit blühenden Jerichorosen, dicht am Abfall nach dem See zu.
28		Abstieg in ein tiefes Wadi.
45	45m	Ankunft in der Sohle desselben.
——	——	[30m Halt im Schatten eines Felsens], weiter ohne Pfad, doch
8h 15m		geleitet durch Steine, welche von Beduinen gelegt wurden. Blick auf Jerusalem.
9h 40m	1h 25m	wieder zum See hinunter. Einige Akazien gesehen und bald darauf eine Petroleum oder Asphalt haltende Quelle, ein rundes Loch von 1/2 F. Tiefe uud 1/2 F. Durchmesser, umgeben von einem 2 F. breiten pechschwarzen Ring. 10 Schr. rechts wogt der See; wenige Schr. weiter eine sehr kalte Quelle mit süsslichem Wasser.
10h 0m	20	etwas in die Höhe gestiegen. Vor uns ein hoher, dunkler Felsrücken, hinter uns eine 40 F. hohe Felsennadel auf einem steilen Ras, die sog. *bint schēch lūṭ* (»Tochter« Lot's).
——	——	[Vorher 1 St. Rast].
11h 40m	40m	Wieder hinunter zum See (durch ein Wadi?).
55		kleine Vertiefung mit halb salzigem Wasser unter Gesträuch.
12h 0m	20m	Anfang einer Ebene, die ins Meer vorspringt, am Ausgang einiger grosser Wadi und von vielen Armen desselben durchschnitten. Sehr grosse Jerichorosen.
18		eine Sandwand hinauf nach einer anderen Ebene mit einem kleinen Hügel und kl. Wadi.
50	50	Ende dieser Ebene.
——	——	[25m Halt im Schatten eines Felsens].
1h 15m		am See entlang von Stein zu Stein, oft nur auf ganz schmalem Rand. Es ist sehr heiss; Hammed fühlt sich krank und kann nur mühsam weiter.
2h 0m	45m	gegenüber Cap Costigan auf dem *lisān*; Bodenverhältnisse ganz ähnlich den dortigen. Hände und Gesicht sind uns mit Salz überzogen; grosse Hitze.
25	25	Feuchtigkeit am Boden; Palmengesträuch und Schilf.
——	——	[1h 5m Halt].
3h 30m		sehr langsam weiter, da die Hitze uns alle ermattet. Bald ein grosses Wadi (W. ʿIschḳīḳ) erreicht.
6h 0m	2h 30m	Ankunft am ersten Beduinenlager von *el-mezraʿa*. Menschūr wird vorausgeschickt; wir verstecken uns inzwischen. Freundliche Aufnahme bei den *ghawārne*. Am nächsten Mittag Erlösung durch die Karawane.
	9h 0m	Marsch bis *el-mezraʿa*.

22. April 1874.

7. Ritt von der *zerḳā*-M ü n d u n g bis *mukaur.*

(Gros der Karawane.)

Uhrzeiten.	Marschdauer.	
$3^{h}\ 15^{m}$		fort vom Lager, ganz langsam am südlichen Ufer des Flusses empor, etwas unterhalb seiner Mündung; dicht am Wege das Grab eines Beduinen.
28		etwa 100 F. oberhalb des verlassenen Lagerplatzes; sonderbare Sandsteinbildungen, wie von Wurzelwerk und Baumstämmen.
$4^{h}\ 15^{m}$	$1^{h}\ 0^{m}$	ziemlich oben angelangt, auf gefährlichem Wege (alte Römerstrasse), doch ohne Unfall. Mit ziemlich geringer Steigung weiter auf der Ebene (*buḳēʿa*); Boden mit braunschwarzen Blöcken von Basalt (?) bedeckt.
39	24	am südlichen Thalrande des *zerḳā-maʿîn*, der niedriger als der nördliche ist.
43		*w. zerḳā* nimmt ein kurzes, tiefes Nebenthal (W. Debālik) von S. her auf.
53	14	im flachen Oberlauf des W. Debālik, das man kurz zuvor in der Tiefe sah. An einzelnen Stellen ein wenig Wasser; *sidr* und viel *retem*.
57		das Thal durchschritten und in einer anderen, langsam aufsteigenden Ebene (*el-ḥamme*) weiter; viel schwarze Steine und Rapilli (von welchem Krater? vom *ḥammet eṣ-ṣara*?). Rechts ein Bergrücken mit einander überdeckenden Schichten (Basalt oder Lava?).
$5^{h}\ 15^{m}$		links ein Basaltberg (?); rechts, mehr in der Ferne, weisse Berge (Kalkfels?).
33	40	s c h ö n e E b e n e, gleichfalls *buḳēʿa* genannt, gegenüber den heissen Quellen, nach denen hin das Land sich leicht senkt, so dass man, wie es scheint, von hier aus bequem hinabkommen kann.
$7^{h}\ 15^{m}$	$1^{h}\ 42^{m}$	eine Anhöhe jenseit des *w. ḥamme* (?) erreicht.
25		*w. mukaur* zur Linken.
30		und 5^{m} darauf die zwei Hauptarme des *w. mukaur* passirt.
50	35	an den Cisternen und der R u i n e n s t ä t t e von *mukaur* in der g r o s s e n H o c h e b e n e.
—	$4^{h}\ 35^{m}$	Ritt von der *zerḳā*-Mündung bis *mukaur* (*mutschaur* der Beduinen).

NB. Von *mukaur* 35 Min. Ritt nach Ḳ a n ū n e l - M e s c h m ū l, einem Vorberge des grün bewachsenen Dschebel Meschmūl *el-mukaur*, mit Aussicht aufs Todte Meer. Photographische Messungen.

Bei *mukaur* schöne Gersten- und Weizenfelder; Fenchelstengel und junge Erbsen gegessen. Im *w. mukaur* abgetheilte Felder mit Tabak und Gerste, wie ein duftender Blumenteppich, mit schönem Klee, blühenden Kamillen etc.

28. April 1874.		8. Ritt von *mukaur* nach *wādi heidān* (Nordarm des *w. mōdschib*).
Uhrzeiten.	Marschdauer.	
1h 53m		fort in südlicher Richtung; rother Boden, grüne Getreidefelder. Viele einzelne kl. *retem*-Büsche.
2h 12m		über eine steinige (felsige?) Ebene hinauf; rechts und links Berge mit hellem, grauem Kalkfels, wie in Jerusalem, und viel Grün.
33		Beginn des *w. nimr*, das nach rechts (S?) läuft; etwa 2 Min. lang daran hingeritten.
39		linker Hand Beginn eines nördlichen Zuflusses des *wādi heidān*.
42	49	viele Schnittflächen an Steinblöcken (alte Steinbrüche?); schöne rothe Erde, doch bisweilen auch viele Felsen; einzelne *buṭm*-Büsche (?). 500 Schr. rechts *chirbet* Suḳḳa, ein kl. Steinhaufen; links vorn *dsch. ḳurējāt* mit Ruinen.
2h 52m		viele Cisternen — Mundlöcher.
3h 8m	26	in *w. dschirwān* (vom Berg gl. N.) SSW. eingebogen, ein felsiges Thal, das in das *w. heidān* fällt; viel *retem*.
15		Weg schlecht, Pferde (5 Min. lang) geführt. Kalkfelsen mit Flint; einzelne Asphodelus, oft wilde Mandelbäume.
27		*w. rumēmīn* mündet gegenüber (von N.) ein; noch einige schlechte Stellen.
		nach SSO. zum *w. heidān* eingebogen; später einige ʿIrn-(Cratägus-)Bäumchen; gr. gelbe Kamillen in Masse.
4h 16m		*chirbet reijā* links auf einem einzelnen kleinen Hügel, unbedeutend; bald durch ein kl. Trockenbett.
28	1h 20m	Ank. in *ʿain reijā* in wild verwachsenem Dickicht; riesige Oleander mit Früchten, auch *sidr* und Feigenbäume (alte Cultur?) mit halbreifen Früchten. Weiterhin sehr lästige Mücken.
—	—	[7 M. Halt an der Quelle (21,8° R.); Wasser wohlschmeckend.
4h 35m		in der weiten, flachen Thalmulde nach *w. heidān* hinab; jetzt rechts von der Ruine hin, über grobes Geröll unter dichtem Kräutrich zur Linken des Unterlaufes von *ʿain reijā* (vorher 40 F. hoher dünner Wasserfall desselben).
5h 8m		in der Thalsohle des *w. heidān*; Basaltschichten querüber.
11	36	am Wasserlauf des *wādi heidān*; viele Fische. Unterhalb Wasserfall, 10 F. hoch.
—	—	[11 M. Halt] 3 St. 11 Min. Ritt von *mukaur* bis hierher.
5h 22m		am anderen Ufer des *w. heidān* aufwärts. Fluss unterhalb ganz in Basalt (?) eingegraben, meist mit dichtem Grün bedeckt; völlig senkrechte Wände, kein Weg hinab.
32		westlich an der linken Thalwand weiter, etwa 200 F. über dem Fluss, auf ziemlich ebenem Wege.
38	16	kl. Nebenthal voll groben Gerölls mit viel *retem*; bald rechts an einer Kalkwand vorbei, steiler aufwärts.
	3h 27m	

25. April 1875.		8. Ritt von *mukaur* nach *w. heidān* (Nordarm des *w. mōdschib*).
Uhrzeiten.	Marschdauer.	(Fortsetzung.)
$5^h\ 38^m$	$3^h\ 27^m$	[Übertrag].
47		kl. schwarzer durchlöcherter Bergkegel 60 Schr. rechts; zwischen zwei Wänden von lockerem Gestein hindurch.
$6^h\ 0^m$		W. Ma'sā es-Suhēle passirt, das bald darauf ins *w. mālḥa* fällt, und 5 Min. später *wādi mālḥa* Oberlauf.
7^m	29	im Lager der Karawane.
	$3^h\ 56^m$	Ritt von *mukaur* bis zum Lager am *w. mālḥa* im gr. Einsturzkessel des *w. heidān*.
		Der ganz grosse Thalkessel heisst *'arṣ el 'adāschīje*. 200 Schr. SSO. vom Lager eine steile Kalkwand, dahinter (weiter oben) noch einmal Spuren eines Einsturzes, desgleichen im Osten; westl. vom Kessel Basalt (?). Alter Gipfel des Einsturzes dicht unterhalb der *w. mālḥa*-Mündung.

24. April 1874.		9. Ritt von *wādi mālḥa* bis zum Rand der Hochebene (bei *w. umm wāli*).
$7^h\ 45^m$		Aufbruch in S. und W. Richtung.
$8^h\ 0^m$		ein Seitenarm von SO. fällt rechts über eine 40′ hohe senkrechte Kalkwand.
13		in der Richtung des *mōdschib*-Laufes geritten, ziemlich eben fort bis $8^h\ 36^m$.
21		Seitenarm von SO., der dicht rechts über eine hohe Kalkwand und dann über eine Blockwand hinabstürzt und sich kurz unterhalb mit W. Defjāne vereinigt.
26	41^m	*wādi defjāne*, gleichfalls über eine Kalkwand stürzend; viel Amydrus Tristrami (ein Singvogel), Klippschliefer (*wabr*).
36		noch einmal *w. defjāne* passirt, das rechts über eine Kalkwand stürzt. Die ganze Gegend hier heisst *defjāne*. Von nun an nach S., die Kesselwand hinan.
$9^h\ 0^m$	34	auf der Passhöhe des gr. Kesselthales. 1^m darauf Blick in den Lauf des oberen *mōdschib*; r. vor und unter uns *w. dār er-rijāschi*, das bald darauf in den *mōdschib* mündet. Neues grosses Kesselthal.
15	15	wieder einige vulkanische (?) Blöcke; vorher mehrere kleine Rücken passirt und zwischen denselben Rinnen.
—	—	[19^m Rast bis zur Ankunft des Gepäckes].
31	16	Boden ziemlich dürr, mit Statice und wilder Gerste bestanden.
$9^h\ 50^m$		wieder fort (abwärts); viel Gipskrystalle am Wege und Versteinerungen, wie oberhalb der heissen Quellen.
$11^h\ 8^m$		wieder Sandsteinschichten; Versteinerungen.
12	$1^h\ 22^m$	unten am *mōdschib*; ziemlich ebensoviel Wasser wie im *w. heidān*. Bett im Kalk (?) eingeschnitten; viele vulkanische Brocken. Blühende Oleander am Ufer.
	$3^h\ 8^m$	Ritt von *w. mālḥa* bis *w. mōdschib*. Wasser $20,4^0$ R.

24. April 1874. Uhrzeiten.	Marschdauer.	9. Von *w. mālha* bis *w. umm wāli.* (Fortsetzung.)
$11^h 12^m$	**$3^h\ 8^m$**	Übertrag].
$11^h\ 52^m$		[40^m Rast zum Frühstück]; dann Fluss überschritten langsam am südlichen Ufer des *modschib* emporgeritten Links oben: *dschebel hādschib el-modschib*, ziemlich hoch, isolirt. Gestern und heute oft weisse Stockmalven.
$12^h\ 23^m$	31	dicht rechts *wādi es-sudēr*, tief und mit steilen Wänden. Einen kl. Berg umritten (5^m).
28		am *w. es-sudēr* aufwärts; viel *retem* und Schilf (?) unter *sidr-* und *ʿausesch-*(*ōseg-*)Büschen.
32	9	*w. es-sudēr* passirt; ziemlich viel Wasser. Der Oberlauf heisst *w. dschedre.* Zwei grosse Krabben gefangen.
—	—	18^m Aufenthalt.
50		Weiter aufwärts gestiegen.
$1^h\ 10$	20	bis hierher 2 kl. Nebenarme dieses Wadi passirt. Immer auf leidlich gebahntem Wege, der *kerak*-Strasse der Beduinen von *rabba* und *mukaur* aus; die (römische) Hauptstrasse soll glatt in der oberen Ebene hingehen (?).
23	13	W. Umm el Uchniḳāt passirt.
40		kl. Nebenthal passirt, das in das folgende mündet.
50	27	*ʿain* (*wādi*) *el-bedīje.* (Wasser 19,9⁰ R.). Schöne kl. Ebene, frisches Gras, viel *sidr*, Oleander und 1 Feigenbaum (?). Die Führer wollen durchaus hier bleiben.
—	—	[40^m Aufenthalt].
$2^h\ 30^m$		Weiter fort im *w. bedīje*; 8^m darauf das obere Ende eines gr. Thales passirt.
$3^h\ 0^m$	30	*wādi umm wāli* passirt, das 200 Schr. oberhalb von einer hohen Wand (geschichteter Fels) herabfällt, dicht unter, südlich und westlich vom *hādschib schīḥān.* Prächtige Vegetation; alles eine blühende Wiese mit Camillen, Disteln, Klee und dergl. Viel *retem.* Aufwärts zur Linken das *w. umm wāli*, in welches die vorhergehenden einmünden, während dieses selbst in N.-Richtung zum *mōdschib* geht.
38	38	[12^m Rast]. Vorher rechts Grab des *schēch neṣāra* (Abu Dschedūʿa): ein Haufen Holzknüppel.
50		wieder fort, weiter aufwärts; nach 7^m Grab des *schēch neṣāra* tief unter uns.
$4^h\ 12^m$	22	obere Hochebene erreicht; schönes blühendes Land. In SW. Beginn des gr. *w. umm wāli.* Nacht sehr kühl.
	$6^h\ 18^m$	Ritt von *wādi mālḥa* bis hierher, oder $3^h\ 10^m$ Ritt von *wādi mōdschib* (Furt).

NB. 3 Beduinenlager der *ḥamīde tell kerak* unter *schēch aḥmed ibn ṭaʿrīf*; in der Nähe Pferdezucht (1 Rappen!). *rās dsch. schīḥān* N. 116⁰ Ost, *mōdschib*-Mündung N. 306⁰ Ost; auf *dsch. schīḥān* grosse Ruinen (?).

25. April 1874. Uhr-zeiten.	Marsch-dauer.	10. Ritt vom Rand der gr. Hochebene (bei *w. umm wāli*) bis *mezraʿa* (Lager).
8h 25m		Aufbruch; viele kleinere vulkanische Blöcke auf der Ebene. *Aḥmed ibn taʿrīf* geleitet mich mit vielen Bewaffneten.
47		rechts unter uns Mündung des W. Kuḳūe (?), dessen Oberlauf weiter v. S. her kommt.
9h 10m	45m	bisher SO., jetzt mehr SW. geritten. Mehrere grosse frisch gepflügte Felder; grosse Ziegenheerden, viele Rinder und Pferde. Boden ganz mit vulkanischen Blöcken, meist mit verwittertem Rand, bedeckt. Östlichen Seitenarm des W. Kuḳūe(?) durchschnitten, nach S. (?) weiter.
22		ca. 800 Schritt rechts *chirbet fuḳūʿa*. Kalter Wind v. SSW.
50		oberer Lauf des W. Kuḳūe (?) (gen. W. Meraʿ ?) 100 Schr. rechts; links ziemlich hoher Berg (Kette ?), gen. Mese, bei *wādi beni ḥammād*, nach S. steiler abfallend. Bisher noch Felder und Heerden; schöner rother Boden. Immer in ziemlich starkem Schritt.
10h 0m	50	Ruinen von Meraʿ; in SO., etwa 11 Min. ab, Ruine el-Kār (?), altes Schloss. Das ganze Land heisst Surafa; viele »beschriebene Steine« soll es hier geben. Ruine Surafa! Rechts *rās ibn* Chasīm (mit Ruine?). Viele Störche.
18	18	links beginnt W. Dachle, der in den *w. beni ḥammād* fällt; rechts W. Dschelūma.
42	24	an *chirbet zerḳā*. Nach 8m *w. machfūr* passirt.
——	——	[10m Aufenthalt]. Schöne gr. *buṭm*-Bäume.
11h 20m	28	am oberen Ende des *w. seil dscherrā*. Trennnng von *aḥmed ibn taʿrīf* nach längerem Zwist.
11h 52m	——	[32m Aufenthalt]. 2h 45m Ritt vom Lager bis *w. seil dscherrā*.
		Ich und Dschemīl der vorausgegangenen Karawane nach.
——	——	[56m? (oft und lange) Aufenthalt unterwegs durch Verhandlungen des ängstlichen Dschemīl mit den *ḥamīde*].
1h 3m	15	unten im *w. seil dscherrā*; das Thal entlang nach SW. geritten.
35	32	der Wadi ist jetzt ein 20 Schritt breites Kiesbett zwischen den Bergen (geschichteter Fels).
2h 10m	28	[7m Aufenthalt]. Bei *dsch. wādi dscherrā* (rechts, klein und isolirt) macht das Thal eine Biegung nach N., um bald darauf in der alten Richtung auszumünden.
		2m vorher in ein Nebenthal S. von *w. dscherrā* eingebogen, das 2h 16m in ein von links kommendes, sehr gewundenes Thal einmündet. (NB. nur im oberen *w. dscherrā* ein kleiner Brunnen, *ʿain el-dscherrā*; leidlich gutes Wasser.)
36	26	von links her ein kleines Nebenthal. Das Thal ist auch jetzt noch 20 Schr. breit, voll Kies und Sand.
	4h 26m	

25. April 1874.		10. Vom Rand der gr. Hochebene *w. umm nalı* bis *mezraʿa* Lager. (Fortsetzung.)
Uhrzeiten.	Marschdauer.	
$2^h\ 36^m$	$4^h 26^m$	Übertrag].
38	2	nach dem linken Ufer empor, etwa 20 Fuss hoch und daran abwärts geritten. Schöne Aussicht auf die Landzunge *el-lisān* im See.
45		in einem neuen Thal, breit und sandig.
58	20	Das Thal auf der südlichen Seite wieder verlassen Karawane eingeholt!
$3^h\ 18^m$	20	längs der nördlichen Wand des *w. beni ḥammād* hingeritten, bald darauf in einem kleinen Parallelthal, das nach 12^m in d. Ebene el-Hadīde (?) in einem Schuttfeld endigt. Vor uns ausgedehnte grüne Ebene mit Weizenfeldern und Bäumen.
32	14	im *w. beni ḥammād* 3 F. breites, 1 F. tiefes, stark fliessendes Wasser. Nach einigen Minuten eine 10 F. breite, 1/2 F. tiefe Wasserrinne, dann wieder eine, wie die erste. Eine neue Art Akazien, *sejāl;* viel *ʿoschr* (Sodomsäpfelstrauch). Ueber trockenen Schlamm mit Rollsteinen weiter.
54	22	noch einige Trockenrinnen passirt (zu einem anderen Wadi gehörig?), dann (nach 4^m) eine kleine Wasserrinne (salzig, wie die Leute sagen).
$4^h\ 0^m$	6	etwa 1000 Schr. rechts (WSW.) Ende der Bucht im N. von *el-lisān*. Immer noch über altes Flussdelta mit einzelnen Trockenrinnen; jetzt etwas mehr Pflanzenwuchs wie vorher.
14	14	2 kleine Bewässerungsrinnen passirt und nach 17^m eine grössere.
33	19	*wādi kerak*, Wasser 10 F. breit und 1/2 F. tief, auch *w. derāʿa* genannt.
36	3	kleine Wasserrinne passirt und gleich darauf im Lagerplatz unter einer gr. Akazie, die zu einer schirmförmigen Hütte ohne Wand hergerichtet ist, dicht bei der Oase *el-mezraʿa*. Glückliche Vereinigung mit Herrn ROTHE, der gestern zu Fuss in einem der nördlich gelegenen Beduinen-Zeltdörfer eingetroffen war.
	$6^h 26^m$	Ritt bis *mezraʿa*-Lager ($3^h\ 17^m$ vom obern Ende des *w. seil dscherrā*); die Karawane brauchte 56^m mehr. Wasser des *w. kerak* früh sehr kühl, Abends warm.

NB. Die Thäler von *w. dscherrā* nach Süden hin heissen:
1) *seil el-dscherrā*, 2) *dscherrā* Madi, 3) *wādi nimr*, 4) *w. beni ḥammād*, 5) W. Hadīde, 6) *w. el-kerak* oder *w. ed-derāʿa*.

26. April 1874.		11. Ritt von *el-mezra'a* nach der Nordspitze des *lisān*.
Uhrzeiten.	Marschdauer.	
$8^h\ 15^m$		Aufbruch zu Pferde, in westlicher Richtung.
18		Arm des *wādi kerak* passirt, etwa 5 F. br. und 1/4 F. tief.
20		noch zwei dergl. passirt. Viele echte und falsche Sodomsapfelsträucher (Calotropis procēra und Solanum sanctum), sowie *sejāl*, *sidr* und *zukkūm* (falscher Balsambaum).
23		einen trockenen Arm des *w. kerak* und bald darauf noch 1 desgl. passirt. Immer WNW. geritten, der nördlichen *lisān*-Bucht zu, auf gut betretenem Wege. Später viel Schilf, Weidenpappeln, Tamarisken und Wüstensträucher.
37	22^m	zwei Bewässerungsarme durchschritten, dicht vor einem Beduinendorf (ca. 40 Zelte), wie solcher im Ganzen 4 sich in der Oase *mezra'a* befinden. Hinter dem Dorfe ist das Land weniger reich bewachsen; Mergelboden.
——	——	[5^m Halt].
50		Boden spärlich bewachsen, viel weisse Salzflecken; 2 Trockenrinnen passirt und 4^m darauf eine grössere desgleichen.
$9^h\ 4^m$		Trockenrinne passirt und N. längs (einer anderen?) hingeritten. Boden mit vielen kleinen Gipskrystallen bedeckt.
17	35^m	eine von links kommende Trockenrinne passirt, und 3^m darauf etwa 10 F. hoch empor zum Plateau des *lisān*.
23		nach 5^m Steigen auf einer kleinen Ebene angelangt. Mergelbildung wie im unteren Jordanthal.
$31\frac{1}{2}$		in der grossen oberen Ebene angelangt, in der sich nur noch ganz einzelne Büsche (auch Tamarisken) und niedrige Kräuter finden. Angenehme Brise von N.
$10^h\ 42^m$	$1^h\ 25^m$	am Nordende der grossen Ebene angelangt, oberhalb und etwas südl. vom Cap Costigan.
	$2^h\ 22^m$	Ritt vom Lager aus. Photographische Aufnahmen.
		Nach dem Lager zurück. (In etwas schnellerem Tempo).
$2^h\ 12^m$		zurück geritten längs des steilen in kleine Schluchten und Kegel zerrissenen O.-Randes; kein Weg zum Strande hinab.
$3^h\ 12^m$	$1^h\ 16^m$	Abstieg nach der unteren Ebene, 5 Min. lang dauernd.
56	28	Wieder in dem vorigen Beduinenzeltdorf angelangt. Bei demselben viel *sidr*, und dann Tamarisken; später Gebüsch mit Schilf und Weidenpappeln (*ghurab*).
	$1^h\ 22^m$	Rückritt bis zum Beduinendorfe.

NB. Überall auf der Landzunge Mergelbildung mit Gips, der theilweis durch die Hitze oberflächlich gebrannt ist (!); weiter südlich grosse Salzlager, von denen ich Proben erhielt. Die Mitte des *lisān* nimmt eine grosse flache Einsenkung ein, 10—15 F. tief, mit steilen Wänden ringsum, wie ein ehemaliger, jetzt durchgebrochener See.

* * *

27. April 1874.

12. Ritt von *mezraʿa* (Lager) bis *eṣ-ṣâfije*[1] (Lager).

Uhr-zeiten.	Marsch-dauer.	
$7^h\ 30^m$		Aufbruch in südlicher Richtung nach dem *ghor eṣ-ṣafije.*
41	11^m	einen ca. 15 F. br. und ½ F. tiefen Arm des *w. kerak* passirt; mehrere Zweige, die sich bald vereinigen, bald trennen. Viele *sejāl*, 15 bis 20 F. hoch, bisw. mit dem schonen Schmarotzer (Loranthus), der auf dem *sidr* häufig ist. Oft auch *sidr*-Bäume, später fast nur noch *sejāl* und einige *zuḳḳum.*
54		bis hierher parallel dem *w. kerak* geritten, der etwa 500 Schr. weit links (O. oder NO.) aus den Bergen kommt.
$8^h\ 4^m$		von hier an Ebene fast ganz kahl; Boden kiesig (?). Nur noch einzelne Fettpflanzen und wenige *sejāl.* Viele gr. Jerichorosen (*itschfefe*, p. 244) in Blüthe, flach aufliegend.
11	30^m	W. Umm Sedebe passirt; vorher und nachher einige Trockenrinnen. Immer über Kiesablagerungen.
24		W. el-Madbah in 2 Armen passirt.
31		*wādi abu ḳuṭēne* passirt; viele Tamarisken.
$8^h\ 42^m$		zwischen Mergelhügeln hindurch und über Trockenrinnen.
47	36^m	kleiner Teich rechts (etwa 60 F. im □), ***birket abu ḳuṭēne.*** Blühende Fettpflanze »Abu Simme«, deren Kerne, die sich im Juli in den Blättern bilden (?), zu Brod gebacken und gegessen werden.
52	5	W. Moghrebi in mehreren Armen passirt. Ein Wäldchen von *sejāl* dicht beim Austritt des Thales.
$9^h\ 5^m$		W. Ahēme (?) kommt links aus den Mergel-Vorbergen. Viele *sejāl* und Jericho-Wüstenbüsche (*ḳaṭaf*).
10	18^m	südliche *lisān*-Bucht rechts! Die Landzunge scheint hier höher als im N. zu sein. ($1^h\ 40^m$ vom Lager oder $2^h\ 16^m$ von der nördl. *lisān*-Bucht an).
12	2	3 Arme und mehrere kleine Rinnen des W. Ahēme passirt; ziemlich viel feiner Sand. Schönes Buschland, auch wieder gr. *sejāl* sowie Tamarisken und *sidr.*
$9^h\ 30^m$	18^m	W. Aisāl kommt links aus den Hügeln; oft Trockenrinnen passirt. Das ganze grüne Land hier heisst Sahel Aisal. Viel Blöcke von rothem Sandstein auf dem feinen Sand.
48		Trockenrinnen und nach 1^m kleine Wasserrinne vom W. Aisāl passirt. Schilf, viel Tamarisken und *ḳaṭaf* sowie *ʿōseg*-Sträuche. Schöner Vogelgesang; Unkenruf.
58		dicht rechts das Todte Meer, von Schilf umsäumt; zugleich *w. ṭarfā sahel* mit viel gr. Blöcken von rothem Sandstein und gr. Schutthalden links (*ridschm* Aisal).
$10^h\ 2^m$	32^m	*ḥadschar abu saḥūr:* grosser runder Stein, wie ein Brunnendeckel, ca. 12 F. im Durchmesser, sehr alt.
	($2^h\ 32^m$)	

1) Von *w. el-mirwaḥa* ($1^h\ 2^m$) bis *el-ʿaraba* heisst das ganze Land *ghor eṣ-ṣāfije*, das bebaute aber *umm el-haschīm.*

27. April 1874. Uhrzeiten.	Marschdauer.	12. Von *mezra'a* bis *eṣ-ṣāfije.* (Fortsetzung).
10h 2m	2h 32m	Übertrag].
		wieder inmitten eines grossen Deltas, W. es-Sahelat, mit riesigen Sandsteinblöcken. Viel kl. Treibholz etwa 30 Schr. vom Strande; Dünen- und Lagunenbildung.
10h 20m	18m	Blockdelta des *w. es-sahelat* zu Ende. Von nun an dicht an einer Halde von grossen Sandsteinblöcken hin, gen. *el-murēsid*, die schräg in den See fällt.
32		wieder an glattem Strande hin, etwa 300 Schr. von den Bergen.
35		Trockenarme des *w. el-murēsid* (?) passirt. Die ganze Gegend heisst noch immer *el-murēsid*.
42		bis hierher noch 3 Arme in einem anderen Schuttdelta passirt. Links kommt W. Ṭajjān aus den Bergen.
11h 2m		in einem neuen grossen Blockdelta (von *w. numēra*, einer engen Schlucht in den Felsen, etwa 800 Schr. entfernt).
13	53m	Wasserarm des *w. numēra* passirt, etwa 6 F. breit und 1/2 F. tief; das Delta reicht weit in den See. Viel Tamarisken, Weidenpappeln und blühender Oleander.
23		Delta des *w. numēra* zu Ende; darauf *weli schēch ṣalāḥ* (ein Grab?), mit Holzknüppeln bedeckt, und *ridschm esch-schēch* (auch ein Grab?).
11h 37m	24m	mitten in einem neuen Delta; rechts ein Hain von dichtblättrigen *rak*-Bäumen.
53		noch ein neues Delta mit Sand und Geröll. Links hinter den Felsen eine Einsenkung, gen. Tabah Ḥenna.
12h 0m		sandige, rothbraune, feuchte Ebene, die flach nach dem See zu verläuft; etwa 100 Schr. rechts Treibholz.
15	38m	höhere, trockene Sandebene mit spärl. Vegetation.
41	26	grössere Trockenrinne mit sandigem Schwemmland und Rollsteinen. Rechts eine feuchte Ebene bis zum See. Später mehrere Trockenrinnen.
1h 2m	21m	*w. el-mirwaḥa*, kleine Rinne von salzigem Wasser parallel dem See-Ufer in einer sandigen Ebene mit weissen Salzflecken, Weg etwa 1000 Schr. von den Bergen.
13	11	Üppiges Land, gen. *umm el-haschim*, mit viel Büschen und Bäumen. *'oschr* in Menge und *dura*-Pflanzungen; ein neuer Baum, ähnl. der Tamariske. Vögel und Schmetterlinge. Kameele im Gebüsch, mit Potasche für Jerusalem beladen. Auf den Bergen soll *ḳal'at ibn hindi* liegen; die Ruinen einer alten Stadt.
59	46	breite trockene Rinne mit steilen Wänden.
2h 3m		feiner röthl. Sand mit Geröll. Dicht vorher *wādi ḳarāhi*, starker Wasserlauf. 50—60 Zelte der *ghawārne*.
9	10m	Lager am anderen (linken) Ufer des Flusses aufgeschlagen.
	6h 39m	Ritt von *mezra'a* bis *eṣ-ṣāfije*. Freundl. Aufnahme b. d. Schech.

28. April 1874.

Uhrzeiten.	Marschdauer	13. Ritt von *es-sâfije* bis W. Umm Bagghik (Lager).
12h 43m		Aufbruch in W.-Richtung, am linken (südlichen) Ufer des Flusses abwärts; nach einiger Zeit zurückgebogen.
49	6m	ziemlich wieder auf dem alten Platze. In S. und dann W.-Richtung weiter, über 3 starke Wassergräben, danach noch mehrere kleine Wassergräben passirt. Gut bewässerte Getreidefelder zur Seite des Flusses; Weizen reif, Gerste nahezu reif (Jahreszeit sehr verspätet), fast kein *ʿoschr* mehr; viel *rak*-Bäume, grössere Gebüsche und kleine Haine bildend; eine kleine Akazienart gen. Harubwani (?); viel *zukkûm* und *sidr*, zuletzt einige Tamarisken und *sejâl*.
1h 40m	51m	der Buschbestand wird lichter; später Schilf, Binsen und etwas mehr Tamarisken. Weisse Salzflecken beginnen.
45	5	offne, vegetationslose Ebene; alter Seeboden (*es-sebcha*).
48		1 Salzwasserrinne passirt, etwa 6 F. breit und 1/2 F. tief, von *wâdi el-meddân* kommend, weithin mit Schilf bewachsen. Längs dieser Rinne in NW.-Richtung fort, der Mitte des *dschebel usdum* zu. Boden hellrothbraun und mit weisslichen Salzflecken, etwas feucht erscheinend.
2h 18m	33m	*wâdi el-ʿaraba* passirt, sanfte Einsenkung, ca. 6 F. tief und 70 F. breit, trocken.
20		einen zweiten, kleineren Arm passirt, auch trocken; beide Rinnen auf dem Boden weiss (von Salz?), fast ganz ohne Vegetation an den Rändern. Starke Luftspiegelung ringsum, sodass es scheint, als ob wir vom Wasser umgeben wären, und niedrige Büsche zu Pappelgestalt verzerrt sind. Boden eben und weich, senkt sich nach W. und WNW. Lebhafte Brise v. N. mit etwas schwefeligem Geruch.
29	11	wieder eine Trockenrinne, in der Mitte mit starker Salzkruste bedeckt, Boden jetzt ganz trocken. Nach S. zu scheint die Ebene *sahel es-sabcha* durch einen ziemlich hohen, felsigen Wall ganz abgeschlossen zu sein.
34	5	noch eine breite Trockenfurche passirt und bald darauf eine zweite. Der Salzberg *dschebel usdum* vor uns ist ein röthlich brauner Gebirgsstock mit unebenem Rücken und zackigen, steilen Seitenwänden; einige weisse Flecken ziemlich oben auf dem Kamme, in der Mitte und weiter nach N. zu, lassen auf Bedeckung mit hellfarbigem Mergelschichten schliessen.
38½		eine breitere Rinne passirt, die, wie alle anderen, aus dem grossen *wâdi ʿaraba w. el-dschêb?* kommen soll.
2h 46m	12m	eine breite Rinne, noch etwas feucht mit kleinen Seitenarmen passirt, und bald darauf eine kleinere. Ebene hinterher etwas feucht erscheinend.
	2h 3m	

28. April 1874. Uhr-zeiten.	Marsch-dauer.	13. Von *es-ṣâfije* bis W. Umm Bagghik. (Fortsetzung).
2h 46m	2h 3m	Übertrag].
56	10	andere ziemlich breite Rinne, mit etwas salzigem Schlamm in der Mitte, und bald danach eine schmälere Rinne. Boden noch etwas feucht. Weg mehr nach NW.
3h —m		2 kl. Rinnen, die sich bald vereinigen. Etwas Treibholz am Boden, der bald danach wieder ziemlich trocken wird.
7		an einem breiteren Arme mit stark brackigem Wasser; nordwärts daran hin geritten und nach 2m an einer seichten Stelle quer durch. Kleine Fische (?) im Wasser, fünfzehige grosse Vogelfusstapfen am Rande.
14	18m	am Fusse des *dschebel usdum*, von welchem ab der von flachen, jetzt trockenen, weissen Rinnen durchzogene Boden sich stärker absenkt. Salz steht hier noch nicht an, nur salzhaltiger Kalk und Mergel mit Gips. Der Berg besteht aus zwei Schichten, die obere gelblich, die untere im S. mächtiger, im N. dünner mehr bräunlich, und zeigt hier und da weisse Flecken (Salzkrusten?); er bildet etwa in der Mitte eine scharfe Ecke, welche später die Aussicht nach dem *w. ʿaraba* verdeckt. Viele kleine schwarze Vögel (Schwalben?) umschwärmen den Berg.
——	——	[12m Halt; Steinproben genommen].
26		zu Fuss N.-wärts weiter.
48	22	gegenüber dem S.-Ende des Sees, etwa 500 Schr. seitwärts. Häufig Salzflecken auf dem Boden.
54	6	linker Hand eine kleine Höhle im Berge, aus welcher ein kalter Luftstrom kommt; Bachrinne auf d. Boden.
——	——	[20m Aufenthalt; Steinproben].
4h 14m		nordwärts weiter.
30	16m	an der grossen Höhle angelangt, vor welcher viele grosse dunkle Salzbrocken liegen; gleichfalls Bachbett auf der Sohle der Höhle und kalter Luftstrom aus derselben.
——	——	[7m Aufenthalt].
37		nordwärts weiter; nach 6m mächtige Salzschichten am Berge in vertikal tafelförmiger Absonderung; wieder geritten und bald die vorausgegangene Karawane eingeholt.
5h 6m	29m	2 ziemlich breite Wasserrinnen passirt, die vom Salzberg herkommen. Strand etwa 80 Schr. breit.
10		wieder eine ähnliche Rinne mit Höhle im Hintergrunde?. Luft schön kühl, immer frische N.-Brise; Wolken am W.-Himmel, später einige Regentropfen.
19		kleine Trockenrinne. Strand jetzt oft nur 20 Schr. breit; viele sehr grosse Salzblöcke längs des Weges. Danach noch 8 kleine Rinnen. Kl. Fettpflanzen in Blüthe.
28	22	grosser Steinhaufen dicht rechts: *ridschm el-muzôghal.*
45		letzter Ausläufer des *dsch. usdum* zu Ende.
46	18	*wâdi zuweira* passirt: sandige Rinne mit Rollsteinen. 45 Schr. breit, Wasser nur oben im Thale.
	4h 24m	

28. April 1874.

13. Von *eṣ-ṣāfije* bis W. Umm Bagghik.

(Fortsetzung).

Uhr-zeiten.	Marsch-dauer.	
$5^h\ 46^m$	**$4^h\ 24^m$**	Übertrag].
$6^h\ 18^m$	32	Delta des *w. zuweira* zu Ende; darin viele breite Rinnen in Kies und Sand. Viel *retem*, Tamarisken und prächtige *sejāl*-Akazien.
——	——	[10^m Halt]. Nach 7^m wieder ein kleines Schuttdelta.
58	30	Delta des *wādi en-nedschd* erreicht; nach 32^m zu Ende.
$7^h\ 40^m$	42^m	Hauptarm des Wadi Umm Bagghik am Ende eines grossen Delta. Lager am S.-Ufer desselben, auf einem kleinen, flachen Vorsprung etwa 30 F. über der Wasserrinne, die ca. 40^m oberhalb des Lagers entspringt und 10^m vor demselben (15^m vom See) sich verliert. (Ausflug der Herren ROTHE und MÜLLER; Wasser brackig, Temp. 25,°4 R., fliesst über Thonschichten. Dem Lagerplatz gegenüber Ruine eines Kastells aus theils behauenen Steinen. Über ihr auf dem Berg schwache heisse Quellen mit Kalksinter (ROTHE).
	$6^h\ 8^m$	Ritt von *eṣ-ṣāfije* Lager.

29. April 1874.

14. Ritt von W. Umm Bagghik bis *sebbe* (Lager).

$11^h\ 16^m$		Aufbruch von W. Umm Bagghik Lager; durch das Flussbett geritten (16^m lang). Im Delta sehr grosse *sejāl*büsche, flach auf der Erde liegend. See weithin blassgrün.
36	20^m	3 starke Stromrinnen voll grosser Blöcke in 12^m passirt, alle nicht lang und ohne grosses Hinterthal. Das ganze Land hier heisst *esch-schedd*; es fällt stark nach dem See zu ab, dessen Ufer mit grossen, rothgraubraunen Felsblöcken bedeckt ist. Im See zeigt sich etwa 80 Schr. vom Ufer eine dunkle Linie (alte Strandlinie, von dunklen Rollsteinen unter Wasser?); das Durchwaten nach dem *lisān* ist jetzt nicht mehr möglich, wie dies früher der Fall war.
$12^h\ 30^m$	54^m	wieder unten am Strande, in der Mitte einer breiten Landzunge, in der grossen Bucht nördlich von W. Umm Bagghik. Oben wie unten öfters ein schirmförmiger *sejāl*.
35	5	Bett des *wādi umm el-bedūn* in zwei Armen passirt (1^m); viel Sand und Blöcke. Die ganze Landzunge scheint Ablagerung dieses Wadi zu sein.
50		über einen Felsvorsprung geritten.
56	21	Sahel el-Rabḍa, das sandige Delta des Wadi es-Sinīn.
$1^h\ 3^m$		steinige Rinne eines Wadi passirt. Später viel *sejāl*-Bäume und weiter unten Tamarisken.
12		im Bett einer Trockenrinne, die noch zum W. es-Sinīn gehört. Viel *retem* mit Früchten und blühende Kappernsträucher. Himmel bedeckt, Luft schwül und trüb.
25		noch einen Arm dieses Wadi passirt.
35	39	Delta des W. es-Sinīn 5 Min. vorher zu Ende. Dann durch einige kl. Trockenrinnen geritten zu einem Felsvorsprung mit Schutthalde.
	$2^h\ 19^m$	

29. April 1874. Uhrzeiten.	Marschdauer	14. Von Wadi Umm Bagghik bis *sebbe*. (Fortsetzung).
$1^h 35^m$	$2^h 19^m$	Übertrag].
		[$4^h 29^m$ Halt; Messungen auf der Höhe des *rās*]. Es regnet etwas unter heftigen Windstössen von SW.
$6^h 4^m$		zu Fusse weiter; die Karawane folgt zu Pferde.
12		zwei Arme einer breiten Trockenrinne passirt; nachher grauer, lehmiger Boden. Später noch 2 kleinere Rinnen.
$18\frac{1}{2}$		Tiefere Rinne passirt, unten nicht sehr breit. [$6^h 21^1/_2{}^m$ rechts nach dem See abgebogen; nach $3^1/_2$ Min. dort angekommen und Barometer abgelesen; $3^1/_2{}^m$ Halt und nach 3^m wieder auf der Strasse am steilwandigen Wadi].
——	——	[17^m Abstecher nach dem See und Aufenthalt bis zur Ankunft der Karawane].
36		in raschem Schritt zu Pferde weiter; nach 5^m eine tiefe Rinne passirt, vorher 2 kleinere und in den nächsten 3^m noch 3 Rinnen.
52		Flache breite Rinne mit viel Kies.
55	34^m	Grosses Thal, Wādi el-Hifhāf; dasselbe hinauf geritten.
$7^h 9^m$	14^m	ein grosses Seitenthal rechts hinauf geritten.
$14^h 5^m$		dieses Seitenthal verlassen und eine Strecke an seiner N.-Wand hingeritten; dann nordwärts weiter.
22		eine kleine Rinne passirt und binnen 17^m noch 3 andere.
45	36	ein grosses Thal in 5^m durchschritten.
$8^h 4^m$		ein kleineres Thal und 6^m darauf ein noch kleineres.
12	27^m	Ankunft im Lager, unterhalb Masada (*sebbe*). Beim Lager festes Gestein (Kalk), nach dem See zu ausgedehnte Mergelbildung mit sonderbaren Formen wie auf dem *lisān*.
	$4^h 10^m$	Ritt von W. Umm Bagghik aus.

30. April 1874.		15. Ritt von *sebbe* (Lager) bis *ʿain dschidi*.
$9^h 4^m$		Aufbruch; nach 6^m eine starke Rinne passirt.
14		einige hundert Schr. links öffnet sich das *wādi ez-zunūd*, das sich dann nach SW. hinauf zieht; darin einige Pfützen mit Regenwasser, aus denen unser Lager versorgt wurde.
16	12^m	die breite, steinige Rinne des *w. ez-zunūd* in 2^m passirt. Weg anscheinend auf einer alten Strasse von zieml. Breite.
24		neue steinige Rinne, theilweis in Fels, mit *retem*-Sträuchern; bald darauf noch 2 kl. Rinnen.
40		kleinere Rinne, theilweis in Fels, mit *retem*sträuchern; bald darauf 2 kl. Rinnen.
$9^h 46$	30^m	Abstieg in das *wādi sejāl*, 4^m dauernd; hohe Steilwände (Mergel? mit einzelnen Geröllschichten). 13^m lang schräg hindurch und auf dem anderen niedrigeren Ufer empor. Viel *sejāl*bäume und *ghār*-Büsche nebst einigem *retem*. Das uralte, grobe Geröll hat dieselbe Farbe wie die Felsen des Berghanges, das moderne ist mehr weisslich (Kreideüberzug, soweit das fliessende Wasser reicht?).
	42^m	

30. April 1874.

15. Von *sebbe* bis ʿ*ain dschidi*.
(Fortsetzung).

Uhrzeiten.	Marschdauer.	
9^{h} 46^{m}	**42^{m}**	Übertrag].
10^{h} 3^{m}	17^{m}	auf dem anderen Ufer des *wādi sejāl* weiter.
7½		eine Rinne mit viel *retem* und bald darauf eine zweite desgl. Frische Br. SO. Der Weg (immer noch alte Römer-Strasse?) führt weiter über ein breites, altes Delta, bedeckt mit braunrothen Rollsteinen, das sich allmählich nach der unteren, zerrissenen Mergelbildung senkt, und dann ziemlich steil nach ihr abfällt.
19		hinab (1$^{1}/_{2}$^{m} lang) in das Gebiet der Mergelbildung.
39	36	starke Rinne im alten Deltaland (Wadi Umm Harras).
46		flache, breite Rinne und bald darauf eine zweite desgl. und mehrere kleinere passirt, sämmtlich zu demselben alten Delta (des W. Umm Harras) gehörig.
59	20	breitere Rinne passirt und 5^{m} darauf noch 2 Rinnen des *wādi ghabra* (?Staubthal); dazwischen eine glatte Mergelebene, in welcher die Pferde einsinken.
11^{h} 12^{m}		zwei Arme einer flachen Rinne.
15		eine breitere Rinne passirt, hinter welcher die Ebene wieder steinig wird, während die Mergelbildung mehr westlich nach den Bergen zurücktritt. Rechter Hand O. beginnt eine neue ziemlich ausgedehnte Deltabildung, die im vorigen Jahre noch nicht da gewesen sein soll.
19		kleinere Rinne, und 6^{m} darauf 1 desgl. mit kl. Sträuchern.
27	28	am *wādi el-chalīl* (Hebronthal), grosse Rinne mit viel Rollsteinen, oben tief eingerissen in Schuttland.
37	10	auf der anderen Seite des Thales angelangt.
—	—	[12^{m} Halt].
49		nordwärts weiter; nach 24^{m} dicht am See hin, wo ein starker Schwefelgeruch merklich wird. Am Seeufer längs geritten, Anfangs über groben Seekies, dann über das breite Rollsteindelta einiger kurzer, seitlich aus den Bergen kommender Rinnen. Einzelne *sejāl*, *retem* und andere Büsche, Fettpflanzen und eine kl. gelbe Distel.
12^{h} 46^{m}	57	gr. sandige Rinne passirt und bald darauf eine gr. steinige.
1^{h} 6^{m}	20	eine steinige Rinne passirt, die weiter oben tief eingeschnitten ist. Nach ʿ*ain dschidi* links abgebogen, langsam steigend; gr. Weizenfeld, Tamarisken und *sejāl*.
13½		4^{m} lang durch die steinige Rinne des oben weiteren *wādi el-ʿorēdsche* geritten.
19½		stärkere Steigung; in 4^{m} den ersten Absatz erreicht.
23	17^{m}	am Lagerplatz von ʿ*ain dschidi* (Engedi), jenseit eines Bewässerungsgrabens, unter einem *sejāl*-Baum. Von hier bis zum Ursprung der Quelle auf dem Berge 19^{m} Aufstieg.
	4^{h} 7^{m}	Ritt von *sebbe* Lager.

1. Mai 1874.

Uhrzeiten.	Marschdauer.	16. Ritt von *'ain dschidi* (Lager) bis *'ain terābe*.
7h 55m		Abmarsch vom Lager, direkt nach dem See zu, während die Karawane gradwegs geht.
8h 10m	15m	Todtes Meer erreicht an der Mündung des *wādi 'ain dschidi*.
——	——	[5m Aufenthalt].
15		in N.-Richtung weiter; nach 7m den zweiten Arm des Wadi passirt.
25	10	Delta des *w. 'ain dschidi* zu Ende.
47	22	*rās mursēsid* passirt.
——	——	[10m Halt bis zum Eintreffen des Gepäckes].
57		Mit der Karawane weiter geritten.
9h 7m	10m	am *w. el-mersed*, dessen Rinne über eine Felsplatte herabstürzt, wie einige Rinnen im *w. heidān*; nach 2m Aufstieg nach *rās el-mersed*.
20		hier und in den nächsten 10m an einigen anderen Stellen reicht der See bis dicht an den Felsabfall. Das Wasser des Sees ist auf einige Entfernung hin weisslich (wie fettig), als ob Erdölquellen da wären.
43		schwacher Schwefelgeruch. Weg leidlich und nur an einigen Stellen etwas gefährlich, sodass ich eine Strecke lang zu Fuss gehen musste.
55	48	wieder unten am Strande, etwas schwefeliger Geruch.
——	——	[19m Halt].
10h 14m		langsam weiter.
27		Delta eines Wadi, mit Spuren eines dünnen, hohen Wasserfalls im Hintergrund.
35		10m lang schlechte Stellen, zu Fusse gegangen.
48		kurze steinige Rinne passirt, dann wieder steil aufwärts.
11h 5m	51m	an der Rinne des W. Schukif; 5m vorher dicht unten am Felsen schleimige Masse quer über den See.
——	——	[40m Rast unter einem schönen *sejāl*-Baum. Die Lastthiere mussten an einigen Stellen abgeladen werden, weil der Weg zu enge war].
45		nordwärts weiter.
12h 17m	32	links Spuren eines hohen Wasserfalls.
35		wieder ein wenig schwefeliger Geruch; nach 13m eine kurze Strecke lehmiger (?) Boden.
57		sandige Rinne mit Rollsteinen passirt, am grossen sandigen Vorsprung oder Delta des Wadi el-Ḥasāse.
1h 16m		einen weiten Kessel mit mergeligem Boden durchritten; links kommt *wādi ed-deredsche* steil aus den Bergen.
25	1h 8m	die breite, sandige, mit grobem Kies bedeckte Rinne des *wādi ed-deredsche*, schräg nach unten durchschritten.
37		sandige Rinne passirt; Weg etwa 50 Schr. vom See ab, Berge links durch Vorhügel von Geröll verdeckt.
46		schönes Tamariskengebüsch; öfters Schilf und einzelne Tamarisken, sowie viel Wüstenbüsche.
49		Weg dicht am See, dann im Wasser selbst.
55	30	das Weiterkommen wird unmöglich.
	4h 46m	

1. Mai 1874. Uhrzeiten.	Marschdauer.	16. Von ʿ*ain dschidi* bis *ain terābe.* (Fortsetzung).
	$4^h\ 46^m$	Übertrag].
——	——	[5^m Aufenthalt].
$2^h\ 0^m$		Ich steige ab und bahne mir zu Fuss einen Weg links aufwärts; die andern gehen mit meinem Pferde zurück zur Karawane und treffen bald weiter oben, etwa 100 F. über dem See auf einen gut betretenen Pfad.
25		Rinne mit Kies und Geröll.
29		grössere Rinne mit *retem* und anderen Sträuchen.
40	40	Halt bis zum Eintreffen der anderen und zum Auffinden der Quelle ʿ*ain terābe.* Das Wasser wurde nach langem Suchen unter einer dichten Decke von grünen Schlingpflanzen mit gelber Blüthe entdeckt. Weiter oben am Felsen zwei schöne grosse Bäume, ähnlich *retem*, in voller Blüthe. Der Weg nach ʿ*ain ghuwēr* längs des Strandes ist fast ganz versperrt durch Gebüsch und hohes Schilf; welches wir zum Nutzen künftiger Touristen nach Kräften niederbrannten. Angenehmer Platz zum Baden im See, da man das Salzwasser desselben in der 2 Schr. seitwärts befindlichen Quelle bequem wieder abwaschen kann.
	$5^h\ 26^m$	Ritt von ʿ*ain dschidi* aus.

2. Mai 1874.		17. Ritt von ʿ*ain terābe* nach Jerusalem.
$6^h\ 13^m$		fort vom Lager bei ʿ*ain terābe* durch ein kleines Wadi und dann über mehrere Ruinen steil aufwärts auf ziemlich glatten, aber durch kleine Rollsteine unangenehmen Wege.
$7^h\ 12^m$	59	Ankunft auf einer welligen Ebene, dicht bei *rās nakb etterābe*. Photographische Messungen.
$11^h\ 13^m$		nach 4stündigem Aufenthalt in gutem Schritt weiter auf der Strasse nach Jerusalem in N.- bis NNW.-Richtung. Kreide oder Mergellandschaft wie bei *mār sāba*.
$12^h\ 57^m$	$1^h\ 44^m$	ein grösseres Thal (*wādi taʿāmire*) passirt, das N. und O. läuft. Grosse Flächen bedeckt mit Statice (*gharra*).
$1^h\ 17^m$	20	*wādi el-dschirfān*, 10 Schr. breites sandiges Bett mit kleinen Rollsteinen, tief eingeschnitten in Mergel mit Kieselschichten.
54	37	*bīr et-temāʾil*, grosses bedecktes Becken im Felsen, mit grünlichem Wasser. 4^m vorher eine 10 F. hohe Felswand quer durch *wādi el-dschirfān*.
	$3^h\ 31^m$	Ritt von ʿ*ain terābe* aus; bis Jerusalem[1]) $8^h\ 3^m$.

1) Über die Weiterreise nach Jerusalem kann ebenso wie über die wenig bekannte Strecke Jerusalem — ʿ*ain feschcha* bei späterer Gelegenheit berichtet werden, etwa nach Erscheinen der in Kurzem zu erwartenden grossen Karte des Palestine Exploration Fund.

18. Schlussbemerkung.

Über die Strecke *'ain terābe* bis *'ain el-feschcha* verdanken wir Herrn H. Rothe (jetzt Seminarlehrer in Cammin) einige Beobachtungen, die er im Monat März 1873 bei einem Ausflug in Gesellschaft der Herren K. Bædeker und Dr. Dingler gemacht hatte. Durch falsche Nachrichten über die Passirbarkeit des *rās el-feschcha* hatten jene Herren sich verleiten lassen, von Jerusalem über Hebron und *'ain dschidi* nach dem Jordan zu gehen. Schon der Weg nach der »Ziegenquelle« hinab war schlecht, da er auf ungebahnten Pfaden durch einen »fürchterlichen« Engpass führte. Weiterhin aber wurde es schlimmer: bei *rās mersed* stüzte ein Pferd in eine Felsspalte dicht am See und konnte nur mit grosser Mühe wieder herausgeholt werden; bei *wādi ed-deredsche* aber, dem Unterlauf des *wādi charētūn*, musste sie sich eine Stunde lang vor einer räuberischen Beduinenhorde verbergen. So kam die kleine Karawane bis zum *rās naḳb et-terābe* (s. vor. S. 7ʰ 12ᵐ Vorm.), da sich herausstellte, dass der Strand von *'ain ghuwēr* an nicht weiter zu passiren sei, und ging nun in der Höhe weiter, oft eine Stunde vom See entfernt, während am Ostufer nirgends weiter als 1000 Schritt von demselben abgebogen zu werden braucht. Der Übergang über *w. ghuwēr* und *w. en-nār* (Kidronthal) war trotz der grossen Umwege landeinwärts ebenso beschwerlich wie gefährlich. Des schlechten Weges halber war es unmöglich, an demselben Tage (von Vorm. 11 Uhr bis Nachts 12 Uhr!) weiter als bis zur Höhe des *rās el-feschcha* (etwa 1500 F. über dem See) zu kommen, da man den halsbrechenden Pfad nicht hinabzusteigen wagen durfte, obwohl der Mond ihn erhellte. Man übernachtete also auf dem kahlen Felsen, ohne einen Tropfen Wasser zur Löschung des Durstes zu haben, und noch dazu geärgert durch das Quellenrauschen, das von unten so lieblich herauftönte. Der Hinabstieg am andern Morgen (durch *w. dabar*) war zwar sehr unangenehm, aber insofern tröstlich, als er das letzte Stück dieser Kletterpartie ausmachte, an welche alle Theilnehmer mit dem Gefühl des höchsten Missbehagens zurückdenken. Der Weg von *rās el-feschcha* dicht am See hin nach Süden ist, wie sich später herausstellte, auch für Fussgänger nur schwer passirbar.

Übersicht der Kosten

von Dr. Kersten's Reise um das Todte Meer.

Die Gesammtausgaben betrugen in Piastern (ca. 6 P. = 1 Mark):

A.	für Löhne u. Trinkgeld	5505 P.	= 31,9%	v. Ganzen, oder tägl.	239 P. (40 M.)
B.	- Reit- u. Lastthiere	7748 P.	= 44,9%	- - - -	337 P. (56 M.)
C.	- Mundvorrath . .	2631 P.	= 15,2%	- - - -	114 P. (19 M.)
D.	- Wirthschaftsgeräth	934 P.	= 5,4%	- - - -	} 60 P. (10 M.)
E.	- Schichtbedarf . .	85 P.	= 0,5%	- - - -	
F.	- Geschenke . . .	358 P.	= 2,1%	- - - -	
	im Ganzen	17,261 P. (2877 M.[1]),		oder tägl.	750 P. (125 M.).

1) Hierzu hatte mir die Gesellschaft für Erdkunde zu Berlin aus den Mitteln der Karl-Ritter-Stiftung eine Beihülfe von 600 Mark

Aus dieser Zusammenstellung erhellt ohne weiteres, dass die unter D, E und F aufgeführten allgemeinen Unkosten sehr unbeträchtlich waren (10 M. täglich) im Verhältniss zu den täglich wiederkehrenden laufenden Ausgaben, die für jeden Tag Aufenthalt oder Verspätung 115 M. betrugen. Hätten wir direkt von Jerusalem nach *tell râme* gehen können, ohne den grossen Umweg über *dâmije* (s. S. 205) und sonstige Verzögerungen, so wären hierdurch etwa 800 Mark erspart worden, da wir sehr gut schon am 2. Tage unserer Reise (statt am 9.) in *râme* hätten eintreffen können.

Von geringerem Einfluss auf den Gesammtkostenbetrag ist die Zahl der Theilnehmer, wie sich ergibt aus nachstehender Rechnung mit drei der mich begleitenden Herren (Lehrer ROTHE von der deutschen evangelischen Schule und Rektor SCHNABEL vom österreichischen Hospiz zu Jerusalem und Lehrer MÜLLER aus Bethlehem), welche auf eigene Kosten an der Reise theilzunehmen wünschten. Dieselben vergüteten mir meine Auslagen für Speisen und Getränke mit 1200 P. für die ganze Dauer der Reise und zahlten ausserdem täglich 120 P. für 3 Reitpferde, 1 Lastthier und 1 Diener, also in 23 Tagen 2760 P. und in Summe 3960 P., d. i. für jeden der drei Herren 57 P. oder $9^{1}/_{2}$ Mark täglich. Hätten sie sich nicht angeschlossen, so wäre ein Viertheil ($23^{0}/_{0}$) der Gesammtkosten erspart worden und dafür mehr als die Hälfte unserer wissenschaftlichen Arbeitskraft verloren gewesen. Ich allein würde also ohne jene 3 Herren 17261—3960 = rund und 13300 P. ausgegeben haben, d. i. 578 P. oder $96^{1}/_{2}$ Mark täglich, während die Gesammtkosten (125 M. täglich), auf die 4 zahlenden Mitglieder vertheilt, nur 31 Mark pro Arbeitskraft und Tag betrugen, und für jede Hilfskraft mehr nur ca. 9 — 10 Mark tägliche Mehrausgaben entstanden sein würden! Aus diesem Grunde ist es einer wissenschaftl. Expedition, die mit viel Ballast reisen muss, unbedingt zu empfehlen, soviel arbeitende Mitglieder mitzunehmen, wie irgend gebraucht werden können, weil die Mehrkosten für einige Assistenten nur minimal sind im Verhältniss zu den Gesammtkosten der Reise.

Ausser den genannten drei Herren, welche hauptsächlich mit botanischen Sammlungen beschäftigt waren, begleitete mich Herr NIEPAGEN, der in allen praktischen Dingen äusserst gewandte vormalige Leiter der Räumungsarbeiten auf dem der preussischen Regierung gehörigen Muristan-Ruinenfelde in Jerusalem, welcher die Überwachung der ganzen Karawane und Vertheilung der Provisionen sowie thunliche Hülfeleistung bei den verschiedenen Messungs- und Sammlungsarbeiten übernommen hatte und dafür völlige Kostenfreiheit genoss. Ein arabischer Hülfslehrer aus Bethlehem Namens Daher hatte, um seine Reiselust zu befriedigen, die Stelle des Kochs gegen angemessene Entschädigung übernommen und zugleich zwei Bethlehemleute, Halbbeduinen Namens *aḥmed* und *ḥammed* mitgebracht, welche jeder an 20 P. täglich (Tit. A der Kostenrechnung) erhielten. Hierzu kam der vielbe-

gewährt, die ich später durch Unterstützung des Afrikareisenden Cl. Denhardt zurückerstattete, bez. einer weiteren Verwendung im Sinne jener Stiftung entgegenführte.

währte Schêch Dschemîl von dem im Osten von Jerusalem kampirenden Stamme der *abu nusêr* mit zweien seiner Leute, welcher 74 Medschidi à 22 P. und ausserdem 10 Medschidi als Entschädigung für die von ihm gestellten zwei Pferde erhielt. Ferner ging, um zu zeigen, dass ich auf gutem Fusse mit der Regierung stehe, ein mir vom Pascha zur Verfügung gestellter, mit einem vorzüglichen Repitionsgewehre bewaffneter Unteroffizier Namens Hammed Agha mit, der hierfür 1 Medschidi täglich empfing und am Schluss der Reise ein Extratrinkgeld. Ausserdem wurden als Sicherheitsmannschaften und Führer einige Leute des Schêch ʿAli Nimr Dablân von *dâmije* bis *zerkâ-maʿîn* mitgenommen, welche für ihre Leistungen 26 Medschidi erhielten und anständig genug waren, mir die Bezahlung derselben gegen meine Handschrift bis zur Rückkehr nach Jerusalem zu stunden, weil ich, in Folge von unterwegs nothwendig gewordenen Lebensmittel-Einkäufen, bei ihrem Weggang nur wenig Baargeld übrig hatte. Fünf *ḥamîde*-Beduinen, die uns von *zerkâ-maʿîn* bis *mukaur* begleiteten und unterwegs einmal revoltirten, schliesslich aber doch, als sie uns fest entschlossen sahen, auch ohne sie weiter zu reisen, sich eines besseren besannen und uns $2^{1}/_{2}$ Tagemärsche weit bis zum Lager nahe *dschebel schîḥân*, im Gebiete des Schêch *aḥmed ibn taʿrîf* der *ḥamîde tell kerak* begleiteten, empfingen 17 Medschidi[1]. Dies Alles mit Fährgeld in *dâmije*, Trinkgeldern in *es-sâfije*, *ain dschidi* und einzelnen anderen Löhnungen verursachten die oben verzeichnete Ausgabe von 5505 Piastern, d. i. 234 P. oder 40 M. täglich.

Zu dem am meisten ins Gewicht fallenden Titel B der Rechnung ist zu bemerken, dass Pferde und Maulthiere mit 5 frs., die Esel aber mit 3 frs. täglich bezahlt werden mussten, einschliesslich der Kosten für Fütterung, Pflege und Bewachung der Thiere, und ungerechnet mein Pferd, welches nur Futter, aber keine Miethe kostete. Beträchtlich vermehrt wurden die Reisekosten dadurch, dass wegen der in einzelnen Landstrichen zu erwartenden Dürre auch für die Mitnahme von Trinkwasser gesorgt werden musste; es wurden zu diesem Zwecke grosse Blechkisten (alte Petroleumgefässe) benutzt, welche zu je zwei in sie umkleidenden Holzkisten an beiden Seiten eines Lastthieres transportirt wurden. Ebenso entstanden besondere Unkosten durch die zahlreichen, zum Theil mit grosser Sorgfalt zu transportirenden Instrumente, Sammel- und Messgeräthe, unter denen ich nur nenne: einen astronomischen Theodolit, Apparate zur Bestimmung der Constanten des Erdmagnetismus, Compass, Barometer und Thermometer sowie einen photographischen Messapparat von Meidenbauer mit Plattenkisten u. s. w.

Für die unter D aufgeführten Reise- und Wirthschaftsgeräthe, als Holz- und Blechkisten, Stricke, Körbe, Säcke, Schläuche, Töpfe, Schüsseln, Teller und Löffel, Beile, Vorlegeschlösser, Nägel und Schrauben, Zündzeug u. a. m., einschliesslich eines nur noch für die Dauer dieser Reise brauchbaren Leinwand-Zeltes (für 28 Mark) und eines alten Beduinenzeltes (für 48 Mark) wurden insgesammt 939 P. (ca. 156 Mark) gezahlt, die als General-

1 Im Durchschnitt war das Tagelohn eines Führers ein Medschidi oder 22 P. täglich, d. i. ungefähr 3 M. 70 Pf.

Unkosten gelten können, welche ein gut eingerichteter Reisedragoman zum grössten Theil ersparen kann.

Unter den Mundvorräthen und allerlei Küchenbedarf (C) ist vor Allem eine Fleischconserve zu erwähnen, die wir vor der Reise aus dem in kleine Würfel zerschnittenen reinen Muskelfleisch mehrerer Hammel und in Fett geröstetem Mehl bereitet hatten, welches mit der durch Dünsten des Fleisches ohne Wasser erhaltenen Brühe und etwas Gelatinelösung zu einer in der Wärme teigförmigen Masse verarbeitet und dann in grosse Blechkisten (alte Petroleumgefässe) eingedrückt worden war; dieselbe bewährte sich als vorzügliches Mittel zur schnellen Bereitung einer kräftigen Suppe oder eines wohlschmeckenden Gulasch. Eine grosse Rolle spielte auch Weizenmehl (für 327 P.), welches uns unterwegs zur Herstellung sehr schmackhafter, unmittelbar in der heissen Asche gebackenen Brotfladen diente. Von anderen Nahrungs- und Genussmitteln wurde verbraucht: für 260 P. Fleisch, 187 P. Conserven, 105 P. Wurst und Käse, 68 P. Schinken, 89 P. Schmalzgehalt und einige Eier, von Brotstoffen aber, ausser oben genanntem Mehl, für 235 P. Reis, 162 P. Brot, 75 P. Maccaroni und Kartoffeln. Als Stärkungsmittel verbrauchten wir für 474 P. Kaffee und 58 P. Thee und Chocolade, von geistigen Getränken für 204 P. Wein (gew. Bordeaux wurde auf der Reise mehr begehrt als der stärkere, süsse Jerusalemer Wein) und für 58 P. Cognak. Ausserdem durfte nicht vergessen werden Spiritus, Essig und Oel, Holzkohlen für die Küche, Lichte (66 P.), Milch und Zucker (91 P.), Zwiebeln und Gewürze sowie Orangen und Citronen und die fast täglich zur Verwendung kommenden getrockneten Aprikosen. Die Gesammtkosten für Lebensmittel beliefen sich auf 2631 P. oder 114 P. = 19 M. täglich.

Zu den 85 P. für Schiessbedarf (E), hauptsächlich Pulver und Schrot, ist ebenso wenig zu bemerken wie zu dem Posten F, welcher verschiedene kleine Geschenke (Messer und Nadeln, Formseife und kleine Handspiegel) umfasst, von denen blos buntlederne Beduinenstiefel sowie eine Abaje (Burnus) mit arabischen Kopftuch besonders hervorzuheben sind. Das »kleine Trinkgeld par excellence«, der Rauchtabak, ist unter den Provisionen mit aufgeführt.

Man kann sicherlich annehmen, dass ein Reisedragoman, welcher eine derartige Expedition zu 6 Lstr. täglich übernimmt, nicht viel daran verdient, obwohl er die Reit- und Lastthiere sich billiger als ein Privatmann verschaffen kann und bei einer Menge von Gebrauchsgegenständen, die sozusagen zu seinem Handwerkszeug gehören, nur Verzinsung und Abnutzung zu rechnen braucht. Einem Reisenden, welcher die Landesverhältnisse, die Bezugsquellen und Preise nicht genau kennt, wird deshalb, schon aus pekuniären Gründen, die von mir gewählte Selbstübernahme der Bildung einer grösseren Karawane nicht empfohlen werden können, wenn er ein irgendwie annehmbares Gebot von Seiten eines Reisedragomans erhält, was im vorliegenden Falle, wo es sich um eine bisher unbekannte und voraussichtlich sehr schwierige Tour handelte, allerdings nicht gut möglich war. Für einen direkt aus Europa kommenden Reisenden sind übrigens die Verhandlungen mit Führern und Pferdeverleihern, die verschiedenartigen Einkäufe u. dgl. mit soviel Unannehmlichkeiten und Zeitverlust verknüpft, dass er nicht so leicht

Lust verspüren wird, dieselben persönlich zu übernehmen; auch wäre es dem Unerfahrenen fast unmöglich, alle die hundert Kleinigkeiten, welche auf der Reise nicht entbehrt werden können, so sorgsam auszuwählen, dass nichts vergessen wird, und die Menge der Provisionen so genau zu bestimmen, dass weder etwas fehlt noch allzuviel übrig bleibt. Wer indessen trotz meiner Abmahnung Lust verspürt, eine grössere Karawane in Palästina selbst zu organisiren, wird in obigen Angaben einigen Anhalt finden und, falls er die mancherlei damit verbundenen Mühen und Ärgerlichkeiten nicht scheut, vielleicht ebenso wie ich mit einer in voller Unabhängigkeit durchgeführten kleinen Forschungsreise zufrieden sein können, zumal wenn es ihm gelingt, einen ehrlichen, ihm treu ergebenen Mann zu gewinnen, welcher in Mukäri- und Dragomansgeschäften schon einige Erfahrung hat oder vielleicht sogar die nöthigen Reisegeräthschaften darleiht und einzelne Erfordernisse in Akkord übernimmt.

Anmerkung: Die arabischen Namen liess ich mir in zweifelhaften Fällen durch den Beduinenschech Dschemîl wiederholt vorsagen und sprach dieselben so oft nach, bis Übereinstimmung erzielt war. Darauf schrieb ich sie in unserem Alphabete nieder. Diese Niederschrift hat Herr Konsul Dr. WETZSTEIN in Berlin gütigst seiner Durchsicht unterzogen, und seiner vorzüglichen Kenntniss des Vulgär-Arabischen ist es gelungen, die Schreibung einer Anzahl von weniger bekannten Namen so sicher zu stellen, dass diese gemäss der Anmerkung der Redaction in ZDPV II, 3 p. 139 in cursiver Schrift gedruckt werden konnten. Auch ist die Vokalisation in einigen Fällen bei den WETZSTEIN'schen Angaben belassen worden, z. B. *mukaur* für *mkaur*, *bukē'a* für *bekē'a* oder *bkē'a*. Indem ich Herrn Dr. WETZSTEIN für seine freundlichst gewährte Hülfe meinen besten Dank sage, theile ich von seinen Bemerkungen folgende mit:

P. 218 W. Hemāra ist unsicher; vielleicht soll es heissen *wādi el-ḥammāra*, Thal der Asphaltgräber. — P. 221 *ṣara* ist jedenfalls das Jos. 13, 19 erwähnte צֶרֶת הַשַּׁחַר, Zereth Sahar (vgl. ZDMG XXIV, p. 259). — P. 225 *rumēmīn* sind verwilderte Granatbäume; diese sowie die verwilderten Feigen- und Mandelbäume in derselben Gegend des *wādi heidān* lassen darauf schliessen, dass dort eine alte Kulturstätte gewesen. — P. 227 *dschebel ḥādschib* ist ein Berg, welcher scheidet, trennt. — P. 231 *itschfēfe*, Name der Jerichorose, ist die beduinische Aussprache tsch = k von *kufēfe*, Händchen.

Ausserdem schliesse ich die Erklärung der arabischen Pflanzennamen in alphabetischer Reihenfolge an, mit Ausnahme von *'ausedsch* oder *'ōsedsch* (*'ōseg*) und *rak*, welche erst später, nach Bestimmung der zugehörigen Pflanzen, festgestellt werden können.

buṭm, Terebinthe. *dura*, Hirse. *ghār*, Oleander, Lorbeer. *gharra*, Statice. *ghurab* (so WETZSTEIN für *ghareb*), Weidenpappel. *'irn*, Cratägus. *itschfēfe*, Jerichorose. *kaṭaf*, Salsola sp. *'oschr*, Sodomsapfelstrauch. *retem*, Besenginster. *sejāl*, Schirmakazie. *sidr*, Zizyphus sp. (spina Christi und andere sp.). *zukkūm*, falscher Balsamstrauch.

Bemerkungen

zu Tafel IV.

Tafel IV bringt die Karte zu dem Alphabetischen Verzeichniss von Ortschaften des Paschalik Jerusalem, welches im vorigen Heft, von Prof. A. Socin's Hand redigirt, p. 134—163 mitgetheilt worden war. Dieselbe ist in der geographischen Anstalt von Wagner und Debes hier mit Verwerthung des besten, jedoch noch immer unzulänglichen Materials gezeichnet und gestochen worden. Für die Strecke von *er-rām* (N. von Jerusalem) bis zum *wādi ʿarrūb* (S.) ist die Wasserleitungskarte des Baurath Schick (ZDPV I, Heft 2 und 3), für die Strecke von Jerusalem bis Jafa eine Karte desselben Herrn zu Grunde gelegt worden, welche sich in Petermann's geographischen Mittheilungen 1867 (Tafel V) findet. Schick hat verschiedene Male die Genauigkeit dieser beiden Karten hervorgehoben. Ausserdem hatte derselbe in kleinen Skizzen noch verschiedene Nachträge zu beiden Karten geliefert, welche sorgfältig benutzt wurden. Besondere Aufmerksamkeit ist auf die Rechtschreibung der Namen verwendet worden. Dadurch ist erreicht, dass der Stich in dieser Beziehung zuverlässiger ist, als das alphabetische Verzeichniss, in welchem trotz mehrfach und von verschiedenen Seiten gelesener Correctur noch kleine Ungenauigkeiten stehen geblieben sind oder sich bei der letzten Vorbereitung zum Druck wieder eingeschlichen haben. Ortschaften mit mehr als 500 Einwohnern sind durch stärkere Schrift ausgezeichnet. Die Abgrenzung der Bezirke ist von Schick eingetragen. Folgende Nummern des Verzeichnisses konnten nicht nachgewiesen werden (in alphabetischer Reihenfolge): Nr. 269. 111. 65. 272. 276. 270. 275. 278. 217 (?). 266. 88. 274. 175. 91. 297. 136.

Auf Wunsch und nach Angabe Schick's ist auf der Karte eine Route eingetragen, welche von *tulēl el-fūl* nördlich bis gegen-

über *rammōn*, weiter westlich über *bētīn*, dann in einem Bogen südwärts bis *ṣūbā* läuft und über *nebi schamwīl* nach *tulēl el-fūl* zurückkehrt. Sie soll die bekannte und viel besprochene Reise Saul's (Sam. I, 9 u. 10) bezeichnen, auf welcher er nach den Eselinnen seines Vaters suchte und die Königskrone fand. Vermuthlich steht diese Ansicht SCHICK's mit dem zu *ʿabd el-azīz* in ZDPV II, p. 142 Bemerkten in Verbindung; doch hat sich SCHICK weitere Mittheilungen vorbehalten.

Die Redaction.

Aus Briefen.

Herr Baurath SCHICK schreibt in Bezug auf das »Beitharran« TRISTRAM's und die Note der Redaction in ZDPV II, p. 3:

»TRISTRAM's Beitharran ist sicherlich derselbe Ort, den ich *rāme* genannt habe. Die Araber der dortigen Gegend kennen aber kein Beth Haran, sondern nur *rāme*. Die »alte Ortslage, für welche die begleitenden Araber keinen Namen wussten« (p. 11), liegt ganz im öden Terrain, ohne Bäume und Wasser, hat auch keine Ruinen, die aus dem Boden hervorragten. Der Platz ist überhaupt gar nicht erhöht; ich erkannte in ihm eine alte Ortslage nur an der etwas unebenen Oberfläche, an einer grossen Anzahl von Thonscherben und dergleichen Dingen. Diese alte Ortslage kann daher auf keinen Fall das Beitharran TRISTRAM's sein.« (Darnach ist der Name »Beth Haran« auf unseren gewöhnlichen Karten zu streichen. Für eine Identifikation desselben mit *rāme* bieten sich keine Gründe. D. R.) »Die drei Striche *nimrīn, kefrēn* und *rāme* (p. 2) bilden zusammen e i n e Oase und zwar die grösste in der Spalte des Jordan und des todten Meeres.«

Aus dem durch Dr C. SANDRECZKI in Passau mitgetheilten Briefe des Dr. med. M. SANDRECZKI in Jerusalem (s. oben p. 183 f.):

»Den Weg von Jafa bis Gaza über *jāzūr*, *jebnā*, Asdod und *medschdel* legte ich fahrend in neun Stunden zurück. Er führt durch eine fruchtbare, steinlose Ebene, die Schephēla oder das Niederland der Philister. Mancher deutsche Landwirth würde schwer aufseufzen, wenn er hörte, dass die Saaten dieser Gegend

50 bis 100 fältigen Ertrag geben. Trotz des reichen Bodens und der geringen Bevölkerung herrscht unter den Fellachen doch nur Armuth und Elend. Die Steuern sind zu drückend. Fellachen und Beduinen müssen das Saatkorn zu Wucherpreisen kaufen. Die Quelle alles Übels ist eben die vielhundertjährige Raubwirthschaft.

»Gaza selbst bietet dem Europäer nichts Besonderes. Seine grösste Zierde ist ein grosser Wald oder Hain von Oelbäumen. Die Beduinen, deren sich besonders an Markttagen in der Vorstadt Gaza's, *schedscha'je* (oder *sedscha'je*), viele einfinden, wären ein anziehendes Forschungsfeld für den Ethnographen.

»Eine Stunde von dem Fundort der oben p. 183 ff. erwähnten Statue nach SO. zu entfernt liegt eine sehr wasserreiche (Grundwasser) Oase, *dēr el-belaḥ*, mit üppigen Obst- und Palmenanlagen, umgeben von Sandhügeln. Dort sind die Trümmer eines alten, dem h. Georg geweihten Klosters, die aber sehr rasch als Baumaterial verschwinden. Die Sandwehen bedecken immermehr des fruchtbarsten Bodens der Küste entlang. Während meines achttägigen Aufenthaltes in Gaza wurde durch die Stürme an manchen Stellen 1 bis 2 m weit Boden vom Sande bedeckt. Ich möchte durch diese Zeilen (vgl. oben p. 181 f.) Palästinareisende ermuntern, Gaza und überhaupt die Küste zwischen Gaza und dem Karmel grösserer Aufmerksamkeit zu würdigen.

»Der Weg zurück nach Jerusalem führte mich weiter innerhalb der Ebene über *dschūlīs*, *ḳustīne*, *el-mesmīje* und *chulda* nach *bāb el-wādi* und von da auf der Fahrstrasse ans Ziel. — Das Wetter war bitter kalt selbst in Gaza, und es fiel sogar etwas Schnee dort. Seit 100 Jahren soll Gaza keinen solchen Winter erlebt haben.«

Bücheranzeigen.

Arabische Quellenbeiträge zur Geschichte der Kreuzzüge übersetzt und hrsg. von Dr. E. P. Goergens unter Mitwirkung von R. Röhricht. Erster Band. Berlin. Weidmann 1879. XXIII u. 295 S. 8.

Den Inhalt dieses Bandes bildet eine durch Auslassungen stark verkürzte Übersetzung des zweiten, *ṣalāḥ ed-dīn's* Leben darstellenden Theiles von *abu schāmah's kitāb er-rauḍatain.* Seite 129 liest man: »Auf einem Schiffe landeten 300 lobenswerthe Weiber der Frenǵ, welche von den Inseln kommend und zur Verführung! bestimmt sich der Pflege Armer Verlassener als einem sehr gottgefälligen Werke widmeten .... Bei den Frenǵ ist die Ehelosigkeit für den, der sie aushalten kann, keine Schande, und wie rein sind die Priester, wenn es für die Ehelosen eine Freude war, sich der Geschlechtsliebe zu enthalten.« Der Text lautet II. 149, Z. 10 der ḳāhiriner Ausgabe von 1288 so: »Auf einem Schiffe langten 300 fränkische schöne Frauen an, die von den Inseln zusammen gekommen waren, sich zu Sünden hergaben und dem Dienst der Fremden widmeten. Mit ihrem Auszuge bezweckten sie, sich den Geplagten zu weihen und den Ehelosen sich nicht zu versagen; sie glaubten, dass sie sich durch kein edleres Opfer als dies Gott nähern könnten, und meinten, dass keine fromme Handlung höher sei, als diese, besonders bei solchen, bei denen Aufenthalt in der Fremde und Ehelosigkeit zusammenträfen ..... Bei den Franken ist es den Ehelosen nicht Schande, wenn ihrer Ehelose mächtig werden, und wie sündlos sind sie nach Meinung ihrer Priester, wenn den bedrängten Junggesellen aus ihrem Freudenbecher Freude wird (Wortspiel).«

Übersetzung S. 67: »die Gräfin erhielt mit ihren Rittern freien Abzug unter der Bedingung der Glaubensannahme für sich und ihre Reisigen.« Wo hätten je Muslimen den Capitulirenden die Annahme des Islam auferlegt und sie dann gar zu den Ihrigen entlassen, damit sie desto sicherer Apostaten werden könnten? Der Text hat 79, Z. 24: »Er beschickte die Gräfin, liess sie unter Versprechen der Sicherheit aus ihrer Burg herauskommen und

hielt ihr und den Rittern ihren Söhnen so auch S. 76, 23, wo die Übersetzung S. 62, 9 Sohn hat, und Ibn el-atir die Punkte der Sicherheitsertheilung vollständig.«

S. 6 heisst es von der Schlacht am 10. April (nicht 21. April, wie die Note will; *'imād ed-dīn* und Wilhelm von Tyrus geben übereinstimmend den 1. *du'l-ka'da* und quarto idus Aprilis an) 1179: »des Königs Pferd stürzte, sein Reiter wurde verwundet, es entstand ein Blutbad um ihn, ein Pfeilschuss durchbohrte den Nacken« u. s. w. Danach wäre also Balduin in jenem Treffen verwundet worden und die Angabe wäre »neu«. Aber nun steht im Text 6, 21: »man verfolgte den König, sein Ross ward hingestreckt und seine Ritter verwundet. Honfroy kam ihn zu schützen und es trafen ihn (Honfroy) Wunden, ein Bolzen traf den weichen Theil seiner Nase, schnitt ihn ab, drang in seinen Mund« u. s. w.

Übsg. 5. 25: »In diesem Jahre [576] wurde das Buch Kîmiâ as-sâdet, eine Arbeit des Ġazzâlî [der bekanntlich 505 gestorben ist], in 2 Bänden vollendet, und ich wurde mit einer Übersetzung beglückt.« Text 20, 9 v. u.: »In diesem Jahre übersetzte ich das Buch *kīmija es-sa'ādat* [Elixir der Glückseligkeit], das Werk des *ghazālī*, in zwei Bänden in das Arabische und erlangte durch seine Übersetzung und die Kenntniss seines Inhaltes doppelte Glückseligkeit.«

Übsg. S. 82: »Hier wurde die Gottheit angebetet und man nannte sie Menschheit.« Text 93, 23: »die Gottheit ward Fleisch und die Menschheit Gott.«

Übsg. S. 83. (Die Besatzung von Jerusalem sagt): »diesseits der ḳumâme finde die Auferstehung statt.« Text 94, 12: »anstatt der *ḳumāma* besteht die *ḳijāma*« (die Auferstehungskirche wird nicht ferner, wie jetzt, von den Muslimen, mit der Benennung *ḳumāma* geschimpft werden).

Übsg. S. 115: »die Abreise Al-'Adil's nach Aegypten steht mit dem gleichen Kriegszweck im Zusammenhang.« Text 137, 1: »Das Gefolge *Mālik 'Adil's* bleibt in Aegypten, weil bei den Feinden daran gedacht ist, dies Land anzugreifen.«

Übsg. S. 200. (Nachdem *ṣalāḥ ed-dīn's* Freigebigkeit mit Pferden erwähnt ist, heisst es weiter:) »Ich war in Gesellschaft einiger Fürsten, welche gegen den Verstorbenen sprachen und seine edlen Eigenschaften nicht gelten lassen wollten.« Text 217,

8 v. u.: »Ich war nach seinem Tode bei einem der Könige, als diesem einige edle arabische Pferde vorgeführt wurden. Man sagte ihm: der Sultan pflegte sich um solche nicht zu bekümmern und sie nicht in Betracht zu ziehen; man führte seine Freigebigkeit mit solchen auf Verschwendung zurück, rechnete sie zu seinen Fehlern und stimmte nicht ein, als er des Sultans Vorzüge und Tugenden erwähnte, und doch wurden gerade durch diese Mittel seine Siege erreicht und der Gehorsam seiner Schaaren zu Wege gebracht.«

Übsg. S. 131: »Von dem Ḳala't ar-Rûm, am Euphrat gelegen, aus liess der Herr von Armenien Massregeln ergreifen, um dem Feinde zu begegnen und die schmutzige Race auf dem Marsche zu schädigen. Der Schreiber liess es nicht an Rathschlägen fehlen und bedauerte das Land; die Ankommenden seien in sehr grosser Zahl und liefen Gefahren entgegen auf ihren Wegen.« Text 150, 27: »Und es schrieb der Inhaber von *ḳal'at er-rūm*, der Katholikos der Armenier, der in seiner Burg am Euphrat und unter den Schutzverwandten (dies ist die »schmutzige Race«!) sich an sicherem Orte befand, anfangend mit Rathschlägen und Äusserungen der Besorgniss und der Furcht für die Länder und des Eifers und damit schliessend, dass die Ankommenden in grosser Zahl und dass die ihrem Zug sich Widersetzenden im Nachtheil seien.« Wegen des ganz verschiedenen Inhalts kann dieser Brief nicht, wie die Anmerkung will, mit dem von *ibn schaddād* mitgetheilten identisch sein.

Übsg. S. 158: »Ich hörte, dass man besorgt war, weil der Sultan von Maġrib nicht, wie es sonst seine Gewohnheit war, dem Emir al-Mûminîn antwortete.« Wann hätte je der streng orthodoxe *ṣalāḥ ed-dīn* sich einen Khalifentitel angemasst? Text 174, 3: Ich hörte, dass es sie (die *muwaḥḥidūn*) verstimmt habe, dass er (*ṣal.*) ihn (den Beherrscher des Westens) nicht mit dem Titel *emīr el-mūminīn* anredete nach ihrem Gebrauch.«

Übsg. S. 159: »Der Sultan wollte das Schreiben so abgefasst wissen, dass sein Inhalt auch nach zwei Jahren so sei, als ob er jetzt geschrieben worden.« Von einem solchen Kunststück weiss der Text nichts; die entsprechenden in einem grösseren Zusammenhange stehenden Worte aus einem Briefe *el-fāḍil's* an den Sultan lauten 175, 25: »— so kommt die Antwort auf das, was du schreibst, nach zwei Jahren.«

Übsg. S. 141: »der Regen fällt auf den Berg, der stehen bleibt.« Text 157, 18: »der Giessbach, wenn er zum unbeweglichen Berge kommt, steht.«

Übsg. S. 92: »auf dem Wege von Nàkûra, der von Kameelen in einer Woche zurückgelegt wird.« Text S. 120, 11: »auf dem Wege der *nāḳūra*, von dem das Sprichwort sagt: ihn passiren die Kameele nur einzeln. Und das Gepäck und die Kameele wurden auf ihm in einer Woche hinübergebracht.«

Weiterer Proben enthalten wir uns; es werden nicht viele Seiten in dem Buche sein, aus denen nicht ähnliches in Fülle beigebracht werden kann. Man sieht, noch lebt die Methode des sel. v. Hammer, der bei seinen Übersetzungen aus wenigen Worten, die er in einem Satze verstand oder zu verstehen glaubte, ohne Rücksicht auf Formenlehre und Syntax einen Sinn zu combiniren wusste, der denn auch danach war. Obige Beispiele sind fast alle aus dem einfachsten Stile gewählt, während die von *abu schāmah* reichlich mitgetheilten, in überaus künstlichem Stil geschriebenen Briefe und Documente selbst dem gewiegten Arabisten zahllose Schwierigkeiten bieten und ohne gründliche Kenntniss und gewissenhafte Methode nicht zu bewältigen sind. Aber selbst das Verständniss einzelner Wörter ist ein mangelhaftes, wovon noch einige Proben gegeben werden mögen.

S. 22 »Eisenstücke« statt »Geräthe von Kupfer«. S. 28 »Geschichte Maliks nach dem Berichte At-tarṭûsi's« statt »die juristische Traditionssammlung *mālik's* nach der Recension *eṭ-ṭurṭuschī's*«. S. 31. 117 »Friedhof« statt »Mausoleum« oder »Capelle«. S. 31 »der des Sultans Güte als Thema der Ansprache sich gewählt hatte« statt »der dem Sultan seine Gelehrsamkeit darlegen wollte«. S. 32 »das Nachsehen« statt »ein Auslug, eine Warte«. S. 45 Note (zerlegte Schiffstheile) »dunkel anstreichen« statt »zusammennageln«. S. 70 »an einem Gewölbe« statt »an seinem Schafte.« S. 88 »Kirche« und »für Unterrichtszwecke« statt »(Asketen-)Kloster«. S. 90 »das Grab« statt »ein Begräbnissplatz«. S. 90 »zu Anfang der Erzählung« statt »im (Buche) *fatḥ*«. S. 90 »und wenn die Erde in den Himmel erhoben wird« statt »auch wenn der Boden derselben (der Bauten) in die Luft gestreut würde«. S. 112 »ein schmutziger Punkt« statt »ein Splitter im Auge«. S. 121 »starke Burgen« statt »dichte Rohrdickichte«. S. 122 »Gärten, Schilde und Brücken« statt »Palissaden, Blen-

dungen und Gewölbedeckungen«. S. 129 die Reiter tragen »herabwallende Kleider« statt »lange Panzer«. S. 158 »ein feines Siegel« statt »ein edler *kor'ān*«. S. 158 »Balsam im Werthe von 101 Dirham« (das wäre ein mesquines Geschenk gewesen!) statt »101 Drachmen (an Gewicht)«. S. 158 »120 Fahrzeuge« statt »ein Schiff mit 120 Mann Besatzung«. S. 198 »die nördliche Kuppel der Moschee« statt »eine Kuppel nördlich von der Moschee«. S. 213 »weinend« statt »blutend«.

Bekannte Personennamen finden sich sonderbar verunstaltet. S. 22 Artaḳ statt *ortoḳ*. S. 27 Ṭuġri-labak statt *ṭoghrulbek*, wie 96. 113 Tuġirl statt *ṭoghril* oder vielmehr *ṭoghrul*, S. 29 Ṭa'takîn und S. 218 Ṭaġtakîn statt *toghṭakīn*. S. 85 König Kî statt Guy; unmögliche Namen sind 'Ilm ad-dîn (Wissenschaft der Religion) S. 25. 109. 183. 184 statt *'alam ed-dīn* (Banner der Religion), und 'Abdalislâm (Diener des Islām) S. 91 statt *'abd es-salām*. Bereichert wird die Geschichte S. 85 mit einem Sohne der Witwe Rainald's von Chatillon, Namens Al-'Anî; es heisst »ihres gefangenen Sohnes« (zu der Stelle, in der Abu Schāmah eine Verwechslung begeht, wäre noch mehreres zu bemerken), S. 93 mit einem »Śaînî, Commandanten von Ġubaîl«; *schainī* heisst Galeere, und es ist die Rede von der Galeere des Stadtoberhauptes von Dschubail. Nicht besser ergeht es bekannten geographischen Namen. S. 22 »Burg Kîfâ« statt *ḥisn kaifā*. S. 26 u. 3 Wâdî alḳarî statt *wādi 'l-ḳurā*. S. 30 Bûlia statt Apulien, S. 94 Rî statt Rai, S. 98 Kuds statt *ḳadas*, S. 121 Tell maṣlaba statt *tell el-muṣallabat* oder *muṣallabīn* (Hügel der Gekreuzigten vgl. Barhebr. p. 411). Auch hier werden wir S. 4 mit einem Eigennamen »Aîânnûâhi« beschenkt; *a'jān navāḥī* heisst »beste Gegenden«.

Anderes beruht auf Flüchtigkeit z. B. S. 16 siebenzig statt sechzig. S. 23 unten Ibn ketir statt Ibn el-atir. S. 132 Dîâ aldin statt *bohā ed-dīn*. S. 158 20 Halsbänder statt 10. 40 Pfund Aloe (vielmehr Agallochumholz) statt 10; S. 32. 15 fehlt unter den angeführten Örtern *ḥimā* u. dgl. mehr.

Diese Anzeige würde ungeschrieben geblieben sein, wenn es sich bloss um das vorliegende Buch an sich handelte. Sie findet ihre Berechtigung in der unleugbaren Nothwendigkeit, Nichtorientalisten ernstlich zu warnen, die sich, etwa durch Urtheile, wie das eines, ich weiss nicht, ob höflichen oder leichtfertigen Franzosen: »sa traduction se recommande par une grande

fidélité (Comptes rendus de l'Acad. des Inscr. 1879, p. 186). verleiten lassen sollten, davon zu Geschichtszwecken Gebrauch zu machen. Neuerdings hat sich eine Schule jüngerer Historiker zur Aufgabe gesetzt, über die Geschichte der Kreuzzüge aus morgenländischen Quellen, aber nach Übersetzungen, neues Licht zu verbreiten, ohne dass das bisher zu sehr wesentlichen Resultaten über Wilken und Reinaud hinaus geführt hätte. Wer in dieser Richtung mit Erfolg arbeiten will, darf die etwas unbequeme Mühe nicht scheuen, einige Jahre ordentlich Arabisch zu lernen, ohne dessen Kenntniss man auf dem Standpunkt solcher bleibt, die etwa Forschungen in Römischer Geschichte aus Übersetzungen des Livius u. s. w. anstellen wollten; der nützlichste und dankenswertheste Fleiss in Registrirung von Notizen entbehrt der unentbehrlichen kritischen Leuchte durch Gebiete, mit denen man nicht vertraut ist. Es kann dann nicht ausbleiben, dass man den Orientalisten, denen man doch »Winke« geben will, Neuigkeiten vorführt, die ihnen unglaublich bleiben, wie z. B. in den Anmerkungen zu vorliegendem Buche S. 41 gelehrt wird, *ḳulzum* habe vom rothen Meere eine Tagereise gelegen, unter Berufung auf Quatremère, der das natürlich nicht sagen konnte und in Wirklichkeit vom Berge des h. Antonius redet, und auf zwei andere Schriftsteller, die aber die von Niemand bezweifelte richtige Lage angeben; oder S. 11, der 354 gestorbene Mutanabbi habe Verse auf das 575 gelieferte Treffen bei *merdsch ʿujūn* gemacht; oder, in einem andern Buch I, 179 n. 122, das Damascusthor habe dem Oelberg gegenüber über dem Thal Josaphat gelegen; oder daselbst I, 177 n. 90, Arabische Fürsten hätten sich mit Sesseln beschenkt (selles »Sätteln«). So wird der zweite Herausgeber S. 117 N. irre durch die verkehrte Übersetzung und Umstellung des Textes. *Abu Schāmah* theilt zuerst die Angabe *ʿimād ed-dīn*'s mit, *ṣalāḥ ed-dīn* habe dem Khalifen das Kreuz, das auf der Kuppel der *ṣachrā* gestanden, überschickt, um zu zeigen, dass diese von allem Befleckenden gereinigt sei. Dann schiebt er die Angabe des *ibn el-ḳādisī* ein, dass es das Kreuz der Kreuzigung gewesen, das aus vergoldetem Kupfer bestanden habe, und fährt (vgl. S. 118 oben, wo das Gegentheil herausgelesen ist) in eigenem Namen fort: »Er nennt es das Kreuz der Kreuzigung, während doch ʿImâd ad-dîn im Buche barḳ es ausdrücklich für das auf der Ṣachra befindliche, von jenem verschie-

dene Kreuz erklärt«. Herr Röhricht wird durch die Übersetzung zu der Meinung gebracht, dass es das sog. wahre Kreuz gewesen sei[1], und findet Bestätigung dafür, weil ein anderer Schriftsteller, Abu »Jâli« bei Reinaud S. 236, dasselbe wie *ibn el-ḳādisī* erzähle. Aber beide Zeugnisse sind eines und dasselbe; Reinaud hat statt *ibn el-ḳādisī* durch eine Verwechslung, die ihm auch sonst S. 347 passirt ist, Abu Jali gesagt; in der gleichen von ihm revidirten Stelle in Michaud's Bibliographie des Crois. II, 614 hat er das Richtige. Ohnehin reichte *abu jaʿlā's* Geschichtswerk nur bis 550. *Ibn el-ḳādisī* widerspricht sich auch selbst, indem er das überschickte Kreuz als kupfern bezeichnet, da doch das wahre, wie auch die Muslimen z. B. *abu schāmah* II, 78, 34 und *ibn el-ʿadīm* wissen, aus Holz war, und hat sich wohl nur ungenau ausgedrückt, um so mehr als er das wahre Kreuz erst später durch Alafdal an den Khalifen senden lässt. Vgl. S. 204 = Text 225, 14. Zu einer andern Stelle S. 58 in der von Sibylla — *abu schāmah* verwechselt sie ausserdem mit der Gemahlin Raimunds von Tripolis — erzählt wird, sie habe einen arabischen Grossen lieb gewonnen und ihm ihre Hand gereicht; es war natürlich leicht zu sehen, dass im arabischen Text ein Punkt weggeblieben sei und zu übersetzen gewesen wäre: »einen Grossen aus dem Westen«, nämlich Veit von Lusignan meint der zweite Herausgeber, es werde durch diese Ausführung erst die von ihm früher geleugnete Verbindung Raimunds mit *ṣalāḥ ed-dīn* bestätigt; aber dieselbe Stelle war längst bei Reinaud Extr. p. 189 mitgetheilt.

Für eine augenblicklich lebhaft verhandelte Streitfrage ist von Wichtigkeit oder vielmehr entscheidend ein Zeugniss, von dem man sich wundern muss, dass es, obschon seit funfzig Jahren französisch bei Reinaud Extr. 274. 380 gedruckt, von keinem der gelehrten Herren in die seit zehn Jahren geführte Untersuchung über den Tod Barbarossa's hineingezogen war und erst neuestens, wie es scheint durch vorliegendes Buch, Aufmerksamkeit erregt hat. Es ist der Bericht des *ʿimād ed-dīn* S. 219 (Text

[1] Wie er dies auch S. 177 zu einer Stelle behauptet, deren Übersetzung verfehlt ist (statt: »denn es konnte uns (Muslimen) kein grösseres Unglück treffen, als dass wir es erbeutet hatten« heisst es: »denn nach ihrer (der Christen) Meinung gab es keinen grösseren Unfall, als dass wir es erbeutet hatten«). Der »Ort des Kreuzes« ist Jerusalem. Kurdsch sind die Georgier.

223, dass die Franken dem Kaiser Heinrich VI. um ihm den Kreuzzug ans Herz zu legen, schrieben, die Gebeine seines Vaters seien bis jetzt in Tyrus in einem mit mehrfarbiger Seide oder Brocat umhüllten Kasten, und sie ihrer Bestimmung gemäss in Jerusalem zu begraben sei die jetzt erleichterte Eroberung dieser Stadt nöthig. Das heisst also: die Gebeine seien in Tyrus vorhanden, aber nicht begraben, also allen sichtbar an irgend einem Platze, z. B. in einer Seitencapelle, aufbehalten; hätten sie in einem Grabe gelegen, so würde die so anschauliche Erwähnung der seidenen Umhüllung höchst gleichgültig oder, da man sie dann nicht sehen konnte und die Einzelheiten der Bestattung dem Gedächtniss entschwinden mussten, kaum thunlich gewesen sein. Was sich gegen die Triftigkeit dieses Zeugnisses einwenden lässt, ist nicht gut abzusehen. Wenn Herr Prutz (Kaiser Friedrich's I. Grabstätte. 1879. S. 37: »vielleicht« aus Imad-eddin) und Hr. Röhricht (Liter. Centralbl. 1879. S. 499: »wahrscheinlich« nach dem Bericht des Imadaldin) die Autorität desselben verringern wollen, so ist das müssig, da so klar als möglich dasteht, dass die von *abu schāmah* mitgetheilten Worte einer Schrift des *ʿimād ed-dīn* angehören. An den äusseren Zeugnissen ist nichts auszusetzen. *ʿImād ed-dīn*, der nach *ṣalāḥ ed-dīn's* Tode zwar sein Amt als Staatssecretair aufgegeben hatte, aber an Staatsgeschäften noch betheiligt war und sich mit Geschichtschreibung beschäftigte, der höchstens vier Jahre nach der Begebenheit schrieb, war in der Lage, die besten Nachrichten zu erhalten, und dass die Muslimen von dem, was bei den Christen vorging, gut unterrichtet zu sein pflegten, ist ja anerkannt. Seine subjective Wahrheitsliebe bezweifelt Niemand, und dass er die Angabe über die Gebeine für richtig hielt, ist nach der Art seines Ausdruckes wahrscheinlich. Sollten, wie oben S. 182 insinuirt wird, die Verfasser des Briefes die Thatsache »erfunden oder in ehrlicher Unwissenheit« (sieben Jahre nach dem Tode des Kaisers) ausgesprochen haben? Aber wie wären sie dann vor dem Kaiser bestanden, wenn er bei seinem Kommen, was sie als bekannte Thatsache hinstellten, von der sich Jedermann in Tyrus täglich überzeugen konnte, als Unwahrheit erkennen musste? Nun kommt dazu ein ganz unabhängiges abendländisches Zeugniss. Sicardus sagt: ossa arcae tumulo commendarunt, d. h. anstatt eines tumulus, eines regelrechten Grabmales.

ist eine arca angewendet; die in einem Beutel hergebrachten Gebeine wurden vorläufig in einen Kasten gelegt und dieser diente als tumulus. Ebenso sprechen für die Angabe innere Gründe; dies Verfahren war das einzige den Umständen angemessene. Was sollte wohl den Herzog von Schwaben bewogen haben, zur Erreichung des Zweckes, des Begräbnisses in Jerusalem, das allerunvernünftigste Mittel zu ergreifen und während die Eroberung der heil. Stadt noch in weiter Ferne lag und die heftigsten Kämpfe mit einem längst als überlegen bewährten Gegner in sicherster Aussicht standen, die Gebeine allen Gefahren und Unfällen des Krieges auszusetzen, während sie in dem festen Tyrus einstweilen wohl verwahrt waren, bis man sie nach geschehener Eroberung des Landes leicht und sicher hinführen konnte? Sie wurden also natürlich nicht bestattet, andererseits konnten sie nicht in dem blossen Beutel bleiben. Was die Aussagen der abendländischen Quellen und die curiosen Schlüsse ex silentio betrifft, so hat darüber Hr. SCHEFFER-BOICHORST mit überlegener Kritik in einem Aufsatze Barbarossa's Grab. Im neuen Reich 1879, N. 46, S. 693—701) gehandelt, dem nur noch beizufügen ist, dass, wenn ROGER VON HOVEDEN für die auf den Kreuzzug bezüglichen Notizen immerhin als Ausschreiber der Gesta Heinrici gelten mag (Stubbs I, XXVI), er für die unsern Gegenstand behandelnde Stelle nothwendig einen selbständigen Bericht gehabt haben muss. Er weiss, dass die Gebeine von Antiochien linteamentis mundis involuta mitgenommen seien, was sonst kein bekannter Abendländer sagt; dies ist nun aber bestätigt durch die Angabe des *ibn schaddād*, sie seien in einem Beutel *kīs*; wenn Schultens »loculus« übersetzte, so verstand er einen solchen darunter, vgl. GOLIUS, Lexicon s. v.; später hat man, z. B. REINAUD, dies loculus durch »caisse« fälschlich wiedergegeben, mitgeführt. Dass unbekannt ist, was später aus den Gebeinen geworden, kann nicht als Instanz angerufen werden; das sentimentale Interesse an ihnen, welches wir vorauszusetzen belieben, hatten die späteren Kreuzfahrer nicht; waren sie nicht schon, etwa durch das bekannte Erdbeben, zu Grunde gegangen, so hatten die Bewohner von Tyrus bei ihrer letzten Flucht gewiss am wenigsten an sie zu denken Ursache.

Bonn. J. GILDEMEISTER.

Sepp, Kaiser Friedrich I. Barbarossa's Tod und Grab (Samml. wissenschaftl. Vorträge von Virchow und Holtzendorff. Ser. XIV, Heft 330). Berl. Habel. 56 SS. 8.

Die früheren Äusserungen des Verf. über Barbarossa's Grab, die Kirchenruine und Anderes werden theils wiederholt, theils durch Anführung damals ignorirter, unterdessen ihm entgegengehaltener Quellenaussagen, zu denen noch häufige Benutzung obiger Goergens'scher Übersetzung kommt, weiter ausgeführt und zu schützen gesucht, nicht ohne Verzierung mit allerhand überflüssigem Beiwerk, ohne dass die Darstellung, die mehr Tirade, als zusammenhängende und dialektische Erörterung der Fragen und Gegengründe ist, zu wesentlichen Resultaten führte. Recht behält er eben nur in dem einen negativen Punct, dass die Gebeine 1190 nicht über Tyrus hinaus, etwa nach Acco, mitgeführt sind, und was er Neues hinzufügt, besteht in der kühnen Vermuthung S. 48, die Gebeine möchten wohl »mit dem Leibe eines Heiligen verwechselt noch in einer Sakristei, wo nicht auf einem Altar — in Speyer — »ausgestellt sein«. Über die so leicht verständliche, moderne Benennung *manāra* findet sich S. 34. 35 eine Speculation, die bei vollständiger Unkenntniss in sprachlichen Dingen nicht gelingen konnte und zu dem unmöglichen Ergebniss kommt, das Wort heisse »die Leuchtende« (Moschee). Der Verfasser verkennt den Ernst der Wissenschaft. Gleich S. 2 macht er auf eigne Hand aus dem *tāheb* oder *tā'eb*, dem samaritischen sog. Messias, einen »Hattascheb« um ihn mit dem »ha-Tischbi«, dem Thisbiter Elias, combiniren und diesen nun gar den Samaritern zueignen zu können. Von der Art, wie er sich Citate zurecht macht, nur ein Beispiel. Mitten in jene nach Goergens angeführte Stelle, von der am Anfang der vorstehenden Recension S. 218 die Rede ist, setzt er, der natürlich keine Vorstellung von der dort beschriebenen Art der

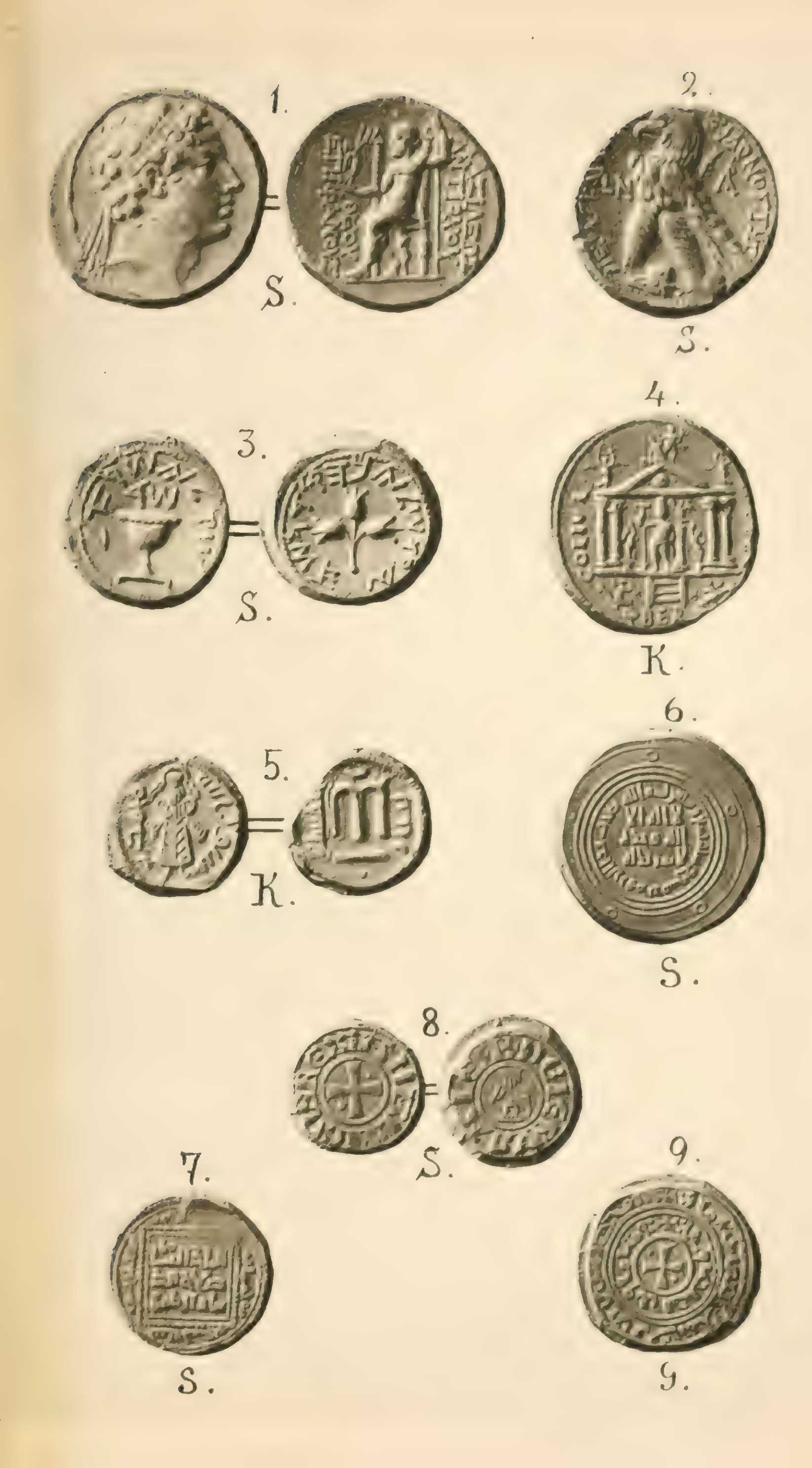
Barmherzigkeit jener »Damen« hat. S. 27 aus freier Phantasie als Theil des Citates hinein: »Sie mussten die Verwundeten auf den Schlachtfeldern aufsuchen«. und die weiteren Worte, dass einige Mamluken zu den Christen desertirt seien, um von besagter Barmherzigkeit Nutzen zu ziehen, nimmt er sich die Freiheit dahin zu verbessern: »die Mamluken wichen vor ihnen aus Liebe (oder Ehrfurcht) zurück«. Eine in das Einzelne gehende sachliche Kritik dieser Lucubrationen wird ernstlicher Weise Niemand verlangen dürfen.

Bonn. J. Gildemeister.

Druck von Breitkopf & Härtel in Leipzig.







1.
S.
2.
S.
3.
S.
4.
K.
5.
K.
6.
S.
8.
S.
7.
S.
9.
G.









STATUE VON GAZA.





